MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e ANNEE **N. 148** 183e JAARGANG

MERCREDI 22 MAI 2013 WOENSDAG 22 MEI 2013

Le Moniteur belge *du 21 mai 2013 comporte quatre éditions, qui portent les numéros 144, 145, 146 et 147.*

Het Belgisch Staatsblad *van 21 mei 2013 bevat vier uitgaven, met als volgnummers 144, 145, 146 en 147.*

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

17 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I). Erratum, p. 28929.

Service public fédéral Mobilité et Transports

7 MAI 2013. — Arrêté royal relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules, p. 28929.

7 MAI 2013. — Arrêté ministériel relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté ministériel du 23 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, p. 28930.

Service public fédéral Justice

18 AVRIL 2013. — Arrêté royal relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice, p. 28931.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 37/2013 du 14 mars 2013, p. 28941.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

17 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (I). Erratum, bl. 28929.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, bl. 28929.

7 MEI 2013. — Ministerieel besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, bl. 28930.

Federale Overheidsdienst Justitie

18 APRIL 2013. — Koninklijk besluit inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de erkenning om in rechte op te treden, bl. 28931.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 37/2013 van 14 maart 2013, bl. 28937.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 37/2013 vom 14. März 2013, S. 28944.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

2 MAI 2013. — Décret portant assentiment à l'avenant du 4 octobre 2012 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, p. 28948.

2 MAI 2013. — Décret relatif aux incitants financiers visant à favoriser l'engagement de personnel auprès de certaines entreprises, p. 28963.

8 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 25 mai 2013 aux participants à l'activité de pêche organisée par la société de pêche "La société royale la Protectrice de Berzée" dans le cadre de sa journée "fête de la pêche", p. 28975.

8 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012 et le 21 février 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, p. 28976.

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) portant sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles), p. 28993.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

2 MEI 2013. — Decreet houdende instemming met het aanhangsel van 4 oktober 2012 bij het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, bl. 28958.

2 MEI 2013. — Decreet betreffende de financiële incentives ter bevordering van de indienstneming van personeel bij sommige ondernemingen, bl. 28968.

8 MEI 2013. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 25 mei 2013 een vrijstelling van visvergunning verleend wordt aan de deelnemers aan de hengelsportactiviteit die door de hengelvereniging "La société royale la Protectrice de Berzée" in het kader van haar dag "fête de la pêche" georganiseerd wordt, bl. 28975.

8 MEI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009, gewijzigd op 12 mei 2011, 13 december 2012 en 21 februari 2013, tot aanneming van de lijst van de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg overeenkomstig artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, bl. 28987.

28 MAART 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles), bl. 29024.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie

2. MAI 2013 — Dekret zur Billigung des Nachtrags vom 4. Oktober 2012 zum Kooperationsabkommen vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft, bl. 28953.

8. MAI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer der Fischfangaktion, die von der "Société royale la Protectrice de Berzée" im Rahmen ihrer Veranstaltung "fête de la pêche" organisiert wird, am Samstag, den 25. Mai 2013 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden, S. 28975.

8. MAI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des am 12. Mai 2011, am 13. Dezember 2012 und am 21. Februar 2013 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung der Liste der Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne in Anwendung von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie, S. 28981.

28. MÄRZ 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Verabschiedung der Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) zur Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles), S. 29009.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Bureau fédéral du Plan. Personnel. Mise à la retraite, p. 29040.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Carrière de Chancellerie. Mutations, p. 29040. — Carrière des Attachés de la Coopération internationale. Mutations, p. 29041.

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Nomination, p. 29041.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Federaal Planbureau. Personeel. Pensioenen, bl. 29040.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Kanselarijcarrière. Overplaatsingen, bl. 29040. — Carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking. Overplaatsingen, bl. 29041.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Benoeming, bl. 29041.

Service public fédéral Sécurité sociale

Personnel. Nomination, p. 29042. — Personnel. Nomination, p. 29042.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 29042. — DG E[P]I. Nomination, p. 29042.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Personnel et Organisation. Promotions par avancement à une classe supérieure, p. 29043.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Etablissements scientifiques fédéraux. Personnel, p. 29043.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

Culture, Jeunesse, Sports et Médias

11 AVRIL 2013. — Arrêté ministériel établissant le formulaire de convocation et le formulaire complémentaire lors des contrôles antidopage et les formulaires qui doivent être utilisés pour la demande, l'octroi et le refus d'une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques, p. 29068.

Région wallonne

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jonathan Fostier, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29090. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SAS BM Chimie Metz, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29091. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Scorex, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29093. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA JM Trans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29094. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vangoitsenhoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29096. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. César Conard, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29097. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'administration communale de Tubize, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29099. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Emile Sanglier, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29100. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Rebuco", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29102. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Ascoop Gebroeders", en qualité de collecteur et de

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Personeel. Benoeming, bl. 29042. — Personeel. Benoeming, bl. 29042.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 29042. — DG E[P]I. Benoeming, bl. 29042.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Personeel en Organisatie. Bevorderingen door verhoging tot een hogere klasse, bl. 29043.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Federale Wetenschappelijke Instellingen. Personeel, bl. 29043.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

11 APRIL 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het oproepings- en aanvullend formulier bij dopingcontroles en de formulieren die gebruikt moeten worden voor de aanvraag, toekenning en weigering van een toestemming wegens therapeutische noodzaak, bl. 29046.

transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29103. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrassement Gillet et fils, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29105. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Sudagri, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 29106.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

2 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la désignation d'un chargé de mission au poste de conseiller social auprès de BRUGEL, p. 29108.

Avis officiels

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Sélection comparative pour le Parlement francophone bruxellois. Numéro de sélection (réf. SELOR) : AFE 13004, p. 29108.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 38/2013 du 14 mars 2013, p. 29110.

Extrait de l'arrêt n° 39/2013 du 14 mars 2013, p. 29120.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

2 MEI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de aanwijzing van een opdrachthouder voor de functie sociale adviseur bij BRUGEL, bl. 29108.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 38/2013 van 14 maart 2013, bl. 29109.

Uittreksel uit arrest nr. 39/2013 van 14 maart 2013, bl. 29114.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 38/2013 vom 14. März 2013, S. 29112.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 39/2013 vom 14. März 2013, S. 29127.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 29134.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 29134.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 29135.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 29135.

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 29136.

Raad van State

Bericht voor voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 29134.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 29134.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 29135.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 29135.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 29136.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 29134.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 29134.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 29135.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 29135.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 29136.

Banque Nationale de Belgique

Autorisation de fusion entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 29136.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 29137.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 29138.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 29139.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

13 MAI 2013. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. Exécution de l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire, p. 29140.

Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)

Décision, p. 29140.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

Appel aux candidat(e)s relatif à une désignation en qualité de conseiller pédagogique au sein du Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement organisé par la Communauté française, p. 29147.

Nationale Bank van België

Toestemming voor de fusie van kredietinstellingen of van dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 29136.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 29137.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 29138.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 29139.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

13 MEI 2013. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. Uitvoering van het koninklijk besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, bl. 29140.

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG)

Beslissing, bl. 29140.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een vastgoeddeskundige bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen, bl. 29140.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een jurist vlabinvest bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen, bl. 29142.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een industrieel ingenieur infrastructuur bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen, bl. 29144.

Service public fédéral Intérieur

6 MAI 2013. — Avis relatif à l'indexation des montants minima des moyens de substance requis pour l'obtention du statut de résident de longue durée, prévus à l'article 3 de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 fixant certaines modalités d'exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, p. 29152.

7 MAI 2013. — Avis relatif à l'indexation du montant des frais résultant de la détention en centre fermé, fixé à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé, p. 29152.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 29153 à 29202.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

6 MEI 2013. — Bericht in verband met de indexering van de minimumbedragen van de bestaansmiddelen die vereist zijn voor het bekomen van de status van langdurig ingezetene, voorzien in artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bl. 29152.

7 MEI 2013. — Bericht betreffende de indexering van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum, vastgesteld in artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen, bl. 29152.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 29153 tot bl. 29202.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C − 2013/03165]

17 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (I) Erratum

Au *Moniteur belge* du 21 décembre 2012, éd. 2, n° 407, acte n° 2012/03385, page 87000, à l'article 29, *b)*, il faut lire « au 2°, le mot ″délivrés″ est remplacé par les mots ″émis ou établi″ » au lieu de « au 2°, les mots ″délivrés ou″ sont remplacés par les mots ″émis ou établi″ ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C − 2013/03165]

17 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (I) Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2012, ed. 2, nr. 407, akte nr. 2012/03385, bladzijde 87000, dient in artikel 29, *b)*, te worden gelezen « in de Franse tekst van de bepaling onder 2°, wordt het woord ″délivrés″ vervangen door de woorden ″émis ou établi″ » in plaats van « in de Franse tekst van de bepaling onder 2°, worden de woorden ″délivrés ou″ vervangen door de woorden ″émis ou établi″ ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C − 2013/14172]

7 MAI 2013. — Arrêté royal relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1er, alinéa 1er;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 avril 2013;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 52.885/4 du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 2013, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Finances et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 20, § 1er, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, modifié par les arrêtés royaux du 6 novembre 2010, est complété par un 8° rédigé comme suit :

« 8° les marques d'immatriculation « G », pour les utilisateurs de véhicules visés à l'article 1er, § 2, 59°, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, qui remplissent les conditions déterminées par le ministre. »

Art. 2. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions et le ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C − 2013/14172]

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 8 april 2013;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op advies 52.885/4 van de Raad van State, gegeven op 11 maart 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse zaken, van de Minister van Financiën en van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 20, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 november 2010, wordt aangevuld met de bepalingen onder 8°, luidende :

« 8° de « G »-kentekenplaten voor de gebruikers van de voertuigen bedoeld in artikel 1, § 2, 59°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, die voldoen aan de voorwaardenbepaald door de minister. »

Art. 2. De minister bevoegd voor Financiën en de minister bevoegd voor het Wegverkeer zijn belast met de uitvoering van dit besluit ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C − 2013/14173]

7 MAI 2013. — Arrêté ministériel relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté ministériel du 23 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules

La Ministre de l'Intérieur,
Le Ministre des Finances,
Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1er, alinéa 1er;

Vu la loi programme du 27 décembre 2004, l'article 429, §§ 2, *i* et 3, *b*;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, l'article 20, § 1er, 8° inséré par l'arrêté royal du 7 mai 2013;

Vu l'arrêté ministériel du 23 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 avril 2013;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 52.886/4 du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 2013, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrêtent :

Article 1er. Dans le Chapitre III de l'arrêté ministériel du 23 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, il est inséré une section VI comportant l'article 10/1, rédigée comme suit :

« Section VI. — Marques d'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers

Art. 10/1. § 1er. Les marques d'immatriculation « G », sont délivrées lors de l'immatriculation ou de la ré-immatriculation des véhicules visés à l'article 1er, § 2, 59°, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, aux personnes qui demandent à bénéficier spécifiquement pour ces véhicules de l'exonération des accises sur le carburant en vertu de l'article 429, §§ 2, *i* et 3, *b*, de la loi programme du 27 décembre 2004.

§ 2. S'il s'agit de la marque d'immatriculation aux dimensions de 520 millimètres de largeur et de 110 millimètres de hauteur, la lettre « G » est suivie d'un tiret situé sur la ligne médiane horizontale de la marque d'immatriculation, de la lettre « L » et d'une combinaison de deux lettres suivie d'un tiret situé sur la ligne médiane horizontale de la marque d'immatriculation et d'une combinaison de trois chiffres;

S'il s'agit de la marque d'immatriculation aux dimensions de 340 millimètres de largeur et de 210 millimètres de hauteur, la lettre « G » est suivie d'un tiret, de la lettre « L » et d'une combinaison de deux lettres au dessus d'un groupe de trois chiffres.

§ 3. Sous condition d'une autorisation préalable de la direction responsable de l'immatriculation des véhicules auprès du Service public fédéral Mobilité et Transports, une marque d'immatriculation ayant pour dimensions 210 millimètres de largeur et 140 millimètres de hauteur, peut être apposée sur le véhicule pour autant que l'espace originellement prévu pour la pose de la marque d'immatriculation par le constructeur du véhicule soit trop petit pour une marque d'immatriculation ayant pour dimensions 520 millimètres de largeur et 110 millimètres de hauteur ou 340 millimètres de largeur et 210 millimètres de hauteur.

§ 4. Les marques d'immatriculation visées aux §§ 1er à 3 ont un fond rouge (RAL 3020). L'inscription et le liseré sont blancs.

§ 5. Si la personne ne bénéficie plus de l'exonération visée au § 1er, la marque d'immatriculation « G » doit être rendue à la direction responsable pour l'immatriculation des véhicules auprès du Service public fédéral Mobilité et Transports. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C − 2013/14173]

7 MEI 2013. — Ministerieel besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen

De Minister van Binnenlandse Zaken,
De Minister van Financiën,
De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op de programmawet van 27 december 2004, artikel 429, §§ 2, *i* en 3, *b*;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, artikel 20, § 1, 8° ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 mei 2013

Gelet op het ministerieel besluit van 23 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 8 april 2013;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op advies 52.886/4 van de Raad van State, gegeven op 11 maart 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluiten :

Artikel 1. In Hoofdstuk III van het ministerieel besluit van 23 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen wordt een afdeling VI toegevoegd, omvattende het artikel 10/1, luidend als volgt :

« Afdeling VI. — Kentekenplaten voor land- of bosbouwtrekkers

Art. 10/1. § 1. De kentekenplaten « G », worden toegekend bij de inschrijving of herinschrijving van de voertuigen, vermeld in artikel 1, § 2, 59°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, aan personen die in het bijzonder voor deze voertuigen de vrijstelling van accijnzen vragen krachtens artikel 429, §§ 2, *i* en 3, *b*, van de programmawet van 27 december 2004.

§ 2. Voor wat betreft de kentekenplaat met afmetingen van 520 millimeter breed en 110 millimeter hoog, is de letter « G » gevolgd door een scheidingsstreepje ter hoogte van de horizontale middellijn van de kentekenplaat, de letter « L » en een combinatie van twee letters gevolgd door een streepje ter hoogte van de horizontale middellijn en een combinatie van drie cijfers;

Voor wat betreft de kentekenplaat met afmetingen van 340 millimeter breed en 210 millimeter hoog, is de letter « G » gevolgd door een scheidingsstreepje, de letter « L » en door een combinatie van twee letters, boven een groep van drie cijfers.

§ 3. Mits voorafgaande goedkeuring door de directie verantwoordelijk voor de inschrijving van voertuigen bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, mag een kentekenplaat met afmetingen 210 millimeter breed en 140 millimeter hoog aangebracht worden op het voertuig, op voorwaarde dat de door de bouwer van het voertuig voorziene originele plaats voor het aanbrengen van een kentekenplaat te klein is voor een kentekenplaat met afmetingen 520 millimeter breed en 110 millimeter hoog of 340 millimeter breed en 210 millimeter hoog.

§ 4. De kentekenplaten bedoeld in §§ 1 tot 3 hebben een rode grond (RAL 3020). Opschrift en boord zijn wit.

§ 5. Indien de persoon niet langer beschikt over de vrijstelling bedoeld in § 1, dient de « G » kentekenplaat ingeleverd te worden bij de directie verantwoordelijk voor de inschrijving van voertuigen bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer. »

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 17/2 rédigé comme suit :

« Art. 17/2. Les véhicules visés à l'article 1er, § 2, 59°, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, qui doivent être immatriculés conformément à l'article 10/1 §§ 1er à 4 et dont la date de première immatriculation a eu lieu :

a) avant le 1er janvier 2002, doivent faire l'objet d'une ré-immatriculation avant le 1er janvier 2015;

b) à partir du 1er janvier 2002 et avant le 1er janvier 2007, doivent faire l'objet d'une ré-immatriculation avant le 1er juillet 2014;

c) depuis le 1er janvier 2007, doivent faire l'objet d'une ré-immatriculation avant le 1er janvier 2014. »

Donné à Bruxelles, le 7 mai 2013.

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 17/2 toegevoegd, luidende als volgt :

« De voertuigen bedoeld in artikel 1, § 2, 59°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, die overeenkomstig artikel 10/1, §§ 1 tot 4 dienen ingeschreven te zijn en waarvan de datum eerste inschrijving plaats had :

a) vóór 1 januari 2002, dienen uiterlijk vóór 1 januari 2015 heringeschreven te zijn;

b) vanaf 1 januari 2002 en vóór 1 januari 2007, dienen uiterlijk vóór 1 juli 2014 heringeschreven te zijn;

c) vanaf 1 januari 2007, dienen uiterlijk vóór 1 januari 2014 heringeschreven te zijn. »

Gegeven te Brussel, 7 mei 2013.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/203053]

18 AVRIL 2013. — Arrêté royal relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent texte fixe les conditions et la procédure permettant à des centres d'accueil de victimes de la traite des êtres humains (TEH) d'être reconnus comme centres spécialisés et d'être agréés pour ester en justice afin de défendre les droits de ces victimes. Cette procédure vise à appuyer la lutte contre la traite des êtres humains et garantir une aide spécialisée aux victimes, tel que cela est prévu par l'article 11 § 2 et 5 de la loi du 13 avril 1995 et à déterminer les centres qui constituent les points de référence pour les autorités. Ces centres reconnus constitueront, en effet, les points de contact visés à l'article 61/2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le Gouvernement souhaite organiser cette reconnaissance dans un texte unique.

En effet, historiquement, différents textes ont traité ou traitent encore de la reconnaissance des centres spécialisés et de l'agrément qui peut leur être accordé pour ester en Justice.

Il y a tout d'abord eu la circulaire du 1er juillet 1994 concernant la délivrance de titre de séjour et des autorisations d'occupation à des étrangers, victimes de la traite des êtres humains dans laquelle étaient cités trois centres : Payoke, Le Mouvement du Nid et Espace P. Ensuite, les directives du 13 janvier 1997 à l'Office des étrangers, aux parquets, aux services de police, aux services de l'inspection des lois sociales et de l'inspection sociale relatives à l'assistance aux victimes de la traite des êtres humains qui firent référence aux centres : Payoke, Pag-asa et Sürya.

Par ailleurs, l'agrément pour ester en Justice est prévu dans la loi du 13 avril 1995 citée précédemment.

Il est important aujourd'hui dans le cadre d'une politique de lutte contre la traite de clairement identifier les acteurs chargés du volet lié à l'accueil des victimes.

Pour ce faire, le présent texte établit d'abord des critères qualitatifs pour qu'une association soit reconnue en tant que centre d'accueil spécialisé. Ensuite, il attribue à ces centres spécialisés la compétence pour ester en justice en tant que parties civiles. Ce dernier point organise ainsi les règles à suivre pour l'exécution des dispositions prévues à l'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995 relative à la traite des êtres humains.

Commentaires des articles

Article 1er. Prévoit les conditions auxquelles doivent répondre les centres d'accueil pour bénéficier de la reconnaissance et, en conséquence, les habiliter à entamer les procédures prévues notamment dans

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/203053]

18 APRIL 2013. — Koninklijk besluit inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de erkenning om in rechte op te treden

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

In deze tekst worden de voorwaarden en de procedure vastgesteld die opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel de mogelijkheid bieden om als gespecialiseerde centra te worden erkend en om te worden erkend om in rechte op te treden teneinde de rechten van die slachtoffers te verdedigen. Die procedure strekt ertoe de bestrijding van mensenhandel te ondersteunen en gespecialiseerde slachtofferhulp te waarborgen, zoals bedoeld in artikel 11, § 2 en § 5, van de wet van 13 april 1995, alsmede te bepalen welke centra de referentiepunten voor de overheden zijn. Die erkende centra vormen immers de contactpunten zoals bedoeld in artikel 61/2 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De regering wil deze erkenning in een unieke tekst regelen.

Historisch gezien werd of wordt nog steeds de erkenning van de gespecialiseerde centra en de erkenning die hun kan worden toegekend om in rechte op te treden immers in verschillende teksten behandeld.

Zo was er in de eerste plaats de omzendbrief van 1 juli 1994 betreffende de afgifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen (arbeidskaarten) aan vreemdelingen, slachtoffers van mensenhandel, waarin drie centra werden vermeld : Payoke, Le Mouvement du Nid en Espace-P. Vervolgens werd in de richtlijnen van 13 januari 1997 aan de Dienst Vreemdelingenzaken, parketten, politiediensten, inspectie van de sociale wetten en de sociale inspectie omtrent de bijstand aan de slachtoffers van mensenhandel verwezen naar de centra Payoke, Pag-asa en Sürya.

Voornoemde wet van 13 april 1995 voorziet overigens in de erkenning om in rechte op te treden.

In het kader van een beleid ter bestrijding van mensenhandel is het thans belangrijk dat de met de opvang van slachtoffers belaste actoren duidelijk worden geïdentificeerd.

Derhalve worden in deze tekst eerst kwalitatieve criteria vastgelegd opdat een vereniging als gespecialiseerd opvangcentrum zou worden erkend. Vervolgens wordt aan deze gespecialiseerde centra de bevoegdheid toegekend om als burgerlijke partij in rechte op te treden. Dit laatste punt bepaalt aldus de te volgen regels voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen bedoeld in artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 inzake mensenhandel.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1. Voorziet in de voorwaarden waaraan de opvangcentra moeten voldoen om erkenning te genieten en hen, als gevolg daarvan, te machtigen om de procedures op te starten waarin inzonderheid in

le cadre de l'octroi de permis de séjours provisoires aux victimes de traite. Le terme « reconnaissance » vise en effet la capacité à mettre en œuvre les procédures visées au chapitre IV de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Les conditions prévues consistent pour l'essentiel à disposer d'un statut d'ASBL à avoir pour objet social principal l'accueil des victimes de la traite des êtres humains, à assurer le suivi administratif des victimes mineures et majeures et à disposer de places d'accueil.

Il est également demandé aux centres reconnus de transmettre tous les 5 ans, un plan stratégique et tous les ans un rapport aux ministres compétents. Le décompte de l'année commence à dater de la publication au *Moniteur belge* de la reconnaissance.

Ensuite, les centres doivent suivre les directives relatives à l'application des procédures de délivrance des titres de séjour aux victimes de traite des êtres humains.

Enfin, les centres d'accueil reconnus doivent pouvoir coopérer en coordination avec les autres centres dans le cadre prévu par l'article 3 de l'arrêté royal du 16 mai 2004 relatif à la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains.

Article 2. Précise que dès que la reconnaissance comme centre d'accueil spécialisé est accordée, cela vaut aussi agrément des centres pour ester en justice conformément à l'article 11 § 5 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains. Il ne semble pas opportun de prévoir des procédures distinctes entre les deux situations dès lors que la reconnaissance est accordée. Procéder différemment aurait pour conséquence d'alourdir les démarches administratives pour les centres.

Par ailleurs, l'octroi de la capacité à ester en justice comme partie civile pour les centres reconnus correspond aussi à la volonté politique globale d'assurer une protection uniforme et optimale aux victimes.

Article 3. Il importe que les centres reconnus soient clairement identifiables par les acteurs de terrain et que la procédure de protection des victimes tienne compte des caractéristiques du phénomène de la traite. En conséquence, le nombre de centres d'accueil reconnus sera limité à la nécessité des besoins en la matière.

Ceci dépendra par exemple du nombre de dossiers de victimes de TEH ouverts à l'Office des étrangers, de l'évolution du nombre de victimes ou du nombre d'affaires de TEH suivies dans les parquets et les auditorats du travail.

Par ailleurs, on tiendra aussi compte, de la nécessité d'avoir un cadre institutionnel et administratif clair. Ainsi, l'importance de faciliter les contacts entre acteurs de terrain va dans le sens d'une limitation du nombre de centres.

Il y a également lieu de veiller à une répartition équilibrée des centres d'accueil dans les trois Régions du pays.

Article 4. Indique à quelle autorité doit être adressée la demande de reconnaissance : en l'occurrence, le Ministre de la Justice.

Article 5. Détermine les modalités de l'octroi de la reconnaissance.

Le nombre de centres reconnus est limité à la nécessité des besoins en matière de suivi administratif et juridique des victimes de traite des êtres humains. Cependant, le Ministre de la Justice demande à ce sujet l'avis du Bureau de la Cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains; celui-ci doit tenir compte de l'avis de l'Office des Etrangers.

La reconnaissance est octroyée pour une période de 5 ans. La reconnaissance peut être renouvelée, à chaque fois pour une période de cinq ans.

Article 6. Prévoit que les centres d'accueil peuvent conclure des accords avec d'autres associations pour l'accueil et la prise en charge de victimes avec des profils spécifiques. C'est le cas par exemple des mineurs qui doivent être hébergés dans d'autres locaux que les victimes adultes.

Article 7. La reconnaissance des centres d'accueil ne donne pas droit à subsides. La reconnaissance constitue cependant une manifestation formelle renforcée de l'inclusion des centres d'accueil dans la politique gouvernementale de lutte contre la traite des êtres humains.

Article 8. Prévoit la possibilité de retrait de la reconnaissance dès lors qu'il est constaté qu'un centre n'est plus en mesure de respecter les conditions énumérées à l'article 1er.

L'association est invitée à faire valoir son point de vue préalablement à tout retrait.

het kader van de toekenning van een voorlopige verblijfsvergunning aan slachtoffers van mensenhandel is voorzien. De term "erkenning" beoogt immers de bevoegdheid om de procedures bedoeld in hoofdstuk IV van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ten uitvoer te leggen.

De bedoelde voorwaarden bestaan hoofdzakelijk erin te beschikken over het statuut van een vereniging zonder winstoogmerk, de opvang van slachtoffers van mensenhandel als belangrijkste maatschappelijk doel te hebben, te zorgen voor de administratieve opvolging van minderjarige en meerderjarige slachtoffers en te beschikken over opvangplaatsen.

Aan de erkende centra wordt ook gevraagd om aan de bevoegde ministers om de vijf jaar een strategisch plan en jaarlijks een verslag te bezorgen. Het jaar begint te lopen vanaf de bekendmaking van de erkenning in het *Belgisch Staatsblad*.

Vervolgens moeten de centra de richtlijnen volgen betreffende de toepassing van de procedure inzake de afgifte van verblijfstitels aan slachtoffers van mensenhandel.

Ten slotte moeten de erkende opvangcentra kunnen samenwerken in coördinatie met de andere centra in het kader bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 mei 2004 betreffende de bestrijding van de mensensmokkel en mensenhandel.

Artikel 2. Bepaalt dat de erkenning als gespecialiseerd opvangcentrum eveneens geldt als erkenning voor de centra om in rechte op te treden overeenkomstig artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel. Het lijkt niet opportuun om te voorzien in verschillende procedures voor de twee situaties zodra de erkenning is verleend. Een verschillende werkwijze zou de administratieve stappen voor de centra verzwaren.

De toekenning van de bevoegdheid om als burgerlijke partij in rechte op te treden voor de erkende centra stemt overigens ook overeen met de algemene politieke wil om de slachtoffers een eenvormige en optimale bescherming te bieden.

Artikel 3. Het is belangrijk dat de actoren op het terrein de erkende centra duidelijk kunnen identificeren en dat de procedure inzake de bescherming van slachtoffers rekening houdt met de kenmerken van het fenomeen mensenhandel. Het aantal erkende opvangcentra wordt dan ook beperkt tot hetgeen ter zake noodzakelijk is.

Dit zal bijvoorbeeld afhangen van het aantal geopende dossiers van slachtoffers van mensenhandel bij de Dienst Vreemdelingenzaken, van de evolutie van het aantal slachtoffers of van het aantal zaken van mensenhandel dat in de parketten en de arbeidsauditoraten wordt gevolgd.

Er moet overigens tevens rekening worden gehouden met de noodzaak om een duidelijk institutioneel en administratief kader te hebben. Het belang van het vergemakkelijken van de contacten tussen actoren op het terrein gaat in de richting van een beperking van het aantal centra.

Men moet ook erop toezien dat er een evenwichtige verdeling is van de opvangcentra in de drie gewesten van het land.

Artikel 4. Bepaalt aan welke overheid het verzoek tot erkenning moet worden gericht : in casu de Minister van Justitie.

Artikel 5. Bepaalt de nadere regels inzake de verlening van de erkenning.

Het aantal erkende centra is beperkt tot hetgeen noodzakelijk is op het vlak van de administratieve en juridische opvolging van de slachtoffers van mensenhandel. Toch vraagt de Minister van Justitie hieromtrent advies aan het Bureau van de Interdepartementale Coördinatiecel ter bestrijding van de mensensmokkel en de mensenhandel dat rekening dient te houden met het advies van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De erkenning wordt verleend voor een periode van vijf jaar. De erkenning kan verlengd worden, telkens voor een periode van vijf jaar.

Artikel 6. Voorziet erin dat de opvangcentra akkoorden kunnen afsluiten met andere verenigingen voor de opvang en de tenlastenening van slachtoffers met specifieke profielen. Een voorbeeld daarvan zijn minderjarigen die in andere ruimten moeten worden gehuisvest dan de volwassen slachtoffers.

Artikel 7. De erkenning van opvangcentra geeft geen recht op subsidies. De erkenning vormt evenwel een versterkt formeel bewijs dat de opvangcentra zijn opgenomen in het beleid van de regering ter bestrijding van mensenhandel.

Artikel 8. Voorziet in de mogelijkheid tot intrekking van de erkenning wanneer wordt vastgesteld dat een centrum niet langer in staat is om aan de in artikel 1 opgesomde voorwaarden te voldoen.

De vereniging wordt uitgenodigd om haar standpunt te doen gelden, zulks voorafgaand aan enige intrekking.

Article 9. Les centres d'accueil visés dans la circulaire du 26 septembre 2008 relative à la mise en œuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou certaines formes aggravées de trafic d'êtres humains remplissent déjà les conditions prévues au présent arrêté. C'est pourquoi une reconnaissance d'une durée de 5 ans leur est octroyée.

Article. 10. Le présent arrêté remplace l'arrêté royal du 16 juin 1995 « portant exécution de l'article 11 § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine ».

Article 11. Contient la disposition relative à l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,
adjointe à la Ministre de la Justice,
Mme M. DE BLOCK

Conseil d'Etat Section de législation
avis 52.733/4
du 6 février 2013

sur

un projet d'arrêté royal 'relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice'

Le 14 janvier 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité parla Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice'.

Le projet a été examiné par laquatrième chambre le 6 février 2013. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Gabrielle Jottrand, première auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 février 2013.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Observations particulières

Préambule

1. A l'alinéa 1er, il n'y a pas lieu de viser l'article 37 de la Constitution, le pouvoir général d'établir les règles nécessaires à l'exécution des normes législatives résultant de l'article 108 de la Constitution.

2. A l'alinéa 2, il convient de mentionner la loi du 10 août 2005 qui a modifié l'article 11, § 2, de la loi du 13 avril 1995.

Artikel 9. De opvangcentra bedoeld in de omzendbrief van 26 september 2008 inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel voldoen reeds aan de in dit besluit bepaalde voorwaarden. Daarom wordt hun een erkenning van vijf jaar verleend.

Artikel 10. Dit besluit vervangt het koninklijk besluit van 16 juni 1995 tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie.

Artikel 11. Bevat de bepaling inzake de tenuitvoerlegging van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,
toegevoegd aan de Minister van Justitie,
Mevr. M. DE BLOCK

Raad van State afdeling Wetgeving
advies 52.733/4
van 6 februari 2013

over

een ontwerp van koninklijk besluit 'inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de toelating om in rechte op te treden'

Op 14 januari 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de toelating om in rechte op te treden'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 6 februari 2013. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, SébastienVan Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Gabrielle Jottrand, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 februari 2013.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

1. In het eerste lid dient niet naar artikel 37 van de Grondwet te worden verwezen aangezien de algemene bevoegdheid om de regels vast te stellen die voor de uitvoering van wetgevende normen noodzakelijk zijn, uit artikel 108 van de Grondwet voortvloeit.

2. In het tweede lid moet melding worden gemaakt van de wet van 10 augustus 2005, die artikel 11, § 2, van de wet van 13 april 1995 heeft gewijzigd.

Dès lors, il y a lieu de remplacer les mots « notamment l'article 11, § 2 et § 5 » par les mots « l'article 11, § 2, modifié par la loi du 10 août 2005, et § 5 » [1].

3. Il convient de rédiger comme suit l'alinéa 3 :

« Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 61/2, inséré par la loi du 15 septembre 2006; » [2].

Il y a lieu d'intervertir les alinéas 2 et 3 du préambule afin de les classer dans l'ordre chronologique [3].

4. Dans un alinéa 4 nouveau, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal du 16 juin 1995 'portant exécution de l'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine' que l'article 10 du projet entend abroger [4].

5. L'alinéa 5 (devenant l'alinéa 6) sera rédigé comme suit [5] :

« Vu l'avis 52.733/4 du Conseil d'État, donné le 6 février 2013, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973; ».

6. Lorsqu'un secrétaire d'État dispose de compétences diverses, il convient d'indiquer uniquement la compétence en vertu de laquelle il agit en l'espèce, à savoir en tant que Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration [6].

Dispositif

Article 1er

1. Au paragraphe 2, il n'est pas recommandé d'introduire une phrase incidente sous le 1° [7]. Il est plutôt conseillé d'établir après l'énumération un alinéa spécifique contenant une référence à l'élément de l'énumération à propos duquel une précision doit être apportée.

La phrase « Le plan stratégique comprend : (...) places d'accueil discrètes » constituera un deuxième alinéa inséré à la suite de l'énumération. Il serait plus précis de le rédiger comme suit :

« Le plan stratégique et opérationnel visé à l'alinéa 1er, 1°, comprend (... la suite comme au projet).

2. Il convient que le texte en projet précise également ce qu'il entend par « les données statistiques comparables » qui doivent être fournies dans le rapport annuel visé également au 1°. À défaut, il y a lieu d'y habiliter le ministre.

3. Au paragraphe 2, 3°, il y a lieu d'écrire*in fine* « dans le cadre de l'objet social visé au § 1er, 3°; ».

Article 5

L'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995'contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine'confie au Roi la compétence d'agréer une association en vue de l'habiliter à ester en justice. Dès lors que l'article 2 du projet énonce que « la reconnaissance comme centre d'accueil spécialisé en matière de traite des êtres humains vaut également agrément pour ester en justice conformément à l'article 11, § 5 de la loi du 13 avril 1995 (...) », l'article 5 du projet aboutit à déléguer à l'autorité ministérielle - en l'occurrence le Ministre de la Justice, sur avis conforme du Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions - le pouvoir d'accorder l'agrément en vue d'ester en justice. Il n'appartient pas au Roi de déléguer à l'autorité ministérielle une compétence que la loi -en l'occurrence son article 11, § 5,-Lui confie. Il convient dès lors de maintenir la compétence du Roi en la matière et ainsi, conformément au principe du parallélisme des compétences, de mettre la présente disposition en cohérence avec l'article 8 du projet, qui attribue au Roi le pouvoir de retirer une décision de reconnaissance « lorsque l'association ne respecte plus les conditions prévues à l'article 1er ».

Par ailleurs, au système d'avis conforme du Ministre ou Secrétaire d'Etat en charge de la politique d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, que l'article 5 du projet consacre, il s'indique de substituer la règle selon laquelle la décision de reconnaissance est prise par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions.

De woorden "inzonderheid op artikel 11, § 2 en § 5" moeten derhalve worden vervangen door de woorden "artikel 11, § 2, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2005, en § 5" [1].

3. In de Franse versie moet het derde lid worden gesteld als volgt :

"Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 61/2, inséré par la loi du 15 septembre 2006;" [2].

Het tweede en het derde lid moeten van plaats worden verwisseld teneinde ze naar tijdsorde te rangschikken [3].

4. In een nieuw vierde lid moet melding worden gemaakt van het koninklijk besluit van 16 juni 1995 'tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie', waarvan artikel 10 van het ontwerp de opheffing beoogt [4].

5. Het vijfde lid (dat het zesde lid wordt) moet worden gesteld als volgt : [5]

"Gelet op advies 52.733/4 van de Raad van State, op 6 februari 2013, gegeven met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;".

6. Wanneer een staatssecretaris over uiteenlopende bevoegdheden beschikt, moet enkel de bevoegdheid worden vermeld krachtens welke hij in dit geval handelt, namelijk als staatssecretaris voor Asiel en Migratie [6].

Dispositief

Artikel 1

1. In paragraaf 2 is het niet raadzaam een tussenzin onder punt 1° in te voegen [7]. In de plaats daarvan verdient het de voorkeur na de opsomming in een specifiek lid te verwijzen naar het punt van de opsomming dat moet worden gepreciseerd.

De zin "Het strategisch plan omvat : (...) discrete opvangplaatsen" moet een tweede lid vormen dat na de opsomming wordt ingevoegd. Dat lid kan nauwkeuriger worden geredigeerd als volgt :

"Het strategisch en operationeel plan bedoeld in het eerste lid, 1°, omvat (... voorts zoals in het ontwerp)".

2. De ontworpen tekst moet ook aangeven wat wordt bedoeld met de "vergelijkbare statistische gegevens" die in het jaarverslag, waarnaar eveneens in punt 1° wordt verwezen, moeten worden verstrekt. Indien dat niet wordt gepreciseerd, moet de minister daartoe worden gemachtigd.

3. In de Franse versie van paragraaf 2, 3°, *in fine*, moet "dans lecadre de l'objetsocialvisé au § 1er, 3°;" worden geschreven. In de Nederlandse versie schrijve men "bedoeld in § 1, 3°;".

Artikel 5

Artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 'houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie' verleent de Koning de bevoegdheid een vereniging te erkennen teneinde haar te machtigen in rechte op te treden. Daar artikel 2 van het ontwerp stelt dat " de erkenning als opvangcentrum gespecialiseerd inzake mensenhandel (...) eveneens [geldt] als toelating om in rechte op te treden overeenkomstig artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel", leidt artikel 5 van het ontwerp ertoe dat de bevoegdheid om de erkenning te verlenen met het doel in rechte op te treden, wordt overgedragen aan de ministeriële overheid - *in casu* de Minister van Justitie, na eensluidend advies van de minister of de staatssecretaris die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Het komt de Koning niet toe een bevoegdheid die hem bij de wet - *in casu* artikel 11, § 5, ervan - wordt toegekend, aan de ministeriële overheid over te dragen. Derhalve moet de bevoegdheid van de Koning ter zake worden behouden en moet de huidige bepaling overeenkomstig het beginsel van het parallellisme van de bevoegdheden aldus in overeenstemming worden gebracht met artikel 8 van het ontwerp, dat de Koning de bevoegdheid verleent een beslissing tot erkenning in te trekken "wanneer de vereniging niet langer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1".

Voorts is het raadzaam dat de regeling van het eensluidend advies van de minister of de staatssecretaris belast met het beleid inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, neergelegd in artikel 5 van het ontwerp, wordt vervangen door de regel dat de Koning over de erkenning beslist, op de voordracht van de minister van Justitie en van de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Article 6

Cette disposition n'ayant pas de caractère réglementaire, elle ne sera pas examinée [8].

Article 8

Outre l'observation formulée dans le cadre de l'article 5 à propos de l'avis conforme, également valable pour la présente disposition, il convient que celle-ci fasse expressément écho à la nécessité de respecter le principe que l'association doit être invitée à faire valoir préalablement son point de vue.

Article 9

S'il ressort du rapport au Roi que trois associations sont déjà agréées comme centres d'accueil spécialisé, à savoir l'ASBL « Payoke » à Anvers, l'ASBL « Pag-asa » à Bruxelles et l'ASBL « Sürya » à Liège [9], il serait plus correct de prévoir que l'agrément de ces associations est prolongé de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du texte en projet.

Article 10

Dans la disposition, il convient de mentionner l'arrêté royal du 16 mai 2004 qui a modifié l'arrêté royal du 16 juin 1995 'portant exécution de l'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine' [10].

Le Greffier — Colette Gigot

Le Président — Pierre Liénardy

---

18 AVRIL 2013. — Arrêté royal relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice.

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite et le trafic des êtres humains, l'article 11, § 2 modifié par la loi du 10 août 2005, et § 5;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 61/2, inséré par la loi du 15 septembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 16 juin 1995 portant exécution de l'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rattaché au SPF Intérieur donné le 30 novembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rattaché au SPF Justice donné le 11 décembre 2012;

Vu l'avis 52.733/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 février 2013, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, adjointe à la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. § 1er Pour être reconnu comme centre spécialisé pour l'accueil des victimes de la traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains, les associations doivent répondre aux conditions suivantes :

1o disposer de la forme juridique d'une association sans but lucratif conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;

2o être établi sur le territoire belge;

3o prévoir dans leur statut comme objet social principal, l'accueil, l'accompagnement et l'hébergement des victimes de la traite des êtres humains et des victimes de formes aggravées de trafic des êtres humains visées à l'article 61/2, § 2 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

Artikel 6

Deze bepaling is niet-reglementair en wordt dus niet onderzocht [8].

Artikel 8

Naast de opmerking betreffende het eensluidend advies die bij artikel 5 is geformuleerd en die tevens geldt voor artikel 8, moet deze bepaling uitdrukkelijk de naleving stellen van het beginsel dat de vereniging moet worden verzocht vooraf haar standpunt mee te delen.

Artikel 9

Uit het verslag aan de Koning blijkt dat al drie verenigingen als gespecialiseerd opvangcentrum zijn erkend, te weten de VZW "Payoke" te Antwerpen, de VZW "Pag-asa" te Brussel en de VZW "Sürya" te Luik [9]; het zou echter passender zijn te bepalen dat de erkenning van deze verenigingen met vijf jaar wordt verlengd, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de ontworpen tekst.

Artikel 10

Het koninklijk besluit van 16 mei 2004 dat het koninklijk besluit van 16 juni 1995 'tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie' wijzigt, moet in de bepaling worden vermeld. [10]

De Griffier — Colette Gigot

De Voorzitter — Pierre Liénardy

---

18 APRIL 2013. — Koninklijk besluit inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de erkenning om in rechte op te treden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel, artikel 11, § 2, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2005, en § 5;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 61/2, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juni 1995 tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, aangehecht aan de FOD Binnenlandse Zaken, gegeven op 30 november 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, aangehecht aan de FOD Justitie, gegeven op 11 december 2012;

Gelet op advies 52.733/4 van de Raad van State, gegeven op 6 februari 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, toegevoegd aan de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Om erkend te worden als centrum gespecialiseerd in de opvang van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel, moeten de verenigingen voldoen aan de volgende voorwaarden :

1o beschikken over de rechtsvorm van een vereniging zonder winstoogmerk overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;

2o op het Belgisch grondgebied zijn gevestigd;

3o de opvang, de begeleiding en de huisvesting van slachtoffers van mensenhandel en slachtoffers van zwaardere vormen van mensensmokkel, zoals bedoeld in artikel 61/2, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, als belangrijkste maatschappelijk doel in hun statuut omschrijven;

4° assurer sur le territoire belge le suivi administratif et juridique tant des victimes majeures que mineures;

§ 2. Les associations doivent :

1° disposer d'un plan stratégique et opérationnel transmis tous les 5 ans au Ministre de la Justice et au Ministre ou au Secrétaire d'Etat qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions. Le plan stratégique et opérationnel comprend l'approche suivie en matière d'accompagnement administratif, psychosocial, médical et juridique des victimes. Les moyens pouvant être mis à disposition à cette fin en termes de personnel et de matériel, en ce compris les dispositifs de protection des victimes et la disponibilité de places d'accueil discrètes;

2° fournir un rapport annuel reprenant les données statistiques comparables relatives à l'accueil des victimes de traite des êtres humains. Ces données comprennent entre autres, le nombre de victimes accueillies par année, leur âge et sexe, le type d'exploitation auquel elles ont été soumises;

3° suivre les directives relatives à l'application des articles 61/2 à 61/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° s'engager à accomplir ou accomplir à titre principal effectivement et habituellement des prestations dans le cadre de l'objectif social visé au § 1er, 3°;

5° s'engager à coopérer avec les autres centres d'accueil dans le cadre prévu par l'article 3 de l'arrêté royal du 16 mai 2004 relatif à la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains.

6° Contribuer à l'approche multidisciplinaire développée dans les plans d'actions nationaux de lutte contre la traite des humains.

Art. 2. La reconnaissance comme centre d'accueil spécialisé en matière de traite des êtres humains vaut également agrément pour ester en justice conformément à l'article 11, § 5 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite et du trafic des êtres humains.

Art. 3. Le nombre de centres reconnus est limité à la nécessité des besoins en matière de suivi administratif et juridique des victimes de traite des êtres humains.

Art. 4. La demande de reconnaissance est adressée au Ministre de la Justice.

La demande est accompagnée des pièces établissant que les conditions de l'article 1er, § 1, 1° à 4° et § 2, 1°, et 2° sont remplies.

Art. 5. La reconnaissance est octroyée par Nous, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions.

La reconnaissance est accordée pour une durée de 5 ans et peut être renouvelée.

Art. 6. Les centres d'accueil spécialisés reconnus peuvent conclure des accords avec d'autres associations dans le cadre de l'accueil de victimes nécessitant un suivi particulier, notamment les mineurs d'âge.

Art. 7. La reconnaissance comme centre d'accueil spécialisé en matière de traite des êtres humains n'emporte pas de droits à l'obtention de subsides.

Art. 8. La reconnaissance comme centre d'accueil spécialisé peut être retirée par Nous, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions lorsque l'association ne respecte plus les conditions prévues à l'article 1er.

Préalablement au retrait précité l'association est invitée à faire valoir son point de vue par écrit.

Art. 9. Sans préjudice du respect des règles de l'article 1er, une reconnaissance pour une durée de 5 ans à dater de la publication au Moniteur Belge du présent arrêté est octroyée à :

- L'association sans but lucratif PAG-ASA dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Rue des Alexiens 16B;

- L'association sans but lucratif Payoke dont le siège social est établi à 2000 Anvers, Leguit 4;

4° op het Belgisch grondgebied zorgen voor de administratieve en juridische opvolging van meerderjarige en minderjarige slachtoffers;

§ 2. De verenigingen moeten :

1° beschikken over een strategisch en operationeel plan dat om de 5 jaar aan de minister van Justitie en aan de minister of staatssecretaris bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt bezorgd. Het strategisch en operationeel plan bevat de gevolgde aanpak inzake de administratieve, psychosociale, medische en juridische begeleiding van slachtoffers; de personele en materiële middelen die daartoe ter beschikking kunnen worden gesteld, met inbegrip van de voorzieningen ter bescherming van de slachtoffers en de beschikbaarheid van discrete opvangplaatsen;

2° een jaarverslag bezorgen dat vergelijkbare statistische gegevens betreffende de opvang van slachtoffers van mensenhandel bevat. Deze gegevens bevatten onder andere het aantal slachtoffers dat jaarlijks wordt opgevangen, hun leeftijd en geslacht en het soort uitbuiting waaraan zij werden onderworpen;

3° de richtlijnen volgen betreffende de toepassing van de artikelen 61/2 tot 61/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

4° zich ertoe verbinden daadwerkelijk en gewoonlijk prestaties te verrichten of in hoofdzaak te verrichten in het kader van het maatschappelijk doel bedoeld in § 1, 3°;

5° zich ertoe verbinden samen te werken met de andere opvangcentra in het kader bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 mei 2004 betreffende de bestrijding van de mensensmokkel en mensenhandel;

6° bijdragen tot de multidisciplinaire aanpak die in de nationale actieplannen betreffende de strijd tegen mensenhandel uitgewerkt is.

Art. 2. De erkenning als opvangcentrum gespecialiseerd inzake mensenhandel geldt eveneens als erkenning om in rechte op te treden overeenkomstig artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de mensensmokkel.

Art. 3. Het aantal erkende centra is beperkt tot hetgeen noodzakelijk is op het vlak van administratieve en juridische opvolging van de slachtoffers van mensenhandel.

Art. 4. Het verzoek tot erkenning wordt gericht aan de minister van Justitie.

De stukken waaruit blijkt dat de voorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, 1° tot 4° en § 2, 1° en 2° zijn vervuld, worden bij het verzoek gevoegd.

Art. 5. De erkenning wordt verleend door Ons, op voorstel van de minister van Justitie en van de minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De erkenning wordt verleend voor een duur van vijf jaar en kan worden verlengd.

Art. 6. De erkende gespecialiseerde opvangcentra kunnen akkoorden afsluiten met andere verenigingen in het kader van de opvang van slachtoffers die een bijzondere opvolging vereisen, inzonderheid minderjarigen.

Art. 7. De erkenning als opvangcentrum gespecialiseerd inzake mensenhandel houdt geen recht op het verkrijgen van subsidies in.

Art. 8. De erkenning als gespecialiseerd opvangcentrum kan door Ons, op voorstel van de Minister van Justitie en van de Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden ingetrokken wanneer de vereniging niet langer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1.

Voorafgaand aan voornoemde intrekking wordt de vereniging uitgenodigd om haar standpunt schriftelijk te doen gelden.

Art. 9. Onverminderd de inachtneming van de regels van artikel 1 wordt een erkenning voor een duur van vijf jaar vanaf de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* verleend aan :

- de vereniging zonder winstoogmerk PAG-ASA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Cellebroersstraat 16B;

- de vereniging zonder winstoogmerk Payoke, met maatschappelijke zetel te 2000 Antwerpen, Leguit 4;

- L'association sans but lucratif Sürya dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Rouveroy 2;

en qualité de centre spécialisé dans l'accueil des victimes de traites des êtres humains et de certaines formes aggravées de trafic d'êtres humains.

Art. 10. L'arrêté royal du 16 juin 1995 « portant exécution de l'article 11 § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine » modifié par l'arrêté royal du 16 mai 2004 est abrogé.

Art. 11. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,
adjointe à la Ministre de la Justice,
Mme M. DE BLOCK

Notes

[1] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « technique législative », recommandation n° 27.

[2] *Ibid.*, recommandation n° 28.

[3] *Ibid.*, recommandation n° 26.

[4] *Ibid.*, recommandation n° 30.

[5] *Ibid.*, recommandation n° 36.1 et formule F 3-5-2.

[6] *Ibid.*, recommandation n° 41.

[7] *Ibid.*, recommandation n° 60.

[8] Voir le Rapport annuel 2008-2009, www.raadvst-consetat.be, onglet « L'institution », pp. 35 et sv.

[9] Voir les directives du 13 janvier 1997 à l'Office des Étrangers, aux parquets, aux services de police, aux services de l'inspection des lois sociales et de l'inspection sociale relatives à l'assistance aux victimes de la traite des êtres humains et la circulaire du 26 septembre 2008 'relative à la mise en œuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains'.

[10] *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*,www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 113.

- de vereniging zonder winstoogmerk Sürya, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, rue Rouveroy 2,

als centrum gespecialiseerd in de opvang van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel.

Art. 10. Het koninklijk besluit van 16 juni 1995 tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 mei 2004, wordt opgeheven.

Art. 11. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,
toegevoegd aan de Minister van Justitie,
Mevr. M. DE BLOCK

Nota's

[1] *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 27.

[2] *Ibid.*, aanbeveling 28.

[3] *Ibid.*, aanbeveling 26.

[4] *Ibid.*, aanbeveling 30.

[5] *Ibid.*, aanbeveling 36.1 en formule F 3-5-2.

[6] *Ibid.*, aanbeveling 41.

[7] *Ibid.*, aanbeveling 60.

[8] Zie het jaarverslag 2008-2009, www.raadvst-consetat.be, tabblad "De instelling", blz. 35 e.v.

[9] Zie de richtlijnen van 13 januari 1997 aan de Dienst Vreemdelingenzaken, parketten, politiediensten, inspectie van de sociale wetten en de sociale inspectie omtrent de bijstand aan slachtoffers van mensenhandel, en de circulaire van 26 september 2008 'inzake de invoering van een multidisciplinaire samenwerking met betrekking tot de slachtoffers van mensenhandel en/of van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel'.

[10]*Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 113.

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/201835]

Uittreksel uit arrest nr. 37/2013 van 14 maart 2013

Rolnummers 5324 en 5328

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel IV.7, 1°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 1 juli 2011 betreffende het onderwijs XXI, ingesteld door de VZW « Samenlevingsopbouw Brussel » en de VZW « Liga voor Mensenrechten » en het beroep tot vernietiging van artikel IV.1, 3°, en artikel IV.7., 1°, van hetzelfde decreet, ingesteld door de VZW « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 februari 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 februari 2012, hebben de VZW « Samenlevingsopbouw Brussel », met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Henegouwenkaai 29, en de VZW « Liga voor Mensenrechten », met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Gebroeders De Smetstraat 75, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel IV.7, 1°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 1 juli 2011 betreffende het onderwijs XXI (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2011).

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 februari 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 maart 2012, hebben de VZW « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel », met maatschappelijke zetel te 2000 Antwerpen Sudermanstraat 5, Ivette Brusselmans, wonende te 2018 Antwerpen, Lange Van Ruusbroecstraat 102, en Johan Nicasie, wonende te 2550 Kontich, IJzermaalberg 14, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen IV.1, 3°, en IV.7, 1°, van hetzelfde decreet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5324 en 5328 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De bestreden bepalingen, artikel IV.1, 3°, en artikel IV.7, 1°, van het decreet van 1 juli 2011 betreffende het onderwijs XXI, wijzigen het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

Het volwassenenonderwijs is het onderwijs dat wordt erkend en gefinancierd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap en dat wordt georganiseerd door de erkende Centra voor Volwassenenonderwijs en de erkende Centra voor Basiseducatie (artikel 2, 46°, van het decreet van 15 juni 2007).

Het volwassenenonderwijs heeft als doelstelling, enerzijds, de cursisten de kennis, vaardigheden en attitudes bij te brengen die nodig zijn voor de persoonlijke ontwikkeling, het maatschappelijk functioneren, het verder deelnemen aan onderwijs, het uitoefenen van een beroep of het beheersen van een taal en, anderzijds, de cursisten in staat te stellen erkende studiebewijzen te behalen (artikel 3, § 1, van het decreet van 15 juni 2007). Het wordt ingedeeld in basiseducatie, secundair volwassenenonderwijs, hoger beroepsonderwijs en specifieke lerarenopleidingen (artikel 4 van het decreet van 15 juni 2007).

Krachtens artikel 37, eerste lid, van het decreet van 15 juni 2007 worden de cursisten ingeschreven in de volgorde dat ze zich bij het centrum voor volwassenenonderwijs in orde stellen met de inschrijvingsvoorwaarden. Indien nodig kunnen wachtlijsten worden aangelegd.

De tweede bestreden bepaling (in beide zaken) voegt een 5° toe aan artikel 37, tweede lid, van het voormelde decreet, dat voortaan als volgt luidt (toevoeging gecursiveerd) :

« De inschrijvingsvoorwaarden, vermeld in het eerste lid, omvatten volgende elementen :

1° aan de toelatingsvoorwaarden voldoen;

2° het inschrijvingsgeld betaald hebben of hiervan rechtmatig vrijgesteld zijn;

3° zich akkoord verklaard hebben met het centrumreglement;

4° zich akkoord verklaard hebben met het eigen agogisch project van het centrum;

5° indien men voldaan heeft aan de deeltijdse leerplicht, het bewijs geleverd hebben te beschikken over de Belgische nationaliteit of te voldoen aan de bepalingen van het wettig verblijf, zoals bedoeld in artikel 2, 48° ».

De deeltijdse leerplicht stopt op het einde van het schooljaar in het jaar dat men achttien jaar wordt (artikel 1, § 1, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht).

In artikel 2, 48°, van het decreet van 15 juni 2007, zoals ingevoegd bij de eerste (enkel in zaak nr. 5328) bestreden bepaling, wordt het wettig verblijf gedefinieerd als « de situatie van de vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is om in het Rijk te verblijven of die gemachtigd is er zich te vestigen, of die volgens een geldig document in het Rijk mag verblijven, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ».

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen tot vernietiging

B.2.1. De Vlaamse Regering betwist de ontvankelijkheid van de beroepen tot vernietiging, doordat de verzoekende partijen hun beroep niet op rechtsgeldige wijze zouden hebben ingesteld (zaak nr. 5324) of doordat zij niet van het vereiste belang bij de vernietiging van de bestreden bepalingen zouden doen blijken (zaak nr. 5328).

B.2.2. Uit de stukken die de verzoekende partijen in de zaak nr. 5324 aan het Hof hebben voorgelegd, blijkt dat zij hun beroep op rechtsgeldige wijze hebben ingesteld.

B.2.3. De eerste verzoekende partij in de zaak nr. 5328 richt naschoolse opleidingen voor niet-leerplichtigen in. Het is aannemelijk dat die partij, zonder dat zij daarvoor concrete gegevens dient voor te leggen, rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt door bepalingen die de inschrijving bij een centrum voor volwassenenonderwijs aan een bijkomende voorwaarde onderwerpen.

Aangezien de eerste verzoekende partij van het vereiste belang doet blijken, dient niet te worden onderzocht of dat ook voor de twee andere verzoekende partijen het geval is.

B.2.4. De excepties worden verworpen.

Ten aanzien van de middelen

B.3.1. Het enige middel in de zaak nr. 5324 is afgeleid uit een schending van artikel 191 van de Grondwet en het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (artikelen 10, 11 en 24, § 4, van de Grondwet), in samenhang gelezen met het recht op onderwijs (artikel 24, § 3, van de Grondwet, artikel 2 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten).

In het eerste onderdeel van het middel voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden bepaling een discriminerend onderscheid inzake het genot van het recht op onderwijs invoert tussen, enerzijds, Belgen en vreemdelingen die wettig in België verblijven en, anderzijds, vreemdelingen die onwettig in België verblijven. In het tweede onderdeel van het middel voeren de verzoekende partijen een schending aan van de *standstill*-verplichting, die in artikel 13, leden 1 en 2, d), van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten zou zijn vervat.

Het eerste middel in de zaak nr. 5328 is afgeleid uit een schending van artikel 24 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 2 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met de artikelen 2, lid 1, en 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, doordat de bestreden bepaling een onrechtmatige inmenging zou betekenen in de fundamentele vrijheid om volwassenenonderwijs in te richten.

Het tweede middel in de zaak nr. 5328 is afgeleid uit een schending van artikel 24, § 4, van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 2 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, en van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doordat de bestreden bepalingen een verschil in behandeling in het leven roepen tussen vreemdelingen met een wettig verblijf en vreemdelingen zonder wettig verblijf.

B.3.2. De Vlaamse Regering werpt op dat het tweede onderdeel van het enige middel in de zaak nr. 5324 onontvankelijk is omdat het Hof niet bevoegd is om rechtstreeks te toetsen aan de aangevoerde verdragsbepaling.

Het enige middel is afgeleid uit een schending van bepalingen waaraan het Hof rechtstreeks vermag te toetsen, in samenhang gelezen met, onder meer, artikel 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten. Het Hof wordt derhalve niet verzocht om rechtstreeks aan die verdragsbepaling te toetsen.

B.3.3. De Vlaamse Regering werpt tevens op dat het eerste middel in de zaak nr. 5328 niet ontvankelijk is omdat niet duidelijk zou blijken of de verzoekende partijen een schending aanvoeren van de vrijheid om onderwijs in te richten of van de vrijheid van onwettig in België verblijvende vreemdelingen om onderwijs te volgen.

In het eerste middel wordt op duidelijke wijze aangevoerd dat de bestreden bepalingen een onrechtmatige inmenging zouden betekenen in de fundamentele vrijheid om volwassenenonderwijs in te richten. De vrijheid van onwettig in België verblijvende vreemdelingen om volwassenenonderwijs te volgen vormt een element in de uiteenzetting van het middel.

B.3.4. De excepties worden verworpen.

Aangezien de middelen nauw met elkaar zijn verbonden, worden zij samen onderzocht.

B.4. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet waarborgen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Artikel 24, § 4, van de Grondwet herbevestigt dat beginsel voor onderwijszaken. Volgens die bepaling zijn alle studenten gelijk voor de wet of het decreet.

Artikel 191 van de Grondwet bepaalt dat iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, de bescherming verleend aan personen en aan goederen geniet, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen. Op grond van die bepaling kan een verschil in behandeling dat een vreemdeling benadeelt, alleen bij een wetskrachtige norm worden ingevoerd. Die bepaling heeft niet tot doel de wetgever ertoe te machtigen, wanneer hij een dergelijk verschil in het leven roept, zich eraan te onttrekken de in de Grondwet verankerde fundamentele beginselen in acht te nemen. Uit artikel 191 van de Grondwet vloeit dus niet voort dat de wetgever, wanneer hij een verschil in behandeling ten nadele van vreemdelingen invoert, niet erover moet waken dat dit verschil niet discriminerend is, ongeacht de aard van de in het geding zijnde beginselen.

Artikel 191 van de Grondwet kan echter enkel worden geschonden door een bepaling die een verschil in behandeling instelt tussen Belgen en vreemdelingen en niet door een bepaling die een verschil in behandeling tussen categorieën van vreemdelingen invoert.

B.5. Allereerst moet worden opgemerkt dat de decreetgever aan het begrip « wettig verblijf » een zeer ruime invulling heeft gegeven. Zoals de Vlaamse Regering aanvoert, is het begrip niet beperkt tot de personen die, met toepassing van de federale verblijfswetgeving van rechtswege toegelaten zijn of door de minister gemachtigd zijn tot het verblijf, al dan niet in de tijd beperkt, of tot de vestiging in België. Ook de personen die een geldig verblijfsdocument hebben en die zich nog in een of andere fase van een verblijfsprocedure bevinden, zonder dat er reeds een definitieve beslissing hierover is genomen, worden beschouwd als personen met een « wettig verblijf » in België.

« Zo komt ondermeer het verblijf van asielzoekers met een attest van immatriculatie of bijlage 35 tijdens hun asielprocedure in aanmerking. Daarnaast komt ook het verblijf van EU-burgers vanaf toekenning van de bijlage 19 in aanmerking. Daartegenover : afgewezen asielzoekers die na een uitwijzingsbevel in België blijven, behouden wel hun inschrijving in het wachtregister, maar voldoen niet aan het vereiste wettelijk verblijf, omdat zij geen geldig verblijfsdocument meer hebben » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 1082/1, p. 36).

B.6. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de decreetgever, met het invoeren van de voorwaarde van een wettig verblijf, het Vlaamse beleid inzake de toegang tot het volwassenenonderwijs beoogde af te stemmen op het federale verblijfsbeleid :

« De hoofdreden is en blijft de coherentie van het federale en gemeenschapsbeleid. De Vlaamse Regering wil het migratiebeleid niet onderuit halen door mensen zonder papieren een cursus te laten volgen die ze als motivatie voor een nieuwe regularisatieaanvraag kunnen gebruiken » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 1082/9, p. 42).

B.7. Zoals het Hof reeds herhaaldelijk heeft vastgesteld (zie o.a. arrest nr. 32/2006), hanteert de wetgever, wanneer hij een vreemdelingenbeleid wil voeren en met het oog daarop regels oplegt waaraan moet worden voldaan om wettig op het grondgebied te verblijven, een objectief en pertinent criterium van onderscheid indien hij aan het al dan niet naleven daarvan gevolgen verbindt bij het toekennen van maatschappelijke dienstverlening. Het beleid inzake toegang tot het grondgebied en het verblijf van vreemdelingen zou immers worden doorkruist wanneer zou worden aangenomen dat aan vreemdelingen die onwettig in België verblijven, dezelfde maatschappelijke dienstverlening moet worden verleend als aan degenen die wettig in België verblijven. Het verschil tussen beide categorieën van vreemdelingen verantwoordt dat op de Staat ten aanzien van hen niet dezelfde verplichtingen rusten.

De wil om het federale vreemdelingenbeleid niet te doorkruisen kan eveneens verantwoorden dat op de decreetgever, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden, niet dezelfde verplichtingen rusten ten aanzien van de categorie van vreemdelingen die onwettig op het grondgebied verblijven.

B.8. Het Hof is bevoegd om na te gaan of wetsbepalingen in strijd zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, maar inzake de rangschikking van de inschrijvingen in de onderwijsinstellingen beschikt het niet over een beoordelingsbevoegdheid die gelijkwaardig is aan die van de decreetgever en die het Hof zou toelaten de keuzes, zelfs indien die niet opportuun zijn, af te keuren die de decreetgever heeft gemaakt bij de uitoefening van zijn beoordelingsbevoegdheid (zie arrest nr. 121/2009).

Het is niet onredelijk dat de decreetgever de specifieke inspanningen en middelen die hij wil aanwenden om de persoonlijke ontwikkeling, het maatschappelijk functioneren, het verder deelnemen aan onderwijs, het uitoefenen van een beroep of het beheersen van een taal te bevorderen, in beginsel voorbehoudt aan personen die, wegens hun administratief statuut, verondersteld zijn definitief of op zijn minst voor een betekenisvolle duur in België gevestigd te zijn.

Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie wordt door de bestreden bepalingen niet geschonden.

B.9. Het Hof dient evenwel te onderzoeken of de bestreden bepalingen op onevenredige wijze afbreuk doen aan het recht op onderwijs, dat door artikel 24 van de Grondwet en artikel 2 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens wordt gewaarborgd, en aan de verplichting die voortvloeit uit artikel 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten.

Tot de rechten en vrijheden die door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden gewaarborgd, behoren immers de rechten en vrijheden die voortvloeien uit internationale verdragsbepalingen die België binden en krachtens artikel 24, § 3, van de Grondwet heeft ieder recht op onderwijs, met inachtneming van de fundamentele rechten en vrijheden.

B.10.1. De door artikel 24, § 1, van de Grondwet gewaarborgde onderwijsvrijheid veronderstelt dat de inrichtende machten die niet rechtstreeks van de gemeenschap afhangen, onder bepaalde voorwaarden aanspraak kunnen maken op subsidiëring vanwege de gemeenschap. Het recht op subsidiëring wordt beperkt, enerzijds, door de mogelijkheid voor de gemeenschap om de subsidies te verbinden aan vereisten die te maken hebben met het algemeen belang, onder andere die van een kwaliteitsonderwijs en de inachtneming van normen in verband met de schoolbevolking en, anderzijds, door de noodzaak om de beschikbare financiële middelen te verdelen onder de verschillende opdrachten van de gemeenschap. De vrijheid van onderwijs kent bijgevolg beperkingen en verhindert niet dat de decreetgever voorwaarden van financiering en subsidiëring oplegt die de uitoefening van die vrijheid beperken.

B.10.2. De inschrijvingsvoorwaarde die door de bestreden bepalingen wordt opgelegd verhindert de eerste verzoekende partij in de zaak nr. 5328 niet om volwassenenonderwijs te verstrekken. Zij kan als dusdanig niet worden beschouwd als een inbreuk op de vrijheid van onderwijs. Dit zou wel het geval zijn wanneer zou blijken dat de concrete beperking die daardoor aan die vrijheid wordt gesteld onevenredig zou zijn ten aanzien van het nagestreefde doel.

Die regeling verhindert overigens volgens de Vlaamse Regering de centra voor basiseducatie en de centra voor volwassenenonderwijs niet om contractonderwijs aan te bieden aan de illegaal verblijvende cursisten, op voorwaarde dat zulk onderwijs boekhoudkundig volledig is gescheiden van het door de gemeenschap gesubsidieerde volwassenenonderwijs en indien het volledig door de cursisten zelf of door een externe partij wordt gefinancierd.

B.11.1. Het door artikel 24, § 3, van de Grondwet gewaarborgde recht op onderwijs staat een reglementering van de toegang tot het onderwijs, inzonderheid tot het onderwijs dat wordt verstrekt na afloop van de leerplicht, op grond van de behoeften en de mogelijkheden van de gemeenschap en het individu, niet in de weg. Artikel 2 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 13 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten - al dan niet in samenhang gelezen met artikel 2 van dat Verdrag - staan, in samenhang gelezen met artikel 24 van de Grondwet, evenmin eraan in de weg dat de toegang tot het onderwijs na afloop van de leerplicht afhankelijk wordt gemaakt van voorwaarden, voor zover daarbij het gelijkheidsbeginsel in acht wordt genomen.

B.11.2. Artikel 2, eerste zin, van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt dat niemand het recht op onderwijs zal worden ontzegd.

Die bepaling verplicht de verdragspartijen niet om onderwijs in een bepaalde vorm of op een bepaald niveau in te richten, maar legt hun de verplichting op om een recht van toegang tot de bestaande onderwijsinstellingen te waarborgen en staat een reglementering die het gelijkheidsbeginsel in acht neemt niet in de weg (EHRM, 23 juli 1968, *zaak « betreffende sommige aspecten van de taalregeling in het Belgische onderwijs »*; zie eveneens EHRM, 21 juni 2011, *Ponomaryovi* t. Bulgarije, § 49).

B.11.3. Artikel 2, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten bepaalt :

« Iedere Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich maatregelen te nemen, zowel zelfstandig als binnen het kader van de internationale hulp en samenwerking, met name op economisch en technisch gebied, en met volledige gebruikmaking van de hem ter beschikking staande hulpbronnen, ten einde met alle passende middelen, inzonderheid de invoering van wettelijke maatregelen, tot een algehele verwezenlijking van de in dit Verdrag erkende rechten te komen ».

In verband met het recht van elke persoon op onderwijs bepaalt artikel 13, lid 2, d), van hetzelfde Verdrag :

« 2. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag erkennen dat, ten einde tot een volledige verwezenlijking van dit recht te komen :

[...]

d) Het basisonderricht zoveel mogelijk dient te worden gestimuleerd of geïntensiveerd ten behoeve van personen die geen lager onderwijs hebben genoten of dit niet hebben voltooid ».

Anders dan wat de verzoekende partijen beweren en wat de *litterae* b) en c) van hetzelfde artikel inzake de kosteloosheid van het middelbaar en hoger onderwijs betreft, kan uit de geciteerde bepalingen geen *standstill*-verplichting worden afgeleid. Op de verdragspartijen rust ten aanzien van personen die geen (volledig) lager onderwijs hebben genoten een inspanningsverbintenis om het basisonderricht zoveel mogelijk toegankelijk te maken, rekening houdend met de economische mogelijkheden en de situatie van de overheidsfinanciën.

B.12.1. Uit hetgeen in B.11 is vermeld, vloeit voort dat het recht op toegang tot onderwijs aan beperkingen kan worden onderworpen, voor zover hierbij het gelijkheidsbeginsel in acht wordt genomen.

B.12.2. Zoals in B.7 is vermeld, vermag de bevoegde wetgever een verschil in behandeling te maken tussen vreemdelingen die wettig en vreemdelingen die onwettig in België verblijven. Bijgevolg kan het aan de decreetgever niet worden verweten rekening houdend met de in B.8 vermelde beoordelingsbevoegdheid, personen die onwettig op het Belgische grondgebied verblijven, uit te sluiten van de inschrijving voor het volwassenenonderwijs.

B.13. De middelen zijn niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 14 maart 2013.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/201835]

Extrait de l'arrêt n° 37/2013 du 14 mars 2013

Numéros du rôle : 5324 et 5328

En cause : le recours en annulation de l'article IV.7, 1°, du décret de la Communauté flamande du 1er juillet 2011 relatif à l'enseignement XXI, introduit par l'ASBL « Samenlevingsopbouw Brussel » et l'ASBL « Liga voor Mensenrechten », et le recours en annulation de l'article IV.1, 3°, et de l'article IV.7, 1°, du même décret, introduit par l'ASBL « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale-Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 février 2012 et parvenue au greffe le 29 février 2012, l'ASBL « Samenlevingsopbouw Brussel », dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, Quai du Hainaut 29, et l'ASBL « Liga voor Mensenrechten », dont le siège social est établi à 9000 Gand, Gebroeders De Smetstraat 75, ont introduit un recours en annulation de l'article IV.7, 1°, du décret de la Communauté flamande du 1er juillet 2011 relatif à l'enseignement XXI (publié au *Moniteur belge* du 30 août 2011).

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 février 2012 et parvenue au greffe le 1er mars 2012, l'ASBL « Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel », dont le siège social est établi à 2000 Anvers, Sudermanstraat 5, Ivette Brusselmans, demeurant à 2018 Anvers, Lange Van Ruusbroecstraat 102, et Johan Nicasie, demeurant à 2550 Kontich, IJzermaalberg 14, ont introduit un recours en annulation des articles IV.1, 3°, et IV.7, 1°, du même décret.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5324 et 5328 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Les dispositions attaquées, à savoir l'article IV.1, 3°, et l'article IV.7, 1°, du décret de la Communauté flamande du 1er juillet 2011 relatif à l'enseignement XXI, modifient le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes.

L'éducation des adultes est l'enseignement agréé et financé ou subventionné par la Communauté flamande et organisé par les centres agréés d'éducation des adultes et les centres agréés d'éducation de base (article 2, 46°, du décret du 15 juin 2007).

L'éducation des adultes a pour but d'initier les apprenants aux connaissances, aptitudes et attitudes nécessaires pour pouvoir se développer, vivre en société, participer à toute éducation ultérieure, exercer une profession ou maîtriser une langue, d'une part, et de permettre aux apprenants d'obtenir des titres reconnus d'autre part (article 3, § 1er, du décret du 15 juin 2007). L'enseignement pour adultes comprend l'enseignement de base, l'enseignement secondaire des adultes, l'enseignement supérieur professionnel et les formations spécifiques des enseignants (article 4 du décret du 15 juin 2007).

En vertu de l'article 37, alinéa 1er, du décret du 15 juin 2007, les apprenants sont inscrits auprès du centre suivant l'ordre dans lequel ils satisfont aux conditions d'inscription. Si nécessaire, des listes d'attente peuvent être créées.

La seconde disposition attaquée (dans les deux affaires) ajoute un 5° à l'article 37, alinéa 2, du décret précité, désormais libellé comme suit (ajout indiqué en italique) :

« Les conditions d'inscription visées à l'alinéa premier comportent les éléments suivants :

1° remplir les conditions d'admission;

2° avoir payé les droits d'inscription ou en être dispensé légitimement;

3° s'être déclaré d'accord avec le règlement du centre;

4° s'être déclaré d'accord avec le propre projet pédagogique du centre;

5° s'il est satisfait à l'obligation scolaire [à temps partiel], avoir fourni la preuve d'avoir la nationalité belge ou de remplir les conditions relatives à la résidence légale, telle que visée à l'article 2, 48° ».

L'obligation scolaire à temps partiel se termine à la fin de l'année scolaire, dans l'année au cours de laquelle l'apprenant atteint l'âge de dix-huit ans (article 1er, § 1er, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire).

Dans l'article 2, 48°, du décret du 15 juin 2007, tel qu'il a été inséré par la première disposition attaquée (uniquement dans l'affaire n° 5328), le séjour légal est défini comme étant « la situation de l'étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, ou pouvant séjourner dans le Royaume en vertu d'un document légal, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ».

Quant à la recevabilité des recours en annulation

B.2.1. Le Gouvernement flamand conteste la recevabilité des recours en annulation, en ce que les parties requérantes n'auraient pas introduit valablement leur recours (affaire n° 5324) ou en ce qu'elles ne justifieraient pas de l'intérêt requis à l'annulation des dispositions attaquées (affaire n° 5328).

B.2.2. Il ressort des pièces que les parties requérantes dans l'affaire n° 5324 ont fournies à la Cour que ces dernières ont introduit valablement leur recours.

B.2.3. La première partie requérante dans l'affaire nº 5328 organise des formations postscolaires pour les personnes qui ne sont pas soumises à l'obligation scolaire. Il est concevable, sans qu'elle doive fournir des données concrètes à cet égard, que cette partie puisse être directement et défavorablement affectée par des dispositions qui subordonnent l'inscription à un centre d'éducation des adultes à une condition supplémentaire.

Etant donné que la première partie requérante justifie de l'intérêt requis, il n'y a pas lieu d'examiner si tel est aussi le cas pour les deux autres parties requérantes.

B.2.4. Les exceptions sont rejetées.

Quant aux moyens

B.3.1. Le moyen unique dans l'affaire nº 5324 est pris de la violation de l'article 191 de la Constitution et du principe d'égalité et de non-discrimination (articles 10, 11 et 24, § 4, de la Constitution), combinés avec le droit à l'enseignement (article 24, § 3, de la Constitution, article 2 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels).

Dans la première branche du moyen, les parties requérantes font valoir que la disposition attaquée crée une distinction discriminatoire en ce qui concerne le bénéfice du droit à l'enseignement, entre, d'une part, les Belges et les étrangers qui séjournent légalement en Belgique et, d'autre part, les étrangers en séjour illégal sur le territoire belge. Dans la seconde branche du moyen, les parties requérantes allèguent la violation de l'obligation de *standstill* que contiendrait l'article 13, paragraphes 1 et 2, d), du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Le premier moyen dans l'affaire nº 5328 est pris de la violation de l'article 24 de la Constitution, combiné ou non avec l'article 2 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec les articles 2, paragraphe 1, et 13, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, en ce que la disposition attaquée impliquerait une ingérence illicite dans la liberté fondamentale d'organiser un enseignement pour adultes.

Le second moyen dans l'affaire nº 5328 est pris de la violation de l'article 24, § 4, de la Constitution, combiné ou non avec l'article 2 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que les dispositions attaquées font naître une différence de traitement entre les étrangers en séjour légal et les étrangers en séjour illégal.

B.3.2. Le Gouvernement flamand observe que la seconde branche du moyen unique dans l'affaire nº 5324 est irrecevable au motif que la Cour n'est pas compétente pour exercer un contrôle direct au regard de la disposition conventionnelle invoquée.

Le moyen unique est pris de la violation de dispositions au regard desquelles la Cour peut exercer un contrôle direct, combinées, entre autres, avec l'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Il n'est donc pas demandé à la Cour d'exercer un contrôle direct au regard de cette disposition conventionnelle.

B.3.3. Le Gouvernement flamand objecte également que le premier moyen dans l'affaire nº 5328 est irrecevable au motif qu'il ne ferait pas apparaître clairement si les parties requérantes invoquent une violation de la liberté d'organiser un enseignement ou de la liberté, pour les étrangers en séjour illégal, de suivre un enseignement.

Dans le premier moyen, il est clairement allégué que les dispositions attaquées impliqueraient une ingérence illicite dans la liberté fondamentale d'organiser un enseignement pour adultes. La liberté, pour les étrangers séjournant illégalement sur le territoire belge, de suivre un enseignement pour adultes constitue un élément de l'exposé du moyen.

B.3.4. Les exceptions sont rejetées.

Les moyens étant étroitement liés, ils sont examinés conjointement.

B.4. Les articles 10 et 11 de la Constitution garantissent le principe d'égalité et de non-discrimination. L'article 24, § 4, de la Constitution réaffirme ce principe en matière d'enseignement. En vertu de cette disposition, tous les étudiants sont égaux devant la loi ou le décret.

L'article 191 de la Constitution prévoit que tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi. En vertu de cette disposition, une différence de traitement qui défavorise un étranger ne peut être établie que par une norme législative. Cette disposition n'a pas pour objet d'autoriser le législateur à se dispenser, lorsqu'il établit une telle différence, d'avoir égard aux principes fondamentaux consacrés par la Constitution. Il ne découle donc en aucune façon de l'article 191 de la Constitution que le législateur, lorsqu'il établit une différence de traitement au détriment d'étrangers, puisse ne pas veiller à ce que cette différence ne soit pas discriminatoire, quelle que soit la nature des principes en cause.

L'article 191 de la Constitution n'est toutefois susceptible d'être violé que par une disposition établissant une différence de traitement entre Belges et étrangers et non par une disposition établissant une différence de traitement entre des catégories d'étrangers.

B.5. Il convient tout d'abord d'observer que le législateur décrétal a donné une interprétation très large à la notion de « séjour légal ». Comme le Gouvernement flamand le fait valoir, celle-ci n'est pas limitée aux personnes qui, en application de la législation fédérale en matière de séjour, sont admises d'office ou autorisées par le ministre à séjourner, pour une période limitée ou non, ou à s'établir en Belgique. Les personnes qui possèdent un titre de séjour légal et qui se trouvent encore dans l'une ou l'autre phases d'une procédure de séjour sans qu'une décision définitive ait déjà été prise les concernant, sont considérées comme des personnes en « séjour légal » sur le territoire belge.

« Entre ainsi notamment en considération le séjour des demandeurs d'asile disposant d'une attestation d'immatriculation ou de l'annexe 35 au cours de leur procédure d'asile. En outre, le séjour des citoyens de l'Union européenne entre également en considération à compter de l'octroi de l'annexe 19. En revanche, les demandeurs d'asile déboutés qui restent en Belgique après avoir reçu un ordre de renvoi, conservent certes leur inscription dans le registre d'attente, mais ne satisfont pas à la condition de séjour légal étant donné qu'ils ne possèdent aucun titre de séjour légal » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 1082/1, p. 36).

B.6. Il ressort des travaux préparatoires qu'en instaurant la condition d'un séjour légal, le législateur décrétal entendait aligner la politique flamande concernant l'accès à l'enseignement des adultes sur la politique fédérale en matière de séjour :

« La raison principale est et reste la cohérence entre la politique fédérale et la politique communautaire. Le Gouvernement flamand n'entend pas contrecarrer la politique d'immigration en autorisant des sans-papiers à suivre un cours qu'ils peuvent utiliser pour motiver une nouvelle demande de régularisation » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 1082/9, p. 42).

B.7. Ainsi que la Cour l'a déjà constaté à plusieurs reprises (cf. notamment l'arrêt n° 32/2006), lorsque le législateur entend mener une politique en matière d'étrangers et impose à cette fin des règles auxquelles il y a lieu de se conformer pour séjourner légalement sur le territoire, il utilise un critère de distinction objectif et pertinent s'il lie des effets aux manquements à ces règles, lors de l'octroi de l'aide sociale. La politique d'accès au territoire et de séjour des étrangers serait en effet mise en échec s'il était admis qu'il faut accorder aux étrangers qui séjournent illégalement en Belgique la même aide sociale qu'à ceux qui séjournent légalement sur le territoire belge. La différence entre les deux catégories d'étrangers justifie que l'Etat n'ait pas les mêmes obligations à leur égard.

La volonté de ne pas mettre en échec la politique fédérale en matière d'étrangers peut également justifier que le législateur décrétal, lorsqu'il exerce ses compétences, n'ait pas les mêmes obligations à l'égard des étrangers séjournant illégalement sur le territoire.

B.8. La Cour est compétente pour vérifier si des dispositions législatives violent le principe d'égalité et de non-discrimination, mais concernant l'ordre des inscriptions dans les établissements scolaires, elle ne dispose pas d'un pouvoir d'appréciation équivalent à celui du législateur décrétal, qui lui permettrait de censurer les choix que ce dernier a faits dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, fussent-ils inopportuns (cf. arrêt n° 121/2009).

Il n'est pas déraisonnable que le législateur réserve les efforts et moyens spécifiques qu'il entend mettre en œuvre pour favoriser le développement personnel, la participation à toute éducation ultérieure, l'exercice d'une profession ou la maîtrise d'une langue, à des personnes qui, en raison de leur statut administratif, sont supposées être installées en Belgique de manière définitive ou tout au moins pour une durée significative.

Les dispositions attaquées ne violent pas le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.9. La Cour doit toutefois examiner si les dispositions attaquées portent une atteinte disproportionnée au droit à l'enseignement, garanti par l'article 24 de la Constitution et par l'article 2 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, et à l'obligation qui découle de l'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Parmi les droits et libertés garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution figurent en effet les droits et libertés résultant de dispositions conventionnelles internationales qui lient la Belgique et, en vertu de l'article 24, § 3, de la Constitution, toute personne a droit à l'enseignement, dans le respect des droits et libertés fondamentaux.

B.10.1. La liberté d'enseignement garantie par l'article 24, § 1er, de la Constitution suppose que les pouvoirs organisateurs qui ne relèvent pas directement de la communauté puissent, sous certaines conditions, prétendre à des subventions à charge de celle-ci. Le droit aux subventions est limité, d'une part, par la possibilité pour la communauté de lier celles-ci à des exigences tenant à l'intérêt général, entre autres celles d'un enseignement de qualité et du respect de normes de population scolaire, et, d'autre part, par la nécessité de répartir les moyens financiers disponibles entre les diverses missions de la communauté. La liberté d'enseignement connaît dès lors des limites et n'empêche pas que le législateur décrétal impose des conditions de financement et d'octroi de subventions qui restreignent l'exercice de cette liberté.

B.10.2. La condition d'inscription imposée par les dispositions attaquées n'empêche pas la première partie requérante dans l'affaire n° 5328 de dispenser un enseignement pour adultes. Elle ne saurait donc être considérée, en tant que telle, comme une atteinte à la liberté d'enseignement. Ce serait le cas s'il apparaissait que la limitation concrète apportée à cette liberté est disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi.

Cette réglementation, selon le Gouvernement flamand, n'empêche par ailleurs pas les centres d'éducation de base et les centres d'enseignement pour adultes d'offrir un enseignement contractuel aux apprenants en séjour illégal, à la condition qu'un tel enseignement fasse l'objet d'une comptabilité totalement distincte de celle de l'enseignement pour adultes subventionné par la Communauté et qu'il soit intégralement financé par les apprenants eux-mêmes ou par une partie externe.

B.11.1. Le droit à l'enseignement garanti par l'article 24, § 3, de la Constitution ne fait pas obstacle à une réglementation de l'accès à l'enseignement, en particulier à l'enseignement dispensé au-delà du terme de la scolarité obligatoire, en fonction des besoins et des possibilités de la communauté et des individus. L'article 2 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels - lu conjointement ou non avec l'article 2 de ce Pacte - n'empêchent pas non plus, si on les combine avec l'article 24 de la Constitution, que l'accès à l'enseignement dispensé au-delà du terme de la scolarité obligatoire soit soumis à des conditions, pour autant que le principe d'égalité soit respecté à cette occasion.

B.11.2. L'article 2, première phrase, du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme prévoit que personne ne sera privé du droit à l'enseignement.

Cette disposition n'oblige pas les Etats parties à la Convention à organiser un enseignement sous une forme ou à un niveau déterminés mais leur impose l'obligation de garantir le droit d'accès aux établissements scolaires existants et elle ne fait pas obstacle à une réglementation qui respecte le principe d'égalité (CEDH, 23 juillet 1968, *Affaire « relative à certains aspects du régime linguistique de l'enseignement en Belgique »*; voy. également CEDH, 21 juin 2011, *Ponomaryovi* c. Bulgarie, § 49).

B.11.3. L'article 2, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels dispose :

« Chacun des Etats parties au présent Pacte s'engage à agir, tant par son effort propre que par l'assistance et la coopération internationales, notamment sur les plans économique et technique, au maximum de ses ressources disponibles, en vue d'assurer progressivement le plein exercice des droits reconnus dans le présent Pacte par tous les moyens appropriés, y compris en particulier l'adoption de mesures législatives ».

S'agissant du droit à l'enseignement dont jouit toute personne, l'article 13, paragraphe 2, d), du même Pacte prévoit que :

« Les Etats parties au présent Pacte reconnaissent qu'en vue d'assurer le plein exercice de ce droit :

[...]

d) L'éducation de base doit être encouragée ou intensifiée, dans toute la mesure possible, pour les personnes qui n'ont pas reçu d'instruction primaire ou qui ne l'ont pas reçue jusqu'à son terme ».

Contrairement à ce que les parties requérantes font valoir et à ce qui est le cas en ce qui concerne les dispositions b) et c) du même article en matière de gratuité de l'enseignement secondaire et supérieur, on ne saurait déduire aucune obligation de *standstill* des dispositions citées. Les Etats parties au Pacte s'engagent à rendre l'éducation de base accessible, dans toute la mesure possible, aux personnes qui n'ont pas reçu d'instruction primaire (ou qui ne l'ont pas reçue jusqu'à son terme), compte tenu des possibilités économiques et de l'état des finances publiques.

B.12.1. Il découle de qui est dit en B.11 que le droit d'accès à l'enseignement peut être soumis à des restrictions, à condition de respecter, à cet égard, le principe d'égalité.

B.12.2. Ainsi qu'il est dit en B.7, le législateur compétent peut établir une différence de traitement entre les étrangers qui séjournent légalement en Belgique et les étrangers qui séjournent illégalement en Belgique. Par conséquent, il ne saurait être reproché au législateur décrétal, compte tenu du pouvoir d'appréciation mentionné en B.8, d'exclure de l'inscription dans l'enseignement pour adultes les personnes qui séjournent illégalement sur le territoire de la Belgique.

B.13. Les moyens ne sont pas fondés.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 14 mars 2013.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/201835]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 37/2013 vom 14. März 2013

Geschäftsverzeichnisnrn. 5324 und 5328

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel IV.7 Nr. 1 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 1 Juli 2011 über den Unterricht XXI, erhoben von der VoG «Samenlevingsopbouw Brussel» und der VoG «Liga voor Mensenrechten», und Klage auf Nichtigerklärung von Artikel IV.1 Nr. 3 und Artikel IV.7 Nr. 1 desselben Dekrets, erhoben von der VoG «Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 28. Februar 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Februar 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG «Samenlevingsopbouw Brussel», mit Vereinigungssitz in 1080 Brüssel, Henegouwenkaai 29, und die VoG «Liga voor Mensenrechten», mit Vereinigungssitz in 9000 Gent, Gebroeders De Smetstraat 75, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel IV.7 Nr. 1 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 1. Juli 2011 über den Unterricht XXI (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. August 2011).

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 29. Februar 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. März 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG «Volwassenenonderwijs van de Landelijke Bedienden Centrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel», mit Vereinigungssitz in 2000 Antwerpen, Sudermanstraat 5, Ivette Brusselmans, wohnhaft in 2018 Antwerpen, Lange Van Ruusbroecstraat 102, und Johan Nicasie, wohnhaft in 2550 Kontich, IJzermaalberg 14, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel IV.1 Nr. 3 und IV.7, Nr. 1 desselben Dekrets.

Diese unter den Nummern 5324 und 5328 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Durch die angefochtenen Bestimmungen - Artikel IV.1 Nr. 3 und Artikel IV.7 Nr. 1 des Dekrets vom 1. Juli 2011 über den Unterricht XXI - wurde das Dekret vom 15. Juni 2007 über die Erwachsenenbildung abgeändert.

Die Erwachsenenbildung ist der Unterricht, der durch die Flämische Gemeinschaft anerkannt und finanziert oder subventioniert wird und der durch die anerkannten Zentren für Erwachsenenbildung und die anerkannten Zentren für Grundbildung organisiert wird (Artikel 2 Nr. 46 des Dekrets vom 15. Juni 2007).

Die Erwachsenenbildung bezweckt einerseits, den Lehrgangsteilnehmern die Kenntnisse, Fertigkeiten und Einstellungen zu vermitteln, die notwendig sind für die persönliche Entwicklung, das gesellschaftliche Funktionieren, die weitere Teilnahme an Ausbildungen, die Ausübung eines Berufes oder die Beherrschung einer Sprache, und andererseits, den Lehrgangsteilnehmern die Möglichkeit zu bieten, anerkannte Zeugnisse zu erlangen (Artikel 3 § 1 des Dekrets vom 15. Juni 2007). Sie ist eingeteilt in Grundbildung, Sekundarunterricht für Erwachsene, höhere Berufsausbildung und spezifische Lehrerausbildung (Artikel 4 des Dekrets vom 15. Juni 2007).

Aufgrund von Artikel 37 Absatz 1 des Dekrets vom 15. Juni 2007 werden die Lehrgangsteilnehmer in der Reihenfolge eingeschrieben, in der sie bei dem Zentrum für Erwachsenenbildung die Einschreibungsbedingungen erfüllen. Notwendigenfalls können Wartelisten angelegt werden.

Durch die zweite angefochtene Bestimmung (in den beiden Rechtssachen) wird eine Nr. 5 in Artikel 37 Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets hinzugefügt, der nunmehr wie folgt lautet (Ergänzung kursiv):

«Die in Absatz 1 erwähnten Einschreibungsbedingungen umfassen folgende Elemente:

1. die Zulassungsbedingungen erfüllen;

2. die Einschreibungsgebühr bezahlt haben oder rechtmäßig davon befreit sein;

3. sich mit der Hausordnung des Zentrums einverstanden erklärt haben;

4. sich mit dem eigenen pädagogischen Projekt des Zentrums einverstanden erklärt haben;

5. wenn die Teilzeitschulpflicht erfüllt wurde, den Nachweis erbracht haben, dass man die belgische Staatsangehörigkeit besitzt oder die Bedingungen über den legalen Aufenthalt im Sinne von Artikel 2 Nr. 48 erfüllt».

Die Teilzeitschulpflicht endet am Ende des Schuljahres in dem Jahr, im Laufe dessen man das Alter von achtzehn Jahren erreicht (Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht).

In Artikel 2 Nr. 48 des Dekrets vom 15. Juni 2007, eingefügt durch die erste (nur in der Rechtssache Nr. 5328) angefochtene Bestimmung, wird der legale Aufenthalt definiert als «die Situation eines Ausländers, dem der Aufenthalt im Königreich erlaubt oder gestattet ist oder dem es gestattet ist, sich dort niederzulassen, oder der sich aufgrund eines gültigen Dokuments im Königreich aufhalten darf, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern».

In Bezug auf die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklagen

B.2.1. Die Flämische Regierung stellt die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklagen in Abrede, weil die klagenden Parteien ihre Klage nicht auf rechtsgültige Weise eingereicht hätten (Rechtssache Nr. 5324) oder weil sie nicht das erforderliche Interesse an der Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen nachwiesen (Rechtssache Nr. 5328).

B.2.2. Aus den Schriftstücken, die die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5324 dem Gerichtshof unterbreitet haben, geht hervor, dass sie ihre Klage auf rechtsgültige Weise eingereicht haben.

B.2.3. Die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5328 ist Träger von nachschulischen Ausbildungen für Nichtschulpflichtige. Es ist annehmbar, dass diese Partei, ohne dass sie hierfür konkrete Fakten vorlegen muss, direkt und nachteilig durch Bestimmungen betroffen sein könnte, die für die Einschreibung in einem Zentrum für Erwachsenenbildung eine zusätzliche Bedingung auferlegen.

Da die erste klagende Partei das erforderliche Interesse nachweist, braucht nicht geprüft zu werden, ob dies auch für die beiden anderen klagenden Parteien der Fall ist.

B.2.4. Die Einreden werden abgewiesen.

In Bezug auf die Klagegründe

B.3.1. Der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5324 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 191 der Verfassung und den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung (Artikel 10, 11 und 24 § 4 der Verfassung) in Verbindung mit dem Recht auf Unterricht (Artikel 24 § 3 der Verfassung, Artikel 2 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte).

Im ersten Teil des Klagegrunds führen die klagenden Parteien an, dass die angefochtene Bestimmung einen diskriminierenden Unterschied hinsichtlich des Genusses des Rechts auf Unterricht zwischen Belgiern und Ausländern, die sich legal in Belgien aufhielten, einerseits und Ausländern, die sich illegal in Belgien aufhielten, andererseits einführe. Im zweiten Teil des Klagegrunds führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Stillhalteverpflichtung an, die in Artikel 13 Absätze 1 und 2 Buchstabe d) des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte enthalten sei.

Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5328 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 24 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 2 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und mit den Artikeln 2 Absatz 1 und 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, da die angefochtene Bestimmung eine unrechtmäßige Einmischung in die Grundfreiheit, Erwachsenenbildung zu organisieren, darstelle.

Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5328 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 24 § 4 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 2 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, sowie gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, da die angefochtenen Bestimmungen einen Behandlungsunterschied zwischen Ausländern mit legalem Aufenthalt und Ausländern ohne legalen Aufenthalt einführten.

B.3.2. Die Flämische Regierung bringt vor, dass der zweite Teil des einzigen Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5324 unzulässig sei, weil der Gerichtshof nicht befugt sei, direkt anhand der angeführten Vertragsbestimmung zu prüfen.

Der einzige Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Bestimmungen, anhand deren der Gerichtshof in Verbindung mit unter anderem Artikel 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte eine direkte Prüfung vornehmen kann. Der Gerichtshof wird folglich nicht gebeten, direkt anhand dieser Vertragsbestimmung zu prüfen.

B.3.3. Die Flämische Regierung führt ebenfalls an, der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5328 sei unzulässig, weil nicht deutlich erkennbar sei, ob die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Freiheit zur Organisation von Unterricht oder die Freiheit von sich illegal in Belgien aufhaltenden Ausländern, am Unterricht teilzunehmen, anführten.

Im ersten Klagegrund wird deutlich angeführt, dass die angefochtenen Bestimmungen eine unrechtmäßige Einmischung in die Grundfreiheit, Erwachsenenbildung zu organisieren, bedeuteten. Die Freiheit von sich illegal in Belgien aufhaltenden Ausländern, an Erwachsenenbildung teilzunehmen, ist ein Element in der Darlegung des Klagegrunds.

B.3.4. Die Einreden werden abgewiesen.

Da die Klagegründe eng miteinander verbunden sind, werden sie zusammen geprüft.

B.4. Die Artikel 10 und 11 der Verfassung gewährleisten den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung. Artikel 24 § 4 der Verfassung bestätigt diesen Grundsatz erneut in Bezug auf das Unterrichtswesen. Gemäß dieser Bestimmung sind alle Studenten vor dem Gesetz oder dem Dekret gleich.

Artikel 191 der Verfassung bestimmt, dass jeder Ausländer, der sich auf dem Staatsgebiet Belgiens befindet, den Personen und Gütern gewährten Schutz genießt, vorbehaltlich der durch Gesetz festgelegten Ausnahmen. Aufgrund dieser Bestimmung kann ein Behandlungsunterschied, der einen Ausländer benachteiligt, nur durch eine gesetzeskräftige Norm eingeführt werden. Diese Bestimmung dient nicht dazu, den Gesetzgeber zu ermächtigen, bei der Einführung eines solchen Unterschieds von der Einhaltung der in der Verfassung festgelegten Grundsätze abzusehen. Aus Artikel 191 ergibt sich also keineswegs, dass der Gesetzgeber bei der Einführung eines Behandlungsunterschieds zum Nachteil von Ausländern nicht darauf achten müsste, dass dieser Unterschied nicht diskriminierend wäre, ungeachtet der Beschaffenheit der betreffenden Grundsätze.

Gegen Artikel 191 der Verfassung kann jedoch nur durch eine Bestimmung verstoßen werden, die einen Behandlungsunterschied zwischen Belgiern und Ausländern einführt, nicht aber durch eine Bestimmung, die einen Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Ausländern einführt.

B.5. Zunächst ist anzumerken, dass der Dekretgeber dem Begriff « legaler Aufenthalt» eine sehr umfassende Bedeutung verliehen hat. Wie die Flämische Regierung anführt, beschränkt sich der Begriff nicht auf Personen, denen der - gegebenenfalls zeitlich begrenzte - Aufenthalt oder die Niederlassung in Belgien in Anwendung der föderalen Aufenthaltsregelung von Rechts wegen erlaubt oder durch den Minister gestattet ist. Auch die Personen, die einen gültigen Aufenthaltsschein besitzen und die sich noch in der einen oder anderen Phase eines Aufenthaltsverfahrens befinden, ohne dass bereits eine endgültige Entscheidung darüber getroffen wurde, werden als Personen mit einem «legalen Aufenthalt» in Belgien angesehen.

«So kommt unter anderem der Aufenthalt von Asylsuchenden mit einer Registrierungsbescheinigung oder Anlage 35 während ihres Asylverfahrens in Frage. Außerdem kommt der Aufenthalt von EU-Bürgern ab der Erteilung der Anlage 19 in Frage. Abgewiesene Asylsuchende, die nach einer Ausweisungsanordnung in Belgien bleiben, behalten zwar ihre Eintragung im Warteregister, erfüllen aber nicht die Bedingung des legalen Aufenthalts, weil sie keinen gültigen Aufenthaltsschein mehr besitzen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 1082/1, S. 36).

B.6. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Dekretgeber durch die Einführung der Bedingung eines legalen Aufenthalts die flämische Politik im Bereich des Zugangs zur Erwachsenenbildung mit der föderalen Aufenthaltspolitik in Einklang bringen wollte:

«Der Hauptgrund ist und bleibt die Kohärenz zwischen der föderalen Politik und der Gemeinschaftspolitik. Die Flämische Regierung möchte die Einwanderungspolitik nicht untergraben, indem sie Menschen ohne Papiere an einem Lehrgang teilnehmen lässt, den sie als Begründung für einen neuen Regularisierungsantrag benutzen können» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 1082/9, S. 42).

B.7. Wie der Gerichtshof bereits wiederholt festgestellt hat (siehe u.a. Entscheid Nr. 32/2006), wendet der Gesetzgeber dann, wenn er eine Ausländerpolitik führen möchte und hierzu Regeln auferlegt, die einzuhalten sind, um sich legal auf dem Staatsgebiet aufzuhalten, ein objektives und sachdienliches Unterscheidungskriterium an, wenn er bei der Gewährung von Sozialhilfe mit der Einhaltung bzw. Nichteinhaltung dieser Regeln Folgen verbindet. Die Politik bezüglich der Einreise ins Staatsgebiet und des Aufenthalts von Ausländern würde nämlich durchkreuzt werden, wenn man annehmen würde, dass Ausländern, die sich illegal in Belgien aufhielten, die gleiche Sozialhilfe gewährt werden müsste wie denjenigen, die sich legal in Belgien aufhielten. Der Unterschied diesen beiden Kategorien von Ausländern rechtfertigt es, dass dem Staat nicht die gleichen Verpflichtungen ihnen gegenüber obliegen.

Der Wille, die föderale Ausländerpolitik nicht zu durchkreuzen, kann es ebenfalls rechtfertigen, dass dem Dekretgeber bei der Ausübung seiner Befugnisse nicht die gleichen Verpflichtungen hinsichtlich der Kategorie von Ausländern, die sich illegal auf dem Staatsgebiet aufhalten, obliegen.

B.8. Der Gerichtshof ist befugt zu prüfen, ob Gesetzesbestimmungen gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen, aber im Bereich der Rangordnung der Einschreibungen an den Unterrichtsanstalten besitzt er keine gleichwertige Ermessensbefugnis wie der Dekretgeber, die es dem Gerichtshof ermöglichen würde, die vom Dekretgeber bei der Ausübung seiner Ermessensbefugnis getroffenen Entscheidungen, auch wenn sie unsachdienlich wären, zu missbilligen (siehe Entscheid Nr. 121/2009).

Es ist nicht unangemessen, dass der Gesetzgeber die spezifischen Anstrengungen und Mittel, die er aufbieten will, um die persönliche Entwicklung, das gesellschaftliche Funktionieren, die weitere Teilnahme an Ausbildungen, die Ausübung eines Berufs oder die Beherrschung einer Sprache zu fördern, grundsätzlich jenen Personen vorbehält, bei denen aufgrund ihres Verwaltungsstatuts davon ausgegangen wird, dass sie sich endgültig oder wenigstens für eine erhebliche Dauer in Belgien niedergelassen haben.

Der Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung wird durch die angefochtenen Bestimmungen nicht verletzt.

B.9. Der Gerichtshof muss jedoch prüfen, ob die angefochtenen Bestimmungen auf unverhältnismäßige Weise das Recht auf Unterricht, das durch Artikel 24 der Verfassung und Artikel 2 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet wird, sowie die Verpflichtung, die sich aus Artikel 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte ergibt, beeinträchtigen.

Zu den durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung garantierten Rechten und Freiheiten gehören nämlich die Rechte und Freiheiten, die sich aus für Belgien bindenden internationalen Vertragsbestimmungen ergeben, und kraft Artikel 24 § 3 der Verfassung hat jeder ein Recht auf Unterricht unter Berücksichtigung der Grundfreiheiten und Grundrechte.

B.10.1. Die durch Artikel 24 § 1 der Verfassung garantierte Unterrichtsfreiheit setzt voraus, dass die Organisationsträger, die nicht direkt der Gemeinschaft unterstehen, unter gewissen Bedingungen Subventionen zu Lasten der Gemeinschaft beanspruchen können. Das Recht auf Subventionierung ist einerseits begrenzt durch die Möglichkeit der Gemeinschaft, die Subventionen mit Erfordernissen, die mit dem Allgemeininteresse zusammenhängen, darunter diejenigen eines qualitativ hochwertigen Unterrichts und der Einhaltung von Normen der Schulbevölkerung, zu verbinden, und andererseits durch die Notwendigkeit, die verfügbaren finanziellen Mittel auf die verschiedenen Aufgaben der Gemeinschaft zu verteilen. Die Unterrichtsfreiheit ist daher begrenzt und verhindert nicht, dass der Dekretgeber Bedingungen für die Finanzierung und Subventionierung auferlegt, mit denen die Ausübung dieser Freiheit begrenzt wird.

B.10.2. Die Einschreibungsbedingung, die durch die angefochtenen Bestimmungen auferlegt wird, hindert die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5328 nicht daran, Erwachsenenbildung zu erteilen. Sie kann als solche nicht als Verletzung der Unterrichtsfreiheit betrachtet werden. Dies wäre wohl der Fall, wenn sich herausstellen würde, dass die konkrete Einschränkung, die dadurch dieser Freiheit auferlegt würde, nicht im Verhältnis zur Zielsetzung stünde.

Diese Regelung hindere im Übrigen nach Darlegung der Flämischen Regierung die Zentren für Grundbildung und die Zentren für Erwachsenenbildung nicht daran, sich illegal aufhaltenden Lehrgangsteilnehmern vertraglichen Unterricht anzubieten, unter der Bedingung, dass ein solcher Unterricht buchhalterisch vollständig von der durch die Gemeinschaft subventionierten Erwachsenenbildung getrennt sei und vollständig durch die Lehrgangsteilnehmer selbst oder durch eine externe Partei finanziert werde.

B.11.1. Das durch Artikel 24 § 3 der Verfassung garantierte Recht auf Unterricht steht einer Regelung des Zugangs zum Unterricht, insbesondere zu dem nach Ablauf der Schulpflicht erteilten Unterricht, je nach den Bedürfnissen und Möglichkeiten der Allgemeinheit und des Individuums nicht im Wege. Artikel 2 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 13 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte - an sich oder in Verbindung mit Artikel 2 dieses Paktes - verhindern in Verbindung mit Artikel 24 der Verfassung genauso wenig, dass der Zugang zum Unterricht nach Ablauf der Schulpflicht von Bedingungen abhängig gemacht wird, soweit dabei der Gleichheitsgrundsatz beachtet wird.

B.11.2. Artikel 2 erster Satz des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt, das niemandem das Recht auf Bildung verwehrt werden darf.

Aufgrund dieser Bestimmung sind die Vertragsparteien nicht verpflichtet, Unterricht in einer bestimmten Form oder auf einem bestimmten Niveau zu organisieren, sondern es wird ihnen die Verpflichtung auferlegt, ein Recht auf Zugang zu den bestehenden Unterrichtsanstalten zu gewährleisten, und sie steht einer Regelung, die dem Gleichheitsgrundsatz entspricht, nicht im Weg (EuGHMR, 23. Juli 1968, Rechtssache *«über einige Aspekte der Sprachenregelung im belgischen Unterrichtswesen»*; siehe ebenfalls EuGHMR, 21. Juni 2011, *Ponomaryovi* gegen Bulgarien, § 49).

B.11.3. Artikel 2 Absatz 1 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte bestimmt:

«Jeder Vertragsstaat verpflichtet sich, einzeln und durch internationale Hilfe und Zusammenarbeit, insbesondere wirtschaftlicher und technischer Art, unter Ausschöpfung aller seiner Möglichkeiten Maßnahmen zu treffen, um nach und nach mit allen geeigneten Mitteln, vor allem durch gesetzgeberische Maßnahmen, die volle Verwirklichung der in diesem Pakt anerkannten Rechte zu erreichen».

Im Zusammenhang mit dem Recht eines jeden auf Bildung bestimmt Artikel 13 Absatz 2 Buchstabe d) desselben Paktes:

«(2) Die Vertragsstaaten erkennen an, dass im Hinblick auf die volle Verwirklichung dieses Rechts

[...]

d) eine grundlegende Bildung für Personen, die eine Grundschule nicht besucht oder nicht beendet haben, so weit wie möglich zu fördern oder zu vertiefen ist».

Im Unterschied zu dem, was die klagenden Parteien behaupten und was die Buchstaben b) und c) desselben Artikels bezüglich der Unentgeltlichkeit des höheren Schulwesens und des Hochschulunterrichts betrifft, kann aus den zitierten Bestimmungen keine Stillhalteverpflichtung abgeleitet werden. Den Vertragsparteien obliegt hinsichtlich der Personen, die keinen (vollständigen) Grundschulunterricht erhalten haben, eine Verpflichtung zum Einsatz von Mitteln, die grundlegende Bildung soweit wie möglich zugänglich zu machen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Möglichkeiten und der finanziellen Situation der öffentlichen Hand.

B.12.1. Aus den Darlegungen in B.11 geht hervor, dass das Recht auf Zugang zum Unterricht Einschränkungen unterworfen werden kann, sofern dabei der Gleichheitsgrundsatz beachtet wird.

B.12.2. Wie in B.7 angeführt wurde, darf der zuständige Gesetzgeber einen Behandlungsunterschied machen zwischen Ausländern, die sich legal, und Ausländern, die sich illegal in Belgien aufhalten. Folglich kann dem Dekretgeber nicht vorgeworfen werden, unter Berücksichtigung der in B.8 angeführten Ermessensbefugnis Personen, die sich illegal auf dem belgischen Staatsgebiet aufhalten, von der Einschreibung für die Erwachsenenbildung auszuschließen.

B.13. Die Klagegründe sind unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. März 2013.

Der Kanzler, Der Präsident,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202970]

2 MAI 2013. — Décret portant assentiment à l'avenant du 4 octobre 2012 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Assentiment est donné à l'avenant du 4 octobre 2012 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauteé germanophone relatif à l'économie plurielle.

Cet avenant est annexé au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.*

Namur, le 2 mai 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Note

(1) *Session 2012-2013.*
Documents du Parlement wallon, 768 (2012-2013), n^{os} 1 à 3.
Compte rendu intégral, séance plénière du 30 avril 2013.
Discussion.
Vote.

Avenant à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle.

Vu l'article 35 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 6 et 92*bis*, § 1er, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988, et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55*bis*;

Vu le décret du 6 mai 1999 et le décret du conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 concernant l'exercice par la Communauté germanophone des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, modifié par les accords de coopération du 28 décembre 2006 et du 20 septembre 2007;

Vu la loi du 26 juin 2001 portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000;

Vu la loi du 10 mai 2006 portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle;

Vu le décret du Parlement flamand du 16 juin 2006 portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle;

Vu le décret du 16 mars 2006 portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 février 2006 portant assentiment à l'Accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 21 décembre 2005 portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle;

Vu la décision du Conseil du 15 juillet 2008 relative aux lignes directrices pour les politiques de l'emploi des Etats membres, notamment l'article 1er et plus particulièrement les lignes directrices 17 et 19;

Vu l'accord gouvernemental fédéral du 1er décembre 2011;

Vu la déclaration gouvernementale de la Communauté germanophone du 15 septembre 2009;

Vu l'accord gouvernemental flamand du 15 juillet 2009;

Vu l'accord gouvernemental wallon du 17 juillet 2009;

Vu l'accord gouvernemental bruxellois du 12 juillet 2009;

Vu l'avenant du 30 avril 2010 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle portant sur les moyens 2008, notamment l'article 4 portant sur la prolongation de l'accord de coopération jusqu'au 31 décembre 2009;

Considérant que l'Etat fédéral, la Communauté germanophone et les Régions estiment que le développement d'une économie sociale doit être envisagé dans la perspective du développement d'une économie plurielle;

Considérant que l'Etat fédéral, la Communauté germanophone et les Régions souhaitent reconfirmer et développer plus avant leurs ambitions et engagements communs tels que précisés dans l'accord de coopération relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, en vue du renforcement et du développement de l'économie sociale et de l'économie plurielle;

Considérant qu'il est essentiel de considérer l'économie dans sa globalité en y intégrant non seulement des objectifs économiques, mais aussi des objectifs sociaux, environnementaux et éthiques. De ce fait, il faut donc veiller à développer des projets qui mettent davantage l'accent sur des objectifs sociaux tels que l'accompagnement, la formation ou l'intégration de publics particulièrement fragilisés au sein de la société. Les parties contractantes soulignent le besoin de nouveaux partenariats constructifs et d'un dialogue social pour le développement de l'économie plurielle;

Considérant que l'accord de coopération relatif à l'économie plurielle met l'accent sur la valeur des initiatives combinant des objectifs sociaux et une dynamique économique. Ces objectifs sociaux se situent tant au niveau de l'intégration socioprofessionnelle de groupes cibles qu'à celui du maintien ou du rétablissement de la cohésion sociale, de la promotion de l'égalité des chances, de la recherche d'une société interculturelle, du respect durable de l'environnement, du renforcement des liens entre le nord et le sud, etc.;

Considérant que ces objectifs peuvent être appréhendés comme un défi important pour la vie économique dans sa totalité et que les entreprises peuvent remplir un rôle et une responsabilité importante dans la poursuite d'un développement plus durable;

Considérant que les synergies entre les principes de l'économie classique et ceux de l'économie sociale doivent être explorées, soutenues et stimulées davantage;

Considérant qu'il existe un besoin de disposer de modèles et d'instruments permettant de donner un aperçu objectif de la plus-value tant sociale qu'économique des initiatives prises au sein de l'économie classique et de l'économie sociale;

Considérant que les diverses autorités doivent orienter leur politique de soutien en tenant compte des résultats des analyses susmentionnées;

Considérant que le respect des règles en matière de concurrence doit également être considéré sous cet angle;

Considérant que la poursuite du développement et l'ancrage structurel des services de proximité, en vue de satisfaire des besoins individuels et collectifs au niveau local, permettent une augmentation importante des possibilités d'emploi et que ces services contribuent dans une large mesure au renforcement de la cohésion sociale, principalement en raison de l'approche participative qui leur est caractéristique;

Considérant que l'Etat fédéral, la Communauté germanophone et les Régions peuvent et doivent soutenir des initiatives en ce sens dans le respect de leurs compétences respectives;

Considérant qu'il est dès lors souhaitable, dans le cadre d'une harmonisation mutuelle des dispositifs, d'une mise en œuvre coordonnée des moyens budgétaires et d'une élaboration d'un programme de suivi précis des objectifs fixés, que l'Etat, la Communauté germanophone et les Régions concluent un accord de coopération;

Considérant le fait que la poursuite des efforts fournis en matière de mise au travail pour les groupes à risque et en particulier pour les bénéficiaires d'un revenu d'intégration ou d'une aide sociale financière, entrepris dans le cadre de la loi du 10 mai 2006 portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, doivent être encouragés incessamment; que l'économie sociale constitue un lieu approprié à la mise au travail et à l'accompagnement de ce groupe cible; que les efforts des Régions et de la Communauté germanophone en vue d'une poursuite du développement de l'économie sociale doivent immédiatement être soutenus dans le cadre commun de l'accord de coopération; qu'il est essentiel que les réalisations des objectifs de l'accord puissent perdurer de manière continue à travers les initiatives communes à l'Etat fédéral, aux Régions et à la Communauté germanophone; qu'il est essentiel que les moyens que l'Etat fédéral y consacre pour l'an 2009, puissent être libérés rapidement,

L'Etat fédéral, représenté par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, le Ministre de l'Emploi, le Ministre du Budget, la Ministre de la Justice, chargée de l'intégration sociale, et la Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre compétent pour l'Emploi;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et en la personne de la Ministre flamande compétente pour l'Economie sociale;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président et en la personne du Ministre compétent pour l'économie sociale;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre- Président et en la personne du Ministre bruxellois compétent pour l'Economie et l'Emploi,

Conviennent ce qui suit :

Article 1er. Dans l'article 8 de l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, il est inséré un § 1er*quater*, rédigé comme suit :

« § 1er*quater*. Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2009 un montant de € 13.756.704,00 en vue du cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone, selon la répartition suivante :

- 55,7 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

- 33 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

- 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

- 1,3 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone. »

Art. 2. Dans l'article 8 de l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, il est inséré un § 2*quater*, rédigé comme suit :

« § 2*quater*. Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2009 un montant de € 2.097.538,00 en vue du cofinancement des efforts communs devant être fournis dans le cadre des services de proximité avec les Régions concernées et la Communauté germanophone, selon la répartition suivante :

- 55,7 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

- 33 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

- 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

1,3 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone. »

Art. 3. Dans l'article 9 de l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, il est inséré un § 3*bis*, rédigé comme suit :

« § 3*bis*. Durant une année budgétaire, le montant que les autorités fédérales accordent selon la clé de répartition fixée à l'article 8, § 1er*quater*, du présent accord de coopération en vue de cofinancer les actions communes dans les régions concernées ou la Communauté germanophone visées à l'article 8 de ce même accord de coopération, ne peut jamais être supérieur au montant réel réalisé par la région concernée ou la Communauté germanophone durant l'année 2009.

Chaque année et, au plus tard, le 31 octobre, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales une prévision des moyens financiers en fonction des initiatives qu'elles souhaitent affecter à l'exécution de l'accord de coopération durant l'année budgétaire suivante. »

Art. 4. Dans l'article 9 de l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle, il est inséré un § 4*bis*, rédigé comme suit :

« § 4*bis*. Au plus tard le 30 avril 2011, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales un rapport et un aperçu des moyens engagés durant l'année budgétaire 2009. Le rapport présente de manière circonstanciée, pour chaque initiative, les réalisations effectuées, le degré d'accomplissement des objectifs fixés et les résultats concrets obtenus par la mise en œuvre de l'initiative. »

Art. 5. Les parties contractantes s'engagent à maintenir l'application de l'accord de coopération jusqu'au 31 décembre 2010.

Bruxelles, le 4 octobre 2012 en 5 exemplaires originaux (en néerlandais, français, allemand).

Pour l'Etat fédéral :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Le Ministre du Budget,
O. CHASTEL

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,
Mme M. De BLOCK

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur,
B. CEREXHE

Annexe

Pour l'année budgétaire 2009, les montants s'élèvent à :

	Budget 2009						
	Aperçu des moyens des Régions durant l'année budgétaire 1999 (point de départ)	Clé de répartition prévue dans l'ACEP pour la répartition des moyens fédéraux	Financement fédéral dans le cadre de l'ACEP en 2009 (€ 13.756.704,00 + € 2.097.538,00)	Cofinancement régional dans le cadre de l'ACEP en 2009 (surplus par rapport au budget 1999)	Apport commun de moyens dans le cadre de l'ACEP en 2009 (fédéral + régional)	Apport de moyens propres à justifier par les régions dans le cadre de l'ACEP pour 2009 (budget 1999 + surplus régional des moyens dans le cadre du cofinancement)	Total minimum de l'apport de moyens pour l'économie sociale (moyens propres de 1999 + moyens totaux fédéraux et régionaux dans le cadre de l'ACEP)
Région flamande	€ 12.749.164,00	55,70 %	€ 8.830.813,03	€ 8.830.813,03	€ 17.661.626,05	€ 21.579.977,03	€ 30.410.790,05
Région wallonne	€ 4.709.976,97	33,00 %	€ 5.231.900,00	€ 5.231.900,00	€ 10.463.799,99	€ 9.941.876,97	€ 15.173.776,96
Région de Bruxelles-Capitale	€ 1.375.809,06	10,00 %	€ 1.585.424,24	€ 1.585.424,24	€ 3.170.848,48	€ 2.961.233,30	€ 4.546.657,54
Communauté germanophone	€ 0,00	1,30 %	€ 206.105,15	€ 206.105,15	€ 412.210,30	€ 206.105,15	€ 412.210,30
Total	**€ 18.834.950,03**	**100,00 %**	**€ 15.854.242,42**	**€ 15.854.242,42**	**€ 31.708.484,83**	**€ 34.689.192,45**	**€ 50.543.434,86**

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/202970]

2. MAI 2013 — Dekret zur Billigung des Nachtrags vom 4. Oktober 2012 zum Kooperationsabkommen vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Der Nachtrag vom 4. Oktober 2012 zum Kooperationsabkommen vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft wird gebilligt.

Dieser Nachtrag wird vorliegendem Dekret beigefügt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 2. Mai 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
C. DI ANTONIO

Fußnote

(1) *Sitzung 2012-2013.*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 768 (2012-2013), Nr. 1 bis 3.
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 30. April 2013.
Diskussion.
Abstimmung.

Nachtrag zum Kooperationsabkommen zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005

Aufgrund des Artikels 35 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 4, 6 und 92*bis*, § 1, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42;

Aufgrund des Gesetzes über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft vom 31. Dezember 1983, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, insbesondere Artikel 55bis;

Aufgrund des Dekrets des Rates der Wallonischen Region vom 6. Mai 1999 und des Dekrets des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund der Gesetzes vom 22. Mai 2003 zum Organisation der Buchführung und Haushalt vom Staat, insbesondere Artikel 121 bis 124;

Aufgrund des Kooperationsabkommens vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft, abgeändert durch die Kooperationsabkommen vom 28. Dezember 2006 und vom 20. September 2007;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juni 2001 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Sozialwirtschaft vom 4. Juli 2000;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Mai 2006 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005;

Aufgrund des Artikels 17 des Dekrets des Parlaments von Flandern vom 8. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

Aufgrund des Dekrets des Parlaments von Flandern vom 16. Juni 2006 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005;

Aufgrund des Dekrets des Rates der Wallonischen Region vom 16. März 2006 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005;

Aufgrund der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel Hauptstadt vom 23. Februar 2006 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005;

Aufgrund des Dekrets des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Dezember 2005 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005;

Aufgrund der Entscheidung des Rates vom 15. Juli 2008 über Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten, insbesondere Richtlinien 17 und 19;

Aufgrund des Abkommens der Föderalregierung vom 1. Dezember 2011;

Aufgrund der Regierungserklärung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. September 2009;

Aufgrund des Abkommens der Regierung von Flandern vom 15. Juli 2009;

Aufgrund des Abkommens der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009;

Aufgrund des Abkommens der Brüsseler Regierung vom 12. Juli 2009;

Aufgrund des Nachtrags vom 30. April 2010 zum Kooperationsabkommen vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft, insbesondere Artikel 4 über die Verlängerung des Kooperationsabkommens bis zum 31. Dezember 2009;

In Erwägung dessen, dass der Föderalstaat, die Deutschsprachige Gemeinschaft und die Regionen der Meinung sind, dass die Entwicklung der Sozialökonomie im Hinblick auf die Entwicklung einer Solidarwirtschaft gesehen werden soll;

In Erwägung dessen, dass der Föderalstaat, die Deutschsprachige Gemeinschaft und die Regionen ihre gemeinsamen im Kooperationsabkommen über die Sozialwirtschaft vom 4. Juli 2000 dargelegten Ambitionen und Verpflichtungen bekräftigen und weiterentwickeln wollen, um die Sozial- und Solidarwirtschaft zu stärken und auszubauen;

In Erwägung dessen, dass eine ganzheitliche Betrachtung der Wirtschaft grundlegend ist, bei der nicht nur wirtschaftliche Ziele, sondern auch soziale, umweltbezogene und ethische Aspekte integriert werden. Daher gilt es, Projekte zu entwickeln, bei denen soziale Ziele wie Betreuung, Bildung oder Eingliederung von besonders gefährdeten Zielgruppen in der Gesellschaft im Vordergrund stehen. Die Vertragsparteien unterstreichen die Notwendigkeit neuer, konstruktiver Partnerschaften sowie eines sozialen Dialogs zur Entwicklung der Solidarwirtschaft;

In Erwägung dessen, dass vorliegendes Kooperationsabkommen vor allem den Wert der Initiativen unterstreicht, bei denen soziale Ziele und wirtschaftliche Dynamik miteinander kombiniert werden. Diese sozialen Ziele betreffen einerseits die soziale und berufliche Eingliederung von Zielgruppen und andererseits den Fortbestand bzw. die Wiederherstellung des sozialen Zusammenhalts, der Förderung der Chancengleichheit, des Strebens nach einer interkulturellen Gesellschaft, des dauerhaften Umweltschutzes, der Stärkung der Beziehungen zwischen Nord und Süd, usw.;

In Erwägung dessen, dass diese Ziele als große Herausforderung für das gesamte Wirtschaftsleben angesehen werden können, und dass die Unternehmen eine Rolle und eine wichtige Verantwortung beim weiteren Streben nach einer nachhaltigeren Entwicklung übernehmen können;

In Erwägung dessen, dass die Synergien zwischen den Grundsätzen der klassischen Wirtschaft und denen der Sozialwirtschaft stärker erforscht, unterstützt und angeregt werden müssen;

In Erwägung dessen, dass Modelle und Instrumente erforderlich sind, die einen objektiven Überblick des sozialen und wirtschaftlichen Mehrwerts der im Rahmen der klassischen Wirtschaft und der Sozialwirtschaft ergriffenen Initiativen ermöglichen;

In Erwägung dessen, dass die verschiedenen Behörden ihre unterstützende Politik unter Berücksichtigung der Ergebnisse oben erwähnter Analysen ausrichten müssen;

In Erwägung dessen, dass die Einhaltung der Wettbewerbsvorschriften ebenfalls aus diesem Blickwinkel betrachtet werden muss;

In Erwägung dessen, dass der weitere Ausbau und die strukturelle Verankerung der Nachbarschaftsdienste zur Abdeckung der individuellen und kollektiven Bedürfnisse auf lokaler Ebene eine beträchtliche Steigerung der Beschäftigungsmöglichkeiten eröffnen, und dass diese Dienstleistungen in großem Maße zur Festigung des sozialen Zusammenhalt beitragen, hauptsächlich wegen des für sie kennzeichnenden partizipativen Ansatzes;

In Erwägung dessen, dass der Föderalstaat, die Deutschsprachige Gemeinschaft und die Regionen innerhalb ihrer Zuständigkeitsbereiche Initiativen in diese Richtung ergreifen können und sollen;

In Erwägung dessen, dass es daher angebracht ist, dass der Föderalstaat, die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft im Rahmen einer gegenseitigen Harmonisierung der Bestimmungen, einer abgestimmten Bereitstellung der Haushaltsmittel und einer Ausarbeitung eines genauen Follow-up-Programms der festgesetzten Ziele ein Kooperationsabkommen abschließen;

In Erwägung dessen, dass die weiteren Anstrengungen zur Beschäftigung von Risikogruppen, insbesondere Empfänger eines Eingliederungseinkommens oder einer finanziellen Sozialhilfe, im Rahmen des Gesetzes vom 10. Mai 2006 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005 unverzüglich unterstützt werden müssen; dass die Solidarwirtschaft für die Beschäftigung und die Begleitung dieses Zielpublikums geeignet ist; dass die Anstrengungen der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf eine Weiterentwicklung der Solidarwirtschaft unmittelbar im Rahmen des Kooperationsabkommens unterstützt werden müssen; dass die Verwirklichungen der Zielsetzungen des Abkommens durch die gemeinsamen Initiativen des Föderalstaates, der Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft weiter fortgeführt werden; dass die hierfür durch den Föderalstaat zur Verfügung gestellten Mittel für das Jahr 2009 schnell freigesetzt werden können,

Der Föderalstaat, vertreten durch den Vize-Premierminister und Minister für Wirtschaft, die Ministerin für Beschäftigung; den Minister für Haushalt, die Ministerin für Justiz die soziale Integration gehört, und die Staatssekretärin für Soziale Integration

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Beschäftigung;

Die Flämische Region, vertreten durch die flämische Regierung und in der Person des Ministerpräsidenten und des flämischen Ministers für Sozialwirtschaft;

Die Wallonische Region, vertreten durch die wallonische Regierung und in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Sozialwirtschaft;

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung Brüssel-Hauptstadt und in der Person des Ministerpräsidenten und des Brüsselers Ministers für Wirtschaft und Beschäftigung,

haben Folgendes vereinbart:

Artikle 1 - In Artikel 8 des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005 wird ein § 1*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1*quater* - Gemäß den in Artikel 9 festgesetzten Bedingungen sieht die föderale Behörde für das Haushaltsjahr 2009 einen Betrag von 13.756.704,00 EUR vor für die Kofinanzierung der gemeinsamen Bemühungen, die zusammen mit den jeweiligen Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchzuführen sind. Diese Mittel werden wie folgt verteilt:

- 55,7% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Flämischen Region zur Verfügung gestellt;

- 33% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Wallonischen Region zur Verfügung gestellt;

- 10% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Region Brüssel-Hauptstadt zur Verfügung gestellt;

- 1,3% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt.»

Art. 2 - In Artikel 8 des Kooperationsabkommens zwischen dem Staat, den Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft vom 30. Mai 2005 wird ein § 2*quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2*quater* - Gemäß den in Artikel 9 festgelegten Bedingungen sieht die föderale Behörde für das Haushaltsjahr 2009 einen Betrag von 2.097.538,00 EUR für die Kofinanzierung der im Rahmen der Nachbarschaftsdienste mit den betroffenen Regionen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchzuführenden gemeinsamen Bemühungen vor. Diese Mittel werden wie folgt verteilt:

- 55,7% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Flämischen Region zur Verfügung gestellt;

- 33% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Wallonischen Region zur Verfügung gestellt;

- 10% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinsamen Initiativen mit der Region Brüssel-Hauptstadt zur Verfügung gestellt;

- 1,3% von diesen föderalen Mitteln werden gemeinschaftlichen Initiativen mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt.»

Art. 3 - In Artikel 9 des Kooperationsabkommens vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft wird ein § 3*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3*bis* - Der vom Föderalstaat gemäß Artikel 8 § 1*quater* dieses Kooperationsabkommens bestimmte Verteilungsschlüssel für die Kofinanzierung der gemeinsamen Initiativen in den betroffenen Regionen oder in der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Jahre 2009 im Sinne von Artikel 8 desselben Kooperationsabkommens kann den durch die Region oder die Deutschsprachigen Gemeinschaft in diesem Haushaltsjahr tatsächlich realisierten Betrag auf keinen Fall übersteigen.

Jedes Jahr und spätestens am 31. Oktober legen die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft dem Föderalstaat eine Veranschlagung der Finanzmittel vor, die sie im nachfolgenden Haushaltsjahr im Rahmen des Kooperationsabkommens verwenden möchten.»

Art. 4 - In Artikel 9 des Kooperationsabkommens vom 30. Mai 2005 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Solidarwirtschaft wird ein § 4*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 4*bis* - Spätestens am 30. April 2011 übermitteln die Regionen und die Deutschssprachige Gemeinschaft dem Föderalstaat einen Bericht und einen Überblick über die im Haushaltsjahr 2009 festgelegten Mittel. Dieser Bericht soll für jede Initiative erläutern, was realisiert worden ist, inwiefern die Zielsetzungen erreicht wurden und in welchem Maß die Ausführung der Initiative zum Erfolg geführt hat.»

Art. 5 - Die Vertragsparteien verpflichten sich, die Anwendung des Kooperationsabkommens bis zum 31. Dezember 2010 zu wahren.

Brüssel am 4. Oktober 2012 in 5 Originaltext(en) (in französischer, niederländischer und deutscher Sprache)

Für den Föderalstaat:

Vize-Premierminister
und Minister für Wirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Ministerin für Beschäftigung
Frau M. DE CONINCK

Minister für Haushalt
O. CHASTEL

Ministerin für Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Staatssekretärin für Soziale Integration
Frau M. DE BLOCK

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Ministerpräsident
K.-H. LAMBERTZ

Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Für die Flämische Region:

Ministerpräsident,
K. PEETERS

Ministerin für Energie, Wohungswesen, Städte und Sozialwirtschaft
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Für die Wallonische Region:

Ministerpräsident
R. DEMOTTE

Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und Neue Technologien
J.-Cl. MARCOURT

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Ministerpräsident
Ch. PICQUE

Minister für Wirtschaft, Beschäftigung, wissenschaftliche Forschung und Außenhandel,
B. CEREXHE

Anhang

Für das Haushaltsjahr 2009 belaufen sich die Beträge auf:

	Budget 2009						
	Überblick der Finanzmittel der Regionen des Jahres 1999 (Ausgangsjahr)	Verteilerschlüssel zur Aufteilung der föderalen Finanzmittel gemäß Kooperationsabkommen über die Solidarwirtschaft	Finanzmittel des Föderalstaates im Rahmen des Kooperationsabkommens über die Solidarwirtschaft 2009 (€ 13.756.704,00 + € 2.097.538,00)	Kofinanzierung der Regionen im Rahmen des Kooperationsabkommens über die Solidarwirtschaft im Jahre 2009 (Steigerung der Intervention im Vergleich zum Budget 1999)	Gemeinsame Investitionen im Rahmen des Kooperationsabkommens über die Solidarwirtschaft im Jahre 2009 (föderal und regional)	Durch die Regionen zu belegender Beitrag im Rahmen des Kooperationsabkommens über die Solidarwirtschaft für das Jahr 2009 (Budget 1999 + Steigerung der regionalen Finanzmittel im Rahmen der Kofinanzierung)	Mindestsumme der Investitionen in die Sozialökonomie (Regionale Investitionen des Jahres 1999 + gemeinsame Investitionen, sprich regionale und föderale, im Rahmen des Kooperationsabkommens über die Solidarwirtschaft)
Flämische Region	€ 12.749.164,00	55,70%	€ 8.830.813,03	€ 8.830.813,03	€ 17.661.626,05	€ 21.579.977,03	€ 30.410.790,05
Wallonische Region	€ 4.709.976,97	33,00%	€ 5.231.900,00	€ 5.231.900,00	€ 10.463.799,99	€ 9.941.876,97	€ 15.173.776,96
Region Brüssel-Haupstadt	€ 1.375.809,06	10,00%	€ 1.585.424,24	€ 1.585.424,24	€ 3.170.848,48	€ 2.961.233,30	€ 4.546.657,54
Deutschsprachige Gemeinschaft	€ 0,00	1,30%	€ 206.105,15	€ 206.105,15	€ 412.210,30	€ 206.105,15	€ 412.210,30
Total	€ 18.834.950,03	100,00%	€ 15.854.242,42	€ 15.854.242,42	€ 31.708.484,83	€ 34.689.192,45	€ 50.543.434,86

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/202970]

2 MEI 2013. — Decreet houdende instemming met het aanhangsel van 4 oktober 2012 bij het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het aanhangsel van 4 oktober 2012 bij het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie is goedgekeurd.

Dat aanhangsel wordt bij dit decreet gevoegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 2 mei 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*
Stukken van het Waals Parlement, 768 (2012-2013), nrs. 1 tot 3.
Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2013.
Bespreking.
Stemming.

Aanhangsel bij het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005
tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie

Gelet op het artikel 35 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 4, 6 en 92*bis*, § 1; ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 en het decreet van de Duitstalige gemeenschapsraad van 10 mei 1999 houdende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake Tewerkstelling en Opgravingen;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 en 58;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, gewijzigd door de samenwerkingsakkoorden van 28 december 2006 en van 20 september 2007;

Gelet op de wet van 26 juni 2001 betreffende de instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op de wet van 10 mei 2006 betreffende de instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie;

Gelet op het decreet van het Vlaams Parlement van 16 juni 2006 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 16 maart 2006 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraad van 23 februari 2006 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige gemeenschap van 21 december 2005 houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie;

Gelet op de Beschikking van de Raad van 15 juli 2008 betreffende de richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten, in het bijzonder artikel 1 meer bepaald richtsnoeren 17 en 19;

Gelet op het federaal regeerakkoord van 1 december 2011;

Gelet op de regeringsverklaring van de Duitstalige Gemeenschap van 15 september 2009;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord van 15 juli 2009;

Gelet op het Waals regeerakkoord van 17 juli 2009;

Gelet op het Brussels regeerakkoord van 12 juli 2009;

Gelet op het avenant van 20 april 2010 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, meer bepaald artikel 4 betreffende de verlenging van het samenwerkingsakkoord tot 31 december 2009;

Overwegende dat de federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten van oordeel zijn dat de uitbouw van een sociale economie in het perspectief dient geplaatst van de uitbouw van een meerwaardeneconomie;

Overwegende dat de federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten hun gezamenlijk verbintenissen en ambities als bedoeld in het samenwerkingsakkoord voor sociale economie van 4 juli 2000, met het oog op een verdere versterking en uitbouw van de sociale economie en de meerwaardeneconomie wensen te herbevestigen en verder uit te bouwen;

Overwegende dat het belangrijk is de economie in haar globaliteit te beschouwen waarbij niet alleen economische maar ook sociale, ecologische en ethische doelstellingen worden geïntegreerd. Ervan uitgaande dat men moet er ook voor zorgen dat er projecten ontwikkeld worden die de sociale objectieven zoals begeleiding, vorming of integratie van kansengroepen in de maatschappij meer beklemtonen. Onderstrepen de contracterende partijen de noodzaak aan nieuwe constructieve partnerships en een maatschappelijke dialoog voor de ontwikkeling van een zogenaamde meerwaardeneconomie;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord meerwaardeneconomie de waarde beklemtoont van initiatieven die maatschappelijke doelstellingen combineren met een economische dynamiek. Deze maatschappelijke doelstellingen situeren zich zowel op het vlak van de socio-professionele integratie van kansengroepen als op het vlak van het behoud of het herstel van de sociale cohesie, het bevorderen van gelijke kansen, het streven naar een interculturele samenleving, het duurzaam omgaan met het leefmilieu, het versterken van de banden tussen Noord en Zuid, e.a.;

Overwegende dat deze doelstellingen ook kunnen beschouwd worden als een belangrijke uitdaging voor de economie in haar totaliteit en dat ondernemingen een belangrijke rol en verantwoordelijkheid te vervullen hebben in het streven naar een meer duurzame ontwikkeling;

Overwegende de synergieën tussen principes uit de reguliere en de sociale economie beter dienen te worden onderzocht, gesteund en gestimuleerd;

Overwegende dat er nood bestaat aan modellen en instrumenten die zowel de maatschappelijke als de economische meerwaarde van initiatieven binnen de sociale economie en binnen de reguliere economie op objectieve wijze in kaart brengen;

Overwegende dat de diverse overheden hun ondersteuningsbeleid moeten oriënteren rekening houdend met de resultaten van de hierboven vermelde analyses;

Overwegende dat het naleven van de concurrentieregels ook vanuit deze invalshoek dient belicht te worden;

Overwegende dat de verdere uitbouw en structurele verankering van buurt- en nabijheidsdiensten met het oog op het invullen van collectieve of individuele behoeften op lokaal vlak belangrijke groeikansen op het vlak van werkgelegenheid bieden, en tevens een belangrijke bijdrage leveren in het versterken van de sociale cohesie, voornamelijk door hun kenmerkende participatieve aanpak;

Overwegende dat de federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten vanuit hun respectievelijke bevoegdheden initiatieven in die zin kunnen en moeten ondersteunen;

Overwegende dat het derhalve wenselijk is dat de federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten in het kader van een wederzijdse afstemming van de beleidsmaatregelen, een gecoördineerde inzet van budgettaire middelen en een nauwgezette monitoring van de vooropgestelde doelstellingen, een samenwerkingsakkoord sluiten;

Overwegende de omstandigheid dat de voortzetting van de tewerkstellingsinspanningen voor risicogroepen en in het bijzonder voor gerechtigden op maatschappelijke integratie en een financiële maatschappelijke hulp in het kader van de wet van 10 mei 2006 betreffende de instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, onverwijld moeten worden bevorderd; dat de sociale economie-initiatieven voor deze doelgroep een geschikte plaats van tewerkstelling en begeleiding vormen; dat de inspanningen van de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap voor de verdere ontwikkeling van de sociale economie onverwijld in het gezamenlijk kader van het samenwerkingsakkoord verder ondersteund moeten worden; dat het essentieel is dat de verwezenlijking van de doelstellingen van het akkoord door de gezamenlijke initiatieven van de federale staat, de gewesten en de Duitstalige gemeenschap zonder onderbreking kan worden verdergezet; dat het essentieel is dat de middelen die daartoe ingezet worden door de federale overheid voor het jaar 2009 onverwijld worden vrijgemaakt,

De federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, de Minister van werk, de Minister van Begroting, de Minister van Justitie belast met Maatschappelijke Integratie, en de Staatssecretaris van Maatschappelijke Integratie;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President, en van de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Vlaamse Minister bevoegd voor Sociale Economie;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Minister bevoegd voor sociale economie;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Brusselse Minister bevoegd voor Economie en Tewerkstelling,

Komen het volgende overeen :

Artikel 1. In artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, wordt een § 1*quater* ingevoegd, luidende :

« § 1*quater*. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2009 door de federale overheid een bedrag van € 13.756.704,00 voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

- 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

- 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

- 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 2. In artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, wordt een § 2*quater* ingevoegd, luidende :

« § 2*quater*. Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2009 door de federale overheid een bedrag van € 2.097.538,00 voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren in het kader van de buurt-en nabijheidsdiensten met de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

- 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

- 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

- 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 3. In artikel 9 van het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidende :

« § 3*bis*. Het bedrag dat de federale overheid inzet volgens de in artikel 8, § 1*quater*, van dit Samenwerkingsovereenkomst bepaalde verdeelsleutel voor cofinanciering van de in artikel 8 van hetzelfde Samenwerkingsovereenkomst, bedoelde gezamenlijke acties in de betrokken Gewesten of de Duitstalige gemeenschap in 2009, kan nooit groter zijn dan de door het betrokken Gewest of de Duitstalige gemeenschap feitelijk gerealiseerde bedrag in dit begrotingsjaar.

Uiterlijk op 31 oktober van ieder jaar leggen de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap aan de federale overheid een raming voor van de financiële middelen, in functie van de initiatieven die zij wenst te besteden aan de uitvoering van het samenwerkingsakkoord tijdens het volgende begrotingsjaar. »

Art. 4. In artikel 9 van het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, wordt een § 4*bis ingevoegd, luidende :*

« § 4*bis*. Uiterlijk op 30 avril 2011 wordt door de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap aan de federale overheid een verslag en een overzicht bezorgd van de middelen vastgelegd in het begrotingsjaar 2009. Het verslag moet op een omstandige manier voor elk initiatief de tot stand gebrachte realisaties toelichten, alsook de graad waarin de vastgelegde doelstellingen werden bereikt en de resultaten die dankzij de uitwerking van het initiatief werden behaald."

Art. 5 : De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe het samenwerkingsakkoord te handhaven tot en met 31 december 2010. ».

Brussel, op 4 oktober 2012 in 5 originele exemplaren (Nederlands, Frans, Duits).

Voor de Federale Staat :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

De Minister van Begroting,
O. CHASTEL

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,
Mevr. M. De BLOCK

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelenheid,
O. PAASCH

Voor het Vlaams Gewest :

De Minister-President,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O., Buitenlandse handel en Nieuwe technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President,
Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Wetenschappelijk onderzoek en Buitenlandse handel,
B. CEREXHE

Bijlage

Voor het budgettaire jaar 2009, zijn de bedragen :

	Budget 2009						
	Overzicht van de middelen van de gewesten voor het budgettaire jaar 1999 (startpunt)	Verdelingssleutel voorzien in het kader van de verdeling van de federale middelen in het SAME	Federale financiering in het kader van het SAME in 2009 (€ 13.756.704,00 + € 2.097.538,00)	Regionale cofinanciering in het kader van het SAME in 2009 (bijkomende middelen ten opzichte van het budget 1999)	Gezamenlijke bijdrage in het kader van het SAME in 2009 (regionaal + federaal)	Door de gewesten te verantwoorden eigen middelen in het kader van het SAME voor 2009 (middelen 1999 + bijkomende regionale middelen in het kader van de cofinanciering)	Minimum bedrag voor de middelen voor de sociale economie (eigen middelen 1999 + totale middelen federaal en regionaal in het kader van het SAME)
Vlaams Gewest	€ 12.749.164,00	55,70 %	€ 8.830.813,03	€ 8.830.813,03	€ 17.661.626,05	€ 21.579.977,03	€ 30.410.790,05
Waals Gewest	€ 4.709.976,97	33,00 %	€ 5.231.900,00	€ 5.231.900,00	€ 10.463.799,99	€ 9.941.876,97	€ 15.173.776,96
Brussel Hoofdstedelijk Gewest	€ 1.375.809,06	10,00 %	€ 1.585.424,24	€ 1.585.424,24	€ 3.170.848,48	€ 2.961.233,30	€ 4.546.657,54
Duitstalige Gemeenschap	€ 0,00	1,30 %	€ 206.105,15	€ 206.105,15	€ 412.210,30	€ 206.105,15	€ 412.210,30
Totaal	€ 18.834.950,03	100,00 %	€ 15.854.242,42	€ 15.854.242,42	€ 31.708.484,83	€ 34.689.192,45	€ 50.543.434,86

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202971]

2 MAI 2013. — Décret relatif aux incitants financiers visant à favoriser l'engagement de personnel auprès de certaines entreprises (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Objet et champ d'application*

Article 1^er^. Le présent décret vise à octroyer, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, un incitant financier à certaines entreprises pour l'engagement de travailleurs, conformément au Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, ci-après dénommé le « Règlement *de minimis* ».

Art. 2. § 1^er^. L'entreprise peut bénéficier d'un incitant financier pour un nouvel engagement, ci-après dénommé l'incitant financier, si elle répond aux conditions suivantes :

1° être une personne physique ayant la qualité de commerçant ou exerçant une profession indépendante ou une personne morale constituée sous la forme d'une société commerciale ou d'un groupement européen d'intérêt économique;

2° être une micro-entreprise ou une petite entreprise au sens de l'article 2 *sub* 1) ou 2) de l'annexe I^re^ du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (règlement général d'exemption par catégorie), ci-après dénommé le « R.G.E.C. »;

3° avoir une unité d'exploitation de l'entreprise située en Région wallonne de langue française;

4° être une entreprise dite « autonome » au sens de l'article 3 de l'annexe 1^re^ du Règlement CE n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, c'est-à-dire être une entreprise qui :

a) n'a pas de participation de 25 % ou plus dans une autre entreprise;

b) n'est pas détenue directement à hauteur de 25 % ou plus du capital ou des droits de vote par une entreprise ou un organisme public, ou conjointement par plusieurs entreprises liées ou collectivités publiques, à l'exception des catégories d'investisseurs suivants, pour autant que ceux-ci ne soient pas liés, à titre individuel ou conjointement, à l'entreprise concernée :

1) les sociétés publiques de participation, les sociétés de capital à risque, les personnes physiques ou les groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement à risque qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse (business angels), pourvu que le total de l'investissement desdits business angels dans une même entreprise n'excède pas 1.250.000 euros;

2) les universités ou centres de recherches à but non lucratif;

3) les investisseurs institutionnels, y compris le fonds de développement régional;

4) les autorités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Les entreprises peuvent établir une déclaration relative à leur qualification d'entreprise autonome, même si la dispersion du capital ne permet pas de savoir précisément qui la détient, l'entreprise déclarant de bonne foi qu'elle peut légitimement présumer ne pas être détenue à 25 % ou plus par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises liées entre elles ou à travers des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques.

Le Gouvernement peut préciser ou étendre les catégories d'investisseurs visés au point *b)*.

Pour l'application du point *b),* 1), on entend par :

a) « sociétés publiques de participation » : les sociétés publiques d'investissement, à savoir la Société nationale d'Investissement, la Société régionale d'Investissement de Wallonie, la « Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen », la Société régionale d'Investissement de Bruxelles-Capitale et leurs filiales en ce compris la Société de gestion et de participation;

b) « sociétés de capital à risque » : les sociétés d'investissement qui mettent à la disposition d'entreprises des fonds investis sous forme de fonds propres ou quasi-fonds propres, et notamment sous la forme de participation ou d'emprunts subordonnés quel que soit le montant;

c) « les investisseurs institutionnels » : les banques à l'exception de la Société de gestion et de participation et de la Caisse d'Investissement wallonne, les compagnies d'assurances et fonds de placement, à condition qu'ils ne détiennent pas plus de 49 % du capital social de l'entreprise;

d) autorités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants : les communes, les centres publics d'action sociale (C.P.A.S.), les associations de communes, les associations de C.P.A.S., les provinces, les associations de provinces, en ce compris les associations sans but lucratif créées par une autorité locale (commune, C.P.A.S., associations de communes, associations de C.P.A.S.) dans un but d'intérêt général et dont l'organe social (CA) est composé majoritairement de représentants du Collège ou du Conseil communal qui siègent à ce titre et qui est contrôlé indirectement par une collectivité publique, les agences locales pour l'emploi, les régies de quartier et les associations de développement local.

§ 2. L'entreprise ne peut pas bénéficier d'un incitant financier s'il s'agit :

1° d'une entreprise appartenant à l'un des secteurs exclus du bénéfice des aides d'état conformément au Règlement des aides *de minimis* ou des secteurs suivants :

a) le secteur bancaire et autres institutions financières, des assurances et de l'immobilier, repris aux classes 64.11 à 68.322, 81.100 de la nomenclature d'activités élaborée par l'Institut national de Statistiques imposé par le Code NACE BEL 2008;

b) le secteur de la production et de la distribution d'énergie et d'eau, à l'exception de la production d'énergies alternatives et renouvelables, repris aux classes 05.100 à 09.900, 20.130, 21.209, 24.460, 38.222, 35.1 à 35.3 et 36.000 du Code NACE BEL 2008;

c) le secteur de l'enseignement et de la formation, repris aux classes 85.10 à 85.5 du Code NACE BEL 2008, ainsi que toute société dont l'activité est la délivrance de cours de formation ou l'organisation de séminaires quels qu'ils soient, à l'exception des employeurs visés au § 1^er^, 2°;

d) le secteur de la santé et des soins de santé, repris aux classes 86.1 à 87.9 du Code NACE BEL 2008, y compris les laboratoires d'analyses médicales, les maisons de repos ou homes pour personnes âgées et les professions de type paramédical telles que assistance en pharmacie, audiologie, diététique, ergothérapie, imagerie médicale, kinésithérapie et physio-technique, logopédie, orthèse, bandage et prothèse, optométrie et optique, orthoptie, podologie et prothèse dentaire, à l'exception des activités de crèches et de garderies d'enfants du Code NACE BEL 88.911;

e) le secteur des sports, des loisirs et la production de produits culturels, repris aux classes 59.11 à 60.2, 79.9 et 90.0, 91, 93 du Code NACE BEL 2008, à l'exception des parcs d'attractions, des villages de vacances et des exploitations touristiques;

f) le secteur des services aux particuliers, tels que les activités d'intermédiaires du commerce en gros visées aux classes 51.11 à 51.19 du Code NACE BEL 2008, du commerce de détail visé aux classes 50.10 à 50.50 et 52.11 à 52.74 du Code NACE BEL 2008 sauf s'ils occupent au maximum cinq travailleurs calculés en équivalents temps plein;

g) le secteur de la grande distribution, à l'exception des centres de distribution;

h) le secteur de la location de biens mobiliers visés aux classes 77.11 à 77.3 du Code NACE BEL 2008;

i) le secteur des entreprises d'exploitation de parkings;

j) le secteur des agences de voyage, visé à la classe 79.1 du Code NACE BEL 2008.

Le Gouvernement peut préciser ou étendre les exclusions visées au point 1°;

2° d'une entreprise en difficulté à savoir une entreprise qui remplit les conditions suivantes :

a) s'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, lorsque plus de la moitié de son capital social a disparu, plus du quart de ce capital ayant été perdu au cours des douze derniers mois, ou

b) s'il s'agit d'une société dont certains associés au moins ont une responsabilité illimitée pour les dettes de la société, lorsque plus de la moitié des fonds propres, tels qu'ils sont inscrits dans les comptes de la société, ont disparu, plus du quart de ces fonds ayant été perdus au cours des douze derniers mois, ou

c) pour toutes les formes d'entreprise, lorsqu'elle remplit, selon le droit national qui lui est applicable, les conditions de soumission à une procédure collective d'insolvabilité.

Une entreprise constituée en société depuis moins de trois ans n'est pas considérée comme étant en difficulté en ce qui concerne cette période, à moins qu'elle ne remplisse les conditions énoncées au littera *c)* du point 2° de l'alinéa 1er.

Art. 3. L'incitant financier est octroyé à l'entreprise qui souhaite engager des demandeurs d'emploi inoccupés ou occupés pendant leur période de préavis dû à un licenciement du chef de l'employeur et qui sont inscrits, en tant que tels, auprès de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi. Le demandeur d'emploi inoccupé ne peut avoir été engagé dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, hormis le cas du contrat de remplacement, avec l'entreprise dans les douze mois qui précèdent la dernière inscription auprès de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, ci-après dénommé l'Office.

La situation des personnes visées à l'alinéa 1er est appréciée la veille de leur engagement au sein de l'entreprise bénéficiaire de l'incitant financier. Le demandeur d'emploi ne peut dépasser un régime de travail égal à temps plein.

Art. 4. Le Gouvernement peut adapter le champ d'application à d'autres employeurs bénéficiaires, en fonction de l'évolution des modifications des législations de référence nationales et européennes en lien direct avec le présent décret, dont les modifications qui seraient apportées aux règles européennes qui régissent les aides *de minimis.*

CHAPITRE II. — *Modalité d'octroi et liquidation de l'aide*

Art. 5. § 1er. L'incitant financier peut être octroyé, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, pour une durée maximale de trois ans à dater de l'engagement d'un demandeur d'emploi visé à l'article 3, sous la forme d'une subvention fixée de manière dégressive comme suit :

a) € 10.000 pour la première année;

b) € 7.500 pour la deuxième année;

c) € 5.000 pour la troisième année.

Lorsque la durée de l'octroi de l'incitant financier est inférieure à trois ans et que l'entreprise sollicite une prolongation de celle-ci ou introduit ultérieurement une nouvelle demande d'incitant financier n'entraînant pas d'augmentation du volume de l'emploi, celui-ci peut être octroyé au maximum pour le solde restant de la durée de trois ans et selon les modalités de dégressivité visées à l'alinéa 1er. Toute demande de prolongation de l'incitant financier doit être introduite par l'entreprise au moins trois mois avant l'expiration de la durée fixée dans la décision initiale, dans la forme et selon les modalités fixées à l'article 8, § 1er.

§ 2. L'incitant financier est majoré annuellement d'un montant de € 2.500 lorsque cet engagement concerne :

1° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui, à la date de l'engagement, a moins de trente ans accomplis;

2° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui, à la date de l'engagement, n'a pas été mis au travail dans une période calculée six mois après la fin de l'accompagnement individualisé prévu par le décret du 12 janvier 2012 relatif à l'accompagnement individualisé et au dispositif de coopération;

3° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui, à la date de l'engagement, a cinquante ans ou plus;

4° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui, à la date de l'engagement, n'est pas titulaire d'un certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré;

5° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui a été enregistré auprès de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées et a fait l'objet d'une décision d'intervention de la part de celle-ci;

6° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 qui, à la date de l'engagement, fait partie des trois premiers engagements réalisés par l'entreprise;

7° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 dont l'engagement favorise la croissance économique de l'entreprise soit par la modernisation de techniques de management, soit par le soutien à l'exportation de production de biens et de services wallons, soit par l'amélioration significative de produits, de techniques de production, de procédés et de services au travers du développement de technologies innovantes ou de la recherche appliquée;

8° un demandeur d'emploi visé à l'article 3 dont l'engagement vise à améliorer significativement l'évolution du fonctionnement ou de l'activité de l'entreprise vers le développement durable.

§ 3. En cas de cumul des critères visés au § 2, à l'exception du 7° et du 8° qui ne peuvent être cumulés entre eux, l'incitant financier visé au § 1er est majoré annuellement d'un montant maximum de € 5.000 par an et par travailleur, sans que l'ensemble des montants des incitants annuels ne dépasse 55.000 euros par entreprise par année fiscale.

§ 4. Par dérogation à l'article 3, et à l'exclusion de l'application des majorations prévues aux §§ 2 et 3, le Gouvernement peut octroyer l'incitant financier visé au § 1er pour l'engagement d'un demandeur d'emploi occupé et répondant aux conditions du § 2, 6°, pour une durée maximale de trois ans, sous la forme d'une subvention fixée de manière dégressive comme suit :

a) € 7.500 pour la première année;

b) € 5.000 pour la deuxième année;

c) € 2.500 pour la troisième année.

§ 5. Le Gouvernement peut adapter les montants de l'incitant financier, en ce compris le montant à ne pas dépasser par entreprise fixée au § 3, et les catégories de bénéficiaires en fonction des disponibilités budgétaires et du rapport d'évaluation prévu à l'article 17 et de l'évolution des modifications des législations nationales et européennes en lien direct avec le présent décret, dont les modifications apportées aux règles européennes qui régissent les aides *de minimis*.

§ 6. L'incitant financier, majoré le cas échéant, en application du § 2, est calculé et liquidé en fonction du régime de travail presté par les travailleurs engagés pendant la durée de la décision d'octroi de l'incitant financier, et ce, au regard d'une occupation à temps plein pendant un an. Si l'occupation est à temps partiel, l'incitant financier est liquidé proportionnellement au taux d'occupation effective par rapport au taux d'occupation à temps plein.

Art. 6. Les montants des incitants financiers sont indexés, en janvier de chaque année, en multipliant les montants de l'année précédente (n-1) par la moyenne des chiffres de l'index des prix à la consommation (indice santé) des mois de septembre et octobre de l'année précédente (n-1), divisée par la moyenne des chiffres de l'index des prix à la consommation (indice santé) des mois de septembre et octobre de l'année antérieure à l'année précédente (n-2).

Cette indexation ne peut pas être supérieure au taux de croissance du crédit budgétaire de l'année en cours afférent à l'aide.

Art. 7. L'incitant financier octroyé à l'entreprise par travailleur ne peut pas être supérieur au coût effectivement supporté par l'entreprise pour ce travailleur.

Par coût effectivement supporté par l'employeur, on entend toute dépense effectuée par l'employeur en raison d'une obligation légale, réglementaire ou émanant d'une convention collective de travail rendue obligatoire comprenant notamment :

1° la rémunération brute du travailleur pour les prestations de travail effectives et celles légalement assimilées, déduction faite des remboursements de tiers;

2° les pécules de vacances légalement dus sur ces prestations;

3° la prime de fin d'année;

4° les charges patronales de sécurité sociale (ONSS, O.N.V.A.) et les cotisations spécifiques, déduction faite des réductions ou exonérations de cotisations patronales de sécurité sociale dont bénéficie l'employeur;

5° les frais de transport pour le domicile-lieu de travail.

Sont exclus les indemnités, le montant des avantages en nature, le remboursement de frais engagés par le travailleur pour compte de l'employeur, les frais de secrétariat social et les primes versées dans le cadre de l'assurance accident du travail en vertu de la loi du 10 avril 1971, les frais de médecine du travail, la quote-part patronale des titres-repas, les libéralités et gratifications.

L'aide octroyée aux employeurs respecte les règles de cumul d'aides du Règlement *de minimis*.

Art. 8. § 1er. L'entreprise qui souhaite solliciter l'octroi de l'incitant financier adresse une demande à la Direction de la Promotion de l'Emploi du Département de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale opérationnelle Economie, Emploi et Recherche du Service public de Wallonie, ci- après dénommée l'administration, par voie électronique au moyen du formulaire dont le modèle et le contenu sont déterminés par le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, et selon les modalités qu'il détermine. L'entreprise peut envoyer sa demande sous format papier selon les modalités fixées par l'administration.

§ 2. L'administration accuse réception de la demande dans les cinq jours de la réception de celle-ci. Si la demande est incomplète, l'administration en avise dans le même délai le demandeur qui dispose d'un délai de quinze jours pour transmettre les documents ou informations demandés. A défaut, l'administration informe le demandeur qu'elle classe sa demande sans suite. Le demandeur peut, sur demande motivée, solliciter une prolongation du délai pour fournir les documents complémentaires.

§ 3. Lorsque la demande est complète, l'administration vérifie la recevabilité de celle-ci.

Pour être déclarée recevable, la demande doit répondre aux conditions d'accès visées aux articles 2 et 3 et ne pas conduire à un dépassement des montants prévus à l'article 2, § 2, du Règlement *de minimis*.

En cas d'irrecevabilité, l'administration en informe l'entreprise et classe la demande sans suite et ce, dans un délai de dix jours à dater de la réception de la demande complète.

Lorsque la demande est déclarée recevable, l'administration instruit la demande et transmet au Ministre le dossier complet ainsi qu'une proposition de décision dûment motivée dans les vingt jours de la réception de la demande complète.

§ 4. Le Ministre prend une décision motivée d'octroi ou de refus dans les quinze jours qui suivent la réception du dossier complet envoyé par l'administration.

L'administration est chargée, dans un délai de cinq jours à dater de la réception de la décision ministérielle, de notifier cette décision à l'entreprise par tout moyen conférant date certaine à l'envoi, et en avertit l'Office par voie électronique.

Art. 9. L'incitant financier annuel est liquidé par l'Office par tranche trimestrielle, le premier trimestre commençant à courir à dater de l'engagement du demandeur d'emploi.

Chaque tranche trimestrielle est liquidée avant la fin du premier mois du trimestre suivant, après vérification par l'Office des éléments suivants :

1° les conditions d'accès visées aux articles 2 et 3 sont toujours respectées;

2° l'engagement du demandeur d'emploi inoccupé a été effectué et l'occupation est toujours en cours;

3° les conditions de majorations visées à l'article 5, § 2, sont remplies, le cas échéant;

4° les obligations de l'employeur visées aux articles 10 et 11 sont respectées.

Les documents attestant les éléments prévus à l'alinéa 1er, dont notamment la copie du contrat de travail du demandeur d'emploi, sont déterminés par le Ministre et selon un modèle qu'il définit. Ces documents doivent être transmis à l'Office avant le quinzième jour après la fin du trimestre pour lequel la tranche est liquidée.

L'aide indûment versée est récupérée conformément à l'article 14, § 2, alinéa 5.

CHAPITRE III. — *Obligations des entreprises*

Art. 10. § 1er. L'entreprise qui a bénéficié d'une décision d'octroi de l'incitant financier respecte les conditions suivantes :

1° engager un demandeur d'emploi inoccupé tel que visé à l'article 3 dans les liens d'un contrat de travail conforme à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, conclu à temps plein ou à temps partiel égal au moins à un mi-temps, pour une durée déterminée ou indéterminée dans une unité d'exploitation de l'entreprise située en Région wallonne de langue française;

2° lui octroyer, sans préjudice d'une rémunération conventionnelle, qui lui serait plus favorable, une rémunération au moins égale à celle fixée par les conventions collectives de travail conclues, selon le cas, au niveau interprofessionnel, sectoriel, sous-sectoriel ou au niveau de l'entreprise, en ce compris les augmentations barémiques, les pécules de vacances et les autres avantages applicables dans l'entreprise;

3° satisfaire aux obligations prévues :

a) par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

b) par les législations et réglementations sociales, fiscales, environnementales et celles qui régissent l'exercice de son activité ou s'engager à se mettre en règle dans les délais fixés par l'administration compétente;

c) par les dispositions de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

§ 2. L'entreprise est tenue, en outre :

1° de maintenir le nombre de travailleurs engagés, calculé en nombre d'équivalents temps plein par rapport à la moyenne de l'effectif de référence établi durant les quatre trimestres qui précèdent l'introduction de la demande d'octroi de l'incitant financier;

2° d'augmenter l'effectif de référence d'un équivalent temps plein prévu par la décision d'octroi pendant le double de la durée fixée dans cette décision;

3° d'avertir l'administration en cas de diminution de l'effectif de référence.

Par effectif de référence, on entend l'ensemble des travailleurs déclarés par l'employeur au moyen de la déclaration multifonctionnelle à la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale dans les catégories ONSS suivantes, telles que prévues dans l'annexe 2 du glossaire de l'ONSS :

1° ouvriers temporaires dans l'horticulture et l'agriculture et ouvriers occasionnels dans l'Horeca : code 010;

2° ouvriers de catégorie spéciale à déclarer sur base des rémunérations forfaitaires, à l'exclusion des apprentis : code 011;

3° ouvriers handicapés, à l'exclusion des apprentis : code 012;

4° ouvriers de catégorie ordinaire, à l'exclusion des apprentis : code 014;

5° ouvriers et assimilés, à l'exclusion des apprentis : code 015;

6° employés occasionnels dans l'Horeca : code 490;

7° employés handicapés, à l'exclusion des apprentis : code 492;

8° employés ordinaires, à l'exclusion des apprentis : code 495;

9° employés occasionnels : code 496.

L'effectif de référence est fixé dans la décision d'octroi de l'incitant financier.

Le Gouvernement peut adapter les catégories ONSS énoncées à l'alinéa 2 en fonction de l'évolution des modifications des législations de référence nationales et européennes en lien direct avec le présent décret.

S'il s'avère que le niveau de l'emploi ne peut être respecté en raison d'un cas fortuit ou de difficultés économiques jugées importantes pour la survie de l'entreprise, le Ministre peut, selon les modalités qu'il détermine, sur demande motivée de l'entreprise, déroger à la condition de maintien ou d'augmentation de l'effectif de référence, pour une durée déterminée d' un an, renouvelable éventuellement. A défaut, une procédure de sanction peut être initiée conformément à l'article 14.

Art. 11. L'engagement du travailleur peut être réalisé dès la notification de la décision d'octroi de l'incitant financier et, au plus tard, dans un délai de six mois prenant cours le premier jour du mois qui suit la notification de cette décision.

En cas de remplacement, le travailleur est engagé dans un délai de six mois prenant cours le premier jour du mois qui suit la date de fin d'occupation du travailleur qu'il remplace. Le Ministre détermine les modalités d'octroi des majorations en cas de remplacement.

Tout engagement réalisé au-delà de ces délais ne donne pas lieu à la liquidation de l'incitant financier pour le travailleur concerné.

Art. 12. En cas de fusion, scission par absorption d'entreprise ou de fusion, scission par constitution d'une entreprise nouvelle, l'aide financière, ainsi que les droits et obligations liés à cette aide, sont transférés à l'entreprise repreneuse pour autant que celle-ci réponde elle-même aux conditions d'accès de l'incitant financier.

CHAPITRE IV. — *Contrôle et sanctions*

Art. 13. En cas d'absence d'engagement du travailleur ou de remplacement du travailleur définitivement sorti de son entreprise dans un délai de six mois tel que visé à l'article 11, l'Office adresse à l'employeur, au plus tard le dixième jour du cinquième mois qui suit la prise de cours du délai de six mois consécutifs, un courrier ayant date certaine qui lui rappelle ses obligations et le délai dans lequel il doit se conformer à celles-ci.

A l'issue de ce délai de six mois et après avoir adressé le courrier visé au premier alinéa, l'Office notifie par envoi ayant date certaine à l'entreprise la perte de l'octroi de l'incitant financier.

Art. 14. § 1er. En cas de non-respect des obligations édictées par le présent décret, le Ministre peut décider, après un avertissement notifié par lettre recommandée par l'administration, et après l'audition visée au § 2, de :

1° suspendre tout ou partie de l'incitant financier pendant un délai permettant à l'entreprise de se conformer aux obligations non rencontrées;

2° mettre fin à la décision d'octroi ou de refuser de liquider tout ou partie de cet incitant financier;

3° demander le remboursement de tout ou partie de cet incitant financier et des frais y afférents, notamment dans l'hypothèse du cumul des aides avec d'autres dispositifs à finalités identiques. En cas de remboursement partiel de l'incitant financier, celui-ci est proportionnel aux infractions constatées.

Le non-respect des obligations est attesté par les renseignements fournis par l'administration, l'Office ou par les personnes chargées de la surveillance et du contrôle conformément à l'article 16 du présent décret.

§ 2. Le courrier d'avertissement invite l'entreprise à faire part de ses observations dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la lettre recommandée.

A sa demande, la personne concernée peut être entendue par un comité, composé de quatre membres de l'administration désignés par le Ministre, dans un délai de trente jours à dater de la demande.

L'administration transmet le dossier, accompagné de l'avis du comité le cas échéant, au Ministre pour décision dans les vingt jours de la réception des observations ou de l'audition si celle-ci a eu lieu.

L'administration notifie, par envoi ayant date certaine, la décision visée au § 1er à l'entreprise concernée et, par voie électronique, à l'Office.

L'Office est chargé de récupérer les sommes indûment versées par toutes voies de droit, en ce compris le mécanisme de compensation.

§ 3. L'entreprise peut bénéficier d'un plan d'apurement si elle en adresse une demande à l'Office par envoi ayant date certaine et dans les conditions fixées par le Ministre.

En cas de non-respect des échéances prévues dans un plan d'apurement, la totalité des sommes restant dues est réputée exigible immédiatement et récupérée conformément au § 2, alinéa 5.

Art. 15. Le Ministre contrôle le respect et les obligations prévues par le présent décret au regard du respect des aides *de minimis* et l'obligation faite au bénéficiaire d'informer l'administration de l'octroi d'autres aides *de minimis* qu'il a reçues au cours des deux précédents exercices fiscaux et de l'exercice fiscal en cours.

Art. 16. Le contrôle et la surveillance du présent décret et de ses arrêtés d'exécution sont exercés selon les modalités prévues par ou en vertu du décret du 5 février 1998 relatif à la surveillance et au contrôle des législations relatives à la politique de l'emploi.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires, abrogatoires et finales*

Art. 17. Dans l'intitulé du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, les mots « *et du secteur marchand* » sont supprimés.

Les articles 5, 6, alinéa 2, 19, 19*bis*, 21, alinéa 6, 50, alinéa 2, et 51 du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, pour ce qui concerne le secteur marchand uniquement, sont abrogés.

Aux articles 1er, 6, alinéa 1er, 14, 24, alinéa 5, les mots « articles 2 à 5 » sont remplacés par les mots « articles 2 à 4 ».

Art. 18. Les décisions d'octroi prises en ce qui concerne les employeurs visés à l'article 5 du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, avant l'entrée en vigueur du présent décret mais qui produisent leurs effets après cette entrée en vigueur, continuent à être soumises aux dispositions du décret du 25 avril 2002 précité. Ces décisions ne font pas l'objet d'un renouvellement au sens de l'article 2 de l'arrêté du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 précité.

Art. 19. Le Gouvernement transmet au Parlement wallon, tous les deux ans, selon les modalités qu'il détermine, un rapport sur l'exécution du présent décret. En outre, un registre annuel des entreprises bénéficiaires et du nombre des demandeurs d'emploi engagés par catégorie sera transmis annuellement au Gouvernement wallon. Ce registre sera ensuite anonymisé pour transmission au Parlement wallon.

Art. 20. Tant que l'effectif de référence visé à l'article 10 n'est pas fixé sur base des données obtenues par le biais de sources authentiques, l'effectif est fixé, selon les modalités définies par le Ministre, par une attestation d'un secrétariat social agréé relative à la moyenne annuelle des travailleurs exprimée en équivalents temps plein, occupés par l'employeur au cours des quatre trimestres précédant la date de réception de la demande par l'administration ou, à défaut, par une attestation équivalente de l'ONSS.

Art. 21. Les délais prévus dans le présent décret sont des jours francs. Le jour de l'acte qui est le point de départ du délai n'y est pas compris. Le jour de l'échéance est compté dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Par dérogation au principe énoncé à l'alinéa précédent, les délais de procédure d'octroi et d'engagement fixés par le présent décret sont suspendus pendant les mois de juillet et d'août.

Art. 22. Le présent décret entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 23. Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 2 mai 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Note

(1) *Session 2012-2013.*

Documents du Parlement wallon, 775 (2012-2013), n^{os} 1 à 7.

Compte rendu intégral, séance plénière du 30 avril 2013.

Discussion.

Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/202971]

2 MEI 2013. — Decreet betreffende de financiële incentives ter bevordering van de indienstneming van personeel bij sommige ondernemingen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Voorwerp en toepassingsgebied*

Artikel 1. Dit decreet beoogt de toekenning binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten van een financiële incentive aan sommige ondernemingen voor de indienstneming van werknemers overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag over de *minimis*-steun," hierna de "*minimis*-Verordening," genoemd.

Art. 2. § 1. De onderneming kan een financiële incentive, hierna de "financiële incentive" genoemd, voor een nieuwe indienstneming genieten indien ze de volgende voorwaarden vervult :

1° een natuurlijke persoon zijn die de hoedanigheid van handelaar heeft of die een zelfstandig beroep uitoefent of een rechtspersoon zijn, opgericht in de vorm van een handelsvennootschap of van een Europese groepering van economisch belang;

2° een micro-onderneming of een kleine onderneming zijn in de zin van artikel 2 *sub* 1) of 2) van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening), hierna de "R.G.C.E." genoemd;

3º een bedrijfseenheid van de onderneming hebben die gelegen is in het Franse taalgebied van het Waalse Gewest;

4º een ″zelfstandige″ onderneming zijn in de zin van artikel 3 van bijlage I bij Verordening EG nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008, namelijk een onderneming die :

a) geen participatie van 25 % of meer heeft in een andere onderneming;

b) niet rechtstreeks ter hoogte van 25 % of meer van het kapitaal of van het stemrecht in handen is van een onderneming of een openbare instelling of van meerdere gebonden ondernemingen of openbare collectiviteiten, met uitzondering van de categorieën van de volgende beleggers voor zover ze niet individueel of samen gebonden zijn aan de betrokken onderneming :

1) de openbare participatiemaatschappijen, de maatschappijen met risicodragend kapitaal, de natuurlijke personen of de groepen van natuurlijke personen met een regelmatige activiteit betreffende de investering in risicokapitaal die eigen fondsen investeren in ondernemingen die ter beurze worden genoteerd (business angels) voor zover het totaal van de investering van deze business angels in eenzelfde onderneming niet hoger is dan 1.250.000 euro;

2) de universiteiten of de onderzoekscentra zonder winstoogmerk;

3) de institutionele beleggers, met inbegrip van het gewestelijke ontwikkelingsfonds;

4) de plaatselijke autonome overheden met een jaarlijkse begroting lager dan 10 miljoen euro en met minder dan 5 000 inwoners.

De ondernemingen kunnen een aangifte met betrekking tot hun kwalificatie als autonome onderneming opmaken zelfs als de kapitaalspreiding het niet mogelijk maakt om precies te weten wie ze bezit, waarbij de onderneming te goeder trouw verklaart dat ze legitiem kan aannemen dat ze niet tegen 25 % of meer in handen is van een onderneming of verschillende ondernemingen gebonden onder elkaar of van natuurlijke personen of groepen van natuurlijke personen.

De Regering kan de categorieën beleggers die bedoeld zijn in punt *b)* nader bepalen of uitbreiden.

Voor de toepassing van punt *b),* 1), wordt verstaan onder :

a) ″openbare participatiemaatschappijen″ : de openbare investeringsmaatschappijen, namelijk de Nationale Investeringsmaatschappij, de ″Société régionale d'Investissement de Wallonie″ (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië); de ″Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen″, de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel en hun dochtermaatschappijen met inbegrip van de Beheers- en participatiemaatschappij;

b) ″maatschappijen met risicodragend kapitaal″ : de investeringsmaatschappijen die middelen, geïnvesteerd in de vorm van eigen middelen of semi-eigen middelen en meer bepaald in de vorm van ondergeschikte participaties of leningen, ongeacht het bedrag, ter beschikking van ondernemingen stellen;

c) ″institutionele beleggers : ″ de banken met uitzondering van de Beheers- en participatiemaatschappij en de ″Caisse d' Investissement de Wallonie″ (Investeringskas voor Wallonië), de verzekeringsmaatschappijen en de beleggingsfondsen op voorwaarde dat ze niet meer dan 49 % van het maatschappelijk kapitaal van de maatschappij bezitten;

d) plaatselijke autonome overheden met een jaarlijkse begroting lager dan 10 miljoen euro en met minder dan 5 000 inwoners : de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (O.C.M.W.), de verenigingen van gemeenten, de verenigingen van O.C.M.W.'s, de provincies, de verenigingen van provincies, met inbegrip van de verenigingen zonder winstoogmerk opgericht door een plaatselijke overheid (gemeente, O.C.M.W., verenigingen van gemeenten, verenigingen van O.C.M.W.'s) met een doel van algemeen belang en waarvan het maatschappelijk orgaan in meerderheid bestaat uit vertegenwoordigers van het gemeentecollege of van de gemeenteraad die in die hoedanigheid zitting hebben en dat onrechtstreeks gecontroleerd wordt door een openbare collectiviteit, de plaatselijke agentschappen voor tewerkstelling, de buurtregieën en de verenigingen voor plaatselijke ontwikkeling.

§ 2. De onderneming mag geen financiële incentive genieten als het gaat om :

1º een onderneming die behoort tot één van de sectoren die overeenkomstig de ″R.G.C.E.″ niet in aanmerking komen voor de staatsteun, of tot de volgende sectoren :

a) de banksector en de andere financiële instellingen, de verzekeringen- en vastgoedsector vermeld in de klassen 64.11 tot 68.322 van de nomenclatuur van de activiteiten opgemaakt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek en opgelegd door de Code NACE BEL 2008;

b) de sector van de productie en van de energie- en watervoorziening met uitzondering van de productie van alternatieve en hernieuwbare energieën, vermeld in de klassen 05.100 tot 09.900, 20.130, 21.209, 24.460, 38.222, 35.1 tot 35.3 en 36.000 van de Code NACE BEL 2008;

c) de sector van het onderwijs en de vorming, vermeld in de klassen 85.10 tot 85.5 van de Code NACE BEL 2008 alsmede elke maatschappij waarvan de activiteit het geven van vormingscursussen of de organisatie van allerlei seminaria is, met uitzondering van de werknemers bedoeld in § 1, 2º;

d) de gezondheids- en gezondheidszorgsector vermeld in de klassen 86.1 tot 87.9 van de Code NACE BEL 2008, met inbegrip van de laboratoria voor medische analysen, de rustoorden of bejaardentehuizen en de beroepen van het paramedisch type zoals apothekersassistentie, audiologie, dietetiek; ergotherapie, medische beeldvorming, kinesitherapie en fysiotechniek, logopedie, orthese bandage en prothese, optometrie en optiek, orthopsie, podologie en tandprothese met uitzondering van de activiteiten van de kinderdagverblijven en crèches van de Code NACE BEL 88.911;

b) de sport-, vrijetijdsbestedings- en kultuursector, vermeld in de klassen 59.11 tot 60.2, 79.9 en 90.0, 91, 93, van de Code NACE BEL 2008, met uitzondering van de pretparken, de vakantiedorpen en de toeristische inrichtingen;

f) de sector van de diensten aan particulieren, zoals activiteiten van handelsbemiddeling in groothandel vermeld in de klassen 51.11 tot 51.19 van de Code NACE BEL 2008, van de detailhandel vermeld in de klassen 50.10 tot 50.50 en 52.11 tot 52.74 van de Code NACE BEL 2008 behalve indien maximum vijf werknemers berekend in voltijds equivalenten tewerkgesteld worden;

g) de sector van de grote distributie, met uitzondering van de distributiecentra;

h) de sector van verhuur van roerend goed vermeld in de klassen 77.11 tot 77.3 van de Code NACE BEL 2008;

i) de sector van de ondernemingen die parkings uitbaten;

h) de sector van de reisbureaus vermeld in klasse 79.1 van de Code NACE BEL 2008;

De Regering kan de in punt 1° bedoelde uitsluitingen nader bepalen of uitbreiden;

2° een onderneming in moeilijkheden, namelijk een onderneming die de volgende voorwaarden vervult :

a) als het gaat om een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, wanneer meer dan de helft van haar maatschappelijk kapitaal verdwenen is, waarbij meer dan de vierde van dit kapitaal tijdens de laatste twaalf maanden verloren is, of

a) als het gaat om een vennootschap waarvan sommige vennoten een beperkte aansprakelijkheid hebben voor de schulden van de vennootschap, wanneer meer dan de helft van de eigen fondsen, zoals ze aangerekend worden in de rekeningen van de vennootschap, zijn verdwenen, waarbij meer dan de vierde van die fondsen tijdens de laatste twaalf maanden verloren zijn, of

c) voor alle ondernemingsvormen, wanneer ze volgens het nationaal recht dat erop toepasselijk is, de voorwaarden van de inschrijving tot een gemeenschappelijke insolvabiliteitsprocedure vervult.

Een onderneming die als een vennootschap sinds minder dan drie jaar is opgericht, wordt voor die periode niet beschouwd als een onderneming in moeilijkheden tenzij ze de in littera *c)* van punt 2°, van het eerste lid bedoelde voorwaarden vervult.

Art. 3. De financiële incentive wordt verleend aan de onderneming die werkzoekenden in dienst wil nemen, die tijdens hun opzeggingstermijn te wijten aan een ontslag van de werkgever al dan niet tewerkgesteld waren, en die als dusdanig ingeschreven zijn bij de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling). De niet-werkende werkzoekende mag niet in het kader van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur, behalve het geval van de vervangingsovereenkomst, met de onderneming in dienst zijn genomen binnen twaalf maanden vóór de laatste inschrijving bij de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", hierna de Dienst genoemd.

De toestand van de in het eerste lid bedoelde personen wordt de dag vóór hun aanwerving binnen de onderneming die de financiële incentive geniet, beoordeeld. De arbeidsregeling van de werkzoekende mag niet langer zijn dan een voltijdse arbeidsregeling.

Art. 4. De Regering kan het toepassingsgebied aanpassen aan andere in aanmerking komende werkgevers naar gelang van de ontwikkeling van de wijzigingen van de nationale en Europese referentiewetgevingen die rechtstreeks verband houden met dit decreet, waaronder de wijzigingen die in de Europese regels die de minimis-steun regelen aangebracht zouden worden.

HOOFDSTUK II. — *Modaliteiten voor de toekenning en de uitbetaling van de steun*

Art. 5. § 1. De financiële incentive kan binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten voor maximum drie jaar te rekenen van de aanwerving van een werkzoekende bedoeld in artikel 3 verleend worden in de vorm van een toelage die op degressieve wijze als volgt wordt vastgesteld :

a) € 10.000 voor het eerste jaar;

b) € 7.500 voor het tweede jaar;

c) € 5.000 voor het derde jaar.

Wanneer de duur van de toekenning van de financiële incentive kleiner is dan drie jaar en als de onderneming om een verlenging ervan verzoekt of een nieuwe aanvraag om financiële incentive die geen verhoging van het terwerkstellingsvolume als gevolg heeft, later indient, kan die incentive maximum voor het resterende saldo van de periode van drie jaar en volgens de in het eerste lid bedoelde degressiviteitsmodaliteiten toegekend worden. Elke aanvraag om verlenging van de financiële incentive moet in de vorm en volgens de modaliteiten bepaald in artikel 8, § 1, door de onderneming ingediend worden minstens drie maanden vóór het verstrijken van de duur vastgesteld in de oorspronkelijke beslissing.

§ 2. De financiële incentive wordt jaarlijks verhoogd met een bedrag van € 2.500 wanneer de aanwerving betrekking heeft op :

1° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die op de datum van de aanwerving de leeftijd van dertig jaar heeft bereikt;

2° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die op de datum van de aanwerving niet is tewerkgesteld in een periode berekend zes maanden na het einde van de geïndividualiseerde begeleiding bedoeld in het decreet van 12 januari 2012 betreffende de geïndividualiseerde begeleiding van de werkzoekenden en betreffende de samenwerkingsregeling voor inschakeling;

3° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die op de datum van de aanwerving de leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt;

4° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die op de datum van de aanwerving houder is van een getuigschrift van het secundair onderwijs van de tweede graad;

5° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die bij het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen) geregistreerd is en die het voorwerp heeft uitgemaakt van een tegemoetkoming van dit agentschap;

6° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende die op de datum van de aanwerving deel uitmaakt van de drie eerste aanwervingen verricht door de onderneming;

7° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende van wie de aanwerving de economische groei van de onderneming bevordert, ofwel door de modernisering van managementtechnieken, ofwel door de steunverlening voor de uitvoer van de productie van Waalse goederen en diensten, ofwel door de significante verbetering van producten, productietechnieken, processen en diensten via de ontwikkeling van innoverende technologieën of van het toegepast onderzoek;

8° een in artikel 3 bedoelde werkzoekende van wie de aanwerving als doel heeft de ontwikkeling van de werking of van de activiteit van de onderneming naar de duurzame ontwikkeling aanzienlijk te verbeteren.

§ 3. In geval van cumulatie van de in § 2 bedoelde criteria, behalve die bedoeld in 7° en 8° die onder elkaar niet kunnen worden gecumuleerd, wordt de in § 1 bedoelde financiële incentive jaarlijks verhoogd met een bedrag van maximum € 5.000 per jaar en per werknemer zonder dat het geheel van de bedragen van de jaarlijkse incentives 55.000 euro per onderneming en per belastingjaar overschrijdt.

§ 4. In afwijking van artikel 3 en met uitzondering van de toepassing van de verhogingen bedoeld in de §§ 2 en 3, kan de Regering de in § 1 bedoelde financiële incentive voor de aanwerving van een werkende werkzoekende die aan de voorwaarden van § 2, 6°, voldoet, voor maximum drie jaar toekennen in de vorm van een toelage die op degressieve wijze als volgt wordt vastgesteld :

a) € 7.500 voor het eerste jaar;

b) € 5.000 voor het tweede jaar;

c) € 2.500 voor het derde jaar.

§ 5. De Regering kan de bedragen van de financiële incentive, met inbegrip van het bedrag dat per onderneming bedoeld in § 3 niet overschreden moet worden en de categorieën begunstigden aanpassen naar gelang van de beschikbare begrotingsmiddelen en van het in artikel 17 bedoelde evaluatieverslag en van de ontwikkeling van de nationale en Europese referentiewetgevingen die rechtstreeks verband houden met dit decreet, waaronder de wijzigingen die in de Europese regels die *de minimis-steun* regelen aangebracht zouden worden.

§ 6. De financiële incentive die in voorkomend geval overeenkomstig § 2 verhoogd wordt, wordt berekend en uitbetaald naar gelang van de arbeidsregeling van de werknemers tewerkgesteld tijdens de duur van de beslissing tot toekenning van de financiële incentive ten opzichte van een voltijdse tewerkstelling tijdens één jaar. Als de tewerkstelling deeltijds is, wordt de financiële incentive naar rato van het werkelijke tewerkstellingspercentage ten opzichte van het deeltijdse tewerkstellingspercentage uitbetaald.

Art. 6. De bedragen van de financiële incentives worden jaarlijks in januari geïndexeerd door de bedragen van het vorige jaar (n-1) te vermenigvuldigen met het gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) van de maanden september en oktober van het vorige jaar (n-1), verdeeld door het gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen (gezondheidsindex) van de maanden september en oktober van het jaar vóór het vorige jaar (n-2).

Die indexering mag niet hoger zijn dan de groeivoet van het begrotingskrediet van het lopende jaar betreffende de steun.

Art. 7. De financiële incentive die aan de onderneming per werknemer wordt toegekend, mag niet hoger zijn dan de kostprijs die door de onderneming voor die werkgever daadwerkelijk gedragen wordt.

Onder door de werkgever daadwerkelijk gedragen kostprijs wordt verstaan, elke uitgave verricht door de werknemer wegens een wettelijke, reglementaire verplichting of voortvloeiend uit een verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst; die uitgave omvat met name :

1° de bruto bezoldiging van de werknemer voor de werkelijke arbeidsprestaties en de wettelijk gelijkgestelde arbeidsprestaties, na aftrek van de terugbetalingen van derden;

2° het op die prestaties wettelijk verschuldigde vakantiegeld

3° de eindejaarspremie;

4° de patronale sociale zekerheidsbijdragen (RSZ, RJV) en de bijzondere bijdragen na aftrek van de verminderingen of vrijstellingen van patronale sociale zekerheidsbijdragen die de werknemer geniet;

5° de vervoerkosten voor de woonplaats-werplaats.

Uitgesloten worden, de vergoedingen, het bedrag van de voordelen in natura, de terugbetaling van kosten gedaan door de werknemer voor de rekening van de werkgever, de kosten van sociaal secretariaat en de premies gestort in het kader van de verzekering arbeidsongeval krachtens de wet van 10 april 1971, de kosten voor de arbeidsgeneeskunde, de patronale bijdrage in de maaltijdschèques, de vrijgevigheden en gratificaties.

De aan de werkgevers toegekende steun leeft de regels voor de cumulatie van steun van de minimis-Verordening na.

Art. 8. § 1. De onderneming die de toekenning van de financiële incentive wenst aan te vragen moet een aanvraag richten aan de Directie Tewerkstellingbevordering van het Departement Werk en Beroepsopleiding van het Operationele Directoraat-generaal Economie, Tewerkstelling en Onderzoek van de Waalse Overheidsdienst, hierna de

administratie genoemd, per e-mail, middels een formulier waarvan het model en de inhoud wordt vastgesteld door de Minister van Tewerkstelling, hierna de Minister genoemd, en volgens de modaliteiten die hij bepaalt. De onderneming kan haar aanvraag op papier versturen volgens de modaliteiten bepaald door de administratie.

§ 2. De administratie bericht ontvangst van de aanvraag binnen de vijf dagen na ontvangst ervan. Indien de aanvraag onvolledig is, informeert de administratie de aanvrager binnen dezelfde termijn en beschikt hij over een termijn van vijftien dagen om de aangevraagde informatie en documenten over te maken. Zoniet verwittigt de administratie de aanvrager dat zij geen gevolg geeft aan zijn aanvraag. De aanvrager mag een termijnverlenging vragen om de aanvullende stukken te verstrekken. Dat verzoek moet gemotiveerd zijn.

§ 3. Wanneer de aanvraag volledig is, gaat de administratie na of ze ontvankelijk is.

Om ontvankelijk verklaard te worden, moet de aanvraag voldoen aan de toegangsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 2 en 3 en niet leiden tot een overschrijding van de bedragen bedoeld in artikel 2, § 2 van het minimis-Reglement.

Indien de aanvraag niet ontvankelijk is, verwittigt de administratie de onderneming binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de ontvangst van de volledige aanvraag en geeft zij geen gevolg aan de aanvraag

Wanneer de aanvraag ontvankelijk wordt verklaard, behandelt de administratie de aanvraag en maakt zij het volledige dossier alsook een behoorlijk met redenen omkleed voorstel van beslissing aan de Minister over binnen twintig dagen na ontvangst van de volledige aanvraag.

§ 4. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het volledige dossier verstuurd door de Administratie neemt de Minister een gemotiveerde beslissing tot toekenning of weigering.

Binnen een termijn van vijf dagen na ontvangst van de ministeriële beslissing wordt de administratie ermee belast die beslissing door elk ander middel waarbij de verzenddatum wordt bewezen, aan de onderneming mede te delen en dient zij de Dienst per e-mail te verwittigen.

Art. 9. De jaarlijkse financiële incentive wordt door de Dienst uitbetaald per driemaandelijkse schijf, het eerste kwartaal begint te lopen vanaf de aanwerving van de werkzoekende.

Elke driemaandelijkse schijf wordt uitbetaald vóór het einde van de eerste maand van het daaropvolgende kwartaal, na verificatie door de Dienst van de volgende gegevens :

1° de toegangsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 2 en 3 worden altijd nageleefd;

2° de aanwerving van de niet-werkende werkzoekende is uitgevoerd en de tewerkstelling loopt nog steeds;

3° de verhogingsvoorwaarden bedoeld in artikel 5, § 2, zijn, in voorkomend geval, vervuld;

4° de verplichtingen van de werkgever bedoeld in de artikelen 10 en 11 worden nageleefd;

De stukken ter bevestiging van de gegevens bedoeld in het eerste lid, waaronder onder meer het afschrift van de arbeidsovereenkomst van de werkzoekende, worden bepaald door de Minister volgens een model dat hij bepaalt. Deze stukken moeten aan de Dienst worden overgemaakt vóór de vijftiende dag na het einde van het kwartaal waarvoor de schijf wordt uitbetaald.

De onverschuldigd gestorte steun wordt overeenkomstig artikel 14, § 2, vijfde lid, teruggevorderd.

HOOFDSTUK III. — *Verplichtingen van de ondernemingen*

Art. 10. § 1. De onderneming die van een beslissing tot toekenning van de financiële incentive heeft genoten, moet de volgende voorwaarden in acht nemen :

1° een niet-werkende werkzoekende in dienst nemen zoals bedoeld in artikel 3 in het kader van een arbeidsovereenkomst die conform is met de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, en die afgesloten is voor een voltijdse of een deeltijdse betrekking die minstens gelijk is aan een halftijdse betrekking, met een bepaalde of onbepaalde duur in een bedrijfseenheid van de onderneming die in het Franse taalgebied van het Waalse Gewest gelegen is;

2° de werkzoekende, onverminderd een regelingsloon dat voor hem gunstiger zou zijn, een bezoldiging toekennen die minstens gelijk is aan de bezoldiging die is vastgelegd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten die al naargelang het geval op interprofessioneel, sectoraal, subsectoraal of ondernemingsniveau zijn afgesloten, daarbij inbegrepen de loonsverhogingen, het vakantiegeld en de andere voordelen die van toepassing zijn in de onderneming;

3° aan de verplichtingen voldoen die voorzien zijn :

a) door de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen;

b) door de sociale, fiscale, en milieuwetgevingen en regelgevingen en die haar activiteit regelen of zich ertoe verbinden orde op zaken te stellen binnen de termijnen vastgesteld door de bevoegde administratie;

c) door de bepalingen van de wet van 24 juli 1987 op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

§ 2. De onderneming moet bovendien :

1° het aantal in dienst genomen werknemers behouden, berekend in voltijdse equivalenten in verhouding tot de gemiddelde referentiebezetting opgesteld tijdens de vier kwartalen vóór de indiening van de aanvraag om toekenning van de financiële incentive;

2° de referentiebezetting van een voltijdse equivalent bedoeld in de beslissing tot toekenning verhogen tijdens een periode die dubbel zo lang is als de in deze beslissing vastgelegde duur;

3° de administratie verwittigen in geval van daling van de referentiebezetting.

Onder referentiebezetting wordt verstaan het geheel van de werknemers die door de werkgever via de multifunctionele aangifte bij de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid worden aangegeven in de volgende RSZ categorieën, zoals bedoeld in bijlage 2 bij het glossarium van de RSZ :

1° tijdelijke arbeiders in de tuinbouw en de landbouw en gelegenheidsarbeiders in de Horeca : code 010;

2° arbeiders van bijzondere categorie die op basis van forfaitaire bezoldigingen moeten worden aangegeven, met uitzondering van de leerlingen : code 011;

3° gehandicapte arbeiders, met uitzondering van de leerlingen : code 012;

4° arbeiders van gewone categorie, met uitzondering van de leerlingen : code 014;

5° arbeiders en gelijkgestelden, met uitzondering van de leerlingen : code 015;

6° gelegenheidsbedienden in de Horeca : code 490;

7° gehandicapte bedienden, met uitzondering van de leerlingen : code 492;

8° gewone bedienden, met uitzondering van de leerlingen : code 495;

9° gelegenheidsbedienden : code 496;

De referentiebezetting wordt bepaald in de beslissing tot toekenning van de financiële incentive.

De Regering kan de RSZ categorieën vermeld in het tweede lid aanpassen naargelang van de evolutie van de wijzigingen van de nationale en Europese referentiewetgevingen die in rechtstreeks verband staan met dit decreet.

Indien blijkt dat het niveau van de werkgelegenheid niet nageleefd kan worden wegens overmacht of economische moeilijkheden waarvan geacht wordt dat ze een bedreiging vormen voor het voortbestaan van de onderneming, kan de Minister, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, afwijken van de voorwaarde om de referentiebezetting te handhaven of te verhogen, voor een bepaalde duur van één jaar dat eventueel verlengd kan worden. Zoniet kan een strafprocedure worden ingesteld overeenkomstig artikel 14.

Art. 11. De werknemer kan worden aangeworven vanaf de kennisgeving van de beslissing tot toekenning van de financiële incentive en, uiterlijk, binnen een termijn van zes maanden die ingaat op de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van deze beslissing.

In geval van vervanging, wordt de werknemer aangeworven binnen een termijn van zes maanden met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de te vervangen werknemer vertrekt. De Minister bepaalt de toekenningsmodaliteiten van de verhogingen in geval van vervanging.

Als een aanwerving na deze termijnen plaatsvindt, wordt er geen financiële incentive voor de betrokken werknemer uitbetaald.

Art. 12. In geval van fusie, splitsing door overneming van een onderneming of fusie, splitsing door oprichting van een nieuwe onderneming worden de financiële steun alsook de rechten en verplichtingen i.v.m. deze steun, aan de overnemende onderneming overgedragen voor zover deze onderneming ook voldoet aan de voorwaarden om toegang te krijgen tot de financiële incentive.

HOOFDSTUK IV. — *Controle en sancties*

Art. 13. Bij gebrek aan indienstneming van de werknemer of vervanging van de werknemer die de onderneming definitief heeft verlaten binnen een termijn van zes maanden zoals bedoeld in artikel 11, richt de Dienst aan de werkgever uiterlijk de tiende dag van de vijfde maand volgend op de ingang van de termijn van zes opeenvolgende maanden, een schrijven dat vaste datum verleent aan de verzending waarin zijn verplichtingen worden opgesomd alsook de termijn waarbinnen hij aan deze verplichtingen moet voldoen.

Na afloop van deze termijn van zes maanden en nadat het schrijven bedoeld in het eerste lid werd verzonden, geeft de Dienst per schrijven dat vaste datum verleent aan de verzending kennis aan de onderneming van het verlies van de toekenning van de financiële incentive.

Art. 14. § 1. Bij niet naleving van de verplichtingen afgekondigd door dit decreet kan de Minister, na een bij aangetekende brief betekende verwittiging door de administratie, en na het verhoor bedoeld in § 2, beslissen om :

1° de financiele incentive geheel of gedeeltelijk op te schorten voor een termijn die de onderneming in de mogelijkheid stelt om haar niet-nageleefde verplichtingen na te komen;

2° een einde te maken aan de beslissing tot toekenning of weigeren om deze financiële incentive geheel of gedeeltelijk uit te betalen;

3° de gehele of gedeeltelijke terugbetaling te vragen van deze financiële incentive en de desbetreffende kosten, met name in het geval van een cumulatie van de steun met andere voorzieningen met dezefde doeleinden. In geval van gedeeltelijke terugbetaling van de financiële incentive wordt het geacht in verhouding te staan tot de vastgestelde overtredingen.

Het niet-naleven van de verplichtingen wordt bevestigd door de inlichtingen verstrekt door de administratie, de Dienst of de personen belast met het toezicht en de controle overeenkomstig artikel 16 van dit decreet.

§ 2. De verwittigingsbrief nodigt de onderneming uit om haar opmerkingen mee te delen binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het aangetekend schrijven.

Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de aanvraag kan de betrokken persoon, op zijn verzoek, door een comité worden gehoord dat samengesteld is door vier leden van de administratie aangewezen door de Minister.

De administratie maakt het dossier over aan de Minister ter beslissing, in voorkomend geval vergezeld van het advies van het comité, binnen een termijn van twintig dagen na ontvangst van de opmerkingen of van het verhoor indien het plaats heeft gevonden.

De administratie geeft per schrijven dat vaste datum verleent aan de verzending kennis van de beslissing bedoeld in § 1 aan de betrokken onderneming en, per mail, aan de Dienst.

De Dienst wordt ermee belast de onrechtmatig gestorte sommen met alle rechtsmiddelen terug te vorderen, met inbegrip van het compensatiemechanisme.

§ 3. De onderneming kan in aanmerking komen voor een aanzuiveringsplan als zij een aanvraag richt aan de dienst per schrijven dat vaste datum verleent aan de verzending en tegen de voorwaarden bepaald door de Minister.

Bij niet-naleving van de termijnen bedoeld in een aanzuiveringsplan wordt het totaal van de verschuldigde sommen geacht onmiddellijk invorderbaar te zijn en wordt teruggevorderd overeenkomstig § 2, vijfde lid.

Art. 15. De Minister ziet toe op de naleving en de verplichtingen bedoeld in dit decreet wat betreft de naleving van *de minimis-steun* en de verplichting voor de begunstigde tot kennisgeving aan de administratie van de andere minimis-steun verkregen tijdens de twee voorafgaande belastingsjaren en tijdens het lopende belastingsjaar.

Art. 16. De controle en het toezicht van dit decreet en van zijn uitvoeringsbesluiten worden uitgevoerd volgens de modaliteiten bepaald door of krachtens het decreet van 5 februari 1998 houdende toezicht en controle op de naleving van de wetgeving betreffende het tewerkstellingsbeleid.

HOOFDSTUK V. — *Overgangs-, opheffings- en slotbepalingen*

Art. 17. In het opschrift van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector worden de woorden ″en de commerciële sector″ geschrapt.

De artikelen 5, 6, tweede lid, 19, 19*bis*, 21, zesde lid, 50, tweede lid, en 51 van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector worden, uitsluitend wat betreft de commerciële sector, opgeheven.

In de artikelen 1, 6, eerste lid, 14, 24, vijfde lid, worden de woorden ″artikelen 2 tot en met 5″ vervangen door de woorden ″artikelen 2 tot en met 4″.

Art. 18. De beslissingen tot toekenning m.b.t. de werkgevers bedoeld in artikel 5 van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector, die genomen zijn vóór de inwerkingtreding van dit decreet maar die uitwerking hebben na deze inwerkingtreding, blijven nog steeds onderworpen aan de bepalingen van het bovenvermelde decreet van 25 april 2002. Deze beslissingen maken niet het voorwerp uit van een verlenging in de zin van artikel 2 van het besluit van 19 december 2002 tot uitvoering van het bovenvermelde decreet van 25 april 2002.

Art. 19. Om de twee jaar en volgens de modaliteiten die zij bepaalt, maakt de Regering een verslag over aan het Waals Parlement over de uitvoering van dit decreet. Bovendien wordt een jaarlijks register van de rechthebbende ondernemingen en van het aantal per categorie aangeworven werkzoekenden aan de Waalse Regering jaarlijks overgemaakt. Dit register wordt volledig geanonimiseerd om aan het Waals Parlement overgemaakt te worden.

Art. 20. Zolang de referentiebezetting bedoeld in artikel 10 niet is vastgelegd op basis van de gegevens verkregen via authentieke bronnen wordt de bezetting bepaald, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, door een attest van een erkend sociaal secretariaat betreffende het gemiddeld aantal werknemers op jaarbasis, uitgedrukt in voltijds equivalenten, tewerkgesteld door de werkgever tijdens de vier kwartalen vóór de datum van ontvangst van de aanvraag door de administratie of, bij gebrek, door een gelijkwaardig attest van de RSZ.

Art. 21. De termijnen bedoeld in dit decreet zijn vrije dagen. De dag van de akte die de aanvang van de termijn uitmaakt, is niet inbegrepen. De vervaldag is vervat in de termijn. Indien die dag evenwel een zater-, een zondag of een wettelijke feestdag is, wordt de vervaldag uitgesteld tot de eerstkomende werkdag.

In afwijking van het beginsel verwoord in vorig lid worden de termijnen voor de procedure m.b.t. de toekenning en de aanwerving bepaald in dit decreet opgeschort tijdens de maanden juli en augustus.

Art. 22. Dit decreet treedt in werking tien dagen na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 23. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 2 mei 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken van het Waals Parlement, 775 (2012-2013), nrs. 1 tot 7.

Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2013.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202972]

8 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon accordant une dispense de permis de pêche le samedi 25 mai 2013 aux participants à l'activité de pêche organisée par la société de pêche "La société royale la Protectrice de Berzée" dans le cadre de sa journée "fête de la pêche"

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, l'article 8, alinéa 3;

Vu la demande introduite en date du 27 mars 2013 par la société de pêche "La société royale la Protectrice de Berzée";

Considérant que la manifestation organisée par la société de pêche "La société royale la Protectrice de Berzée" s'inscrit parfaitement dans la politique de re-dynamisation de la pêche;

Sur la proposition du Ministre qui a la pêche dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. Les participants à l'activité de pêche organisée le samedi 25 mai 2013 par la société de pêche "La société royale la Protectrice de Berzée" sur son parcours à Berzée, commune de Walcourt, dans le cadre de la journée "fête de la pêche", sont autorisés à pêcher ce jour-là sans être munis d'un permis de pêche régulier de la Région wallonne.

Namur, le 8 mai 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/202972]

8. MAI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Teilnehmer der Fischfangaktion, die von der "Société royale la Protectrice de Berzée" im Rahmen ihrer Veranstaltung "fête de la pêche" organisiert wird, am Samstag, den 25. Mai 2013 von der Pflicht, einen Angelschein zu besitzen, befreit werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 8 Absatz 3;

Aufgrund des am 27. März 2013 durch die "Société royale la Protectrice de Berzée" eingereichten Antrags;

In der Erwägung, dass die durch die "Société royale la Protectrice de Berzée" organisierte Veranstaltung sich perfekt in die Politik der Wiederbelebung des Fischfangs einfügt;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Einziger Artikel - Den Teilnehmern der Fischfangaktion, die am Samstag, den 25. Mai 2013 von der "Société royale la Protectrice de Berzée" auf ihrem Gebiet in Berzée, Gemeinde Walcourt, im Rahmen der Veranstaltung "fête de la pêche" organisiert wird, wird erlaubt, an diesem Tag ohne gültigen Angelschein der Wallonischen Region zu fischen.

Namur, den 8. Mai 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/202972]

8 MEI 2013. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op zaterdag 25 mei 2013 een vrijstelling van visvergunning verleend wordt aan de deelnemers aan de hengelsportactiviteit die door de hengelvereniging "La société royale la Protectrice de Berzée" in het kader van haar dag "fête de la pêche" georganiseerd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, artikel 8, derde lid;

Gelet op de aanvraag die op 27 maart 2013 door de hengelvereniging "La société royale la Protectrice de Berzée" ingediend werd;

Overwegende dat de door de hengelvereniging "La société royale la Protectrice de Berzée" georganiseerde activiteit perfect aansluit bij het herdynamiseringsbeleid van de visserij;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor visserij;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. De deelnemers aan de hengelsportactiviteit die op zaterdag 25 mei 2013 in het kader van de dag "fête de la pêche" door de hengelvereniging "La société royale la Protectrice de Berzée" georganiseerd wordt op haar traject te Berzée, gemeente Walcourt, mogen die dag zonder regelmatige visvergunning van het Waalse Gewest vissen.

Namen, 8 mei 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202973]

8 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012 et le 21 février 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, notamment les articles 48, alinéa 2, et 49*bis*;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012 et le 21 février 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie;

Considérant qu'en vertu de l'article 49*bis*, alinéa 1er, du Code, les projets de plans communaux d'aménagement qui peuvent réviser le plan de secteur doivent figurer sur une liste adoptée par le Gouvernement;

Considérant que depuis sa modification du 21 février 2013, la liste prévue à l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie doit être actualisée;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1er. Le Gouvernement modifie l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié les 12 mai 2011, 13 décembre 2012 et 21 février 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, par l'ajout du projet de plan communal d'aménagement suivant :

Namur	Namur	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »

Art. 2. La liste consolidée des projets visée à l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie figure en annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le Gouvernement charge le Ministre de l'Aménagement du Territoire de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 mai 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Annexe

Province	Commune	Nom
Brabant wallon	Beauvechain	Val Tourinnes
Brabant wallon	Chastre	Place de la Gare
Brabant wallon	Court-Saint-Etienne	Henricot nº 2
Brabant wallon	Genappe	PCA « Sucrerie »
Brabant wallon	Grez-Doiceau	Bouly
Brabant wallon	Hélécine	G4
Brabant wallon	Ittre	Camping de Huleu
Brabant wallon	Jodoigne	G1
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	Fonds Cattelain
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	Papeterie
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	Brasserie

Province	Commune	Nom
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	PCA « Sablière II »
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	PCA « Place des Martyrs »
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	PCA « Parc à bois »
Brabant wallon	Mont-Saint-Guibert	PCA « Hayeffes »
Brabant wallon	Nivelles	Extension Nivelles Nord C4
Brabant wallon	Nivelles	Zone d'activités économiques sud
Brabant wallon	Orp-Jauche	Gervais-Danone
Brabant wallon	Ottignies-Louvain-la-Neuve	Agricultura/Mousty
Brabant wallon	Perwez	« Extension du zoning » au lieu-dit « La Doyerie »
Brabant wallon	Rixensart	Manteline
Brabant wallon	Rixensart	Papeterie de Genval
Brabant wallon	Tubize	Brenta
Brabant wallon	Tubize	Camping du Lac
Brabant wallon	Tubize	Site Fabelta
Brabant wallon	Tubize	Camping La Falise
Brabant wallon	Waterloo	Gare Infante
Brabant wallon	Wavre	Parc Industriel Sud de Wavre
Brabant wallon	Wavre	PCA « Site Folon »
Hainaut	Aiseau-Presles	Quartier de la Tonnelerie et de Menonry
Hainaut	Antoing	Delta Zone
Hainaut	Antoing	PCA nº 2
Hainaut	Ath	Ath-Plage
Hainaut	Ath (Ath)	PCA nº 4 « Quartier des silos »
Hainaut	Bernissart	Lac de Bernissart
Hainaut	Bernissart	Révision totale des PCA 2 et 2.2
Hainaut	Bernissart (Harchies)	PCA nº 3 « Ancienne fosse d'Harchies »
Hainaut	Binche	PCA Extension ZAE Bray Péronnes
Hainaut	Binche (Péronnes)	Triage-Lavoir
Hainaut	Boussu (Hornu)	Révision PCA nº 10 « Corderie »
Hainaut	Boussu (Boussu-lez-Mons)	Révision du PCA nº 7II « Centre de Boussu »
Hainaut	Brugelette	Parc Paradisio (AM 2007)
Hainaut	Brugelette	Parc Paradisio (AM 2008)
Hainaut	Chapelle-lez-Herlaimont	La Valeriane
Hainaut	Charleroi	Les Remparts
Hainaut	Charleroi (Gosselies)	Nord de l'Autoroute de Wallonie
Hainaut	Charleroi (Gosselies)	Rue du Pont-à-Migneloux
Hainaut	Charleroi (Gosselies)	Partie septentrionale de la Nationale 5
Hainaut	Charleroi (Couillet)	Révision partielle du PCA nº 5 « Quartier du Moulin »
Hainaut	Charleroi (Jumet)	PCA nº 8 « Extension ouest de la ZAE »
Hainaut	Charleroi (Jumet)	PCA nº 9 « Verlipack »
Hainaut	Châtelet	Quartiers du Centre et de la Chambre
Hainaut	Châtelet (Châtelineau)	Révision du PCA nº 1A « Quartier de la Gare »
Hainaut	Colfontaine	PCA 9 Orée du Bois
Hainaut	Comines-Warneton	PCA Sentier de Gand
Hainaut	Courcelles	Révision totale du PCA du Taillis
Hainaut	Dour	PCA « ZAE de Dour-Elouges »
Hainaut	Ellezelles	Quartier Beaubourg
Hainaut	Ellezelles	Quatre Vents
Hainaut	Ellezelles	Zone d'activité économique des Quatre Vents
Hainaut	Ellezelles	Quartier de l'Etrange
Hainaut	Enghien (Marcq)	La Croisette

Province	Commune	Nom
Hainaut	Estaimpuis	Révision du PCA nº 3 « Collège de la Salle »
Hainaut	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2003)
Hainaut	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2005)
Hainaut	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2007)
Hainaut	Estinnes	Levant de Mons
Hainaut	Farciennes	PCA nº 12 « Sainte-Pauline »
Hainaut	Farciennes	PCA nº 13
Hainaut	Farciennes	PCA nº 14
Hainaut	Froidchapelle	PCA nº 3 « Ecole de Golf »
Hainaut	Froidchapelle	PCA nº 4 « Ferme du Badon »
Hainaut	Froidchapelle	PCA nº 5 « Ferme équestre »
Hainaut	Froidchapelle	PCA nº 6 « Club de voile-plongée »
Hainaut	Fleurus (Fleurus)	Révision du PCA nº 2 « Bois de Soleilmont »
Hainaut	Flobecq	Site des anciennes gares SNCB-SNCV
Hainaut	Frameries	PCA nº 10 « Le Crachet »
Hainaut	Froidchapelle	PCA Pierraille
Hainaut	La Louvière	Extension Garocentre
Hainaut	La Louvière	Boch
Hainaut	Les Bons Villers	PCA Rêves
Hainaut	Les Bons Villers (Rêves)	Rue de la Station
Hainaut	Lessines	Quartier Dendre Sud
Hainaut	Leuze-en-Hainaut	PCA nº 3 - Parc public
Hainaut	Leuze-en-Hainaut	Leuze-Europe 3
Hainaut	Leuze-en-Hainaut	PCA nº 10 « Centre pénitentiaire »
Hainaut	Momignies	Ancienne scierie Degive
Hainaut	Mons	Rue Brisselot et impasse Fauconnier
Hainaut	Mons (Mons)	Ilot de la caserne Léopold
Hainaut	Mons (Mons)	PCA nº 4 - Grands Prés
Hainaut	Mons (Ghlin)	PCA nº 10 - Bois Brûlé
Hainaut	Mons	Mons extension
Hainaut	Mons	Extension Frameries
Hainaut	Mouscron	Chaussée de Gand
Hainaut	Mouscron	Route de la Laine
Hainaut	Pecq	Chaussée d'Audenarde
Hainaut	Péruwelz	PCA nº 1 « Usines Delhaye »
Hainaut	Quaregnon	Rieu du Cœur nº 2
Hainaut	Silly	Gare de Silly
Hainaut	Soignies	PCA nº 8
Hainaut	Soignies	Soignies
Hainaut	Thuin (Thuin)	Le Moustier
Hainaut	Thuin	Extension du zoning de Donstiennes
Hainaut	Tournai	Quartier du Port fluvial
c	Amblève	Extension Kaiserbaracke
Liège	Amblève (Deidenberg)	Camping Oos Heem
Liège	Anthisnes (Hody)	PCA « ZAEI Route de Villers »
Liège	Bièvre	Bièvre centre
Liège	Bullange (Manderfeld)	Ancienne école maternelle
Liège	Bullange-Bütgenbach	Extension Domäne
Liège	Burdinne (Oteppe)	Camping de l'Hirondelle
Liège	Clavier (Ocquier)	Site Poncin
Liège	Dalhem (Warsage)	Rues Craesborn et Haustrée

Province	Commune	Nom
Liège	Dison	Site E.I.B.
Liège	Engis	PCA Extension Hermalle-sous-Huy
Liège	Eupen	Klinkeshofchen
Liège	Flémalle	Révision des PCA nº 5, 2A, 2B et 2C
Liège	Flémalle	Extension Cahottes Cowa
Liège	Hamoir	Quartier Nord - Sur Tombeux
Liège	Herstal	Révision PCA V2 Champs d'Epreuve - Site des ACEC
Liège	Herve	PCA « Route de Bolland »
Liège	Huy	Sainte-Catherine
Liège	Liège	PCA 72 - rues des Cotillages, Coupée et boulevard Hector Denis - Haut des Tawes
Liège	Liège	Canal de l'Ourthe
Liège	Liège	PCA 162 Fort de la Chartreuse
Liège	Liège	Rocourt
Liège	Liège	PCA « Boliden »
Liège	Malmedy	Pont-à-Warcheter
Liège	Oreye	Sucrerie d'Oreye
Liège	Plombières	Site du Cheval Blanc
Liège	Plombières	PCA « Ancien site minier de Plombières »
Liège	Saint-Georges-sur-Meuse	PCA « Centre »
Liège	Saint-Georges-sur-Meuse (Stockay)	PCA « Coin du Mur »
Liège	Saint-Nicolas	Branche Planchard
Liège	Sankt Vith	Zone de loisirs de Wiesenbach
Liège	Sankt Vith	PCA « Friedenplatz »
Liège	Seraing (Jemeppe-sur-Meuse)	PCA nº 17 « Quai des Carmes »
Liège	Seraing (Boncelles)	PCA nº 58 « Au Bois Saint-Jean »
Liège	Soumagne	Wergifosse
Liège	Sprimont (Adzeux)	Zone de loisirs Adzeux
Liège	Thimister-Clermont-Welkenraedt-Dison	Extension Les Plenesses
Liège	Villers-le-Bouillet	Extension Villers-le-Bouillet/Vinalmont
Liège	Waremme	Raperie
Liège	Waremme	Extension du zoning de Waremme (AM 2007)
Liège	Waremme	Extension du zoning de Waremme (AM 2009)
Liège	Wasseiges	Camping du Bon Accueil
Liège	Welkenraedt	Rues Trois Bourdons et de l'Industrie
Luxembourg	Arlon (Arlon et Bonnert)	PCA « Caserne Callemeyn »
Luxembourg	Arlon (Arlon)	PCA « Rue de la Semois »
Luxembourg	Aubange-Messancy	Messancy - Die Hart
Luxembourg	Bastogne	Extension B1
Luxembourg	Bertrix	PCA « Centre »
Luxembourg	Chiny (Jamoigne)	PCA « Micro-ZAE de Jamoigne »
Luxembourg	Chiny (Jamoigne)	PCA « Château du Faing »
Luxembourg	Chiny	PCA « Zone d'extraction de Valansart »
Luxembourg	Chiny	Ronponcelle
Luxembourg	Habay	Bois des Iles
Luxembourg	Erezée	Hazeilles-Erpigny
Luxembourg	Erezée (Biron)	« Zone de loisirs à Biron »
Luxembourg	Erezée (Erezée)	PCA « Parc d'activité économique de Briscol »
Luxembourg	Etalle	Fergenwez
Luxembourg	Etalle	Huombois

Province	Commune	Nom
Luxembourg	Florenville	ZAE "La Terme"
Luxembourg	Hotton	Bourdon et Hampteau
Luxembourg	La Roche-en-Ardenne	PCA « Les Echavées »
Luxembourg	La Roche-en-Ardenne	PCA « Pouhou-Vecpré »
Luxembourg	La Roche-en-Ardenne	PCA « Eveux ouest »
Luxembourg	La Roche-en-Ardenne	PCA « Eveux est »
Luxembourg	Léglise	Zone d'activité économique de Léglise, hameaux de Beheme et Les Fosses
Luxembourg	Libin	Cerisier
Luxembourg	Marche	
Luxembourg	Marche-en-Famenne	PCA « Centre pénitentiaire »
Luxembourg	Martelange	Fockeknapp-Tannerie
Luxembourg	Nassogne	La Bouchaille - La Pépinette
Luxembourg	Neufchâteau	Longlier
Luxembourg	Paliseul	Extension ZAE Our
Luxembourg	Sainte-Ode	Camping de Tonny
Luxembourg	Tellin (Resteigne)	Carrière de Resteigne
Luxembourg	Tenneville	PAE Environnemental de Tenneville
Luxembourg	Tintigny	Saint-Vincent
Luxembourg	Vielsalm	Révision du PCAD dit « Site de la Caserne Ratz »
Luxembourg	Vielsalm	Burtonville
Luxembourg	Wellin	PCA « ZAE Halma »
Namur	Andenne	PCA « Centre ville »
Namur	Andenne	Rue des Roseurs
Namur	Andenne (Sclayn)	Les Grands Prés
Namur	Andenne (Namêche)	Sous-Meuse
Namur	Andenne	Révision PCA 3 de la campagne
Namur	Andenne (Andenelle)	Andenelle Est
Namur	Andenne-Fernelmont	Petit Waret
Namur	Assesse	PCA « Extension de la ZAE de la Fagne »
Namur	Beauraing	PCA « Extension ZAE Gozin »
Namur	Beauraing	Sokao
Namur	Beauraing	Pâture du Pape
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	PCA nº 3 « Lac de Falemprise »
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	PCA nº 3 « Lac du Ri-Jaune »
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	PCA nº 3 « Club de motonautisme »
Namur	Ciney	PCA « Saint-Gilles »
Namur	Ciney-Hamois	PCA « Extension ZAE Ciney-Biron »
Namur	Ciney	Ronveaux
Namur	Ciney	Saint-Quentin
Namur	Couvin	Carmeuse
Namur	Couvin	Révision PCA nº 4
Namur	Couvin (Mariembourg)	Extension de la ZAE de Mariembourg
Namur	Dinant	Carrière du Penant
Namur	Dinant	PCA « Sul'Socreau »
Namur	Dinant	Au-Dessus du Calvaire
Namur	Doische (Vodelée)	Petit-Mont
Namur	Eghezée (Liernu)	Liernu - Ulmodrome
Namur	Floreffe	PCA « Basse-cour »
Namur	Fosses-la-Ville	Château Winson

Province	Commune	Nom
Namur	Gedinne	PCA « Parc d'activité économique de Gedinne-Station »
Namur	Gembloux	Créalys
Namur	Hastière (Blaimont)	Le Bonsoy
Namur	Hastière (Waulsort)	Ceramanova
Namur	Namur	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »
Namur	Ohey (Ohey)	PCA « Nouvelle zone d'activité économique sur le site de la Gendarmerie »
Namur	Onhaye	PCA « Anthée »
Namur	Philippeville	PCA « Les Baraques »
Namur	Philippeville	PCA « Les Quatre Vents »
Namur	Philippeville	PCA « Les Quatre Vents extension »
Namur	Rochefort	Montgauthier
Namur	Rochefort	Camping communal de Jemelle
Namur	Rochefort	PCA « Extension ZAE Rochefort »
Namur	Sambreville (Auvelais)	Révision PCA 56
Namur	Sombreffe	Centre de Sombreffe
Namur	Sombreffe	PCA « Extension ZAE Keumiée »
Namur	Somme-Leuze (Hogne)	PCA « Extension ZAE de Aye »
Namur	Viroinval	Révision PCA 1, 2 et 3
Namur	Vresse-sur-Semois	Plaine de Membre
Namur	Vresse-sur-Semois (Mouzaive)	Carrière de Ranhissart
Namur	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Zone de loisirs Lingue
Namur	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Nouvelle ZAE
Namur	Vresse-sur-Semois (Nafraiture)	PCA « Nouvelle zone d'activité économique de Nafraiture »
Namur	Walcourt	PCA « Extension ZAE Chastrès »
Namur	Walcourt	Le Cheslé
Namur	Yvoir	Le Quesval

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 mai 2013 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009, modifié le 12 mai 2011, le 13 décembre 2012 et le 21 février 2013, adoptant la liste des projets de plans communaux d'aménagement en application de l'article 49*bis* du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie.

Namur, le 8 mai 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/202973]

8. MAI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des am 12. Mai 2011, am 13. Dezember 2012 und am 21. Februar 2013 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung der Liste der Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne in Anwendung von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie, insbesondere der Artikel 48 Absatz 2 und 49*bis*;

Aufgrund des am 12. Mai 2011, am 13. Dezember 2012 und am 21. Februar 2013 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung der Liste der Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne in Anwendung von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie;

In der Erwägung, dass aufgrund von Artikel 49*bis*, Absatz 1 des Gesetzbuches die Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne, die zu einer Revision des Sektorenplans Anlass geben können, auf einer von der Regierung verabschiedeten Liste aufgenommen werden müssen;

In der Erwägung, dass seit ihrer Abänderung vom 21. Februar 2013 die in Art. 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie erwähnte Liste aktualisiert werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Regierung ändert den am 12. Mai 2011, 13. Dezember 2012 und 21. Februar 2013 abgeänderten Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung der Liste der Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne in Anwendung von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie ab, indem der folgende kommunale Raumordnungsplan hinzugefügt wird:

Namur	Namur	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »

Art. 2 - Die konsolidierte Liste der Entwürfe im Sinne von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie wird vorliegendem Erlass beigefügt.

Art. 3 - Die Regierung beauftragt den Minister der Raumordnung mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses.

Namur, den 8. Mai 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Anlage

Provinz	Gemeinde	Name
Wallonisch-Brabant	Beauvechain	Val Tourinnes
Wallonisch-Brabant	Chastre	Place de la Gare
Wallonisch-Brabant	Court-Saint-Etienne	Henricot n° 2
Wallonisch-Brabant	Genappe	KRP « Sucrerie »
Wallonisch-Brabant	Grez-Doiceau	Bouly
Wallonisch-Brabant	Hélécine	G4
Wallonisch-Brabant	Ittre	Camping de Huleu
Wallonisch-Brabant	Jodoigne	G1
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Fonds Cattelain
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Papeterie
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Brasserie
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	KRP « Sablière II »
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	KRP « Place des Martyrs »
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	KRP « Parc à bois »
Wallonisch-Brabant	Mont-Saint-Guibert	KRP « Hayeffes »
Wallonisch-Brabant	Nivelles	Erweiterung Nivelles Nord C4
Wallonisch-Brabant	Nivelles	« Zone d'activités économiques sud »
Wallonisch-Brabant	Orp-Jauche	Gervais-Danone
Wallonisch-Brabant	Ottignies-Louvain-la-Neuve	Agricultura/Mousty
Wallonisch-Brabant	Perwez	« Extension du zoning » au lieu-dit « La Doyerie »
Wallonisch-Brabant	Rixensart	Manteline
Wallonisch-Brabant	Rixensart	Papeterie de Genval
Wallonisch-Brabant	Tubize	Brenta
Wallonisch-Brabant	Tubize	Camping du Lac
Wallonisch-Brabant	Tubize	Site Fabelta
Wallonisch-Brabant	Tubize	Camping La Falise
Wallonisch-Brabant	Waterloo	Gare Infante
Wallonisch-Brabant	Wavre	« Parc Industriel Sud de Wavre"
Wallonisch-Brabant	Wavre	KRP « Site Folon »
Hennegau	Aiseau-Presles	« Quartier de la Tonnelerie et de Menonry »
Hennegau	Antoing	Delta Zone

Provinz	Gemeinde	Name
Hennegau	Antoing	KRP Nr. 2
Hennegau	Ath	Ath-Plage
Hennegau	Ath (Ath)	KRP Nr. 4 « Quartier des silos »
Hennegau	Bernissart	Lac de Bernissart
Hennegau	Bernissart	Völlige Revision der KRP 2 und 2.2
Hennegau	Bernissart (Harchies)	KRP Nr. 3 « Ancienne fosse d'Harchies »
Hennegau	Binche	KRP Erweiterung Gewerbegebiet Péronnes
Hennegau	Binche (Péronnes)	Triage-Lavoir
Hennegau	Boussu (Hornu)	Revision des KRP Nr. 10 « Corderie »
Hennegau	Boussu (Boussu-lez-Mons)	Revision des KRP Nr. 7II « Centre de Boussu »
Hennegau	Brugelette	Parc Paradisio (EM 2007)
Hennegau	Brugelette	Parc Paradisio (EM 2008)
Hennegau	Chapelle-lez-Herlaimont	La Valeriane
Hennegau	Charleroi	Les Remparts
Hennegau	Charleroi (Gosselies)	« Nord de l'Autoroute de Wallonie »
Hennegau	Charleroi (Gosselies)	Rue du Pont-à-Migneloux
Hennegau	Charleroi (Gosselies)	« Partie septentrionale de la Nationale 5 »
Hennegau	Charleroi (Couillet)	Teilrevision des KRP Nr. 5 « Quartier du Moulin »
Hennegau	Charleroi (Jumet)	KRP Nr. 8 « Extension ouest de la ZAE »
Hennegau	Charleroi (Jumet)	KRP Nr. 9 « Verlipack »
Hennegau	Châtelet	Quartiers du Centre et de la Chambre
Hennegau	Châtelet (Châtelineau)	Révision du PCA nº 1A « Quartier de la gare »
Hennegau	Colfontaine	KRP Nr. 9 Orée du Bois
Hennegau	Comines-Warneton	KRP Sentier de Gand
Hennegau	Courcelles	Völlige Revision des KRP « PCA du Taillis »
Hennegau	Dour	KRP « ZAE de Dour-Elouges »
Hennegau	Ellezelles	Quartier Beaubourg
Hennegau	Ellezelles	Quatre Vents
Hennegau	Ellezelles	Gewerbegebiet der « Quatre Vents »
Hennegau	Ellezelles	Quartier de l'Etrange
Hennegau	Enghien (Marcq)	La Croisette
Hennegau	Estaimpuis	Revision des KRP Nr. 3 « Collège de la Salle »
Hennegau	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2003)
Hennegau	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2005)
Hennegau	Estinnes	Domaine de Pincemaille (AM 2007)
Hennegau	Estinnes	Levant de Mons
Hennegau	Farciennes	KRP Nr. 12 « Sainte-Pauline »
Hennegau	Farciennes	KRP Nr. 13
Hennegau	Farciennes	KRP Nr. 14
Hennegau	Froidchapelle	KRP Nr. 3 « Ecole de Golf »
Hennegau	Froidchapelle	KRP Nr. 4 « Ferme du Badon »
Hennegau	Froidchapelle	KRP Nr. 5 « Ferme équestre »
Hennegau	Froidchapelle	KRP Nr. 6 « Club de voile-plongée »
Hennegau	Fleurus (Fleurus)	Revision des KRP Nr. 2 « Bois de Soleilmont »
Hennegau	Flobecq	Gelände der ehemaligen Bahnhöfe NGBE-SNCV
Hennegau	Frameries	KRP Nr. 10 « Le Crachet »
Hennegau	Froidchapelle	KRP Pierraille
Hennegau	La Louvière	Extension Garocentre
Hennegau	La Louvière	Boch
Hennegau	Les Bons Villers	KRP Rêves
Hennegau	Les Bons Villers (Rêves)	Rue de la Station

Provinz	Gemeinde	Name
Hennegau	Lessines	Quartier Dendre Sud
Hennegau	Leuze-en-Hainaut	KRP Nr. 3 - Parc public
Hennegau	Leuze-en-Hainaut	Leuze-Europe 3
Hennegau	Leuze-en-Hainaut	KRP Nr. 10 « Centre pénitentiaire »
Hennegau	Momignies	Ancienne scierie Degive
Hennegau	Mons	Rue Brisselot et impasse Fauconnier
Hennegau	Mons (Mons)	Ilot de la caserne Léopold
Hennegau	Mons (Mons)	KRP Nr. 4 - Grands Prés
Hennegau	Mons (Ghlin)	KRP Nr. 10 - Bois Brûlé
Hennegau	Mons	Mons extension
Hennegau	Mons	Extension Frameries
Hennegau	Mouscron	Chaussée de Gand
Hennegau	Mouscron	Route de la Laine
Hennegau	Pecq	Chaussée d'Audenarde
Hennegau	Péruwelz	KRP Nr. 1 « Usines Delhaye »
Hennegau	Quaregnon	Rieu du Cœur n° 2
Hennegau	Silly	Gare de Silly
Hennegau	Soignies	KRP Nr. 8
Hennegau	Soignies	Soignies
Hennegau	Thuin (Thuin)	Le Moustier
Hennegau	Thuin	Erweiterung des Betriebsgeländes « Donstiennes »
Hennegau	Tournai	Quartier du Port fluvial
Lüttich	Amel	Erweiterung Kaiserbaracke
Lüttich	Amel (Deidenberg)	Camping Oos Heem
Lüttich	Anthisnes (Hody)	KRP « ZAEI Route de Villers »
Lüttich	Bièvre	Bièvre centre
Lüttich	Büllingen (Manderfeld)	Ehemaliger Kindergarten
Lüttich	Büllingen-Bütgenbach	Erweiterung Domäne
Lüttich	Burdinne (Oteppe)	Camping de l'Hirondelle
Lüttich	Clavier (Ocquier)	Site Poncin
Lüttich	Dalhem (Warsage)	Rues Craesborn et Haustrée
Lüttich	Dison	Site E.I.B.
Lüttich	Engis	KRP Erweiterung Hermalle-sous-Huy
Lüttich	Eupen	Klinkeshofchen
Lüttich	Flémalle	Revision der KRP Nr. 5, 2A, 2B und 2C
Lüttich	Flémalle	Erweiterung Cahottes Cowa
Lüttich	Hamoir	Quartier Nord - Sur Tombeux
Lüttich	Herstal	Rev KRP V2 « Champs d'Epreuve - Site des ACEC »
Lüttich	Herve	KRP « Route de Bolland »
Lüttich	Huy	Sainte-Catherine
Lüttich	Lüttich	KRP 72 - rues des Cotillages, Coupée et boulevard Hector Denis - Haut des Tawes
Lüttich	Lüttich	Canal de l'Ourthe
Lüttich	Lüttich	KRP 162 Fort de la Chartreuse
Lüttich	Lüttich	Rocourt
Lüttich	Lüttich	KRP « Bolinden »
Lüttich	Malmedy	Pont-à-Warcheter
Lüttich	Oreye	Sucrerie d'Oreye
Lüttich	Plombières	Site du Cheval Blanc
Lüttich	Plombières	KRP « Ancien site minier de Plombières »
Lüttich	Saint-Georges-sur-Meuse	KRP « Centre »

Provinz	Gemeinde	Name
Lüttich	Saint-Georges-sur-Meuse (Stokay)	KRP « Coin du Mur »
Lüttich	Saint-Nicolas	Branche Planchard
Lüttich	Sankt Vith	Freizeitgebiet Wiesenbach
Lüttich	Sankt Vith	KRP « Friedenplatz »
Lüttich	Seraing (Jemeppe-sur-Meuse)	KRP Nr 17 « Quai des Carmes »
Lüttich	Seraing (Boncelles)	KRP Nr. 58 « Au Bois Saint-Jean »
Lüttich	Soumagne	Wergifosse
Lüttich	Sprimont (Adzeux)	Freizeitgebiet Adzeux
Lüttich	Thimister-Clermont-Welkenraedt - Dison	Erweiterung « Les Plenesses »
Lüttich	Villers-le-Bouillet	Erweiterung Villers-le-Bouillet/Vinalmont
Lüttich	Waremme	Raperie
Lüttich	Waremme	Erweiterung des Betriebsgeländes Waremme (ME 2007)
Lüttich	Waremme	Erweiterung des Betriebsgeländes Waremme (ME 2009)
Lüttich	Wasseiges	Camping du Bon Accueil
Lüttich	Welkenraedt	Rues Trois Bourdons et de l'Industrie
Luxemburg	Arlon (Arlon et Bonnert)	KRP « Caserne Callemeyn »
Luxemburg	Arlon (Arlon)	KRP « Rue de la Semois »
Luxemburg	Aubange-Messancy	Messancy - Die Hart
Luxemburg	Bastogne	Erweiterung B1
Luxemburg	Bertrix	KRP « Centre »
Luxemburg	Chiny (Jamoigne)	KRP « Micro-ZAE de Jamoigne »
Luxemburg	Chiny (Jamoigne)	KRP « Château du Faing »
Luxemburg	Chiny	KRP « Zone d'extraction de Valansart »
Luxemburg	Chiny	Ronponcelle
Luxemburg	Habay	Bois des Iles
Luxemburg	Erezée	Hazeilles-Erpigny
Luxemburg	Erezée (Biron)	« Zone de loisirs à Biron »
Luxemburg	Erezée (Erezée)	KRP « Parc d'activité économique de Briscol »
Luxemburg	Etalle	Fergenwez
Luxemburg	Etalle	Huombois
Luxemburg	Florenville	Gewerbegebiet « La Terme »
Luxemburg	Hotton	Bourdon et Hampteau
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	KRP « Les Echavées »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	KRP « Pouhou-Vecpré »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	KRP « Eveux ouest »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	KRP « Eveux est »
Luxemburg	Léglise	Gewerbegebiet von Léglise, Weiler Beheme und Les Fosses
Luxemburg	Libin	Cerisier
Luxemburg	Marche	
Luxemburg	Marche-en-Famenne	KRP « Centre pénitentiaire »
Luxemburg	Martelange	Fockeknapp-Tannerie
Luxemburg	Nassogne	La Bouchaille - La Pépinette
Luxemburg	Neufchâteau	Longlier
Luxemburg	Paliseul	Erweiterung Gewerbegebiet Our
Luxemburg	Sainte-Ode	Camping de Tonny
Luxemburg	Tellin (Resteigne)	Carrière de Resteigne
Luxemburg	Tenneville	PAE Environnemental de Tenneville

Provinz	Gemeinde	Name
Luxemburg	Tintigny	Saint-Vincent
Luxemburg	Vielsalm	Revision des abweichenden KRP « Site de la Caserne Ratz »
Luxemburg	Vielsalm	Burtonville
Luxemburg	Wellin	KRP « ZAE Halma »
Namur	Andenne	KRP « Centre ville »
Namur	Andenne	Rue des Roseurs
Namur	Andenne (Sclayn)	Les Grands Prés
Namur	Andenne (Namêche)	Sous-Meuse
Namur	Andenne	Revision KRP 3 De la Campagne
Namur	Andenne (Andenelle)	Andenelle Est
Namur	Andenne-Fernelmont	Petit Waret
Namur	Assesse	KRP « Extension de la ZAE de la Fagne »
Namur	Beauraing	KRP « Extension ZAE Gozin »
Namur	Beauraing	Sokao
Namur	Beauraing	Pâture du Pape
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	KRP Nr. 3 « Lac de Falemprise »
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	KRP Nr. 3 « Lac du Ri-Jaune »
Namur	Cerfontaine (Silenrieux)	KRP Nr. 3 « Club de motonautisme »
Namur	Ciney	KRP « Saint-Gilles »
Namur	Ciney-Hamois	KRP « Extension ZAE Ciney-Biron »
Namur	Ciney	Ronveaux
Namur	Ciney	Saint-Quentin
Namur	Couvin	Carmeuse
Namur	Couvin	Révision KRP n° 4
Namur	Couvin (Mariembourg)	Extension de la ZAE de Mariembourg
Namur	Dinant	Carrière du Penant
Namur	Dinant	KRP « Sul'Socreau »
Namur	Dinant	Au-Dessus du Calvaire
Namur	Doische (Vodelée)	Petit-Mont
Namur	Eghezée (Liernu)	Liernu - Ulmodrome
Namur	Floreffe	KRP « Basse-cour »
Namur	Fosses-la-Ville	Château Winson
Namur	Gedinne	KRP « Parc d'activité économique de Gedinne-Station »
Namur	Gembloux	Créalys
Namur	Hastière (Blaimont)	Le Bonsoy
Namur	Hastière (Waulsort)	Ceramanova
Namur	Namur	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »
Namur	Ohey (Ohey)	KRP « Nouvelle zone d'activité économique sur le site de la Gendarmerie »
Namur	Onhaye	KRP « Anthée »
Namur	Philippeville	KRP « Les Baraques »
Namur	Philippeville	KRP « Les Quatre Vents »
Namur	Philippeville	KRP « Les Quatre Vents extension »
Namur	Rochefort	Montgauthier
Namur	Rochefort	Camping communal de Jemelle
Namur	Rochefort	KRP « Extension ZAE Rochefort »
Namur	Sambreville (Auvelais)	Revision PCA 56
Namur	Sombreffe	Centre de Sombreffe
Namur	Sombreffe	KRP « Extension ZAE Keumiée »
Namur	Somme-Leuze (Hogne)	KRP « Extension ZAE de Aye »

Provinz	Gemeinde	Name
Namur	Viroinval	Revision der KRP 1, 2 und 3
Namur	Vresse-sur-Semois	Plaine de Membre
Namur	Vresse-sur-Semois (Mouzaive)	Carrière de Ranhissart
Namur	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Freizeitgebiet Lingue
Namur	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Neues Gewerbegebiet
Namur	Vresse-sur-Semois (Nafraiture)	KRP « Nouvelle zone d'activité économique de Nafraiture »
Namur	Walcourt	KRP « Extension ZAE Chastrès »
Namur	Walcourt	Le Cheslé
Namur	Yvoir	Le Quesval

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Mai 2013 zur Abänderung des am 12. Mai 2011, am 13. Dezember 2012 und am 21. Februar 2013 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung der Liste der Entwürfe der kommunalen Raumordnungspläne in Anwendung von Artikel 49*bis* des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Mai 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/202973]

8 MEI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009, gewijzigd op 12 mei 2011, 13 december 2012 en 21 februari 2013, tot aanneming van de lijst van de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg overeenkomstig artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, inzonderheid op de artikelen 48, tweede lid, en 49*bis*;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009, gewijzigd op 12 mei 2011, 13 december 2012 en 21 februari 2013, tot aanneming van de lijst van de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg overeenkomstig artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie;

Overwegende dat de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg die het gewestplan mogen wijzigen krachtens artikel 49*bis*, eerste lid, van het Wetboek, opgenomen moeten worden op een door de Regering aangenomen lijst;

Overwegende dat de lijst bedoeld in artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, sinds de wijziging ervan op 21 februari 2013, dient te worden bijgewerkt;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De Regering wijzigt het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009, gewijzigd op 12 mei 2011, 13 december 2012 en 21 februari 2013, tot aanneming van de lijst van de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg overeenkomstig artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, door de toevoeging van het volgende ontwerp van gemeentelijk plan van aanleg :

Namen	Namen	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »

Art. 2. De geconsolideerde lijst van de ontwerpen bedoeld in artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium gaat als bijlage bij dit besluit.

Art. 3. De Regering belast de Minister van Ruimtelijke Ordening met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 mei 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Bijlage

Provincie	Gemeente	Naam
Waals-Brabant	Bevekom	Val Tourinnes
Waals-Brabant	Chastre	Place de la Gare
Waals-Brabant	Court-Saint-Etienne	Henricot nr. 2
Waals-Brabant	Genappe	GPA « Suikerfabriek »
Waals-Brabant	Graven	Bouly
Waals-Brabant	Helecijn	G4
Waals-Brabant	Itter	Camping van Huleu
Waals-Brabant	Geldenaken	G1
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Fonds Cattelain
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Papierfabriek
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	Brouwerij
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	GPA « Zandgroeve II »
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	GPA « Place des Martyrs »
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	GPA « Enthoutpark »
Waals-Brabant	Mont-Saint-Guibert	GPA « Hayeffes »
Waals-Brabant	Nijvel	Uitbreiding Nijvel Noord C4
Waals-Brabant	Nijvel	Bedrijfsruimte Zuid
Waals-Brabant	Orp-Jauche	Gervais-Danone
Waals-Brabant	Ottignies-Louvain-la-Neuve	Agricultura/Mousty
Waals-Brabant	Perwijs	« Uitbreiding van het industriegebied » in het gehucht « La Doyerie »
Waals-Brabant	Rixensart	Manteline
Waals-Brabant	Rixensart	Papierfabriek van Genval
Waals-Brabant	Tubeke	Brenta
Waals-Brabant	Tubeke	Camping du Lac
Waals-Brabant	Tubeke	Locatie Fabelta
Waals-Brabant	Tubeke	Camping La Falise
Waals-Brabant	Waterloo	Gare Infante
Waals-Brabant	Waver	Industriepark Waver-Zuid
Waals-Brabant	Waver	GPA « Site Folon »
Henegouwen	Aiseau-Presles	Wijk « La Tonnelerie » en wijk « Menonry »
Henegouwen	Antoing	Delta Zone
Henegouwen	Antoing	GPA nr. 2
Henegouwen	Aat	Ath-Plage
Henegouwen	Aat (Aat)	GPA nr. 4 « Quartier des silos »
Henegouwen	Bernissart	Meer van Bernissart
Henegouwen	Bernissart	Totale herziening GPA's 2 en 2.2
Henegouwen	Bernissart (Harchies)	GPA nr. 3 « Voormalige put van Harchies »
Henegouwen	Binche	GPA Uitbreiding bedrijfsruimte Bray Péronnes
Henegouwen	Binche (Péronnes)	Steenkoolsorteer- en wascentrum
Henegouwen	Boussu (Hornu)	Herziening GPA nr. 10 « Touwfabriek »
Henegouwen	Boussu (Boussu-Lez-Mons)	Herziening GPA nr. 7II « Centrum van Boussu »
Henegouwen	Brugelette	Park Paradisio (MB 2007)
Henegouwen	Brugelette	Park Paradisio (MB 2008)
Henegouwen	Chapelle-lez-Herlaimont	La Valeriane
Henegouwen	Charleroi	Les Remparts
Henegouwen	Charleroi (Gosselies)	Noord van de Autosnelweg van Wallonië
Henegouwen	Charleroi (Gosselies)	Rue du Pont-à-Migneloux
Henegouwen	Charleroi (Gosselies)	Noordelijk gedeelte van de Rijksweg 5

Provincie	Gemeente	Naam
Henegouwen	Charleroi (Couillet)	Gedeeltelijke herziening van het GPA nr. 5 « Quartier du Moulin »
Henegouwen	Charleroi (Jumet)	GPA nr. 8 « Uitbreiding bedrijfsruimte west »
Henegouwen	Charleroi (Jumet)	GPA nr. 9 « Verlipack »
Henegouwen	Châtelet	Quartiers du Centre et de la Chambre
Henegouwen	Châtelet (Châtelineau)	Herziening van het GPA nr. 1A « Quartier de la Gare »
Henegouwen	Colfontaine	GPA nr. 9 Bosrand
Henegouwen	Komen-Waasten	GPA Sentier de Gand
Henegouwen	Courcelles	Totale herziening van het GPA « du Taillis »
Henegouwen	Dour	GPA « Bedrijfsruimte van Dour-Elouges »
Henegouwen	Elzele	Wijk Beaubourg
Henegouwen	Elzele	Quatre Vents
Henegouwen	Elzele	Bedrijfsruimte Quatre Vents
Henegouwen	Elzele	Quartier de l'Etrange
Henegouwen	Edingen (Mark)	La Croisette
Henegouwen	Estaimpuis	Herziening van het GPA nr. 3 « Collège de la Salle »
Henegouwen	Estinnes	Domein van Pincemaille (MB 2003)
Henegouwen	Estinnes	Domein van Pincemaille (MB 2005)
Henegouwen	Estinnes	Domein van Pincemaille (MB 2007)
Henegouwen	Estinnes	Levant de Mons
Henegouwen	Farciennes	GPA nr. 12 « Sainte-Pauline »
Henegouwen	Farciennes	GPA nr. 13
Henegouwen	Farciennes	GPA nr. 14
Henegouwen	Froidchapelle	GPA nr. 3 « Golfschool »
Henegouwen	Froidchapelle	GPA nr. 4 « Ferme du Badon »
Henegouwen	Froidchapelle	GPA nr. 5 « Ruitershoeve »
Henegouwen	Froidchapelle	GPA nr. 6 « Club de voile-plongée »
Henegouwen	Fleurus (Fleurus)	Herziening van het GPA nr. 2 « Bos van Soleilmont »
Henegouwen	Vloesberg	Locatie van de voormalige stations NMBS-NMVB
Henegouwen	Frameries	GPA nr. 10 « Le Crachet »
Henegouwen	Froidchapelle	GPA Pierraille
Henegouwen	La Louvière	Uitbreiding Garocentre
Henegouwen	La Louvière	Boch
Henegouwen	Les Bons Villers	GPA Rêves
Henegouwen	Les Bons Villers (Rêves)	Rue de la Station
Henegouwen	Lessen	Wijk Dender Zuid
Henegouwen	Leuze-en-Hainaut	GPA nr. 3 - Openbaar park
Henegouwen	Leuze-en-Hainaut	Leuze-Europa 3
Henegouwen	Leuze-en-Hainaut	GPA nr. 10 « Strafinrichting »
Henegouwen	Momignies	Voormalige zagerij Degive
Henegouwen	Bergen	Rue Brisselot en impasse Fauconnier
Henegouwen	Bergen (Bergen)	Ilot de la caserne Léopold
Henegouwen	Bergen (Bergen)	GPA nr. 4 - « Grands Prés »
Henegouwen	Bergen (Ghlin)	GPA nr. 10 - « Bois Brûlé »
Henegouwen	Bergen	Bergen uitbreiding
Henegouwen	Bergen	Uitbreiding Frameries
Henegouwen	Moeskroen	Gentsesteenweg
Henegouwen	Moeskroen	Route de la Laine
Henegouwen	Pecq	Oudenaardsesteenweg
Henegouwen	Péruwelz	GPA nr. 1 « Fabrieken Delhaye »
Henegouwen	Quaregnon	Rieu du Cœur nr. 2

Provincie	Gemeente	Naam
Henegouwen	Silly	Station van Silly
Henegouwen	Zinnik	GPA nr. 8
Henegouwen	Zinnik	Zinnik
Henegouwen	Thuin (Thuin)	Le Moustier
Henegouwen	Thuin	Uitbreiding van het industriegebied van Donstiennes
Henegouwen	Doornik	Quartier du Port Fluvial
Luik	Amel	Uitbreiding Kaiserbaracke
Luik	Amel (Deidenberg)	Camping Oos Heem
Luik	Anthisnes (Hody)	GPA « Industriële bedrijfsruimte Route de Villers »
Luik	Bièvre	Bièvre centrum
Luik	Büllingen (Manderfeld)	Voormalige kleuterschool
Luik	Bülingen-Bütgenbach	Uitbreiding Domäne
Luik	Burdinne (Oteppe)	Camping de l'Hirondelle
Luik	Clavier (Ocquier)	Site Poncin
Luik	Dalhem (Warsage)	rues Craesborn et Haustrée
Luik	Dison	Site E.I.B.
Luik	Engis	GPA uitbreiding Hermalle-sous-Huy
Luik	Eupen	Klinkeshofchen
Luik	Flémalle	Herziening van de GPA's nr. 5, 2A, 2B en 2C
Luik	Flémalle	Uitbreiding Cahottes Cowa
Luik	Hamoir	Wijk « Nord-Sur Tombeux »
Luik	Herstal	Herziening GPA V2 Champs d'Epreuve - Locatie van ACEC
Luik	Herve	GPA « Route de Bolland »
Luik	Hoei	Sainte-Catherine
Luik	Luik	GPA nr. 72 - rues des Cotillages, Coupée en boulevard Hector Denus - Haut des Tawes
Luik	Luik	Ourthekanaal
Luik	Luik	GPA nr. 162 Fort de la Chartreuse
Luik	Luik	Rocourt
Luik	Luik	GPA « Boliden »
Luik	Malmedy	Pont-à-Warcheter
Luik	Oerle	Suikerfabriek van Oerle
Luik	Plombières	Locatie « Cheval Blanc »
Luik	Plombières	GPA « Voormalig mijngebied van Plombières »
Luik	Saint-Georges-sur-Meuse	GPA « Centrum »
Luik	Saint-Georges-sur-Meuse (Stockay)	GPA « Coin du Mur »
Luik	Saint-Nicolas	Branche Planchard
Luik	Sankt Vith	Recreatiegebied van Wiesenbach
Luik	Sankt Vith	GPA « Friedenplatz »
Luik	Seraing (Jemeppe-sur-Meuse)	GPA nr. 17 « Quai des Carmes »
Luik	Seraing (Boncelles)	GPA nr. 58 « Au Bois Saint-Jean »
Luik	Soumagne	Wergifosse
Luik	Sprimont (Adzeux)	Recreatiegebied Adzeux
Luik	Thimister-Clermont-Welkenraedt - Dison	Uitbreiding Les Plenesses
Luik	Villers-le-Bouillet	Uitbreiding Villers-le-Bouillet/Vinalmont
Luik	Borgworm	Rasperij
Luik	Borgworm	Uitbreiding van het industriegebied van Borgworm (MB 2007)
Luik	Borgworm	Uitbreiding van het industriegebied van Borgworm (MB 2009)

Provincie	Gemeente	Naam
Luik	Wasseiges	Camping « Bon Accueil »
Luik	Welkenraedt	Rues Trois Bourdons et de l'Industrie
Luxemburg	Aarlen (Aarlen en Bonnert)	GPA « Caserne Callemeyn »
Luxemburg	Aarlen (Aarlen)	GPA « Rue de la Semois »
Luxemburg	Aubange-Messancy	Messancy - Die Hart
Luxemburg	Bastenaken	Uitbreiding B1
Luxemburg	Bertrix	GPA « Centrum »
Luxemburg	Chiny (Jamoigne)	GPA « Microbedrijfsruimte van Jamoigne »
Luxemburg	Chiny (Jamoigne)	GPA "Château du Faing"
Luxemburg	Chiny	GPA « Ontginningsgebied van Valansart »
Luxemburg	Chiny	Ronponcelle
Luxemburg	Habay	Bois des Iles
Luxemburg	Erezée	Hazeilles-Erpigny
Luxemburg	Erezée (Biron)	« Recreatiegebied te Biron »
Luxemburg	Erezée (Erezée)	GPA « Economisch bedrijfspark te Briscol »
Luxemburg	Etalle	Fergenwez
Luxemburg	Etalle	Huombois
Luxemburg	Florenville	Bedrijfsruimte « La Terme »
Luxemburg	Hotton	Bourdon en Hampteau
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	GPA « Les Echavées »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	GPA « Pouhou-Vecpré »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	GPA « Eveux west »
Luxemburg	La Roche-en-Ardenne	GPA « Eveux oost »
Luxemburg	Léglise	Bedrijfsruimte van Léglise, gehuchten Beheme en Les Fosses
Luxemburg	Libin	Cerisier
Luxemburg	Marche	
Luxemburg	Marche-en-Famenne	GPA « Strafinrichting »
Luxemburg	Martelange	Fockeknapp - Leerlooierij
Luxemburg	Nassogne	La Bouchaille - La Pépinette
Luxemburg	Neufchâteau	Longlier
Luxemburg	Paliseul	Uitbreiding bedrijfsruimte Our
Luxemburg	Sainte-Ode	Camping van Tonny
Luxemburg	Tellin (Resteigne)	Steengroeve van Resteigne
Luxemburg	Tenneville	Gemeetelijk Milieuplan van Aanleg van Tenneville
Luxemburg	Tintigny	Saint-Vincent
Luxemburg	Vielsalm	Herziening van het afwijkend gemeentelijk plan van aanleg « Site de la Caserne Ratz »
Luxemburg	Vielsalm	Burtonville
Luxemburg	Wellin	GPA « Bedrijfsruimte Halma »
Namen	Andenne	GPA « Stadscentrum »
Namen	Andenne	Rue des Roseurs
Namen	Andenne (Sclayn)	Les Grands Prés
Namen	Andenne (Namêche)	Sous-Meuse
Namen	Andenne	Herziening GPA 3 de la Campagne
Namen	Andenne (Andenelle)	Andenelle Oost
Namen	Andenne-Fernelmont	Petit Waret
Namen	Assesse	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte La Fagne »
Namen	Beauraing	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte Gozin »
Namen	Beauraing	Sokao
Namen	Beauraing	Pâture du Pape

Provincie	Gemeente	Naam
Namen	Cerfontaine (Silenrieux)	GPA nr. 3 « Meer van Falemprise »
Namen	Cerfontaine (Silenrieux)	GPA nr. 3 « Meer Ri-Jaune »
Namen	Cerfontaine (Silenrieux)	GPA nr. 3 « Club de motonautisme »
Namen	Ciney	GPA « Saint-Gilles »
Namen	Ciney-Hamois	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte Ciney-Biron »
Namen	Ciney	Ronveaux
Namen	Ciney	Saint-Quentin
Namen	Couvin	Carmeuse
Namen	Couvin	Herziening GPA nr. 4
Namen	Couvin (Mariembourg)	Uitbreiding bedrijfsruimte van Mariembourg
Namen	Dinant	Steengroeve van Penant
Namen	Dinant	GPA « Sul'Socreau »
Namen	Dinant	Au-Dessus du Calvaire
Namen	Doische (Vodelée)	Petit-Mont
Namen	Eghezée (Liernu)	Liernu - Ulmodrome
Namen	Floreffe	GPA « Hoenderhof »
Namen	Fosses-la-Ville	Kasteel Winson
Namen	Gedinne	GPA « Economisch bedrijfspark van Gedinne-Station »
Namen	Gembloux	Créalys
Namen	Hastière (Blaimont)	Le Bonsoy
Namen	Hastière (Waulsort)	Ceramanova
Namen	Namen	PCAR « Quartier de la Gare - Square Léopold »
Namen	Ohey (Ohey)	GPA « Nieuwe bedrijfsruimte op de locatie van de Rijswacht »
Namen	Onhaye	GPA « Anthée »
Namen	Philippeville	GPA « Les Baraques«
Namen	Philippeville	GPA « Les Quatre Vents »
Namen	Philippeville	GPA $uitbreiding Les Quatre Vents »
Namen	Rochefort	Montgauthier
Namen	Rochefort	Gemeentelijke camping van Jemelle
Namen	Rochefort	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte van Rochefort »
Namen	Sambreville (Auvelais)	Herziening GPA 56
Namen	Sombreffe	Centrum van Sombreffe
Namen	Sombreffe	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte van Keumiée »
Namen	Somme-leuze (Hogne)	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte van Aye »
Namen	Viroinval	Herziening GPA's 1, 2 en 3
Namen	Vresse-sur-Semois	Vlakte van Membre
Namen	Vresse-sur-Semois (Mouzaive)	Steengroeve van Ranhissart
Namen	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Recreatiegebied Lingue
Namen	Vresse-sur-Semois (Sugny)	Nieuwe bedrijfsruimte
Namen	Vresse-sur-Semois (Nafraiture)	GPA « Nieuwe bedrijfsruimte van Nafraiture »
Namen	Walcourt	GPA « Uitbreiding bedrijfsruimte Chastrès »
Namen	Walcourt	Le Cheslé
Namen	Yvoir	Le Quesval

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 mei 2013 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009, gewijzigd op 12 mei 2011, 13 december 2012 en 21 februari 2013, tot aanneming van de lijst van de ontwerpen van gemeentelijke plannen van aanleg overeenkomstig artikel 49*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie.

Namen, 8 mei 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C − 2013/27111]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) portant sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles)

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2011 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie;

Vu le schéma de développement de l'espace régional (SDER) adopté par le Gouvernement wallon le 27 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 24 juillet 1981 établissant le plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz, modifié notamment par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 16 février 1989, 20 décembre 1990, 7 mars 1991, 21 mars 1991, 25 juillet 1991 et 1er octobre 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 29 juillet 1993, 1er avril 1999, 26 juin 2003, 22 avril 2004 et 1er avril 2010;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 (*Moniteur belge* du 24 juillet 2009) décidant la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) et adoptant l'avant-projet de plan en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 mars 2012 (*Moniteur belge* du 7 juin 2012) adoptant provisoirement le projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles);

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, les associations de personnes, les organismes publics et d'intérêt public lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 25 juin 2012 au 10 septembre 2012 dans les communes de Péruwelz et de Belœil et répertoriées en annexe au présent arrêté;

Vu les séances d'information qui se sont tenues le 26 juin 2012 à Belœil (Basècles) et le 28 juin 2012 à Péruwelz;

Vu les procès-verbaux des séances de clôture de l'enquête publique qui se sont tenues à Belœil et Péruwelz le 10 septembre 2012;

Vu les procès-verbaux des réunions de concertation qui se sont tenues à l'issue de l'enquête publique le 18 septembre 2012 à Belœil (Basècles) et Péruwelz;

Vu l'avis favorable, assorti de remarques, du conseil communal de Belœil du 18 octobre 2012;

Vu l'avis favorable, assorti de remarques, du conseil communal de Péruwelz du 22 octobre 2012;

Considérant que le conseil communal de la ville de Péruwelz a souhaité se prononcer sur les réclamations et observations émises durant l'enquête publique dans la délibération qui acte cette décision;

Considérant que le conseil communal de la ville de Péruwelz a également décidé de transmettre au Gouvernement wallon l'avis commun que les commissions consultatives communales d'aménagement du territoire et de mobilité (CCATM) de Belœil et Péruwelz ont remis sur le projet de plan; qu'il a également répondu aux remarques des CCATM dans sa délibération;

Vu l'avis favorable, assorti de remarques, du CWEDD du 26 novembre 2012 et référencé CWEDD/12/AV.1430;

Vu l'avis favorable, assorti de remarques, de la CRAT du 20 décembre 2012 et référencé CRAT/12AV.513;

Vu l'avis favorable, assorti de remarques, de la commission de gestion du Parc naturel des plaines de l'Escaut (PNPE) du 21 décembre 2012 et référencé DCG 20120041;

Réclamations et observations sur l'étude d'incidences

Considérant que la Direction générale opérationnelle de la mobilité et des voies hydrauliques a émis un avis dans le cadre de l'enquête publique qui remet en cause certaines conclusions de l'étude d'incidences concernant l'usage de la voie d'eau;

Considérant que la CRAT estime que l'étude est de qualité satisfaisante;

Considérant que le CWEDD estime que l'auteur a livré une étude de qualité satisfaisante; que l'autorité compétente y trouvera les éléments pour prendre sa décision;

Considérant que la commission de gestion du PNPE émet une série de remarques sur l'étude d'incidences et plus particulièrement sur l'absence de référence aux exigences résultant de l'existence du Parc naturel des Plaines de l'Escaut, sur le manque de prise en compte des objectifs régionaux en terme de protection et de valorisation des espaces ruraux et agricoles et sur la faiblesse de l'analyse du volet agricole et des effets sur l'avifaune;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que l'étude d'incidences a été complétée, à la demande de la CRAT, par une analyse des possibilités de connexion du projet au canal Nimy-Blaton-Péronnes et leur compatibilité avec la zone d'habitat à caractère rural du hameau de La Boitrie;

Considérant que le CWEDD mentionne dans son avis qu'il apprécie qu'une analyse de l'opportunité d'installer une plateforme multimodale figure dans l'étude d'incidences;

Considérant que le Gouvernement wallon estime, au vu des avis de la CRAT et du CWEDD, qu'il n'y a pas lieu de remettre en cause les conclusions de l'étude d'incidences concernant l'utilisation du potentiel modal de la voie d'eau existante et qu'il y trouvera tous les éléments pour prendre sa décision;

Zones d'activité économique

Considérant qu'un réclamant s'inquiète des conséquences du changement d'affectation de son bien au plan de secteur (de zone d'habitat à zone d'activité économique mixte) sur le maintien de son habitation;

Considérant qu'un réclamant, dont l'habitation est située dans le périmètre de la nouvelle zone d'activité économique mixte, demande que les responsables du futur parc d'activités économiques tiennent compte de sa présence;

Considérant qu'un réclamant estime que la création de zones d'activité économique va apporter une moins-value à sa propriété;

Considérant que plusieurs réclamants posent la question d'une expropriation éventuelle de leur bien; que certains d'entre eux pourraient être d'accord de déménager moyennant une juste indemnité alors que d'autres souhaiteraient pouvoir continuer à occuper leur bien;

Considérant que la société Elia a envoyé un courrier à la ville de Péruwelz rappelant les prescriptions légales en cas de travaux à proximité de ses installations;

Considérant que le conseil communal de la commune de Belœil a émis un avis favorable sur le projet de plan en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles);

Considérant que le conseil communal de la ville de Péruwelz a émis un avis favorable sur le projet de plan visant à inscrire la zone d'activité économique dite « POLARIS »; qu'il précise que les demandes d'expropriation sont, en ce qui le concerne, légitimes au vu du cadre de vie à venir, même si elles ne relèvent pas de la présente procédure de révision de plan de secteur;

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription des zones d'activité économique industrielle et mixte moyennant la prise en considération des remarques suivantes :

— la possibilité d'un accès à la voie d'eau doit être préservée sur les moyen et long termes;

— la zone d'activité économique mixte devrait être assortie d'une prescription supplémentaire visant l'interdiction de commerces, peu compatibles avec les infrastructures potentielles d'accès au canal (pipeline, routes accueillant un charroi lourd, etc.) qui risquent de la traverser, du moins dans sa partie sud;

— des mesures devraient être prises afin d'affecter réellement à l'activité économique la zone d'habitat modifiée par le projet de plan en zone d'activité économique mixte afin que des habitations isolées n'y subsistent pas;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription d'une zone d'activité économique mixte et d'une zone d'activité économique industrielle;

Considérant que la commission de gestion du PNPE est favorable à l'inscription des zones d'activité économique mixte et industrielle moyennant la mise en œuvre d'aménagements propices à la maîtrise de l'impact des futures installations par rapport à la perception de l'entrée de la ville de Péruwelz et du parc naturel;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon relève que les réclamations adressées par les habitants des deux maisons situées le long de la N60 en zone d'habitat ne remettent pas fondamentalement en cause l'option de développer de nouvelles zones d'activité économique mais s'attachent avant tout à éclairer les autorités publiques sur leurs effets sur les biens concernés et à leur demander de leur garantir un cadre de vie de qualité;

Considérant que les incidences acoustiques, olfactives et visuelles des nouvelles zones d'activité économique dénoncées par les réclamants ont également été relevées et analysées par l'auteur d'étude;

Considérant qu'en ce qui concerne les incidences acoustiques et olfactives des nouvelles zones d'activité économique, l'auteur d'étude estime que la réglementation existante relative aux activités classées qui sont soumises à permis d'environnement devrait prévenir toutes nuisances particulières;

Considérant qu'en ce qui concerne les incidences visuelles, l'auteur d'étude estime que les effets de la mise en œuvre de l'avant-projet de plan sur le paysage seront plus importants à courte distance qu'à longue distance;

Considérant que l'auteur d'étude n'a cependant pas jugé nécessaire de modifier les options de l'avant-projet de plan pour les zones d'activité économique;

Considérant que le Gouvernement wallon décide néanmoins de s'écarter des conclusions de l'auteur d'étude et de l'avis de la CRAT sur ce point et de donner suite aux deux réclamations en maintenant d'une part la zone d'habitat existante afin d'y maintenir la résidence et d'autre part une partie de la zone agricole à l'arrière de celle-ci afin de diminuer les incidences visuelles des nouvelles zones d'activité économique à courte distance en réponse aux constats de l'auteur d'étude;

Considérant que le fait d'isoler la zone d'habitat et la zone agricole attenante sur le plan spatial ne porte en outre pas atteinte à la cohérence des aménagements proposés dans le dossier de base qui accompagnait la demande de l'IDETA au début de la procédure du fait de leur situation à l'extrême nord-ouest du futur parc d'activités économiques;

Considérant que les expropriations nécessaires à la mise en œuvre de la nouvelle zone d'activité économique dépendront des options que l'opérateur prendra à cet égard; qu'elles figureront au plan d'expropriation qui sera joint au dossier qu'il établira en vue de faire application des dispositions du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques; que les réclamants pourront faire valoir leurs réclamations et observations lorsque le plan sera mis à enquête;

Considérant qu'il n'y a dès lors pas lieu de prendre en considération les réclamations portant sur les expropriations dans le cadre de la présente procédure;

Considérant qu'il apparaît que les biens situés le long de la N60, à l'entrée du futur parc d'activités économique et à proximité de l'amorce du projet de tracé du contournement est de Péruwelz, occupent une situation particulière où pourrait être aménagée la « porte de ville » imaginée par l'auteur d'étude au titre de mesure à mettre en œuvre concernant l'urbanisation et le patrimoine bâti ou « l'entrée du parc naturel » selon l'avis de la commission de gestion du PNPE; qu'il conviendrait que leur aménagement prenne en compte cette spécificité;

Considérant que la nouvelle affectation des biens concernés n'interdit cependant pas certains développements du bâti existant; que des dérogations peuvent en effet être accordées, à titre exceptionnel, en vue d'autoriser les travaux de transformation, d'agrandissement ou de reconstruction relatifs aux constructions, installations ou bâtiments existant avant l'entrée en vigueur du plan de secteur ou qui ont été autorisés, dont l'affectation actuelle ou future ne correspond pas aux prescriptions du plan de secteur;

Considérant qu'il n'existe pas dans la législation de dispositif permettant d'indemniser les riverains qui auraient à supporter les éventuelles moins-values immobilières résultant des effets de la modification de l'affectation d'une zone;

Considérant que l'article 70 du Code fixe en revanche les conditions de l'indemnité qui serait éventuellement à charge de la Région dans le cas où l'interdiction de bâtir ou de lotir résulte d'un plan revêtu de la force obligatoire mettant fin à l'affectation donnée au bien par le plan d'aménagement en vigueur au jour précédant l'entrée en vigueur dudit plan; que les personnes qui y satisferont pourront alors faire valoir leurs droits;

Considérant que le Gouvernement wallon prend acte du courrier d'Elia; que les prescriptions concernées ne relèvent cependant pas du plan de secteur mais de la mise en œuvre des zones; qu'il appartiendra à l'opérateur de s'y conformer;

Considérant que le Gouvernement wallon relève que la modification du projet de tracé du contournement est de Péruwelz ménage la possibilité d'accéder à la voie d'eau pour les entreprises installées dans les zones d'activité économique; qu'il est en revanche contraire aux options visant à protéger le cadre de vie des habitants du hameau de la Boitrie d'autoriser un accès direct à la voie d'eau via des installations ou des infrastructures telles que des pipelines, bandes transporteuses, etc.;

Considérant que la question soulevée par la CRAT sur la compatibilité de l'activité commerciale avec ce type d'équipements dans la nouvelle zone d'activité économique mixte ne se pose dès lors pas;

Considérant que l'auteur d'étude ne fait en outre aucune recommandation quant à l'opportunité d'exclure l'activité commerciale dans la zone d'activité économique mixte;

Considérant que le Gouvernement wallon ne rejoint dès lors pas la recommandation de la CRAT sur l'interdiction des commerces dans la partie sud de la zone d'activité économique mixte;

Considérant que le Gouvernement wallon confirme en conclusion l'inscription des zones d'activité économique mixte et industrielle en accord avec les avis des conseils communaux, de la CRAT, du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE;

Zones d'espaces verts situées au nord du canal

Considérant que plusieurs réclamants estiment que la « zone tampon » ou que la « zone paysagère » est insuffisante pour leur maintenir un cadre de vie agréable et demandent, en conséquence, d'augmenter sa profondeur;

Considérant que le conseil communal de Belœil souhaite qu'une vigilance soit apportée en termes d'aménagement du territoire afin qu'une possibilité de connexion au canal soit conservée et ce, pour éviter de compromettre l'avenir du point de vue du développement économique;

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription des trois zones d'espaces verts moyennant la possibilité d'un raccord entre la zone d'activité économique et la voie d'eau; qu'elle estime que ces zones d'espaces verts serviront de tampon pour les habitants du hameau de la Boitrie; que dans l'objectif de conserver la possibilité d'aménager un accès à la voie d'eau, la CRAT suggère de privilégier l'affectation en zone d'activité économique mixte de la partie ouest de la zone d'espaces verts localisée le plus à l'ouest;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription de trois zones d'espaces verts;

Considérant que la commission de gestion du PNPE estime que les zones d'espaces verts projetées ne doivent pas être de simples zones tampon destinées à cacher les activités mais être utilisées en vue d'optimaliser l'aménagement des zones d'activité économique sur les plans paysager et environnemental;

Considérant que la commission de gestion du PNPE recommande d'éviter toute urbanisation des zones d'espaces verts et de la zone d'habitat à caractère rural situées au sud des zones d'activité économique afin de préserver une connexion directe au canal;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que les dispositifs souhaités par les réclamants visent essentiellement à dissimuler les futurs bâtiments qui seront bâtis dans le parc d'activités économiques à leur vue et à atténuer les éventuelles nuisances sonores liées aux activités; que le risque que leurs biens soient affectés par leur ombre peut est en revanche être écarté du fait de l'implantation du futur parc d'activités économique au nord;

Considérant que l'auteur d'étude estime que l'inscription de zones d'espaces verts contiguës aux zones d'activité économique entraînera à terme la mise en place d'écrans visuels végétaux entre celles-ci, les voiries et les lieux de vie voisins; que ces écrans visuels auront un impact positif en ce qu'ils masqueront les vues vers les zones d'activité économique;

Considérant que la vocation de la zone d'espaces verts au plan de secteur est de contribuer à la formation du paysage et de constituer une transition végétale adéquate entre des zones dont les destinations sont incompatibles; que les zones d'espaces verts que le Gouvernement wallon projette au sud de la nouvelle zone d'activité économique mixte répondent parfaitement à cette définition;

Considérant que leur efficacité dépend néanmoins, dans ce cas précis, de la continuité du dispositif végétal et de sa profondeur; qu'il n'est dès lors pas admissible qu'il soit interrompu pour aménager une connexion à la voie d'eau ainsi que le demandent le conseil communal de Belœil, la CRAT et la commission de gestion du PNPE;

Considérant que le Gouvernement wallon entend rappeler à cet égard que l'aménagement d'une liaison directe au canal à travers la zone d'espaces verts et la zone d'habitat à caractère rural du hameau de la Boitrie ne se justifie pas selon l'auteur d'étude, dès lors que l'accès à la voie d'eau peut être assuré via le futur contournement routier de Péruwelz, et qu'elle serait, dans son principe, incompatible avec l'option de préserver le cadre de vie des habitants du hameau;

Considérant que le Gouvernement wallon décide pour ces motifs de maintenir une zone d'espaces verts continue au sud de la nouvelle zone d'activité économique mixte et de porter sa profondeur à cent mètres mesurés à partir de l'axe de la rue Ponchau en réponse aux réclamations des riverains;

Considérant que le Gouvernement wallon relève enfin que la zone d'activité économique devra elle-même comporter un périmètre ou un dispositif d'isolement, ce qui devrait avoir pour effet d'augmenter encore le niveau de protection des riverains;

Considérant que cette décision a pour effet de réduire la superficie de la zone d'activité économique mixte d'environ un hectare;

Zones de services publics et d'équipements communautaires

Considérant que la Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques suggère d'interroger le port autonome du centre et de l'ouest (PACO) sur l'opportunité de conserver ou non des possibilités de transbordements au niveau du quai « Bataille » (quai situé dans la zone de services publics et d'équipements communautaires inscrite à l'est, entre le pont SNCB et le port de plaisance);

Considérant que la CRAT est défavorable à l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires;

Considérant que la CRAT estime qu'il est davantage opportun de maintenir les deux zones d'activité économique industrielle existantes afin de s'assurer de la connexion au canal sur le long terme en permettant de développer des infrastructures légères sur le quai de la Boitrie, d'autant que l'inscription des zones d'espaces verts projetées en face ne permettra plus de développer ce type d'équipements au sud;

Considérant que la CRAT estime, contrairement à l'auteur d'étude, que l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires ne permet pas de maîtriser de manière optimale le développement des activités à proximité des berges du canal;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires;

Considérant que la commission de gestion du PNPE a émis un avis favorable assorti de remarques sur le projet de plan; que ces remarques ne remettent pas en cause l'inscription des deux zones de services publics et d'équipements communautaires;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon entend rappeler que l'option qu'il a prise de modifier les deux zones d'activité économique industrielles situées au nord du canal en zones de services publics et d'équipements communautaires n'a pas pour effet d'interdire toute utilisation du potentiel modal de la voie d'eau par les entreprises qui seront implantées dans le futur parc d'activités économiques mais vise avant tout à promouvoir l'intérêt général à travers les constructions et les aménagements qui pourront y être autorisés;

Considérant que l'auteur d'étude a en effet démontré d'une part que plusieurs solutions peuvent être imaginées pour l'utilisation des quais existants le long de la voie d'eau en fonction des besoins des entreprises, principalement dans le domaine du transbordement irrégulier et à basse fréquence de vrac et, d'autre part, l'intérêt de réserver de l'espace pour l'extension des équipements récréatifs existants et l'aménagement d'équipements à destination des usagers du RAVeL et de services à destination de la population et des personnes fréquentant les zones d'activité économique;

Considérant que la CRAT ne justifie pas pourquoi elle estime que l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires ne permet pas de maîtriser de manière optimale le développement des activités à proximité des berges du canal;

Considérant que le Gouvernement wallon décide en conclusion de maintenir l'inscription des deux zones de services publics et d'équipements communautaires qu'il projetait en rive nord du canal;

Zones d'habitat et d'habitat à caractère rural situées à Cerfontaine

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription des zones d'habitat et d'habitat à caractère rural à Cerfontaine; qu'elle relève que les affectations projetées correspondent à des situations de fait;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription de trois zones d'habitat et d'une zone d'habitat à caractère rural;

Considérant que la commission de gestion du PNPE a émis un avis favorable assorti de remarques sur le projet de plan; que ces remarques ne remettent pas en cause l'inscription des zones d'habitat et d'habitat à caractère rural;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon confirme l'inscription des zones d'habitat et d'habitat à caractère rural en accord avec les avis des conseils communaux, de la CRAT, du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE;

Tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz, de leurs périmètres de réservation et tracé de la section déjà réalisée

Considérant que des réclamations portent sur la réalisation du rond-point entre la N60 et le futur contournement routier de Péruwelz ainsi que sur les nuisances olfactives et sonores de ce dernier;

Considérant qu'un réclamant regrette le peu d'attention qui a été apportée à ses réclamations jusqu'à présent (notamment pour le rond-point) et espère que l'on veillera au bon déroulement des travaux et que les responsables de la zone respecteront leurs engagements;

Considérant qu'un réclamant souhaite être fixé quant au tracé définitif du futur contournement routier de Péruwelz (le périmètre de réservation touchant sa propriété);

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser en surimpression des zones traversées et à l'inscription du tracé de la section déjà réalisée;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz, de leurs périmètres de réservation en surimpression des zones traversées, et du tracé de la section déjà réalisée;

Considérant que la commission de gestion du PNPE a émis un avis favorable assorti de remarques sur le projet de plan; que ces remarques ne remettent pas en cause l'inscription des tracés, tracés projetés et périmètres de réservation en surimpression des zones traversées;

Considérant que la commission de gestion du PNPE émet une série de recommandations sur la conception de la nouvelle infrastructure de communication en relation avec la perception de l'entrée de la ville de Péruwelz et du parc naturel;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon prend acte de la réclamation concernant la mise en œuvre du rond-point projeté sur la N60; que le permis d'urbanisme relatif à cet équipement a été délivré le 8 avril 2011; que la réclamation ne relève plus de la présente procédure;

Considérant qu'en ce qui concerne les incidences sonores liées au futur contournement routier de Péruwelz, l'auteur d'étude estime que l'avant-projet de plan va générer des variations du niveau sonore de l'ordre de 1 à 1,5 dB(A) au droit de certaines habitations riveraines; que cette augmentation est à peine perceptible par l'oreille humaine;

Considérant que la modification du tracé de la section du contournement de Péruwelz située au nord du canal projetée par le Gouvernement wallon a pour effet d'écarter encore celui-ci des habitations implantées le long de la N60;

Considérant que le contournement routier de Péruwelz devra être inscrit dans le périmètre de réservation projeté; que sa largeur a été fixée à 75 mètres de part et d'autre de l'axe du projet de tracé; que le périmètre de réservation projeté impacte moins la propriété du réclamant que le périmètre de réservation actuellement inscrit au plan de secteur;

Considérant que le tracé de la nouvelle infrastructure de communication ne sera cependant connu que lorsque son projet aura été établi et soumis à enquête publique; qu'il appartiendra alors au réclamant de faire valoir ses réclamations et observations;

Considérant que la conception de la nouvelle infrastructure de communication ne relève pas du plan de secteur; qu'il a par ailleurs été répondu à l'avis de la commission de gestion du PNPE dans la partie du présent arrêté consacrée aux réclamations et observations sur les zones d'activité économique projetées;

Considérant que le Gouvernement wallon confirme l'inscription du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser en surimpression des zones traversées et du tracé de la section de ce dernier déjà réalisée ainsi que la suppression du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation inscrits en surimpression des zones traversées sur le territoire de la commune de Péruwelz en accord avec les avis des conseils communaux, de la CRAT, du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE;

Compensations planologiques

Réclamations et observations générales

Considérant que le CWEDD regrette un échange à priori peu équitable, tant en terme de quantité que de qualité, des terres agricoles;

Considérant que le CWEDD insiste pour que la compensation planologique soit prioritaire et que d'autres alternatives planologiques soient recherchées afin d'équilibrer le bilan, particulièrement en ce qui concerne la zone agricole;

Considérant que la commission de gestion du PNPE propose de retenir également la modification en zone agricole de la zone d'aménagement communal concerté de Casse-Cailloux qui présenterait l'avantage de rendre à l'activité agricole une zone qui ne se trouve pas en jonction directe avec le centre urbain et participe actuellement à la composition du paysage caractéristique local, et d'affecter en zone naturelle une parcelle actuellement affectée en zone d'habitat située à Blaton, au sud de la réserve naturelle domaniale de la Grande Bruyère;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le mécanisme de la compensation planologique impose d'établir un équilibre entre zones destinées à l'urbanisation et zones non destinées à l'urbanisation et non un équilibre zone pour zone; que le Gouvernement wallon n'est juridiquement pas tenu de rendre à l'activité agricole un potentiel équivalent à celui qu'il projette de modifier;

Considérant que le Gouvernement wallon a justifié les options qu'il a prises pour les compensations qu'il impose dans l'arrêté qui approuvait provisoirement le projet de plan; que les avis du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE n'apportent aucun élément nouveau qui lui permettrait de justifier de s'en écarter;

Considérant que le Gouvernement wallon a justifié dans l'arrêté qui approuvait provisoirement le projet de plan les raisons pour lesquelles il n'a pas retenu la modification en zone agricole de la zone d'aménagement communal concerté de Casse-Cailloux; que les motivations de la commission de gestion du PNPE ne sont pas de nature à modifier son appréciation;

Considérant que le Gouvernement wallon estime que les compensations qu'il retient après son analyse des avis rendus par les différentes instances qu'il a consultées ne justifient pas de donner suite à l'alternative proposée par la commission de gestion du PNPE située sur le territoire de la commune de Bernissart;

Zones agricoles et forestière situées à Cerfontaine, Bon-Secours et Thumaide

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription de zones agricoles et d'une zone forestière à Cerfontaine, Bon-Secours et Thumaide;

Considérant que la CRAT estime que les affectations projetées correspondent à des situations de fait et que les modifications apportées à l'affectation des zones d'aménagement communal concerté concernées se justifient au vu de leur éloignement vis-à-vis du centre de Péruwelz;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription de deux zones agricoles à Cerfontaine, d'une zone agricole comportant un périmètre d'intérêt paysager à Bon-Secours, d'une zone forestière comportant un périmètre d'intérêt paysager à Cerfontaine et d'une zone agricole à Thumaide;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon confirme en conclusion l'inscription :

— d'une zone agricole à Thumaide;

— d'une zone agricole à Bon-Secours comportant un périmètre d'intérêt paysager;

— de deux zones agricoles à Cerfontaine;

— d'une zone forestière à Cerfontaine comportant un périmètre d'intérêt paysager;

en accord avec les avis des conseils communaux, de la CRAT, du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE;

Zones forestières situées à La Bruyère (Belœil)

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription de deux zones forestières à La Bruyère et rappelle qu'au vu de la rareté de la ressource en grès rouge en Wallonie il reste possible d'autoriser, pour une durée limitée, l'extraction ou la valorisation de ce matériau dans la carrière des Roches rouges, en dérogation au plan de secteur, aux conditions fixées à l'article 110 du Code;

Considérant que le CWEDD est favorable au périmètre des compensations planologiques situées à La Bruyère et défavorable à l'affectation proposée par le Gouvernement wallon (zones forestières comportant un périmètre d'intérêt paysager);

Considérant que le CWEDD recommande d'affecter les parcelles des trois anciennes carrières en zone naturelle comportant un périmètre d'intérêt paysager étant donné que l'auteur d'étude a mis en évidence la grande valeur biologique de ces terrains;

Considérant que la commission de gestion du PNPE estime plus adapté d'affecter en zone naturelle les terrains actuellement affectés en zones d'extraction situés à La Bruyère;

Considérant que cet avis est fondé sur un avis du Département de la Nature et Forêts du Service public de Wallonie, sollicité par la commission de gestion du PNPE, qui estime qu'il conviendrait d'éviter le boisement de la carrière des Rouges, de la grande Sablière Brouillard et de la petite sablière Brouillard afin de conserver leur intérêt sur le plan biologique;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon décide de donner suite à ces recommandations pour les anciennes sablières et de les inscrire en zone naturelle afin de maintenir, protéger et régénérer les milieux naturels existants de grande valeur biologique ou abritant des espèces dont la conservation s'impose;

Considérant que le Gouvernement wallon décide en revanche d'inscrire la carrière des Roches rouges en zone d'espaces verts afin d'éviter son boisement et de donner suite à la recommandation de la CRAT de conserver la possibilité d'exploiter à titre exceptionnel le grès rouge encore existant; que ce type de dérogation au plan de secteur serait en effet difficile à autoriser si cette dernière était modifiée en zone naturelle;

Considérant que le Gouvernement wallon maintient pour le solde la zone forestière qu'il projetait d'inscrire en remplacement de la partie de la zone de loisirs non couverte par un permis de camping;

Considérant que le Gouvernement wallon confirme en outre le périmètre d'intérêt paysager qu'il projetait d'inscrire en surimpression des zones susvisées;

Zones d'espaces verts situées au sud du canal

Considérant que la CRAT est favorable à la modification de la zone d'activité économique industrielle située à La Buissière en zone d'espaces verts; que, vu les contraintes qui pèsent sur le site et son enclavement, il est inopportun d'y maintenir une zone d'activité économique industrielle; que l'affectation en zone d'espaces verts permet de plus de garantir un cadre de vie de qualité aux habitants des hameaux de la Hurtrie et de la Boitrie;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription de la zone d'espaces verts projetée au sud du canal, comportant un périmètre d'intérêt paysager sur la partie située entre le contournement est et la voie de chemin de fer;

Considérant que la commission de gestion du PNPE a émis un avis favorable assorti de remarques sur le projet de plan; que ces remarques ne remettent pas en cause l'inscription des zones d'espaces verts au sud du canal et du périmètre d'intérêt paysager en surimpression de ces dernières, de la zone d'espaces verts déjà inscrite le long du canal et du canal lui-même;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon confirme en conclusion l'inscription à La Buissière :

— d'une zone d'espaces verts comportant un périmètre d'intérêt paysager;

— d'une zone d'espaces verts;

— d'un périmètre d'intérêt paysager en surimpression de la zone d'espaces verts existante et du canal lui-même;

en accord avec les avis des conseils communaux, de la CRAT, du CWEDD et de la commission de gestion du PNPE;

Zone de parc située au centre de Péruwelz

Considérant que le conseil communal de la ville de Péruwelz estime que la zone actuellement inscrite en zone de services publics et d'équipements communautaires est judicieusement localisée par rapport au complexe sportif comprenant actuellement la piscine et le terrain de foot ainsi que l'école du centre proche et souhaite donc la conserver en tant que réserve foncière pour le développement de ses projets;

Considérant que la CRAT est favorable à l'inscription de la zone de parc au centre de Péruwelz; que l'affectation projetée correspond à une situation de fait;

Considérant que le CWEDD est favorable à l'inscription d'une zone de parc à Péruwelz;

Considérant que la commission de gestion du PNPE ne remet pas en cause les compensations planologiques proposées par le Gouvernement wallon à l'exception de l'affectation en zone de parc des terrains actuellement affectés en zone de services publics et d'équipements communautaires dans le centre de Péruwelz, cette zone étant située dans un périmètre rénovation urbaine où des projets de développement sont prévus;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que le Gouvernement wallon prend acte du souhait du conseil communal de Péruwelz;

Considérant qu'une partie de la zone de services publics et d'équipements communautaires existante au plan de secteur est située dans le périmètre de rénovation urbaine du « Quartier du centre » de Péruwelz, adopté par arrêté ministériel du 4 décembre 1990, qui y projette la création d'un véritable pôle sportif accessible aux habitants, touristes et élèves des écoles de la commune et des communes voisines;

Considérant que le Gouvernement wallon décide de rencontrer la demande du conseil communal de Péruwelz pour la partie de la zone de services publics et d'équipements communautaires située dans le périmètre susvisé afin de ne pas remettre en question les projets envisagés dans le cadre de l'opération de rénovation urbaine en cours et de maintenir la zone de parc projetée sur le solde;

Considérant que même amputée, la nouvelle zone de parc reste contiguë à une zone de parc existante, qu'elle viendra judicieusement compléter;

Considérant que cette décision a pour effet de réduire la superficie de la zone de parc projetée d'environ un hectare;

Compensations alternatives

Considérant qu'un réclamant ne comprend pas en quoi l'épuration collective de la Boitrie constitue une compensation alternative, alors que le placement de stations d'épuration individuelles lui semble être une solution plus réaliste, et déplore que la station d'épuration des nouvelles zones d'activité économique soit projetée face au hameau de la Boitrie;

Considérant que le GRACQ a émis un avis dans le cadre de l'enquête publique; qu'il se dit favorable à la compensation alternative « mode doux » et développe une série de conditions qui devraient, selon lui, être remplies pour que la liaison soit efficace;

Considérant que le conseil communal de Belœil se réjouit également de la compensation alternative sur le plan de la mobilité afin d'offrir un accès parfaitement sécurisé à destination des piétons et cyclistes aux nouvelles zones d'activité économique et de services publics et d'équipements communautaires à partir du centre de Basècles;

Considérant que la CRAT valide les compensations alternatives mais se trouve démunie, en l'absence de grille générale en matière de compensations alternatives, pour évaluer si elles sont suffisantes;

Considérant que le CWEDD a émis un avis favorable sur les compensations alternatives proposées par le Gouvernement wallon et précise que « l'étude d'incidences démontre bien la pertinence de ces deux mesures »;

Considérant que le CWEDD recommande en outre qu'un suivi des trois carrières dont le Gouvernement wallon propose de modifier l'affectation au titre de compensations planologiques soit assuré par l'IDETA et des spécialistes au titre de compensation alternative;

Considérant qu'au vu de la dégradation urbanistique continue de l'entrée de Péruwelz (N60), la commission de gestion du PNPE soutient la compensation alternative proposée par l'auteur d'étude relative à la requalification et au réaménagement de la N60 entre le nouveau rond-point et le pont du canal;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant que l'implantation de la station d'épuration des nouvelles zones d'activité économique figure dans le dossier de base joint à la demande de l'IDETA en début de procédure et ne relève pas de la révision du plan de secteur; qu'elle fera l'objet d'une demande de permis unique qui sera soumise à enquête publique; que le réclamant pourra faire valoir ses observations lorsque son implantation aura été fixée après les études techniques nécessaires;

Considérant que l'auteur d'étude estime que la compensation alternative qui vise à réaliser l'égouttage du hameau de La Boitrie est positive puisqu'elle évitera l'installation de systèmes individuels d'épuration pour chaque habitation; que de tels systèmes rendent difficile le contrôle sur le fonctionnement des installations et génèrent un coût de pose et de fonctionnement plus élevé pour l'individu;

Considérant qu'au vu des conclusions de l'étude d'incidences et des avis émis par les instances qu'il a consultées, le Gouvernement wallon n'a pas de raison de remettre en cause l'opportunité de la compensation alternative qu'il impose en terme opérationnel consistant en l'égouttage du hameau de la Boitrie et son raccordement à la station d'épuration des nouvelles zones d'activité économique;

Considérant que le Gouvernement wallon prend acte des recommandations du GRACQ et précise que le programme et le financement de la compensation alternative qu'il impose en termes de mobilité ont fait l'objet d'une convention entre les communes de Belœil et Péruwelz, d'une part, et le gestionnaire du futur parc d'activité, d'autre part;

Considérant que le Gouvernement wallon estime en revanche qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la recommandation du CWEDD d'imposer un suivi environnemental des trois anciennes carrières au titre de compensation alternative du fait de leur situation dans le périmètre du site candidat Natura 2000 BE32012 « Bord nord du bassin de la Haine » qui bénéficie déjà comme tel de mesures de suivi spécifiques;

Considérant que le Gouvernement wallon a justifié dans l'arrêté adoptant provisoirement le projet de plan les raisons pour lesquelles il n'a pas retenu la proposition de l'auteur d'étude quant au réaménagement de la N60; que la recommandation de la commission de gestion du PNPE n'apporte aucun élément particulier qui lui permettrait de s'en écarter;

Considérant que le Gouvernement wallon décide en conclusion de confirmer les compensations alternatives qu'il avait proposées en adoptant le projet de plan;

Conformité du plan, tel que modifié avec l'article 46, § 1er, 3°, du Code (compensations)

Considérant que les modifications apportées au projet de plan ne sont pas de nature à affecter de manière significative le bilan des superficies destinées respectivement à la zone destinée à l'urbanisation et à la zone non destinée à l'urbanisation dans le plan de secteur qui résultait à ce stade des projets du Gouvernement wallon; qu'il n'y a donc pas lieu de compléter les compensations retenues;

Considérant que le Gouvernement wallon estime en conclusion que la combinaison des compensations planologiques et alternatives qu'il retient afin de compenser les nouvelles zones destinées à l'urbanisation qu'il décide d'inscrire au plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz respecte le principe de proportionnalité visé à l'article 46, § 1er, 3°, du Code;

Réclamations et observations particulières

Considérant qu'un réclamant demande que le chemin de Sainte-Brigitte ne soit pas utilisé comme accès à la zone d'activité économique mais soit uniquement réservé aux riverains et aux modes doux;

Considérant qu'un réclamant souhaite que les bâtiments les moins hauts soient implantés en bordure de la nouvelle zone d'activité économique afin de s'harmoniser au mieux avec les bâtiments existants;

Considérant qu'un réclamant souhaite que des arbres à haute tige soient plantés afin d'occulter la vue, depuis son bien, sur les bâtiments qui seront construits dans le futur parc d'activités économiques;

Considérant qu'un réclamant s'inquiète de savoir ce qui est prévu pour l'égouttage de la Neuve-Chaussée et qui sera responsable de l'aménagement et de l'entretien des futurs aménagements paysagers et anti bruit autour de son bien;

Considérant qu'un réclamant regrette que l'on mette en difficulté des agriculteurs de Péruwelz pour donner du travail à des gens dont on ne connait pas la provenance;

Réponses du Gouvernement wallon

Considérant qu'en ce qui concerne les incidences visuelles, l'auteur d'étude estime que les lieux les plus impactés sont les quartiers habités proches de La Buissière et de La Boitrie; que la mise en œuvre d'écrans végétaux dans les zones d'espaces verts projetées devrait constituer une réponse adaptée;

Considérant que cette analyse n'a été remise en cause par les avis du CWEDD et de la CRAT;

Considérant que les réponses aux réclamations et observations formulées peuvent être apportées soit à travers la conception du plan de secteur, soit à travers les documents d'aménagement ou les décisions qui le mettront en œuvre;

Considérant que le Gouvernement wallon rappelle tout d'abord que le futur parc d'activités économiques impacte peu de riverains du fait de sa localisation par rapport à la zone agglomérée de Péruwelz qui concentre l'essentiel de la population au sud du canal et que la répartition spatiale des activités qu'il permettra d'accueillir a été conçue de manière à éloigner les activités ayant à priori les effets les plus importants des zones habitées concentrées le long de la N60;

Considérant que le Gouvernement wallon souligne également que le plan qu'il projette a été conçu de manière à préserver le cadre de vie des habitants des hameaux de la Boitrie et de la Hurtrie et que les modifications qu'il a décidé d'y apporter en reconfigurant les zones d'espaces verts projetées au nord du hameau de la Boitrie contribuent encore à renforcer cette option;

Considérant que les caractéristiques des principaux aménagements du futur parc d'activités économiques seront d'abord précisées à travers les renseignements qui seront joints au dossier que l'opérateur établira en vue de faire application du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques; qu'il appartiendra alors aux réclamants d'évaluer les mesures qui seront concrètement proposées pour éviter, réduire ou compenser les effets négatifs qu'ils dénoncent, notamment en termes de localisation des accès aux nouvelles zones d'activité économique, de gabarit des bâtiments autorisés ou de constitution des écrans végétaux à proximité des biens situés dans son périmètre ou à proximité de celui-ci;

Considérant que le régime d'assainissement de la Neuve-Chaussée est fixé par le plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique Escaut-Lys; qu'il relève de l'assainissement autonome;

Considérant que si l'auteur d'étude d'incidences a néanmoins proposé l'égouttage de la Neuve-Chaussée comme compensation alternative, cette proposition n'a cependant pas été retenue par le Gouvernement wallon au stade de l'adoption du projet de plan; que le plan n'aura, en conséquence, aucune influence sur le régime d'assainissement de la Neuve-chaussée;

Considérant que le Gouvernement wallon a procédé à une balance des intérêts entre le développement de l'agriculture wallonne et la création d'emplois dans d'autres secteurs au moment de décider de réviser le plan de secteur; que les incidences de l'avant-projet de plan sur l'activité agricole que l'auteur d'étude a relevées n'ont pas entamé sa conviction; que la réclamation n'est pas de nature à remettre en cause l'option du Gouvernement wallon;

Incidences archéologiques

Considérant que le Gouvernement wallon estime devoir faire procéder à une évaluation archéologique des nouvelles zones d'activité économique préalablement à leur mise en œuvre;

Considérant que cette disposition figurait en conclusion de son arrêté approuvant le projet de plan de secteur; qu'elle n'a fait l'objet d'aucune réclamation ou observation à l'issue de l'enquête publique;

Considérant que le Gouvernement wallon décide en conclusion de la maintenir;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1er. Le Gouvernement wallon adopte définitivement la révision du plan de secteur Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) conformément à la carte annexée au présent arrêté, en vue de :

— la suppression du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation inscrits en surimpression des zones traversées sur le territoire de la commune de Péruwelz;

— l'inscription :

* de trois zones d'habitat sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone d'habitat à caractère rural sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* de deux zones de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone d'activité économique mixte sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

* d'une zone d'activité économique industrielle sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

* d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* de deux zones d'espaces verts sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

* du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser;

* du tracé de la section du contournement est de Péruwelz déjà réalisé;

* d'un périmètre d'intérêt paysager en surimpression d'une partie de la zone d'espaces verts située au sud du canal, entre le contournement est de Péruwelz et la voie de chemin de fer, et du canal lui-même, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

et au titre de compensations planologiques :

* de deux zones agricoles sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone agricole, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone agricole sur le territoire de la commune de Belœil;

* d'une zone forestière, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* de deux zones forestières, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

* d'une zone d'espaces verts, comportant un périmètre d'intérêt paysager sur la partie située entre le contournement est de Péruwelz et la voie de chemin de fer, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone d'espaces verts, au sud de la voie de chemin de fer, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

* d'une zone d'espaces verts, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

* d'une zone naturelle, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

* d'une zone de parc sur le territoire de la commune de Péruwelz.

Il impose au titre de compensations alternatives :

— sur le plan opérationnel :

* l'égouttage du hameau de La Boitrie et son raccordement à la station d'épuration des nouvelles zones d'activité économique;

— sur le plan de la mobilité :

* l'aménagement d'un accès, parfaitement sécurisé à destination des piétons et des cyclistes, aux nouvelles zones d'activité économique et de services publics et d'équipements communautaires à partir du centre de Péruwelz et de Basècles.

Art. 2. Le Gouvernement wallon approuve les conventions signées entre les communes de Belœil et Péruwelz, d'une part, et l'IDETA, d'autre part, relatives au programme et au financement des travaux visant à réaliser les compensations alternatives et décide de les annexer au présent arrêté.

Art. 3. Une évaluation archéologique des nouvelles zones d'activité économique est réalisée préalablement à la mise en œuvre des zones. Le calendrier des travaux relatifs à l'évaluation archéologique est établi en concertation entre le gestionnaire du futur parc d'activité économique et la Direction de l'Archéologie du Service public de Wallonie, en fonction de la disponibilité des terrains concernés.

Art. 4. La déclaration environnementale produite par le Gouvernement wallon en application de l'article 44 du Code est jointe en annexe au présent arrêté.

Art. 5. Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 mars 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Liste des réclamants

Identification des réclamants								
N° réclamation	N° réclamant	Nom	Prénom	N°	Rue	Code postal	Ville	Pays
PER	1	GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de la Station	5000	NAMUR	B
PER	2	DELEUZE	Michel	25	Rue de la Boiterie	7600	PERUWELZ	B
PER	3	LEROY-LECAT		1	Chemin Sainte Brigitte	7600	PERUWELZ	B
PER	4	CRETTEUR-MASSIN	F.	118	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	5	THIERY LEKEUCHE		120	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	6	Direction générale opérationnelle de la Mobilité et des voies hydrauliques – ir. C. VANMUYSEN						
BEL1		GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de Station	5000	NAMUR	B
BEL2		LEROY	M.	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B
BEL2		LECAT	Madame	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B

Annexe 1re

Déclaration environnementale relative à l'adoption définitive de la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) portant sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles)

I. Introduction

La présente déclaration environnementale est requise en vertu de l'article 44, alinéa 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (ci-après, le Code).

Elle accompagne l'arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) portant sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles). Elle est publiée au *Moniteur belge* en même temps que ledit arrêté.

La présente déclaration environnementale résume la manière dont les considérations environnementales ont été intégrées dans la révision du plan de secteur et dont l'étude d'incidences, les avis, les réclamations et les observations ont été pris en considération.

Cette déclaration environnementale résume également les raisons des choix de la révision du plan de secteur, compte tenu des autres solutions raisonnables envisagées.

Etant, par hypothèse, de nature synthétique, la présente déclaration environnementale renvoie pour le détail au texte de l'arrêté du Gouvernement wallon.

Dans un souci de lisibilité, la déclaration environnementale se subdivise en trois chapitres : le premier est consacré à l'objet de la révision du plan de secteur, le second à la chronologie de la révision du plan de secteur et le troisième aux considérations environnementales.

II. Objet de la révision du plan de secteur.

La révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) porte sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles).

Elle prévoit :

— la suppression du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation inscrits en surimpression des zones traversées sur le territoire de la commune de Péruwelz;

— l'inscription :

o de trois zones d'habitat sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone d'habitat à caractère rural sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o de deux zones de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone d'activité économique mixte sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

o d'une zone d'activité économique industrielle sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

o d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o de deux zones d'espaces verts sur le territoire des communes de Belœil et Péruwelz;

o du tracé projeté de deux sections du contournement est de Péruwelz et des périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser;

o du tracé de la section du contournement est de Péruwelz déjà réalisé;

o d'un périmètre d'intérêt paysager en surimpression d'une partie de la zone d'espaces verts située au sud du canal, entre le contournement est de Péruwelz et la voie de chemin de fer, et du canal lui-même, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

et, au titre de compensations planologiques :

o de deux zones agricoles sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone agricole, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone agricole sur le territoire de la commune de Belœil;

o d'une zone forestière, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o de deux zones forestières, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

o d'une zone d'espaces verts, comportant un périmètre d'intérêt paysager sur la partie située entre le contournement est de Péruwelz et la voie de chemin de fer, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone d'espaces verts, au sud de la voie de chemin de fer, sur le territoire de la commune de Péruwelz;

o d'une zone d'espaces verts, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

o d'une zone naturelle, comportant un périmètre d'intérêt paysager, sur le territoire de la commune de Belœil;

o d'une zone de parc sur le territoire de la commune de Péruwelz.

Elle impose au titre de compensations alternatives :

— sur le plan opérationnel :

o l'égouttage du hameau de La Boitrie et son raccordement à la station d'épuration des nouvelles zones d'activité économique;

— sur le plan de la mobilité :

o l'aménagement d'un accès, parfaitement sécurisé à destination des piétons et des cyclistes, aux nouvelles zones d'activité économique et de services publics et d'équipements communautaires à partir du centre de Péruwelz et de Basècles.

III. Chronologie de la révision du plan de secteur

21 avril 2009 - l'IDETA adresse au Gouvernement wallon une demande portant sur l'inscription d'une zone d'activité économique industrielle de 51,5 ha et d'une zone d'activité économique mixte de 43,5 ha sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil en application de l'article 42*bis* du Code.

La demande de l'IDETA s'inscrit dans un plan de restockage à l'horizon 2025 qui vise à rencontrer trois objectifs :

1. une consolidation autour de pôles de développement existants;

2. une offre de terrains équilibrée et diversifiée à l'échelle de son territoire;

3. une mise en œuvre d'espaces de qualité, attractifs et créateurs d'emplois.

Elle vise à faire émerger un pôle de développement au sud du territoire qu'elle a baptisé « Polaris ». Celui-ci s'appuie sur un pôle bimodal existant (route-eau) largement dominé par de l'activité économique (La Hurtrie et Champ Lionne) pour accueillir de nouvelles activités économiques mixtes et industrielles à vocation généraliste.

27 mai 2009 - Arrêté du Gouvernement wallon décidant la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) et adoptant l'avant-projet de plan en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles).

Le Gouvernement wallon projette d'inscrire une zone d'activité économique industrielle et une zone d'activité économique mixte sur les territoires de Péruwelz et Belœil pour une superficie totale de 93,94 ha dont 93,45 ha actuellement inscrits en zone non destinée à l'urbanisation au plan de secteur.

L'avant-projet de plan compense planologiquement 76,78 ha des nouvelles zones destinées à l'urbanisation et est complété par deux compensations alternatives opérationnelles :

— l'égouttage du hameau de la Boitrie et son raccordement à la station d'épuration de la nouvelle zone d'activité économique;

— la construction d'un équipement collectif dans la nouvelle zone de services publics et d'équipements communautaires;

et une compensation alternative relative à la mobilité :

— l'aménagement d'un accès parfaitement sécurisé à destination des piétons et des cyclistes aux nouvelles zones d'activité économique et de services publics et d'équipements communautaires à partir du centre de Péruwelz et de Basècles.

Le programme et le financement de ces travaux devront faire l'objet d'une convention entre les communes de Belœil et Péruwelz, d'une part, et le gestionnaire du futur parc d'activité, d'autre part.

29 septembre 2009 - Le demandeur notifie au Gouvernement wallon le choix du bureau agréé Aménagement SC pour réaliser l'étude d'incidences relative à l'avant-projet de plan.

19 novembre 2009 - Arrêté du Gouvernement wallon décidant de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles).

Le contenu de l'étude d'incidences a été complété, à la demande de la CRAT, par une analyse des possibilités de connexion du projet au canal Nimy-Blaton-Péronnes et leur compatibilité avec la zone d'habitat à caractère rural du hameau de La Boitrie.

20 janvier 2012 – Dépôt de la version finale de l'étude.

29 mars 2012 - Adoption provisoire du projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/3, 44/4 et 45/1) en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles).

Le projet de plan compense planologiquement 70,55 ha des nouvelles zones destinées à l'urbanisation et retient la compensation alternative opérationnelle relative à l'égouttage du hameau de la Boitrie et son raccordement à la station d'épuration de la nouvelle zone d'activité économique et la compensation alternative de mobilité relative à l'aménagement d'un accès parfaitement sécurisé à destination des piétons et des cyclistes aux nouvelles zones d'activité économique et de services publics et d'équipements communautaires à partir du centre de Péruwelz et de Basècles.

Le Gouvernement wallon impose en outre la réalisation d'une évaluation archéologique des nouvelles zones d'activité économique préalablement à leur mise en œuvre.

25 juin 2012 au 10 septembre 2012 – Enquête publique dans les communes de Péruwelz et de Belœil.

26 juin 2012 - Séance d'information à Belœil (Basècles).

28 juin 2012 - Séance d'information à Péruwelz.

10 septembre 2012 - Séances de clôture de l'enquête publique à Belœil et Péruwelz.

18 septembre 2012 - Réunions de concertation à Belœil (Basècles) et Péruwelz.

18 octobre 2012 - Avis favorable du conseil communal de Belœil.

22 octobre 2012 - Avis favorable du conseil communal de Péruwelz.

26 novembre 2012 - Avis favorable assorti de remarques du CWEDD.

20 décembre 2012 - Avis favorable assorti de remarques de la CRAT.

21 décembre 2012 - Avis favorable assorti de remarques de la commission de gestion du Parc naturel des plaines de l'Escaut (PNPE).

IV. Considérations environnementales

A l'issue de la phase de consultation et de concertation le Gouvernement wallon a procédé aux adaptations du projet de plan soumis à enquête publique afin de rencontrer les réclamations et observations et les avis, dès lors que ces derniers étaient justifiés et contribuaient à optimiser la prise en compte des enjeux environnementaux. La présente déclaration établit la synthèse de la manière dont l'arrêté adoptant définitivement la révision du plan de secteur les a prises en considération, renvoyant pour le détail au texte de l'arrêté et à l'avis de la CRAT.

Le Gouvernement wallon a ainsi pris les décisions exposées ci-après :

Protection du cadre de vie des riverains des zones d'activité économique

L'auteur d'étude a proposé une variante de délimitation et d'affectation destinée à préserver le cadre de vie des habitants des hameaux de La Boitrie et de La Hurtrie, proches des nouvelles zones d'activité économique.

Le Gouvernement wallon a donné suite à cette proposition et a décidé :

— de modifier la zone d'activité économique mixte située à La Buissière, dans le triangle formé par le contournement, le chemin de fer et le canal, en zone d'espaces verts et d'inscrire un périmètre d'intérêt paysager en surimpression de cette dernière, de la zone d'espaces verts inscrite le long du canal et du canal lui-même;

— de modifier une partie de la zone d'activité économique industrielle située aux abords nord-est du hameau de La Hurtrie, en bordure de la ligne de chemin de fer, en zone d'espaces verts.

Le Gouvernement wallon a décidé de ne pas donner suite aux recommandations de la CRAT visant à préserver la possibilité d'un accès à la voie d'eau sur les moyen et long termes qui affecteraient le cadre de vie des habitants de la Boitrie.

Le Gouvernement wallon a non seulement choisi de maintenir son option d'inscrire des zones d'espaces verts au sud de la zone d'activité économique mixte mais de leur donner une profondeur continue de cent mètres mesurés à partir de l'axe de la rue Ponchau afin d'assurer la préservation du cadre de vie des riverains et en particulier de l'habitation existante implantée au début du chemin Sainte-Brigitte.

Le Gouvernement wallon a décidé de ne pas donner suite à l'avis de la CRAT de maintenir les deux zones d'activité industrielles inscrites en rive nord du canal. La modification de ces dernières en zone de services publics et d'équipements communautaires a été validée par l'auteur d'étude et vise avant tout à promouvoir l'intérêt général à travers les constructions et les aménagements qui pourront y être autorisés.

L'auteur d'étude a en effet démontré d'une part que plusieurs solutions peuvent être imaginées pour l'utilisation des quais existants le long de la voie d'eau en fonction des besoins des entreprises, principalement dans le domaine du transbordement irrégulier et à basse fréquence de vrac et, d'autre part, l'intérêt de réserver de l'espace pour l'extension des équipements récréatifs existants et l'aménagement d'équipements à destination des usagers du RAVeL et de services à destination de la population et des personnes fréquentant les zones d'activité économique.

Plusieurs habitations sont situées dans les nouvelles zones d'activité économique. Les biens situés le long de la N60, à l'entrée du futur parc d'activités économique et à proximité de l'amorce du projet de tracé du contournement est de Péruwelz, occupent une situation particulière où pourrait être aménagée la « porte de ville » imaginée par l'auteur d'étude au titre de mesure à mettre en œuvre concernant l'urbanisation et le patrimoine bâti ou « l'entrée du parc naturel » selon l'avis de la commission de gestion du PNPE. Il conviendrait que leur aménagement prenne en compte cette spécificité.

Les effets négatifs que les riverains des nouvelles zones d'activité économique dénoncent, notamment en termes de localisation des accès au parc d'activités économiques, de gabarit des bâtiments autorisés ou de constitution des écrans végétaux à proximité des biens situés dans son périmètre ou à proximité de celui-ci, ne relèvent pas du plan de secteur. Ils pourront être pris en compte à travers les renseignements qui seront joints au périmètre de reconnaissance de zone que l'IDETA devra établir en application du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques.

Le Gouvernement wallon a néanmoins décidé de maintenir la zone d'habitat inscrite au plan de secteur à l'extrême nord-ouest du futur parc d'activités économiques afin d'y maintenir la résidence ainsi qu'une partie de la zone agricole attenante afin de diminuer les incidences visuelles des nouvelles zones d'activité économique à courte distance, en réponse aux constats de l'auteur d'étude.

Activités autorisées dans la zone d'activité économique mixte

Le Gouvernement wallon a décidé de ne pas donner suite à la recommandation de la CRAT d'assortir la zone d'activité économique mixte d'une prescription supplémentaire visant l'interdiction de commerces.

La question soulevée par la CRAT sur la compatibilité de l'activité commerciale avec des installations ou des infrastructures permettant d'accéder à la voie d'eau, telles que des pipelines, bandes transporteuses, etc., dans la nouvelle zone d'activité économique mixte ne se pose pas dès lors qu'elles sont contraires aux options visant à protéger le cadre de vie des habitants du hameau de la Boitrie. L'auteur d'étude ne fait en outre aucune recommandation quant à l'opportunité d'exclure l'activité commerciale dans la zone d'activité économique mixte.

Zone de parc projetée au centre de Péruwelz

Le conseil communal de Péruwelz souhaite conserver la zone de services publics et d'équipements communautaires située au centre en tant que réserve foncière pour le développement de ses projets.

Le Gouvernement wallon décide de donner suite à la demande afin de ne pas remettre en question les projets envisagés dans le cadre de l'opération de rénovation urbaine en cours.

Zones d'extraction et de loisir modifiées en zones forestières à La Bruyère

L'auteur d'étude estime que l'affectation retenue par le Gouvernement wallon pour les compensations planologiques proposées à La Bruyère est peu judicieuse car le boisement de la carrière des Rouges, de la grande Sablière Brouillard et de la petite sablière Brouillard pourrait nuire à leur intérêt sur le plan biologique. Il propose de les affecter en zone naturelle.

Le Gouvernement wallon n'a pas retenu cette alternative au moment d'approuver le projet de plan.

La CRAT partage cette option tout en estimant qu'une exploitation du grès rouge devrait rester possible pour la carrière des Roches rouges, aux conditions fixées à l'article 110 du Code.

La commission de gestion du PNPE, relayant une analyse du département nature et forêts du Service public de Wallonie, estime qu'une reforestation de ces sites nuirait à leur intérêt biologique.

Le Gouvernement wallon a décidé de modifier l'affectation des deux sablières en zone naturelle, de la carrière des Roches rouges en zone d'espaces verts (afin de préserver la possibilité d'exploiter le grès rouge à des fins ornementales) et de maintenir l'affectation en zone forestière des terrains aujourd'hui affectés en zone de loisirs qui ne présentent pas le même intérêt biologique.

Bilan des compensations

Le plan adopté par le Gouvernement wallon compense planologiquement 69,3 ha des nouvelles zones destinées à l'urbanisation. Les compensations alternatives retenues au projet de plan ont été maintenues.

Effets sur le patrimoine archéologique

L'auteur d'étude a relevé six sites archéologiques dans le périmètre d'étude, dont trois sont situés dans le périmètre des nouvelles zones d'activité économique.

Le Gouvernement wallon a décidé de faire réaliser une évaluation archéologique des nouvelles zones d'activité économique préalablement à leur mise en œuvre.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 mars 2013 adoptant définitivement la révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 44/4 et 45/1) portant sur l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Belœil (Basècles).

Namur, le 28 mars 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Annexe 2

Nos réf. CRAT/12/AV.513

AB

Le 20 décembre 2012

Avis de la CRAT relatif au projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire de Peruwelz et Belœil

INTRODUCTION

Saisine et réponse

— Par son courrier reçu le 30 octobre 2012, la Cellule de Développement territorial a sollicité l'avis de la Commission régionale d'aménagement du territoire (CRAT) sur ledit projet.

— Conformément à l'article 43 § 4 du CWATUPE, l'avis de la CRAT porte sur le dossier comprenant le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences et des réclamations, observations, procès-verbaux et avis émis durant l'enquête publique.

— La CRAT a pris connaissance et analysé l'ensemble des éléments du dossier énumérés ci-dessus.

Rétroactes

La CRAT a déjà formulé plusieurs avis sur ce projet :

1) Le 26 juin 2009, la CRAT a remis un avis relatif à l'avant-projet et au contenu de l'étude d'incidences (réf. : 09/CRAT A.816-AN). « Elle est favorable sur le contenu de l'étude d'incidences.

Elle estime que l'étude d'incidences doit fournir tous les éléments permettant de développer la multimodalité au sein de la future zone d'activité économique. Pour ce faire, la CRAT propose que l'étude analyse notamment les possibilités de connexion du projet au canal Nimy-Blaton-Péronnes et leur compatibilité avec la zone d'habitat à caractère rural du hameau de Boitrie.

La CRAT insiste également pour que l'étude analyse la pertinence des compensations alternatives ».

2) Le 29 avril 2010, la CRAT a émis des remarques relatives à la première phase de l'étude d'incidences de l'avant-projet de révision de plan de secteur (réf. : 10/CRAT A.900-AN). « Elle est défavorable à la poursuite de l'étude.

La CRAT estime que, outre le fait que la phase I de l'étude d'incidences ne comprend pas l'analyse de l'impact des compensations, celle-ci présente une série de lacunes et/ou interrogations qu'il conviendrait de compléter avant de poursuivre l'étude.

D'une façon générale, la CRAT regrette que les propositions du bureau d'étude ne mettent pas en valeur le potentiel d'utilisation de la voie d'eau. Si elle juge que la création d'une plate-forme multimodale à Péruwelz n'est effectivement pas opportune, elle estime cependant que le canal Nimy-Blaton-Péronnes constitue un potentiel pour des péniches de gabarit moyen.

Par conséquent, elle estime qu'il n'est pas pertinent de compromettre l'accessibilité à la voie d'eau à proximité immédiate du projet.

Concernant les variantes de localisation, la CRAT relève que la justification du choix de la future ZAE telle qu'adoptée dans l'avant-projet est la proximité de la voie d'eau. Or, l'étude relève que la non-contiguïté de la zone avec le canal entrainera automatiquement une rupture de charge et que le chargement pourrait par conséquent être réalisé sur d'autres quais que celui de la Boiterie, le plus proche. Dès lors, la CRAT recommande que la comparaison entre l'avant-projet et les variantes, particulièrement l'alternative n° 2 soit d'avantage étayée.

D'une manière plus générale, la CRAT s'interroge sur :

— La pertinence de la désaffectation de la zone d'activité économique mixte localisée au Sud du canal. En effet, l'étude a démontré dans sa première partie un besoin en zone d'activités, qui justifie le présent projet. La désaffectation de la ZAEM parait donc peu motivée. En outre, cette option diminue le potentiel de valorisation de la voie d'eau en supprimant toute possibilité de développement économique au sud du canal;

— La pertinence de réaffecter une partie de cette zone d'une part, en zone d'aménagement communal concerté dont l'affectation sera à préciser ultérieurement par le conseil communal et d'autre part, en zones naturelle et agricole;

— L'opportunité de l'affectation en zone de loisirs du quai de la Boitrie au vu, d'une part, du potentiel de recours au transport fluvial lié à la zone d'activité économique visée par le présent projet et au vu, d'autre part, de la révision de plan de secteur en cours visant à inscrire une importante zone de loisirs jouxtant le canal Nimy-Blaton-Péronnes à Antoing.

Par ailleurs, la CRAT souhaiterait que la localisation de la ZAEI et ZAEM au sein du projet soit analysée. Si le projet vise le recours à la voie d'eau, ne serait-il pas plus opportun d'envisager une ZAEI au Sud de la zone d'activité économique proposée ?

Au vu de ces remarques, la CRAT suggère que l'auteur complète la première phase de l'étude d'incidences et qu'il vienne lui représenter les compléments d'informations qui y sont relatives avant d'entamer la seconde phase de l'étude.

La CRAT estime également que l'examen approfondi des compensations proposées dans l'avant-projet pourrait également faire l'objet de ce complément ».

3) Le 28 juin 2010, la CRAT a émis des remarques relatives à la première phase de l'étude d'incidences de l'avant-projet de révision de plan de secteur (deuxième passage - réf. : 10/CRAT A912-AN). « Elle est favorable à la poursuite de l'étude.

La Commission tient à souligner qu'elle ne valide pas, à ce stade de l'étude, les différentes options d'affectation proposées.

Dans la seconde phase de l'étude, la CRAT souhaite qu'un examen approfondi des potentialités de connexion entre la future zone d'activité économique et la voie d'eau soit réalisé. Cette analyse devrait permettre de déterminer le quai le plus adéquat pour les opérations de transbordement, ainsi que l'affectation la plus opportune pour la zone située entre la zone d'activité économique projetée et le canal et les éventuels moyens techniques à mettre en œuvre pour la réalisation de la connexion de la future zone et la voie d'eau (bande transporteuse etc.).

Par ailleurs, la CRAT demande que des contacts soient pris avec les différents opérateurs économiques concernés par la révision de plan de secteur tels que le Port Autonome du Centre et de l'Ouest et les exploitants des carrières sur lesquelles portent les compensations afin de prendre connaissance de leurs intentions de développement et d'examiner leur compatibilité avec le projet. Elle s'étonne d'ailleurs que la première phase de l'étude n'ait pas évalué les impacts économiques des compensations sur les différentes exploitations ».

4) Le 7 octobre 2010 la CRAT a émis des remarques relatives à la seconde phase de l'étude d'incidences de l'avant-projet de révision de plan de secteur (réf. : 10/CRAT A.943-AN). « Elle est favorable à la poursuite de la procédure.

La CRAT réitère toutefois ses interrogations quant aux garanties de connexion entre la future zone d'activité économique et la voie d'eau à moyen et long termes (pour des chargements d'entreprises situées dans la zone ainsi que pour une éventuelle plate-forme bimodale). Elle suggère de s'assurer auprès du PACO des potentialités de développement de la voie d'eau à plus long terme.

Par ailleurs, la CRAT attire l'attention sur les compensations telles qu'elles ont été proposées :

— En ce qui concerne la « Sablière de Bury », la Commission estime qu'il est inopportun de modifier l'affectation de la zone qui accueille deux activités avec permis en cours de validité (extraction de sable par la société « Sablière de Bury » et stockage et tri de matériaux de construction par la société « SA Jonniaux entreprises);

— La CRAT estime également que, malgré leur localisation en zone NATURA 2000, la carrière des Roches rouges et la Grande sablière Brouillard présentent encore de réels potentiels d'exploitation qu'il convient de préserver. Elle souligne en outre que l'activité extractive n'empêche pas la préservation de la biodiversité ».

5) Le 22 décembre 2011, la CRAT a émis des remarques relatives à la seconde phase de l'étude d'incidences de l'avant-projet de révision de plan de secteur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction (second passage - réf. : 11/CRAT A.1016-AN). « Elle est favorable à la poursuite de la procédure et prend acte du projet et des propositions de compensations planologiques et alternatives émises dans la phase 1 de l'étude d'incidences.

Néanmoins, la CRAT réitère ses interrogations quant aux garanties de connexion entre la future zone d'activité économique et la voies d'eau à moyen et long termes (pour des chargements d'entreprises situées dans la zone ainsi que pour une éventuelle plateforme bimodale).

La CRAT estime cependant que l'étude fournit suffisamment d'éléments permettant d'arbitrer les choix d'affectation valorisant la voie d'eau à cet endroit (inscription d'une zone d'équipements communautaires et de services publics le long du canal en vue d'accueillir des activités utilisant la voie d'eau, conservation du quai de la Hurtrie).

Sur les nouvelles compensations planologiques proposées, la CRAT émet les remarques suivantes :

— Concernant la ZACCI de Callenelle et de la ZAE de La Buissière, la CRAT s'interroge sur le principe de désaffecter des zones initialement destinées à l'activité économique en vue de compenser l'affectation d'une nouvelle zone d'activité économique;

— Concernant la ZACC de Basècles, la CRAT s'interroge également sur le principe de sa désaffectation au vu de sa proximité avec la ligne de chemin de fer et l'ancienne halte de Basècles de même que ses éventuelles potentialités en termes de développement urbain.

Enfin, au vu des besoins urgents en zones d'activité économique dans cette partie de la Wallonie, la CRAT relève des délais particulièrement longs (14 mois) pris pour compléter la phase 2 de l'étude des incidences ».

Description du projet

Le projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz vise :

- La suppression du tracé projeté de deux sections du contournement routier est de Péruwelz et des périmètres de réservation inscrits en surimpression des zones traversées;

- L'inscription de :

o une zone d'activité économique industrielle (ZAEI) de 52,54 hectares à Belœil et à Péruwelz

o une zone d'activité économique mixte (ZAEM) de 41,34 hectares à Belœil et à Péruwelz

o deux zones de services publics et d'équipements communautaires de 3,2 hectares à Péruwelz

o trois zones d'habitat à Péruwelz

o une zone d'habitat à caractère rural à Péruwelz

o trois zones d'espaces verts de 4,64 hectares à Belœil et à Péruwelz

o le tracé projeté de deux sections du contournement routier est de Péruwelz et les périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser

o le tracé de la section du contournement est de Péruwelz déjà réalisé

o un périmètre d'intérêt paysager en surimpression d'une partie de la zone d'espaces verts situé au sud du canal, entre le contournement est de Péruwelz et la voie de chemin de fer, et du canal lui-même, sur le territoire de la commune de Péruwelz.

- L'inscription de plusieurs compensations planologiques :

o De deux zones agricoles à Péruwelz

o D'une zone agricole, comportant un périmètre d'intérêt paysager, à Péruwelz

o D'une zone forestière, comportant un périmètre d'intérêt paysager à Péruwelz

o D'une zone de parc à Péruwelz

o D'une zone d'espaces verts, comprenant un périmètre d'intérêt paysager à Péruwelz

o De deux zones d'espaces verts, comportant un périmètre d'intérêt paysager, à Belœil

o D'une zone agricole à Belœil.

- L'imposition de plusieurs compensations alternatives :

o égouttage du hameau de Boitrie et son raccordement à la station d'épuration de la nouvelle zone d'activité économique

o aménagement pour les modes doux entre les nouvelles zones d'activité économique et de services publics et équipements communautaires et les centres de Péruwelz et Basècles.

AVIS

Sur l'inscription des zones d'activité économique industrielle et mixte

La CRAT est favorable à l'inscription des zones d'activité économique industrielle et mixte moyennant la prise en considération des remarques émises ci-après.

La Commission estime que le projet est opportun dans la mesure où qu'il répond au besoin manifeste de terrains destinés à l'accueil d'activités économiques identifié dans la sous-zone sud du territoire géré par IDETA.

Toutefois, elle émet des remarques sur les modalités de mise en œuvre de la zone.

Elle insiste pour que la possibilité d'un accès à la voie d'eau (canal de Nimy-Blaton-Péronnes) soit préservé sur les moyen et long termes. Elle relève qu'un des critères de justification du projet se basait sur le positionnement par rapport à la voie d'eau. Or, le présent projet ne repose nullement sur les potentialités de transport fluvial. La CRAT estime que les développements prévus à cet endroit ne doivent pas hypothéquer le potentiel d'utilisation de la voie d'eau.

A cet égard, la CRAT suggère que la ZAEM soit, du moins dans sa partie Sud, assortie d'une prescription visant l'interdiction de commerces dans la zone, ceux-ci s'avérant peu compatibles avec les infrastructures potentielles d'accès au canal (pipeline, routes accueillant un charroi lourd).

En ce qui concerne la zone d'habitat nouvellement affectée en zone d'activité économique mixte, la CRAT encourage vivement que, nonobstant les limites précisées dans le CWATUPE, des mesures soit prises en vue de rendre cette destination effective et que ne subsistent pas des habitations isolées au sein de la zone.

Sur l'inscription de trois zones d'espaces verts au nord du Canal

La CRAT est favorable à l'inscription des trois zones d'espaces verts moyennant la possibilité d'un raccord entre la zone d'activité économique et la voie d'eau.

Elle estime que ces zones d'espaces verts serviront de tampon pour les habitants du hameau de la Boiterie.

Dans l'objectif de conserver la possibilité d'un accès à la voie d'eau, la CRAT suggère de privilégier l'affectation en zone d'activité économique mixte de la partie ouest de la zone d'espace vert localisée le plus à l'ouest.

Sur l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires au nord du canal

La CRAT est défavorable à l'inscription de deux zones de services publics et d'équipements communautaires.

Elle estime en effet qu'il est davantage opportun de conserver ces deux zones en zones d'activité économique industrielle afin de s'assurer de la connexion au canal sur le long terme en permettant de développer des infrastructures légères sur le quai de la Boiterie. Contrairement à l'auteur d'étude, elle ne considère pas que la zone de services publics et d'équipements communautaires permettrait de maîtriser de manière optimale le développement des activités à proximité des berges du canal.

Sur l'inscription d'une zone d'espaces verts à La Buissière

La CRAT est favorable à l'inscription de la zone d'espaces verts.

Elle estime en effet que, vu les contraintes qui pèsent sur le site et son enclavement, il est inopportun de maintenir la zone en zone d'activité économique. De plus, l'affectation en zone d'espaces verts permet de garantir un cadre de vie de qualité aux habitants des hameaux de la Hurtrie et de la Boiterie.

Vu la modification d'affectation de cette zone, et par conséquent l'impossibilité de développer un quai de ce côté du canal, la Commission insiste pour ne pas compromettre un tel développement de l'autre côté du canal.

Sur l'inscription de zones agricoles, de zones forestière, d'habitat, d'habitat à caractère rural, de parc à Cerfontaine, Bon-Secours, Thumaide et au centre de Péruwelz

La CRAT est favorable à l'inscription de ces différentes zones.

Elle relève que les nouvelles affectations correspondent à des situations de fait. De plus, les modifications des zones d'aménagement communal concerté se justifient au vu de l'éloignement du centre de Péruwelz.

Sur l'inscription de deux zones forestières à la Bruyère

La CRAT est favorable à l'inscription de deux zones forestières à titre de compensations planologiques.

Toutefois, elle relève que les informations relatives aux réserves de gisement encore potentiellement exploitable sont peu claires.

En ce qui concerne la carrière des Roches Rouges et au vu de la rareté de la ressource en grès rouge en Wallonie, la CRAT rappelle la possibilité d'avoir recours à l'article 110 du CWATUPE qui permet, pour une durée limitée, l'extraction ou la valorisation de roches ornementales à partir d'une carrière ayant été exploitée et nécessaire à un chantier de rénovation, de transformation, d'agrandissement ou de reconstruction d'un immeuble dans le respect du cadre bâti.

Sur l'inscription du tracé projeté de deux sections du contournement routier Est de Péruwelz et des périmètres de réservation destinés à réserver l'espace nécessaire pour les réaliser et sur l'inscription du tracé de la section du contournement routier est de Péruwelz déjà réalisé

La CRAT est favorable à ces modifications.

Sur les compensations alternatives

La CRAT valide les compensations alternatives proposées.

La Commission constate que l'inscription de la zone d'activité économique se fait entièrement au détriment de la zone agricole. Elle relève que le projet de révision du plan de secteur se solde par un déficit de 22,9 ha de zone non urbanisable. En l'absence de toute grille d'évaluation générale en matière de compensations alternatives, elle se trouve démunie pour évaluer la suffisance des compensations alternatives proposées dans le présent projet.

Sur la qualité de l'étude d'incidences

La CRAT estime que l'étude est de qualité satisfaisante.

Elle estime que si la Commission a été consultée à plusieurs reprises, l'étude ne formule pas de retour par rapport à l'ensemble des considérations formulées dans ses précédents avis, notamment en ce qui concerne la connexion au canal ou les compensations planologiques alternatives suggérées par l'auteur d'étude.

Par ailleurs, elle regrette le manque de proactivité et de dialogue avec les différentes parties concernées par le projet (PACO, carriers).

Elle déplore également l'absence d'un bilan chiffré des surfaces concernées.

Pierre GOVAERTS,

Président.

Vu pour être annexé à l'arrêté du

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du territoire et de la Mobilité,

P. HENRY

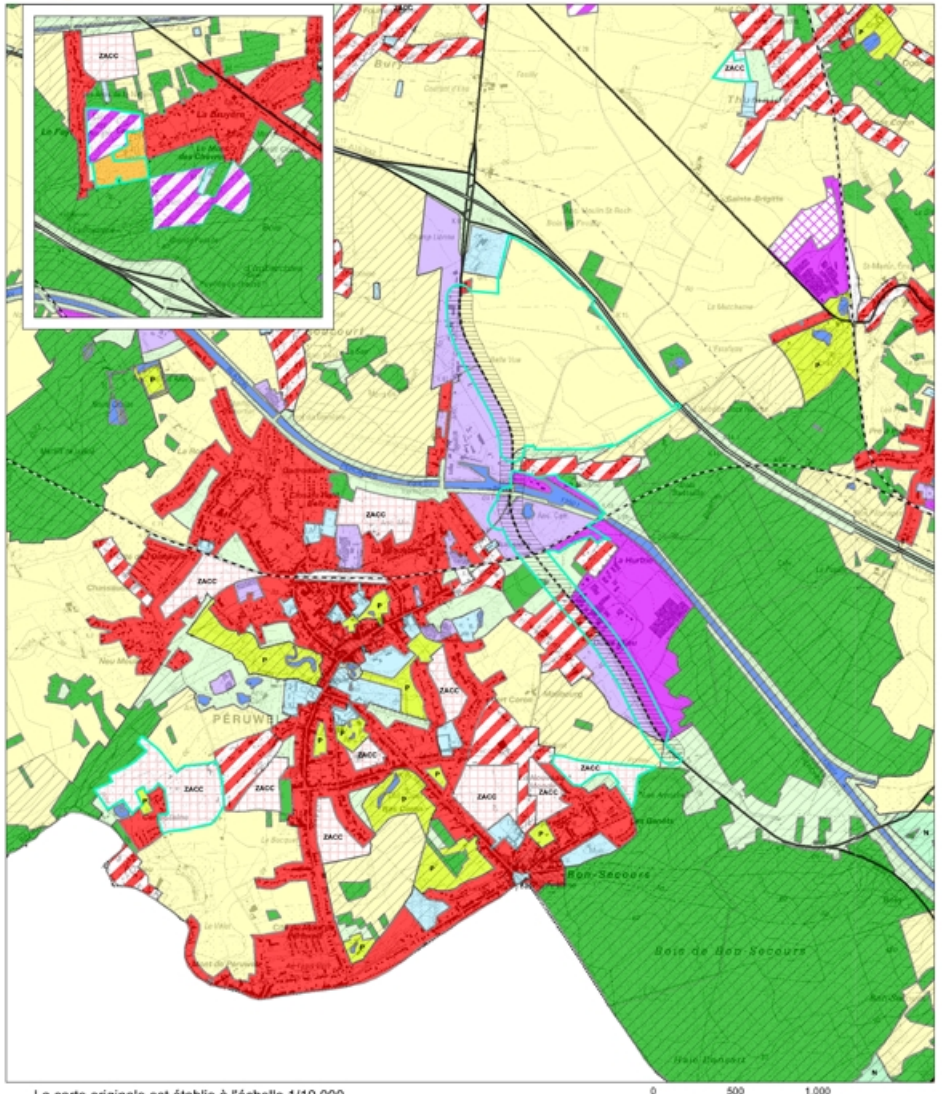
Le Ministre-Président,

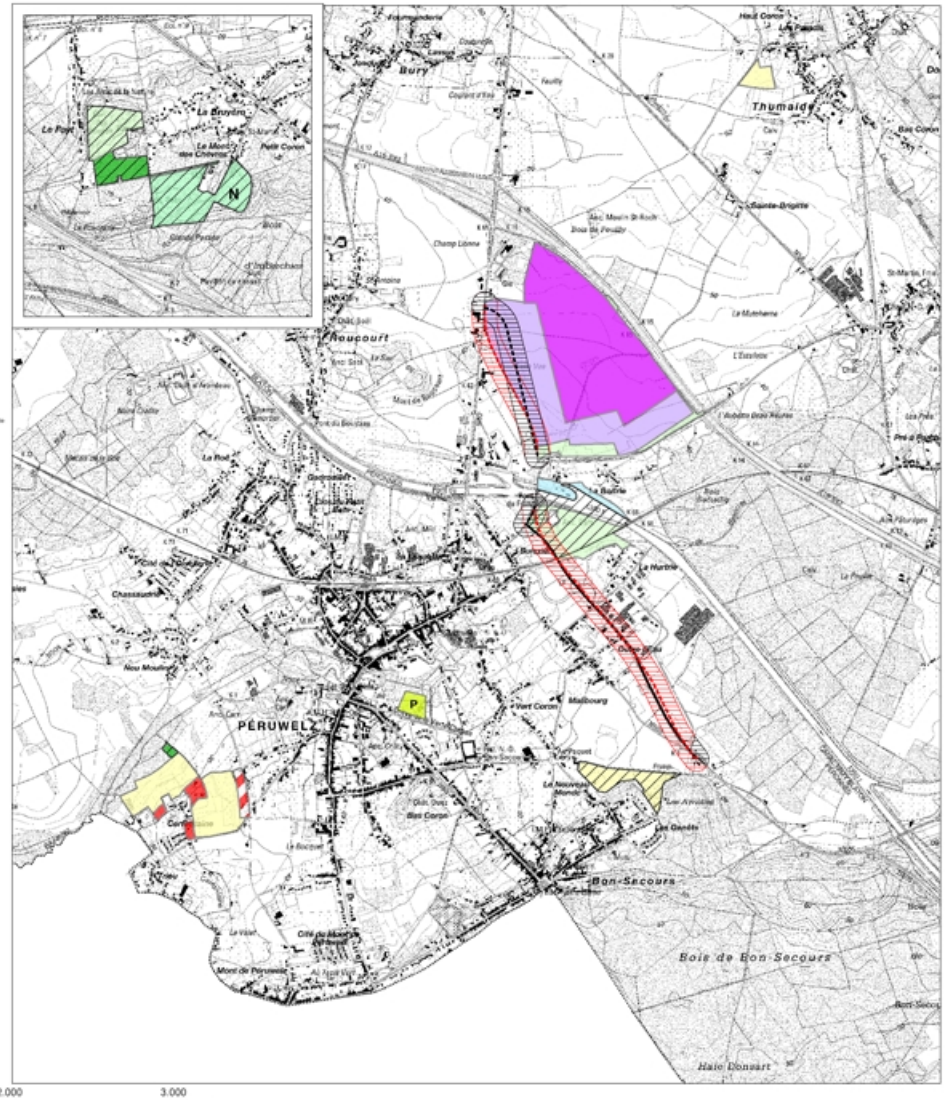
R. DEMOTTE

REVISION DU PLAN DE SECTEUR DE TOURNAI-LEUZE-PERUWELZ

en vue de l'inscription de zones d'activité économique sur le territoire des communes de Péruwelz et Beloeil (Basècles)

© Infographie Cellule du Développement Territorial





La carte originale est établie à l'échelle 1/10.000

0 500 1.000 2.000 3.000 Mètres

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C − 2013/27111]

28. MÄRZ 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Verabschiedung der Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) zur Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2011 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie;

Aufgrund des am 27. Mai 1999 durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Entwicklungsplans des regionalen Raums (”Schéma de Développement de l'Espace Régional”, SDER);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Juli 1981 zur Festlegung des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz, abgeändert insbesondere durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Februar 1989, vom 20. Dezember 1990, vom 7. März 1991, vom 21. März 1991, vom 25. Juli 1991 und vom 1. Oktober 1992 sowie durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 29. Juli 1993, vom 1. April 1999, vom 26. Juni 2003, vom 22. April 2004 und vom 1. April 2010;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. Juli 2009), durch den beschlossen wird, den Sektorenplan Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) einer Revision zu unterziehen, und zur Verabschiedung des Vorentwurfs des Plans zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. März 2012 (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Juni 2012) zur vorläufigen Verabschiedung des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles);

Aufgrund der als Anlage zum vorliegenden Erlass aufgenommenen Bemerkungen und Einwände von Privatpersonen, Vereinigungen von natürlichen Personen sowie von öffentlichen Einrichtungen und Einrichtungen öffentlichen Interesses anlässlich der öffentlichen Untersuchung, die vom 25. Juni 2012 bis zum 10. September 2012 in den Gemeinden Péruwelz und Belœil stattgefunden hat:

Aufgrund der Informationsversammlungen, die am 26. Juni 2012 in Belœil (Basècles) und am 28. Juni 2012 in Péruwelz stattgefunden haben;

Aufgrund der Protokolle der Versammlungen zum Abschluss der öffentlichen Untersuchung, die am 10. September 2012 in Belœil und Péruwelz stattgefunden haben;

Aufgrund der Protokolle der Konzertierungsversammlungen, die nach Abschluss der öffentlichen Untersuchung am 18. September 2012 in Belœil (Basècles) und Péruwelz stattgefunden haben;

Aufgrund des mit Bemerkungen versehenen günstigen Gutachtens des Gemeinderats Belœil vom 18. Oktober 2012;

Aufgrund des mit Bemerkungen versehenen günstigen Gutachtens des Gemeinderats Péruwelz vom 22. Oktober 2012;

In der Erwägung, dass in der Beschlussfassung der Gemeinderat der Stadt Péruwelz zu den anlässlich der öffentlichen Untersuchung aufgenommenen Beschwerden und Bemerkungen hat sich äußern wollen;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat der Stadt Péruwelz überdies beschlossen hat, das von den kommunalen Beratungsausschüssen für Raumordnung und Mobilität (KBARM) von Belœil und Péruwelz über den Planentwurf gemeinsam abgegebene Gutachten der Wallonischen Regierung zu übermitteln; dass er zudem in seiner Beschlussfassung auf die Bemerkungen der KBARM geantwortet hat;

Aufgrund des mit Bemerkungen versehenen günstigen Gutachtens des CWEDD vom 26. November 2012 mit Bezugszeichen CWEDD/12/AV.1430;

Aufgrund des mit Bemerkungen versehenen günstigen Gutachtens des CRAT vom 20. Dezember 2012 mit Bezugszeichen CRAT/12AV.513;

Aufgrund des mit Bemerkungen versehenen günstigen Gutachtens der Verwaltungskommission des Naturparks ”Parc naturel des plaines de l'Escaut” (PNPE) vom 21. Dezember 2012 mit Bezugszeichen DCG 20120041;

Beschwerden und Bemerkungen zur Umweltverträglichkeitsprüfung

In der Erwägung, dass die operative Generaldirektion Mobilität und Wasserwege im Rahmen der öffentlichen Untersuchung ein Gutachten abgegeben hat, das bestimmte Schlussfolgerungen der Umweltverträglichkeitsprüfung bezüglich der Benutzung des Wasserwegs in Frage stellt;

In der Erwägung, dass der CRAT die Qualität der Umweltverträglichkeitsprüfung als zufriedenstellend beurteilt;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Ansicht ist, dass der Autor eine Umweltverträglichkeitsprüfung zufriedenstellender Qualität abgegeben habe und dass die zuständige Behörde darin alle nützlichen Elemente finden werde, um ihren Beschluss zu fassen;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE eine Reihe von Bemerkungen über die Umweltverträglichkeitsprüfung äußert, insbesondere über die fehlende Erwähnung der Erfordernisse, die aus der Existenz des Naturparks ”Plaines de l'Escaut” hervorgehen, über die mangelnde Berücksichtigung der regionalen Zielsetzungen was den Schutz und die Verwertung ländlicher und landwirtschaftlicher Räume angeht, und über die unzulängliche Analyse des landwirtschaftlichen Aspekts und der Auswirkungen auf die Vogelfauna;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung auf Anfrage des CRAT durch eine Analyse der Möglichkeiten des Anschlusses des Entwurfs an den Kanal Nimy-Blaton-Péronnes und deren Vereinbarkeit mit dem ländlichen Wohngebiet des Weilers La Boitrie ergänzt worden ist;

In der Erwägung, dass im Gutachten des CWEDD erwähnt wird, dass dieser das Vorhandensein einer Analyse der Zweckmäßigkeit des Erstellens einer multimodalen Plattform in der Umweltverträglichkeitsprüfung zu schätzen wisse;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung angesichts der Gutachten des CRAT und des CWEDD eine Infragestellung der Schlussfolgerungen der Umweltverträglichkeitsprüfung betreffend die Ausnutzung des modalen Potenzials der bestehenden Wasserstraße für unangebracht hält, und der Meinung ist, dass sie darin alle nützlichen Elemente finden wird, um ihren Beschluss zu fassen;

Gewerbegebiete

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer über die Folgen eines Wechsels der Zweckbestimmung seines Gutes im Sektorenplan (Wohngebiet in gemischtes Gewerbegebiet) auf die Aufrechterhaltung seiner Wohnung besorgt ist;

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer, dessen Wohnung innerhalb des Umkreises des neuen gemischten Gewerbegebiets gelegen ist, die für das künftige Gewerbegebiet Verantwortlichen darum bittet, Rücksicht auf seinen dortigen Aufenthalt zu nehmen;

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer der Ansicht ist, dass die Schaffung von Gewerbegebieten eine Wertminderung seines Eigentums bewirken werde;

In der Erwägung, dass sich etliche Beschwerdeführer Fragen über eine etwaige Enteignung ihres Gutes stellen; dass einige unter ihnen vorbehaltlich einer angemessenen Entschädigung mit einem Umzug einverstanden wären, während andere ihr Gut weiter gebrauchen möchten;

In der Erwägung, dass die Gesellschaft Elia ein Schreiben an die Stadt Péruwelz gerichtet hat, das auf die gesetzlichen Vorschriften im Falle von Arbeiten in der Nähe ihrer Anlagen hinweist;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat der Gemeinde Belœil ein günstiges Gutachten über den Planentwurf zur Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles) abgegeben hat;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat der Stadt Péruwelz ein günstiges Gutachten über den Planentwurf zur Eintragung des Gewerbegebiets genannt "POLARIS" abgegeben hat; dass er hinzufügt, dass in seiner Sicht die Enteignungsanträge angesichts des bevorstehenden Lebensrahmens gerechtfertigt seien, auch wenn sie der vorliegenden Revision des Sektorenplans nicht unterliegen;

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung von industriellen und gemischten Gewerbegebieten unter Vorbehalt der Berücksichtigung folgender Bemerkungen zustimmt:

— Es muss die Möglichkeit eines Zugangs zur Wasserstraße mittel- und langfristig aufrechterhalten werden;

— Es sollte dem gemischten Gewerbegebiet eine zusätzliche Vorschrift gewidmet werden, durch die Handelsgeschäfte verboten werden, da sie sich nur schwer mit den potenziellen Zugangsinfrastrukturen zum Kanal vereinbaren lassen (Rohrleitungen, Straßen zur Aufnahme von Schwerverkehr usw.), die das Gebiet – zumindest in seinem südlichen Teil – durchqueren könnten;

— Es sollten Maßnahmen getroffen werden, um das durch den Planentwurf in ein gemischtes Gewerbegebiet umgewandelte Wohngebiet tatsächlich zur wirtschaftlichen Tätigkeit zu bestimmen, so dass dort keine vereinzelten Wohnhäuser übrig bleiben;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets und eines industriellen Gewerbegebiets zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE der Eintragung des gemischten bzw. industriellen Gewerbegebiets zustimmt, unter Vorbehalt, dass Anpassungen vorgenommen werden, die sich für die Bewältigung von Auswirkungen der künftigen Anlagen auf die Wahrnehmung des Stadteingangs von Péruwelz und des Naturparks eignen;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung feststellt, dass die Einwände der Bewohner der zwei im Wohngebiet, entlang der N60 gelegenen Wohnhäuser die Option der Entwicklung neuer Gewerbegebiete nicht grundsätzlich in Frage stellen, sondern sich vor allem darauf beschränken, den öffentlichen Behörden über ihre Auswirkungen auf die betroffenen Güter Aufschluss zu geben und sie darum zu bitten, die Qualität ihres Lebensrahmens sicherzustellen;

In der Erwägung, dass die Lärm- und Geruchsbelästigungen sowie die optischen Beeinträchtigungen der neuen Gewerbegebiete, die die Beschwerdeführer denunzieren, ebenfalls vom Umweltverträglichkeitsprüfer festgestellt und analysiert worden sind;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer der Auffassung ist, was die Lärm- und Geruchsbelästigungen der neuen Gewerbegebiete angeht, dass die bestehenden Vorschriften in Bezug auf die eingestuften Tätigkeiten, die einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterliegen, allen besonderen Belästigungen vorbeugen müssten;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer der Auffassung ist, was die optischen Beeinträchtigungen angeht, dass die Auswirkungen der Verwirklichung des Planvorentwurfs auf die Landschaft bedeutender in kleiner als in großer Entfernung sein werden;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer dennoch eine Änderung der Optionen bezüglich der Gewerbegebiete im Planvorentwurf nicht für nötig hielt;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung trotzdem beschließt, in dieser Hinsicht von den Schlussfolgerungen des Prüfungsautors und von dem Gutachten des CRAT abzuweichen und beiden Beschwerden stattzugeben, indem sie einerseits das bestehende Wohngebiet erhält, damit die Anwohner dort weiterhin aufhältig sein können, und andererseits einen Teil des hinter dem Wohngebiet gelegenen Agrargebiets erhält, um unter Berücksichtigung der Feststellungen des Umweltverträglichkeitsprüfers die optischen Beeinträchtigungen der neuen Gewerbegebiete auf kurzen Abstand zu begrenzen;

In der Erwägung, dass außerdem die räumliche Ausgrenzung des Wohngebiets und des angrenzenden Agrargebiets der Kohärenz der Anpassungsanlagen nicht abträglich ist, die am Anfang des Verfahrens in der dem Antrag der IDETA beigefügten Basisakte aufgrund ihrer Lage äußerst nordwestlich des künftigen Gewerbegebiets vorgeschlagen wurden;

In der Erwägung, dass die für die Einrichtung des neuen Gewerbegebiets erforderlichen Enteignungen von den Entscheidungen des Projektträgers zu dieser Frage abhängen werden; dass sie im Enteignungsplan angeführt werden sollen, der der vom Projektträger zur Anwendung der Bestimmungen des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten zu erstellenden Akte beigefügt werden wird; dass die Beschwerdeführer ihre Beschwerden und Bemerkungen werden gelten lassen können, wenn der Plan einer Untersuchung unterzogen wird;

In der Erwägung, dass es demnach keinen Anlass zur Berücksichtigung von Beschwerden über Enteignungen im Rahmen des vorliegenden Verfahrens gibt;

In der Erwägung, dass es sich herausstellt, dass die Lage der sich entlang der N60, am Eingang des künftigen Gewerbegebiets und in der Nähe des Anfangs des Trassenvorhabens zur östlichen Umgehung von Péruwelz befindenden Güter eine besondere ist, insofern als dort das "Tor zur Stadt" errichtet werden könnte, das vom Autor der Umweltverträglichkeitsprüfung als eine mögliche Maßnahme für die Verstädterung und das bebaute Erbgut vorgeschlagen wurde, oder auch insofern als dort der Eingang zum Naturpark nach dem Gutachten der Verwaltungskommission des PNPE angelegt werden könnte; dass bei der Anpassung besagter Güter diese Eigenschaft berücksichtigt werden sollte;

In der Erwägung, dass die neue Zweckbestimmung der betroffenen Güter bestimmte Weiterentwicklungen der bestehenden Baumasse nicht ausschließt; dass nämlich Abweichungen ausnahmsweise eingeräumt werden können zur Billigung von Umbau-, Vergrößerungs- oder Wiederaufbauarbeiten betreffend die vor dem Inkrafttreten des Sektorenplans bestehenden oder zugelassenen Bauten, Einrichtungen oder Gebäude, deren aktuelle oder zukünftige Zweckbestimmung den Vorschriften des Sektorenplans nicht entspricht;

In der Erwägung, dass in der Gesetzgebung keine Regelung besteht, die eine Entschädigung der Anwohner für die etwaige, auf eine Änderung der Zweckbestimmung eines Gebiets zurückzuführende Wertminderung ihrer Immobiliengüter ermöglichen würde;

In der Erwägung aber, dass Artikel 70 des Gesetzbuches die Bedingungen der Entschädigung festlegt, die der Region zu Lasten ginge im Falle, wo das Bau- oder Parzellierungsverbot aus einem verbindlichen Plan zur Beendigung der Nutzung hervorginge, die durch den am Tage vor dem Inkrafttreten des besagten Plans geltenden Raumordnungsplan dem Immobiliargut zugebilligt wurde; dass die Personen, die diesen Bedingungen genügen, ihre Ansprüche werden gelten lassen können;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung von Elias Schreiben Kenntnis nimmt; dass sich aber die betreffenden Vorschriften nicht auf den Sektorenplan beziehen, sondern auf die Phase der Gebietsanpassungen; dass ihre Einhaltung daher dem Projektträger zufällt;

In Erwägung der Feststellung durch die Wallonische Regierung, dass die Änderung des Trassenentwurfs für die östliche Umgehung von Péruwelz den innerhalb der Gewerbegebiete angesiedelten Unternehmen eine Zugangsmöglichkeit zur Wasserstraße gibt; dass es hingegen den Optionen zum Schutz des Lebensrahmens der Einwohner von La Boitrie zuwiderläuft, den Unternehmen einen Direktzugang zur Wasserstraße durch solche Anlagen bzw. Infrastrukturen wie Rohrleitungen, Transportbänder usw. zu erlauben;

In der Erwägung, dass die vom CRAT hervorgehobene Frage über die Vereinbarkeit der Handelstätigkeit mit Ausrüstungen dieser Art im neuen gemischten Gewerbegebiet somit irrelevant wird;

In der Erwägung, dass ansonsten der Autor der Umweltverträglichkeitsprüfung hinsichtlich der Zweckmäßigkeit eines etwaigen Ausschlusses der Handelstätigkeit im gemischten Gewerbegebiet keine Empfehlungen macht;

In der Erwägung, dass sich die Wallonische Regierung folglich der Empfehlung des CRAT über den Verbot von Handelsgeschäften im südlichen Teil des gemischten Gewerbegebiets nicht anschließt;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung abschließend die Eintragung des gemischten bzw. industriellen Gewerbegebiets im Einklang mit den Gutachten der Gemeinderäte, des CRAT, des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE bestätigt;

Nördlich des Kanals gelegene Grüngebiete

In der Erwägung, dass mehrere Beschwerdeführer der Ansicht sind, dass das "Puffergebiet" oder "Landschaftsgebiet" für die Erhaltung eines angenehmen Lebensrahmens unzureichend sei, und dass sie daher um dessen Erweiterung bitten;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat von Belœil zur Wachsamkeit in Sachen Raumordnung im Hinblick auf die Aufrechterhaltung einer Anschlussmöglichkeit an den Kanal aufruft, um zu vermeiden, dass hinsichtlich der wirtschaftlichen Entwicklung die Zukunft gefährdet wird;

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung dreier Grüngebiete vorbehaltlich einer Anschlussmöglichkeit des Gewerbegebiets an die Wasserstraße zustimmt; dass er der Ansicht ist, dass diese Grüngebiete ihren Zweck als Puffer für die Einwohner des Weilers La Boitrie erfüllen werden; dass in der Absicht, einen Zugangsmöglichkeit zur Wasserstraße zu erhalten, der CRAT vorschlägt, eine Zweckbestimmung als gemischtes Gewerbegebiet des westlichen Teils des am westlichsten gelegenen Grüngebiets vorzuziehen;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung dreier Grüngebiete zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE der Auffassung ist, dass die vorgesehenen Grüngebiete nicht als bloße Pufferzonen zur Verhüllung der Aktivitäten dienen müssten, sondern als Optimierungsmittel für die Anpassung der Gewerbegebiete in landwirtschaftlicher und umweltbezogener Hinsicht;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE von jeglicher Verstädterung der Grüngebiete und des ländlichen Gebiets südlich der Gewerbegebiete abrät, um einen unmittelbaren Anschluss an den Kanal zu erhalten;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Vorrichtungen, die sich die Beschwerdeführer wünschen, hauptsächlich zum Verstecken der künftigen, im Gewerbegebiet zu errichtenden Gebäude vor ihren Augen und zur Reduzierung der etwaigen, mit den Aktivitäten verbundenen Lärmbelästigungen dienen sollen; dass die Gefahr einer belästigenden Beschattung ihrer Güter dagegen durch die nördliche Ansiedlung des künftigen Gewerbegebiets beseitigt werden kann;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer der Ansicht ist, dass die Eintragung von Grüngebieten, die an die Gewerbegebiete angrenzen, letztendlich die Einsetzung von Sichtschutzpflanzungen zwischen diesen Gebieten, dem Straßen- und Wegenetz und den nahegelegenen Wohnorten herbeiführen werde, und dass diese Schutzpflanzungen sich positiv auswirken werden, indem sie den Anblick der Gewerbegebiete verdecken;

In der Erwägung, dass der Zweck des Grüngebiets im Sektorenplan der Beitrag zur Landschaftsgestaltung und die Bildung einer geeigneten pflanzlichen Übergangszone zwischen Gebieten mit unvereinbaren Zweckbestimmungen ist; dass die von der Wallonischen Regierung südlich des neuen gemischten Gewerbegebiets vorgesehenen Grüngebiete dieser Definition vollkommen entsprechen,

In der Erwägung aber, dass deren Wirkungskraft im vorliegenden Fall von der Ununterbrochenheit und der Dichtheit der Pflanzungen abhängt; dass es folglich nicht annehmbar wäre, sie zum Zwecke des Anschlusses an die Wasserstraße im Sinne der Anforderungen des Gemeinderats von Belœil, des CRAT und der Verwaltungskommission des PNPE durchzubrechen;

In der Erwägung, dass in dieser Hinsicht die Wallonische Regierung darauf hinweist, dass die Herstellung eines unmittelbaren Anschlusses an den Kanal durch das Grüngebiet und das ländliche Wohngebiet des Weilers La Boitrie hindurch laut dem Umweltverträglichkeitsprüfer nicht gerechtfertigt ist, sofern ein Zugang zum Wasserweg mittels der künftigen Umgehungsstraße von Péruwelz gewährleistet werden kann und weil ein solcher Anschluss sowieso mit der Option, den Lebensrahmen der Einwohner des Weilers zu schützen, prinzipiell unvereinbar wäre;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung aus diesen Gründen beschließt, ein ununterbrochenes Grüngebiet südlich des neuen gemischten Gewerbegebiets zu erhalten und auf hundert Meter (gemessen ab der Achse der rue Ponchau) zu vertiefen, um den Beschwerden der Anwohner sattzugeben;

In der Erwägung schließlich, dass die Wallonische Regierung darauf hindeutet, dass selbst das Gewerbegebiet mit einem Isoliergebiet oder einer Abschirmvorrichtung versehen sein sollte, damit die Anwohner noch wirksamer geschützt werden können;

In der Erwägung, dass durch diesen Beschluss die Fläche des gemischten Gewerbegebiets um ungefähr ein Hektar reduziert wird;

Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen

In Erwägung des Vorschlags der operativen Generaldirektion Mobilität und Wasserwege, den autonomen Hafen Centre-Ouest ("port autonome du centre et de l'ouest", PACO) über die Zweckmäßigkeit dessen zu befragen, in Höhe des Kais "Bataille" (der innerhalb des östlich eingetragenen Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen zwischen der SNCB- Brücke und dem Jachthafen liegt) Möglichkeiten des Güterumschlags beizubehalten;

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen nicht zustimmt;

In der Erwägung, dass der CRAT die Aufrechterhaltung beider bestehender industrieller Gewerbegebiete für zweckmäßiger hält, um langfristig sicherzustellen, dass ein Anschluss an den Kanal weiter besteht, indem die Entwicklung kleinerer Infrastrukturen auf dem Kai von La Boitrie ermöglicht wird, zumal die vorgesehene Eintragung gegenüberliegender Grüngebiete die Entwicklung von Anlagen dieser Art im Süden nicht mehr erlaubt;

In der Erwägung, dass der CRAT im Gegensatz zum Umweltverträglichkeitsprüfer der Ansicht ist, dass die Eintragung zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen keine Gelegenheit dafür biete, den Ausbau von Tätigkeiten in der Nähe der Kanalufer optimal beherrschen zu können;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE zum Planentwurf ein günstiges Gutachten mit Bemerkungen abgegeben hat; dass durch diese Bemerkungen die Eintragung der zwei Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen nicht hinterfragt wird;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung darauf aufmerksam macht, dass ihre Option einer Umwandlung beider nördlich des Kanals gelegener industrieller Gewerbegebiete in Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen nicht zur Folge hat, jedwede Nutzung des modalen Potenzials der Wasserstraße durch die im künftigen Gewerbegebiet angesiedelten Unternehmen zu untersagen, sondern vor allem darauf abzielt, mithilfe der Bauten und Einrichtungen, die in Zukunft dort erlaubt werden können, das Gemeinwohl zu fördern;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer nämlich bewiesen hat, dass mehrere Lösungen für die Benutzung der Kais entlang der Wasserstraße je nach den Bedürfnissen der Unternehmen möglich sind (insbesondere im Bereich des nicht-regelmäßigen und relativ seltenen Umschlags von Schüttgut), und ebenfalls auf das Interesse hingewiesen, Freiraum für die Erweiterung der bestehenden Freizeitanlagen und die Einrichtung von Anlagen zugunsten der Benutzer des RAVEL-Netzes sowie von Diensten für die Bevölkerung und die Personen, die die Gewerbegebiete besuchen, vorzubehalten.

In der Erwägung, dass der CRAT ihre Stellungnahme nicht begründet, laut der die Eintragung zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen es nicht erlaube, den Ausbau von Tätigkeiten in der Nähe der Kanalufer optimal beherrschen zu können;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung abschließend beschließt, die am nördlichen Kanalufer vorgesehene Eintragung der zwei Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen beizubehalten;

Wohngebiete und ländliche Wohngebiete in Cerfontaine

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung der Wohngebiete und der ländlichen Wohngebiete in Cerfontaine zustimmt; dass er feststellt, dass die geplanten Zweckbestimmungen tatsächlichen Sachverhalten entsprechen;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung dreier Wohngebiete und eines ländlichen Wohngebiets zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE zum Planentwurf ein günstiges Gutachten mit Bemerkungen abgegeben hat; dass durch diese Bemerkungen die Eintragung der Wohngebiete und der ländlichen Wohngebiete nicht hinterfragt wird;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Eintragung der Wohngebiete und der ländlichen Wohngebiete im Einklang mit den Gutachten der Gemeinderäte, des CRAT, des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE bestätigt;

Geplante Trasse zweier Teilstrecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz und ihrer Reserveumkreise, und Trasse der bereits gebauten Teilstrecke

In der Erwägung, dass Beschwerden eingegangen sind, die sich auf die Errichtung des Kreisverkehrs zwischen der N60 und der künftigen Umgehungsstraße von Péruwelz sowie auf dessen Geruchs- und Lärmbelästigungen beziehen;

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer sich darüber beklagt, dass seine Beschwerden bisher kaum berücksichtigt worden seien (vor allem was den Kreisverkehr betrifft), und hofft, dass für einen reibungslosen Ablauf der Arbeiten gesorgt wird und dass die für das Gebiet Verantwortlichen ihre Verpflichtungen einhalten werden;

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer über die endgültige Trasse der künftigen Umgehungsstraße von Péruwelz Bescheid wissen möchte, weil der Reserveumkreis an sein Eigentum grenzt;

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung der geplanten Trasse zweier Teilstrecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz, der Eintragung der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung als Überdruck über die durchquerten Gebiete erforderlichen Fläche bestimmt sind, und der Eintragung der Trasse der bereits gebauten Teilstrecke zustimmt;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung der geplanten Trasse zweier Teilstrecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz, ihrer Reserveumkreise als Überdruck über die durchquerten Gebiete, und der Trasse der bereits gebauten Teilstrecke zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE zum Planentwurf ein günstiges Gutachten mit Bemerkungen abgegeben hat; dass durch diese Bemerkungen die Eintragung der Trassen, geplanten Trassen und Reserveumkreise als Überdruck über die durchquerten Gebiete nicht hinterfragt wird;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE eine Reihe von Empfehlungen zum Entwurf einer neuen, mit der Wahrnehmung des Stadteingangs von Péruwelz und des Naturparks verbundenen Kommunikationsinfrastruktur macht;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Beschwerde betreffend den Bau des auf der N60 geplanten Kreisverkehrs zur Kenntnis nimmt; dass die Städtebaugenehmigung bezüglich dieser Ausrüstung am 8. April 2011 ausgestellt worden ist; dass der Anlass der Beschwerde zum vorliegenden Verfahren nicht mehr gehört;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer der Auffassung ist, was die mit der künftigen Umgehungsstraße von Péruwelz verbundenen Lärmbelästigungen angeht, dass der Planvorentwurf Schwankungen des Geräuschpegels von etwa 1 bis 1,5 dB(A) auf Höhe bestimmter Anwohnerhäuser hervorrufen werde; dass eine solche Erhöhung vom menschlichen Ohr kaum wahrnehmbar ist;

In der Erwägung, dass die von der Wallonischen Regierung geplante Änderung der Trasse des nördlich des Kanals gelegenen Abschnitts der Umgehungsstraße von Péruwelz zur Folge hat, diesen noch weiter von den entlang der N60 angesiedelten Wohnhäusern abzurücken;

In der Erwägung, dass die Umgehungsstraße von Péruwelz innerhalb des geplanten Reserveumkreises wird eingetragen werden müssen; dass dessen Breite auf 75 Meter beiderseits der Achse des Trassenentwurfs festgelegt worden ist; dass der geplante Reserveumkreis sich auf das Eigentum des Beschwerdeführers weniger auswirken wird als der zurzeit im Sektorenplan eingetragene Reserveumkreis;

In der Erwägung, dass die Trasse der neuen Kommunikationsinfrastruktur noch nicht bekannt ist, solange deren Entwurf nicht ausgearbeitet und einer öffentlichen Untersuchung unterzogen worden ist; dass zu jenem Zeitpunkt der Beschwerdeführer die Gelegenheit haben wird, seine Einwände und Bemerkungen geltend zu machen;

In der Erwägung, dass die Gestaltung der neuen Kommunikationsinfrastruktur nicht zum Sektorenplan gehört; dass übrigens im Textabschnitt des vorliegenden Erlasses über die Beschwerden und Bemerkungen in Bezug auf die geplanten Gewerbegebiete bereits auf das Gutachten der Verwaltungskommission des PNPE geantwortet worden ist;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung im Einklang mit den Gutachten der Gemeinderäte, des CRAT, des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE die Eintragung der vorgesehenen Trasse zweier Teilstrecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz, die Eintragung der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung als Überdruck über die durchquerten Gebiete erforderlichen Fläche bestimmt sind, und die Eintragung der Trasse der bereits gebauten Teilstrecke der Umgehungsstraße bestätigt, sowie die Streichung der geplanten Trasse zweier Teilstrecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz und der als Überdruck über die durchquerten Gebiete in der Gemeinde Péruwelz eingetragenen Reserveumkreise;

Raumplanerische Ausgleichsmaßnahmen

Allgemeine Beschwerden und Bemerkungen

In der Erwägung, dass der CWEDD den von vornherein eher ungerechten Austausch von Agrarflächen bedauert, sowohl hinsichtlich der Quantität als auch der Qualität;

In der Erwägung, dass der CWEDD Nachdruck darauf legt, dass die raumplanerische Maßnahme den Vorrang bekommen müsse, und dass zum Ausgleich der Bilanz andere raumplanerischen Alternativen zu finden seien, vor allem was das Agrargebiet angehe;

In Erwägung des Vorschlags der Verwaltungskommission des PNPE, die Umwandlung des Gebiets für konzertierte kommunale Raumordnung von Casse-Cailloux in ein Agrargebiet beizubehalten, denn sie würde die Vorteile aufweisen, für die landwirtschaftliche Tätigkeit ein Gebiet wieder freizugeben, das nicht unmittelbar mit dem Stadtzentrum verbunden und derzeit Bestandteil einer lokalen charakteristischen Landschaft ist, und eine zurzeit als Wohngebiet eingetragene, südlich des domanialen Naturschutzgebiets gelegene Parzelle in Blaton in ein Naturgebiet umzuwandeln;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Funktionsweise der raumplanerischen Maßnahme die Herstellung eines Gleichgewichts zwischen den zur Verstädterung bestimmten Gebieten und den nicht zur Verstädterung bestimmten Gebieten erforderlich macht statt eines Gleichgewichts hinsichtlich der Anzahl der verteilten Gebiete; dass die Wallonische Regierung nicht rechtlich verpflichtet ist, für die landwirtschaftliche Tätigkeit ein Potenzial freizugeben, das demjenigen entspricht, das sie zu ändern vorhat;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung ihre Optionen bezüglich der von ihr auferlegten Ausgleichsmaßnahmen im Erlass zur vorläufigen Annahme des Planentwurfs bereits begründet hat; dass die Gutachten des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE keinen neuen Aspekt vorbringen, der eine Abweichung davon vertretbar machen würde;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung im Erlass zur vorläufigen Annahme des Planentwurfs die Gründe bereits dargelegt hat, aus denen sie die Umwandlung des Gebiets für konzertierte kommunale Raumordnung von Casse-Cailloux in ein Agrargebiet nicht beibehält; dass die Begründungen der Verwaltungskommission des PNPE sich nicht dazu eignen, ihre Beurteilung ändern zu lassen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung der Ansicht ist, dass die Ausgleichsmaßnahmen, die sie aufgrund ihrer Analyse der Gutachten der verschiedenen, von ihr zu Rate gezogenen Instanzen ausgewählt hat, es nicht rechtfertigen, der von der Verwaltungskommission des PNPE vorgeschlagene Alternative auf dem Gebiet der Gemeinde Bernissart nachzukommen;

Agrargebiete und Forstgebiet in Cerfontaine, Bon-Secours und Thumaide

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung von Agrargebieten und von einem Forstgebiet in Cerfontaine, Bon-Secours und Thumaide zustimmt;

In der Erwägung, dass der CRAT der Ansicht ist, dass die geplanten Zweckbestimmungen tatsächlichen Sachverhalten entsprechen und dass die Änderung der Zweckbestimmung der betroffenen Gebiete für konzertierte kommunale Raumordnung in Anbetracht ihrer Entfernung vom Zentrum von Péruwelz gerechtfertigt sei;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung zweier Agrargebiete in Cerfontaine, eines Agrargebiets mit einem Umkreis von landschaftlichem Interesse in Bon-Secours, eines Forstgebiets mit einem Umkreis von landschaftlichem Interesse in Cerfontaine und eines Agrargebiets in Thumaide zustimmt;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung folglich die Eintragung:

— eines Agrargebiets in Thumaide;

— eines Agrargebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, in Bon-Secours;

— zweier Agrargebiete in Cerfontaine;

— eines Forstgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, in Cerfontaine;

im Einklang mit den Gutachten der Gemeinderäte, des CRAT, des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE bestätigt;

Forstgebiete in La Bruyère (Belœil)

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung zweier Forstgebiete in La Bruyère zustimmt, und auf die weiter bestehende Möglichkeit hinweist, angesichts der Knappheit an Rotsandstein in der Wallonie, in Abweichung vom Sektorenplan den Abbau oder die Verwertung dieses Rohstoffes im Steinbruch "Carrière des Roches rouges" für einen begrenzten Zeitraum unter den in Artikel 110 des Gesetzbuches festgelegten Bedingungen zu erlauben;

In der Erwägung, dass der CWEDD den Umkreis für raumplanerische Ausgleichsmaßnahmen in La Bruyère befürwortet, nicht aber die von der Wallonischen Regierung vorgeschlagene Eintragung von Forstgebieten (die jeweils einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfassen);

In Erwägung der Empfehlung des CWEDD, die Parzellen der drei stillgelegten Steinbrüche in einem Naturgebiet mit Umkreis von landschaftlichem Interesse einzutragen, da der Umweltverträglichkeitsprüfer den hohen biologischen Wert dieser Grundstücke herausgestellt hat;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE eine Eintragung als Naturgebiete des zurzeit als Abbaugebiete eingetragenen Gelände in La Bruyère für angemessener hält;

In der Erwägung, dass dieser Standpunkt auf einem Gutachten der Abteilung Natur und Forstwesen des Öffentlichen Dienstes der Wallonie beruht, das von der Verwaltungskommission des PNPE beantragt wurde und laut dem es ratsam wäre, zur Bewahrung ihres biologischen Interesses die Bewaldung des Steinbruchs "des Rouges", der großen Sandgrube "Brouillard" und der kleinen Sandgrube "Brouillard" zu vermeiden;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung beschließt, diesen Empfehlungen hinsichtlich der stillgelegten Sandgruben beizupflichten und Letztere als Naturgebiete einzutragen, um die bestehenden natürlichen Lebensräume zu erhalten, zu schützen und wiederzuherstellen, die ökologisch besonders wertvoll sind oder Bestände unbedingt zu schützender Arten darstellen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung hingegen beschließt, den Steinbruch "des Roches rouges" als Grüngebiet einzutragen, um dessen Bewaldung zu vermeiden und somit der Empfehlung des CRAT, die Möglichkeit einer Bewirtschaftung des noch vorhandenen Rotsandsteins als Ausnahmefall bestehen zu lassen, zu folgen; dass eine derartige Abweichung vom Sektorenplan im Falle der Umwandlung des Steinbruchs in ein Naturgebiet nur schwierig eingeräumt werden könnte;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung ansonsten das Forstgebiet beibehält, das sie anstelle des Teils des Freizeitgebiets, der nicht Gegenstand einer Camping-Genehmigung ist, einzutragen vorhatte;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung außerdem den Umkreis von landschaftlichem Interesse bestätigt, den sie als Überdruck über die vorerwähnten Gebiete einzutragen vorhatte;

Südlich des Kanals gelegene Grüngebiete

In der Erwägung, dass der CRAT der Umwandlung des in La Buissière gelegenen industriellen Gewerbegebiets in ein Grüngebiet zustimmt; dass es in Anbetracht der mit dem Gebiet verbundenen Einschränkungen und seiner umschlossenen Lage unangebracht wäre, dort ein industrielles Gewerbegebiet beizubehalten; dass des Weiteren durch die Zweckbestimmung als Grüngebiet ein qualitativ hochwertiger Lebensrahmen für die Einwohner der Weiler La Hurtrie und La Boitrie gesichert werden kann;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung des südlich des Kanals geplanten Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse in seinem zwischen der Ost-Umgehungsstraße und der Eisenbahn gelegenen Teil enthält, zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE zum Planentwurf ein günstiges Gutachten mit Bemerkungen abgegeben hat; dass durch diese Bemerkungen die Eintragung der südlich des Kanals gelegenen Grüngebiete und des Umkreises von landschaftlichem Interesse als Überdruck über letztere Gebiete, über das entlang des Kanals bereits eingetragene Grüngebiet und den Kanal selbst, nicht hinterfragt wird;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung folglich die Eintragung folgender Gebiete in La Buissière:

— eines Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst;

— eines Grüngebiets;

— eines Umkreises von landschaftlichem Interesse als Überdruck über das bestehende Grüngebiet und den Kanal selbst;

im Einklang mit den Gutachten der Gemeinderäte, des CRAT, des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE bestätigt;

Parkgebiet in der Stadtmitte von Péruwelz

In der Erwägung, dass der Gemeinderat von Péruwelz die Lage des zurzeit als Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen eingetragenen Gebiets im Verhältnis zu der des Sportzentrums, das gegenwärtig das Schwimmbad, den Fußballplatz und die Schule der nahegelegenen Stadtmitte umfasst, für besonders günstig erachtet, und es daher als Bodenreserve für die Entwicklung seiner weiteren Projekte bewahren möchte;

In der Erwägung, dass der CRAT der Eintragung des Parkgebiets in der Stadtmitte von Péruwelz zustimmt; dass die geplante Zweckbestimmung einem tatsächlichen Sachverhalt entspricht;

In der Erwägung, dass der CWEDD der Eintragung eines Parkgebiets in Péruwelz zustimmt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE die von der Wallonischen Regierung vorgeschlagenen raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen nicht in Frage stellt, außer der Eintragung der zurzeit als Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen eingetragenen Grundstücke in der Stadtmitte von Péruwelz als Parkgebiete, denn dieses Gebiet liegt in einem Umkreis für Stadterneuerungsaktionen, in dem Entwicklungsprojekte vorgesehen sind;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung den Wunsch des Gemeinderates von Péruwelz zur Kenntnis nimmt;

In der Erwägung, dass ein Teil des bestehenden Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen innerhalb des Umkreises für Stadterneuerungsaktionen des "Quartier du centre" (Zentrumsviertel) von Péruwelz liegt, der durch Ministerialerlass vom 4. Dezember 1990 verabschiedet wurde, in welchem die Gründung eines regelrechten, allen Einwohnern, Touristen und Schülern der Gemeinde sowie der benachbarten Gemeinden zugänglichen sportlichen Anziehungspunkts vorgesehen wird;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung beschließt, der Bitte des Gemeinderats von Péruwelz in Bezug auf den innerhalb des vorerwähnten Umkreises gelegenen Teil des Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen nachzukommen, damit die im Rahmen der laufenden Stadterneuerungsaktion in Betracht gezogenen Projekte nicht gefährdet werden und das im restlichen Teil vorgesehene Parkgebiet erhalten wird;

In der Erwägung, dass das neue Parkgebiet auch ohne die Teilgebiete mit unterschiedlicher Zweckbestimmung an ein schon bestehendes Parkgebiet angrenzt, zu dem es zweckdienlich hinzugezählt werden kann;

In der Erwägung, dass durch diesen Beschluss die Fläche des vorgesehenen Parkgebiets um ungefähr ein Hektar reduziert wird;

Alternative Ausgleichsmaßnahmen

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer nicht verstehen könne, inwiefern die kollektive Klärstation von La Boitrie eine alternative Ausgleichsmaßnahme bilde – wohingegen der Bau individueller Kläranlagen ihm als eine realistischere Lösung erscheine, und sich als entrüstet darüber erklärt, dass die Klärstation für die neuen Gewerbegebiete gegenüber dem Weiler La Boitrie vorgesehen ist;

In der Erwägung, dass die GRACQ im Rahmen der öffentlichen Untersuchung eine Stellungnahme abgegeben hat; dass er die alternative Ausgleichsmaßnahme "sanfte Verkehrsmittel" befürwortet und dabei eine Reihe von Bedingungen vorlegt, die ihrer Auffassung nach zu erfüllen seien, um eine zweckmäßige Verbindung zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat von Belœil sich ebenfalls über die alternative Ausgleichsmaßnahme im Mobilitätsbereich freut, die darauf abzielt, Fußgängern und Radfahrern ab dem Zentrum von Basècles einen vollkommen verkehrssicheren Zugang zu den neuen Gewerbegebieten und Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen anzubieten;

In der Erwägung, dass der CRAT die alternativen Ausgleichsmaßnahmen anerkennt, sich aber darauf beruft, dass sie mangels einer allgemeinen Auflistung über die alternativen Ausgleichsmaßnahmen nicht in der Lage sei, deren Zulänglichkeit zu begutachten;

In der Erwägung, dass der CWEDD ein günstiges Gutachten über die von der Wallonischen Regierung alternativen Ausgleichsmaßnahmen abgegeben hat und darin behauptet, dass "in dem Umweltverträglichkeitsprüfung die Zweckmäßigkeit der beiden Maßnahmen" deutlich veranschaulicht sei;

In der Erwägung, dass der CWEDD zudem eine Überwachung der drei Steinbrüche, deren Zweckbestimmung die Wallonische Regierung im Rahmen einer raumplanerischen Ausgleichsmaßnahme zu wechseln vorschlägt, durch die IDETA und durch Fachpersonen als alternative Ausgleichsmaßnahme empfiehlt;

In der Erwägung, dass die Verwaltungskommission des PNPE angesichts des andauernden städtebaulichen Verfalls des Stadteingangs von Péruwelz (N60) die vom Umweltverträglichkeitsprüfer vorgeschlagene alternative Ausgleichsmaßnahme zur Umqualifizierung und Wiederherstellung der N60 zwischen dem neuen Kreisverkehr und der Kanalbrücke unterstützt;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass die Ansiedelung der Klärstation für die neuen Gewerbegebiete in der Basisakte erwähnt wird, die dem Antrag der IDETA am Anfang des Verfahrens beigefügt war, und der Revision des Sektorenplans nicht unterliegt; dass sie eines Antrags auf Globalgenehmigung bedarf, der Gegenstand einer öffentlichen Untersuchung sein wird; dass der Beschwerdeführer seine Einwände wird gelten machen können, sobald diese Ansiedlung nach Abschluss der erforderlichen technischen Studien endgültig angenommen worden ist;

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer die alternative Ausgleichsmaßnahme einer Entwässerung des Weilers La Boitrie für günstig erachtet, insofern als sie das Anbringen individueller Klärsysteme für jede einzelne Wohnung überflüssig macht; dass derartige Systeme die Kontrolle des ordnungsgemäßen Funktionierens der Anlagen erschweren und höhere Installations- und Betriebskosten pro Einzelperson nach sich ziehen;

In der Erwägung, dass es für die Wallonische Regierung in Anbetracht der Schlussfolgerungen der Umweltverträglichkeitsprüfung und der Gutachten, die die von ihr zu Rate gezogenen Instanzen abgegeben haben, keinen Grund gibt, um die von ihr in operativer Hinsicht auferlegte alternative Ausgleichsmaßnahme der Entwässerung und des Anschlusses des Weilers La Boitrie an die Klärstation für die neuen Gewerbegebiete in Frage zu stellen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Empfehlungen der GRACQ zur Kenntnis nimmt und hinzufügt, dass das Programm und die Finanzierung der in Sachen Mobilität von ihr auferlegten alternativen Ausgleichsmaßnahme Gegenstand einer Vereinbarung zwischen den Gemeinden Belœil und Péruwelz auf der einen Seite und dem Verwalter des künftigen Gewerbegebiets auf der anderen Seite gewesen ist;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung hingegen für unnötig hält, der Empfehlung des CWEDD im Hinblick auf eine aufzuerlegende Umweltüberwachung der drei stillgelegten Steinbrüche als alternative Ausgleichsmaßnahme nachzukommen, weil Letztere innerhalb des Umkreises des Natura-2000-Bewerbergebietes BE32012 "Bord nord du bassin de la Haine" (Nordufer des Beckens der Haine) gelegen sind, das als solches bereits spezifischen Überwachungsmaßnahmen unterzogen wird;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung die Gründe für ihre Ablehnung des Vorschlags des Umweltverträglichkeitsprüfers betreffend die Wiederherstellung der N60 bereits im Erlass zur vorläufigen Annahme des Planentwurfs dargelegt hat; dass die Gutachten des CWEDD und der Verwaltungskommission des PNPE keinen besonderen Aspekt vorbringen, der eine Abweichung davon rechtfertigen würde;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung folglich beschließt, die alternativen Ausgleichsmaßnahmen zu bestätigen, die sie bei Annahme des Planentwurfs vorgeschlagen hatte;

Übereinstimmung des geänderten Plans mit Artikel 46, § 1, 3° des Gesetzbuches (Ausgleichung)

In der Erwägung, dass die Änderungen des Planentwurfs nicht derart entworfen sind, dass sie die aus den damaligen Projekten der Wallonischen Regierung hervorgehende Bilanz der Flächen, die im Sektorenplan für das zur Verstädterung bestimmte Gebiet bzw. für das zur Verstädterung nicht bestimmte Gebiet vorgesehen sind, irgendwie umstürzen könnte; dass es daher keinen Anlass dazu gibt, die in Betracht gezogenen Ausgleichsmaßnahmen zu komplementieren;

In der Erwägung, dass demnach die Wallonische Regierung der Ansicht ist, dass die Kombination der alternativen und raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen, die für die Ausgleichung jener neuen zur Verstädterung bestimmten Gebiete in Betracht gezogen wurden, deren Eintragung im Sektorenplan Tournai-Leuze-Péruwelz von ihr festgesetzt wird, dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit gemäß Artikel 46, § 1, 3° des Gesetzbuches genügt;

Besondere Beschwerden und Bemerkungen

In Erwägung des Gesuchs eines Beschwerdeführers, den "Chemin de Sainte-Brigitte" nicht als Zugang zum Gewerbegebiet zu verwenden, sondern ausschließlich den Anwohnern und den sanften Verkehrsmitteln vorzubehalten;

In Erwägung des Wunsches eines Beschwerdeführers, die niedrigeren Gebäude am Rande des neuen Gewerbegebiets anzusiedeln, so dass sie und die schon bestehenden Gebäude am besten zueinanderpassen;

In Erwägung des Wunsches eines Beschwerdeführers, dass hochstämmige Bäume angepflanzt werden, um aus seinem Gut hinaus die Sicht auf die Gebäude, die im künftigen Gewerbegebiet gebaut werden sollen, zu versperren;

In der Erwägung, dass einem Beschwerdeführer sehr daran gelegen ist, zu erfahren, was genau im Hinblick auf die Entwässerung der "Neuve-Chaussée" vorgesehen ist, und wer für die Einrichtung und Wartung der künftigen landschaftlichen Ausstattungen und Lärmschutzausstattungen in der Umgebung seines Guts verantwortlich sein wird;

In der Erwägung, dass ein Beschwerdeführer bedauert, dass Landwirte von Péruwelz in Schwierigkeit gebracht würden, damit Leuten unbekannter Herkunft ein Arbeitsplatz geschafft werden könne;

Antworten der Wallonischen Regierung

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer der Auffassung ist, was die optischen Beeinträchtigungen angeht, dass die am meisten betroffenen Orte die Wohnviertel in der Nähe von La Buissière und La Boitrie seien; dass sich die Einsetzung von Sichtschutzpflanzungen in den geplanten Grüngebieten als eine angemessene Maßnahme erweisen sollte;

In der Erwägung, dass diese Analyse weder im Gutachten des CWEDD noch in dem des CRAT in Frage gestellt worden ist;

In der Erwägung, dass die Antworten auf geäußerte Beschwerden und Bemerkungen entweder durch die Gestaltung des Sektorenplans oder durch die Beschlüsse zu dessen Durchführung bzw. durch die Raumordnungsunterlagen erbracht werden können;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung vorerst darauf hinweist, dass aufgrund der Lage des künftigen Gewerbegebiets im Verhältnis zum Siedlungsgebiet von Péruwelz, das den größten Teil der Bevölkerung südlich des Kanals sammelt, nur wenige Anwohner durch die etwaigen Auswirkungen jenes Gebiets betroffen sind, und dass die räumliche Verteilung der Aktivitäten, deren Ansiedlung es ermöglichen wird, so entworfen ist, dass von den entlang der N60 konzentrierten Wohngebieten diejenigen Aktivitäten ferngehalten werden, die sich von vorneherein am erheblichsten auswirken werden;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung ebenfalls betont, dass der von ihr vorgesehene Plan im Hinblick darauf entworfen worden ist, den Lebensrahmen der Einwohner der Weiler La Boitrie und La Hurtrie zu schützen, und dass dessen von ihr beschlossenen Änderungen, nämlich die Neugestaltung der nördlich des Weilers La Boitrie vorgesehenen Grüngebiete, auch noch dazu beitragen sollen, diese Option zu festigen;

In der Erwägung, dass die Merkmale der Haupteinrichtungen des künftigen Gewerbegebiets zuerst durch die Informationen bekanntgegeben werden, die der vom Projektträger in Anwendung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten aufzustellenden Akte beigefügt sein werden; dass die Beschwerdeführer dann die Maßnahmen zur Vorbeugung, Begrenzung oder Ausgleichung der von ihnen bemängelten negativen Auswirkungen – insbesondere was die Lage der Zugänge zum Gewerbegebiet, die Abmessungen der genehmigten Gebäude oder die Bildung von Sichtschutzpflanzungen in der Nähe der Güter, die sich in dessen Umkreis oder dessen Nähe befinden, angeht – werden abwägen können;

In der Erwägung, dass das Sanierungsverfahren, dem die "Neuve-Chaussée" unterliegt, durch den Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiet Schelde-Leie festgelegt wurde; dass sie unter das autonome Sanierungsverfahren fällt;

In der Erwägung, dass wenn auch der Umweltverträglichkeitsprüfer die Entwässerung der "Neuve-Chaussée" trotzdem als alternative Ausgleichsmaßnahme vorgeschlagen hat, dieser Vorschlag zum Zeitpunkt der Annahme des Planentwurfs nicht übernommen worden ist; dass der Plan infolgedessen keinen Einfluss auf das Sanierungsverfahren der "Neuve-Chaussée" hat;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung anlässlich des Beschlusses zur Revision des Sektorenplans eine Interessenabwägung zwischen der Entwicklung der wallonischen Landwirtschaft und der Schaffung von Arbeitsplätzen in anderen Tätigkeitssektoren vorgenommen hat; dass die vom Umweltverträglichkeitsprüfer festgestellten Auswirkungen des Planvorentwurfs auf die landwirtschaftliche Tätigkeit sie nicht um ihre Überzeugung gebracht haben; dass die Beschwerde nicht ausreicht, um die Option der Wallonischen Regierung in Frage zu stellen;

Archäologische Auswirkungen

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung eine archäologische Bewertung der neuen Gewerbegebiete vor deren Einrichtung für unentbehrlich hält;

In der Erwägung, dass diese Bestimmung bereits zu den Schlussfolgerungen ihres Erlasses zur Annahme des Sektorenplans gehört; dass ihr während der öffentlichen Untersuchung keine Beschwerde oder Bemerkung entgegengestellt worden ist;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung dementsprechend beschließt, sie beizubehalten;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung verabschiedet endgültig die Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/1 und 45/1) gemäß der dem vorliegenden Erlass als Anlage beigefügten Karte zwecks:

— der Streichung der geplanten Trasse zweier Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die als Überdruck über die auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz durchquerten Gebiete eingetragen sind;

— der Eintragung:

* dreier Wohngebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines ländlichen Wohngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines gemischten Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

* eines industriellen Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

* eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* zweier Grüngebiete auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

* der geplanten Trasse zweier Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung notwendigen Fläche bestimmt sind;

* der Trasse der bereits gebauten Strecke der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz;

* eines Umkreises von landschaftlichem Interesse als Überdruck über einen Teil des südlich des Kanals eingetragenen Freizeitgebiets, zwischen der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Eisenbahn, und des Kanals selbst, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

und als raumplanerische Ausgleiche:

* zweier Agrargebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines Agrargebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines Agrargebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

* eines Forstgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* zweier Forstgebiete, die je einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfassen, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

* eines Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse auf dem zwischen der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Eisenbahn gelegenen Teil umfasst, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines Grüngebiets südlich der Eisenbahnlinie auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

* eines Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

* eines Naturgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse umfasst, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

* eines Parkgebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz.

Als alternative Ausgleichsmaßnahmen erlegt sie Folgendes auf:

— in operativer Hinsicht:

* die Entwässerung des Weilers La Boitrie und seinen Anschluss an die Klärstation der neuen gemischten Gewerbegebiete;

— im Mobilitätsbereich:

* die Einrichtung eines vollkommen verkehrssicheren Fußgänger- und Radfahrerzugangs zu den neuen Gewerbegebieten und Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen ab dem Zentrum von Basècles.

Art. 2 - Die Wallonische Regierung genehmigt die Vereinbarungen bezüglich des Programms und der Finanzierung der Arbeiten zur Durchführung der Ausgleichsmaßnahmen, die zwischen den Gemeinden Belœil und Péruwelz auf der einen Seite und der IDETA auf der anderen Seite abgeschlossen wurden, und beschließt, diese dem vorliegenden Erlass als Anlage beizufügen.

Art. 3 - Eine archäologische Bewertung der neuen Gewerbegebiete ist vor der Einrichtung der jeweiligen Gebiete durchzuführen; Der Zeitplan der Arbeiten zur archäologischen Bewertung wird je nach der Verfügbarkeit der betroffenen Grundstücke im Einvernehmen zwischen dem Verwalter des künftigen Gewerbegebiets und der Direktion der Archäologie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie festgelegt.

Art. 4 - Die von der Regierung in Anwendung von Artikel 44 des Gesetzbuches vorgelegte Umwelterklärung wird vorliegendem Erlass als Anlage beigefügt.

Art. 5 - Der Minister für Umwelt, Raumordnung, und Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. März 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Liste der Beschwerdeführer

Identifizierung der Beschwerdeführer								
Beschwerdenummer	Anzahl Beschwerdeführer	Name	Vorname	Straßennr.	Straße	Postleitzahl	Stadt	Land
PER	1	GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de la Station	5000	NAMUR	B
PER	2	DELEUZE	Michel	25	Rue de la Boiterie	7600	PERUWELZ	B
PER	3	LEROY-LECAT		1	Chemin Sainte Brigitte	7600	PERUWELZ	B
PER	4	CRETTEUR-MASSIN	F.	118	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	5	THIERY LEKEUCHE		120	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	6	Operative Generaldirektion Mobilität und Wasserwege – Ing. C. VANMUYSEN						
BEL1		GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de Station	5000	NAMUR	B
BEL2		LEROY	Herr	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B
BEL2		LECAT	Frau	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B

Anlage 1

Umwelterklärung über die endgültige Annahme der Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) betreffend die Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles)

I. Einleitung

Die vorliegende Umwelterklärung ist aufgrund des Artikels 44, Absatz 2 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie (nachstehend das Gesetzbuch genannt) erforderlich.

Sie wird dem Erlass der Wallonischen Regierung über die endgültige Annahme der Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) betreffend die Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles) beigefügt. Sie wird gleichzeitig mit dem besagten Erlass im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

In der vorliegenden Umwelterklärung wird zusammengefasst, auf welche Weise die Umwelterwägungen in die Revision des Sektorenplans eingegliedert und die Umweltverträglichkeitsprüfung, die Gutachten, die Beschwerden und Bemerkungen berücksichtigt worden sind.

Die Gründe für die Entscheidungen, die bei der Revision des Sektorenplans unter Berücksichtigung der anderen untersuchten vernünftigen Lösungen getroffen worden sind, werden ebenfalls in dieser Umwelterklärung zusammengefasst.

Die vorliegende Umwelterklärung hat grundsätzlich einen zusammenfassenden Charakter; für die Details sollte man sich auf den Wortlaut des Erlasses der Wallonischen Regierung beziehen.

Der Übersichtlichkeit halber wird die Umwelterklärung in drei Kapitel unterteilt: das erste Kapitel betrifft den Gegenstand der Revision des Sektorenplans, das zweite die Chronologie dieser Revision und das dritte Kapitel umfasst Bemerkungen zur Umweltproblematik.

II. Gegenstand der Revision des Sektorenplans

Die Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) betrifft die Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles).

Sie sieht folgende Maßnahmen vor:

— Die Streichung der geplanten Trasse von zwei Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die als Überdruck über die auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz durchquerten Gebiete eingetragen sind;

— Die Eintragung:

o dreier Wohngebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines gemischten Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

o eines industriellen Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

o eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o zweier Grüngebiete auf dem Gebiet der Gemeinden Belœil und Péruwelz;

o der geplanten Trasse von zwei Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung notwendigen Fläche bestimmt sind;

o der Trasse der bereits gebauten Strecke der Ost-Umgehungsstraße Péruwelz;

o eines Umkreises von landschaftlichem Interesse als Überdruck über einen Teil des südlich des Kanals eingetragenen Freizeitgebiets, zwischen der Ost-Umgehungsstraße von Peruwelz und der Eisenbahn, und des Kanals selbst auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

und als raumplanerische Ausgleichsmaßnahmen:

o zweier Agrargebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines Agrargebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines Agrargebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

o eines Forstgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o zweier Forstgebiete, die einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthalten, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

o eines Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem zwischen der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Eisenbahn gelegenen Teil, auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines Grüngebiets südlich der Eisenbahnlinie auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz;

o eines Grüngebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

o eines Naturgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Belœil;

o eines Parkgebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz.

Sie legt folgende Maßnahmen als alternative Ausgleichsmaßnahmen auf:

— in operationeller Hinsicht:

o die Entwässerung des Weihers "Boitrie" und seines Anschlusses an die Kläranlage der neuen gemischten Gewerbegebiete;

— im Bereich der Mobilität:

o die Anlage eines perfekt geschützten Zugangs für die Fußgänger und Radfahrer zu den neuen Gewerbegebieten und Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen ab dem Zentrum Péruwelz und Basècles.

III. Chronologie der Revision des Sektorenplans

21. April 2009 - Die IDETA übermittelt der Wallonischen Regierung in Anwendung des Artikels 42*bis* des

Gesetzbuches einen Antrag, der sich auf die Eintragung eines industriellen Gewerbegebiets und eines gemischten Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil bezieht.

Der Antrag der IDETA fügt sich in einen bis 2025 durchzuführenden sogn. "plan de restockage" ein, der drei Zielsetzungen hat:

1. Rekonsolidierung um die bestehenden Entwicklungspole;

2. ein für das Gebiet ausgeglichenes und diversifiziertes Angebot von Grundstücken;

3. Schaffung von attraktiven Qualitätsräumen, die die Schaffung von Arbeitsstellen fördern.

Es handelt sich darum, einen "Polaris" genannten Entwicklungspol südlich des Gebiets entstehen zu lassen. Dieser stützt sich auf einen bestehenden bimodalen (Straße - Wasserweg) Pol, der hauptsächlich durch wirtschaftliche Aktivitäten gekennzeichnet ist (La Hurtrie und Champ Lionne), um neue, allgemein orientierte, gemischte und industrielle Aktivitäten aufzunehmen.

27. Mai 2009 - Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) beschlossen wird, und der Vorentwurf des Plans zur Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles) angenommen wird.

Die Wallonische Regierung hat vor, ein industrielles Gewerbegebiet und eines gemischtes Gewerbegebiet auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil einzutragen, für eine Gesamtfläche von 93,94 ha, wovon 93,45 ha zur Zeit auf dem Sektorenplan als nicht zur Verstädterung bestimmte Gebiete eingetragen sind.

Der Planvorentwurf gleicht 76,78 ha der neuen zur Verstädterung bestimmten Gebiete raumplanerisch aus und wird durch zwei operative alternative Ausgleichsmaßnahmen:

— die Entwässerung des Weihers "La Boitrie" und seines Anschlusses an die Kläranlage des neuen gemischten Gewerbegebiets;

— der Bau einer gemeinschaftlichen Einrichtung in dem neuen Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen;

und eine alternative Ausgleichsmaßnahme in Verbindung mit der Mobilität ergänzt:

— die Anlage eines perfekt geschützten Zugangs für die Fußgänger und Radfahrer zu den neuen Gewerbegebieten und Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen ab dem Zentrum von Péruwelz und Basècles.

Das Programm und die Finanzierung dieser Arbeiten werden den Gegenstand einer Vereinbarung zwischen den Gemeinden Belœil und Péruwelz einerseits und dem Verwalter des zukünftigen Gewerbegebiets anderseits bilden müssen.

29. September 2009 - Der Antragsteller informiert die Wallonische Regierung darüber, dass er das zugelassene Büro Aménagement S.C. ausgewählt hat um die Umweltverträglichkeitsprüfung betreffend den Planvorentwurf durchzuführen.

19. November 2009 - Erlass der Wallonischen Regierung, durch den beschlossen wird, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) vorzunehmen zu lassen, zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles).

Der Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung wurde auf Anfrage des CRAT durch eine Analyse der Möglichkeiten des Anschlusses des Vorhabens an den Kanal Nimy-Blaton-Péronnes und deren Vereinbarkeit mit dem Wohngebiet mit ländlichem Charakter des Weilers La Boitrie ergänzt.

20. Januar 2012 - Hinterlegung der endgültigen Fassung der Studie.

29 März 2012 - Vorläufige Annahme des Projekts zur Revision des Sektorenplans von Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/3, 44/4 und 45/1) zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles).

Der Planentwurf gleicht 70,55 ha der neuen zur Verstädterung bestimmten Gebiete raumordnerisch aus und berücksichtigt die operative alternative Ausgleichsmaßnahme betreffend die Entwässerung des Weilers La Boitrie und seinen Anschluss an die Klärstation des neuen Gewerbegebiets und die alternative Ausgleichsmaßnahme in Sachen Mobilität betreffend die Einrichtung eines perfekt gesicherten Fußgänger- und Fahrradfahrerzugangs zu dem neuen Gewerbegebiet sowie zum Gebiet für öffentliche Dienstleistungen und gemeinschaftliche Anlagen ab der Stadtmitte von Péruwelz und Basècles.

Zudem wird von der Wallonischen Regierung ebenfalls die Durchführung einer vorherigen archäologischen Bewertung der neuen Gewerbegebiete auferlegt.

25. Juni 2012 bis 10. September 2012 - öffentliche Untersuchung in den Gemeinden Péruwelz und Belœil.

26. Juni 2012 - Informationssitzung in Belœil (Basècles).

28. Juni 2012 - Informationssitzung in Péruwelz.

10. September 2012 - Sitzungen zum Abschluss der öffentlichen Untersuchung in Belœil und Péruwelz.

18. September 2012 - Sitzungen zum Abschluss der öffentlichen Untersuchung in Belœil und Péruwelz.

18. Oktober 2012 - Günstiges Gutachten des Gemeinderates von Belœil.

22. Oktober 2012 - Günstiges Gutachten des Gemeinderates von Péruwelz.

26. November 2012 - Günstiges Gutachten mit Bemerkungen des CWEDD.

20. Dezember 2012 - Günstiges Gutachten mit Bemerkungen des CRAT.

21. Dezember 2012 - Günstiges Gutachten mit Bemerkungen der Kommission für die Verwaltungskommission des Naturparks "plaines de l'Escaut" (PNPE).

IV. Umwelterwägungen

Am Ende der Konsultierungs- und Konzertierungsphase hat die Wallonische Regierung den einer öffentlichen Untersuchung unterworfenen Planentwurf abgeändert, um den Bemerkungen und Stellungnahmen Rechnung zu tragen, wenn diese begründet waren und zu einer Optimierung der Berücksichtigung der Umweltaspekte beitrugen. In der Erklärung wird zusammengefasst, inwiefern der vorliegende Erlass zur endgültigen Revision des Sektorenplans diese Erwägungen berücksichtigt hat, wobei für die Einzelheiten auf den Text des Erlasses und auf das Gutachten des CRAT verwiesen wird.

Die Wallonische Regierung hat also die folgenden Beschlüsse gefasst:

Schutz des Lebensumfelds der Anwohner der Gewerbegebiete

Der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung hat eine Abgrenzungs- und Zweckbestimmungsvariante vorgeschlagen, die dazu bestimmt ist, den Lebensrahmen der Einwohner der den neuen Gewerbegebieten naheliegenden Weiler La Boitrie und La Hurtrie zu schützen.

Die Wallonische Regierung hat diesem Vorschlag Rechnung getragen und beschlossen:

— das gemischte Gewerbegebiet, das sich in La Buissière, im durch die Umgehung, die Eisenbahnlinie und den Kanal gebildeten Dreieck befindet, in ein Grüngebiet umzubilden, und einen Umkreis von landschaftlichem Interesse als Überdruck über Letzeres, das entlang des Kanals befindliche Grüngebiet und den Kanal selbst einzutragen;

— einen Teil des industriellen Gewerbegebietes nordöstlich des Weilers La Hurtrie, entlang der Eisenbahnlinie, in ein Grüngebiet umzuwandeln.

Die Wallonische Regierung hat beschlossen, den Empfehlungen des CRAT, die darauf abzielen, die mittel- oder langfristige Möglichkeit eines Zugangs zur Wasserstraße aufrechtzuerhalten, nicht Rechnung zu tragen, da er das Lebensumfeld der Einwohner von La Boitrie beeinträchtigen würde.

Die Wallonische Regierung hat sich dafür entschieden, nicht nur ihre Option aufrechtzuerhalten, die Grüngebiete südlich des gemischtes Gewerbegebiets einzutragen, sondern ihnen auch eine kontinuierliche Tiefe von 100 Metern zu geben (gemessen ab der Achse der rue Ponchau), um auf diese Weise das Lebensumfeld der Anwohner, insbesondere der Einwohner des am Anfang des chemin Sainte Brigitte bestehenden Wohnhauses zu schützen.

Die Wallonische Regierung hat beschlossen, dem Gutachten des CRAT zur Aufrechterhaltung beider industrieller Gewerbegebiete am nördlichen Ufer des Kanals nicht Rechnung zu tragen. Die Umwandlung dieser beiden Gebiete in ein Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen wurde vom Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung bestätigt und zielt vor allem darauf ab, die Gemeinnützigkeit durch die dort erlaubten Gebäude und Einrichtungen zu fördern.

Der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung hat nämlich bewiesen, dass mehrere Lösungen für die Benutzung der Kais entlang der Wasserstraße je nach den Bedürfnissen der Unternehmen möglich sind (insbesondere auf dem Gebiet des nicht-regelmäßigen und relativ seltenen Umschlags von Schüttgut), und ebenfalls auf das Interesse hingewiesen, Freiraum für die Erweiterung der bestehenden Freizeitanlagen und die Einrichtung von Anlagen zugunsten der Benutzer des RAVEL-Netzes sowie von Diensten für die Bevölkerung und die Personen, die die Gewerbegebiete besuchen, vorzubehalten.

Mehrere Wohngebäude befinden sich in den neuen Gewerbegebieten. Die Güter, die sich entlang der N60, am Eingang des künftigen Gewerbegebiets und in der Nähe des Anfangs des Projekts der Trasse zur östlichen Umgehung von Péruwelz befinden, haben eine besondere Lage, d.h. genau dort, wo das "Tor zur Stadt" errichtet werden könnte, das sich der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung als Maßnahme zur Verstädterung und zum bebauten Erbgut ausgedacht hat, oder dort, wo der Eingang zum Naturpark angelegt werden könnte, nach dem Gutachten der Verwaltungskommission des PNPE. Bei der Einrichtung dieser Orte ist ihrer Spezifizität Rechnung zu tragen.

Die negativen Auswirkungen, die die Anwohner der neuen Gewerbegebiete anprangern, insbesondere hinsichtlich der Lage der Zugänge zum Gewerbegebiet, der Abmessungen der genehmigten Gebäude oder der Bildung von pflanzlichen Schirmen in der Nähe der Güter, die sich in dessen Umkreis oder dessen Nähe befinden, gehören nicht zum Sektorenplan. Sie können durch die Auskünfte berücksichtigt werden, die dem Anerkennungsumkreis beigefügt werden, der von der IDETA in Anwendung des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten aufgestellt werden muss.

Die Wallonische Regierung hat jedoch beschlossen, das im Sektorenplan im äußeren nordwestlichen Teil des künftigen Gewerbegebiets eingetragene Wohngebiet aufrechtzuerhalten, damit die Anwohner dort bleiben können, und auch das angrenzende Agrargebiet zu erhalten, um, als Antwort auf die Feststellungen des Urhebers der Studie, die visuellen Auswirkungen der neuen Gewerbegebiet auf kurzen Abstand zu begrenzen.

Im gemischten Gewerbegebiet erlaubte Aktivitäten

Die Wallonische Regierung hat beschlossen, der Empfehlung des CRAT, der dem gemischten Gewerbegebiet eine zusätzliche Vorschrift auferlegen wollte, durch die Handelsgeschäfte verboten werden sollten, nicht Rechnung zu tragen.

Die vom CRAT hervorgehobene Frage betreffend die Vereinbarkeit einer Handelsaktivität mit den Anlagen oder Infrastrukturen, die in dem neuen gemischten Gewerbegebiet den Zugang zur Wasserstraße ermöglichen (Rohrleitungen, Transportbänder, usw.) braucht überhaupt nicht gestellt werden, da diese Anlagen bzw. Infrastrukturen den Optionen widersprechen, die zum Schutz des Lebensumfelds der Einwohner von La Boitrie dienen. Der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung macht zudem keine Empfehlung hinsichtlich der Zweckmäßigkeit eines Ausschlusses von Handelsaktivitäten im gemischten Gewerbegebiet.

In der Stadtmitte von Péruwelz geplantes Parkgebiet

Der Gemeinderat von Péruwelz möchte das in der Stadtmitte befindliche Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen als Bodenreserve für die Entwicklung seiner weiteren Projekte bewahren.

Die Wallonische Regierung beschließt, dem Antrag Rechnung zu tragen, um den im Rahmen der laufenden Maßnahmen zur städtischen Erneuerung geplanten Projekt nicht entgegenzuwirken.

Abbau- und Freizeitgebiete in La Bruyère, die in Forstgebiete umgewandelt werden

Der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung ist der Ansicht, dass die von der Wallonischen Regierung berücksichtigte Zweckbestimmung für die in La Bruyère vorgeschlagenen raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen keine optimale Lösung darstellt, da die Bewaldung des Steinbruchs des Rouges, der großen Sandgrube Brouillard und der kleinen Sandgrube Brouillard ihrem biologischen Interesse entgegenwirken könnte. Er schlägt vor, sie in Naturgebiet umzuwandeln.

Zum Zeitpunkt der Bewilligung des Planentwurfs hat die Wallonische Regierung diese Alternative nicht berücksichtigt.

Der CRAT stimmt dieser Option zu, wobei er jedoch der Ansicht ist, dass eine Bewirtschaftung des Rotsandsteines für den Steinbruch Roches rouges möglich bleiben sollte, solange die in Artikel 110 des Gesetzbuches festgelegten Bedingungen eingehalten werden.

Die Verwaltungskommission des PNPE stützt sich auf eine Analyse der Abteilung Natur und Forstwesen des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und ist der Meinung, dass eine Wiederbewaldung dieser Standorte ihrem biologischen Interesse entgegenwirken würde.

Die Wallonische Regierung hat beschlossen, zwei Sandgruben als Naturgebiet, und den Steinbruch Roches rouges als Grüngebiet umzuwandeln (um die Möglichkeit einer Bewirtschaftung des Rotsandsteines aufrechtzuerhalten) und die heute als Freizeitgebiet gekennzeichneten Gelände, die nicht das gleiche biologische Interesse aufweisen, als

Forstgebiet aufrechtzuerhalten.

Bilanz der Ausgleichsmaßnahmen

Der von der Wallonischen Regierung angenommene Plan dient zum raumplanerischen Ausgleich von 69,3 ha neuer zur Verstädterung bestimmter Gebiete. Die im Planentwurf berücksichtigten alternativen Ausgleichsmaßnahmen wurden aufrechterhalten.

Auswirkungen auf das archäologische Erbe

Der Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung hat im Studienumkreis sechs archäologische Stätten festgestellt, wovon sich drei im Umkreis der neuen Gewerbegebiete befinden.

Die Wallonische Regierung hat beschlossen, eine vorherige archäologische Bewertung der neuen Gewerbegebiete durchführen zu lassen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. März 2013 über die endgültige Annahme der Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 44/4 und 45/1) betreffend die Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil (Basècles) als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 28. März 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Anlage 2

Unser Zeichen: CRAT/12/AV.513

AB

20. Dezember 2012

Gutachten des CRAT über den Entwurf zur Revision des Sektorenplans von Tournai-Leuze-Péruwelz mit Hinblick auf die Eintragung von Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinden Péruwelz und Belœil

EINLEITUNG

Einreichung des Antrags und Antwort

— Durch ihr am 30. Oktober 2012 eingegangenes Schreiben hat die Zelle für die räumliche Entwicklung das Gutachten des Regionalausschusses für Raumordnung (CRAT) über den besagten Entwurf beantragt.

— Gemäß Artikel 43 § 4 des CWATUPE bezieht sich das Gutachten des CRAT auf die Akte mit dem Planentwurf, dem ebenfalls die Umweltverträglichkeitsprüfung und die während der öffentlichen Untersuchung erörterten Beanstandungen, Bemerkungen, Protokolle und Stellungnahmen beigefügt sind.

— Der CRAT hat Kenntnis von den gesamten, oben aufgezählten Elementen der Akte genommen und sie analysiert.

Vorgeschichte

Der CRAT hat bereits mehrere Gutachten über dieses Projekt abgegeben:

1) Am 26. Juni 2009 hat der CRAT ein Gutachten über den Vorentwurf und den Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung abgegeben (Zeichen: 09/CRAT A.816-AN). "Der CRAT stimmt dem Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung zu.

Er ist der Ansicht, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung alle Elemente angeben muss, die es ermöglichen, die Multimodalität innerhalb des künftigen Gewerbegebiets zu fördern. Zu diesem Zweck schlägt der CRAT vor, dass in der Umweltverträglichkeitsprüfung u.a. die Möglichkeiten des Anschlusses des Vorhabens an den Kanal Nimy-Blaton-Péronnes und deren Vereinbarkeit mit dem Wohngebiet mit ländlichem Charakter des Weilers La Boitrie untersucht werden.

Der CRAT besteht ebenfalls darauf, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung die Relevanz der alternativen Ausgleichsmaßnahmen untersucht".

2) Am 29. April 2010 hat der CRAT Bemerkungen betreffend die erste Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans mitgeteilt (Ref: 10/CRAT A.900-AN). "Er stimmt einer Weiterführung der Prüfung nicht zu.

Der CRAT ist der Ansicht, dass neben der Tatsache, dass die Phase I der Umweltverträglichkeitsprüfung keine Analyse der Folgen der Ausgleichsmaßnahmen umfasst, diese eine Anzahl Mängel und/Fragen aufweist, die behoben bzw. beantwortet werden sollten, bevor die Prüfung weiter geführt wird.

Im Allgemeinen bedauert der CRAT, dass die Vorschläge des Studienbüros das Benutzungspotential der Wasserstraße nicht hervorheben. Obwohl der CRAT der Ansicht ist, dass die Schaffung einer multimodalen Plattform in Péruwelz in der Tat nicht zweckmäßig ist, denkt er jedoch, dass der Kanal Nimy-Blaton-Péronnes ein Potential für mittelgroße Lastkähne darstellt.

Somit ist der CRAT der Ansicht, dass es nicht vernünftig ist, den Zugang zur Wasserstraße in unmittelbarer Nähe des Projekts zu beeinträchtigen.

Was die Standortvarianten betrifft, stellt der CRAT fest, dass die Begründung der Wahl des künftigen, im Vorentwurf angenommenen Gewerbegebiets die Nähe zur Wasserstraße ist. In der Studie wird aber darauf hingewiesen, dass die Tatsache, dass das Gebiet nicht an den Kanal angrenzt, automatisch eine Unterbrechung der Ladevorgänge mit sich bringt, so dass diese an anderen Stellen als in La Boiterie stattfinden könnten, obwohl der Kai von La Boiterie der nächste ist. Somit empfiehlt der CRAT, dass der Vergleich zwischen dem Vorentwurf und den Varianten, insbesondere die Alternative 2 anhand weiterer Argumente untermauert wird.

Im Allgemeinen stellt der CRAT sich Fragen über:

— Die Zweckmäßigkeit der Stilllegung des gemischten Gewerbegebiets südlich des Kanals. Die Studie hat in ihrem ersten Teil nämlich bewiesen, dass Gewerbegebiete eine Notwendigkeit sind, die u.a. vorliegendes Vorhaben rechtfertigt. Die Stilllegung des gemischten Gewerbegebiets scheint also nicht sehr begründet zu sein. Zudem vermindert diese Option das Aufwertungspotential der Wasserstraße, indem jede Möglichkeit einer wirtschaftlichen Entwicklung südlich des Kanals abgeschafft wird;

— Die Zweckmäßigkeit, einen Teil dieses Gebiets einerseits in ein Gebiet für konzertierte kommunale Raumordnung, deren Zweckbestimmung später durch den Gemeinderat festzulegen sein wird, und andererseits in Natur- und Agrargebiete umzuwandeln;

— Die Zweckmäßigkeit der Zweckbestimmung des Kais von La Boitrie als Freizeitgebiet, einerseits angesichts des Verwendungspotentials der Wasserstraße in Verbindung mit dem Gewerbegebiet und andererseits angesichts der Revision des laufenden Sektorenplans, die darauf abzielt, ein bedeutendes Freizeitgebiet entlang des Kanals Nimy-Blaton-Péronnes in Antoing anzusiedeln.

Andererseits möchte der CRAT, dass der Standort des industriellen und des gemischten Gewerbegebiets im Entwurf untersucht wird. Wenn der Entwurf ein Zurückgreifen auf die Wasserstraße beabsichtigt, kann man sich die Frage stellen, ob es nicht optimaler wäre, ein industrielles Gewerbegebiet südlich des vorgeschlagenen Gewerbegebiets vorzusehen.

Angesichts dieser Bemerkungen schlägt der CRAT vor, dass der Autor die erste Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung ergänzt und ihm die diesbezüglichen ergänzenden Informationen darstellt, bevor er die zweite Phase der Studie startet.

Der CRAT ist ebenfalls der Ansicht, dass diese Ergänzung ebenfalls die tiefgehende Untersuchung der im Vorentwurf vorgeschlagenen Ausgleichsmaßnahmen umfassen könnte".

3) Am 28. Juni 2010 hat der CRAT Bemerkungen betreffend die erste Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans mitgeteilt (zweite Fassung - Ref: 10/CRAT A912-AN). "Der CRAT befürwortet die Weiterführung der Studie.

Der CRAT weist deutlich darauf hin, dass er in diesem Stadium der Prüfung die verschiedenen vorgeschlagenen Zweckbestimmungsoptionen nicht bestätigt.

In der zweiten Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung erwünscht sich der CRAT eine tiefgehende Untersuchung der Möglichkeiten von Verbindungen zwischen dem künftigen Gewerbegebiet und der Wasserstraße. Diese Untersuchung müsste es ermöglichen, den optimalen Kai für die Umladevorgänge sowie die optimale Zweckbestimmung für das Gebiet zwischen dem geplanten Gewerbegebiet und dem Kanal, sowie die eventuellen technischen Hilfsmittel für die Verbindung zwischen Gewerbegebiet und Kanal (Förderband,) zu bestimmen.

Andererseits fordert der CRAT, dass Kontakte mit den verschiedenen wirtschaftlichen Akteuren aufgenommen werden, die von der Revision des Sektorenplans betroffen werden, wie z.B. mit dem Port Autonome du Centre et de l'Ouest, mit den Betreibern der Steinbrüche, die von den Ausgleichsmaßnahmen betroffen werden, damit sie die Möglichkeit haben, ihre Entwicklungsabsichten zu erklären, und damit deren Vereinbarkeit mit dem Projekt untersucht werden kann. Der CRAT ist andererseits erstaunt, dass die wirtschaftlichen Auswirkungen der Ausgleichsmaßnahmen auf die verschiedenen Betriebe in der ersten Phase der Studie nicht untersucht worden sind".

4) Am 07. Oktober 2010 hat der CRAT Bemerkungen betreffend die zweite Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans mitgeteilt (Ref: 10/CRAT A.943-AN). "Der CRAT befürwortet die Weiterführung der Studie.

Der CRAT wiederholt jedoch seine Fragen betreffend die Gewährleistung einer mittel- und langfristigen Verbindung zwischen dem künftigen Gewerbegebiet und der Wasserstraße (für das Laden von Waren von/für Betriebe, die sich im Gewerbegebiet befinden, sowie für eine mögliche bimodale Plattform). Er schlägt ebenfalls vor, sich beim autonomen Hafen Centre-Ouest (PACO) über die Entwicklungspotentialitäten der Wasserstraße auf längere Frist zu informieren.

Andererseits weist der CRAT auf die vorgeschlagenen Ausgleichsmaßnahmen hin:

— Was die "Sablière de Bury" betrifft, ist der CRAT der Ansicht, dass die Zweckbestimmung des Gebiets, das zwei Betriebe mit einer gültigen Genehmigung (die Sandgrube "Sablière de Bury" und die auf dem Gebiet der Lagerung und Sortierung von Baustoffen aktive "SA Jonniaux entreprises") beherbergt, nicht abgeändert werden sollte;

— Der CRAT ist ebenfalls der Ansicht, dass der Steinbruch Roches rouges und die große Sandgrube Brouillard trotz ihres Standorts in einem Natura 2000-Gebiet noch ein reelles Bewirtschaftungspotential aufweisen, das aufrechterhalten werden soll. Er weist ebenfalls darauf hin, dass die Abbautätigkeiten dem Schutz der biologischen Vielfalt nicht entgegenwirken".

5) Am 22. Dezember 2011 hat der CRAT Bemerkungen betreffend die zweite Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets mitgeteilt (zweite Fassung - Ref: 11/CRAT A.1016-AN). "Der CRAT befürwortet die Weiterverfolgung des Verfahrens und nimmt den Entwurf und die in der 1. Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung erörterten Vorschläge zu raumplanerischen und alternativen Ausgleichsmaßnahmen zur Kenntnis.

Der CRAT wiederholt jedoch seine Fragen betreffend die Gewährleistung einer mittel- und langfristigen Verbindung zwischen dem künftigen Gewerbegebiet und der Wasserstraße (für das Laden von Waren von/für Betriebe, die sich im Gewerbegebiet befinden, sowie für eine mögliche bimodale Plattform).

Der CRAT ist jedoch der Ansicht, dass die Studie genug Elemente liefert, um die optimale Zweckbestimmung, die die Wasserstraße an dieser Stelle fördern kann, auszuwählen (Eintragung eines Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen entlang des Kanals um Aktivitäten anzusiedeln, die die Wasserstraße benutzen, Aufrechterhaltung des Kais von La Hurtrie).

Hinsichtlich der neuen vorgeschlagenen raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen äußert der CRAT folgende Bemerkungen:

— Betreffend das Gebiet für konzertierte kommunale Raumplanung von Callenelle und das Gewerbegebiet von La Buissière stellt sich der CRAT Fragen über den Grundsatz der Stilllegung von Gebieten, die ursprünglich für wirtschaftliche Aktivitäten bestimmt waren, um die Zweckbestimmung eines neuen Gewerbegebiets auszugleichen;

— Betreffend das Gebiet für konzertierte kommunale Raumplanung von Basècles stellt sich der CRAT ebenfalls Fragen über den Grundsatz seiner Stilllegung angesichts seiner Nähe zur Eisenbahnlinie und zur ehemaligen Station von Basècles sowie über seine Möglichkeiten im Bereich der städtischen Entwicklung.

Schließlich stellt der CRAT angesichts der dringenden Bedürfnisse an Gewerbegebieten in diesem Teil der Wallonie fest, dass die Durchführung der Phase 2 der Umweltverträglichkeitsprüfung sehr lange (14 Monate) gedauert hat".

Beschreibung des Entwurfs

Der Entwurf zur Revision des Sektorenplans von Tournai-Leuze-Péruwelz bezweckt:

- die Streichung der geplanten Trasse von zwei Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die als Überdruck über die durchquerten Gebiete eingetragen sind;

- die Eintragung:

o eines industriellen Gewerbegebiets von 52,54 ha in Belœil und Péruwelz

o eines gemischten Gewerbegebiets von 41,34 ha in Belœil und Péruwelz

o zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen von 3,2 ha in Péruwelz

o dreier Wohngebiete in Péruwelz

o eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter in Péruwelz

o dreier Grüngebiete von 4,64 ha in Belœil und Péruwelz

o der geplanten Trasse von zwei Strecken der Ostumgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung notwendigen Fläche bestimmt sind

o der Trasse der bereits gebauten Strecke der Ostumgehungsstraße Péruwelz

o eines Umkreises von landschaftlichem Interesse als Überdruck über einen Teil des südlich des Kanals eingetragenen Freizeitgebiets, zwischen der Ost-Umgehungsstraße von Peruwelz und der Eisenbahn, und des Kanals selbst auf dem Gebiet der Gemeinde Péruwelz

- die Eintragung von mehreren raumplanerischen Ausgleichmaßnahmen:

o zweier Agrargebiete in Péruwelz

o eines Agrargebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, in Péruwelz

o eines Forstgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, in Péruwelz

o eines Parkgebiets in Péruwelz

o eines Grüngebiets mit einem Umkreis von landschaftlichem Interesse in Péruwelz

o zweier Grüngebiete mit einem Umkreis von landschaftlichem Interesse in Belœil

o eines Agrargebiets in Belœil

- die Auferlegung von mehreren alternativen Ausgleichmaßnahmen:

o Entwässerung des Weihers "Boitrie" und sein Anschluss an die Kläranlage des neuen gemischten Gewerbegebiets

o Einrichtungen für die sanften Verkehrsmittel zwischen den neuen Gewerbegebieten und den neuen Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen einerseits und den Stadtmitten von Péruwelz und Basècles andererseits.

BERICHT

Über die Eintragung der industriellen und gemischten Gewerbegebiete

Der CRAT befürwortet die Eintragung der industriellen und gemischten Gewerbegebiete unter Vorbehalt der Berücksichtigung der nachstehenden Bemerkungen.

Der CRAT hält das Projekt für zweckmäßig, in dem Maße wo es dem offensichtlichen Bedarf an Grundstücken für wirtschaftliche Aktivitäten in der südlichen Teilzone des von der IDETA verwalteten Gebiets entspricht.

Er äußert jedoch Bemerkungen über die Modalitäten der Durchführung des Gebiets.

Der CRAT besteht darauf, dass die Möglichkeit eines Zugangs zur Wasserstraße (Kanal Nimy-Blaton-Péronnes) mittel- und langfristig aufrechterhalten wird. Er weist übrigens darauf hin, dass eines der Kriterien zur Begründung des Projekts sich auf den Standort im Verhältnis zur Wasserstraße stützte. Der vorliegende Entwurf beruht aber überhaupt nicht auf den Potentialitäten des Wassertransports. Der CRAT ist der Ansicht, dass die am Standort vorgesehenen Entwicklungen das Potential der Benutzung der Wasserstraße nicht beeinträchtigen dürfen.

In dieser Hinsicht schlägt der CRAT vor, dass das gemischte Gewerbegebiet, mindestens in seinem südlichen Teil, mit einer Vorschrift verbunden wird, die die Niederlassung von Handelsgeschäften im Gebiet untersagt, da solche mit potentiellen Infrastrukturen zur Verbindung mit dem Kanal (Rohrleitungen, Straßen mit LKW-Verkehr,) kaum vereinbar sind.

Was das Wohngebiet betrifft, das nun als gemischtes Gewerbegebiet bestimmt wird, empfiehlt der CRAT trotz der im CWATUPE stehenden Begrenzungen Maßnahmen, durch die diese Zweckbestimmung effektiv wird, und innerhalb des Gebiets keine isolierten Wohngebäude bleiben.

Über die Eintragung dreier Grüngebiete nördlich des Kanals

Der CRAT befürwortet die Eintragung der drei Grüngebiete, insofern dies eine Möglichkeit der Verbindung zwischen dem Gewerbegebiet und der Wasserstraße ergibt.

Der CRAT ist der Ansicht, dass diese drei Grüngebiete eine Pufferzone für die Einwohner des Weilers la Boiterie darstellen werden.

Mit Hinblick auf die Möglichkeit der Aufrechterhaltung eines Zugangs zur Wasserstraße schlägt der CRAT vor, die Zweckbestimmung des westlichen Teils des Grüngebiets, das sich am meisten im Westen befindet, als gemischtes Gewerbegebiet zu bevorzugen.

Über die Eintragung zweier Gebiete für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen nördlich des Kanals

Der CRAT spricht sich gegen die Eintragung von zwei Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen aus.

Der CRAT ist nämlich der Ansicht, dass es zweckmäßiger ist, dass diese beiden Gebiete als industrielle Gewerbegebiete aufrechterhalten werden, damit die Verbindung mit dem Kanal langfristig gewährleistet wird und sich leichte Infrastrukturen auf dem Kai von La Boiterie entwickeln können. Im Gegensatz zum Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung ist der CRAT nicht der Ansicht, dass das Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen eine optimale Beherrschung der Entwicklung der Aktivitäten in der Nähe der Ufer des Kanals ermöglichen würde.

Über die Eintragung eines Grüngebiets in La Buissière

Der CRAT stimmt der Eintragung des Grüngebiets zu.

Seine Ansicht ist nämlich, dass es angesichts der den Standort belastenden Zwänge und seiner Abkapselung nicht zweckmäßig ist, dieses Gebiet als Gewerbegebiet zu erhalten. Darüber hinaus bietet eine Zweckbestimmung als Grüngebiet eine Garantie für die Qualität des Lebensumfelds der Einwohner der Weiler La Hurtrie und La Boiterie.

Angesichts der Änderung der Zweckbestimmung dieses Gebiets und somit der Unmöglichkeit einen Kai auf dieser Kanalseite einzurichten, besteht der CRAT darauf, dass eine solche Einrichtung auf der anderen Kanalseite nicht beeinträchtigt wird.

Über die Eintragung von Agrar-, Forst-, Park-, Wohngebieten und Wohngebieten mit ländlichem Charakter in Cerfontaine, Bon-Secours, Thumaide und in der Stadtmitte von Péruwelz

Der CRAT stimmt der Eintragung dieser verschiedenen Gebiete zu.

Er stellt fest, dass diese neuen Zweckbestimmungen eigentlichen Sachlagen entsprechen. Darüber hinaus sind die Änderungen der Gebiete für konzertierte kommunale Raumplanung angesichts der Entfernung zur Stadtmitte von Péruwelz gerechtfertigt.

Über die Eintragung zweier Forstgebiete in La Bruyère

Der CRAT befürwortet die Eintragung von zwei Forstgebieten als raumplanerische Ausgleichsmaßnahmen.

Er weist jedoch darauf hin, dass die Informationen betreffend die potentiell noch verwertbaren Vorkommen nicht sehr deutlich sind.

Was den Steinbruch Roches Rouges betrifft, weist der CRAT angesichts der Seltenheit von Rotsandstein in der Wallonie darauf hin, dass auf Artikel 110 des CWATUPE zurückgegriffen werden kann, um für eine bestimmte Zeitdauer die Gewinnung oder Verwertung von Ziergestein ab einem früher bewirtschafteten Steinbruch zu ermöglichen, wenn dieses Ziergestein für eine Renovierungs-, Umbau-, Vergrößerungs- oder Wiedererrichtungsbaustelle eines Gebäudes unter Beachtung der Anforderungen des bebauten Bereichs notwendig ist.

Über die Eintragung der geplanten Trasse von zwei Teilstrecken der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz und der Reserveumkreise, die zur Vorbehaltung der für ihre Verwirklichung notwendigen Fläche bestimmt sind, und die Eintragung der Trasse der bereits durchgeführten Teilstrecke der Ost-Umgehungsstraße von Péruwelz

Der CRAT befürwortet diese Abänderungen.

Über die alternativen Ausgleichmaßnahmen

Der CRAT bestätigt die vorgeschlagenen alternativen Ausgleichsmaßnahmen.

Der CRAT stellt fest, dass die Eintragung des Gewerbegebiets ganz zum Nachteil des Agrargebiets erfolgt. Er stellt ebenfalls fest, dass der Entwurf zur Revision des Sektorenplans ein Defizit an nicht verstädterbaren Grundstücken in Höhe von 22,9 ha mit sich bringt. Mangels eines allgemeinen Bewertungsrasters für alternative Ausgleichsmaßnahmen ist es ihm nicht möglich, zu bewerten, ob die in vorliegendem Entwurf vorgeschlagenen alternativen Ausgleichsmaßnahmen reichen.

Über die Qualität der Umweltverträglichkeitsprüfung

Der CRAT beurteilt die Qualität der Umweltverträglichkeitsprüfung als gut.

Er ist der Ansicht, dass obwohl er mehrmals um Gutachten befragt wurde, es in der Studie keine Reaktion auf die in diesen Gutachten erörterten Bemerkungen gibt, u.a. was die Verbindung mit dem Kanal oder die alternativen raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen, die vom Urheber der Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagen wurden, betrifft.

Der CRAT bedauert die fehlende Proaktivität und den Mangel an Dialog mit den verschiedenen betreffenden Parteien (autonomer Hafen Centre-Ouest (PACO), Steinbruchbetreiber).

Er bedauert ebenfalls das Fehlen einer bezifferten Bilanz der betreffenden Flächen.

Pierre GOVAERTS,

Vorsitzender

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C − 2013/27111]

28 MAART 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles)

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2011 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie;

Gelet op het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan aangenomen door de Waalse Regering op 27 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juli 1981 tot oprichting van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz, met name gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 16 februari 1989, 20 december 1990, 7 maart 1991, 21 maart 1991, 25 juli 1991 en 1 oktober 1992 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 29 juli 1993, 1 april 1999, 26 juni 2003, 22 april 2004 en 1 april 2010;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2009) tot herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) en tot aanneming van het voorontwerp van plan met het oog op de opneming van bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juli 2012) tot voorlopige aanneming van de ontwerp-herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles);

Gelet op de bezwaarschriften en opmerkingen die de particulieren, de verenigingen van personen, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut ingediend hebben tijdens het openbaar onderzoek dat van 25 juni 2012 tot 10 september 2012 in de gemeenten Péruwelz en Belœil heeft plaatsgevonden, en die als bijlage bij dit besluit opgenomen zijn;

Gelet op de informatievergaderingen die op 26 juni 2012 in Belœil (Basècles) en op 28 juni 2012 in Péruwelz gehouden werden;

Gelet op de processen-verbaal van de sluitingszittingen van het openbaar onderzoek die op 10 september 2012 in Belœil en Péruwelz plaatsvonden;

Gelet op de notulen van de overlegvergaderingen die na afloop van het openbaar onderzoek op 18 september 2012 plaatsvonden in Belœil (Basècles) en Péruwelz;

Gelet op het van bemerkingen voorzien gunstig advies van de gemeenteraad van Belœil van 18 oktober 2012;

Gelet op het van bemerkingen voorzien gunstig advies van de gemeenteraad van Péruwelz van 22 oktober 2012;

Overwegende dat de gemeenteraad van de stad Péruwelz zich in de beraadslaging die akte geeft van die beslissing, wilde uitspreken over de tijdens het openbaar onderzoek geuite bezwaren en bemerkingen;

Overwegende dat de gemeenteraad van de stad Péruwelz eveneens beslist heeft het gemeenschappelijk advies van de gemeentelijke adviescommissies ruimtelijke ordening en mobiliteit (CCATM) van Belœil en Péruwelz inzake het ontwerpplan aan de Waalse Regering over te maken;

Gelet op het van bemerkingen voorzien gunstig advies van de CWEDD van 26 november 2012 (ref. CWEDD/12/AV.1430);

Gelet op het van bemerkingen voorzien gunstig advies van de CRAT van 20 december 2012 (ref. CRAT/12AV.513);

Gelet op het van bemerkingen voorzien gunstig advies van de beheerscommissie van het « Parc naturel des Plaines de l'Escaut » (PNPE) van 21 juni 2012 (ref. DCG 201220041);

Bezwaren en opmerkingen in verband met het effectenonderzoek

Overwegende dat het operationeel Directoraat-generaal Mobiliteit en Waterwegen een advies heeft uitgebracht in het kader van het openbaar onderzoek dat sommige conclusies van het effectenonderzoek in verband met het gebruik van de waterweg ter discussie stelt;

Overwegende dat de CRAT acht dat het effectenonderzoek van goede kwaliteit is;

Overwegende dat de CWEDD acht dat de auteur van het effectenonderzoek een onderzoek van voldoende kwaliteit heeft afgeleverd en dat de bevoegde overheid er de elementen in zal vinden om haar beslissing te nemen;

Overwegende dat de beheerscommissie van natuurpark PNPE een reeks bemerkingen maakt in verband met het effectenonderzoek, en meer bepaald met het uitblijven van verwijzingen naar de vereisten voortvloeiend uit het bestaan van het natuurpark, met de gebrekkige inoverwegingname van de gewestelijke doelstellingen inzake bescherming en benutting van de landelijke en landbouwruimten en het zwak bevonden onderzoek naar het landbouwaspect en de effecten op de avifauna;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat het effectenonderzoek op verzoek van de CRAT aangevuld werd met een onderzoek naar de mogelijkheden tot aansluiting van het project op het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes en hun verenigbaarheid met het gehucht La Boitrie (woongebied met landelijk karakter);

Overwegende dat de CWEDD er in haar advies op wijst dat zij het op prijs stelt dat er een onderzoek naar de geschiktheid om een multimodaal platform aan te leggen opgenomen werd in het effectenonderzoek;

Overwegende dat de Waalse Regering gelet op de adviezen van de CRAT en de CWEDD van mening is dat er geen aanleiding toe bestaat om de conclusies van het effectenonderzoek inzake het gebruik van het modale potentieel van de bestaande waterweg in twijfel te trekken en dat zij daarin alle gegevens zal vinden om haar beslissing te nemen;

Bedrijfsruimten

Overwegende dat een bezwaarindiener bezorgd is over de gevolgen van de bestemmingswijziging van zijn goed op het gewestplan (van woongebied naar gemengde bedrijfsruimte) voor het behoud van zijn woning;

Overwegende dat een bezwaarindiener wiens woning gelegen is in de omtrek van de nieuwe gemengde bedrijfsruimte vraagt dat de verantwoordelijken van het toekomstige bedrijvenpark rekening houden met zijn aanwezigheid;

Overwegende dat een bezwaarindiener van mening is dat de aanleg van een bedrijfsruimte zijn eigendom in waarde zal doen dalen;

Overwegende dat meerdere bezwaarindieners de vraag stellen in verband met een eventuele onteigening van hun goed; dat sommigen onder hen er mee zouden kunnen instemmen te verhuizen mits een billijke vergoeding terwijl anderen hun goed zouden willen blijven betrekken;

Overwegende dat de maatschappij Elia een schrijven gericht heeft aan de stad Péruwelz met verwijzing naar de wettelijke voorschriften bij werkzaamheden in de nabijheid van haar installaties;

Overwegende dat de gemeenteraad van de gemeente Belœil een gunstig advies heeft uitgebracht over het ontwerp-plan met het oog op de opneming van bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles);

Overwegende dat de gemeenteraad van de stad Péruwelz een gunstig advies heeft uitgebracht over het ontwerp-plan met het oog op de opneming van de bedrijfsruimte genaamd « POLARIS »; dat hij aanstipt dat de onteigeningsaanvragen wat hem betreft gewettigd zijn gelet op het toekomstige leefkader, zelfs als ze niet onder deze procedure van herziening van het gewestplan vallen;

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van de gemengde en de industriële bedrijfsruimte op voorwaarde dat volgende bemerkingen in overweging worden genomen :

— de mogelijkheid voor een toegang tot de waterweg moet op lange en middellange termijn bewaard blijven;

— de gemengde bedrijfsruimte zou gepaard moeten gaan met een bijkomend voorschrift met het oog op het verbod op handelspanden die weinig verenigbaar zijn met de potentiële infrastructuur van de toegang tot het kanaal (pijplijn, wegen voor zwaar vrachtverkeer, enz.) die ten minste in het zuidelijk deel het gebied zou kunnen dwarsen;

— er zouden maatregelen genomen moeten worden om het woongebied gewijzigd bij het ontwerp-plan en omgevormd tot gemengde bedrijfsruimte te bestemmen voor economische bedrijvigheid om ervoor te zorgen dat er geen alleenstaande woningen overblijven;

Overwegende dat de CWEDD de opneming van een gemengde bedrijfsruimte en een industriële bedrijfsruimte gunstig gezind is;

Overwegende dat de beheerscommissie van natuurpark PNPE de opneming van beide gebieden (gemengd en industrie) gunstig gezind is op voorwaarde dat er inrichtingen worden aangelegd voor het beheersen van de impact van de toekomstige installaties op de aanblik bij het binnenkomen van de stad Péruwelz en het natuurpark;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering vaststelt dat de bezwaren van de twee bewoners van de woningen gelegen langs de N60 in woongebied de optie niet fundamenteel in twijfel trekken die erop gericht is nieuwe bedrijfsruimtes aan te leggen, maar er vooral op uit zijn de overheden een beter inzicht te verschaffen in de effecten ervan op de betrokken goeden en laatstgenoemden te verzoeken hen een garantie te bieden op een kwaliteitsvolle leefomgeving;

Overwegende dat de akoestische, geur- en visuele hinder van de nieuwe bedrijfsruimten, aangeklaagd door de bezwaarindieners, eveneens vastgesteld en onderzocht zijn door de auteur van het onderzoek;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek, wat betreft de akoestische en de geurhinder van de nieuwe bedrijfsruimtes, acht dat de bestaande regelgeving betreffende de ingedeelde activiteiten met milieuvergunningsplicht alle bijzondere hinder zou moeten voorkomen;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek, wat betreft de visuele hinder, acht dat de effecten van de uitvoering van het voorontwerp van het plan op het landschap op een korte afstand van groter belang zullen zijn dan vanop een lange afstand;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek het evenwel niet noodzakelijk heeft gevonden de opties van het voorontwerp van plan te wijzigen voor de bedrijfsruimtes;

Overwegende dat de Waalse Regering niettemin beslist van de conclusies van de auteur van het onderzoek en van het advies van de « CRAT » op dat punt af te wijken en gevolg te geven aan beide bezwaren door het huidige woongebied te handhaven om de bewoning in stand te houden, evenals anderzijds een deel van de daarachter gelegen landbouwgronden, om de visuele hinder van de nieuwe bedrijfsruimtes op een korte afstand te beperken als antwoord op de vaststellingen van de auteur van het onderzoek;

Overwegende dat het feit dat het woongebied en het aanpalende landbouwgebied ruimtelijk gezien afgezonderd worden daarenboven geen aantasting inhoudt van de samenhang van de voorgestelde inrichtingen in het basisdossier dat bij het verzoek van IDETA was gevoegd bij aanvang van de procedure, gelet op hun ligging in het uiterste noordwesten van het toekomstige bedrijfspark;

Overwegende dat de noodzakelijke onteigeningen voor de ontsluiting van de nieuwe bedrijfsruimte zullen afhangen van de opties die de operator in dat opzicht zal nemen; dat ze op het onteigeningsplan zullen staan, gevoegd bij het dossier dat hij zal opstellen voor de toepassing van de bepalingen van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de opvanginfrastructuren voor de economische bedrijvigheid; dat de bezwaarindieners hun bezwaren en bemerkingen te gelde zullen kunnen maken zodra het plan aan het openbaar onderzoek wordt onderworpen;

Overwegende dat de bezwaren betreffende de onteigeningen in het kader van huidige procedure bijgevolg niet in overweging genomen moeten worden;

Overwegende dat blijkt dat de goeden gelegen langs de N60 bij het binnenkomen van het toekomstige bedrijfspark en in de nabijheid van het startpunt van het ontwerp-tracé voor de oostelijke singel om Péruwelz een bijzondere ligging innemen waarbij de ″stadspoort″ bedacht door de auteur van het onderzoek ten titel van uitvoering als bebouwingsmaatregel en het bebouwde erfgoed of het « binnenkomen van het natuurpark » volgens het advies van de beheerscommissie van de PNPE gevestigd zou kunnen worden; dat de aanleg ervan die specificiteit in overweging zou kunnen nemen;

Overwegende dat de nieuwe bestemming van de betrokken goeden evenwel geen verbod inhoudt van sommige uitbreidingen van het bestaande bebouwde gedeelte; dat er immers uitzonderlijk afwijkingen kunnen worden toegestaan om verbouwingen, uitbreidingen of vernieuwbouw toe te staan voor de bouwwerken, de installaties of de gebouwen die reeds bestonden voor de inwerkingtreding van het gewestplan of die vergund werden, en waarvan de huidige of toekomstige bestemming niet aan de voorschriften van het gewestplan beantwoordt;

Overwegende dat er in de wetgeving geen regeling bestaat voor schadeloosstelling aan de omwonenden die een waardedaling van hun onroerende goederen zouden moeten ondergaan wegens de effecten van de bestemmingswijziging van een gebied;

Overwegende dat artikel 70 van het Wetboek daarentegen de voorwaarden vastlegt verschuldigd door het Waalse Gewest wanneer het bouw- of verkavelingsverbod volgend uit een plan dat bindende kracht heeft verkregen, een einde maakt aan het gebruik waarvoor een goed dient of normaal bestemd is de dag voorafgaand aan de inwerkingtreding; dat de personen die daaraan voldoen dan hun rechten te gelde zullen kunnen maken;

Overwegende dat de Waalse Regering akte neemt van het schrijven van Elia; dat de betrokken voorschriften evenwel niet onder het gewestplan vallen, maar onder de ontsluiting van de gebieden; dat de operator zich daarnaar moet schikken;

Overwegende dat de Waalse Regering vaststelt dat de wijziging van het ontwerp-tracé voor de aanleg van de oostelijke singel om Péruwelz de mogelijkheid vrijhoudt om een toegangsweg aan te leggen tot de waterweg voor de ondernemingen gevestigd in de bedrijfsruimtes; dat het vergunnen van een onmiddellijke toegangsweg tot de waterweg via installaties of infrastructuren zoals pijplijnen, transportbanden e.d.m. daarentegen tegen de opties indruist om de leefomgeving van de bewoners van het gehucht « La Boitrie » te beschermen;

Overwegende dat het probleem gesteld door de CRAT in verband met de verenigbaarheid van de handelsactiviteit met die soort uitrustingen in het nieuwe gemengde gebied bijgevolg achterwege blijft;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek daarenboven geen enkele aanbeveling maakt over de gepastheid om de handelsactiviteit uit de gemengde bedrijfsruimte uit te sluiten;

Overwegende dat de Waalse Regering bijgevolg niet ingaat op de aanbeveling van de CRAT met betrekking tot het instellen van een verbod op handelspanden in het zuidelijk deel van de gemengde bedrijfsruimte;

Overwegende dat de Waalse Regering tot besluit de opneming bevestigt van de gemengde en de industriële bedrijfsruimte, in aansluiting op de adviezen van de gemeenteraden, van de CRAT, de CWEDD en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Groengebieden benoorden het kanaal

Overwegende dat meerdere bezwaarindieners achten dat het zgn. buffergebied of landschapsgebied onvoldoende is om een aangename leefomgeving in stand te houden en bijgevolg vragen dat het uitgediept wordt;

Overwegende dat de gemeenteraad van Belœil wenst dat waakzaamheid geboden is in termen van inrichting van het grondgebied om een mogelijkheid tot aansluiting op het kanaal in stand te houden en te voorkomen dat de toekomstige economische ontwikkeling in gevaar komt;

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van de drie groengebieden op voorwaarde dat de mogelijkheid tot aansluiting tussen de bedrijfsruimte en de waterweg behouden blijft; dat ze acht dat die groengebieden als buffer zullen dienen voor de bewoners van het gehucht « La Boitrie »; dat de CRAT met als doel de instandhouding van de mogelijkheid tot aanleg van een toegangsweg tot de waterweg de voorkeur oppert om het westelijk deel van het groengebied meer naar het westen gelegen te bestemmen als gemengde bedrijfsruimte;

Overwegende dat de CWEDD te vinden is voor de opneming van drie groengebieden;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE acht dat de ontworpen groengebieden geen eenvoudige buffergebieden mogen zijn die de bedrijvigheid moeten helpen wegsteken, maar dat ze gebruikt moeten worden voor de optimale inrichting van de bedrijfsruimte op landschappelijk en leefmilieuvlak;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE de aanbeveling maakt dat elke bebouwing van de groengebieden en van het woongebied met een landelijk karakter, gelegen bezuiden de bedrijfsruimten, voorkomen wordt om een onmiddellijke aansluiting op het kanaal te bewaren;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de inrichtingen gewenst door de bezwaarindieners hoofdzakelijk ertoe strekken de toekomstige gebouwen van het bedrijfspark aan het gezicht te onttrekken en de eventuele geluidshinder toe te schrijven aan die bedrijvigheid in te perken; dat het risico dat die gebouwen hun schaduw zullen werpen op hun goeden daarentegen als nul moet worden beschouwd daar het toekomstige bedrijfspark in het noorden gevestigd zal zijn;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek acht dat de opneming van groengebieden aanpalend aan de bedrijfsruimten op termijn zal resulteren in de aanleg van plantenschermen tussen de bedrijfsruimten, de wegen en de naburige leefomgevingen; dat die visuele plantenschermen voor een positieve impact zullen zorgen daar de bedrijfsruimten afgeschermd zullen zijn;

Overwegende dat de bestemming als groengebieden op het gewestplan van die aard is dat zij bijdraagt tot de landschapsvorming en dat zij als gepaste groene overgang dient tussen gebieden met onverenigbare bestemmingen; dat de groengebieden die de Waalse Regering in overweging neemt bezuiden de nieuwe gemengde bedrijfsruimte volkomen aan die omschrijving beantwoordt;

Overwegende dat hun doeltreffendheid niettemin in huidig geval afhankelijk is van de continuïteit en van de omvang van het groene scherm; dat het bijgevolg ontoelaatbaar is dat dat scherm onderbroken wordt voor de aanleg van een toegangsweg tot de waterweg zoals gevraagd door de gemeenteraad van Belœil, de CRAT en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Overwegende dat de Waalse Regering er in dit verband op wil wijzen dat de aanleg van een rechtstreekse verbinding met het kanaal, dwars doorheen het groengebied en het woongebied met een landelijk karakter in het gehucht « La Boitrie » volgens de auteur van het onderzoek niet verantwoord is daar de toegang tot de waterweg gegarandeerd kan worden door de toekomstige singel om Péruwelz heen en dat de verbinding in haar beginsel onverenigbaar zou zijn met de optie strekkende tot de instandhouding van de leefomgeving van de bewoners van dat gehucht;

Overwegende dat de Waalse Regering om die redenen beslist een ononderbroken groengebied in stand te houden bezuiden de nieuwe gemengde bedrijfsruimte en dat gebied honderd meter diep te maken te rekenen vanaf de as van de "rue Poncheau" om in te gaan op de bezwaren van de omwonenden;

Overwegende dat de Waalse Regering ten slotte vaststelt dat de bedrijfsruimte zelf een afzonderingsoppervlakte of –marge moet bevatten, wat het beschermingsniveau van de omwoners nog zou verhogen;

Overwegende dat die beslissing de vermindering van de oppervlakte van de gemengde bedrijfsruimte met ongeveer één hectare als gevolg heeft;

Gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen

Overwegende dat het operationeel Directoraat-generaal Mobiliteit en Waterwegen voorstelt de autonome haven « du centre et de l'ouest » (PACO) te ondervragen over de opportuniteit om al dan niet overladingsmogelijkheden te handhaven ter hoogte van de kade "Bataille" (kade gelegen in het gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen opgenomen in het oosten tussen de NBMS-brug en de jachthaven);

Overwegende dat de CRAT een ongunstig advies geeft over de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen;

Overwegende dat de CRAT acht dat het meer opportuun is de twee bestaande industriële bedrijfsruimten te handhaven om zich te vergewissen van de aansluiting op het kanaal op lange termijn, waarbij lichte voorzieningen op de kade « la Boitrie » kunnen worden ontwikkeld te meer daar de opneming van de geplande groengebieden aan de overkant het niet meer mogelijk zal maken om dit soort voorzieningen in het zuiden te ontwikkelen;

Overwegende dat de CRAT in tegenstelling tot de auteur van het onderzoek acht dat de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen de ontwikkeling van de activiteiten dichtbij de oevers van het kanaal niet op optimale wijze kan beheren;

Overwegende dat de CWEDD een gunstig advies geeft over de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE samen met opmerkingen over het ontwerp-plan een gunstig advies heeft uitgebracht; dat die opmerkingen de opneming van de twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen niet in twijfel trekken;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering eraan wil herinneren dat de door haar genomen optie om de twee industriële bedrijfsruimten gelegen in het noorden van het kanaal te wijzigen als gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen niet als gevolg heeft dat elk gebruik van het modale potentieel van de waterweg door de ondernemingen die gevestigd zullen zijn in het toekomstige bedrijfspark wordt verboden maar dat ze eerst als doel heeft het algemeen belang te bevorderen via de bouwwerken en inrichtingen die er zullen worden toegelaten;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek immers enerzijds heeft bewezen dat verschillende oplossingen kunnen worden uitgevonden voor het gebruik van de bestaande kades langs de waterweg naar gelang van de behoeften van de ondernemingen, en dit, voornamelijk op het vlak van de onregelmatige en lage frequentieoverlading van stortgoederen en anderzijds dat het belangrijk is ruimte te besteden voor de uitbreiding van de bestaande recreatieve uitrustingen en de aanleg van voorzieningen voor de gebruikers van de RAVeL en van diensten voor de bevolking en de personen die de bedrijfsruimten bezoeken;

Overwegende dat de CRAT niet rechtvaardigt waarom ze acht dat de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen de ontwikkeling van de activiteiten dichtbij de oevers van het kanaal niet op optimale wijze kan beheren;

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot beslist de opneming van de twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen die ze voornemens was op de noordelijke oever van het kanaal op te nemen, te handhaven;

Woongebieden en woongebieden met een landelijk karakter gelegen in Cerfontaine

Overwegende dat de CRAT te vinden is voor de opneming van de woongebieden en de woongebieden met een landelijk karakter in Cerfontaine; dat ze vaststelt dat de geplande bestemmingen met de feitelijke toestanden overeenstemmen;

Overwegende dat de CWEDD te vinden is voor de opneming van drie groengebieden en van een woongebied met een landelijk karakter;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE een gunstig advies samen met opmerkingen over het ontwerpplan heeft uitgebracht; dat die opmerkingen de opneming van de woongebieden en van de woongebieden met een landelijk karakter niet in twijfel trekken;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering tot besluit de opneming bevestigt van de woongebieden en van de woongebieden met een landelijk karakter, in aansluiting op de adviezen van de gemeenteraden, van de CRAT, de CWEDD en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Gepland tweevakstracé van de oostersingel van Péruwelz en van hun reserveringsomtrekken en tracé van het reeds aangelegde vak

Overwegende dat bezwaren betrekking hebben op de aanleg van de rotonde tussen de N60 en de toekomstigede oostersingel van Péruwelz alsmede op de geur- en geluidshinder ervan;

Overwegende dat een bezwaarindiener betreurt dat tot nu toe weinig aandacht is besteed aan zijn bezwaren (met name voor de rotonde) en dat hij hoopt dat er voor het goede verloop van de werken zal worden gezorgd en dat de verantwoordelijken voor het gebied hun verbintenissen zullen naleven;

Overwegende dat een bezwaarindiener wenst op de hoogte te zijn van het definitieve tracé van de toekomstige singel van Péruwelz (aangezien de reserveringsomtrek aan zijn eigendom grenst);

Overwegende dat de CRAT te vinden is voor de opneming van het geplande tracé van twee secties van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken bestemd voor de reservatie van de ruimte die nodig is voor de uitvoering ervan als overdruk van de doorkruiste gebieden en voor de opneming van het reeds aangelegde vak;

Overwegende dat de CWEDD te vinden is voor de opneming van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van hun reserveringsomtrekken als overdruk van de doorkruiste gebieden en van het tracé van het reeds aangelegde vak;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE samen met opmerkingen over het ontwerp-plan een gunstig advies heeft uitgebracht; dat die opmerkingen de opneming van de tracés, de geplande tracés en de reserveringsomtrekken als overdruk van de doorkruiste gebieden niet in twijfel trekken;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE een reeks aanbevelingen doet over de opvatting van de nieuwe weginfrastructuur in verband met de aanblik van de ingang van de stad Pérulwelz en van het natuurpark;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering akte neemt van het bezwaar betreffende de aanleg van de op de N60 geplande rotonde; dat de stedenbouwkundige vergunning m.b.t. die uitrusting op 8 april 2011 is verleend; dat het bezwaar niet meer onder deze procedure valt;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek, wat betreft de geluidshinder gebonden aan de toekomstige singel van Péruwelz, acht dat het voortontwerp van plan veranderingen van het geluidsniveau van ongeveer 1 tot 1,5 dB(A) ter hoogte van bepaalde woningen in de buurt zal veroorzaken; dat die verhoging voor de mens nauwelijks hoorbaar is;

Overwegende dat de door de Waalse Regering geplande wijziging van het tracé van het vak van de singel van Péruwelz in het noorden van het kanaal als gevolg heeft dat laatstgenoemde nog verder af komt te liggen van de woningen gevestigd langs de N60;

Overwegende dat de singel van Péruwelz opgenomen moet worden in de geplande reserveringsomtrek; dat de breedte ervan op 75 meter aan beide kanten van de as van het geplande project is bepaald; dat de geplande reserveringsomtrek minder effect heeft op het eigendom van de bezwaarindiener dan de reserveringsomtrek die heden in het gewestplan opgenomen is;

Overwegende dat het tracé van de toekomstige weginfrastructuur bovendien pas bekend zal worden als het project ervan bepaald en aan een openbaar onderzoek onderworpen zal worden; dat de bezwaarindiener dan ook zijn bezwaren en opmerkingen te gelde zal moeten maken;

Overwegende dat de opvatting van de nieuwe weginfrastructuur niet onder het gewestplan valt; dat er trouwens het advies van de beheerscommissie van het natuurpark PNPE is beantwoord in het deel van dit besluit bestemd voor de bezwaren en opmerkingen op de geplande bedrijfsruimten;

Overwegende dat de Waalse Regering de opneming bevestigt van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken bestemd voor de reservatie van de ruimte die nodig is voor de uitvoering ervan als overdruk van de doorkruiste gebieden en van het tracé van het reeds aangelegde vak ervan, alsmede de schrapping van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken als overdruk van de doorkruiste gebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz, in aansluiting op de adviezen van de gemeenteraden, van de CRAT, de CWEDD en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Planologische compensaties

Bezwaren en algemene opmerkingen

Overwegende dat de CWEDD een weinig billijke ruil zowel in termen van kwantiteit als kwaliteit van landbouwgronden betreurt;

Overwegende dat de CWEDD erop aandringt dat de planologische compensatie prioritair is en dat er naar andere planologische alternatieven wordt gezocht om de balans vooral wat betreft het landbouwgebied in evenwicht te brengen;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE voorstelt om ook de wijziging als landbouwgebied van het gemeentelijk overleggebied van Casse-Cailloux in overweging te nemen, wat het voordeel biedt om een gebied dat niet rechtstreeks verbonden is met het stadscentrum, opnieuw te gebruiken voor de landbouwactiviteit en dat heden deel is van het uitzicht van het plaatselijke kenmerkende landschap en om een perceel dat heden bestemd is als woongebied in Blaton als natuurgebied te bestemmen in het zuiden van het domaniaal natuurreservaat Grande Bruyère;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat het mechanisme van de planologische compensatie eist dat een evenwicht wordt bereikt tussen bebouwingsgebieden en niet-bebouwingsgebieden dan bebouwingsgebieden, en niet een evenwicht gebied per gebied; dat de Waalse Regering juridisch gezien niet verplicht is een potentieel gelijkwaardig aan het potentieel dat ze voornemens is te wijzigen, aan de landbouwactiviteit terug te geven;

Overwegende dat de Waalse Regering de opties heeft gerechtvaardigd die ze voor de compensaties heeft genomen en dat ze die opties in het besluit tot voorlopige goedkeuring van het ontwerp van plan oplegt; dat de adviezen van de CWEDD en van de beheerscommissie van het natuurpark PNPE geen nieuw element toevoegen dat het haar mogelijk zou maken van die opties af te wijken;

Overwegende dat de Waalse Regering in het besluit tot voorlopige goedkeuring van het ontwerp van plan de redenen heeft gerechtvaardigd waarvoor ze de wijziging als landbouwgebied van het gemeentelijk overleggebied niet heeft weerhouden; dat de motiveringen van de beheerscommissie van het natuurpark PNPE niet van dien aard zijn dat ze haar beoordeling wijzigen;

Overwegende dat de Waalse Regering acht dat de compensaties die ze weerhoudt na analyse van de adviezen van de door haar geraadpleegde verschillende instanties het feit niet rechtvaardigen dat gevolg wordt gegeven aan het alternatief voorgesteld door de beheerscommissie van het natuurpark PNPE gelegen op het grondgebied van de gemeente Bernissart;

Landbouwgebieden en bosgebieden gelegen in Cerfontaine, Bon-Secours en Thumaide

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van landbouwgebieden en van een bosgebied in Cerfontaine, Bon-Secours en Thumaide;

Overwegende dat de CRAT acht dat de geplande bestemmingen met de feitelijke toestanden overeenstemmen en dat wijzigingen in de bestemming van de gemeentelijke overleggebieden gerechtvaardigd worden gezien hun afstand ten opzichte van het centrum van Péruwelz;

Overwegende dat de CWEDD voor de opneming is van twee landbouwgebieden in Cerfontaine, van een landbouwgbied met een landschappelijk waardevolle omtrek in Bon-Secours, van een bosgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek in Cerfontaine en van een landbouwgebied in Thumaide;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot de opneming bevestigt van :

— één landbouwgebied in Thumaide;

— een landbouwgebied in Bon-Secours met landschappelijk waardevolle omtrek;

— twee landbouwgebieden in Cerfontaine;

— een bosgebied in Cerfontaine met een landschappelijk waardevolle omtrek;

in aansluiting op de adviezen van de gemeenteraden, van de CRAT, de CWEDD en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Bosgebieden in La Bruyère (Beloeik)

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van twee bosgebieden in La Bruyère en eraan herinnert dat gezien de zeldzaamheid van de hulpbron groene zandsteen in Wallonïe het nog mogelijk is de ontginning of de valorisatie van dit materiaal in de steengroeve Roches rouges voor een bepaalde duur toe te laten in afwijking van het gewestplan en van de voorwaarden bepaald in artikel 110 van het Wetboek;

Overwegende dat de CWEDD voor de opneming is van de omtrek van de planologische compensaties gelegen in La Bruyère en een ongunstig advies geeft voor de door de Waalse Regering voorgestelde bestemming (bosgebieden met een landschappelijk waardevolle omtrek);

Overwegende dat de CWEDD aanbeveelt om de percelen van drie voormalige steengroeven te bestemmen als natuurgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek aangezien de auteur van het onderzoek op de hoge biologische waarde van die gronden gewezen heeft;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE acht dat het meer geschikt is de gronden die heden als ontginningsgebieden in La Bruyère zijn bestemd, als natuurgebied te bestemmen.

Overwegende dat dit advies gegrond is op een advies van het Departement Natuur en Bossen van de Waalse Overheidsdienst, dat door de beheerscommissie van het natuurpark PNPE is aangevraagd; dat laatstgenoemde acht dat de bebossing van de steengroeve Rouges, van de grote zandgroeve Brouillard en van de kleine zandgroeve Brouillard moet worden voorkomen om hun waarde op biologisch gebied te handhaven;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering beslist gevolg te geven aan die aanbevelingen voor de voormalige zandgroeven en ze op te nemen als natuurgebied met het oog op het behoud, de bescherming en de regeneratie van de bestaande natuurlijke milieus die een hoge biologische waarde hebben of die soorten bevatten waarvan het behoud noodzakelijk is;

Overwegende dat de Waalse Regering daarentegen beslist de steengroeve Roches rouges op te nemen als groengebied om de bebossing ervan te voorkomen en gevolg te geven aan de aanbeveling van de CRAT om de mogelijkheid te behouden om de nog bestaande groene zandsteen buitengewoon te ontginnen; dat dit soort afwijking van het gewestplan immers moeilijk toegelaten zou worden indien laatstgenoemde als natuurgebied was gewijzigd;

Overwegende dat de Waalse Regering voor het overige het bosgebied handhaaft, dat ze voornemens was op te nemen als vervanging van het gedeelte van het recreatiegebied dat niet gedekt is door een campingvergunning;

Overwegende dat de Waalse Regering bovendien de landschappelijk waardevolle omtrek bevestigt die ze voornemens was op te nemen als overdruk van bovenvermelde gebieden;

Groengebieden benoorden gelegen in het zuiden van het kanaal

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van de industriële bedrijfsruimte in La Buissière als groengebied; dat gezien de drukfactoren op de site en de insluiting ervan het niet geschikt is om er een industriële bedrijfsruimte te handhaven; dat de bestemming als groengebied bovendien een kwaliteitsvolle leefomgeving kan garanderen aan de inwoners van de gehuchten van La Hutrie en La Boitrie;

Overwegende dat de CWEDD voor de opneming is van een in het zuiden van het kanaal gepland groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het gedeelte gelegen tussen de oostersingel en de spoorweg;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE samen met opmerkingen over het ontwerp-plan een gunstig advies heeft uitgebracht; dat die opmerkingen de opneming van groengebieden in het zuiden van het kanaal en van de landschappelijk waardevolle omtrek als overdruk van die gebieden, van het groengebied dat reeds is opgenomen langs het kanaal en van het kanaal zelf niet in twijfel trekken;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot de opneming in La Buissière bevestigt van :

— een groengebied voorzien van een omtrek met een landschappelijke waarde;

— een groengebied;

— een landschappelijk waardevolle omtrek als overdruk van het bestaande groengebied en van het kanaal zelf;

in aansluiting op de adviezen van de gemeenteraden, van de CRAT, de CWEDD en de beheerscommissie van het natuurpark PNPE;

Parkgebied gelegen in het centrum van Péruwelz

Overwegende dat de gemeenteraad van de stad Péruwelz acht dat het gebied dat heden opgenomen is als gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen oordeelkundig gelegen is ten opzichte van het sportcomplex dat heden het zwembad en het voetbalterrein omvat alsmede de dichtbij gelegen school van het centrum en dat hij dus wenst dit gebied te behouden als grondreservegebied voor de ontwikkeling van zijn projecten;

Overwegende dat de CRAT voor de opneming is van het natuurgebied in het centrum van Péruwelz; dat de geplande bestemming met een feitelijke toestand overeenstemt;

Overwegende dat de CWEDD te vinden is voor de opneming van een parkgebied in Péruwelz;

Overwegende dat de beheerscommissie van het natuurpark PNPE de planologische compensaties voorgesteld door de Waalse Regering niet in twijfel trekken, met uitzondering van de bestemming als natuurgebied van de terreinen die heden bestemd zijn als gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen in het centrum van Péruwelz, aangezien dit gebied gelegen is in een stadsvernieuwingsomtrek waarin ontwikkelingsprojecten zijn voorzien;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de Waalse Regering van de wens van de gemeenteraad van Péruwelz akte neemt;

Overwegende dat een gedeelte van het gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen dat in het gewestplan opgenomen is, gelegen is in de stadsvernieuwingsomtrek van « Quartier du centre » in Péruwelz, aangenomen bij ministerieel besluit van 4 december 1990 dat voorziet in de oprichting in dit gebied van een werkelijke sportkern toegankelijk voor de inwoners, toeristen en leerlingen van de scholen van de gemeente en van de naburige gemeenten;

Overwegende dat de Waalse Regering beslist te antwoorden op de aanvraag van de gemeenteraad van Péruwelz voor het gedeelte van het gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen gelegen in de bovenvermelde omtrek ten einde de projecten die in het kader van de lopende stadsvernieuwingsverrichting gepland worden niet in twijfel te trekken en het parkgebied dat op het saldo ontworpen is, te handhaven;

Overwegende dat zelfs indien het ingekort wordt, het nieuwe parkgebied aan een bestaand parkgebied, dat het verstandig aanvult, blijft grenzen;

Overwegende dat die beslissing als gevolg heeft de oppervlakte van geplande parkgebied met ongeveer één hectare te verminderen;

Alternatieve compensaties

Overwegende dat een bezwaarindien niet begrijpt in welke mate de collectieve zuivering van La Boitrie een alternatieve compensatie is terwijl de aanleg van individuele zuiveringsstations volgens hem een realistischere oplossing is en dat hij betreurt dat het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimten tegenover het gehucht La Boitrie voorzien is;

Overwegende dat de GRACQ in het kader van het openbaar onderzoek een advies heeft uitgebracht; dat hij te vinden is voor de alternatieve compensatie « zachte modus » en een reeks voorwaarden bepaalt die volgens hem vervuld moeten worden zodat de verbinding doeltreffend is;

Overwegende dat de gemeenteraad van Belœil zich ook verheugt over de alternatieve compensatie op het gebied van de mobiliteit om een volledig beveiligde toegang voor de voetgangers en fietsers tot de nieuwe bedrijfsruimten en tot de gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen vanaf het centrum van Basècles te waarborgen;

Overwegende dat de CRAT de alternatieve compensaties bekrachtigt, maar dat ze wegens het gebrek aan algemeen rooster inzake alternatieve compensaties van elk instrument ontdaan is om te beoordelen of laatstgenoemden voldoende zijn;

Overwegende dat de CWEDD een gunstig advies heeft uitgebracht over de door de Waalse Regering voorgestelde alternatieve compensaties en bepaalt dat het « effectenonderzoek wel op de relevantie van die twee maatregelen wijst »;

Overwegende dat de CWEDD bovendien aanbeveelt dat een opvolging van de drie steengroeven waarvan de Waalse Regering de bestemming wil wijzigen als planologische compensatie, door IDETA en door deskundigen als alternatieve compensatie wordt gewaarborgd;

Overwegende dat gezien de stedenbouwkundige verslechtering van het binnenkomen in Péruwelz (N60), de beheerscommissie van het natuurpark PNPE de door de auteur van het onderzoek voorgestelde alternatieve compensatie i.v.m. de herkwalificering en de heraanleg van de N60 tussen de nieuwe rotonde en de brug van het kanaal ondersteunt;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de ligging van het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimten in het basisdossier dat in het begin van de procedure bij de aanvraag van IDETA is gevoegd, opgenomen is en niet onder de herziening van het gewestplan valt; dat ze het voorwerp zal uitmaken van een aanvraag om globale vergunning die aan een openbaar onderzoek onderworpen zal worden; dat de bezwaarindiener zijn opmerking zal kunnen doen gelden wanneer zijn ligging na de nodige technische onderzoeken bepaald zal worden;

Overwegende dat de auteur van het onderzoek acht dat de alternatieve compensatie met het oog op de riolering van het gehucht La Boitrie positief is daar ze de installatie van individuele zuiveringssytemen voor elke woning zal voorkomen; dat dergelijke systemen de controle op de werking van de installaties moeilijk maken en hogere installatie- en werkingskosten voor de mens veroorzaken;

Overwegende dat gezien de conclusies van het effectenonderzoek en van de adviezen van de installaties die ze heeft geraadpleegd, de Waalse Regering ongelijk heeft als ze de geschiktheid van de alternatieve compensatie in twijfel trekt, die ze operationneel oplegt en die bestaat in de riolering van het gehucht La Boitrie en zijn aansluiting op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimten;

Overwegende dat de Waalse Regering van de aanbevelingen van de GRACQ akte neemt en bepaalt dat het programma en de financiering van de alternatieve compensatie die ze in termen van mobiliteit oplegt, het voorwerp hebben uitgemaakt van een overeenkomst tussen de gemeenten Belœil en Pérulwez, enerzijds, en de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark, anderzijds;

Overwegende dat de Waalse Regering daarentegen acht dat er geen reden is om gevolg te geven aan de aanbeveling van de CWEDD om een milieuopvolging van de drie voormalige steengroeven als alternatieve compensatie op te leggen wegens hun ligging in de omtrek van de kandidaatsite Natura 2000 BE32012 « Bord nord du bassin de la Haine », die reeds in aanmerking komt voor bijzondere opvolgingsmaatregelen;

Overwegende dat de Waalse Regering in het besluit tot voorlopige goedkeuring van het ontwerp van plan de redenen heeft gerechtvaardigd waarvoor ze het voorstel van de auteur van het onderzoek inzake de heraanleg van de N60 niet heeft weerhouden; dat de aanbeveling van de beheerscommissie van het natuurpark PNPE geen bijzonder element toevoegt dat het haar mogelijk zou maken van die opties af te wijken;

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot beslist de planologische compensaties die ze had voorgesteld bij de goedkeuring van het ontwerp van plan, te bevestigen;

Overstemming van het plan, zoals gewijzigd met artikel 46, § 1, 3°, van het Wetboek (compensaties)

Overwegende dat de in het ontwerp van plan aangebrachte wijzigingen niet van dien aard zijn dat ze de balans van de oppervlakten die respectievelijk bestemd zijn voor het bebouwingsgebied en het niet-bebouwingsgebied in het gewestplan niet aanzienlijk treft, die in dit stadium voortvloeide uit de ontwerpen van de Waalse Regering;

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot acht dat de verbinding van de planologische en alternatieve compensaties die ze weerhoudt voor de compensatie van de nieuwe bebouwingsgebieden die ze beslist op te nemen in het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz, het evenredigheidsbeginsel bedoeld in artikel 46, § 1, 3°, van het Wetboek in acht neemt;

Bijzondere bezwaren en opmerkingen

Overwegende dat een bezwaarindiener erom verzoekt dat de "chemin de Sainte-Brigitte" niet gebruikt wordt als toegang tot de bedrijfsruimte maar alleen wordt bestemd voor de inwoners en de zachte vervoersmodi;

Overwegende dat een bezwaarindiener wenst dat de minder hoge gebouwen langs de nieuwe bedrijfsruimte worden opgericht om zo goed mogelijk bij de bestaande gebouwen te passen;

Overwegende dat een bezwaarindiener wenst dat hoogstammige bomen geplant worden om het gezicht vanaf zijn eigendom op de gebouwen die in het toekomstige bedrijfspark opgericht zullen worden, te verbergen;

Overwegende dat een bezwaarindiener zich afvraagt welke bepalingen zijn voorzien voor de riolering van Neuve-Chaussée en wie verantwoordelijk zal zijn voor de aanleg en het onderhoud van de toekomstige landschappelijke en geluidswerende toepassingen rond zijn goed;

Overwegende dat een bezwaarindiener betreurt dat de landbouwers van Péruwelz in moeilijkheden worden gebracht om werk te geven aan mensen wier herkomst niet bekend is;

Antwoorden van de Waalse Regering

Overwegende dat de auteur van het onderzoek, wat betreft de visuele hinder, acht dat de plaatsen die het meest getroffen worden door de impacten, de bewoonde wijken dichtbij La Buissière en La Boitrie zijn; dat de uitvoering van plantenschermen in de geplande groengebied een aangepast antwoord kunnen vormen;

Overwegende dat die analyse niet in twijfel is getrokken door de adviezen van de CWEDD en van de CRAT;

Overwegende dat op de bezwaren en opmerkingen geantwoord kan worden via het ontwerpen van het gewestplan, ofwel via de inrichtingsdocumenten of de beslissingen tot uitvoering ervan;

Overwegende dat de Waalse Regering er eerst aan herinnert dat het toekomstige bedrijfspark weinig impact heeft op de inwoners wegens zijn ligging ten opzichte van het agglomeratiegebied van Péruwelz dat het grootste deel van de bevolking in het zuiden van het kanaal verenigt en dat de ruimtelijke verdeling van de activiteiten die het kan opvangen, zodanig is ontworpen dat de activiteiten die *a priori* de grootste effecten hebben, van de bewoonde gebieden langs de N 60 verwijderd worden;

Overwegende dat de Waalse Regering ook onderstreept dat het plan dat ze ontwerpt, zodanig ontworpen is dat de leefomgeving van de gehuchten La Boitrie en La Hutrie in stand wordt gehouden en dat de wijzigingen die ze erin wil aanbrengen, waarbij ze de geplande groengebieden in het noorden van het gehucht La Boitrie hertekent, nog tot de versterking van die optie bijdragen;

Overwegende dat de eigenschappen van de voornaamste inrichtingen van het toekomstige bedrijfspark eerst bepaald zullen worden via de inlichtingen gevoegd bij het dossier dat de operator zal opstellen voor de toepassing van de bepalingen van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de opvanginfrastructuren voor de economische bedrijvigheid; dat de bezwaarindieners dan de maatregelen zullen moeten beoordelen, die concreet voorgesteld worden met het oog op het voorkomen, het verminderen of het verhelpen van de negatieve effecten die ze aan het licht brengen met name in termen van lokalisatie van de toegangen tot de nieuwe bedrijfsruimten, van omvang van de toegelaten gebouwen of van samenstelling van de plantenschermen in de nabijheid van de goedereng gelegen in zijn omtrek of in de nabijheid ervan;

Overwegende dat de saneringsregeling van Neuve-Chaussée bepaald wordt door het saneringsplan per onderstroomgebied van de Schelde-Leie; dat ze onder de autonome sanering valt;

Overwegende dat indien de auteur van het onderzoek evenwel de riolering van Neuve-Chaussée als alternatieve compensatie heeft voorgesteld, dit voorstel nochtans niet weerhouden is door de Waalse Regering in het stadium van de goedkeuring van het ontwerp van plan; dat het plan bijgevolg geen gevolg zal hebben op de saneringsregeling van Neuve-Chaussée;

Overwegende dat de Waalse Regering overgegaan is tot een balans van de belangen tussen de ontwikkeling van de Waalse landbouw en de jobcreatie in andere sectoren op het moment van de beslissing tot herziening van het gewestplan; dat de gevolgen van het voorontwerp van plan op de landbouwactiviteit die de auteur van het onderzoek heeft vastgesteld, zijn overtuiging niet hebben aangetast; dat het bezwaar niet van dien aard is dat het de optie van de Waalse Regering in twijfel trekt;

Archeologische gevolgen

Overwegende dat de Waalse Regering acht dat ze moet laten overgaan tot een archeologische evaluatie van de nieuwe bedrijfsruimten vóór de uitvoering ervan;

Overwegende dat die bepaling als conclusie van haar besluit tot goedkeuring van het ontwerp van gewestplan vermeld was; dat ze aan het einde van het openbaar onderzoek geen voorwerp heeft uitgemaakt van een bezwaar of opmerking;

Overwegende dat de Waalse Regering tot slot beslist ze te handhaven;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering neemt definitief de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 344/4 en 45/1) aanovereenkomstig de kaart als bijlage bij dit besluit, met het oog op de opneming :

— de schrapping van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken opgenomen als overdruk van de doorkruiste gebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

— opneming van :

* drie woongebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een woongebied met een landelijk karakter op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* twee gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een gemengde bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

* een industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

* een groengebied op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* twee groengebieden op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

* het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken bestemd om de nodige ruimte voor de uitvoering ervan voor te behouden;

* het tracé van het reeds aangelegde vak van de oostersingel van Péruwelz;

* een landschappelijk waardevolle omtrek als overdruk van een gedeelte van het groengebied gelegen in het zuiden van het kanaal tussen de oostersingel van Péruwelz en de spoorweg en van het kanaal zelf op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

evenals, als planologische compensatie, van :

* twee landbouwgebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een landbouwgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een landbouwgebied op het grondgebied van de gemeente Belœil;

* een bosgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* twee bosgebieden met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

* een groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het gedeelte gelegen tussen de oostersingel van Péruwelz en de spoorweg op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een groengebied in het zuiden van de spoorweg op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

* een groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

* een natuurgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

* een parkgebied op het grondgebied van de gemeente Péruwelz.

Ze legt als alternatieve planologische compensatie hetgeen volgt op :

— op operationeel gebied :

* de riolering van het gehucht « La Boitrie » en de aansluiting ervan op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimten;

— op mobiliteitsgebied :

* de aanleg van een volledig beveiligde toegang voor de voetgangers en fietsers tot de nieuwe bedrijfsruimten en tot de gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen vanaf het centrum van Péruwelz en Basècles.

Art. 2. De Waalse Regering keurt de overeenkomsten goed die getekend zijn door de gemeenten Belœil en Péruwelz enerzijds, en IDETA, anderzijds, en die betrekking hebben op het programma en de financiering van de werken met het oog op de uitvoering van de alternatieve compensaties en beslist ze te voegen bij dit besluit.

Art. 3. Een archeologische evaluatie van de nieuwe bedrijfsruimten wordt vóór de uitvoering van de gebieden verricht. Het tijdschema voor de werkzaamheden betreffende de archeologische evaluatie wordt in overleg tussen de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark en de Directie Archeologie van de Waalse Overheidsdienst opgesteld naar gelang van de beschikbaarheid van de betrokken terreinen.

Art. 4. De milieuverklaring opgemaakt door de Waalse Regering op grond van artikel 44 van het Wetboek wordt als bijlage bij dit besluit gevoegd.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Lijst van de bezwaarindieners

Identificatie van de bezwaarindieners								
Nr. bezwaar	Nr. bezwaar-indiener	Naam	Voornaam	Nr.	Straat	Post-code	Stad	Land
PER	1	GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de la Station	5000	NAMEN	B
PER	2	DELEUZE	Michel	25	Rue de la Boiterie	7600	PERUWELZ	B
PER	3	LEROY-LECAT		1	Chemin Sainte Brigitte	7600	PERUWELZ	B
PER	4	CRETTEUR-MASSIN	F.	118	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	5	THIERY LEKEUCHE		120	Rue Neuve Chaussée	7600	PERUWELZ	B
PER	6	Direction générale opérationnelle de la Mobilité et des voies hydrauliques – ir. C. VANMUYSEN						
BEL1		GRACQ	Goffinet Luc	1	Place de la Station	5000	NAMEN	B
BEL2		LEROY	De heer	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B
BEL2		LECAT	Mevrouw	1	Chemin Sainte-Brigitte	7600	PERUWELZ	B

Bijlage 1

Milieuverklaring betreffende de definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles)

I. Inleiding

Deze milieuverklaring wordt vereist krachtens artikel 44, lid 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie (hierna het « Wetboek »).

Ze wordt gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles). Ze wordt samen met dat besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze milieuverklaring is een samenvatting van de manier waarop de milieuoverwegingen werden opgenomen in de herziening van het gewestplan en waarop het milieueffectonderzoek, de adviezen, bezwaren en bemerkingen in overweging werden genomen.

Ze is ook een samenvatting van de redenen voor de keuzes van de herziening van het gewestplan, rekening houdende met de andere in het vooruitzicht gestelde redelijke oplossingen.

Daar deze milieuverklaring hypothetisch gesproken een samenvatting is, verwijst ze voor de details naar de tekst van het besluit van de Waalse Regering.

Voor een goede leesbaarheid is de milieuverklaring opgedeeld in drie hoofdstukken : het eerste hoofdstuk gaat over de inhoud van de herziening van het gewestplan, het tweede betreft de chronologie ervan en het derde de milieuoverwegingen.

II. Voorwerp van de herziening van het gewestplan

De herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) heeft betrekking op de opneming van bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles).

Ze voorziet :

— in de schrapping van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken opgenomen als overdruk van de gebieden doorkruist op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

— in de opneming van :

o drie woongebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een woongebied met een landelijk karakter op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o twee gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een gemengde bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

o een industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

o een groengebied op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o twee groengebieden op het grondgebied van de gemeenten Belœil en Péruwelz;

o het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en van de reserveringsomtrekken bestemd om te voorzien in de nodige ruimte voor de uitvoering ervan;

o het tracé van het reeds aangelegde vak van de oostersingel van Péruwelz;

o een landschappelijk waardevolle omtrek als overdruk van een gedeelte van het groengebied gelegen ten zuiden van het kanaal tussen de oostersingel van Péruwelz en de spoorweg en van het kanaal zelf op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

en, als planologische compensaties, van :

o twee landbouwgebieden op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een landbouwgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een landbouwgebied op het grondgebied van de gemeente Belœil;

o een bosgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o twee bosgebieden met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

o een groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het gedeelte gelegen tussen de oostersingel van Péruwelz en de spoorweg op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een groengebied ten zuiden van de spoorweg op het grondgebied van de gemeente Péruwelz;

o een groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

o een natuurgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Belœil;

o een parkgebied op het grondgebied van de gemeente Péruwelz.

Als alternatieve compensaties wordt het volgende opgelegd :

— op operationeel gebied :

o de riolering van het gehucht « La Boitrie » en de aansluiting ervan op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimtes;

— op mobiliteitsgebied :

o de aanleg van een volledig beveiligde toegang voor voetgangers en fietsers tot de nieuwe bedrijfsruimten en tot de gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen vanaf het centrum van Péruwelz en Basècles.

III. Chronologie van de herziening van het gewestplan

21 april 2009 - IDETA richt een aanvraag aan de Waalse Regering m.b.t. de opneming van een industriële bedrijfsruimte van 51,5 ha en van een gemengde bedrijfsruimte van 43,5 ha op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil, overeenkomstig artikel 42*bis* van het Wetboek.

De aanvraag van IDETA past in het kader van een herstockeringsplan tegen horizon 2025 dat drie doelstellingen nastreeft :

1. een consolidatie rondom bestaande ontwikkelingspolen;

2. een evenwichtig en gediversifieerd terreinaanbod op schaal van haar grondgebied;

3. het tot stand brengen van kwaliteitsvolle, attractieve en baancreërende ruimtes.

Ze streeft ernaar een ontwikkelingspool, met name « Polaris », ten zuiden van het grondgebied tot stand te laten komen. Die pool steunt op een bestaande bimodale pool (weg-waterweg) waar ruimschoots economische activiteit (La Hurtrie en Champ Lionne) plaatsvindt om nieuwe gemengde en economische activiteiten met een algemene bestemming op te vangen.

27 mei 2009 - Besluit van de Waalse Regering tot herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) en tot aanneming van het voorontwerp van plan met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles).

De Waalse Regering plant de opneming van een industriële bedrijfsruimte en van een gemengde bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil voor een totaaloppervlakte van 93,94 ha, waarvan 93,45 ha nu op het gewestplan opgenomen zijn als gebied dat niet voor bebouwing bestemd is.

Het voorontwerp van plan compenseert op planologische wijze 76,78 ha van de nieuwe bebouwingsgebieden en wordt aangevuld met twee operationele alternatieve compensaties :

— de riolering van het gehucht « La Boitrie » en de aansluiting ervan op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimte;

— de bouw van een collectieve uitrusting in het nieuwe gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen;

en een alternatieve compensatie inzake mobiliteit

— de aanleg van een volledig beveiligde toegang voor voetgangers en fietsers tot de nieuwe bedrijfsruimten en tot de gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen vanaf het centrum van Péruwelz en Basècles.

Het programma en de financiering van de werken zullen het voorwerp uitmaken van een overeenkomst tussen de gemeenten Belœil en Péruwelz, enerzijds, en de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark, anderzijds.

29 september 2009 - De aanvrager deelt aan de Regering mede dat het erkende bureau Aménagement S.C. gekozen werd om het effectonderzoek m.b.t. het voorontwerp van plan te voeren.

19 november 2009 - Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van een effectonderzoek m.b.t. het voorontwerp van herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles).

De inhoud van het effectenonderzoek werd op verzoek van de CRAT aangevuld met een onderzoek naar de mogelijkheden tot aansluiting van het ontwerp op het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes en de verenigbaarheid ervan met het gehucht La Boitrie (woongebied met landelijk karakter);

20 januari 2012 – Overlegging van de eindversie van het onderzoek.

29 maart 2012 - Tijdelijke aanneming van het ontwerp van herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/3, 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles).

Het planontwerp compenseert op planologische wijze 70,55 ha van de nieuwe bebouwingsgebieden en onthoudt de operationele alternatieve compensatie betreffende de riolering van het gehucht La Boitrie en de aansluiting ervan op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimte en de alternatieve mobiliteitscompensatie betreffende de aanleg van een volledig beveiligde toegang voor voetgangers en fietsers tot de nieuwe bedrijfsruimten en tot de gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen vanaf het centrum van Péruwelz en Basècles.

De Waalse Regering legt bovendien een archeologische evaluatie van de nieuwe bedrijfsruimtes op vooraleer ze aangelegd worden.

25 juni 2012 tot 10 september 2012 – Openbaar onderzoek in de gemeenten Péruwelz en Belœil.

26 juni 2012 – Informatievergadering in Belœil (Basècles).

28 juni 2012 – Informatievergadering in Péruwelz.

10 september 2012 – Slotvergaderingen betreffende het openbaar onderzoek in Belœil en Péruwelz.

18 september 2012 – Overlegvergaderingen in Belœil (Basècles) en Péruwelz.

18 oktober 2012 - Gunstig advies van de gemeenteraad van Belœil.

22 oktober 2012 - Gunstig advies van de gemeenteraad van Péruwelz.

26 november 2012 - Gunstig advies vergezeld van bemerkingen van de CWEDD.

20 december 2012 - Gunstig advies vergezeld van bemerkingen van de CRAT.

21 december 2012 - Gunstig advies vergezeld van bemerkingen van de beheerscommissie van het « Parc naturel des Plaines de l'Escaut » (PNPE).

IV. Leefmilieuoverwegingen

De Waalse Regering heeft na afloop van de raadplegings- en overlegfase de aanpassingen aangebracht aan het planontwerp dat aan een openbaar onderzoek werd onderworpen, om in te gaan op de bemerkingen en adviezen voor zover deze verantwoord waren en bijdroegen tot een betere bescherming tegen milieurisico's. Deze milieuverklaring bepaalt de samenvatting van de wijze waarop het besluit tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan ze in aanmerking genomen heeft, met verwijzing naar de tekst van het besluit en naar het advies van de CRAT voor uitvoerige informatie.

De Waalse Regering heeft aldus de beslissingen genomen die hieronder uiteengezet worden :

Bescherming van het levenskader van de omwonenden van de bedrijfsruimtes

De auteur van het onderzoek heeft een afbakenings- en bestemmingsvariant voorgelegd ter bescherming van het levenskader van de inwoners van de gehuchten La Boitrie en La Hurtrie, die nabij de nieuwe bedrijfsruimtes gelegen zijn.

De Waalse Regering is ingegaan op dat voorstel en heeft beslist :

— de gemengde bedrijfsruimte gelegen in La Buissière, in de driehoek gevormd door de omleidingsweg, de spoorweg en het kanaal, voor groengebied te bestemmen en een landschappelijk waardevolle omtrek in overdruk ervan op te nemen van het groengebied opgenomen langs het kanaal en het kanaal zelf;

— een gedeelte van de industriële bedrijfsruimte gelegen in het noordoosten van het gehucht La Hurtrie, langs de spoorweglijn, voor groengebied te bestemmen.

De Waalse Regering heeft beslist niet in te gaan op de aanbevelingen van de CRAT om de mogelijkheid van een toegang tot de waterweg te behouden op middellange termijn, omdat het levenskader van de inwoners van La Boitrie daaronder zou lijden.

De Waalse Regering heeft niet alleen beslist te kiezen voor de opneming van groengebieden ten zuiden van de gemengde bedrijfsruimte maar ook om hen een continue diepte van honderd meter te geven vanaf de as van de « rue Ponchau » met het oog op de bescherming van het levenskader van de omwonenden en, in het bijzonder, van de bestaande woning die zich aan het begin van de « chemin Sainte Brigitte » bevindt.

De Waalse Regering heeft beslist niet in te gaan op het advies van de CRAT om de twee industriële bedrijfsruimtes opgenomen op de linkeroever van het kanaal te behouden. De omzetting ervan in gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen werd gevalideerd door de auteur van het onderzoek en beoogt vooral de bevordering van het algemeen belang via bouwwerken en inrichtingen die er toegelaten kunnen worden.

De auteur van het onderzoek heeft immers aangetoond, enerzijds, dat verschillende oplossingen voor het gebruik van de bestaande kades langs de waterweg bedacht kunnen worden naar gelang van de behoeften van de bedrijven, voornamelijk op het vlak van het onregelmatig en weinig voorkomend verschepen van bulk en, anderzijds, dat het belangrijk is ruimte te bestemmen voor de uitbreiding van de bestaande recreatieve voorzieningen en de inrichting van uitrustingen voor de gebruikers van de « RAVeL » en van diensten voor de bevolking en personen die de bedrijfsruimtes bezoeken.

Verschillende woningen zijn gelegen in de nieuwe bedrijfsruimtes. De goederen gelegen langs de N60, aan de ingang van het toekomstige bedrijvenpark en bij het begin van het geplande tracé van de oostersingel van Péruwelz, hebben een bijzondere ligging waar de « porte de ville » ingericht zou kunnen worden die de auteur van het onderzoek bedacht heeft als maatregel betreffende de bebouwing en het bebouwde erfgoed of de « ingang van het natuurpark » volgens het advies van de commissie voor het beheer van het PNPE. Bij de inrichting ervan zou die specificiteit in aanmerking genomen moeten worden.

De negatieve effecten waarop de omwonenden van de nieuwe bedrijfsruimtes wijzen, met name inzake de plaatsbepaling van de toegangen tot het bedrijvenpark, de grootte van de toegelaten gebouwen of het oprichten van plantenschermen in de buurt van de goederen gelegen in de omtrek ervan of in zijn nabijheid, vallen niet onder het gewestplan. Ze kunnen in aanmerking genomen worden via de gegevens te voegen bij de omtrek van gebiedserkenning die IDETA zal moeten vastleggen overeenkomstig het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid.

In antwoord op de vaststellingen van de auteur van het onderzoek heeft de Waalse Regering desalniettemin beslist het woongebied te behouden dat op het gewestplan opgenomen is in het uiterste noordoosten van het toekomstige bedrijvenpark om er residentie te handhaven alsook een gedeelte van het aanpalende landbouwgebied zodat de visuele effecten van de nieuwe bedrijfsruimtes op korte afstand verminderen.

Activiteiten toegelaten in de gemengde bedrijfsruimte

De Waalse Regering heeft beslist geen gevolg te geven aan de aanbeveling van de CRAT om voor de gemengde bedrijfsruimte te voorzien in een bijkomend voorschrift dat handelszaken verbiedt.

De door de CRAT aangehaalde vraag over de verenigbaarheid van de handelsactiviteit met de installaties of de infrastructuren die in de nieuwe gemengde bedrijfsruimte toegang tot de waterweg verlenen, zoals pipelines, transportbanden, enz., stelt zich niet vermits ze indruisen tegen de opties tot bescherming van het levenskader van de inwoners van het gehucht La Boitrie. De auteur van het onderzoek doet bovendien geen aanbeveling i.v.m. de opportuniteit om geen handelsactiviteiten in de gemengde bedrijfsruimte toe te laten.

Parkgebied gepland in het centrum van Péruwelz

De gemeenteraad van Péruwelz wenst het in het centrum gelegen gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen te behouden als grondreserve voor de ontwikkeling van zijn projecten.

De Waalse Regering beslist in te gaan op het verzoek om de in het kader van de lopende stadshernieuwingsoperatie overwogen projecten niet in vraag te stellen.

Ontginnings- en recreatiegebied omgezet in bosgebieden in La Bruyère

De auteur van het onderzoek acht dat de door de Waalse Regering weerhouden bestemming voor de planologische compensaties die in La Bruyère voorgesteld worden weinig oordeelkundig is omdat de bebossing van de groeve « des Rouges », van de grote zandgroeve Brouillard en de kleine zandgroeve Brouillard hun belang op biologisch vlak zou kunnen schaden. Hij stelt voor om ze als natuurgebied op te nemen.

De Waalse Regering heeft dat alternatief niet in aanmerking genomen bij de goedkeuring van het planontwerp.

De CRAT is het met die optie eens maar acht dat een exploitatie van rode zandsteen mogelijk zou moeten blijven voor de groeve « Roches rouges », onder de voorwaarden die in artikel 110 van het Wetboek vastliggen.

De beheerscommissie van het PNPE acht op basis van een analyse van het departement natuur en bossen van de Waalse overheidsdienst dat een herbebossing van die locaties hun biologische waarde zou schaden.

De Waalse Regering heeft beslist beide zandgroeven voor natuurgebied te bestemmen, de zandgroeve « Roches rouges » voor groengebied te bestemmen (en zodoende de mogelijkheid te behouden om de rode zandsteen voor sierdoeleinden te exploiteren) en de bestemming als bosgebied te behouden voor de nu als recreatiegebied bestemde terreinen die niet dezelfde biologische waarde hebben.

Balans van de compensaties

Het door de Waalse Regering aangenomen plan compenseert op planologische wijze 69,3 ha van de nieuwe gebieden die voor bebouwing bestemd zijn. De voor het planontwerp in aanmerking genomen alternatieve compensaties werden behouden.

Effecten op het archeologische erfgoed

De auteur van het onderzoek heeft gewezen op zes archeologische locaties in de onderzoeksperimeter, waarvan drie gelegen zijn binnen de omtrek van de nieuwe bedrijfsruimtes.

De Waalse Regering heeft beslist een archeologische evaluatie van de nieuwe bedrijfsruimtes te verrichten vooraleer ze aangelegd worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 maart 2013 tot definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 44/4 en 45/1) met het oog op de opneming van nieuwe bedrijfsruimtes op het grondgebied van de gemeenten Péruwelz en Belœil (Basècles).

Namen, 28 maart 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Bijlage 2

Onze ref. CRAT/12/AV.513

AB

20 december 2012

Advies van de CRAT over het ontwerp van herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz met het oog op de opneming van een bedrijfsruimte op het grondgebied van Péruwelz en Belœil

INLEIDING

Aanhangigmaking en antwoord

— In haar schrijven van 30 oktober 2012 heeft de Cel Ruimtelijke ontwikkeling verzocht om het advies van de « Commission régionale d'aménagement du territoire (CRAT) » over genoemd ontwerp.

— Overeenkomstig artikel 43, § 4, van het CWATUPE heeft het advies van de CRAT betrekking op het dossier dat bestaat uit het ontwerp van plan samen met het effectonderzoek en uit de bezwaren, opmerkingen, processen-verbaal en adviezen uitgebracht tijdens het openbaar onderzoek.

— De CRAT heeft kennis genomen van het geheel van de hierboven vermelde elementen van het dossier en heeft ze geanalyseerd.

Voorgeschiedenis

De « CRAT » heeft al verschillende adviezen over dat ontwerp uitgebracht :

1) op 26 juni 2009 heeft de CRAT advies uitgebracht over het voorontwerp en de inhoud van het effectonderzoek (Ref : 09/CRAT A.816-AN). « Ze is de inhoud van het effectonderzoek gunstig gezind.

Ze acht dat het effectonderzoek alle elementen moet verschaffen ter ontwikkeling van de multimodaliteit binnen de toekomstige bedrijfsruimte. Daartoe stelt de CRAT voor dat het onderzoek o.a. de mogelijkheden tot aansluiting van het ontwerp op het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes analyseert alsook de verenigbaarheid ervan met het gehucht La Boitrie (woongebied met landelijk karakter).

De CRAT dringt er ook op aan dat het onderzoek de juistheid van de alternatieve compensaties analyseert ».

2) De CRAT heeft op 29 april 2010 bemerkingen gemaakt over de eerste fase van het effectonderzoek van het voorontwerp van gewestplanherziening (Ref. : 10/CRAT A.900-AN). « Ze is de voortzetting van het onderzoek ongunstig gezind.

De CRAT acht dat, behalve het feit dat fase I van het effectonderzoek de analyse van de weerslag van de compensaties niet omvat, die fase een reeks tekortkomingen en/of vraagstellingen vertoont die opgelost zouden moeten worden alvorens het onderzoek voort te zetten.

Meer algemeen betreurt de CRAT dat de voorstellen van het onderzoeksbureau het gebruikspotentieel van de waterweg niet exploiteren. Alhoewel ze de aanleg van een multimodaal platform in Péruwelz niet geschikt acht, is ze de mening toegedaan dat het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes een potentieel biedt voor schuiten met middelmatige afmetingen.

Bijgevolg vindt ze dat het niet oordeelkundig is de toegankelijkheid van de waterweg in de onmiddellijke buurt van het ontwerp in het gedrang te brengen.

Wat de lokalisatievarianten betreft, wijst de CRAT erop dat de rechtvaardiging van de keuze van de toekomstige ZAE, zoals aangenomen in het voorontwerp, de nabijheid van de waterweg is. Welnu, uit het onderzoek blijkt dat het feit dat het gebied het kanaal niet belendt automatisch een lastonderbreking tot gevolg zal hebben en dat het bevrachten daardoor plaats zou kunnen vinden op andere kades dan die van « la Boiterie », die de dichtstbijgelegen is. Bijgevolg beveelt de CRAT aan de vergelijking tussen het voorontwerp en de varianten, in het bijzonder het alternatief nr. 2, beter te staven.

Meer algemeen stelt de CRAT zich vragen over :

— De gegrondheid van de verandering van bestemming van de gemengde bedrijfsruimte gelegen ten zuiden van het kanaal. In het eerste deel van het onderzoek werd immers gewezen op een behoefte aan bedrijfsruimte, die dit project rechtvaardigt. De verandering van bestemming van de ZAEM lijkt dus weinig gemotiveerd te zijn. Bovendien vermindert die optie het valorisatiepotentieel van de waterweg door elke mogelijkheid tot economische ontwikkeling ten zuiden van het kanaal op te heffen;

— De gegrondheid van de herbestemming van een deel van dat gebied, enerzijds in een gebied waarvan de inrichting door de gemeente onderworpen is aan overleg en waarvan de bestemming later gepreciseerd moet worden door de gemeenteraad en anderzijds in een natuurgebied en een landbouwgebied;

— De geschiktheid van de bestemming tot recreatiegebied van de kade « la Boitrie » gelet, enerzijds, op het potentieel om een beroep te doen op het waterwegvervoer i.v.m. de bedrijfsruimte waarop dit project betrekking heeft en, anderzijds, op de lopende gewestplanherziening met het oog op de opneming van een aanzienlijk recreatiegebied dat het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes belendt in Antoing.

Anderzijds wenst de CRAT een analyse van de lokalisatie van de ZAEI en ZAEM binnen het ontwerp. Als het ontwerp het gebruik van de waterweg beoogt, zou het dan niet geschikter zijn om een ZAEI ten zuiden van de voorgedragen bedrijfsruimte te overwegen ?

Op basis van die bemerkingen stelt de CRAT voor dat de auteur de eerste fase van het effectonderzoek aanvult en haar de desbetreffende aanvullende gegevens komt voorleggen alvorens de tweede fase van het onderzoek op te starten.

De CRAT vindt ook dat een grondig onderzoek van de compensaties die in het voorontwerp voorgesteld worden eveneens het voorwerp van die aanvullende informatie zou kunnen uitmaken ».

3) De CRAT heeft op 28 juni 2010 bemerkingen gemaakt over de eerste fase van het effectonderzoek van het voorontwerp van gewestplanherziening (tweede deel - Ref. : 10/CRAT A912-AN). « Ze is de voortzetting van het onderzoek gunstig gezind.

De Commissie wijst erop dat ze de verschillende voorgelegde bestemmingsopties niet valideert in deze fase van het onderzoek.

In de tweede fase van het onderzoek wenst de CRAT dat de aansluitingsmogelijkheden tussen de toekomstige bedrijfsruimte en de waterweg grondig worden geanalyseerd. Die analyse zou moeten kunnen bepalen welke kade het meest geschikt is voor overladingsoperaties, alsook wat de meest geschikte bestemming is voor het gebied gelegen tussen de geplande bedrijfsruimte en het kanaal en welke technische middelen eventueel aangewend moeten worden om de toekomstige bedrijfsruimte op de waterweg aan te sluiten (transportband, enz.).

Anderzijds vraagt de CRAT dat contact opgenomen worden met de verschillende economische operatoren die bij de gewestplanherziening betrokken zijn, zoals de « Port Autonome du Centre et de l'Ouest » en de exploitanten van de groeven waarop de compensaties betrekking hebben, om te weten te komen wat hun ontwikkelingsintenties zijn en om na te gaan of ze stroken met het ontwerp. Het verbaast haar overigens dat de economische effecten van de compensaties op de verschillende exploitaties niet in de eerste fase van het onderzoek geëvalueerd werden ».

4) De CRAT heeft op 07 oktober 2010 bemerkingen gemaakt over de tweede fase van het effectonderzoek van het voorontwerp van gewestplanherziening (Ref. : 10/CRAT A.943-AN). « Ze is de voortzetting van de procedure gunstig gezind.

De CRAT stelt zich nogmaals vragen over de garanties inzake de aansluiting op middellange termijn van de toekomstige bedrijfsruimte op de waterweg (voor ladingen van bedrijven gelegen in de bedrijfsruimte alsook voor een eventueel bimodaal platform). Ze stelt voor om zich bij PACO te vergewissen van de ontwikkelingsmogelijkheden van de waterweg op langere termijn.

Anderzijds wijst de CRAT op de compensaties zoals ze voorgelegd werden :

— Wat de « Sablière de Bury » betreft, acht de Commissie het niet geschikt om de bestemming te wijzigen van het gebied dat twee activiteiten met geldige vergunning ontvangt (zandontginning door de vennootschap « Sablière de Bury » en opslag en sortering van bouwmaterialen door de vennootschap « SA Jonniaux entreprises);

— De CRAT vindt ook dat de groeve « Roches rouges » en de « Grande sablière Brouillard », ondanks hun ligging in een NATURA 2000-zone, nog beschikken over een reëel exploitatiepotentieel dat beschermd moet worden. Ze benadrukt bovendien dat extractieve activiteiten de bescherming van de biodiversiteit niet verhinderen ».

5) De CRAT heeft op 22 december 2011 bemerkingen gemaakt over de tweede fase van het effectonderzoek van het voorontwerp van gewestplanherziening met het oog op de opneming van een ontginningsgebied (Ref. : 11/CRAT A.1016-AN). « Ze is de voortzetting van de procedure gunstig gezind en neemt akte van het ontwerp en van de voorstellen inzake planologische en alternatieve compensaties gedaan in de fase 1 van het effectonderzoek.

De CRAT stelt zich desalniettemin nogmaals vragen over de garanties inzake de aansluiting op middellange termijn van de toekomstige bedrijfsruimte op de waterweg (voor ladingen van bedrijven gelegen in de bedrijfsruimte alsook voor een eventueel bimodaal platform).

De CRAT acht evenwel dat het onderzoek voldoende elementen verschaft voor de arbitrage van de bestemmingskeuzes ter valorisatie van de waterweg op die plaats (opneming van een gebied van openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen langs het kanaal met het oog op de opvang van activiteiten die gebruik maken van de waterweg, behoud van de kade « la Hurtrie »).

Over de voorgestelde nieuwe planologische compensaties maakt de CRAT de volgende bemerkingen :

— Wat de « ZACCI » van Callenelle en de « ZAE » van La Buissière betreft, stelt de CRAT zich vragen over het beginsel dat erin bestaat de bestemming van de aanvankelijk voor economische activiteiten bestemde gebieden te wijzigen om de bestemming van een nieuwe bedrijfsruimte te compenseren;

— Wat de « ZACC » van Basècles betreft, stelt de CRAT zich vragen over het beginsel dat erin bestaat de bestemming ervan te wijzigen, gelet op de nabijheid van de spoorweg en de vroegere stopplaats van Basècles, alsook op de eventuele potentialiteiten inzake stedelijke ontwikkeling.

Tot slot wijst de CRAT op de bijzonder lange termijnen (14 maanden) om fase 2 van het effectonderzoek aan te vullen, rekening houdend met de dringende behoeften aan bedrijfsruimtes in dat gedeelte van Wallonië ».

Omschrijving van het ontwerp

Het ontwerp van herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz beoogt :

— de afschaffing van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en de reserveringsomtrekken opgenomen in overdruk van de doorkruiste gebieden;

— de opneming van :

o een industriële bedrijfsruimte (ZAEI) van 52,54 ha in Belœil en Péruwelz

o een gemengde bedrijfsruimte (ZAEM) van 41,34 ha in Belœil en Péruwelz

o twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen van 3,2 ha in Péruwelz

o drie woongebieden in Péruwelz

o een woongebied met een landelijk karakter in Péruwelz

o drie groengebieden van 4,64 ha in Belœil en Péruwelz

o het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en de reserveringsomtrekken die moeten dienen om te voorzien in de nodige ruimte voor de verwezenlijking ervan;

o het al uitgevoerde tracé van het vak van de oostersingel van Péruwelz

o een landschappelijk waardevolle omtrek in overdruk van een gedeelte van het groengebied gelegen ten zuiden van het kanaal, tussen de oostersingel van Péruwelz en de spoorweg, en het kanaal zelf, op het grondgebied van de gemeente Péruwelz.

— de opneming van verschillende planologische compensaties :

o twee landbouwgebieden in Péruwelz

o een landbouwgebied, met een landschappelijk waardevolle omtrek, in Péruwelz

o een bosgebied, met een landschappelijk waardevolle omtrek, in Péruwelz

o een parkgebied in Péruwelz;

o een groengebied, met een landschappelijk waardevolle omtrek, in Péruwelz

o twee groengebieden, met een landschappelijk waardevolle omtrek, in Belœil

o een landbouwgebied in Belœil

— de opneming van verschillende alternatieve compensaties :

o aanleg van riolering in het gehucht Boitrie en aansluiting ervan op het zuiveringsstation van de nieuwe bedrijfsruimte

o inrichting voor de zachte verkeerswijzen tussen de nieuwe bedrijfsruimten en de gebieden van openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen en het centrum van Péruwelz en Basècles.

ADVIES

Over de opneming van een industriële en een gemengde bedrijfsruimte

De CRAT is de opneming van een industriële en een gemengde bedrijfsruimte gunstig gezind, voor zover er rekening gehouden wordt met de onderstaande bemerkingen.

De Commissie acht dat het ontwerp geschikt is voor zover het voldoet aan de evidente behoefte aan terreinen voor economische activiteiten geïdentificeerd in het zuidelijke subgebied van het door IDETA beheerde grondgebied.

Ze maakt evenwel bemerkingen over de modaliteiten voor de totstandbrenging van het gebied.

Ze dringt erop aan dat de mogelijkheid van een toegang tot de waterweg (kanaal Nimy-Blaton-Péronnes) op middellange termijn behouden wordt. Ze wijst erop dat één van de criteria tot rechtvaardiging van het ontwerp berustte op de ligging t.o.v. de waterweg. Welnu, dit ontwerp berust geenszins op de potentialiteiten van het waterwegvervoer. De CRAT vindt dat de ontwikkelingen die op die plaats verwacht worden het gebruikspotentieel van de waterweg niet op het spel mogen zetten.

In dat opzicht stelt de CRAT voor dat de ZAEM, op zijn minst in zijn zuidelijk gedeelte, voorzien wordt van een voorschrift dat handelszaken in het gebied verbiedt, daar ze weinig verenigbaar zijn met de potentiële infrastructuren die toegang verlenen tot het kanaal (pipeline, wegen gebruikt door zwaar vrachtverkeer).

Wat betreft het woongebied dat onlangs als gemengde bedrijfsruimte bestemd werd, dringt de CRAT, niettegenstaande de grenzen waarin het CWATUPE voorziet, erop aan dat maatregelen genomen worden opdat die bestemming effectief zou zijn en geen afgezonderde woningen binnen het gebied zouden overblijven.

Over de opneming van drie groengebieden ten noorden van het Kanaal

De CRAT is de opneming van drie groengebieden gunstig gezind voor zover een mogelijkheid bestaat om de bedrijfsruimte op de waterweg aan te sluiten.

Ze acht dat die groengebieden als bufferzone zullen dienen voor de inwoners van het gehucht « la Boiterie ».

Om de mogelijkheid van een toegang tot de waterweg te behouden, stelt de CRAT voor om het westelijke gedeelte van het meest westelijk gelegen groengebied bij voorrang als gemengde bedrijfsruimte te bestemmen.

Over de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen ten noorden van het kanaal

De CRAT is de opneming van twee gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen ongunstig gezind.

Ze acht immers dat het geschikter is die twee gebieden als industriële bedrijfsruimte te behouden om zich te vergewissen van de aansluiting op het kanaal op langetermijn door de ontwikkeling van lichte infrastructuren op de kade « la Boiterie » mogelijk te maken. In tegenstelling tot de auteur van het onderzoek is ze niet van oordeel dat het gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen zou toelaten om de ontwikkeling van de activiteiten nabij de kanaaloevers optimaal te beheersen.

Over de opneming van een groengebied in La Buissière

De CRAT is de opneming van het groengebied gunstig gezind.

Ze is immers van mening dat het behoud van het gebied als bedrijfsruimte ongeschikt is wegens de verplichtingen waaraan de locatie en de insluiting ervan onderworpen zijn. Daarenboven kan de bestemming als groengebied een kwaliteitsvol levenskader garanderen aan de inwoners van de gehuchten la Hurtrie en la Boiterie.

Gelet op de wijziging van bestemming van dat gebied, en bijgevolg op de onmogelijkheid om een kade te ontwikkelen aan die kant van het kanaal, dringt de Commissie erop aan dat een dergelijke ontwikkeling niet op het spel gezet wordt aan de andere kant van het kanaal.

Over de opneming van landbouwgebieden, bosgebieden, woongebieden, woongebieden met een landelijk karakter, parkgebieden in Cerfontaine, Bon-Secours, Thumaide en in het centrum van Péruwelz

De CRAT is de opneming van die verschillende gebieden gunstig gezind.

Ze wijst erop dat de nieuwe bestemmingen stroken met feitelijke toestanden. Bovendien zijn de wijzigingen van de gebieden waarvan de inrichting door de gemeente onderworpen is aan overleg verantwoord door de verwijdering van het centrum van Péruwelz.

Over de opneming van twee bosgebieden in la Bruyère

De CRAT is de opneming van twee bosgebieden als planologische compensaties gunstig gezind.

Ze wijst er evenwel op dat de gegevens betreffende de reserves van potentieel exploiteerbare vindplaatsen niet al te duidelijk zijn.

Wat de groeve "Roches Rouges » betreft en gelet op de schaarste aan zandsteen in Wallonië, herinnert de CRAT aan de mogelijkheid om zich te beroepen op artikel 110 van het « CWATUPE » dat voor een beperkte duur de ontginning of de valorisatie van sierrotsen toelaat vanaf een geëxploiteerde groeve omdat ze nodig is voor werken tot renovatie, verbouwing, uitbreiding of heropbouw van een gebouw, mits inachtneming van het bebouwde kader.

Over de opneming van het geplande tracé van twee vakken van de oostersingel van Péruwelz en de reserveringsomtrekken die moeten dienen om te voorzien in de nodige ruimte voor de verwezenlijking ervan en over de opneming van het al uitgevoerde tracé van het vak van de oostersingel van Péruwelz

De CRAT is die wijzigingen gunstig gezind.

Over de alternatieve compensaties

De CRAT valideert de voorgestelde alternatieve compensaties.

De Commissie stelt vast dat de opneming van de bedrijfsruimte volkomen ten nadele van het landbouwgebied gebeurt. Ze benadrukt dat het ontwerp van gewestplanherziening leidt tot een tekort aan 22,9 ha niet bebouwingsgebied. Bij gebrek aan algemene evaluatierooster inzake de alternatieve compensaties, beschikt ze niet over de nodige middelen om te evalueren of de alternatieve compensaties die in dit ontwerp voorgesteld worden toereikend zijn.

Over de kwaliteit van het effectenonderzoek

De CRAT vindt dat het onderzoek van voldoende kwaliteit is.

Ze is van oordeel dat terwijl de Commissie meermaals om adviesverlening verzocht werd, het onderzoek geen antwoord geeft op het geheel van de overwegingen die in haar vorige adviezen geformuleerd werden, met name wat betreft de aansluiting op het kanaal of de alternatieve planologische compensaties die door de auteur van het onderzoek voorgesteld werden.

Anderzijds betreurt ze het gebrek aan proactiviteit en samenspraak met de verschillende partijen (PACO, steenhouwers) die bij het ontwerp betrokken zijn.

Ze betreurt ook het gebrek aan becijferde balans van de betrokken oppervlakten.

Pierre GOVAERTS,

Voorzitter.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2013/21055]

Bureau fédéral du Plan
Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté du 7 mai 2013, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mai 2013, à Mme Micheline Lambrecht, premier chargé de mission (membre) au Bureau fédéral du Plan.

Mme Lambrecht, est autorisée à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2013/21055]

Federaal Planbureau
Personeel. — Pensioenen

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2013 wordt aan Mevr. Micheline Lambrecht, eerste opdrachthouder (lid) bij het Federaal Planbureau, met ingang van 1 mei 2013, eervol ontslag uit haar functies verleend en wordt zij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

Mevr. Lambrecht wordt ertoe gemachtigd de titel van haar graad eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2013/15113]

Carrière de Chancellerie. — Mutations

Par arrêté ministériel du 4 avril 2013, M. Willy VROMANT est déchargé de ses fonctions de vice-consul auprès de l'Ambassade de Belgique à Dar es Salaam et est adjoint à l'Administration centrale.

Par arrêtés ministériels du 15 avril 2013, les agents mentionnés ci-après sont adjoints au poste diplomatique ou consulaire indiqué sous leur nom :

VAN HELLEMONT Reinilde : Consulat de Belgique à Santa Cruz de Tenerife.

DECLERCQ Herman : Ambassade de Belgique à Canberra.

SCHEERS Agnès : Ambassade de Belgique à Dublin.

KELLENERS Sandra : Ambassade de Belgique à Hanoi.

MOUTON Marc : Ambassade de Belgique à Ottawa.

MARIEN Bruno : Ambassade de Belgique à Londres.

KERREMANS Andrée : Ambassade de Belgique à Tokyo.

NEEL Mark : Consulat général de Belgique à Guangzhou.

COESSENS Bart : Consulat général de Belgique à Montreal.

DE BELEYR Gert : Ambassade de Belgique à Tunis.

JACXSENS Bernard : Consulat général de Belgique à Mumbai.

SCHEID Bernadette : Ambassade de Belgique à Vienne.

UYTTERHAEGEN Gérard : Ambassade de Belgique à Berne.

FONTEYN Jacqueline : Consulat général de Belgique à Lille.

EECKHOUT Patrick : Ambassade de Belgique à Tripoli.

Par arrêtés ministériels du 15 avril 2013, les stagiaires mentionnés ci-après sont adjoints au poste diplomatique ou consulaire indiqué sous leur nom :

STEVERLYNCK Pierre : Ambassade de Belgique à Séoul.

KASSIANOFF Solange : Consulat général de Belgique à Lille.

DUBOIS Jeroen : Ambassade de Belgique à Abuja.

VAN LIERDE David : Ambassade de Belgique à Dar es Salaam.

ELLEBOUDT Damien : Ambassade de Belgique à Pékin.

LOUSBERG Christiane : Ambassade de Belgique à Paris.

CRUTZEN Catherine : Consulat général de Belgique à Casablanca.

VAN CAENEGHEM Charlotte : Ambassade de Belgique à Stockholm.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2013/15113]

Kanselarijcarrière. — Overplaatsingen

Bij ministerieel besluit van 4 april 2013 word de heer Willy VROMANT ontheven uit zijn functie van Vice-Consul bij de Ambassade van België te Dar es Salaam en overgeplaatst naar het Hoofdbestuur.

Bij ministeriële besluiten van 15 april 2013 worden de hiernavermelde ambtenaren toegevoegd aan de diplomatieke of consulaire post vermeld onder hun naam :

VAN HELLEMONT Reinilde : Consulaat van België te Santa Cruz de Tenerife.

DECLERCQ Herman : Ambassade van België te Canberra.

SCHEERS Agnès : Ambassade van België te Dublin.

KELLENERS Sandra : Ambassade van België te Hanoi.

MOUTON Marc : Ambassade van België te Ottawa.

MARIEN Bruno : Ambassade van België te Londen.

KERREMANS Andrée : Ambassade van België te Tokyo.

NEEL Mark : Consulaat-Generaal van België te Guangzhou.

COESSENS Bart : Consulaat-Generaal van België te Montreal.

DE BELEYR Gert : Ambassade van België te Tunis.

JACXSENS Bernard : Consulaat-Generaal van België te Mumbai.

SCHEID Bernadette : Ambassade van België te Wenen.

UYTTERHAEGEN Gérard : Ambassade van België te Bern.

FONTEYN Jacqueline : Consulaat-Generaal van België te Rijsel.

EECKHOUT Patrick : Ambassade van België te Tripoli.

Bij ministeriele besluiten van 15 april 2013 worden de hiernavermelde stagiaires toegevoegd aan de diplomatieke of consulaire post vermeld onder hun naam :

STEVERLYNCK Pierre : Ambassade van België te Seoul.

KASSIANOFF Solange : Consulaat-Generaal van België te Rijsel.

DUBOIS Jeroen : Ambassade van België te Abuja.

VAN LIERDE David : Ambassade van België te Dar es Salaam.

ELLEBOUDT Damien : Ambassade van België te Beijing.

LOUSBERG Christiane : Ambassade van België te Parijs.

CRUTZEN Catherine : Consulaat-Generaal van België te Casablanca.

VAN CAENEGHEM Charlotte : Ambassade van België te Stockholm.

VALCKX Steven : Ambassade de Belgique à la Haye.
BULA LOKWA Christian : Ambassade de Belgique à Oslo.
DE VOS Sofie : Ambassade de Belgique à Kiev.
LOMBUME Malaika : Ambassade de Belgique à Ouagadougou.
SYS Christiaan : Ambassade de Belgique à Londres.
DE MAESSCHALCK Jan : Ambassade de Belgique à Moscou.
FIEREMANS Marc : Ambassade de Belgique à Sofia.
GOVAERT Patrick : Consulat général de Belgique à Lubumbashi.
VAN TASSEL Brent : Ambassade de Belgique à Bujumbura.
FREDERICKX Laurent : Ambassade de Belgique à Bangkok.
BUNDERVOET Fien : Ambassade de Belgique à Kingston.
PIRET Caroline : Ambassade de Belgique à Paris.

Par arrêté ministériel du 23 avril 2013, M. Dirk WAUTERS est adjoint au Bureau de la Coopération au Développement de la Belgique à Niamey.

VALCKX Steven : Ambassade van België te Den Haag.
BULA LOKWA Christian : Ambassade van België te Oslo.
DE VOS Sofie : Ambassade van België te Kiev.
LOMBUME Malaika : Ambassade van België te Ouagadougou.
SYS Christiaan : Ambassade van België te Londen.
DE MAESSCHALCK Jan : Ambassade van België te Moskou.
FIEREMANS Marc : Ambassade van België te Sofia.
GOVAERT Patrick : Consulaat-Generaal van België te Lubumbashi.
VAN TASSEL Brent : Ambassade van België te Bujumbura.
FREDERICKX Laurent : Ambassade van België te Bangkok.
BUNDERVOET Fien : Ambassade van België te Kingston.
PIRET Caroline : Ambassade van België te Parijs.

Bij ministerieel besluit van 23 april 2013 word de heer Dirk WAUTERS toegevoegd aan het Bureau voor Ontwikkelingssamenwerking van België te Niamey.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2013/15114]

Carrière des Attachés de la Coopération internationale Mutations

Par arrêtés ministériels du 15 avril 2013, les agents mentionnés ci-après sont adjoints au poste diplomatique ou au Bureau de la Coopération au Développement indiqué sous leur nom :

VANSINTJAN Geert: Ambassade de Belgique à Hanoi.

PONT Jean-Louis : Bureau de la Coopération au Développement de la Belgique à Cotonou.

DUVIEUSART Florence : Consulat général de Belgique à Jérusalem.

BASTIEN Jean-Jacques : Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York.

VANBEVEREN Eric : Ambassade de Belgique à Kinshasa.

Par arrêtés ministériels du 15 avril 2013, les agents mentionnés ci-après sont déchargés des fonctions indiquées sous leur nom et adjoints à l'Administration centrale :

DE BACKER Luc : Conseiller de la Coopération internationale auprès de l'Ambassade de Belgique à Hanoi.

DONNAY Françoise : Attachée de la Coopération internationale auprès de l'Ambassade de Belgique à Kinshasa.

CHARLIER Pierre : Attaché de la Coopération internationale à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2013/15114]

Carrière van de Attachés voor Internationale Samenwerking Overplaatsingen

Bij ministeriële besluiten van 15 april 2013 worden de hiernavermelde ambtenaren toegevoegd aan de diplomatieke post of het Bureau ontwikkelingssamenwerking vermeld onder hun naam :

VANSINTJAN Geert : Ambassade van België te Hanoi.

PONT Jean-Louis : Bureau Ontwikkelingssamenwerking van België te Cotonou.

DUVIEUSART Florence : Consulaat-Generaal van België te Jerusalem.

BASTIEN Jean-Jacques : Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Organisatie der Verenigde Naties te New York.

VANBEVEREN Eric : Ambassade van België te Kinshasa.

Bij ministeriele besluiten van 15 april 2013 worden de hiernavermelde ambtenaren ontheven uit hun functie vermeld onder hun naam en toegevoegd bij het Hoofdbestuur :

DE BACKER Luc : Raad voor Internationale Samenwerking bij de Ambassade van België te Hanoi.

DONNAY Françoise : Attaché voor Internationale Samenwerking bij de Ambassade van België te Kinshasa.

CHARLIER Pierre : Attaché voor Internationale Samenwerking bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Organisatie der Verenigde Naties te New York.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2013/00263]

Conseil d'Etat. — Nomination

Par arrêté royal du 23 avril 2013 , M. Johan PAS, attaché administratif, est nommé greffier au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2013/00263]

Raad van State. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 23 april 2013 wordt de heer Johan PAS, bestuurlijk attaché, tot griffier bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2013/22248]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 30 août 2011, M. Christophe GEONET, né le 27 mai 1976, est transféré dans la classe A1, en qualité d'attaché, à sa demande et en application des dispositions en matière de mobilité, au Service public fédéral Sécurité sociale, dans le cadre linguistique français, à partir du 1er août 2011.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'État, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2013/22248]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 30 augustus 2011 wordt de Heer Christophe GEONET, geboren op 27 mei 1976, op zijn aanvraag en in toepassing van de bepalingen inzake mobiliteit, in de hoedanigheid van attaché, in de klasse A1 overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, in het Franse taalkader, met ingang van 1 augustus 2011.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2013/22262]

Personnel. — Nomination

Par arrêté ministériel du 15 avril 2013 est nommé :

— en qualité de président suppléant près la Commission Supérieure d'Appel de Bruxelles, Chambre II, Monsieur D. Floren.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2013/22262]

Personeel. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 15 april 2013 wordt benoemd :

— als plaatsvervangend voorzitter bij de Hogere Commissie van Beroep van Brussel, Kamer II, de heer Dirk Floren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/203058]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 7 mai 2013 :

— M. Vidic, M., licencié en droit, est nommé substitut de l'auditeur du travail de complément dans le ressort de la cour du travail de Liège;

— Mme Salens, S., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est nommée substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi.

Elle est nommée simultanément substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Mons et de Tournai.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/203058]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 7 mei 2013 :

— is de heer Vidic, M., licentiaat in de rechten, benoemd tot toegevoegd substituut-arbeidsauditeur in het rechtsgebied van het arbeidshof te Luik;

— is Mevr. Salens, S., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi.

Zij is gelijktijdig benoemd tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Bergen en te Doornik.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/09214]

DG EPI. — Nomination

Par arrêté royal du 17 avril 2013, Mme Maud Muller, née le 26 juillet 1983 est nommée en qualité d'agent de l'Etat, dans la classe A1, au titre d'Attaché-Psychologue Expertise, au Service public fédéral Justice, services extérieurs de la Direction générale EPI - Etablissements pénitentiaires, dans le cadre linguistique français, à partir du 1er mars 2013.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un reocurs peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'État, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/09214]

DG EPI. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 17 april 2013, wordt Mevr. Maud Muller, geboren op 26 juli 1983 benoemd tot rijksambtenaar in de klasse A1, met de titel van attaché-psycholoog deskundige bij de Federale Overheidsdienst Justitie, buitendiensten van het Directoraat-generaal EPI Penitentiaire Inrichtingen, in het franstalig taalkader, met ingang van 1 maart 2013.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekend brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2013/11195]

Personnel et Organisation
Promotions par avancement à une classe supérieure

Par arrêté royal du 21 mars 2013, Mme Marie-Claire REYNE, classe A2 avec le titre d'attaché, est promue par avancement à la classe supérieure A3 au titre de conseiller, avec prise de rang au 1er juin 2012.

Par arrêté royal du 22 mars 2013, Mme Frieda COOSEMANS, classe A2 avec le titre d'attaché, est promue par avancement à la classe supérieure A3 au titre de conseiller, avec prise de rang au 1er juillet 2012.

Par arrêté royal du 22 mars 2013, M. Bertrand DOCKIER, classe A2 avec le titre d'attaché, est promu par avancement à la classe supérieure A3 au titre de conseiller, avec prise de rang au 1er février 2013.

Par arrêté royal du 21 mars 2013, M. Fernand VAN GANSBEKE, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure A4 au titre de conseiller général, avec prise de rang au 1er février 2013.

Par arrêté royal du 22 mars 2013, M. Edwin WOLFS, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure A4 au titre de conseiller général, avec prise de rang au 1er février 2013.

Par arrêté royal du 21 mars 2013, M. Valère VANGEEL, classe A3 avec le titre de conseiller, est promu par avancement à la classe supérieure A4 au titre de conseiller général, avec prise de rang au 1er février 2013.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2013/11195]

Personeel en Organisatie
Bevorderingen door verhoging tot een hogere klasse

Bij koninklijk besluit van 21 maart 2013 wordt Mevr. Marie-Claire REYNE, klasse A2 met de titel van attaché, door verhoging naar de hogere klasse A3 bevorderd tot de titel van adviseur, met ranginneming op 1 juni 2012.

Bij koninklijk besluit van 22 maart 2013 wordt Mevr. Frieda COOSEMANS, klasse A2 met de titel van attaché, door verhoging naar de hogere klasse A3 bevorderd tot de titel van adviseur, met ranginneming op 1 juli 2012.

Bij koninklijk besluit van 22 maart 2013 wordt de heer Bertrand DOCKIER, klasse A2 met de titel van attaché, door verhoging naar de hogere klasse A3 bevorderd tot de titel van adviseur, met ranginneming op 1 februari 2013.

Bij koninklijk besluit van 21 maart 2013 wordt de heer Fernand VAN GANSBEKE, klasse A3 met de titel van adviseur, door verhoging naar de hogere klasse A4 bevorderd tot de titel van adviseur-generaal, met ranginneming op 1 februari 2013.

Bij koninklijk besluit van 22 maart 2013 wordt de heer Edwin WOLFS, klasse A3 met de titel van adviseur, door verhoging naar de hogere klasse A4 bevorderd tot de titel van adviseur-generaal, met ranginneming op 1 februari 2013.

Bij koninklijk besluit van 21 maart 2013 wordt de heer Valère VANGEEL, klasse A3 met de titel van adviseur, door verhoging naar de hogere klasse A4 bevorderd tot de titel van adviseur-generaal, met ranginneming op 1 februari 2013.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel te worden gericht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2013/21052]

Etablissements scientifiques fédéraux. — Personnel

Par arrêté royal du 25 août 2012, qui produit ses effets le 1er février 2009, Mme Fayt, Caroline, née le 5 février 1968, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché dans la classe A2 à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique,

---

Par arrêté ministériel du 17 avril 2013 qui produit ses effets le 1er avril 2013, M. Lemmers, Frédéric, né le 19 mai 1976, est nommé en qualité d'agent scientifique assistant stagiaire à la Bibliothèque royale de Belgique dans un emploi de la classe SW1 du cadre linguistique français. L'intéressé est affecté au groupe d'activités II « Service public scientifique » de la carrière scientifique.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2013/21052]

Federale Wetenschappelijke Instellingen. — Personeel

Bij koninklijk besluit van 25 augustus 2012 dat uitwerking heeft op 1 februari 2009 wordt Mevr. Fayt, Caroline, geboren op 5 februari 1968, vast benoemd tot attaché in de klasse A2 bij het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie.

Bij ministerieel besluit van 17 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 april 2013 wordt de heer Lemmers, Frederic, geboren op 19 mei 1976, benoemd tot wetenschappelijk personeelslid assistent-stagiair bij de Koninklijke Bibliotheek van België in een betrekking van de klasse SW1 van de Franse taalrol. De betrokkene wordt aangesteld in de activiteitengroep II « Wetenschappelijke dienstverlening » van de wetenschappelijke loopbaan.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er avril 2009, Mme De Meûter, Ingrid, née le 12 février 1955, assistant stagiaire du rôle linguistique néerlandais aux Musées royaux d'Art et d'Histoire, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 april 2009, wordt Mevr. De Meûter, Ingrid, geboren op 12 februari 1955, assistent-stagiair van de Nederlandse taalrol bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er mai 2010, M. Smith, Alexandre, né le 18 mars 1964, assistant stagiaire du rôle linguistique français au Musée royal d'Afrique centrale, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 mei 2010 wordt de heer Smith, Alexandre, geboren op 18 maart 1964, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er octobre 2009, Mme Yseboodt, Marie, née le 24 décembre 1977, assistant stagiaire du rôle linguistique français à l'Observatoire royal de Belgique est confirmée et nommée au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 oktober 2009 wordt Mevr. Yseboodt, Marie, geboren op 24 december 1977, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij de Koninklijke Sterrenwacht van België, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er décembre 2008, M. Fremat, Yves, né le 25 août 1969, assistant stagiaire du rôle linguistique français à l'Observatoire royal de Belgique, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 december 2008 wordt de heer Fremat, Yves, geboren op 25 augustus 1969, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij de Koninklijke Sterrenwacht van België, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er janvier 2013, M. Lecocq, Thomas, né le 24 septembre 1983, assistant stagiaire du rôle linguistique français à l'Observatoire royal de Belgique, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW1 portant le titre d'assistant.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 januari 2013 wordt de heer Lecocq, Thomas, geboren op 24 september 1983, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij de Koninklijke Sterrenwacht van België bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW1 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er août 2009, M. Amara, Michaël, né le 5 décembre 1975, assistant stagiaire du rôle linguistique français aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 augustus 2009 wordt de heer Amara, Michaël, geboren op 5 december 1975, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er juillet 2010, M. Leyder, Dirk, né le 1er octobre 1973, assistant stagiaire du rôle linguistique français aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 juli 2010 wordt de heer Leyder, Dirk, geboren op 1 oktober 1973, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er août 2010, M. Annaert, Philippe, né le 31 janvier 1959, assistant stagiaire du rôle linguistique français aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 augustus 2010 wordt de heer Annaert, Philippe, geboren op 31 januari 1959, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produits ses effets le 1er septembre 2008, Mme Druez, Laurence, née le 3 décembre 1973, assistant stagiaire du rôle linguistique français aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est confirmée et nommée au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking op 1 september 2008 wordt Mevr. Druez, Laurence, geboren op 3 december 1973, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er juillet 2008, M. Istasse, Nathaël, né le 10 octobre 1975, assistant stagiaire du rôle linguistique français à la Bibliothèque royale de Belgique, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 juli 2008 wordt de heer Istasse, Nathaël, geboren op 10 oktober 1975, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij de Koninklijke Bibliotheek van België, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er janvier 2009, Mme Mercier, Emmanuelle, née le 21 août 1967, statutaire du rôle linguistique français à l'Institut royal du Patrimoine artistique, est nommée au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 januari 2009 wordt Mevr. Mercier, Emmanuelle, geboren op 21 augustus 1967, statutair van de Franse taalrol bij het Koninklijk Instituut voor Kunstpatrimonium, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril qui produit ses effets le 1er mai 2010, M. De Putter, Thierry, né le 7 mai 1963, assistant stagiaire du rôle linguistique français au Musée royal de l'Afrique centrale, est confirmé et nommé au même établissement en qualité d'agent scientifique de la classe SW2 portant le titre de chef de travaux.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 mei 2010 wordt de heer De Putter, Thierry, geboren op 7 mei 1963, assistent-stagiair van de Franse taalrol bij het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, bij dezelfde instelling bevestigd en benoemd tot wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 met de titel van werkleider.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er mars 2013, M. Roose, Patrick, né le 23 août 1964, agent scientifique de la classe SW2 à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, est désigné, pour un mandat de six ans, en qualité de titulaire de la fonction de Directeur opérationnel « Milieux naturels » au même établissement.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 maart 2013 wordt de heer Roose, Patrick, geboren op 23 augustus 1964, wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, voor een mandaat van zes jaar aangesteld tot titularis van de functie van Operationeel Directeur « Natuurlijk Milieu » bij dezelfde instelling.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produit ses effets le 1er mars 2013, M. Dubois, Sébastien, né le 17 février 1977, agent scientifique de la Classe SW2 aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, est désigné, pour un mandat de six ans, en qualité de titulaire de la fonction de Directeur opérationnel « Archives de l'Etat dans les Provinces wallonnes » au même établissement.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 maart 2013 wordt de heer Dubois, Sébastien, geboren op 17 februari 1977, wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 bij het Algemeen Rijkarchief en Rijksarchief in de Provinciën, voor een mandaat van zes jaar aangesteld tot titularis van de functie van Operationeel Directeur « Archieven in de Waalse Provinciën » bij dezelfde instelling.

Par arrêté royal du 18 avril 2013 qui produits ses effets le 1er mars 2013, M. Godefroit, Pascal, né le 6 avril 1967, agent scientifique de la classe SW2 à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, est désigné, pour un mandat de six ans, en qualité de titulaire de la fonction de Directeur opérationnel « Terre et Histoire de la Vie » au même établissement.

Bij koninklijk besluit van 18 april 2013 dat uitwerking heeft op 1 maart 2013 wordt de heer Godefroit, Pascal, geboren op 6 april 1967, wetenschappelijk personeelslid van de klasse SW2 bij het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, voor een mandaat van zes jaar aangesteld tot titularis van de functie van Operationeel Directeur « Aarde en Geschiedenis van het Leven » bij dezelfde instelling.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication.

La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1000 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking.

Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1000 Brussel), te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C − 2013/35437]

11 APRIL 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het oproepings- en aanvullend formulier bij dopingcontroles en de formulieren die gebruikt moeten worden voor de aanvraag, toekenning en weigering van een toestemming wegens therapeutische noodzaak

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het Antidopingdecreet van 25 mei 2012;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 oktober 2012 houdende uitvoering van het decreet van 25 mei 2012 betreffende de preventie en bestrijding van doping in de sport, artikel 11, § 4, tweede lid en § 5, vierde lid, artikel 45, § 1, artikel 70, derde lid, artikel 71, § 3, artikel 81, derde lid en artikel 83, derde lid;

Gelet op het besluit van de secretaris-generaal van 25 september 2008 houdende bepaling van de formulieren die voor medisch verantwoorde sportbeoefening gebruikt dienen te worden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 2013,

Besluit :

Artikel 1. Het oproepingsformulier vermeld in artikel 32 van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 oktober 2012 houdende uitvoering van het decreet van 25 mei 2012 betreffende de preventie en bestrijding van doping in de sport, wordt opgenomen in bijlage 1, die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 2. Elke onregelmatigheid die een controlearts in het kader van een dopingcontrole vaststelt, met inbegrip van een vermoedelijke dopingpraktijk, aangifteverzuim, gemiste dopingtest of niet-nakoming van de verblijfsgegevens-verplichtingen, wordt gerapporteerd in het aanvullend verslag waarvan het model opgenomen is in bijlage 2, die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Het formulier dat gebruikt moet worden voor een TTN-aanvraag wordt opgenomen in bijlage 3, nederlandstalige versie of bijlage 4, meertalige versie, die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 4. Het modelformulier dat gebruikt moet worden voor de toestemming van een TTN wordt opgenomen in bijlage 5, die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 5. Het modelformulier dat gebruikt moet worden voor de weigering van een TTN wordt opgenomen in bijlage 6, die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 6. Het besluit van de secretaris-generaal van 25 september 2008 houdende bepaling van de formulieren die voor medisch verantwoorde sportbeoefening gebruikt dienen te worden, gewijzigd bij de besluiten van de secretaris-generaal van 23 december 2008, 24 juni 2009, 10 december 2009, 28 januari 2011, 6 juni 2011 en 9 maart 2012, wordt opgeheven.

Brussel, 11 april 2013.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam • Family name • Nom de famille | Voornaam • Given name • Prénom
Nationaliteit • Nationality • Nationalité | Sporttak • Sport • Discipline
Adres • Address • Adresse: Straat/Street/Rue • Nummer/Number/Numéro | Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays | Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays) | e-mail • courriel
Geboortedatum • Date of birth • Date de naissance | Sporter ID getoond? • Athlete ID provided? • Pièce d'identité du sportif? ja • yes • oui / nee • no • non | Type document • Document type • Type de document | Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test • Type of test required • Type de contrôle requis: dopingcontrole • doping control • contrôle du dopage — Urine / Bloed • blood • sang; biologisch paspoort (atheet) biological passport • passeport biologique (de l'athlète) — Urine / Bloed • blood • sang
Datum • Date | Uur • Time • Heure
aangekondigd/announced/annoncé | onaangekondigd/unannounced/inopiné
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
(Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregel(s).
I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested.
(I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).
Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit • Event • Evénement
Naam oproeper • Dco/chaperone name • Nom de l'acd/escorte
Handtekening oproeper • Dco/chaperone signature • Signature de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om • Report no later than • Se présenter au plus tard à

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive | Geslacht • Gender • Sexe: M / F | Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle

URINE: dc / bp — A/B — Codenummer van het urinestaal • Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine — Uur • time • heure
Densiteit • Specific gravity • Densité: 1 . 0
(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel): dc / bp — A/B — Codenummer van het bijkomend staal • Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel — Uur • time • heure
Densiteit • Specific gravity • Densité: 1 . 0

Binnen wedstrijdverband • In competition • En compétition / Buiten wedstrijdverband • Out of competition • Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal • Time of arrival at doping control room • Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

Tijdelijk bewaarset • Partial sample • Échantillon partiel: Nummer bewaarset • Partial sample number • Numéro d'échantillon partiel | vol (ml) | Uur Van Verzegeling • Time sealed • Scellé à (heure) | Initialen Sporter/Controlearts • Athlete /DCO initials • initiales du sportif / ACD
Nummer bewaarset • Partial sample number • Numéro d'échantillon partiel | vol (ml) | Uur Van Verzegeling • Time sealed • Scellé à (heure) | Initialen Sporter/Controlearts • Athlete /DCO initials • initiales du sportif / ACD

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. • I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes. • J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage. — ja • yes • oui / neen • no • non

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1: dc / bp — A/B — Codenummer van het bloedstaal • Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1: dc / bp — A/B — Codenummer van het bijkomend staal • Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte du sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days. (include dosage where possible).
Déclaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? • Supplementary report form? • Formulaire de rapport supplémentaire? ja • yes • oui / nee • no • non

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG

Opmerkingen: • Comments: • Commentaires:

Aanvullend formulier gebruikt? • Supplementary report form? • Formulaire de rapport supplémentaire? ja • yes • oui / nee • no • non

Ik verklaar dat de staalname is gebeurd volgens de voorgeschreven procedures.
I certify that sample collection was conducted in accordance with the relevant procedures
Je certifie par la présente que le prélèvement d'échantillon s'est déroulé en conformité avec les procédures applicables

Getuige urinestaal (indien verschillend van controlearts) • Urine sample witness • Témoin d'échantillon d'urine: Naam • Name • Nom — Handtekening • Signature
Bloed afgenomen door (indien verschillend van controlearts) • Blood collection officer • Agent de prélèvement sanguin: Naam • Name • Nom — Handtekening • Signature
Begeleidende persoon van de atleet • Athlete representative • Représentant du sportif: Naam • Name • Nom — Functie • Position • Fonction — Handtekening • Signature
Controlearts • Doping control officer • Agent de contrôle du dopage: Naam • Name • Nom — Handtekening • Signature — Datum • Date — Uur van vervolledging • Time of completion • Complété à (heure)

Ik verklaar dat de informatie die ik gegeven heb op dit document correct is. Ik verklaar dat, rekening houdende met de opmerkingen gegeven in sectie 4, de staalname is gebeurd volgens de voorgeschreven procedures.
Ik ga akkoord dat alle informatie i.v.m. de dopingcontrole, met inbegrip van maar niet beperkt tot laboratoriumresultaten en mogelijke sancties, gedeeld zal worden met betrokken organisaties in overeenstemming met de WADA-code.
Ik heb de voorwaarden op de achterzijde gelezen en begrepen, en ik ga akkoord met de verwerking van mijn gegevens in ADAMS.

I declare that the information I have given on this document is correct. I declare that, subject to comments made in section 4, sample collection was conducted in accordance with the relevant procedures for sample collection. I accept that all information related to doping control, including but not limited to laboratory results and possible sanctions, shall be shared with relevant bodies in accordance with the world anti-doping code.
I have read and understood the text overleaf, and I consent to the processing of my personal data through ADAMS.

Je déclare que l'information fournie dans ce document est exacte. Je déclare, en tenant compte des commentaires inscrits dans la section 4, que le prélèvement d'échantillons s'est déroulé en conformité avec les procédures applicables. J'accepte que toutes les informations relatives au contrôle du dopage, incluant mais non limitées aux résultats de laboratoire et aux sanctions possibles, puissent être partagées avec les organisations correspondantes selon le code mondial antidopage.
J'ai lu et compris le texte au verso et je consens au traitement de mes données personnelles par ADAMS.

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Copy 1 - Administratie • **Copy 1** - Authorised collection agency • **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet • **Copy 2** - Athlète • **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo • **Copy 3** - Laboratory • **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo • **Copy 4** - Athlete/Laboratory • **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping control • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

ADAMS is het Anti-Doping Administration and Management System dat ontwikkeld werd om sporters en antidopingorganisaties in staat te stellen gegevens met betrekking tot dopingcontrole in te voeren en uit te wisselen. ADAMS is een online websysteem dat enkel een beperkte uitwisseling van gegevens toelaat met die organisaties die in overeenstemming met de Wereldantidopingcode recht hebben op toegang tot die gegevens.

ER WORDT MIJ GEVRAAGD DIT FORMULIER TE LEZEN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT IK MIJ BEWUST BEN VAN HET FEIT DAT DE GEGEVENS OVER MIJN DOPINGCONTROLE ZULLEN WORDEN VERWERKT (BIJVOORBEELD DOORGEGEVEN, BEKENDGEMAAKT, GEBRUIKT EN OPGESLAGEN) VIA ADAMS. DOOR DIT FORMULIER OP DE KEERZIJDE TE ONDERTEKENEN GEEF IK AAN DAT IK DAARVAN OP DE HOOGTE BEN GESTELD EN DAT IK MIJN UITDRUKKELIJKE TOELATING GEEF TOT EEN DERGELIJKE VERWERKING.

Ik begrijp en ga ermee akkoord dat:
1. de gegevens over mijn Dopingcontrole alle gegevens zijn die betrekking hebben op de dopingcontroleprocedure met inbegrip van de planning van de spreiding van de tests, de afname en verwerking van monsters, de laboratoriumanalyse, het resultatenbeheer, de hoorzittingen en de beroepsprocedures;

2. de resultaten van de laboratoriumanalyse de volgende zaken omvatten: de opsporing van een verboden stof of de afbraakproducten of markers daarvan of een bewijs van het gebruik van een verboden methode die op de verboden lijst voorkomt; de opsporing van de aanwezigheid van andere stoffen die niet op de verboden lijst voorkomen zoals bevolen door het WADA conform het monitoringprogramma dat in artikel 4.5 van de Code wordt beschreven; het lengteprofiel van hematologische parameters zoals hemoglobine en de telling van rode bloedlichaampjes gedurende een bepaalde periode alsook de T/E ratio;

3. de gegevens over mijn Dopingcontrole via ADAMS enkel toegankelijk zullen worden gemaakt voor de bevoegde Antidopingorganisaties zoals voorzien in de Wereldantidopingcode;

4. het WADA en de Antidopingorganisaties de gegevens over mijn Dopingcontrole enkel zullen meedelen aan die personen binnen hun organisaties die niet zonder deze informatie kunnen; en

5. de gegevens over mijn Dopingcontrole zullen worden opgeslagen in ADAMS voor een minimumperiode van 8 jaar, waarbij de periode van 8 jaar de periode is waarin een rechtsvordering kan worden ingesteld als gevolg van een overtreding van de antidopingregels die in de Code zijn neergelegd.

MACHTIGING EN TOESTEMMING

Door dit formulier op de keerzijde te ondertekenen, geef ik mijn uitdrukkelijke toestemming om de gegevens over mijn Dopingcontrole via ADAMS te verwerken op voorwaarde dat die verwerkte gegevens enkel worden gebruikt voor de dopingcontrole in overeenstemming met de Code.

ADAMS is the Anti-Doping Administration and Management System, which has been developed to enable athletes and anti-doping organizations to enter and share data related to doping control. ADAMS is an online, web-based system, which allows restricted sharing of data only with those organizations with the right to access such data in accordance with the World Anti Doping Code.

I AM BEING ASKED TO READ THIS FORM TO ENSURE THAT I AM AWARE THAT MY DOPING CONTROL RELATED DATA WILL BE PROCESSED (FOR EXAMPLE TRANSMITTED, DISCLOSED, USED AND STORED) THROUGH ADAMS. SIGNING THIS FORM OVERLEAF WILL INDICATE THAT I HAVE BEEN SO INFORMED AND THAT I GIVE MY EXPRESS CONSENT TO SUCH PROCESSING.

I understand and agree that:

1. My Doping Control related data is all data related to the doping control process including test distribution planning, sample collection and handling, laboratory analysis, results management, hearings and appeals;

2. The laboratory analysis results include: detection of a prohibited substance, its metabolites or markers or any evidence of use of prohibited method identified on the prohibited list; detection of the presence of other substances not included in the prohibited list as may be directed by WADA pursuant to monitoring program described in Article 4.5 of the Code; longitudinal profile of hematological parameters such as hemoglobin and red blood count over a specified period of time as well as T/E ratio;

3. My Doping Control related data will be made accessible through ADAMS only to the authorized Anti-Doping Organizations as provided for in the World Anti-Doping Code;

4. WADA and the Anti-Doping Organizations will not disclose any of my Doping Control related data other than to those persons within their organization on a need to know basis; and

5. My Doping Control related data will be stored in ADAMS for a minimum period of 8 years, the period of 8 years being the period within which an action can be commenced following a violation of an anti-doping rule contained in the Code.

AUTHORIZATION AND CONSENT

By signing the form overleaf, I hereby expressly consent to the processing of my Doping Control related data through ADAMS on the condition that it is being used only for doping control purposes in accordance with the Code.

ADAMS EST LE SYSTÈME D'ADMINISTRATION ET DE GESTION ANTIDOPAGE, DÉVELOPÉ POUR PERMETTRE AUX ATHLÈTES ET AUX ORGANISATIONS ANTIDOPAGE DE SAISIR ET DE PARTAGER LES DONNÉES RELATIVES AU CONTRÔLE DU DOPAGE. ADAMS EST UN SYSTÈME ÉLECTRONIQUE EN LIGNE QUI ASSURE QUE LES DONNÉES SOIENT RENDUES ACCESSIBLES UNIQUEMENT AUX ORGANISATIONS ANTIDOPAGE AUTORISÉES CONFORMÉMENT AU CODE.

CE DOCUMENT A POUR BUT DE M'INFORMER QUE LES DONNÉES PERSONNELLES ME CONCERNANT SERONT TRAITÉES (À SAVOIR SAISIES, TRANSMISES, UTILISÉES ET CONSERVÉES) DANS ADAMS. EN SIGNANT LE FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE AU VERSO, J'ATTESTE AVOIR ÉTÉ DÛMENT INFORMÉ(E) ET DONNE MON CONSENTEMENT EXPRÈS À CE TRAITEMENT.

Je comprends et je consens que :

1. Mes données relatives au contrôle du dopage sont toutes les données relatives à la procédure incluant la planification des contrôles, la collecte des échantillons et leur manipulation, l'analyse en laboratoire, la gestion des résultats, les auditions et les appels;

2. Les résultats d'analyses de laboratoire comprennent les données suivantes : détection d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs ou de toute preuve d'usage d'une méthode interdite identifiée sur la liste des interdictions ; détection de la présence d'autres substances non comprises dans la liste des interdictions mais requise par l'AMA conformément au programme de surveillance décrit à l'art. 4.5 du Code ; profil longitudinal des paramètres hématologiques tels que l'hémoglobine et le taux de globules rouges sur une période de temps spécifique ainsi que ration T/E ;

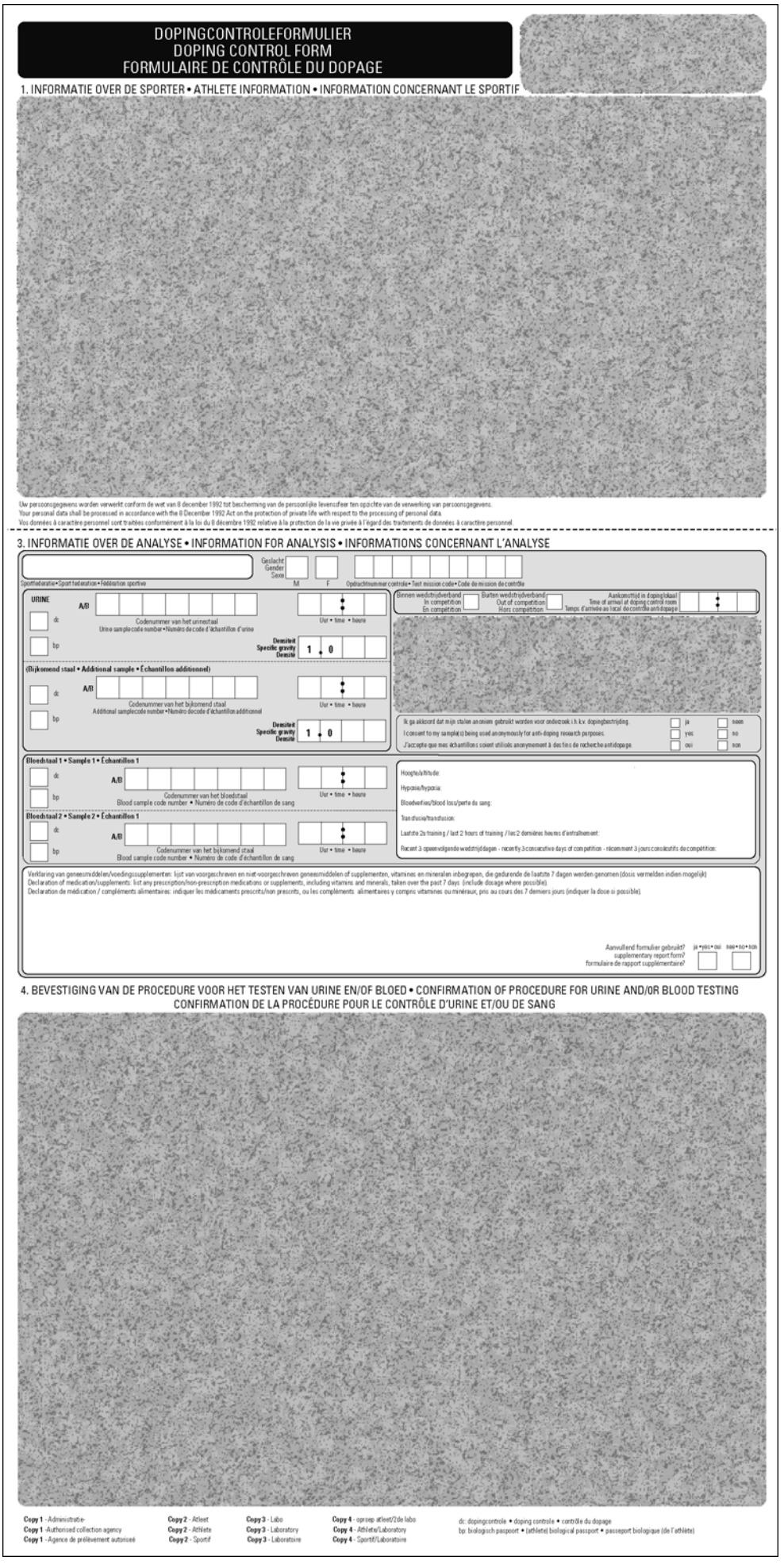
3. Mes données relatives au contrôle du dopage seront rendues accessibles, par le biais d'ADAMS, uniquement aux Organisations antidopage autorisées conformément au Code;

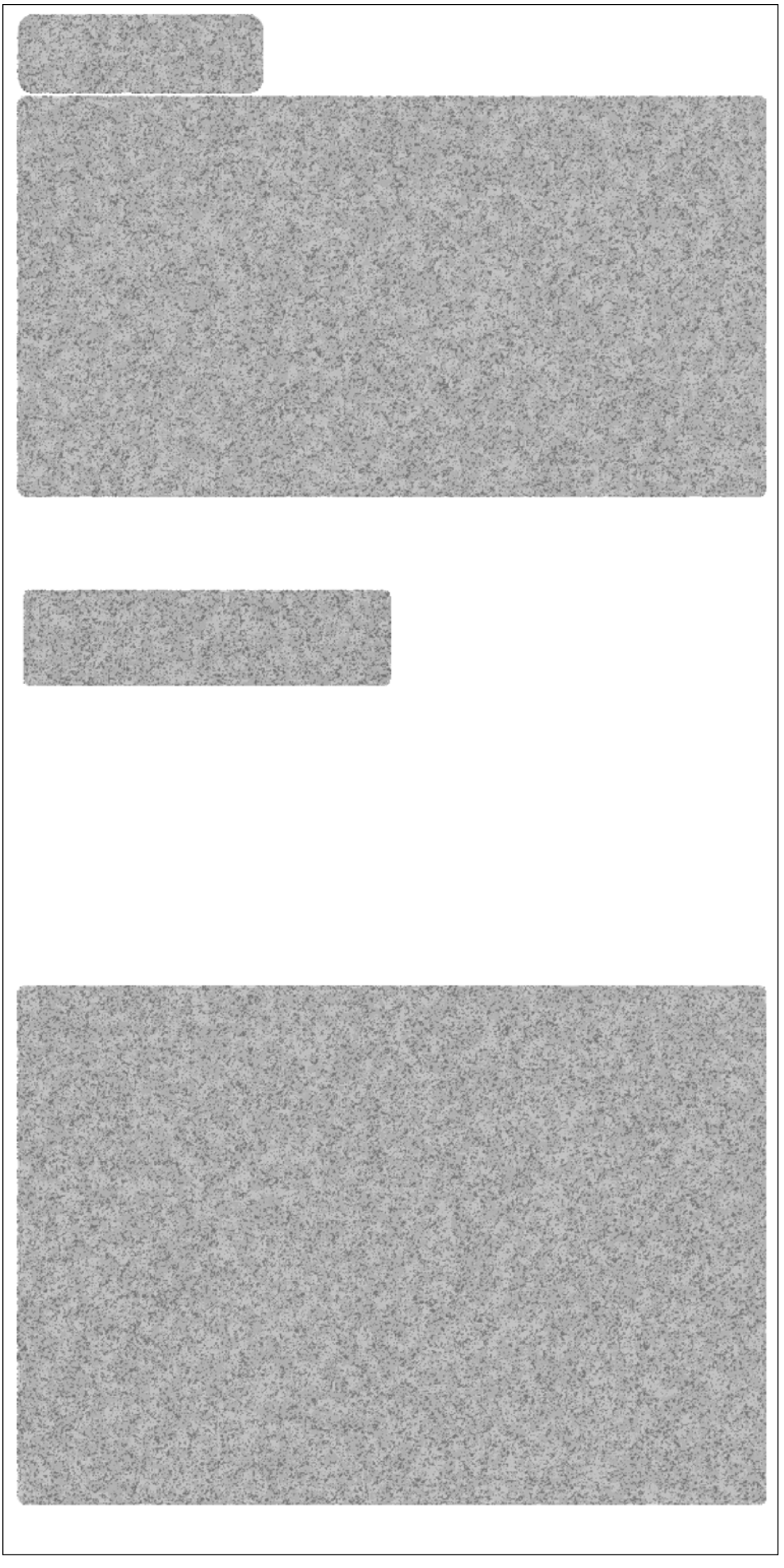
4. L'AMA et les Organisations antidopage ne transmettront mes données relatives au contrôle du dopage qu'aux personnes au sein de leurs organisations qui en ont besoin ; et

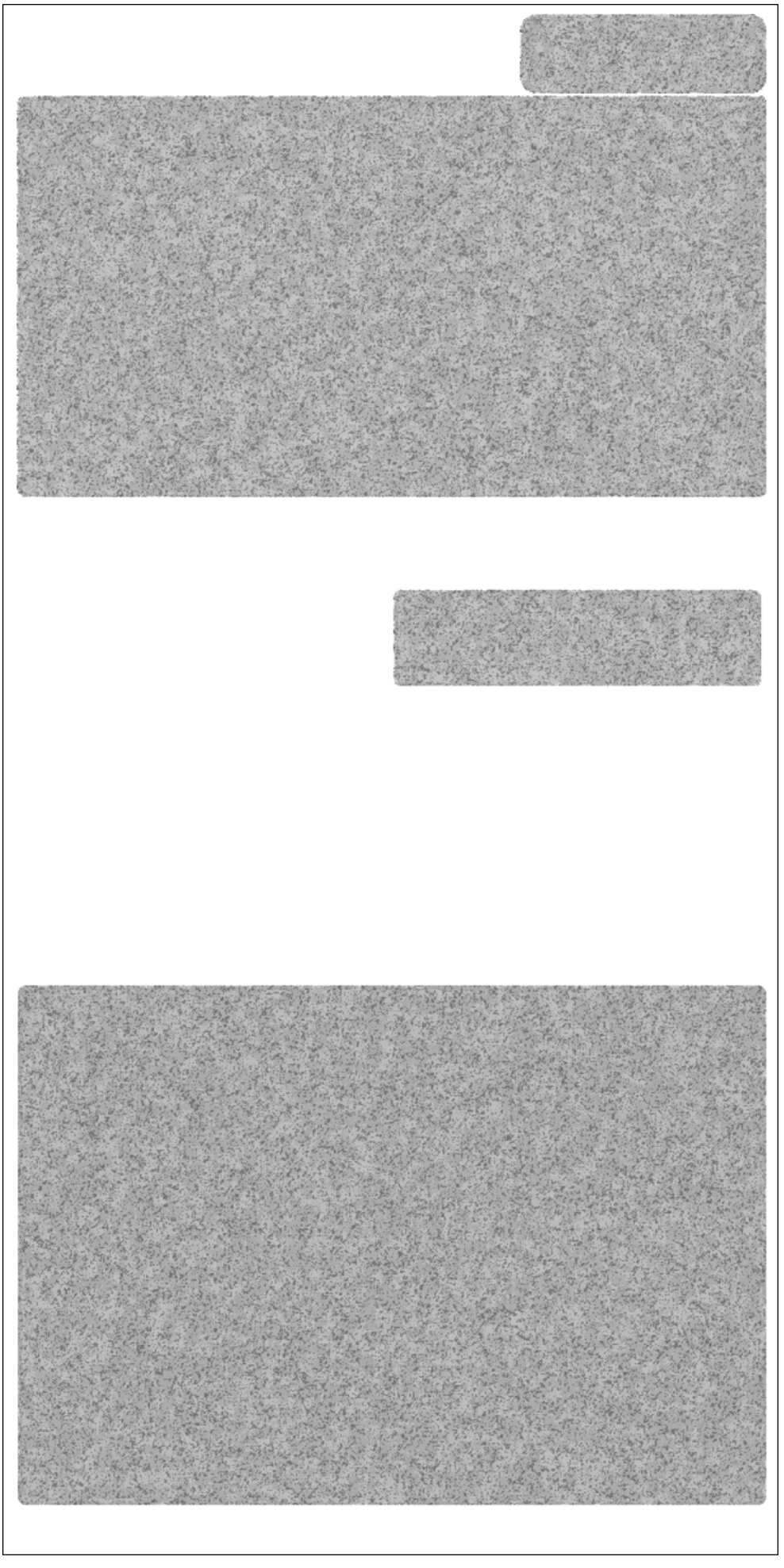
5. Mes données relatives au contrôle du dopage seront conservées dans ADAMS pour une période minimale de 8 ans, la période de 8 ans étant la période pendant laquelle une action peut être ouverte à la suite de la violation d'une règle antidopage contenue dans le Code.

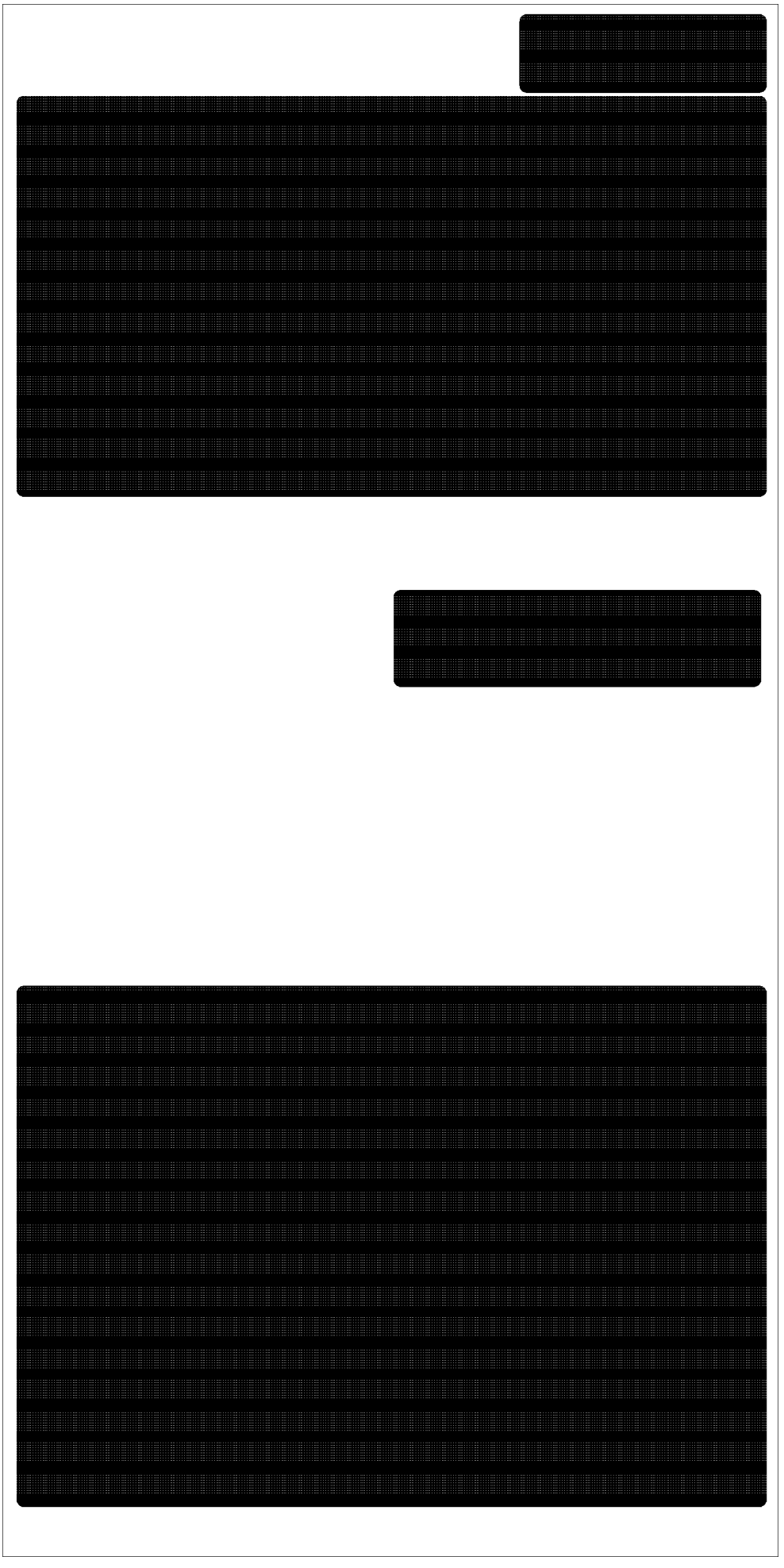
AUTORISATION ET CONSENTEMENT

En signant le formulaire de contrôle du dopage au verso, je consens expressément au traitement de mes données relatives au contrôle du dopage par ADAMS à la condition que ces données soient uniquement utilisées dans le cadre des programmes antidopage en conformité avec le Code;


DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE
1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF
Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.
3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE
Geslacht
Gender
Sexe
M
F
Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle
URINE
A/B
dc
bp
Codenummer van het urinestaal
Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine
Uur • time • heure
Densiteit
Specific gravity
Densité
1 . 0
(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
Codenummer van het bijkomend staal
Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel
Binnen wedstrijdverband
In competition
En compétition
Buiten wedstrijdverband
Out of competition
Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal
Time of arrival at doping control room
Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage
Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding.
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes.
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage.
ja
yes
oui
neen
no
non
Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
Codenummer van het bloedstaal
Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
Codenummer van het bijkomend staal
Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte de sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:
Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days. (include dosage where possible).
Declaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).
Aanvullend formulier gebruikt?
supplementary report form?
formulaire de rapport supplémentaire?
ja • yes • oui
neen • no • non
4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG
Copy 1 - Administratie-
Copy 1 - Authorised collection agency
Copy 1 - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet
Copy 2 - Athlète
Copy 2 - Sportif
Copy 3 - Labo
Copy 3 - Laboratory
Copy 3 - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo
Copy 4 - Athlete/Laboratory
Copy 4 - Sportif/Laboratoire
dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)







DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: doping lijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam / Family name / Nom de famille
Voornaam / Given name / Prénom
Nationaliteit / Nationality / Nationalité
Sporttak / Sport / Discipline
Adres / Address / Adresse — Straat/Street/Rue • Nummer/Number/Numéro — Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays — Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays) — e-mail • courriel
Geboortedatum / Date of birth / Date de naissance
Sporter ID getoond? / Athlete ID provided? / Pièce d'identité du sportif? — ja / yes / oui — neen / no / non
Type document • Document type • Type de document
Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test / Type of test required / Type de contrôle requis

- ☐ dopingcontrole / doping controle / contrôle du dopage — Urine ☐ — Blood / blood / sang ☐
- ☐ biologisch paspoort (athlete) / biological passport / passeport biologique (de l'athlète) — Urine ☐ — Blood / blood / sang ☐

Datum / Date
Uur / Time / Heure
aangekondigd/announced/annoncé ☐
onaangekondigd/unannounced/inopiné ☐
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregels.

I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested.
I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).

Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit / Event / Evénement
Naam oproeper / Dco/chaperone name / Nom de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om / Report no later than / Se présenter au plus tard à
Handtekening oproeper / Dco/chaperone signature / Signature de l'acd/escorte

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Geslacht / Gender / Sexe — M — F
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle

URINE
- ☐ dc
- ☐ bp

A/B — Codenummer van het urinestaal / Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine
Uur • time • heure
Densiteit / Specific gravity / Densité — 1 . 0

(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
- ☐ dc
- ☐ bp

A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel
Uur • time • heure
Densiteit / Specific gravity / Densité — 1 . 0

Binnen wedstrijdverband / In competition / En compétition ☐
Buiten wedstrijdverband / Out of competition / Hors compétition ☐
Aankomsttijd in dopinglokaal / Time of arrival at doping control room / Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. ☐ ja ☐ neen
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes. ☐ yes ☐ no
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage. ☐ oui ☐ non

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
- ☐ dc
- ☐ bp

A/B — Codenummer van het bloedstaal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure

Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
- ☐ dc
- ☐ bp

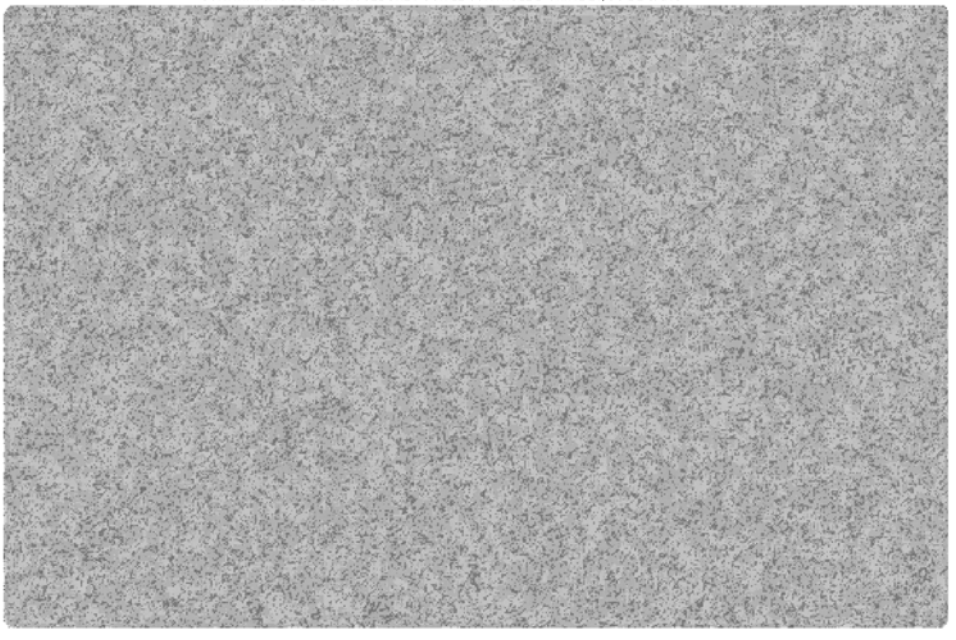
A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte du sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days (include dosage where possible).
Declaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? / supplementary report form? / formulaire de rapport supplémentaire? — ja • yes • oui ☐ — neen • no • non ☐

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG



Copy 1 - Administratie- / **Copy 1** - Authorised collection agency / **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet / **Copy 2** - Athlete / **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo / **Copy 3** - Laboratory / **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo / **Copy 4** - Athlete/Laboratory / **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam / Family name / Nom de famille
Voornaam / Given name / Prénom
Nationaliteit / Nationality / Nationalité
Sporttak / Sport / Discipline
Adres / Address / Adresse — Straat/Street/Rue • Nummer/Number/Numéro — Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays — Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays) — e-mail • courriel
Geboortedatum / Date of birth / Date de naissance
Sporter ID getoond? / Athlete ID provided? / Pièce d'identité du sportif? — ja / yes / oui — nee / no / non
Type document • Document type • Type de document
Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test / Type of test required / Type de contrôle requis
- dopingcontrole / doping controle / contrôle du dopage — Urine — Bloed / blood / sang
- biologisch paspoort (atheet) biological passport / passeport biologique (de l'athlète) — Urine — Bloed / blood / sang

Datum / Date
Uur / Time / Heure
aangekondigd/announced/annoncé
onaangekondigd/unannounced/inopiné
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregels.
I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested
I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).
Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit / Event / Evénement
Naam oproeper / Dco/chaperone name / Nom de l'acd/escorte
Handtekening oproeper / Dco/chaperone signature / Signature de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om / Report no later than / Se présenter au plus tard à

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Geslacht / Gender / Sexe — M — F
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle
Binnen wedstrijdverband / In competition / En compétition
Buiten wedstrijdverband / Out of competition / Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal / Time of arrival at doping control room / Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

URINE
- dc — A/B — Codenummer van het urinestaal / Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine — Uur • time • heure
- bp — Densiteit / Specific gravity / Densité: 1 . 0

(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
- dc — A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel — Uur • time • heure
- bp — Densiteit / Specific gravity / Densité: 1 . 0

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. — ja / yes / oui — neen / no / non
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes.
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage.

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
- dc — A/B — Codenummer van het bloedstaal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure
- bp

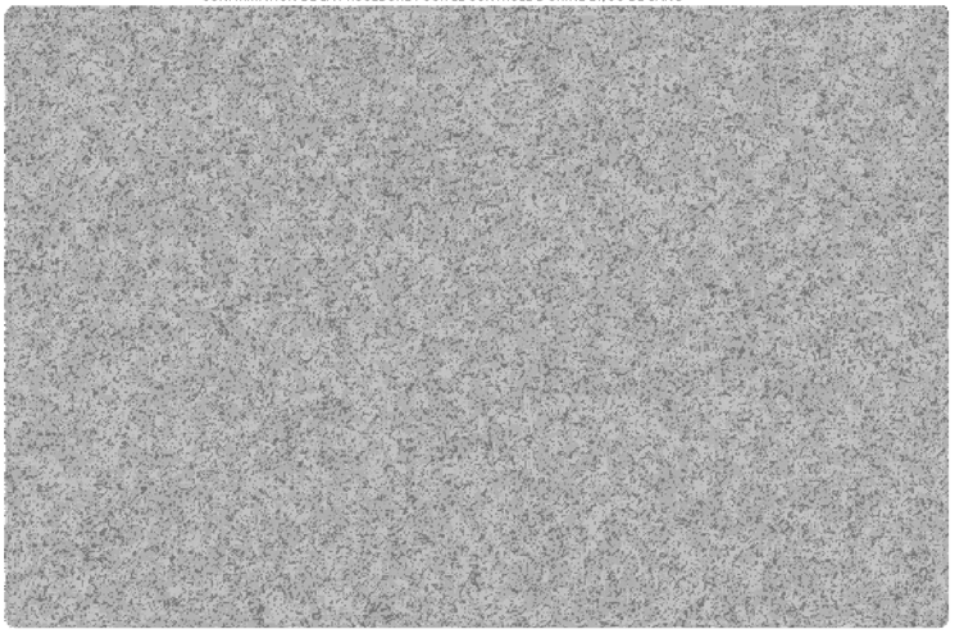
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
- dc — A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure
- bp

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte de sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days (include dosage where possible).
Déclaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? / supplementary report form? / formulaire de rapport supplémentaire? — ja • yes • oui — nee • no • non

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG



Copy 1 - Administratie- / **Copy 1** - Authorised collection agency / **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet / **Copy 2** - Athlète / **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo / **Copy 3** - Laboratory / **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo / **Copy 4** - Athlete/Laboratory / **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

Aanvullend formulier

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen Tel: 02-553 34 83 Fax: 02-553 36 50
Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

Het betreft de dopingcontrole van:

..... op dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

Ingevuld door:

☐ de controlearts ☐ de sporter ☐ andere: .....

Vaststellingen

☐ de sporter weigert alle medewerking
☐ verklaring over de genomen geneesmiddelen
☐ onvoldoende urinestaal afgeleverd
☐ andere: .....
☐ opmerkingen
☐ aanvullend verslag van de controlearts

Aanvullend verslag

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ondertekening

Datum ondertekening: dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐ uur ☐☐ ☐☐

naam en handtekening sporter	naam en handtekening van de controlearts

Wit exemplaar: bestemd voor NADO Vlaanderen

Geel exemplaar: bestemd voor de sporter

Aanvraag "Toestemming wegens therapeutische noodzaak" (TTN)

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL
Tel: 02-553 34 83 Fax: 02-553 36 50 E-mail: ttn@vlaanderen.be

Gelieve alle rubrieken in te vullen IN DRUKLETTERS.

Gegevens van de sporter

voornaam en naam .....

adres .....

postnummer en gemeente .....

telefoonnummer .....

☐ man ☐ vrouw

geboortedatum (dd/mm/jjjj) ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

e-mailadres .....

sport .....

sportdiscipline .....

internationale of nationale sportorganisatie .....

☐ Ik behoor tot de geregistreerde doelgroep voor dopingcontrole van een internationale federatie.

☐ Ik behoor tot de doelgroep voor dopingcontrole van een nationale antidopingorganisatie.

☐ Ik neem deel aan een evenement van een internationale federatie waarvoor de toestemming van een TTN volgens de regels van de internationale federatie vereist is (zie hiervoor de lijst van evenementen die door uw internationale federatie werd opgesteld).

naam van de wedstrijd .....

☐ Geen van bovenstaande

Indien de atleet een handicap heeft, gelieve de handicap te vermelden .....

Medische informatie

Diagnose .....

.....

Het bewijs dat de diagnose bevestigt, moet aan deze aanvraag gehecht worden en er samen mee opgestuurd worden. Het medische bewijs moet een uitgebreide medische geschiedenis bevatten en de resultaten van alle relevante onderzoeken, laboratorium- en medische beeldvormingsonderzoeken. Als dat mogelijk is, voegt u kopieën van originele verslagen of brieven toe zodat het bewijs zo objectief mogelijk is in de klinische omstandigheden. In geval van niet-aantoonbare aandoeningen voegt u een onafhankelijke ondersteunende medische opinie bij deze aanvraag.

Als ook toegelaten geneesmiddelen gebruikt kunnen worden om de aandoening te behandelen, geeft u een klinische verantwoording voor het gebruik van de verboden geneesmiddelen.

Gegevens over het geneesmiddelengebruik

Verboden substantie(s) (generische benaming)	Dosis	Toedieningswijze	Frequentie
1.			
2.			
3.			

Geplande duur van de behandeling:

☐ eenmalig gebruik

☐ noodgeval

☐ gedurende (week/maand) .....

Hebt u al eerder een aanvraag "toestemming wegens therapeutische noodzaak" ingediend? ☐ ja ☐ neen

voor welke substantie? .....

bij welke antidopinginstantie? .....

wanneer? .....

Beslissing? ☐ goedgekeurd

☐ niet-goedgekeurd

Verklaring van de behandelende arts

Ik verklaar dat de voormelde behandeling medisch noodzakelijk is, en dat het gebruik van alternatieve geneesmiddelen die niet op de verboden lijst staan, ontoereikend zou zijn voor deze aandoening.

naam en specialisme .....

adres, postnr. en gemeente .....

telefoonnummer ..... faxnummer .....

e-mailadres .....

handtekening van de behandelende arts datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Verklaring van de sporter

Ik, ... verklaar dat mijn gegevens correct zijn en dat ik de goedkeuring vraag om een stof of methode te gebruiken die op de verboden lijst van het WADA staat. Ik verleen mijn toestemming voor het verstrekken van persoonlijke medische informatie aan de antidopingorganisatie (ADO) evenals aan het gemachtigd personeel van het WADA, aan het CTTN (Comité voor toestemmingen wegens therapeutische noodzaak) van het WADA en aan de andere CTTN's van de antidopingorganisatie evenals aan het gemachtigd personeel dat het recht heeft om deze informatie in te kijken conform de bepalingen van de code.

Ik begrijp dat mijn informatie slechts zal worden gebruikt om mijn TTN-aanvraag te beoordelen en in het kader van onderzoeken en procedures met betrekking tot mogelijke overtredingen van de antidopingregels. Ik weet dat indien ik wens (1) om meer informatie te verkrijgen over het gebruik van mijn informatie; (2) om mijn recht op toegang en verbetering uit te oefenen, of (3) om het recht van deze organisaties om mijn gezondheidsinformatie in te zien, te herroepen, ik mijn huisarts en mijn ADO hiervan schriftelijk op de hoogte moet brengen. Ik weet en stem ermee in dat het nodig kan zijn dat TTN-gerelateerde informatie die ik vóór mijn herroeping van deze toestemming heb overgemaakt, wordt bijgehouden met als enig doel het vaststellen van een mogelijke overtreding van de antidopingwetgeving, wanneer dit door de Code wordt vereist.

Ik weet dat, indien ik meen dat mijn persoonlijke informatie niet in overeenstemming met deze toestemming en de internationale standaard inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens wordt gebruikt, ik klacht kan indienen bij het WADA of het CAS.

handtekening van de sporter datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Als de sporter minderjarig is of een handicap heeft waardoor hij dit formulier niet kan ondertekenen, ondertekent een ouder of voogd samen met of voor de atleet.

handtekening van de ouder/wettelijke vertegenwoordiger datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

aantal bijlagen .....

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Gelieve het ingevulde formulier over te maken aan de TTN-commissie (en zelf een kopie te bewaren):

Vlaamse overheid

NADO Vlaanderen

Arenbergstraat 9

1000 Brussel

Fax: 02-553 36 50 E-mail: ttn@vlaanderen.be

Aanvraag "Toestemming wegens therapeutische noodzaak" (TTN)/ Demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques" (AUT) / Therapeutic use exemptions (TUE)

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media

NADO Vlaanderen Tel: 02-553 34 83 Fax: 02-553 36 50
Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL E-mail: ttn@vlaanderen.be

Gelieve alle rubrieken in te vullen IN DRUKLETTERS.

Veuillez compléter toutes les sections EN MAJUSCULES ou en caractères d'imprimerie.

Please complete all sections IN CAPITAL LETTERS OR TYPING.

Gegevens van de sporter / Renseignements sur le sportif / Athlete information

voornaam en naam/prénom et nom/first and last name .....

adres/adresse/address .....

postnummer en gemeente/code postal et commune/postal code and city .....

telefoonnummer/numéro de téléphone/phone number .....

☐ man/homme/male ☐ vrouw/femme/female

geboortedatum (dd/mm/jjjj)/date de naissance (jj/mm/aaaa)/birthday (dd/mm/yyyy) ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

e-mailadres/courriel/e-mail .....

sport .....

sportdiscipline/discipline .....

internationale of nationale sportorganisatie/organisation sportive internationale ou nationale/international or national sport organization .....

☐ Ik behoor tot de geregistreerde doelgroep voor dopingcontrole van een internationale federatie.

Je fais partie d'un groupe cible de sportifs soumis aux contrôles d'une fédération internationale.

I am part of an International Federation Registered Testing Pool.

☐ Ik behoor tot de doelgroep voor dopingcontrole van een nationale antidopingorganisatie.

Je fais partie d'un groupe cible de sportifs soumis aux contrôles d'une organisation nationale antidopage.

I am part of a National Anti-Doping Organization Testing Pool.

☐ Ik neem deel aan een evenement van een internationale federatie waarvoor de toestemming van een TTN volgens de regels van de internationale federatie vereist is (zie hiervoor de lijst van evenementen die door uw internationale federatie werd opgesteld).

Je participe à une manifestation d'une fédération internationale pour laquelle une AUT est requise conformément aux règles de la fédération internationale (veuillez vous référer à votre fédération internationale pour la liste des manifestations désignées).

I am participating in an International Federation event for which a TUE granted pursuant to the International Federation's rules is required (refer to your International Federation for the list of designated events).

naam van de wedstrijd/nom de la compétition/name of the competition .....

☐ Geen van bovenstaande/aucune de ces options/none of the above

Indien de atleet een handicap heeft, gelieve de handicap te vermelden/Lorsque l'athlète présente un handicap, veuillez préciser lequel/If athlete with disability, indicate disability .....

Medische informatie / Renseignements médicaux / Medical information

Diagnose/diagnostic/diagnosis .....

.....

Het bewijs dat de diagnose bevestigt, moet aan deze aanvraag gehecht worden en er samen mee opgestuurd worden. Het medische bewijs moet een uitgebreide medische geschiedenis bevatten en de resultaten van alle relevante onderzoeken, laboratorium- en medische beeldvormingsonderzoeken. Als dat mogelijk is, voegt u kopieën van originele verslagen of brieven toe zodat het bewijs zo objectief mogelijk is in de klinische omstandigheden. In geval van niet-aantoonbare aandoeningen voegt u een onafhankelijke ondersteunende medische opinie bij deze aanvraag.

Le justificatif confirmant le diagnostic doit être joint à la présente demande et doit être envoyé simultanément. Le justificatif doit contenir un historique médical détaillé ainsi que les résultats de tous les examens médicaux pertinents, analyses de laboratoire et examens d'imagerie médicale. Vous joindrez, dans la mesure du possible, les copies des rapports ou courriers originaux de sorte que la preuve soit la plus objective possible dans des conditions cliniques. En cas d'affections non démontrables, vous joindrez à cette demande un second avis médical indépendant.

Evidence confirming the diagnosis must be attached and forwarded with this application. The medical evidence should include a comprehensive medical history and the results of all relevant examinations, laboratory investigations and imaging studies. Copies of the original reports or letters should be included when possible. Evidence should be as objective as possible in the clinical circumstances and in the case of non-demonstrable conditions independent supporting medical opinion will assist this application.

Als ook toegelaten geneesmiddelen gebruikt kunnen worden om de aandoening te behandelen, geeft u een klinische verantwoording voor het gebruik van de verboden geneesmiddelen.

Si des médicaments autorisés peuvent également être utilisés pour traiter l'affection, veuillez fournir un justificatif clinique à l'utilisation de médicaments interdits.

If a permitted medication can be used to treat the medical condition, provide clinical justification for the requested use of the prohibited medication.

.....

.....

Gegevens over het geneesmiddelengebruik / Médicament(s) concerné(s) / Medication details

Verboden substantie(s) (generische benaming) Substance(s) interdite(s) (nom générique) Prohibited substance(s) (generic name)	Dosis Posologie Dose	Toedieningswijze Voie d'administration Route	Frequentie Fréquence d'administration Frequency
1.			
2.			
3.			

Geplande duur van de behandeling/durée prévue du traitement/intended duration of treatment:

☐ eenmalig gebruik/une seule dose/once only

☐ noodgeval/urgence/emergency

☐ gedurende (week/maand)/durée (semaine/mois)/duration (week/month) .....

Hebt u al eerder een aanvraag "toestemming wegens therapeutische noodzaak" ingediend? ☐ ja ☐ neen

Avez-vous déjà demandé une "autorisation d'usage à des fins thérapeutiques"? ☐ oui ☐ non

Have you submitted any previous "therapeutic use exemption" application? ☐ yes ☐ no

voor welke substantie?/pour quelle substance?/for which substance? .....

bij welke antidopinginstantie?/auprès de quelle organisation antidopage?/to which anti-doping organisation? .....

wanneer?/quand?/when? .....

beslissing?/décision?/decision? ☐ goedgekeurd/acceptée/approved

☐ niet-goedgekeurd/refusée/not approved

Verklaring van de behandelende arts / Déclaration du médecin / Medical practitioner's declaration

Ik verklaar dat de voormelde behandeling medisch noodzakelijk is, en dat het gebruik van alternatieve geneesmiddelen die niet op de verboden lijst staan, ontoereikend zou zijn voor deze aandoening.

naam en specialisme .....

adres, postnr. en gemeente .....

telefoonnummer ..... faxnummer .....

e-mailadres .....

handtekening van de behandelende arts datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Je certifie que le traitement mentionné ci-dessus est médicalement adapté et que l'usage de médicaments alternatifs n'apparaissant pas dans la liste des interdictions serait inadéquat pour le traitement de l'état pathologique décrit ci-dessus.

nom et spécialité médicale .....

adresse, code postal et commune .....

numéro de téléphone ..... télécopieur .....

courriel .....

signature du médecin date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

.....

I certify that the above-mentioned treatment is medically appropriate and that the use of alternative medication not on the prohibited list would be unsatisfactory for this condition.

name and medical specialty .....

address, postal code and city .....

phone number ..... fax .....

e-mail .....

signature of medical practitioner date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

Verklaring van de sporter / Déclaration du sportif / Athlete's declaration

Ik, ... verklaar dat mijn gegevens correct zijn en dat ik de goedkeuring vraag om een stof of methode te gebruiken die op de verboden lijst van het WADA staat. Ik verleen mijn toestemming voor het verstrekken van persoonlijke medische informatie aan de antidopingorganisatie (ADO) evenals aan het gemachtigd personeel van het WADA, aan het CTTN (Comité voor toestemmingen wegens therapeutische noodzaak) van het WADA en aan de andere CTTN's van de antidopingorganisatie evenals aan het gemachtigd personeel dat het recht heeft om deze informatie in te kijken conform de bepalingen van de code.

Ik begrijp dat mijn informatie slechts zal worden gebruikt om mijn TTN-aanvraag te beoordelen en in het kader van onderzoeken en procedures met betrekking tot mogelijke overtredingen van de antidopingregels. Ik weet dat indien ik wens (1) om meer informatie te verkrijgen over het gebruik van mijn informatie; (2) om mijn recht op toegang en verbetering uit te oefenen, of (3) om het recht van deze organisaties om mijn gezondheidsinformatie in te zien, te herroepen, ik mijn huisarts en mijn ADO hiervan schriftelijk op de hoogte moet brengen. Ik weet en stem ermee in dat het nodig kan zijn dat TTN-gerelateerde informatie die ik vóór mijn herroeping van deze toestemming heb overgemaakt, wordt bijgehouden met als enig doel het vaststellen van een mogelijke overtreding van de antidopingwetgeving, wanneer dit door de Code wordt vereist.

Ik weet dat, indien ik meen dat mijn persoonlijke informatie niet in overeenstemming met deze toestemming en de internationale standaard inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens wordt gebruikt, ik klacht kan indienen bij het WADA of het CAS.

handtekening van de sporter datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

Als de sporter minderjarig is of een handicap heeft waardoor hij dit formulier niet kan ondertekenen, ondertekent een ouder of voogd samen met of voor de atleet.

handtekening van de ouder/wettelijke vertegenwoordiger datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

aantal bijlagen .....

Je soussigné, _____ certifie que mes données sont exactes et que je

demande l'autorisation d'utiliser une substance ou méthode de la liste des interdictions de l'AMA. J'autorise la divulgation des informations médicales personnelles au personnel autorisé de l'organisation antidopage (OAD) et de l'AMA, au CAUT (Comité d'Autorisation d'usage à des fins thérapeutiques) et à d'autres CAUT d'OAD et personnel autorisé qui pourraient avoir le droit de connaître ces informations en vertu des dispositions du Code.

Je comprends que mes informations ne seront utilisées que pour évaluer ma demande d'AUT et dans le contexte d'enquêtes et de procédures relatives à de possibles violations de règles antidopage. Je comprends que si je souhaite (1) obtenir davantage d'informations quant à l'usage de mes informations; (2) exercer mon droit d'accès et de correction ou (3) révoquer le droit de ces organisations à obtenir les informations sur ma santé, je dois en informer par écrit mon médecin traitant et mon OAD. Je comprends et j'approuve qu'il puisse être nécessaire que les informations relatives aux AUT soumises avant le retrait de mon consentement soient conservées à la seule fin d'établir une possible violation de règle antidopage, conformément aux exigences du Code. Je comprends que si je crois que mes informations personnelles ne sont pas utilisées dans le respect de ce consentement et du standard international pour le respect de la vie privée et des renseignements personnels, je peux porter plainte auprès de l'AMA ou du TAS.

signature du sportif date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

_____

Si le sportif est mineur ou souffre d'un handicap l'empêchant de signer ce formulaire, un parent ou un tuteur légal devra signer avec lui ou en son nom.

signature d'un des parents ou du tuteur légal date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

_____

nombre d'annexes .....

I, _____ certify that the athlete information is accurate and

that I am requesting approval to use a substance or method from the WADA prohibited list. I authorize the release of personal medical information to the Anti-Doping Organization (ADO) as well as to WADA authorized staff, to the WADA TUEC (Therapeutic Use Exemption Committee) and to other ADO TUECs and authorized staff that may have a right to this information under the provisions of the Code.

I understand that my information will only be used for evaluating my TUE request and in the context of possible anti-doping violation investigations and procedures. I understand that if I ever wish to (1) obtain more information about the use of my information; (2) exercise my right of access and correction or (3) revoke the right of these organizations to obtain my health information, I must notify my medical practitioner and my ADO in writing of that fact. I understand and agree that it may be necessary for TUE-related information submitted prior to revoking my consent to be retained for the sole purpose of establishing a possible anti-doping rule violation, where this is required by the Code.

I understand that if I believe that my personal information is not used in conformity with this consent and the international standard for the protection of privacy and personal information I can file a complaint to WADA or CAS.

athlete's signature date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

_____

If the athlete is a minor or has a disability preventing him/her to sign this form, a parent or guardian shall sign together with or on behalf of the athlete.

parent's/guardian's signature date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

_____

number of attachments .....

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Vos données personnelles seront traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 de protection de la vie privée relatif au traitement de données à caractère personnel.

Your personal data are processed in accordance with the law of December 8, 1992 for the protection of privacy with respect to the processing of personal data.

Gelieve het ingevulde formulier over te maken aan de TTN-commissie (faxnr: 02-553 36 50, adres: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) en zelf een kopie te bewaren.

Veuillez soumettre le formulaire dûment rempli à la comité AUT (n° de fax: 02-553 36 50, adresse: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) et en conserver personnellement une copie.

Please submit the completed form to the TUE committee (fax: 02-553 36 50, address: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) and keep a copy for your records.

Beslissing
"Toestemming wegens therapeutische noodzaak"

TTN-commissie Vlaanderen
Arenbergstraat 9
1000 Brussel

Tel: 02-553 34 83
Fax: 02-553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

DOSSIERNUMMER:

Samenstelling van de TTN-commissie

voorzitter Dr. _____

lid Dr. _____

lid Dr. _____

Gegevens van de sporter

voornaam en naam _____

geboortedatum _____

verboden stof(fen) _____

_____

_____

Beslissing van de TTN-commissie

Toestemming

~~Weigering~~

Reden van weigering:

Datum van de beslissing

Vervaldatum beslissing

Dr.
Voorzitter TTN-commissie

Toestemming wegens therapeutische noodzaak
Grant for TUE / Accord d' AUT

TTN-commissie Vlaanderen/TUE committee Flanders/
Comité AUT Flandres
Arenbergstraat 9
1000 Brussel
BELGIE

Tel: 0032-2-553 34 83
Fax: 0032-2-553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

DOSSIERNUMMER/FILE NUMBER/N° DE DOSSIER:

Samenstelling van de TTN-commissie / Constitution of TUE Committee / Composition du Comité AUT

voorzitter / chairman / président Dr. _____

lid / member / membre Dr. _____

lid / member / membre Dr. _____

Gegevens van de sporter / Athlete's information / Renseignements sur le sportif

voornaam en naam / first name and name / prénom et nom _____

geboortedatum / birthday / date de naissance _____

verboden stof(fen) / banned substance(s) / substance(s) interdite(s) _____

_____

_____

Beslissing van de TTN-commissie / TUE Committee decision / Décision du Comité AUT

Toestemming / grant / accord

Datum van de beslissing / date of decision / date de la décision

Vervaldatum beslissing/ date d'expiration de l'autorisation / date of expiration

Dr.
Voorzitter TTN-commissie / chairman TUE Committee / président du Comité AUT

Beslissing
"Toestemming wegens therapeutische noodzaak"

TTN-commissie Vlaanderen
Arenbergstraat 9
1000 Brussel

Tel: 02-553 34 83
Fax: 02-553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

DOSSIERNUMMER:

Samenstelling van de TTN-commissie

voorzitter Dr. _____

lid Dr. _____

lid Dr. _____

Gegevens van de sporter

voornaam en naam _____

geboortedatum _____

verboden stof(fen) _____

_____

_____

Beslissing van de TTN-commissie

~~Toestemming~~

Weigering

Reden van weigering:

Datum van de beslissing

Vervaldatum beslissing xxx

Dr.
Voorzitter TTN-commissie

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Culture, Jeunesse, Sports et Médias

[C − 2013/35437]

11 AVRIL 2013. — Arrêté ministériel établissant le formulaire de convocation et le formulaire complémentaire lors des contrôles antidopage et les formulaires qui doivent être utilisés pour la demande, l'octroi et le refus d'une autorisation d'usage à des fins thérapeutiques

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Vu le décret relatif à l'Antidopage du 25 mai 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 octobre 2012 portant exécution du décret du 25 mai 2012 relatif à la prévention et à la lutte contre le dopage dans le sport, notamment l'article 11, § 4, alinéa deux et § 5, alinéa quatre, l'article 45, § 1er, l'article 70, alinéa trois, l'article 71, § 3, l'article 81, alinéa trois et l'article 83, alinéa trois;

Vu l'arrêté du secrétaire général du 25 septembre 2008 fixant les formulaires qui doivent être utilisés pour la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 mars 2013,

Arrête :

Article 1er. Le formulaire de convocation visé à l'article 32 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 octobre 2012 portant exécution du décret du 25 mai 2012 relatif à la prévention et à la lutte contre le dopage dans le sport, est repris à l'annexe 1re jointe au présent arrêté.

Art. 2. Toute irrégularité constatée par un médecin-contrôle dans le cadre d'un contrôle antidopage, y compris une pratique de dopage présumée, un manquement à l'obligation de transmission d'informations, un contrôle manqué ou le non-respect des obligations des données de résidence, est rapportée dans le rapport complémentaire dont le modèle est repris en annexe 2, jointe au présent arrêté.

Art. 3. Le formulaire qui doit être utilisé pour une demande TTN (Toestemming wegens Therapeutische Noodzaak) (Autorisation d'Usage à des fins thérapeutiques) est repris en annexe 3, version néerlandophone, ou en annexe 4, version plurilingue, qui est jointe au présent arrêté.

Art. 4. Le formulaire modèle qui doit être utilisé pour une TTN est repris en annexe 5, jointe au présent arrêté.

Art. 5. Le formulaire modèle qui doit être utilisé pour le refus d'une TTN est repris en annexe 6, jointe au présent arrêté.

Art. 6. L'arrêté du secrétaire général du 25 septembre 2008 fixant les formulaires qui doivent être utilisés pour la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, modifié par les arrêtés du secrétaire-général des 23 décembre 2008, 24 juin 2009, 10 décembre 2009, 28 janvier 2011, 6 juin 2011 et 9 mars 2012, est abrogé.

Bruxelles, le 11 avril 2013.

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam • Family name • Nom de famille
Voornaam • Given name • Prénom
Nationaliteit • Nationality • Nationalité
Sporttak • Sport • Discipline
Adres • Address • Adresse
Straat/Street/Rue • Nummer/Number/Numéro
Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays
Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays)
e-mail • courriel
Geboortedatum • Date of birth • Date de naissance
Sporter ID getoond? • Athlete ID provided? • Pièce d'identité du sportif? — ja • yes • oui / nee • no • non
Type document • Document type • Type de document
Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test • Type of test required • Type de contrôle requis
dopingcontrole • doping control • contrôle du dopage — Urine / Bloed • blood • sang
biologisch paspoort (atheet) • biological passport (athlete) • passeport biologique (de l'athlète) — Urine / Bloed • blood • sang
Datum • Date
Uur • Time • Heure
aangekondigd/announced/annoncé
onaangekondigd/unannounced/inopiné
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
(Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregel(s).
I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested.
(I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).
Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit • Event • Evénement
Naam oproeper • Dco/chaperone name • Nom de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om • Report no later than • Se présenter au plus tard à
Handtekening oproeper • Dco/chaperone signature • Signature de l'acd/escorte

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Geslacht • Gender • Sexe — M / F
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle

URINE — dc / bp — A/B — Codenummer van het urinestaal • Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine
Uur • time • heure
Densiteit • Specific gravity • Densité — 1.0
(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel) — dc / bp — A/B — Codenummer van het bijkomend staal • Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel
Uur • time • heure
Densiteit • Specific gravity • Densité — 1.0

Binnen wedstrijdverband • In competition • En compétition
Buiten wedstrijdverband • Out of competition • Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal • Time of arrival at doping control room • Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

Tijdelijk bewaarset • Partial sample • Échantillon partiel
Nummer bewaarset • Partial sample number • Numéro d'échantillon partiel
vol (ml)
Uur Van Verzegeling • Time sealed • Scellé à (heure)
Initialen Sporter/Controleerts • Athlete /DCO initials • Initiales du sportif / ACD

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. • I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes. • J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage. — ja • yes • oui / neen • no • non

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1 — dc / bp — A/B — Codenummer van het bloedstaal • Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1 — dc / bp — A/B — Codenummer van het bijkomend staal • Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte du sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days. (include dosage where possible).
Declaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? • Supplementary report form? • Formulaire de rapport supplémentaire? — ja • yes • oui / nee • no • non

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG

Opmerkingen: • Comments: • Commentaires:

Aanvullend formulier gebruikt? • Supplementary report form? • Formulaire de rapport supplémentaire? — ja • yes • oui / nee • no • non

Ik verklaar dat de staalname is gebeurd volgens de voorgeschreven procedures.
I certify that sample collection was conducted in accordance with the relevant procedures
Je certifie par la présente que le prélèvement d'échantillon s'est déroulé en conformité avec les procédures applicables

Getuige urinestaal (indien verschillend van controlearts) • Urine sample witness • Témoin d'échantillon d'urine
Naam • Name • Nom
Handtekening • Signature

Bloed afgenomen door (indien verschillend van controlearts) • Blood collection officer • Agent de prélèvement sanguin
Naam • Name • Nom
Handtekening • Signature

Begeleidende persoon van de atleet • Athlete representative • Représentant du sportif
Naam • Name • Nom
Functie • Position • Fonction
Handtekening • Signature

Controlearts • Doping control officer • Agent de contrôle du dopage
Naam • Name • Nom
Handtekening • Signature
Datum • Date
Uur van vervolledging • Time of completion • Complété à (heure)

Ik verklaar dat de informatie die ik gegeven heb op dit document correct is. Ik verklaar dat, rekening houdende met de opmerkingen gegeven in sectie 4, de staalname is gebeurd volgens de voorgeschreven procedures.
Ik ga akkoord dat alle informatie i.v.m. de dopingcontrole, met inbegrip van maar niet beperkt tot laboratoriumresultaten en mogelijke sancties, gedeeld zal worden met betrokken organisaties in overeenstemming met de WADA-code.
Ik heb de voorwaarden op de achterzijde gelezen en begrepen, en ik ga akkoord met de verwerking van mijn gegevens in ADAMS.

I declare that the information I have given on this document is correct. I declare that, subject to comments made in section 4, sample collection was conducted in accordance with the relevant procedures for sample collection. I accept that all information related to doping control, including but not limited to laboratory results and possible sanctions, shall be shared with relevant bodies in accordance with the world anti-doping code.
I have read and understood the text overleaf, and I consent to the processing of my personal data through ADAMS.

Je déclare que l'information fournie dans ce document est exacte. Je déclare, en tenant compte des commentaires inscrits dans la section 4, que le prélèvement d'échantillons s'est déroulé en conformité avec les procédures applicables. J'accepte que toutes les informations relatives au contrôle du dopage, incluant mais non limitées aux résultats de laboratoire et aux sanctions possibles, puissent être partagées avec les organisations correspondantes selon le code mondial antidopage.
J'ai lu et compris le texte au verso et je consens au traitement de mes données personnelles par ADAMS.

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Copy 1 - Administratie • **Copy 1** - Authorised collection agency • **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet • **Copy 2** - Athlète • **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo • **Copy 3** - Laboratory • **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo • **Copy 4** - Athlete/Laboratory • **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping control • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

ADAMS is het Anti-Doping Administration and Management System dat ontwikkeld werd om sporters en antidopingorganisaties in staat te stellen gegevens met betrekking tot dopingcontrole in te voeren en uit te wisselen. ADAMS is een online websysteem dat enkel een beperkte uitwisseling van gegevens toelaat met die organisaties die in overeenstemming met de Wereldantidopingcode recht hebben op toegang tot die gegevens.

ER WORDT MIJ GEVRAAGD DIT FORMULIER TE LEZEN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT IK MIJ BEWUST BEN VAN HET FEIT DAT DE GEGEVENS OVER MIJN DOPINGCONTROLE ZULLEN WORDEN VERWERKT (BIJVOORBEELD DOORGEGEVEN, BEKENDGEMAAKT, GEBRUIKT EN OPGESLAGEN) VIA ADAMS. DOOR DIT FORMULIER OP DE KEERZIJDE TE ONDERTEKENEN GEEF IK AAN DAT IK DAARVAN OP DE HOOGTE BEN GESTELD EN DAT IK MIJN UITDRUKKELIJKE TOELATING GEEF TOT EEN DERGELIJKE VERWERKING.

Ik begrijp en ga ermee akkoord dat:
1. de gegevens over mijn Dopingcontrole alle gegevens zijn die betrekking hebben op de dopingcontroleprocedure met inbegrip van de planning van de spreiding van de tests, de afname en verwerking van monsters, de laboratoriumanalyse, het resultatenbeheer, de hoorzittingen en de beroepsprocedures;

2. de resultaten van de laboratoriumanalyse de volgende zaken omvatten: de opsporing van een verboden stof of de afbraakproducten of markers daarvan of een bewijs van het gebruik van een verboden methode die op de verboden lijst voorkomt; de opsporing van de aanwezigheid van andere stoffen die niet op de verboden lijst voorkomen zoals bevolen door het WADA conform het monitoringprogramma dat in artikel 4.5 van de Code wordt beschreven; het lengteprofiel van hematologische parameters zoals hemoglobine en de telling van rode bloedlichaampjes gedurende een bepaalde periode alsook de T/E ratio;

3. de gegevens over mijn Dopingcontrole via ADAMS enkel toegankelijk zullen worden gemaakt voor de bevoegde Antidopingorganisaties zoals voorzien in de Wereldantidopingcode;

4. het WADA en de Antidopingorganisaties de gegevens over mijn Dopingcontrole enkel zullen meedelen aan die personen binnen hun organisaties die niet zonder deze informatie kunnen; en

5. de gegevens over mijn Dopingcontrole zullen worden opgeslagen in ADAMS voor een minimumperiode van 8 jaar, waarbij de periode van 8 jaar de periode is waarin een rechtsvordering kan worden ingesteld als gevolg van een overtreding van de antidopingregels die in de Code zijn neergelegd.

MACHTIGING EN TOESTEMMING

Door dit formulier op de keerzijde te ondertekenen, geef ik mijn uitdrukkelijke toestemming om de gegevens over mijn Dopingcontrole via ADAMS te verwerken op voorwaarde dat die verwerkte gegevens enkel worden gebruikt voor de dopingcontrole in overeenstemming met de Code.

ADAMS is the Anti-Doping Administration and Management System, which has been developed to enable athletes and anti-doping organizations to enter and share data related to doping control. ADAMS is an online, web-based system, which allows restricted sharing of data only with those organizations with the right to access such data in accordance with the World Anti Doping Code.

I AM BEING ASKED TO READ THIS FORM TO ENSURE THAT I AM AWARE THAT MY DOPING CONTROL RELATED DATA WILL BE PROCESSED (FOR EXAMPLE TRANSMITTED, DISCLOSED, USED AND STORED) THROUGH ADAMS. SIGNING THIS FORM OVERLEAF WILL INDICATE THAT I HAVE BEEN SO INFORMED AND THAT I GIVE MY EXPRESS CONSENT TO SUCH PROCESSING.

I understand and agree that:

1. My Doping Control related data is all data related to the doping control process including test distribution planning, sample collection and handling, laboratory analysis, results management, hearings and appeals;

2. The laboratory analysis results include: detection of a prohibited substance, its metabolites or markers or any evidence of use of prohibited method identified on the prohibited list; detection of the presence of other substances not included in the prohibited list as may be directed by WADA pursuant to monitoring program described in Article 4.5 of the Code; longitudinal profile of hematological parameters such as hemoglobin and red blood count over a specified period of time as well as T/E ratio;

3. My Doping Control related data will be made accessible through ADAMS only to the authorized Anti-Doping Organizations as provided for in the World Anti-Doping Code;

4. WADA and the Anti-Doping Organizations will not disclose any of my Doping Control related data other than to those persons within their organization on a need to know basis; and

5. My Doping Control related data will be stored in ADAMS for a minimum period of 8 years, the period of 8 years being the period within which an action can be commenced following a violation of an anti-doping rule contained in the Code.

AUTHORIZATION AND CONSENT

By signing the form overleaf, I hereby expressly consent to the processing of my Doping Control related data through ADAMS on the condition that it is being used only for doping control purposes in accordance with the Code.

ADAMS EST LE SYSTÈME D'ADMINISTRATION ET DE GESTION ANTIDOPAGE, DÉVELOPÉ POUR PERMETTRE AUX ATHLÈTES ET AUX ORGANISATIONS ANTIDOPAGE DE SAISIR ET DE PARTAGER LES DONNÉES RELATIVES AU CONTRÔLE DU DOPAGE. ADAMS EST UN SYSTÈME ÉLECTRONIQUE EN LIGNE QUI ASSURE QUE LES DONNÉES SOIENT RENDUES ACCESSIBLES UNIQUEMENT AUX ORGANISATIONS ANTIDOPAGE AUTORISÉES CONFORMÉMENT AU CODE.

CE DOCUMENT A POUR BUT DE M'INFORMER QUE LES DONNÉES PERSONNELLES ME CONCERNANT SERONT TRAITÉES (À SAVOIR SAISIES, TRANSMISES, UTILISÉES ET CONSERVÉES) DANS ADAMS. EN SIGNANT LE FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE AU VERSO, J'ATTESTE AVOIR ÉTÉ DÛMENT INFORMÉ(E) ET DONNE MON CONSENTEMENT EXPRÈS À CE TRAITEMENT.

Je comprends et je consens que :

1. Mes données relatives au contrôle du dopage sont toutes les données relatives à la procédure incluant la planification des contrôles, la collecte des échantillons et leur manipulation, l'analyse en laboratoire, la gestion des résultats, les auditions et les appels;

2. Les résultats d'analyses de laboratoire comprennent les données suivantes : détection d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs ou de toute preuve d'usage d'une méthode interdite identifiée sur la liste des interdictions ; détection de la présence d'autres substances non comprises dans la liste des interdictions mais requise par l'AMA conformément au programme de surveillance décrit à l'art. 4.5 du Code ; profil longitudinal des paramètres hématologiques tels que l'hémoglobine et le taux de globules rouges sur une période de temps spécifique ainsi que ration T/E ;

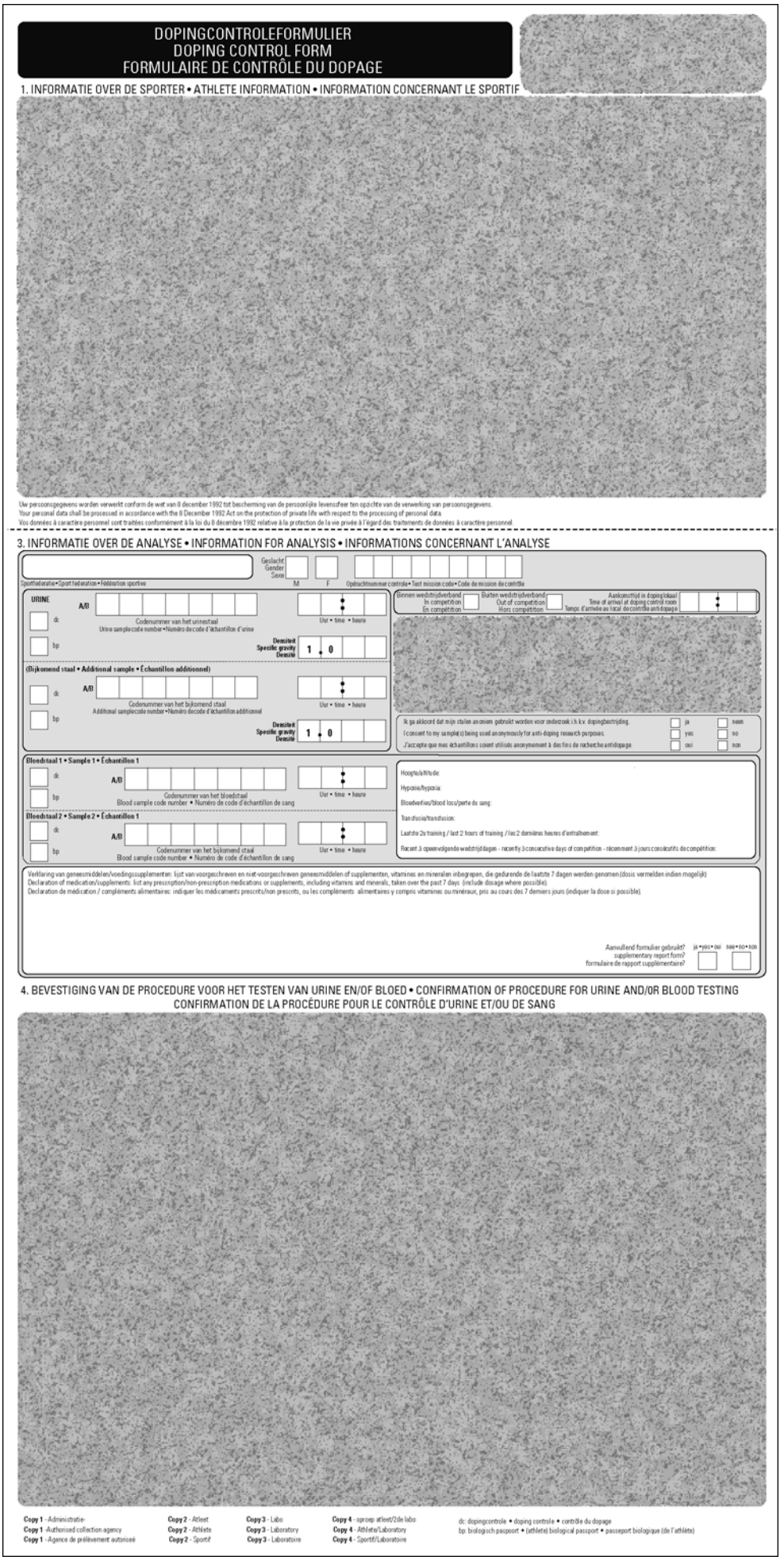
3. Mes données relatives au contrôle du dopage seront rendues accessibles, par le biais d'ADAMS, uniquement aux Organisations antidopage autorisées conformément au Code;

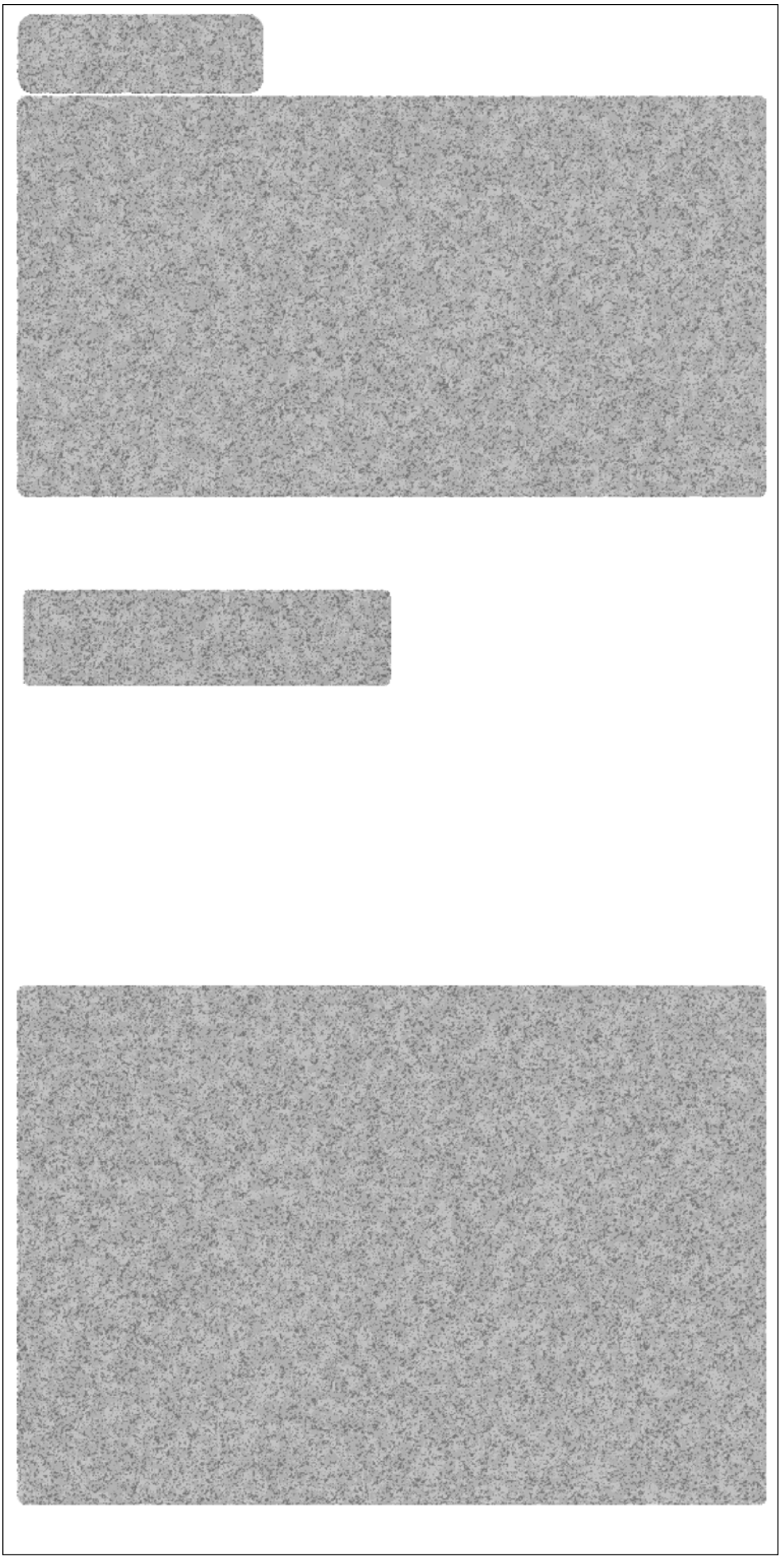
4. L'AMA et les Organisations antidopage ne transmettront mes données relatives au contrôle du dopage qu'aux personnes au sein de leurs organisations qui en ont besoin ; et

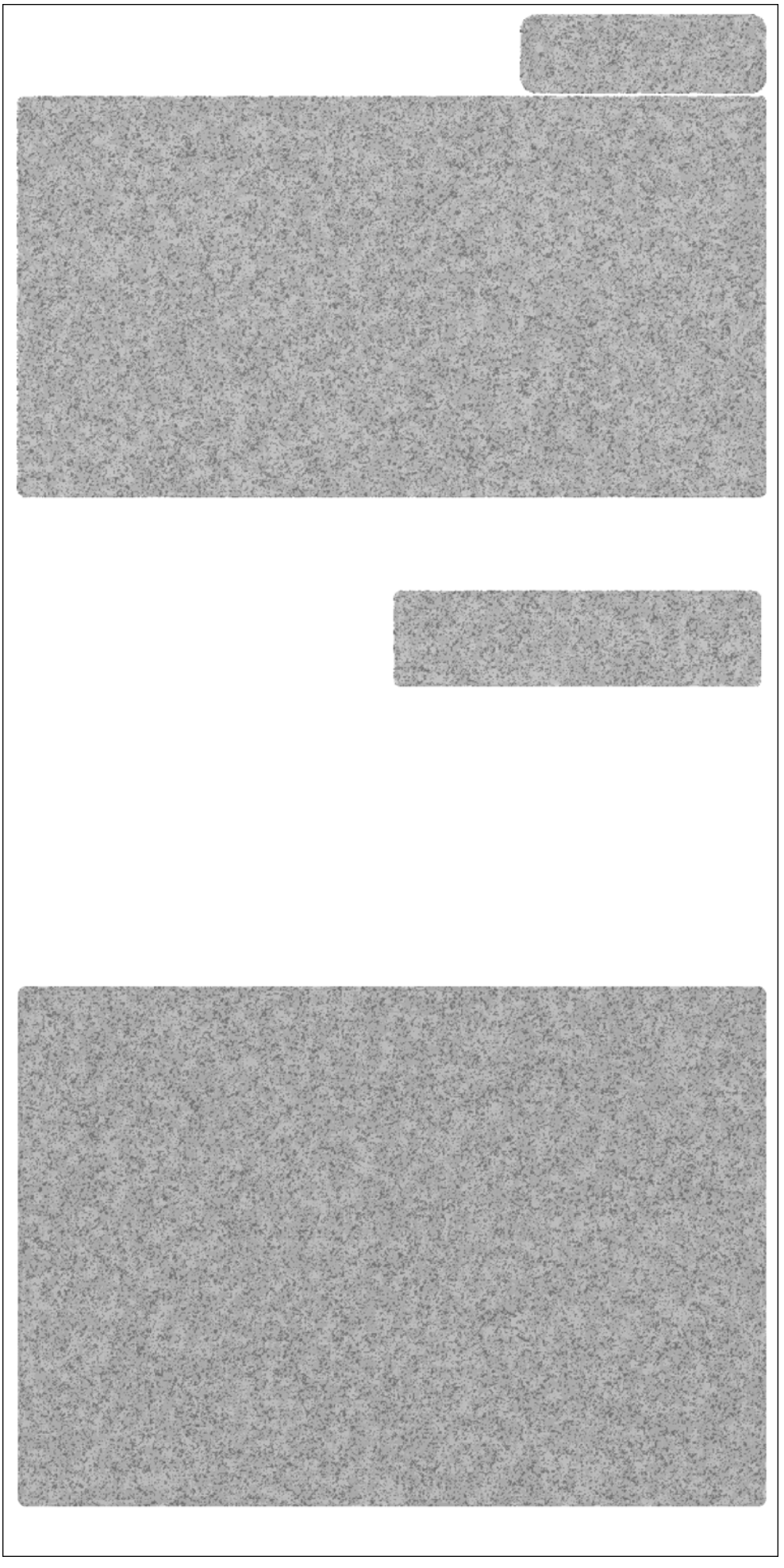
5. Mes données relatives au contrôle du dopage seront conservées dans ADAMS pour une période minimale de 8 ans, la période de 8 ans étant la période pendant laquelle une action peut être ouverte à la suite de la violation d'une règle antidopage contenue dans le Code.

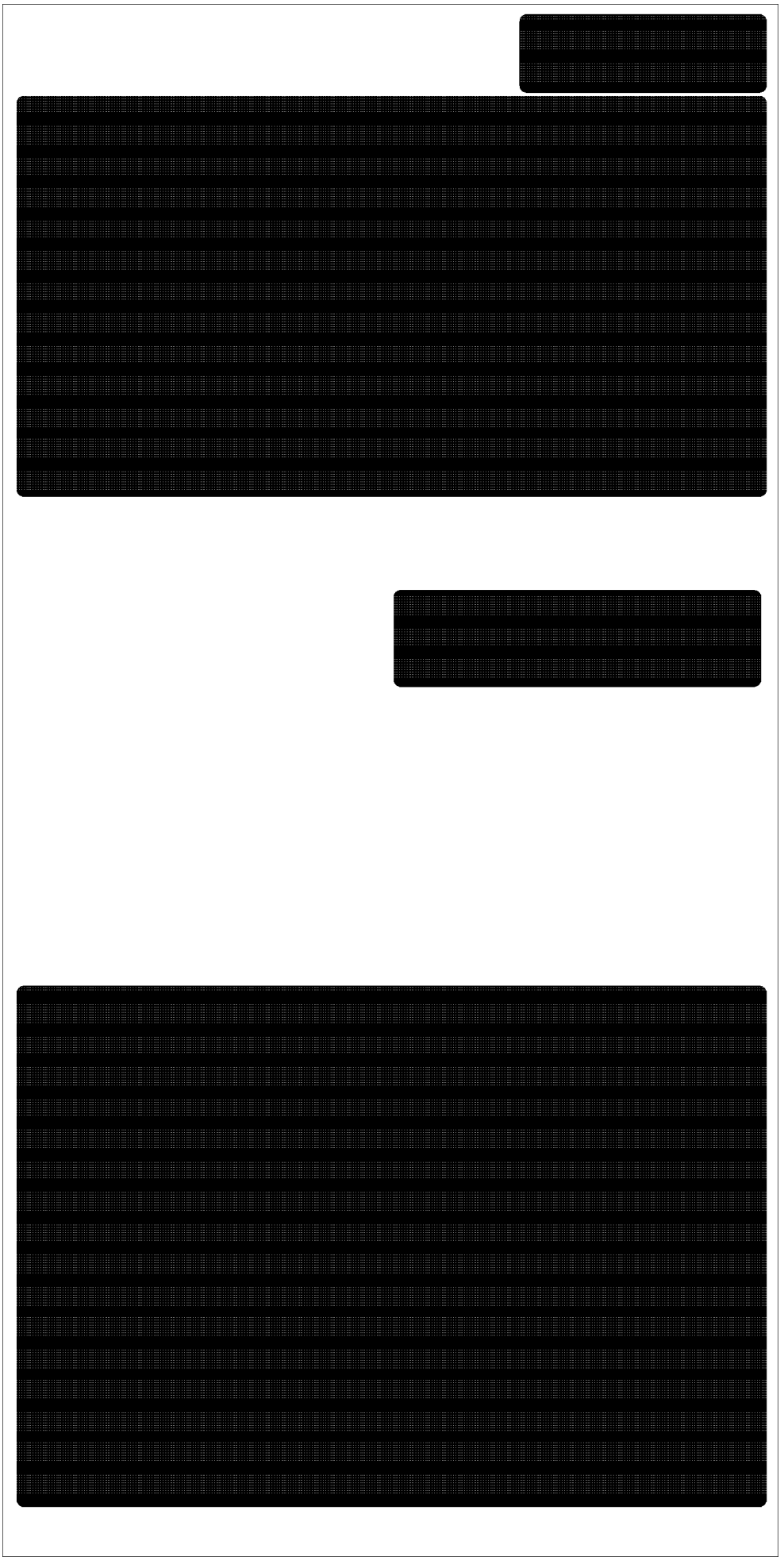
AUTORISATION ET CONSENTEMENT

En signant le formulaire de contrôle du dopage au verso, je consens expressément au traitement de mes données relatives au contrôle du dopage par ADAMS à la condition que ces données soient uniquement utilisées dans le cadre des programmes antidopage en conformité avec le Code;


DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE
1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF
Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.
3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE
Geslacht
Gender
Sexe
M
F
Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle
URINE
A/B
dc
bp
Codenummer van het urinestaal
Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine
Uur • time • heure
Densiteit
Specific gravity
Densité
1 . 0
Binnen wedstrijdverband
In competition
En compétition
Buiten wedstrijdverband
Out of competition
Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal
Time of arrival at doping control room
Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage
(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
Codenummer van het bijkomend staal
Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel
Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding.
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes.
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage.
ja
yes
oui
neen
no
non
Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
Codenummer van het bloedstaal
Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
Codenummer van het bijkomend staal
Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte de sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:
Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days. (include dosage where possible).
Declaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).
Aanvullend formulier gebruikt?
supplementary report form?
formulaire de rapport supplémentaire?
ja • yes • oui
neen • no • non
4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG
Copy 1 - Administratie-
Copy 1 - Authorised collection agency
Copy 1 - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet
Copy 2 - Athlète
Copy 2 - Sportif
Copy 3 - Labo
Copy 3 - Laboratory
Copy 3 - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo
Copy 4 - Athlete/Laboratory
Copy 4 - Sportif/Laboratoire
dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)







DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: doping lijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam / Family name / Nom de famille
Voornaam / Given name / Prénom
Nationaliteit / Nationality / Nationalité
Sporttak / Sport / Discipline
Adres / Address / Adresse
Straat/Street/Rue • Nummer/Number/Numéro
Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays
Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays)
e-mail • courriel
Geboortedatum / Date of birth / Date de naissance
Sporter ID getoond? / Athlete ID provided? / Pièce d'identité du sportif? ja / yes / oui nee / no / non
Type document • Document type • Type de document
Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test / Type of test required / Type de contrôle requis
dopingcontrole / doping controle / contrôle du dopage — Urine — Bloed / blood / sang
biologisch paspoort (athlete) / biological passport / passeport biologique (de l'athlète) — Urine — Bloed / blood / sang
Datum / Date
Uur / Time / Heure
aangekondigd/announced/annoncé
onaangekondigd/unannounced/inopiné
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregels.
I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested
(I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).
Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit / Event / Evénement
Naam oproeper / Dco/chaperone name / Nom de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om / Report no later than / Se présenter au plus tard à
Handtekening oproeper / Dco/chaperone signature / Signature de l'acd/escorte

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Geslacht / Gender / Sexe — M — F
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle

URINE
dc
bp
A/B
Codenummer van het urinestaal / Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine
Uur • time • heure
Densiteit / Specific gravity / Densité 1 . 0

(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
dc
bp
A/B
Codenummer van het bijkomend staal / Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel
Uur • time • heure
Densiteit / Specific gravity / Densité 1 . 0

Binnen wedstrijdverband / In competition / En compétition
Buiten wedstrijdverband / Out of competition / Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal / Time of arrival at doping control room / Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. ja / yes / oui — neen / no / non
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes.
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage.

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
dc
bp
A/B
Codenummer van het bloedstaal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure

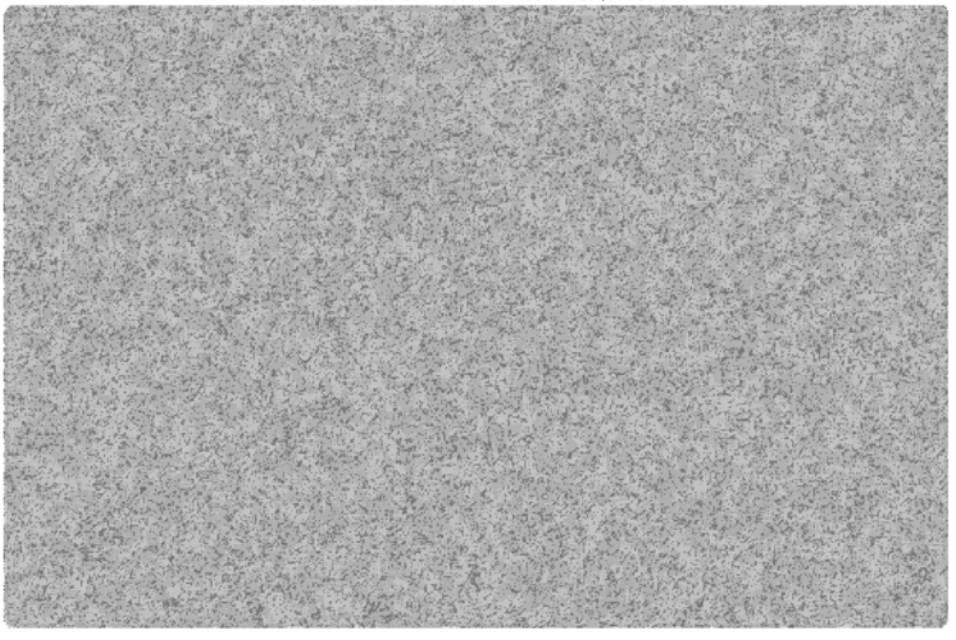
Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
dc
bp
A/B
Codenummer van het bijkomend staal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang
Uur • time • heure

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte du sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days (include dosage where possible).
Declaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? / supplementary report form? / formulaire de rapport supplémentaire? ja/yes/oui — neen/no/non

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG



Copy 1 - Administratie- / **Copy 1** - Authorised collection agency / **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet / **Copy 2** - Athlete / **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo / **Copy 3** - Laboratory / **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo / **Copy 4** - Athlete/Laboratory / **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

DOPINGCONTROLEFORMULIER
DOPING CONTROL FORM
FORMULAIRE DE CONTRÔLE DU DOPAGE

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 Brussel
Tel: 02 553 34 83 Fax: 02 553 36 50
E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

1. INFORMATIE OVER DE SPORTER • ATHLETE INFORMATION • INFORMATION CONCERNANT LE SPORTIF

Familienaam / Family name / Nom de famille
Voornaam / Given name / Prénom
Nationaliteit / Nationality / Nationalité
Sporttak / Sport / Discipline
Adres / Address / Adresse — Straat/Street/Rue + Nummer/Number/Numéro — Gemeente/City/Ville
Land/Country/Pays — Telefoonnummer (incl. landcode) • Contact tel (incl. country code) • Tél contact (incl. code pays) — e-mail • courriel
Geboortedatum / Date of birth / Date de naissance
Sporter ID getoond? / Athlete ID provided? / Pièce d'identité du sportif? — ja / yes / oui — nee / no / non
Type document • Document type • Type de document
Documentnummer • Document number • Numéro de document

2. OPROEPING • NOTIFICATION • NOTIFICATION

Type test / Type of test required / Type de contrôle requis
dopingcontrole / doping controle / contrôle du dopage — Urine — Bloed / blood / sang
biologisch paspoort (athlete) biological passport / passeport biologique (de l'athlète) — Urine — Bloed / blood / sang
Datum / Date
Uur / Time / Heure
aangekondigd/announced/annoncé
onaangekondigd/unannounced/inopiné
Dopingcontrolestation / doping control station / station de contrôle du dopage

Ik verklaar hierbij dat ik deze oproeping ontvangen en gelezen heb, en ik ga akkoord om een staal af te leveren zoals gevraagd.
Ik begrijp dat fraude, weigering of onvoldoende staal afleveren een ernstige overtreding is van de antidopingregels.
I hereby acknowledge that I have received and read this notice, and I consent to provide sample(s) as requested
(I understand that failure or refusal to provide a sample may constitute an anti-doping rule violation).
Je reconnais avoir reçu et lu cet avis, et je consens à fournir l'(les) échantillon(s) tel(s) que requis.
(Je comprends que le refus ou le fait de me soustraire à fournir un échantillon constitue une violation des règles antidopage).

Handtekening van de sporter • Athlete's signature • Signature du sportif

Activiteit / Event / Evénement
Naam oproeper / Dco/chaperone name / Nom de l'acd/escorte
Aanmelden ten laatste om / Report no later than / Se présenter au plus tard à
Handtekening oproeper / Dco/chaperone signature / Signature de l'acd/escorte

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.
Your personal data shall be processed in accordance with the 8 December 1992 Act on the protection of private life with respect to the processing of personal data.
Vos données à caractère personnel sont traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3. INFORMATIE OVER DE ANALYSE • INFORMATION FOR ANALYSIS • INFORMATIONS CONCERNANT L'ANALYSE

Sportfederatie • Sport federation • Fédération sportive
Geslacht / Gender / Sexe — M — F
Opdrachtnummer controle • Test mission code • Code de mission de contrôle
Binnen wedstrijdverband / In competition / En compétition
Buiten wedstrijdverband / Out of competition / Hors compétition
Aankomsttijd in dopinglokaal / Time of arrival at doping control room / Temps d'arrivée au local de contrôle antidopage

URINE
dc — A/B — Codenummer van het urinestaal / Urine sample code number • Numéro de code d'échantillon d'urine — Uur • time • heure
bp
Densiteit / Specific gravity / Densité — 1 . 0

(Bijkomend staal • Additional sample • Échantillon additionnel)
dc — A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Additional sample code number • Numéro de code d'échantillon additionnel — Uur • time • heure
bp
Densiteit / Specific gravity / Densité — 1 . 0

Ik ga akkoord dat mijn stalen anoniem gebruikt worden voor onderzoek i.h.k.v. dopingbestrijding. — ja / yes / oui — neen / no / non
I consent to my sample(s) being used anonymously for anti-doping research purposes.
J'accepte que mes échantillons soient utilisés anonymement à des fins de recherche antidopage.

Bloedstaal 1 • Sample 1 • Échantillon 1
dc — A/B — Codenummer van het bloedstaal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure
bp

Bloedstaal 2 • Sample 2 • Échantillon 1
dc — A/B — Codenummer van het bijkomend staal / Blood sample code number • Numéro de code d'échantillon de sang — Uur • time • heure
bp

Hoogte/altitude:
Hypoxie/hypoxia:
Bloedverlies/blood loss/perte de sang:
Transfusie/transfusion:
Laatste 2u training / last 2 hours of training / les 2 dernières heures d'entraînement:
Recent 3 opeenvolgende wedstrijddagen - recently 3 consecutive days of competition - récemment 3 jours consécutifs de compétition:

Verklaring van geneesmiddelen/voedingssupplementen: lijst van voorgeschreven en niet-voorgeschreven geneesmiddelen of supplementen, vitamines en mineralen inbegrepen, die gedurende de laatste 7 dagen werden genomen (dosis vermelden indien mogelijk)
Declaration of medication/supplements: list any prescription/non-prescription medications or supplements, including vitamins and minerals, taken over the past 7 days (include dosage where possible).
Déclaration de médication / compléments alimentaires: indiquer les médicaments prescrits/non prescrits, ou les compléments alimentaires y compris vitamines ou minéraux, pris au cours des 7 derniers jours (indiquer la dose si possible).

Aanvullend formulier gebruikt? / supplementary report form? / formulaire de rapport supplémentaire? — ja • yes • oui — nee • no • non

4. BEVESTIGING VAN DE PROCEDURE VOOR HET TESTEN VAN URINE EN/OF BLOED • CONFIRMATION OF PROCEDURE FOR URINE AND/OR BLOOD TESTING
CONFIRMATION DE LA PROCÉDURE POUR LE CONTRÔLE D'URINE ET/OU DE SANG

Copy 1 - Administratie- / **Copy 1** - Authorised collection agency / **Copy 1** - Agence de prélèvement autorisée
Copy 2 - Atleet / **Copy 2** - Athlète / **Copy 2** - Sportif
Copy 3 - Labo / **Copy 3** - Laboratory / **Copy 3** - Laboratoire
Copy 4 - oproep atleet/2de labo / **Copy 4** - Athlete/Laboratory / **Copy 4** - Sportif/Laboratoire

dc: dopingcontrole • doping controle • contrôle du dopage
bp: biologisch paspoort • (athlete) biological passport • passeport biologique (de l'athlète)

Formulaire complémentaire

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen Tél: 02-553 34 83 Fax: 02 -553 36 50

Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL E-mail: dopinglijn@vlaanderen.be

Il s'agit du contrôle antidopage de :

le : jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

Rempli par :

☐ le médecin-contrôle ☐ le sportif ☐ autres : .....

Constatations

☐ le sportif refuse toute collaboration
☐ déclaration sur les médicaments pris
☐ échantillon d'urine insuffisant
☐ autres : .....
☐ remarques
☐ rapport complémentaire du médecin-contrôle

Rapport complémentaire

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Signature

Date de la signature : jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐ heure ☐☐ ☐☐

nom et signature du sportif	nom et signature du médecin-contrôle

Exemplaire blanc : destiné à NADO Vlaanderen

Exemplaire jaune : destiné au sportif

Aanvraag "Toestemming wegens therapeutische noodzaak" (TTN)

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media
NADO Vlaanderen
Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL
Tel: 02-553 34 83 Fax: 02-553 36 50 E-mail: ttn@vlaanderen.be

Gelieve alle rubrieken in te vullen IN DRUKLETTERS.

Gegevens van de sporter

voornaam en naam .....

adres .....

postnummer en gemeente .....

telefoonnummer .....

☐ man ☐ vrouw

geboortedatum (dd/mm/jjjj) ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

e-mailadres .....

sport .....

sportdiscipline .....

internationale of nationale sportorganisatie .....

☐ Ik behoor tot de geregistreerde doelgroep voor dopingcontrole van een internationale federatie.

☐ Ik behoor tot de doelgroep voor dopingcontrole van een nationale antidopingorganisatie.

☐ Ik neem deel aan een evenement van een internationale federatie waarvoor de toestemming van een TTN volgens de regels van de internationale federatie vereist is (zie hiervoor de lijst van evenementen die door uw internationale federatie werd opgesteld).

naam van de wedstrijd .....

☐ Geen van bovenstaande

Indien de atleet een handicap heeft, gelieve de handicap te vermelden .....

Medische informatie

Diagnose .....

.....

Het bewijs dat de diagnose bevestigt, moet aan deze aanvraag gehecht worden en er samen mee opgestuurd worden. Het medische bewijs moet een uitgebreide medische geschiedenis bevatten en de resultaten van alle relevante onderzoeken, laboratorium- en medische beeldvormingsonderzoeken. Als dat mogelijk is, voegt u kopieën van originele verslagen of brieven toe zodat het bewijs zo objectief mogelijk is in de klinische omstandigheden. In geval van niet-aantoonbare aandoeningen voegt u een onafhankelijke ondersteunende medische opinie bij deze aanvraag.

Als ook toegelaten geneesmiddelen gebruikt kunnen worden om de aandoening te behandelen, geeft u een klinische verantwoording voor het gebruik van de verboden geneesmiddelen.

Gegevens over het geneesmiddelengebruik

Verboden substantie(s) (generische benaming)	Dosis	Toedieningswijze	Frequentie
1.			
2.			
3.			

Geplande duur van de behandeling:

☐ eenmalig gebruik

☐ noodgeval

☐ gedurende (week/maand) .....

Hebt u al eerder een aanvraag "toestemming wegens therapeutische noodzaak" ingediend? ☐ ja ☐ neen

voor welke substantie? .....

bij welke antidopinginstantie? .....

wanneer? .....

Beslissing? ☐ goedgekeurd

☐ niet-goedgekeurd

Verklaring van de behandelende arts

Ik verklaar dat de voormelde behandeling medisch noodzakelijk is, en dat het gebruik van alternatieve geneesmiddelen die niet op de verboden lijst staan, ontoereikend zou zijn voor deze aandoening.

naam en specialisme .....

adres, postnr. en gemeente .....

telefoonnummer ..... faxnummer .....

e-mailadres .....

handtekening van de behandelende arts datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Verklaring van de sporter

Ik, ... verklaar dat mijn gegevens correct zijn en dat ik de goedkeuring vraag om een stof of methode te gebruiken die op de verboden lijst van het WADA staat. Ik verleen mijn toestemming voor het verstrekken van persoonlijke medische informatie aan de antidopingorganisatie (ADO) evenals aan het gemachtigd personeel van het WADA, aan het CTTN (Comité voor toestemmingen wegens therapeutische noodzaak) van het WADA en aan de andere CTTN's van de antidopingorganisatie evenals aan het gemachtigd personeel dat het recht heeft om deze informatie in te kijken conform de bepalingen van de code.

Ik begrijp dat mijn informatie slechts zal worden gebruikt om mijn TTN-aanvraag te beoordelen en in het kader van onderzoeken en procedures met betrekking tot mogelijke overtredingen van de antidopingregels. Ik weet dat indien ik wens (1) om meer informatie te verkrijgen over het gebruik van mijn informatie; (2) om mijn recht op toegang en verbetering uit te oefenen, of (3) om het recht van deze organisaties om mijn gezondheidsinformatie in te zien, te herroepen, ik mijn huisarts en mijn ADO hiervan schriftelijk op de hoogte moet brengen. Ik weet en stem ermee in dat het nodig kan zijn dat TTN-gerelateerde informatie die ik vóór mijn herroeping van deze toestemming heb overgemaakt, wordt bijgehouden met als enig doel het vaststellen van een mogelijke overtreding van de antidopingwetgeving, wanneer dit door de Code wordt vereist.

Ik weet dat, indien ik meen dat mijn persoonlijke informatie niet in overeenstemming met deze toestemming en de internationale standaard inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens wordt gebruikt, ik klacht kan indienen bij het WADA of het CAS.

handtekening van de sporter datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Als de sporter minderjarig is of een handicap heeft waardoor hij dit formulier niet kan ondertekenen, ondertekent een ouder of voogd samen met of voor de atleet.

handtekening van de ouder/wettelijke vertegenwoordiger datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

aantal bijlagen .....

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Gelieve het ingevulde formulier over te maken aan de TTN-commissie (en zelf een kopie te bewaren):

Vlaamse overheid

NADO Vlaanderen

Arenbergstraat 9

1000 Brussel

Fax: 02-553 36 50 E-mail: ttn@vlaanderen.be

Aanvraag "Toestemming wegens therapeutische noodzaak" (TTN)/ Demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques" (AUT) / Therapeutic use exemptions (TUE)

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media

NADO Vlaanderen Tel: 02-553 34 83 Fax: 02-553 36 50
Arenbergstraat 9, 1000 BRUSSEL E-mail: ttn@vlaanderen.be

Gelieve alle rubrieken in te vullen IN DRUKLETTERS.

Veuillez compléter toutes les sections EN MAJUSCULES ou en caractères d'imprimerie.

Please complete all sections IN CAPITAL LETTERS OR TYPING.

Gegevens van de sporter / Renseignements sur le sportif / Athlete information

voornaam en naam/prénom et nom/first and last name .....

adres/adresse/address .....

postnummer en gemeente/code postal et commune/postal code and city .....

telefoonnummer/numéro de téléphone/phone number .....

☐ man/homme/male ☐ vrouw/femme/female

geboortedatum (dd/mm/jjjj)/date de naissance (jj/mm/aaaa)/birthday (dd/mm/yyyy) ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

e-mailadres/courriel/e-mail .....

sport .....

sportdiscipline/discipline .....

internationale of nationale sportorganisatie/organisation sportive internationale ou nationale/international or national sport organization .....

☐ Ik behoor tot de geregistreerde doelgroep voor dopingcontrole van een internationale federatie.

Je fais partie d'un groupe cible de sportifs soumis aux contrôles d'une fédération internationale.

I am part of an International Federation Registered Testing Pool.

☐ Ik behoor tot de doelgroep voor dopingcontrole van een nationale antidopingorganisatie.

Je fais partie d'un groupe cible de sportifs soumis aux contrôles d'une organisation nationale antidopage.

I am part of a National Anti-Doping Organization Testing Pool.

☐ Ik neem deel aan een evenement van een internationale federatie waarvoor de toestemming van een TTN volgens de regels van de internationale federatie vereist is (zie hiervoor de lijst van evenementen die door uw internationale federatie werd opgesteld).

Je participe à une manifestation d'une fédération internationale pour laquelle une AUT est requise conformément aux règles de la fédération internationale (veuillez vous référer à votre fédération internationale pour la liste des manifestations désignées).

I am participating in an International Federation event for which a TUE granted pursuant to the International Federation's rules is required (refer to your International Federation for the list of designated events).

naam van de wedstrijd/nom de la compétition/name of the competition .....

☐ Geen van bovenstaande/aucune de ces options/none of the above

Indien de atleet een handicap heeft, gelieve de handicap te vermelden/Lorsque l'athlète présente un handicap, veuillez préciser lequel/If athlete with disability, indicate disability .....

Medische informatie / Renseignements médicaux / Medical information

Diagnose/diagnostic/diagnosis .....

.....

Het bewijs dat de diagnose bevestigt, moet aan deze aanvraag gehecht worden en er samen mee opgestuurd worden. Het medische bewijs moet een uitgebreide medische geschiedenis bevatten en de resultaten van alle relevante onderzoeken, laboratorium- en medische beeldvormingsonderzoeken. Als dat mogelijk is, voegt u kopieën van originele verslagen of brieven toe zodat het bewijs zo objectief mogelijk is in de klinische omstandigheden. In geval van niet-aantoonbare aandoeningen voegt u een onafhankelijke ondersteunende medische opinie bij deze aanvraag.

Le justificatif confirmant le diagnostic doit être joint à la présente demande et doit être envoyé simultanément. Le justificatif doit contenir un historique médical détaillé ainsi que les résultats de tous les examens médicaux pertinents, analyses de laboratoire et examens d'imagerie médicale. Vous joindrez, dans la mesure du possible, les copies des rapports ou courriers originaux de sorte que la preuve soit la plus objective possible dans des conditions cliniques. En cas d'affections non démontrables, vous joindrez à cette demande un second avis médical indépendant.

Evidence confirming the diagnosis must be attached and forwarded with this application. The medical evidence should include a comprehensive medical history and the results of all relevant examinations, laboratory investigations and imaging studies. Copies of the original reports or letters should be included when possible. Evidence should be as objective as possible in the clinical circumstances and in the case of non-demonstrable conditions independent supporting medical opinion will assist this application.

Als ook toegelaten geneesmiddelen gebruikt kunnen worden om de aandoening te behandelen, geeft u een klinische verantwoording voor het gebruik van de verboden geneesmiddelen.

Si des médicaments autorisés peuvent également être utilisés pour traiter l'affection, veuillez fournir un justificatif clinique à l'utilisation de médicaments interdits.

If a permitted medication can be used to treat the medical condition, provide clinical justification for the requested use of the prohibited medication.

.....

.....

Gegevens over het geneesmiddelengebruik / Médicament(s) concerné(s) / Medication details

Verboden substantie(s) (generische benaming) Substance(s) interdite(s) (nom générique) Prohibited substance(s) (generic name)	Dosis Posologie Dose	Toedieningswijze Voie d'administration Route	Frequentie Fréquence d'administration Frequency
1.			
2.			
3.			

Geplande duur van de behandeling/durée prévue du traitement/intended duration of treatment:

☐ eenmalig gebruik/une seule dose/once only

☐ noodgeval/urgence/emergency

☐ gedurende (week/maand)/durée (semaine/mois)/duration (week/month) .....

Hebt u al eerder een aanvraag "toestemming wegens therapeutische noodzaak" ingediend? ☐ ja ☐ neen

Avez-vous déjà demandé une "autorisation d'usage à des fins thérapeutiques"? ☐ oui ☐ non

Have you submitted any previous "therapeutic use exemption" application? ☐ yes ☐ no

voor welke substantie?/pour quelle substance?/for which substance? .....

bij welke antidopinginstantie?/auprès de quelle organisation antidopage?/to which anti-doping organisation? .....

wanneer?/quand?/when? .....

beslissing?/décision?/decision? ☐ goedgekeurd/acceptée/approved

☐ niet-goedgekeurd/refusée/not approved

Verklaring van de behandelende arts / Déclaration du médecin / Medical practitioner's declaration

Ik verklaar dat de voormelde behandeling medisch noodzakelijk is, en dat het gebruik van alternatieve geneesmiddelen die niet op de verboden lijst staan, ontoereikend zou zijn voor deze aandoening.

naam en specialisme .....

adres, postnr. en gemeente .....

telefoonnummer ..... faxnummer .....

e-mailadres .....

handtekening van de behandelende arts datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

.....

Je certifie que le traitement mentionné ci-dessus est médicalement adapté et que l'usage de médicaments alternatifs n'apparaissant pas dans la liste des interdictions serait inadéquat pour le traitement de l'état pathologique décrit ci-dessus.

nom et spécialité médicale .....

adresse, code postal et commune .....

numéro de téléphone ..... télécopieur .....

courriel .....

signature du médecin date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

.....

I certify that the above-mentioned treatment is medically appropriate and that the use of alternative medication not on the prohibited list would be unsatisfactory for this condition.

name and medical specialty .....

address, postal code and city .....

phone number ..... fax .....

e-mail .....

signature of medical practitioner date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

Verklaring van de sporter / Déclaration du sportif / Athlete's declaration

Ik, ... verklaar dat mijn gegevens correct zijn en dat ik de goedkeuring vraag om een stof of methode te gebruiken die op de verboden lijst van het WADA staat. Ik verleen mijn toestemming voor het verstrekken van persoonlijke medische informatie aan de antidopingorganisatie (ADO) evenals aan het gemachtigd personeel van het WADA, aan het CTTN (Comité voor toestemmingen wegens therapeutische noodzaak) van het WADA en aan de andere CTTN's van de antidopingorganisatie evenals aan het gemachtigd personeel dat het recht heeft om deze informatie in te kijken conform de bepalingen van de code.

Ik begrijp dat mijn informatie slechts zal worden gebruikt om mijn TTN-aanvraag te beoordelen en in het kader van onderzoeken en procedures met betrekking tot mogelijke overtredingen van de antidopingregels. Ik weet dat indien ik wens (1) om meer informatie te verkrijgen over het gebruik van mijn informatie; (2) om mijn recht op toegang en verbetering uit te oefenen, of (3) om het recht van deze organisaties om mijn gezondheidsinformatie in te zien, te herroepen, ik mijn huisarts en mijn ADO hiervan schriftelijk op de hoogte moet brengen. Ik weet en stem ermee in dat het nodig kan zijn dat TTN-gerelateerde informatie die ik vóór mijn herroeping van deze toestemming heb overgemaakt, wordt bijgehouden met als enig doel het vaststellen van een mogelijke overtreding van de antidopingwetgeving, wanneer dit door de Code wordt vereist.

Ik weet dat, indien ik meen dat mijn persoonlijke informatie niet in overeenstemming met deze toestemming en de internationale standaard inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens wordt gebruikt, ik klacht kan indienen bij het WADA of het CAS.

handtekening van de sporter datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

Als de sporter minderjarig is of een handicap heeft waardoor hij dit formulier niet kan ondertekenen, ondertekent een ouder of voogd samen met of voor de atleet.

handtekening van de ouder/wettelijke vertegenwoordiger datum dag ☐☐ maand ☐☐ jaar ☐☐☐☐

aantal bijlagen .....

Je soussigné, _____ certifie que mes données sont exactes et que je

demande l'autorisation d'utiliser une substance ou méthode de la liste des interdictions de l'AMA. J'autorise la divulgation des informations médicales personnelles au personnel autorisé de l'organisation antidopage (OAD) et de l'AMA, au CAUT (Comité d'Autorisation d'usage à des fins thérapeutiques) et à d'autres CAUT d'OAD et personnel autorisé qui pourraient avoir le droit de connaître ces informations en vertu des dispositions du Code.

Je comprends que mes informations ne seront utilisées que pour évaluer ma demande d'AUT et dans le contexte d'enquêtes et de procédures relatives à de possibles violations de règles antidopage. Je comprends que si je souhaite (1) obtenir davantage d'informations quant à l'usage de mes informations; (2) exercer mon droit d'accès et de correction ou (3) révoquer le droit de ces organisations à obtenir les informations sur ma santé, je dois en informer par écrit mon médecin traitant et mon OAD. Je comprends et j'approuve qu'il puisse être nécessaire que les informations relatives aux AUT soumises avant le retrait de mon consentement soient conservées à la seule fin d'établir une possible violation de règle antidopage, conformément aux exigences du Code. Je comprends que si je crois que mes informations personnelles ne sont pas utilisées dans le respect de ce consentement et du standard international pour le respect de la vie privée et des renseignements personnels, je peux porter plainte auprès de l'AMA ou du TAS.

signature du sportif date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

_____

Si le sportif est mineur ou souffre d'un handicap l'empêchant de signer ce formulaire, un parent ou un tuteur légal devra signer avec lui ou en son nom.

signature d'un des parents ou du tuteur légal date jour ☐☐ mois ☐☐ année ☐☐☐☐

_____

nombre d'annexes .....

I, _____ certify that the athlete information is accurate and

that I am requesting approval to use a substance or method from the WADA prohibited list. I authorize the release of personal medical information to the Anti-Doping Organization (ADO) as well as to WADA authorized staff, to the WADA TUEC (Therapeutic Use Exemption Committee) and to other ADO TUECs and authorized staff that may have a right to this information under the provisions of the Code.

I understand that my information will only be used for evaluating my TUE request and in the context of possible anti-doping violation investigations and procedures. I understand that if I ever wish to (1) obtain more information about the use of my information; (2) exercise my right of access and correction or (3) revoke the right of these organizations to obtain my health information, I must notify my medical practitioner and my ADO in writing of that fact. I understand and agree that it may be necessary for TUE-related information submitted prior to revoking my consent to be retained for the sole purpose of establishing a possible anti-doping rule violation, where this is required by the Code.

I understand that if I believe that my personal information is not used in conformity with this consent and the international standard for the protection of privacy and personal information I can file a complaint to WADA or CAS.

athlete's signature date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

_____

If the athlete is a minor or has a disability preventing him/her to sign this form, a parent or guardian shall sign together with or on behalf of the athlete.

parent's/guardian's signature date day ☐☐ month ☐☐ year ☐☐☐☐

_____

number of attachments .....

Uw persoonsgegevens worden verwerkt conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Vos données personnelles seront traitées conformément à la loi du 8 décembre 1992 de protection de la vie privée relatif au traitement de données à caractère personnel.

Your personal data are processed in accordance with the law of December 8, 1992 for the protection of privacy with respect to the processing of personal data.

Gelieve het ingevulde formulier over te maken aan de TTN-commissie (faxnr: 02-553 36 50, adres: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) en zelf een kopie te bewaren.

Veuillez soumettre le formulaire dûment rempli à la comité AUT (n° de fax: 02-553 36 50, adresse: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) et en conserver personnellement une copie.

Please submit the completed form to the TUE committee (fax: 02-553 36 50, address: Vlaamse overheid, NADO Vlaanderen, Arenbergstraat 9, 1000 Brussel) and keep a copy for your records.

Beslissing
"Toestemming wegens therapeutische noodzaak"

TTN-commissie Vlaanderen
Arenbergstraat 9
1000 Brussel

Tel: 02-553 34 83
Fax: 02-553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

DOSSIERNUMMER:

Samenstelling van de TTN-commissie

voorzitter Dr. _____

lid Dr. _____

lid Dr. _____

Gegevens van de sporter

voornaam en naam _____

geboortedatum _____

verboden stof(fen) _____

_____

_____

Beslissing van de TTN-commissie

Toestemming

~~Weigering~~

Reden van weigering:

Datum van de beslissing

Vervaldatum beslissing

Dr.
Voorzitter TTN-commissie

Toestemming wegens therapeutische noodzaak
Grant for TUE / Accord d' AUT

TTN-commissie Vlaanderen/TUE committee Flanders/
Comité AUT Flandres
Arenbergstraat 9
1000 Brussel
BELGIE

Tel: 0032-2-553 34 83
Fax: 0032-2-553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

DOSSIERNUMMER/FILE NUMBER/N° DE DOSSIER:

Samenstelling van de TTN-commissie / Constitution of TUE Committee / Composition du Comité AUT

voorzitter / chairman / président Dr. _____

lid / member / membre Dr. _____

lid / member / membre Dr. _____

Gegevens van de sporter / Athlete's information / Renseignements sur le sportif

voornaam en naam / first name and name / prénom et nom _____

geboortedatum / birthday / date de naissance _____

verboden stof(fen) / banned substance(s) / substance(s) interdite(s) _____

_____

_____

Beslissing van de TTN-commissie / TUE Committee decision / Décision du Comité AUT

Toestemming / grant / accord

Datum van de beslissing / date of decision / date de la décision

Vervaldatum beslissing/ date d'expiration de l'autorisation / date of expiration

Dr.
Voorzitter TTN-commissie / chairman TUE Committee / président du Comité AUT

Décision
« Autorisation d'usage à des fins thérapeutiques »

TTN-commissie Vlaanderen
Arenbergstraat 9
1000 Brussel

Tél. : 02 -553 34 83
Fax: 02 -553 36 50
E-mail: ttn@vlaanderen.be

NUMERO DE DOSSIER……

Composition de la commission TTN

président Dr. _____

membre Dr. _____

membre Dr. _____

Coordonnées du sportif

prénom et nom _____

date de naissance _____

substance(s) interdite(s) _____

_____

_____

Décision de la commission TTN

~~Autorisation :~~

Refus

Motif du refus :

Date de la décision

Date d'échéance de la décision xxx

Dr.
Président de la commission TTN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202868]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jonathan Fostier, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Jonathan Fostier, le 9 avril 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Jonathan Fostier, rue de la Digue 97, à 4683 Oupeye (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0871985656), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202869]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SAS BM Chimie Metz, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SAS BM Chimie Metz, le 4 avril 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SAS BM Chimie Metz, sise boulevard de la Solidarité, à F-57073 Metz CEDEX 3 (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR47753100866), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1o les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2o la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202870]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SARL Scorex, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SARL Scorex, le 27 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SARL Scorex, sise rue Principale 23, à F-62124 Morchies (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR27390676138), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202871]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA JM Trans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA JM Trans", le 26 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La "BVBA JM Trans", sise Kleine Veldstraat 45, à 8840 Staden (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0674331924), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202872]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vangoitsenhoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Vangoitsenhoven, le 3 avril 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Vangoitsenhoven, sise rue de Coquiamont 19, à 1360 Perwez (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0414719639), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202873]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. César Conard, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. César Conard, le 4 avril 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. César Conard, rue du Cimetière 7, à 6180 Courcelles (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0663211665), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilé;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202874]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'Administration communale de Tubize, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par l'Administration communale de Tubize, le 27 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. L'Administration communale de Tubize, sise Grand'Place 1, à 1480 Tubize, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202875]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Emile Sanglier, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Emile Sanglier, le 29 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SA Emile Sanglier, sise rue de la Sambre 6, à 6032 Mont-sur-Marchienne (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0426269765), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202876]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Rebuco", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "NV Rebuco", le 27 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La "NV Rebuco", sise Gaverstraat 35*A*, à 9500 Geraardsbergen (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0477095686), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202877]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Ascoop Gebroeders", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Ascoop Gebroeders", le 27 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La "BVBA Ascoop Gebroeders", sise Gentweg 66, à 9550 Herzele (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0431623670), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202878]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Terrassement Gillet et fils, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Terrassement Gillet et fils, le 29 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Terrassement Gillet et fils, sise rue de Courtel 13, à 6724 Marbehan (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0887477546), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202879]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Sudagri, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Sudagri, le 27 mars 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La SPRL Sudagri, sise rue du Mont de Geai 30, à 6860 Léglise (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0508730653), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-04-18-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1er, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 18 avril 2013.

Ir A. HOUTAIN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C − 2013/31344]

2 MAI 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la désignation d'un chargé de mission au poste de conseiller social auprès de BRUGEL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 30*bis* et 30*octies*, qui prévoit la désignation par le Gouvernement des chargés de missions auprès de BRUGEL, moyennant leur accord et celui de la Commission (BRUGEL), insérés par l'ordonnance modificatrice du 14 décembre 2006;

Conformément au respect par le Conseil d'administration de BRUGEL de l'article 13, § 2, de son règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Gouvernement en date du 17 avril 2008, organisant la sélection des candidats chargés de mission;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 avril 2008 déterminant le nombre de chargé de mission auprès de BRUGEL tel que modifié par l'arrêté du 15 décembre 2011;

Considérant la démission de M. Christophe DEMOL, ancien conseiller social de BRUGEL;

Considérant la proposition de candidature de Madame Carine STASSEN pour le poste de conseiller social en tant que chargée de mission transmise par le Conseil d'Administration de BRUGEL à la Ministre de l'énergie en date 8 mars 2013;

Considérant l'accord de l'agent pour sa désignation comme chargée de mission;

Sur proposition de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement, de l'Energie, de l'Aide aux personnes et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Est désignée comme chargée de mission au poste de conseillère sociale auprès de BRUGEL avec effet au 16 avril 2013, Mme Carine STASSEN.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 mai 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre chargée de l'Environnement,
de l'Energie, de l'Aide aux personnes et du Tourisme,
Mme E. HUYTEBROECK

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C − 2013/31344]

2 MEI 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de aanwijzing van een opdrachthouder voor de functie sociale adviseur bij BRUGEL

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 30*bis* en 30*octies*, waarin de aanwijzing door de Regering voorzien is van de opdrachthouders bij BRUGEL, mits hun instemming en die van de Commissie (BRUGEL) ingevoegd door de wijzigingsordonnantie van 14 december 2006;

Overeenkomstig de naleving door de Raad van Bestuur van BRUGEL van artikel 13, § 2, van het huishoudelijk reglement, goedgekeurd door de Regering op 17 april 2008, houdende organisatie van de selectie van de kandidaat-opdrachthouders;

Gelet op het besluit van de Brussels Hoofdstedelijk Gewest Regering van 10 april 2008 houdende bepaling van het aantal opdrachthouders van BRUGEL zoals gewijzigd door het besluit van 15 december 2011;

Overwegende het ontslag van de heer Christophe DEMOL, vroegere sociale adviseur;

Overwegende het kandidaatsvoorstel van Mevr. Carine STASSEN voor de functie van sociale adviseur als opdrachthoudster dat de Raad van Bestuur van BRUGEL op 8 maart 2013 aan de Minister bezorgd heeft;

Overwegende de instemming van de personeelslid met zijn aanwijzing als opdrachthoudster;

Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Leefmilieu, Energie, Bijstand aan Personen en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt aangewezen als opdrachthoudster voor de functie sociale raadsvrouw bij BRUGEL met ingang 16 april 2013, Mevr. Carine STASSEN

Art. 2. De Minister bevoegd voor Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 mei 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister bevoegd voor Leefmilieu,
Energie, Bijstand aan Personen en Toerisme,
Mevr. E. HUYTEBROECK

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C − 2013/31398]

Sélection comparative pour le Parlement francophone bruxellois
Numéro de sélection (réf. SELOR) : AFE 13004

Le Parlement francophone bruxellois compte procéder

- au recrutement :
  - de 3 huissiers (m/f) (C10) dont 2 à ¾ temps,
  - d'un aide-technicien (m/f) (C4N),
- et à la constitution d'une réserve de recrutement pour l'emploi d'huissier chauffeur (m/f) (C13).

Tous les renseignements sont disponibles sur le site du SELOR : www.selor.be sous les références mentionnées ci-dessus ou auprès de Mme Catherine Deregnoncourt cderegnoncourt@pfb.irisnet.be

La date limite des inscriptions est le mardi 28 mai 2013. Les inscriptions sont uniquement possibles via le site du SELOR.

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/202133]

Uittreksel uit arrest nr. 38/2013 van 14 maart 2013

Rolnummer : 5380

In zake : de prejudiciële vraag over de artikelen 40*bis*, § 2, eerste lid, 2°, en 40*ter* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij de artikelen 8 en 9 van de wet van 8 juli 2011, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 29 maart 2012 in zake Anjela Mkhoyan tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 april 2012, heeft de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 40*bis*, § 2, 2°, van de Vreemdelingenwet *juncto* 40*ter* van de Vreemdelingenwet de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 8 EVRM, doordat zij voor vreemdelingen die een geregistreerd partnerschap hebben aangegaan met een Belgische onderdaan en met name een verklaring van wettelijke samenwoonst hebben afgelegd conform het gestelde in artikel 1476, § 1, van het B.W., een bijkomende bewijslast opleggen inzake het aantonen van een duurzame en stabiele relatie, die het aantonen van een relationele duurtijd kan omvatten, teneinde beschouwd te worden als een familielid van een Belgische onderdaan, daar waar dergelijke bewijslast niet bestaat voor vreemdelingen die gehuwd zijn met Belgische onderdanen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Luidens artikel 40*bis*, § 4, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen hebben de in paragraaf 2 van hetzelfde artikel bedoelde familieleden van een burger van de Unie onder bepaalde voorwaarden het recht om de in artikel 40, § 4, eerste lid, 1°, 2° en 3°, van diezelfde wet bedoelde burger van de Unie te begeleiden of zich bij hem te voegen voor een periode van meer dan drie maanden.

B.1.2. Artikel 40*bis*, § 2, van de wet van 15 december 1980, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 8 juli 2011 tot wijziging van de wet van 15 december 1980, bepaalt wie als familielid van een burger van de Unie wordt beschouwd. Die bepaling luidt :

« Als familielid van de burger van de Unie worden beschouwd :

1° de echtgenoot of de vreemdeling waarmee een geregistreerd partnerschap werd gesloten dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België, die hem begeleidt of zich bij hem voegt;

2° de partner, die hem begeleidt of zich bij hem voegt, met wie de burger van de Unie overeenkomstig een wet een geregistreerd partnerschap heeft gesloten.

De partners moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) bewijzen een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele partnerrelatie te onderhouden.

Het duurzaam en stabiel karakter van deze relatie is aangetoond :

- indien de partners bewijzen gedurende minstens één jaar, voorafgaand aan de aanvraag, onafgebroken in België of een ander land te hebben samengewoond;

- ofwel indien de partners bewijzen dat zij elkaar sedert ten minste twee jaar, voorafgaand aan de aanvraag, kennen en het bewijs leveren dat zij regelmatig, telefonisch, via briefwisseling of elektronische berichten met elkaar contact onderhielden en dat zij elkaar in de twee jaar voorafgaand aan de aanvraag drie maal ontmoet hebben en dat deze ontmoetingen in totaal 45 of meer dagen betreffen;

- ofwel indien de partners een gemeenschappelijk kind hebben;

b) met elkaar komen samenleven;

c) beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar;

d) ongehuwd zijn en geen duurzame en stabiele partnerrelatie hebben met een andere persoon;

e) geen personen zijn bedoeld in artikelen 161 tot 163 van het Burgerlijk Wetboek;

f) ten aanzien van geen van beiden een beslissing werd genomen op grond van artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek en dit voor zover de beslissing kracht van gewijsde heeft verkregen.

3° de bloedverwanten in neergaande lijn alsmede die van de echtgenoot of partner als bedoeld onder 1° of 2°, beneden de leeftijd van eenentwintig jaar of die te hunnen laste zijn, die hen begeleiden of zich bij hen voegen, voor zover de vreemdeling die vervoegd wordt, zijn echtgenoot of de bedoelde geregistreerde partner over het recht van bewaring beschikt en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven;

4° de bloedverwanten in opgaande lijn, alsmede die van de echtgenoot of partner als bedoeld onder 1° of 2°, die te hunnen laste zijn, die hen begeleiden of zich bij hen voegen.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de gevallen waarbij een partnerschap dat geregistreerd werd op basis van een vreemde wet, moet beschouwd worden als zijnde gelijkwaardig met een huwelijk in België ».

B.1.3. Artikel 40*ter* van de wet van 15 december 1980, zoals vervangen bij artikel 9 van de wet van 8 juli 2011, bepaalt dat het voorgaande ook geldt voor familieleden van een Belg. Die bepaling luidt :

« De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de familieleden van een Belg, voor zover het betreft :

- de familieleden vermeld in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 1° tot 3°, die de Belg begeleiden of zich bij hem voegen;

- de familieleden vermeld in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 4° die de ouders zijn van een minderjarige Belg, die hun identiteit aantonen met een identiteitsdocument. en die de Belg begeleiden of zich bij hem voegen.

Voor wat betreft de in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 1° tot 3° bedoelde familieleden moet de Belgische onderdaan aantonen :

- dat hij over stabiele, toereikende en regelmatige bestaansmiddelen beschikt. Aan die voorwaarde wordt geacht voldaan te zijn indien de bestaansmiddelen ten minste gelijk zijn aan honderd twintig procent van het bedrag bedoeld in artikel 14, § 1, 3° van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Bij het beoordelen van deze bestaansmiddelen :

1° wordt rekening gehouden met hun aard en regelmatigheid;

2° worden de middelen verkregen uit de aanvullende bijstandsstelsels, met name het leefloon en de aanvullende gezinsbijslagen, alsook de financiële maatschappelijke dienstverlening en de gezinsbijslagen niet in aanmerking genomen;

3° worden de wachtuitkering en de overbruggingsuitkering niet in aanmerking genomen en wordt de werkloosheidsuitkering enkel in aanmerking genomen voor zover de betrokken echtgenoot of partner kan bewijzen dat hij actief werk zoekt;

- dat hij over behoorlijke huisvesting beschikt die toelaat het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en die voldoet aan de voorwaarden die gesteld worden aan een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats zoals bepaald in het artikel 2 van Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 2 van het Burgerlijk Wetboek en over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze waarop de vreemdeling bewijst dat het onroerend goed voldoet aan de gestelde voorwaarden.

Voor wat betreft de in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 1° bedoelde personen, dienen beide echtgenoten of partners ouder te zijn dan eenentwintig jaar.

Onder de voorwaarden vermeld in artikel 42*ter* en artikel 42*quater* kan voor het familielid van een Belg eveneens een einde worden gesteld aan het verblijf wanneer niet meer is voldaan aan de in het tweede lid vastgestelde voorwaarden ».

B.2. Het verwijzende rechtscollege vraagt of artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 2°, van de wet van 15 december 1980, in samenhang gelezen met artikel 40*ter* van diezelfde wet, bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre de partner met wie de burger van de Unie overeenkomstig een wet een geregistreerd partnerschap heeft gesloten enkel als familielid van de burger van de Unie wordt beschouwd wanneer de partners voldoen aan de in die bepaling gestelde voorwaarden, terwijl die voorwaarden niet gelden voor de echtgenoot van een burger van de Unie.

B.3.1. Het Hof wordt ondervraagd over het verschil in behandeling tussen, enerzijds, een vreemdeling die met een Belg een verklaring van wettelijke samenwoning aflegt en, anderzijds, een vreemdeling die met een Belg huwt : terwijl de personen van de eerste categorie, op grond van artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 2°, van de wet van 15 december 1980, in samenhang gelezen met artikel 40*ter* van diezelfde wet, enkel als familielid van de betrokkene worden beschouwd voor zover zij bewijzen een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele partnerrelatie te onderhouden, dienen de personen van de tweede categorie niet aan die voorwaarde te voldoen en worden ze door het huwelijk als familielid van de betrokkene beschouwd.

B.3.2. De prejudiciële vraag betreft bijgevolg enkel de in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 2°, tweede lid, a), van de wet van 15 december 1980 bepaalde voorwaarde en niet de in diezelfde bepaling, *litterae* b) tot f) bepaalde voorwaarden.

B.4.1. Op het ogenblik van de verwijzingsbeslissing hadden de verzoekende partij voor het verwijzende rechtscollege en haar Belgische partner een verklaring van wettelijke samenwoning afgelegd overeenkomstig artikel 1476, § 1, van het Burgerlijk Wetboek.

B.4.2. Bij brief van 17 januari 2013 heeft de Ministerraad het Hof ervan in kennis gesteld dat de verzoekende partij voor het verwijzende rechtscollege op 27 juli 2012 is gehuwd met haar Belgische partner. Hieruit vloeit voort dat de in artikel 40*bis*, § 2, eerste lid, 2°, tweede lid, a), van de wet van 15 december 1980 bepaalde voorwaarde niet langer op haar van toepassing is.

B.4.3. Gelet op dat nieuwe element dient de zaak naar het verwijzende rechtscollege te worden teruggezonden, teneinde na te gaan of de prejudiciële vraag, gelet op hetgeen is vermeld in B.4.2, nog een antwoord behoeft.

Om die redenen,

het Hof

zendt de zaak terug naar het verwijzende rechtscollege.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 14 maart 2013.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/202133]

Extrait de l'arrêt n° 38/2013 du 14 mars 2013

Numéro du rôle : 5380

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 2°, et 40*ter* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tels que remplacés par les articles 8 et 9 de la loi du 8 juillet 2011, posée par le Conseil du contentieux des étrangers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 29 mars 2012 en cause de Anjela Mkhoyan contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 avril 2012, le Conseil du contentieux des étrangers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 40*bis*, § 2, 2°, *juncto* l'article 40*ter*, de la loi sur les étrangers viole-t-il les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'il impose aux étrangers qui ont conclu un partenariat enregistré avec un ressortissant belge et ont notamment fait une déclaration

de cohabitation légale, conformément au prescrit de l'article 1476, § 1er, du Code civil, une charge de preuve supplémentaire en ce qui concerne l'établissement de l'existence d'une relation durable et stable, qui peut comporter l'établissement de l'existence d'une période relationnelle, pour être considéré comme un membre de la famille d'un ressortissant belge, alors que cette charge de preuve n'existe pas pour les étrangers qui sont mariés à des ressortissants belges ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Aux termes de l'article 40*bis*, § 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les membres de la famille d'un citoyen de l'Union visés au paragraphe 2 du même article ont le droit, sous certaines conditions, d'accompagner ou de rejoindre pour une période de plus de trois mois le citoyen de l'Union visé à l'article 40, § 4, alinéa 1er, 1°, 2° et 3°, de cette même loi.

B.1.2. L'article 40*bis*, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 8 juillet 2011 modifiant la loi du 15 décembre 1980, détermine les personnes qui sont considérées comme membres de la famille d'un citoyen de l'Union. Cette disposition énonce :

« Sont considérés comme membres de famille du citoyen de l'Union :

1° le conjoint ou l'étranger avec lequel il est lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à un mariage en Belgique, qui l'accompagne ou le rejoint;

2° le partenaire auquel le citoyen de l'Union est lié par un partenariat enregistré conformément à une loi, et qui l'accompagne ou le rejoint.

Les partenaires doivent répondre aux conditions suivantes :

a) prouver qu'ils entretiennent une relation de partenariat durable et stable dûment établie.

Le caractère durable et stable de cette relation est démontré :

- si les partenaires prouvent qu'ils ont cohabité en Belgique ou dans un autre pays de manière ininterrompue pendant au moins un an avant la demande;

- ou bien si les partenaires prouvent qu'ils se connaissent depuis au moins deux ans précédant la demande et qu'ils fournissent la preuve qu'ils ont entretenu des contacts réguliers par téléphone, par courrier ordinaire ou électronique, et qu'ils se sont rencontrés trois fois durant les deux années précédant la demande et que ces rencontres comportent au total 45 jours ou davantage;

- ou bien si les partenaires ont un enfant commun;

b) venir vivre ensemble;

c) être tous les deux âgés de plus de vingt et un ans;

d) être célibataires et ne pas avoir une relation de partenariat durable et stable avec une autre personne;

e) ne pas être une des personnes visées aux articles 161 à 163 du Code civil;

f) n'avoir fait ni l'un ni l'autre l'objet d'une décision sur la base de l'article 167 du Code civil, et ce, pour autant que la décision ou la nullité ait été coulée en force de chose jugée.

3° les descendants et les descendants de son conjoint ou partenaire visé au 1° ou 2°, âgés de moins de vingt et un ans ou qui sont à leur charge, qui les accompagnent ou les rejoignent, pour autant que l'étranger rejoint, son conjoint ou le partenaire enregistré visé en ait le droit de garde et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord;

4° les ascendants et les ascendants de son conjoint ou partenaire visé au 1° ou 2°, qui sont à leur charge, qui les accompagnent ou les rejoignent.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les cas dans lesquels un partenariat enregistré sur la base d'une loi étrangère doit être considéré comme équivalent à un mariage en Belgique ».

B.1.3. L'article 40*ter* de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il a été remplacé par l'article 9 de la loi du 8 juillet 2011, dispose que ce qui précède s'applique également aux membres de la famille d'une personne de nationalité belge. Cette disposition énonce :

« Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux membres de la famille d'un Belge, pour autant qu'il s'agisse :

- de membres de la famille mentionnés à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 1° à 3°, qui accompagnent ou rejoignent le Belge;

- de membres de la famille mentionnés à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 4°, qui sont les père et mère d'un Belge mineur, qui établissent leur identité au moyen d'un document d'identité et qui accompagnent ou rejoignent le Belge.

En ce qui concerne les membres de la famille visés à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 1° à 3°, le ressortissant belge doit démontrer :

- qu'il dispose de moyens de subsistance stables, suffisants et réguliers. Cette condition est réputée remplie lorsque les moyens de subsistance sont au moins équivalents à cent vingt pour cent du montant visé à l'article 14, § 1er, 3°, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale. L'évaluation de ces moyens de subsistance :

1° tient compte de leur nature et de leur régularité;

2° ne tient pas compte des moyens provenant de régimes d'assistance complémentaires, à savoir le revenu d'intégration et le supplément d'allocations familiales, ni de l'aide sociale financière et des allocations familiales;

3° ne tient pas compte des allocations d'attente ni de l'allocation de transition et tient uniquement compte de l'allocation de chômage pour autant que le conjoint ou le partenaire concerné puisse prouver qu'il cherche activement du travail.

- qu'il dispose d'un logement décent qui lui permet de recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre et qui remplit les conditions posées à un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale comme prévu à l'article 2 du Livre III, Titre VIII, Chapitre II, Section 2 du Code civil, et qu'il dispose d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la manière dont l'étranger apporte la preuve que le bien immeuble remplit les conditions requises.

En ce qui concerne les personnes visées à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 1°, les conjoints ou partenaires doivent tous deux être âgés de plus de vingt et un ans.

Aux conditions mentionnées à l'article 42*ter* et à l'article 42*quater*, il peut également être mis fin au séjour du membre de la famille d'un Belge lorsque les conditions prévues à l'alinéa 2 ne sont plus remplies ».

B.2. La juridiction *a quo* demande si l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 2o, de la loi du 15 décembre 1980, combiné avec l'article 40*ter* de cette même loi, est compatible avec les articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le partenaire avec qui un citoyen de l'Union a conclu un partenariat enregistré conformément à une loi n'est considéré comme un membre de la famille de ce citoyen de l'Union que lorsque les partenaires satisfont aux conditions fixées dans cette disposition, alors que ces conditions ne s'appliquent pas au conjoint d'un citoyen de l'Union.

B.3.1. La Cour est interrogée sur la différence de traitement qui existe entre, d'une part, une personne étrangère qui fait une déclaration de cohabitation légale avec une personne de nationalité belge et, d'autre part, une personne étrangère qui épouse une personne de nationalité belge : alors qu'en vertu de l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 2o, de la loi du 15 décembre 1980, combiné avec l'article 40*ter* de cette même loi, les personnes appartenant à la première catégorie sont considérées comme membres de la famille de l'intéressé pour autant seulement qu'elles prouvent qu'elles entretiennent une relation de partenariat durable et stable dûment établie, les personnes appartenant à la seconde catégorie ne doivent pas satisfaire à cette condition et sont considérées comme membres de la famille de l'intéressé par le fait du mariage.

B.3.2. La question préjudicielle concerne donc uniquement la condition fixée à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 2o, alinéa 2, a), de la loi du 15 décembre 1980 et non les conditions énumérées aux points b) à f) de cette même disposition.

B.4.1. Au moment de la décision de renvoi, la partie requérante devant la juridiction *a quo* et son partenaire belge avaient fait une déclaration de cohabitation légale, conformément à l'article 1476, § 1er, du Code civil.

B.4.2. Par courrier du 17 janvier 2013, le Conseil des ministres a informé la Cour que la partie requérante devant la juridiction *a quo* a épousé son partenaire belge le 27 juillet 2012. Il s'ensuit que la condition fixée à l'article 40*bis*, § 2, alinéa 1er, 2o, alinéa 2, *a),* de la loi du 15 décembre 1980 ne lui est plus applicable.

B.4.3. Eu égard à ce nouvel élément, l'affaire doit être renvoyée à la juridiction *a quo* afin de vérifier si la question préjudicielle appelle encore une réponse, eu égard à ce qui est mentionné en B.4.2.

Par ces motifs,

la Cour

renvoie l'affaire à la juridiction *a quo*.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 14 mars 2013.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/202133]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 38/2013 vom 14. März 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5380

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 2 und 40*ter* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, ersetzt durch die Artikel 8 und 9 des Gesetzes vom 8. Juli 2011, gestellt vom Rat für Ausländerstreitsachen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Entscheid vom 29. März 2012 in Sachen Anjela Mkhoyan gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 12. April 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Rat für Ausländerstreitsachen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 40*bis* § 2 Nr. 2 in Verbindung mit Artikel 40*ter* des Ausländergesetzes gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem sie Ausländern, die mit einem belgischen Staatsangehörigen eine registrierte Partnerschaft führen und insbesondere eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen gemäß den Bestimmungen von Artikel 1476 § 1 des Zivilgesetzbuches abgegeben haben, eine zusätzliche Beweislast in Bezug auf den Nachweis, dass sie eine dauerhafte und stabile Beziehung führen, auferlegen, die den Nachweis der Dauer der Beziehung beinhalten kann, damit sie als Familienmitglied eines belgischen Staatsangehörigen betrachtet werden können, während eine solche Beweislast für Ausländer, die mit einem belgischen Staatsangehörigen verheiratet sind, nicht vorliegt?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1.1. Gemäß Artikel 40*bis* § 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern haben die in Paragraph 2 desselben Artikels erwähnten Familienmitglieder eines Unionsbürgers unter bestimmten Bedingungen das Recht, in Artikel 40 § 4 Absatz 1 Nrn. 1, 2 und 3 desselben Gesetzes erwähnte Unionsbürger für einen Zeitraum von mehr als drei Monaten zu begleiten oder ihnen für einen solchen Zeitraum nachzukommen.

B.1.2. Artikel 40*bis* § 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, ersetzt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 8. Juli 2011 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, bestimmt, wer als Familienmitglied eines Unionsbürgers betrachtet wird. Diese Bestimmung lautet:

«Folgende Personen werden als Familienmitglieder eines Unionsbürgers betrachtet:

1. sein Ehepartner oder der Ausländer, mit dem er eine registrierte Partnerschaft führt, die in Belgien einer Ehe gleichgesetzt ist, und der ihn begleitet oder ihm nachkommt,

2. der Lebenspartner, mit dem der Unionsbürger durch eine einem Gesetz entsprechend registrierte Partnerschaft verbunden ist und der ihn begleitet oder ihm nachkommt.

Die Lebenspartner müssen folgende Bedingungen erfüllen:

a) belegen, dass sie eine ordnungsgemäß nachgewiesene dauerhafte und stabile Beziehung führen.

Der dauerhafte und stabile Charakter dieser Beziehung ist erwiesen:

- wenn die Partner nachweisen, dass sie ununterbrochen während mindestens eines Jahres vor dem Antrag in Belgien oder in einem anderen Land zusammengewohnt haben,

- wenn die Partner nachweisen, dass sie sich seit mindestens zwei Jahren vor Einreichung des Antrags kennen, sie regelmäßig per Telefon, per gewöhnliche oder elektronische Post in Verbindung standen, sie sich dreimal im Laufe der zwei Jahre vor Einreichung des Antrags begegnet sind und diese Begegnungen insgesamt 45 Tage oder mehr gedauert haben,

- wenn die Partner ein gemeinsames Kind haben,

b) eine gemeinsame Wohnung beziehen,

c) beide älter als einundzwanzig Jahre sein,

d) ledig sein und keine dauerhafte und stabile Beziehung mit einer anderen Person führen,

e) keine der in den Artikeln 161 bis 163 des Zivilgesetzbuches erwähnten Personen sein,

f) beide nicht von einer Entscheidung auf der Grundlage von Artikel 167 des Zivilgesetzbuches betroffen sein, sofern die Entscheidung beziehungsweise Nichtigkeit formell rechtskräftig geworden ist,

3. seine Verwandten in absteigender Linie und diejenigen seines Ehepartners beziehungsweise des in Nr. 1 oder 2 erwähnten Lebenspartners, die jünger als einundzwanzig Jahre oder zu ihren Lasten sind und die sie begleiten oder ihnen nachkommen, sofern der Ausländer, dem nachgekommen wird, sein Ehepartner beziehungsweise der erwähnte registrierte Partner das Sorgerecht hat und, bei geteiltem Sorgerecht, sofern der andere Inhaber des Sorgerechts sein Einverständnis gegeben hat,

4. seine Verwandten in aufsteigender Linie und diejenigen seines Ehepartners beziehungsweise des in Nr. 1 oder 2 erwähnten Lebenspartners, die zu ihren Lasten sind und die sie begleiten oder ihnen nachkommen.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Fälle, in denen eine auf der Grundlage eines ausländischen Gesetzes registrierte Partnerschaft in Belgien als mit einer Ehe gleichgesetzt gilt».

B.1.3. Artikel 40*ter* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, ersetzt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 8. Juli 2011, bestimmt, dass das Vorstehende auch für Familienmitglieder eines Belgiers gilt. Diese Bestimmung lautet:

«Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf Familienmitglieder eines Belgiers, sofern es sich um:

- in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 1 bis 3 erwähnte Familienmitglieder handelt, die den Belgier begleiten oder ihm nachkommen,

- in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 4 erwähnte Familienmitglieder handelt, die Eltern eines minderjährigen Belgiers sind, ihre Identität durch ein Identitätsdokument nachweisen und den Belgier begleiten oder ihm nachkommen.

In Bezug auf die in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 1 bis 3 erwähnten Familienmitglieder müssen die betreffenden belgischen Staatsangehörigen nachweisen, dass:

- sie über stabile, genügende und regelmäßige Existenzmittel verfügen. Diese Bedingung gilt als erfüllt, wenn die Existenzmittel mindestens hundertzwanzig Prozent des in Artikel 14 § 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung erwähnten Betrags entsprechen. In die Festlegung der Höhe dieser Existenzmittel fließen:

1. Art und Regelmäßigkeit der Einkünfte ein,

2. weder Mittel aus Regelungen zur Gewährung ergänzender Sozialhilfeleistungen, das heißt Eingliederungseinkommen und Zuschlag zu den Familienleistungen, noch finanzielle Sozialhilfe und Familienbeihilfen ein,

3. Wartegeld sowie Übergangsentschädigungen nicht ein und Arbeitslosengeld nur dann, wenn der betreffende Ehepartner beziehungsweise Lebenspartner nachweisen kann, dass er aktiv Arbeit sucht,

- sie über angemessene Unterkunftsmöglichkeiten verfügen, um das Mitglied/die Mitglieder ihrer Familie aufzunehmen, die ihnen nachkommen möchten, wobei diese Unterkunftsmöglichkeiten den Anforderungen entsprechen müssen, die in Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt 2 Artikel 2 des Zivilgesetzbuches für die als Hauptwohnort vermieteten Wohnungen vorgesehen sind, und dass sie über eine Krankenversicherung zur Deckung der Risiken in Belgien für sich und die Mitglieder ihrer Familie verfügen. Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass fest, wie Ausländer nachweisen, dass die Wohnung diesen Anforderungen entspricht.

In Bezug auf die in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Personen müssen die Ehepartner beziehungsweise Lebenspartner beide älter als einundzwanzig Jahre sein.

Unter den in Artikel 42*ter* und 42*quater* erwähnten Bedingungen kann dem Aufenthalt eines Mitglieds der Familie eines Belgiers ebenfalls ein Ende gesetzt werden, wenn die in Absatz 2 vorgesehenen Bedingungen nicht mehr erfüllt sind».

B.2. Das vorlegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 in Verbindung mit Artikel 40*ter* desselben Gesetzes vereinbar sei mit den Artikeln 10, 11 und 191 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern der Partner, mit dem der Unionsbürger gemäß einem Gesetz eine registrierte Partnerschaft führe, nur dann als Familienmitglied des Unionsbürgers betrachtet werde, wenn die Partner die in dieser Bestimmung vorgesehenen Bedingungen erfüllten, während diese Bedingungen nicht gelten würden für den Ehepartner eines Unionsbürgers.

B.3.1. Der Gerichtshof wird zum Behandlungsunterschied zwischen einem Ausländer, der mit einem Belgier eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben habe, einerseits und einem Ausländer, der mit einem Belgier verheiratet sei, andererseits befragt; während die Personen der erstgenannten Kategorie aufgrund von Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 in Verbindung mit Artikel 40*ter* desselben Gesetzes nur dann als Familienmitglied der betreffenden Person betrachtet würden, wenn sie belegten, dass sie eine ordnungsgemäß nachgewiesene dauerhafte und stabile Beziehung führten, müssten die Personen der zweiten Kategorie nicht diese Bedingung erfüllen und würden sie durch die Eheschließung als Familienmitglied der betreffenden Person betrachtet.

B.3.2. Die Vorabentscheidungsfrage betrifft folglich nur die in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 2 Absatz 2 Buchstabe *a)* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 festgelegte Bedingung und nicht die in den Buchstaben *b)* bis *f)* derselben Bestimmung festgelegten Bedingungen.

B.4.1. Zum Zeitpunkt der Vorlageentscheidung hatten die klagende Partei vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan und ihr belgischer Partner eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen gemäß Artikel 1476 § 1 des Zivilgesetzbuches abgegeben.

B.4.2. Durch Brief vom 17. Januar 2013 hat der Ministerrat den Gerichtshof davon in Kenntnis gesetzt, dass die klagende Partei vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan am 27. Juli 2012 mit ihrem belgischen Partner die Ehe geschlossen hat. Daraus ergibt sich, dass die in Artikel 40*bis* § 2 Absatz 1 Nr. 2 Absatz 2 Buchstabe *a)* des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 festgelegte Bedingung nicht mehr auf sie anwendbar ist.

B.4.3. Angesichts dieses neuen Elementes ist die Rechtssache an das vorlegende Rechtsprechungsorgan zurückzuverweisen, damit geprüft wird, ob die Vorabentscheidungsfrage angesichts des in B.4.2 Erwähnten noch einer Antwort bedarf.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

verweist die Rechtssache an das vorlegende Rechtsprechungsorgan zurück.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. März 2013.

Der Kanzler, Der Präsident,

(gez.) P.-Y. Dutilleux (gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/202134]

Uittreksel uit arrest nr. 39/2013 van 14 maart 2013

Rolnummer : 5385

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 55 en 56 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen (artikelen 322, § 2, en 333/1, § 1, van het WIB 1992), gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 3 april 2012 in zake Karel De Gucht en Mireille Schreurs tegen de Belgische Staat en de FOD Financiën, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 april 2012, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 55 en artikel 56 van de wet houdende diverse bepalingen d.d. 14 april 2011 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 6 mei 2011, het recht op privéleven zoals vervat in artikel 22 van de Belgische Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 16 van het Verdrag op de Werking van de Europese Unie, doordat zowel de wettekst van artikel 322, § 2, WIB, die ingevoegd wordt middels artikel 55, als de wettekst van artikel 333/1, § 1, WIB, die ingevoegd wordt middels artikel 56, onvoldoende precies geformuleerd en onevenredig zijn met het daarin nagestreefde doel, in die zin dat de invoeging van de betrokken zinsneden niet noodzakelijk is voor, noch proportioneel is met de legitieme doelstelling van de bestrijding van de fiscale fraude ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. De artikelen 55 en 56 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen wijzigen artikel 322 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992) en voegen daarin een artikel 333/1 in. Die artikelen treden in werking op 1 juli 2011 krachtens artikel 57 van de voormelde wet.

B.1.2. Zoals het werd gewijzigd bij het in het geding zijnde artikel 55, dat de paragrafen 2 tot 4 daarin invoegt, bepaalde artikel 322 van het WIB 1992 :

« § 1. De administratie mag, wat een bepaalde belastingplichtige betreft, geschreven attesten inzamelen, derden horen, een onderzoek instellen, en binnen de door haar bepaalde termijn, welke wegens wettige redenen kan worden verlengd, van natuurlijke of rechtspersonen, alsook van verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid alle inlichtingen vorderen die zij nodig acht om de juiste heffing van de belasting te verzekeren.

Nochtans mag het recht om derden te horen en om een onderzoek in te stellen slechts worden uitgeoefend door een ambtenaar met een hogere graad dan die van controleur.

§ 2. Wanneer de administratie bij het onderzoek over één of meer aanwijzingen van belastingontduiking beschikt of wanneer de administratie zich voorneemt om de belastbare grondslag te bepalen overeenkomstig artikel 341, wordt een bank-, wissel-, krediet- of spaarinstelling als een derde beschouwd waarop de bepalingen van paragraaf 1 onverminderd van toepassing zijn.

In voorkomend geval kan een ambtenaar met minstens de graad van directeur, die hiertoe werd aangesteld door de Minister van Financiën, een ambtenaar met de graad van ten minste inspecteur ermee belasten om bij een bank-, wissel-, krediet- en spaarinstelling elke inlichting op te vragen die nuttig kan zijn om het bedrag van de belastbare inkomsten van de belastingplichtige te bepalen.

De door de minister aangestelde ambtenaar mag de machtiging slechts verlenen :

1° nadat de ambtenaar die het onderzoek voert, de inlichtingen en gegevens met betrekking tot de rekeningen tijdens het onderzoek middels een vraag om inlichtingen als bedoeld in artikel 316 heeft gevraagd en bij die vraag duidelijk heeft aangegeven dat hij de toepassing van artikel 322, § 2, kan vragen indien de belastingplichtige de gevraagde gegevens verborgen houdt of ze weigert te verschaffen. De opdracht bedoeld in het tweede lid kan pas aanvangen wanneer de termijn bepaald in artikel 316 is verlopen;

2° nadat hij heeft vastgesteld dat het gevoerde onderzoek een eventuele toepassing van artikel 341 uitwijst of één of meer aanwijzingen van belastingontduiking heeft opgeleverd en dat er vermoedens zijn dat de belastingplichtige gegevens daarover bij een in het tweede lid bedoelde instelling verborgen houdt of dat de belastingplichtige weigert om die gegevens zelf te verschaffen.

§ 3. Iedere bank- wissel-, krediet- en spaarinstelling is er toe gehouden om volgende gegevens kenbaar te maken bij een centraal aanspreekpunt dat door de Nationale Bank van België wordt gehouden : de identiteit van de cliënten en de nummers van hun rekeningen en contracten.

Wanneer de door de minister aangestelde ambtenaar bedoeld in paragraaf 2, derde lid, heeft vastgesteld dat het gevoerde onderzoek bedoeld in paragraaf 2, één of meer aanwijzingen van belastingontduiking heeft opgeleverd, kan hij de beschikbare gegevens over die belastingplichtige opvragen bij dat centraal aanspreekpunt.

De Koning bepaalt de werking van het centraal aanspreekpunt.

§ 4. De paragrafen 2 en 3 zijn eveneens van toepassing wanneer een inlichting wordt gevraagd door een buitenlandse Staat :

1° hetzij in het geval bedoeld in artikel 338, § 5;

2° hetzij overeenkomstig de bepalingen met betrekking tot de uitwisseling van inlichtingen in een van toepassing zijnde overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting of een andere internationale overeenkomst in het kader waarvan de wederkerigheid is gewaarborgd.

De vraag van de buitenlandse Staat wordt gelijkgesteld met een aanwijzing als bedoeld in paragraaf 2. In dat geval verleent de door de minister aangestelde ambtenaar, in afwijking van paragraaf 2, de machtiging op basis van de vraag gesteld door de buitenlandse Staat ».

B.1.3. Artikel 322 van het WIB 1992 is daarna gedeeltelijk gewijzigd bij artikel 166 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, in werking getreden op 16 april 2012. Dat artikel bepaalt :

« Artikel 322, § 3, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 14 april 2011, wordt vervangen als volgt :

' De Koning bepaalt :

1° de werking van het centraal aanspreekpunt en in het bijzonder de bewaringstermijn van de in het eerste lid bedoelde gegevens;

2° de modaliteiten en de periodiciteit van de mededeling door de bank-, wissel-, krediet- en spaarinstellingen van de in het eerste lid bedoelde gegevens;

3° de modaliteiten van de raadpleging door de door de minister aangestelde ambtenaar bedoeld in § 2, derde lid, van de in het eerste lid bedoelde gegevens. ' ».

B.1.4. Het in het geding zijnde artikel 56 bepaalt :

« In hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 333/1 ingevoegd, luidende :

' Art. 333/1. § 1. In het geval bedoeld in artikel 322, § 2, stelt de administratie de belastingplichtige schriftelijk in kennis van de aanwijzing of de aanwijzingen van belastingontduiking die een vraag om inlichtingen bij een financiële instelling rechtvaardigen. Deze kennisgeving gebeurt bij een ter post aangetekende brief gelijktijdig met het verzenden van voormelde vraag om inlichtingen.

Het eerste lid is niet van toepassing als de rechten van de Schatkist in gevaar zijn. De kennisgeving gebeurt desgevallend *post factum* bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk 30 dagen na het verzenden van de in het eerste lid vermelde vraag om inlichtingen.

§ 2. De belastingadministratie bezorgt de minister eenmaal per jaar een verslag dat onder meer volgende informatie bevat :

1° het aantal keer dat in overeenstemming met artikel 318, tweede lid, een onderzoek is gevoerd bij financiële instellingen en gegevens zijn gebruikt met het oog op het belasten van hun cliënten;

2° het aantal keren dat in overeenstemming met artikel 322, § 2, een onderzoek is gevoerd en gegevens zijn opgevraagd bij financiële instellingen;

3° de concrete aanwijzingen, opgedeeld in categorieën, waardoor de personen bedoeld in artikel 322, § 2, tweede lid, zich hebben laten leiden bij hun beslissing om een machtiging te verlenen;

4° het aantal positieve en negatieve beslissingen van de directeuren;

5° een globale evaluatie, zowel op technisch vlak als op juridisch vlak van de wijze waarop de procedure volgens artikel 322, §§ 2 tot 4 is gevoerd.

Dit verslag wordt openbaar gemaakt door de Minister van Financiën en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. ' ».

B.1.5. Artikel 333/1 van het WIB 1992 is gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 7 november 2011 houdende fiscale en diverse bepalingen, dat bepaalt :

« In artikel 333/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 april 2011, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

' In de gevallen bedoeld in de artikelen 322, § 2, en 327, § 3, tweede lid, stelt de administratie de belastingplichtige in kennis van de aanwijzing of de aanwijzingen van belastingontduiking of van de gegevens op grond waarvan zij meent dat het gevoerde onderzoek tot een eventuele toepassing van artikel 341 leidt en die een vraag om inlichtingen bij een financiële instelling rechtvaardigen. Deze kennisgeving gebeurt bij aangetekende brief gelijktijdig met het verzenden van de voormelde vraag om inlichtingen. ';

2° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid luidende :

' Het eerste lid is evenmin van toepassing op de vragen vanwege de in artikel 322, § 4, bedoelde buitenlandse administraties. ';

3° in § 2, 2°, worden de woorden ' artikel 322, § 2, ' vervangen door de woorden ' de artikelen 322, § 2, en 327, § 3, tweede lid, ';

4° in § 2, 5°, worden de woorden ' artikel 322, §§ 2 tot 4 ' vervangen door de woorden ' de artikelen 322, §§ 2 tot 4, en 327, § 3, tweede lid '. ».

Die bepalingen zijn in werking getreden op 1 juli 2011, met uitzondering van het 1°, dat in werking is getreden op 1 december 2011 (artikel 11, eerste lid, van de voormelde wet van 7 november 2011).

Wat het verzoek tot herformulering van de vraag betreft

B.2.1. Volgens de Ministerraad dient de door het verwijzende rechtscollege gestelde prejudiciële vraag in die zin te worden geherformuleerd dat ze wordt beperkt tot de gevallen waarin de administratie beschikt over één of meer aanwijzingen van belastingontduiking.

B.2.2. De partijen vermogen niet de draagwijdte van de door het verwijzende rechtscollege gestelde prejudiciële vraag te wijzigen of te laten wijzigen.

Wanneer het verzoek tot herformulering van de prejudiciële vraag leidt tot een wijziging van de draagwijdte ervan, kan het Hof er geen gevolg aan geven. Dit is te dezen het geval vermits de vraag, zoals geherformuleerd door de Ministerraad, enkel het geval beoogt dat de administratie over één of meer aanwijzingen van belastingontduiking beschikt, met uitsluiting van het geval dat de administratie zich voorneemt om de belastbare grondslag te bepalen overeenkomstig artikel 341 van het WIB 1992.

Bovendien verantwoorden de duidelijke bewoordingen van de door het verwijzende rechtscollege gestelde prejudiciële vraag geenszins een herformulering.

Ten gronde

B.3. Het Hof wordt gevraagd of de artikelen 55 en 56 van de wet van 14 april 2011 bestaanbaar zijn met artikel 22 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 16 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, in zoverre zij de belastingadministratie toelaten elke bank-, wissel-, krediet- of spaarinstelling (hierna : financiële instelling) ertoe te verplichten aan haar gegevens mee te delen die die instelling bezit met betrekking tot een belastingplichtige ten aanzien van wie de administratie beschikt over aanwijzingen van fraude of wanneer zij zich voorneemt een beroep te doen op artikel 341 van het WIB 1992.

B.4.1. Artikel 341 van het WIB 1992 bepaalt :

« Behoudens tegenbewijs mag de raming van de belastbare grondslag, zowel voor rechtspersonen als voor natuurlijke personen, worden gedaan volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten.

Wanneer het tegenbewijs van de belastingplichtige betrekking heeft op verkopen van roerende waarden of andere financiële instrumenten die hij zich als belegging heeft aangeschaft, hebben de ingeroepen aankoop- of verkoopborderellen of -documenten tegenover de Administratie der directe belastingen slechts bewijskracht indien ze de vermelding ' op naam ' dragen en zijn opgesteld ten name van de belastingplichtige of van de personen van wie hij de rechthebbende is ».

Het staat de belastingadministratie vrij om in alle omstandigheden en ten aanzien van om het even welke belastingplichtige een beroep op dat bewijsmiddel te doen.

B.4.2. Het inwinnen en het verwerken van gegevens in verband met rekeningen en financiële transacties vormen een inmenging in het privéleven van de betrokken personen, alsook van de personen met wie zij die financiële verrichtingen hebben gedaan.

Ook al maken het inwinnen en het verwerken van dergelijke gegevens het niet altijd mogelijk rechtstreeks binnen te dringen in de communicaties die betrekking kunnen hebben op het privéleven in zijn meest intieme vorm, toch kunnen die onderzoeksmaatregelen min of meer nauwkeurige en eensluidende gegevens aan het licht brengen over « het gedrag, de meningen of de gevoelens » van de persoon die daarvan het voorwerp uitmaakt (zie *mutatis mutandis*, EHRM, 2 september 2010, *Uzun* t. Duitsland, § 52).

Het Hof moet bijgevolg erover waken dat de wetgever, wanneer hij voor de belastingadministratie mogelijkheden creëert om inzage te hebben van gegevens met betrekking tot rekeningen en financiële transacties, de voorwaarden naleeft waaronder een dergelijke inmenging in het recht op de bescherming van het privéleven en, in voorkomend geval, van het gezinsleven toelaatbaar is in het licht van artikel 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.4.3. Artikel 22 van de Grondwet heeft tot doel de personen te beschermen tegen inmengingen in hun privéleven en hun gezinsleven.

B.4.4. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk art. 8 van het EVRM te vermijden » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 997/5, p. 2).

B.4.5. De rechten die bij artikel 22 van de Grondwet en bij artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens worden gewaarborgd, zijn niet absoluut. Hoewel artikel 22 van de Grondwet aan eenieder het recht op eerbiediging van zijn privéleven en zijn gezinsleven toekent, voegt die bepaling daaraan immers onmiddellijk toe : « behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald ».

Die grondwetsbepaling waarborgt derhalve dat geen enkele overheidsinmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven en het gezinsleven kan plaatsvinden dan krachtens voldoende precieze regels aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering, waarbij elke inmenging in dat recht dient te beantwoorden aan een dwingende maatschappelijke behoefte en evenredig dient te zijn met de nagestreefde wettige doelstelling.

B.5.1. De in het geding zijnde maatregel vloeit voort uit de aanneming van een amendement ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

B.5.2. Het oorspronkelijke wetsontwerp beoogde alleen de opheffing van het bankgeheim te regelen ten behoeve van de belastingadministratie wanneer een buitenlandse belastingadministratie aan haar een verzoek had gericht. Een dergelijke benadering werd verantwoord door de volgende beschouwingen :

« Het gaat erom te vermijden dat België zich aan internationale sancties blootstelt. Deze sancties zouden door de G20 of de OESO kunnen worden uitgesproken doordat er in België geen rechtsinstrumenten van toepassing zijn die een uitwisseling van bankinlichtingen met de andere Staten mogelijk maken met het oog op de vestiging van inkomstenbelastingen door die Staten.

[...]

Dit wetsontwerp heeft tot doel een uitwisseling van bankinlichtingen mogelijk te maken tussen België en de Staten waarmee een van toepassing zijnde internationaal rechtsinstrument een uitwisseling van inlichtingen voorziet, zonder te wachten op de inwerkingtreding van de onlangs ondertekende TIEA's [*Tax Information Exchange Agreement*] en Protocollen tot wijziging van het artikel dat, in de overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting, is gewijd aan de uitwisseling van inlichtingen, conform het overeenkomstige artikel (artikel 26) in de recentste versie van het OESO-Model.

[...]

Als dankzij het in dit wetsontwerp voorgestelde wetgevend optreden het verstrekken van bankinlichtingen door België mogelijk werd gemaakt in het kader van de van toepassing zijnde overeenkomsten tot vermijden van dubbele belasting, zou België na afloop van de *peer review* een positieve evaluatie moeten krijgen, zelfs indien het artikel dat in elk van deze overeenkomsten aan de uitwisseling van inlichtingen gewijd is, niet conform artikel 26 van de recentste versie van het OESO-Model zou zijn » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/001, pp. 36-42).

B.5.3. De afdeling wetgeving van de Raad van State merkte evenwel op :

« De nieuwe regeling zal er toe leiden dat de administratie in de rekeningen, boeken en documenten van de bank-, wissel-, krediet- en spaarinstellingen, inlichtingen over hun cliënten kan inzamelen ten behoeve van een andere staat, maar diezelfde inlichtingen niet kan inzamelen voor binnenlands gebruik of de ten behoeve van een andere staat verzamelde inlichtingen niet kan aanwenden voor binnenlands gebruik.

Dit doet de vraag rijzen of daarmee op indirecte wijze geen onrechtmatig concurrentieel voordeel wordt geboden aan de in België actieve bank-, wissel-, krediet- en spaarinstellingen : als Belgische rijksinwoners bankverrichtingen bij Belgische banken uitvoeren, geldt de principiële vertrouwelijkheid van bankgegevens, terwijl uit de memorie van toelichting blijkt dat bij verrichtingen in een andere EU-lidstaat, het verstrekken van bankinlichtingen aan de Belgische belastingadministratie zou worden verzekerd.

De rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie leert alvast dat er sprake is van een beperking van zowel het vrij verrichten van diensten als het vrij verkeer van kapitaal wanneer het voor een belastingplichtige om een welbepaalde reden minder aantrekkelijk is om spaartegoeden naar een andere lidstaat dan zijn woonstaat over te

brengen en daar aan te houden. Alhoewel in beginsel verboden, kan een dergelijke beperking toch worden ingevoerd zo ter verantwoording daarvan dwingende redenen van algemeen belang kunnen worden ingeroepen : het is immers vaste rechtspraak van het Hof dat nationale maatregelen die de uitoefening van de in het verdrag gewaarborgde fundamentele vrijheden kunnen belemmeren of minder aantrekkelijk kunnen maken, aan vier voorwaarden moeten voldoen, namelijk 1) zij moeten zonder discriminatie worden toegepast, 2) zij moeten hun rechtvaardiging vinden in dwingende redenen van algemeen belang, 3) zij moeten geschikt zijn om de verwezenlijking van het nagestreefde doel te waarborgen, en 4) zij mogen niet verder gaan dan nodig is voor het bereiken van dat doel.

In elk geval blijkt uit de memorie van toelichting niet wat het precieze doel is van het behoud van de vertrouwelijkheid van bankgegevens voor binnenlands gebruik en wat de rechtvaardiging is voor de daarmee verbonden belemmering van het vrij verkeer van kapitaal en diensten. Op grond van de in de memorie van toelichting verstrekte gegevens, ziet de Raad van State, afdeling Wetgeving, ook niet welke dwingende redenen van algemeen belang daarvoor zouden kunnen worden aangevoerd.

Verder is het de vraag of, gelet onder meer op het wederkerigheidsbeginsel vervat in de ontworpen bepaling, de bankinlichtingen in het buitenland wettig zullen kunnen opgevraagd worden wanneer voor vergelijkbare binnenlandse situaties daartoe geen equivalente bevoegdheid bestaat » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/001, pp. 117-119).

B.5.4. Het amendement, dat aan de oorsprong van de in het geding zijnde bepalingen ligt, werd zijnerzijds als volgt verantwoord :

« Het bankgeheim in ons land is beperkt en zelfs eerder een discretieplicht. Maar als het bankgeheim geldt, kan het althans volgens een enge interpretatie van de wet, enkel in zeer strikte omstandigheden worden opgeheven. Deze strikte interpretatie staat een efficiënte fraudebestrijding in de weg.

Verder is het onmiskenbaar zo dat het Belgische bankgeheim ook internationaal steeds meer onder druk staat omdat het de internationale gegevensuitwisseling in de weg staat. Het dreigt in botsing te komen met de nieuwe, nog te ratificeren verdragen over internationale gegevensuitwisseling waarin bepaald is dat België zich niet op het bankgeheim mag beroepen om gegevens niet uit te wisselen. De afgesloten dubbelbelastingverdragen dreigen immers dode letter te worden als ook in het intern recht de wettelijke basis niet wordt gecreëerd voor gegevensopvraging bij financiële instellingen. De wetsontwerpen die tot nu toe zijn ingediend moesten telkens *ad hoc* een bepaling opnemen waarbij werd gesteld dat het fiscale bankgeheim wordt opgeheven voor de toepassing van het verdrag. Dergelijke verkapte bepalingen geven geen blijk van goede wetgeving en dus wordt een algemene bepaling noodzakelijk.

[...]

Het bankgeheim geldt in ons land enkel voor de inkomstenbelastingen en dan nog enkel in de onderzoek- en controlefase van het fiscale dossier van een belastingplichtige. Het geldt niet bij de afhandeling van een bezwaarschrift, noch in de invorderingsfase of bij het onbeperkte uitstel van de invordering.

In een enge interpretatie van de wet kan het bankgeheim in de onderzoek- en controlefase in de inkomstenbelastingen enkel opgeheven worden indien er bij een fiscale controle bij de bankinstelling zelf concrete elementen aan het licht komen die wijzen op het bestaan of de voorbereiding van een mechanisme van belastingontduiking bij de klant.

De Parlementaire onderzoekscommissie naar de grote fiscale fraudedossiers heeft vastgesteld dat het bankgeheim zoals het op die wijze in België wordt toegepast een echt beletsel vormt voor een doeltreffende bestrijding van de fiscale fraude. Daarom heeft ze de volgende aanbeveling geformuleerd :

' De wetten en de fiscale regels die het bankgeheim in ons land regelen aanpassen uit het oogpunt van de bestrijding van fiscale fraude, teneinde het bestuur de mogelijkheid te bieden de banken te ondervragen indien het over een of meer aanwijzingen beschikt dat inkomsten niet werden aangegeven. Die aanpassing zal geschieden in de zin van de Europese regelgeving, en zal onder andere geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de artikelen 318, 322 en 323 van het WIB, onverminderd de toepassing van artikel 333 van het WIB (verplichting de belastingplichtige in sommige gevallen ervan in kennis te stellen dat de discretieplicht wordt opgeheven). '

We stellen voor om nu uitvoering te geven aan die aanbevelingen door een specifieke regeling uitdrukkelijk in de wet op te nemen. De regeling moet echter voldoende evenwichtig worden uitgebouwd. Het is immers niet de bedoeling om de opheffing van het bankgeheim te pas en te onpas te gebruiken. Om een correct gebruik te garanderen, is het niet alleen noodzakelijk om het toepassingsgebied duidelijk te omschrijven, maar ook om enkele waarborgen in te bouwen tegen het oneigenlijke gebruik van deze mogelijkheid. Zo wordt vereist dat het onderzoek wordt [gevoerd] door een voldoende gekwalificeerd ambtenaar en is er een voorafgaande goedkeuring nodig van een directeur. Inzake btw heeft die goedkeuringsprocedure tot nu toe correct gewerkt.

Verder werd in de redactie van de hiernavolgende wetsartikelen rekening gehouden met de opmerkingen in het advies nr. 13/2010 van 31 maart 2010 dat door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer werd uitgebracht. Zo wordt er een zogenaamde ' getrapte ' procedure ingebouwd. Dit wil zeggen dat de fiscus de gevraagde informatie pas bij de financiële instelling kan opvragen indien er al een voldoende ruim onderzoek is gevoerd en er een duidelijk vermoeden is dat nuttige gegevens verborgen worden gehouden.

In voormeld advies van de Privacycommissie wordt eveneens gesteld dat de belastingplichtige moet geïnformeerd worden over de vraag om informatie bij de financiële instellingen. In dit amendement wordt hiermee rekening gehouden, meer bepaald door een kennisgeving aan de belastingplichtige te voorzien, gelijktijdig met de vraag om informatie aan de financiële instellingen.

Ten slotte is er ook een praktische reden om het bankgeheim op te heffen. In de nieuwe structuur van Financiën worden gezamenlijke controles de regel. Maar omdat het bankgeheim enkel geldt in de inkomstenbelastingen en dus niet voor bijvoorbeeld de btw of successierechten, zou het bankgeheim ertoe leiden dat gegevensuitwisseling tussen collega's die aan hetzelfde dossier werken, onmogelijk is. Dat zal op het terrein voor heel wat praktische problemen zorgen. Het verschil zorgt nu al voor tal van juridische problemen met rechtsonzekerheid tot gevolg.

[...]

Het toepassingsgebied wordt duidelijk omschreven in de nieuwe § 2 van artikel 322 WIB 92. De versoepeling van het fiscale bankgeheim is duidelijk bedoeld om de belastingontduiking te bestrijden. Ze kan eveneens worden toegepast wanneer de administratie zich voorneemt om de belastbare grondslag volgens artikel 341 te bepalen (zogenoemde tekenen en indiciën). De parlementaire onderzoekscommissie heeft duidelijk aangegeven in welke richting zij de regels van het bankgeheim wil zien evolueren. Van deze aanpassing mag de wetgever verwachten dat ze na verloop van tijd niet opnieuw in de meest strikte zin wordt geïnterpreteerd. Daarom menen we dat het noodzakelijk is om concreet aan te geven hoe het toepassingsgebied moet worden geïnterpreteerd en in welke gevallen we concreet een mogelijkheid zien dat het bankgeheim eventueel kan worden opgeheven.

De nieuwe bepaling stelt uitdrukkelijk dat er ' aanwijzingen van belastingontduiking ' moeten zijn. Dit betekent dus niet dat er reeds concreet vastgestelde belastingontduiking moet zijn, een vermoeden van belastingontduiking volstaat. De aanwijzingen moeten niet bewezen zijn, maar mogen ook niet berusten op wilde of vage veronderstellingen. Ze moeten [...] voldoende geloofwaardigheid bezitten » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, pp. 11-14).

B.6. De in het geding zijnde maatregel streeft een doelstelling van algemeen belang na in de zin van artikel 8.2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre de correcte vestiging van de belasting nodig is om « het economisch welzijn van het land » te verzekeren.

B.7. Het Hof moet voorts nagaan of die inmenging voldoet aan het wettigheidsbeginsel en of zij redelijk verantwoord is.

B.8.1. Door aan de bevoegde wetgever de bevoegdheid voor te behouden om te bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden het recht op eerbiediging van het privéleven kan worden aangetast, waarborgt artikel 22 van de Grondwet iedere burger dat geen enkele inmenging in dat recht toegelaten is dan krachtens de regels die zijn aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

Naast die formele wettigheidsvereiste legt artikel 22 van de Grondwet eveneens de verplichting op dat de inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven in duidelijke en voldoende nauwkeurige bewoordingen wordt geformuleerd die het mogelijk maken de hypothesen te voorzien waarin de wetgever een dergelijke inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven toestaat.

Evenzo houdt de vereiste van voorzienbaarheid waaraan de wet moet voldoen om in overeenstemming te worden bevonden met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in dat de formulering ervan voldoende precies is zodat elk individu in de gegeven omstandigheden in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien (EHRM, 17 februari 2004, *Maestri* t. Italië, § 30).

De wet moet waarborgen bieden tegen willekeurige aantastingen door de overheid van het recht op eerbiediging van het privéleven, namelijk door de beoordelingsbevoegdheid van de betrokken overheden op voldoende duidelijke wijze af te bakenen, enerzijds, en door in een effectief jurisdictioneel toezicht te voorzien, anderzijds (zie onder andere, EHRM, 4 mei 2000, *Rotaru* t. Roemenië, § 55; 6 juni 2006, *Segerstedt-Wiberg* t. Zweden, § 76; 4 juli 2006, *Lupsa* t. Roemenië, § 34).

B.8.2. Het in het geding zijnde artikel 55 staat de belastingadministratie toe om, onder bepaalde voorwaarden, van de bedoelde financiële instellingen te eisen dat zij de inlichtingen betreffende een van hun cliënten in twee hypothesen meedelen : de eerste, wanneer de administratie beschikt over een of meer aanwijzingen van belastingontduiking, en de tweede, wanneer zij zich voorneemt de belastbare grondslag te bepalen overeenkomstig artikel 341 van het WIB 1992.

B.8.3. Met betrekking tot de eerste hypothese vermeldt de verantwoording bij het amendement dat leidde tot de in het geding zijnde bepaling het volgende :

« De nieuwe bepaling stelt uitdrukkelijk dat er ' aanwijzingen van belastingontduiking ' moeten zijn. Dit betekent dus niet dat er reeds concreet vastgestelde belastingontduiking moet zijn, een vermoeden van belastingontduiking volstaat. De aanwijzingen moeten niet bewezen zijn, maar mogen ook niet berusten op wilde of vage veronderstellingen. Ze moeten [...] voldoende geloofwaardigheid bezitten. Zo vormen volgende vaststellingen een aanwijzing van belastingontduiking :

• het bezit van een bankrekening in het buitenland zonder dat de belastingplichtige dit op zijn aangifte heeft gemeld;

• belangrijke discrepantie tussen de uiterlijke tekenen van welstand of het uitgavenpatroon en de aangegeven of gekende inkomsten en waarvoor de belastingplichtige geen sluitende uitleg kan geven nadat hem dat is gevraagd;

• vaststellingen dat aankopen zijn gebeurd zonder factuur of die niet in de boekhouding terug te vinden zijn en waaruit [...] vermoed kan worden dat de inkomsten evenmin zijn aangegeven;

• vaststellingen van zwart werk en activiteiten op werkplaatsen die blijkbaar niet zijn aangegeven;

• inlichtingen die de administratie ontvangt en waaruit blijkt dat inkomsten niet zijn aangegeven. Deze inkomsten [lees : inlichtingen] kunnen komen uit het buitenland, uit dossiers van andere belastingplichtigen of verkregen van publieke instellingen. Die inlichtingen kunnen spontaan bij de administratie zijn terechtgekomen of kunnen door de administratie zijn opgevraagd;

• discordantie tussen 2 exemplaren van een zelfde factuur (of betalingsnota) : naargelang men die factuur bij de leverancier dan wel bij de klant raadpleegt;

• discordanties tussen offertes, facturen, bestelbons, transportdocumenten, ... die niet kunnen worden verantwoord;

• aanvraag van belastingvoordelen waarvoor de werken blijkbaar niet zijn uitgevoerd;

• documenten die door de werknemer zijn ondertekend en waaruit een hogere vergoeding blijkt dan door de werkgever in zijn boekhouding is opgenomen;

• belangrijke onjuistheden in de verschillende bestanddelen van een factuur (identiteit, aard van geleverd goed of dienstprestatie, volume prijs, ...);

• vaststelling van een hogere winstmarge op de dag van een belastingcontrole dan deze die blijkt uit de boekhouding voor de vorige belastbare tijdperken, en dit terwijl de exploitatievoorwaarden niet zijn gewijzigd;

• vaststelling waarbij de aankopen en verkopen niet corresponderen met de voorraadwijzigingen tijdens dezelfde periode;

• facturatie van leveringen of dienstprestaties die niet zijn uitgevoerd (valse facturen);

• leveringen of dienstprestaties waarvoor geen facturen zijn gemaakt of terug te vinden zijn in de boekhouding;

• de vaststelling dat inzake ontvangsten geen enkel ontvangstbewijs of controleerbaar stuk kan worden voorgelegd of dat ze in belangrijke mate ontbreken;

• discordanties tussen de originele en dubbels van ontvangstbewijzen;

• vaststellingen waarbij btw-kwitanties niet zijn verstrekt en de corresponderende ontvangsten niet in de boekhouding kan worden aangetoond;

• vaststelling dat een bankrekening vermeld staat op de documenten gebruikt in het kader van een beroepsactiviteit, maar dat die niet terug te vinden is in de boekhouding of tussen de bewijsstukken;

• niet verantwoorde discordanties tussen de aangegeven omzet voor de directe belastingen en deze voor de btw;

• niet verantwoorde discordanties tussen de loonopgaven en de geboekte lonen;

• het niet indienen van aangiftes;

• het bereiken van een zogenaamde negatieve kas;

• ...

Het is duidelijk dat dit geen beperkte lijst is, maar dat nieuwe inzichten, technieken en vaststellingen er toe kunnen leiden om deze lijst verder aan te vullen.

Om bij de werkelijke doelstelling van de maatregel te blijven, namelijk het bestrijden van belastingontduiking, zijn er ook gevallen die duidelijk buiten het toepassingsgebied van de maatregel vallen. Ook dit is een niet beperkte lijst :

• fouten in aftrekbare bestedingen. Aftrekbare bestedingen waarvoor blijkbaar de voorwaarden niet zijn vervuld.

• schrijffouten, telfouten en materiële vergissingen;

• fouten in gezinslasten;

• het loutere feit dat een aangifte laattijdig is ingediend;

• loonfiches die niet of niet correct zijn aangegeven;

• inkomsten die weliswaar zijn aangegeven, maar onder een verkeerde rubriek;

• kosten waarvoor een aftrekbeperking niet of onvoldoende is toegepast;

• het ontbreken van voordelen van alle aard die op forfaitaire wijze worden bepaald;

• problemen met juridische interpretaties;

• ... » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, pp. 13-16).

Hieruit vloeit voort dat de eerste hypothese waarin de wetgever de administratie toestaat zich te mengen in het privéleven van de belastingplichtigen voldoende nauwkeurig is afgebakend om het die laatstgenoemden mogelijk te maken, in voorkomend geval met de hulp van juridische bijstand, te voorzien in welke gevallen een vraag om inlichtingen gericht aan de financiële instelling waarvan ze cliënt zijn, is verantwoord door een aanwijzing van belastingontduiking te hunnen aanzien. In voorkomend geval staat het aan de rechter om te beoordelen of de door de belastingadministratie voorgelegde aanwijzingen kunnen volstaan om de inmenging in het privéleven te verantwoorden.

B.8.4. In verband met de tweede hypothese en rekening houdend met hetgeen is uiteengezet in B.4.1, lijkt de belastingadministratie, louter op basis van de tekst van artikel 322, § 2, eerste lid, van het WIB 1992, zoals ingevoegd bij het in het geding zijnde artikel 55 van de wet van 14 april 2011, ertoe te zijn gemachtigd toegang te hebben tot de financiële gegevens van de belastingplichtige wanneer zij overweegt, zoals zij daartoe altijd is gemachtigd, zijn inkomsten indiciair te belasten.

B.8.5. Tijdens de parlementaire voorbereiding is in verband met het amendement dat heeft geleid tot de in het geding zijnde bepalingen, evenwel gepreciseerd :

« [...] De ontworpen paragraaf 2 [somt] de gevallen [op] waarin het bankgeheim kan worden opgeheven, namelijk wanneer de administratie bij het onderzoek over één of meer aanwijzingen van belastingontduiking beschikt of wanneer de administratie zich voorneemt om de belastbare grondslag te bepalen overeenkomstig artikel 341 van het WIB 92 (d.w.z. volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten) » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/012, p. 22).

« Er wordt in amendement nr. 15 vermeld dat het bankgeheim alleen maar kan worden opgeheven als er één of meer aanwijzingen zijn van belastingontduiking of wanneer er indiciën zijn dat er een hogere graad van gegoedheid is dan wat blijkt uit de aangegeven inkomsten » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/012, pp. 24-25).

« [...] De procedure tot opheffing van het bankgeheim [kan] maar [...] worden opgestart wanneer er één of meer aanwijzingen zijn van belastingontduiking of wanneer er indiciën zijn dat er een hogere graad van gegoedheid is dan wat blijkt uit de aangegeven inkomsten » (*Parl. St.*, Senaat, 2010-2011, nr. 5-869/3, p. 18).

B.8.6. Daarnaast bepaalt artikel 322, § 2, derde lid, van het WIB 1992, ingevoegd bij het in het geding zijnde artikel 55 van de wet van 14 april 2011, dat de machtiging om zich tot de financiële instelling te richten pas mag worden verleend nadat is vastgesteld dat het onderzoek dat in elk geval vooraf bij de belastingplichtige is gevoerd « een eventuele toepassing van artikel 341 [van het WIB 1992] uitwijst », hetgeen veronderstelt dat de controleambtenaar aan de ambtenaar die bevoegd is die machtiging te verlenen, eensluidende feitelijke elementen kan voorleggen die het mogelijk maken redelijkerwijze uit te gaan van een hogere graad van gegoedheid van de belastingplichtige dan wat uit zijn aangegeven inkomsten blijkt.

Die vereiste wordt voorts bevestigd in artikel 333/1, § 2, 3°, van het WIB 1992, ingevoegd bij het in het geding zijnde artikel 56 van de wet van 14 april 2011, op grond waarvan de belastingadministratie met name aan de minister van Financiën jaarlijks « de concrete aanwijzingen » moet meedelen waardoor de daartoe aangestelde ambtenaren « zich hebben laten leiden bij hun beslissing om een machtiging te verlenen » teneinde bij een bankinstelling gegevens op te vragen in verband met een bepaalde belastingplichtige.

B.8.7. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 7 november 2011, die met name artikel 333/1 van het WIB 1992 wijzigt door aan de administratie de verplichting op te leggen de belastingplichtige in kennis te stellen van de « gegevens op grond waarvan zij meent dat het gevoerde onderzoek tot een eventuele toepassing van artikel 341 leidt en die een vraag om inlichtingen bij een financiële instelling rechtvaardigen », onderschreef de minister van Financiën de volgende interpretatie :

« [...] De belastingplichtige [moet] op de hoogte [...] worden gebracht van de elementen op grond waarvan de belastingdiensten menen dat de gevoerde onderzoeken eventueel tot een toepassing van artikel 341 kunnen leiden en die een vraag om inlichtingen bij een financiële instelling verantwoorden. Het gaat dus niet om een loutere inlichting dat de belastingdiensten van plan zijn een belasting te vestigen op grond van tekenen en indiciën, maar wel degelijk om een informatie over de verschillende elementen die er eventueel kunnen toe leiden » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1737/003, p. 11).

B.8.8. Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, blijkt dus dat het voor de belastingadministratie niet volstaat te overwegen een beroep te doen op een indiciaire aanslag om de onderzoeksbevoegdheden te kunnen uitoefenen die haar zijn toegekend bij artikel 322, §§ 1 en 2, van het WIB 1992. Zij moet daarenboven beschikken over concrete en eensluidende aanwijzingen van een hogere graad van gegoedheid dan wat blijkt uit de aangegeven inkomsten.

B.8.9. Ook al is het werkelijke toepassingsgebied van de door de wetgever toegestane inmenging dus beperkter dan wat een letterlijke lezing van artikel 322, § 2, tweede lid, van het WIB 1992 kan laten uitschijnen, toch kan dat gegeven de in het geding zijnde maatregel geen voldoende graad van voorzienbaarheid ontnemen, rekening houdend, enerzijds, met de preciseringen vermeld in de parlementaire voorbereiding van de wet van 14 april 2011, alsook in de artikelen 322, § 2, derde lid, 2°, en 333/1, § 2, 3°, van het WIB 1992 en, anderzijds, met de nieuwe redactie van artikel 331/1, § 1, eerste lid, van het WIB 1992 zoals die voortvloeit uit de wet van 7 november 2011.

B.9. Het Hof moet voorts nagaan of de inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven van de belastingplichtige en van de personen met wie hij financiële verrichtingen heeft gedaan, redelijk is verantwoord. Daartoe dient te worden nagegaan of de motieven die zijn aangevoerd om die inmenging te verantwoorden, relevant en toereikend zijn, alsook of het evenredigheidsbeginsel is nageleefd.

B.10.1. Zoals is opgemerkt in B.8.3 en in B.8.8, kan de belastingadministratie slechts tot de in het geding zijnde gegevens toegang hebben, wanneer zij één of meer aanwijzingen van belastingontduiking kan voorleggen of concrete eensluidende elementen op basis waarvan een vertekening blijkt tussen de aangegeven inkomsten en de gegoedheid van de belastingplichtige.

B.10.2. Alleen gegevens die nuttig zijn voor het bepalen van het bedrag van de belastbare inkomsten van de belastingplichtige kunnen bij de financiële instellingen door de belastingadministratie worden opgevraagd (artikel 322, § 2, tweede lid, van het WIB 1992), waarbij die laatstgenoemde bovendien ertoe is gehouden, bij de inwinning en verwerking van die inlichtingen, de voorschriften na te leven van de wet van 8 december 1992 « tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens », binnen de perken van het materiële toepassingsgebied ervan.

Bovendien is « hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten [...], buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft » (artikel 337, eerste lid, van het WIB 1992). De schending van dat beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek (artikel 453 van het WIB 1992). Die verplichting impliceert dat de belastingadministratie geen bij een financiële instelling verkregen inlichtingen betreffende het privéleven van een belastingplichtige die niet noodzakelijk zouden zijn om een juiste inning van de belasting te waarborgen, mag gebruiken of aan derden mag meedelen.

B.10.3. De wetgever heeft eveneens ervoor gezorgd een « getrapte » procedure in te voeren die ertoe verplicht zich in de eerste plaats te richten tot de belastingplichtige zelf teneinde de door de belastingadministratie gewenste inlichtingen te verkrijgen. Alleen wanneer er vermoedens bestaan dat die belastingplichtige gegevens daaromtrent verbergt of weigert mee te delen, zal de belastingadministratie, waarbij zij gewag maakt van aanwijzingen van belastingontduiking of van een vertekening tussen de aangegeven inkomsten en de gegoedheid van de belastingplichtige, zich kunnen richten tot de bedoelde financiële instellingen waar die laatstgenoemde cliënt is.

Voorts kan alleen een ambtenaar met minstens de graad van inspecteur een dergelijk verzoek formuleren, waarvoor een machtiging is vereist door een ambtenaar met minstens de graad van directeur en die daartoe is aangesteld door de minister van Financiën. Uit de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde wet blijkt nog dat de daartoe aangestelde ambtenaar, alvorens zijn machtiging te verlenen, zal nagaan of de aanwijzingen van belastingontduiking of de feitelijke elementen op basis waarvan een hogere graad van gegoedheid wordt vastgesteld dan die welke blijkt uit de aangegeven inkomsten, « voldoende concreet zijn, [...] het onderzoek bij de belastingplichtige zelf voldoende ver is gevoerd en [...] de daarbij gevolgde procedure correct is verlopen » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, p. 16).

Die procedurele vereisten vormen belangrijke waarborgen tegen willekeurige inmengingen in het privéleven van de belastingplichtige en van de personen met wie hij financiële verrichtingen heeft gedaan.

B.10.4. Bovendien wordt de belastingplichtige gelijktijdig ingelicht over de aanwijzingen van belastingontduiking of de feitelijke elementen die een vertekening tussen zijn aangegeven inkomsten en zijn gegoedheid doen vermoeden, die de vraag om inlichtingen gericht aan de financiële instelling waar hij cliënt is, verantwoorden.

De belastingadministratie bepaalt, op grond van artikel 322, § 1, eerste lid, van het WIB 1992, de antwoordtermijn die aan de betrokken financiële instelling wordt toegekend.

Gedurende die termijn, die redelijk moet zijn, kan de belastingplichtige bijgevolg reageren en de wettigheid van die vraag betwisten volgens het gemeen recht, voor een rechter die met name de relevantie en de toereikendheid zal kunnen nagaan van de aanwijzingen van belastingontduiking of van de feitelijke elementen waaruit een vertekening tussen de aangegeven inkomsten van de belastingplichtige en zijn gegoedheid blijkt, en die zich ervan zal kunnen vergewissen dat de vraag om inlichtingen niet verder gaat dan hetgeen nuttig is voor het vestigen van de juiste aanslag, rekening houdend onder meer met de antwoorden die de belastingplichtige reeds eventueel zelf heeft gegeven.

B.10.5. Ten slotte moet artikel 333/1, § 1, tweede lid, van het WIB 1992, dat bepaalt dat, « als de rechten van de Schatkist in gevaar zijn », de belastingadministratie rechtstreeks inlichtingen vermag in te winnen bij de financiële instelling en de kennisgeving van de redenen die de vraag om inlichtingen gericht aan die instelling verantwoorden, *post factum* kan gebeuren en uiterlijk dertig dagen na het verzenden van die vraag, worden geïnterpreteerd in die zin dat die mogelijkheid slechts is verantwoord wanneer er, zoals in de parlementaire voorbereiding is beklemtoond, « aanwijzingen zijn dat een belastingplichtige de intentie heeft om zich onvermogend te maken » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, p. 18).

B.10.6. Uit het voorgaande volgt dat de inmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven redelijk is verantwoord.

B.11. Zonder uitspraak te moeten doen over de vraag of artikel 16 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie van toepassing is, is de samenlezing van artikel 22 van de Grondwet met die bepaling niet van die aard dat ze tot een ander resultaat leidt.

B.12. Onder voorbehoud van de interpretatie in B.10.5, dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Onder voorbehoud van de interpretatie in B.10.5, schenden de artikelen 55 en 56 van de wet van 14 april 2011 houdende diverse bepalingen niet artikel 22 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 16 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 14 maart 2013.

De griffier, De voorzitter,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/202134]

Extrait de l'arrêt n° 39/2013 du 14 mars 2013

Numéro du rôle : 5385

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses (articles 322, § 2, et 333/1, § 1er, du CIR 1992), posée par la Cour d'appel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 3 avril 2012 en cause de Karel De Gucht et Mireille Schreurs contre l'Etat belge et le SPF Finances, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 avril 2012, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses, publiée au *Moniteur belge* le 6 mai 2011, violent-ils le droit au respect de la vie privée tel qu'il est contenu dans l'article 22 de la Constitution belge, combiné éventuellement avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 16 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, en ce que tant le texte de l'article 322, § 2, du CIR, inséré par l'article 55, que le texte de l'article 333/1, § 1er, du CIR, inséré par l'article 56, sont formulés de manière insuffisamment précise et ne sont pas proportionnés au but qui y est poursuivi, en ce sens que l'insertion des membres de phrase concernés n'est ni nécessaire, ni proportionnée à l'objectif légitime de lutte contre la fraude fiscale ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant aux dispositions en cause

B.1.1. Les articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses modifient l'article 322 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) et y insèrent un article 333/1. Ces articles entrent en vigueur le 1er juillet 2011 en vertu de l'article 57 de la loi précitée.

B.1.2. Tel qu'il a été modifié par l'article 55 de la loi en cause qui y insère les paragraphes 2 à 4, l'article 322 du CIR 1992 disposait :

« § 1er. L'administration peut, en ce qui concerne un contribuable déterminé, recueillir des attestations écrites, entendre des tiers, procéder à des enquêtes et requérir, dans le délai qu'elle fixe, ce délai pouvant être prolongé pour de justes motifs, des personnes physiques ou morales, ainsi que des associations n'ayant pas la personnalité juridique, la production de tous renseignements qu'elle juge nécessaires à l'effet d'assurer la juste perception de l'impôt.

Toutefois, le droit d'entendre des tiers et de procéder à des enquêtes ne peut être exercé que par un agent ayant un grade supérieur à celui de contrôleur.

§ 2. Lorsque l'administration dispose dans le cadre de l'enquête d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale ou lorsque l'administration envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341, un établissement de banque, de change, de crédit ou d'épargne est considéré comme un tiers soumis sans restriction à l'application des dispositions du paragraphe 1er.

Le cas échéant, un fonctionnaire du grade de directeur au moins, désigné à cet effet par le Ministre des Finances, peut prescrire à un fonctionnaire du grade d'inspecteur au moins de réclamer auprès d'un établissement de banque, de change, de crédit et d'épargne tout renseignement pouvant être utile pour déterminer le montant des revenus imposables du contribuable.

L'agent désigné par le ministre peut uniquement accorder l'autorisation :

1° après que l'agent qui mène l'enquête a réclamé au cours de l'enquête les informations et données relatives aux comptes, par le biais d'une demande de renseignements telle que visée à l'article 316, et a stipulé clairement à cette occasion qu'il peut requérir l'application de l'article 322, § 2, si le contribuable dissimule les informations demandées ou s'il refuse de les communiquer. La mission visée à l'alinéa 2 ne peut prendre cours qu'à l'expiration du délai visé à l'article 316;

2° après avoir constaté que l'enquête effectuée implique une application éventuelle de l'article 341 ou qu'elle a fourni un ou plusieurs indices de fraude fiscale et qu'il existe des présomptions que le contribuable dissimule des données à ce sujet auprès d'un établissement visé à l'alinéa 2 ou refuse de les communiquer lui-même.

§ 3. Tout établissement de banque, de change, de crédit et d'épargne est tenu de communiquer les données suivantes à un point de contact central tenu par la Banque Nationale de Belgique : l'identité des clients et les numéros de leurs comptes et contrats.

Lorsque l'agent désigné par le ministre, visé au paragraphe 2, alinéa 3, a constaté que l'enquête visée au paragraphe 2, a révélé un ou plusieurs indices de fraude fiscale, il peut demander au point de contact central les données disponibles relatives à ce contribuable.

Le Roi détermine le mode de fonctionnement du point de contact central.

§ 4. Les paragraphes 2 et 3 sont également applicables lorsqu'un Etat étranger requiert des renseignements :

1° soit dans le cas visé à l'article 338, § 5;

2° soit conformément aux dispositions relatives à l'échange de renseignements figurant dans une convention préventive de la double imposition qui est applicable ou une autre convention internationale garantissant la réciprocité.

La demande de l'Etat étranger est assimilée à un indice visé au paragraphe 2. Dans ce cas, l'agent désigné par le ministre accorde, par dérogation au paragraphe 2, l'autorisation sur la base de la demande de l'Etat étranger ».

B.1.3. L'article 322 du CIR 1992 a encore été modifié partiellement par l'article 166 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, entré en vigueur le 16 avril 2012. Cet article dispose :

« L'article 322, § 3, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 14 avril 2011, est remplacé par ce qui suit :

' Le Roi détermine :

1° le mode de fonctionnement du point de contact central, en particulier le délai de conservation des données visées à l'alinéa 1er;

2° les modalités et la périodicité de la communication par les établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne des données visées à l'alinéa 1er;

3° les modalités de consultation par l'agent désigné par le ministre visé au § 2, troisième alinéa, des données visées à l'alinéa 1er. ' ».

B.1.4. L'article 56 en cause dispose :

« Dans le même Code, il est inséré un article 333/1 rédigé comme suit :

' Art. 333/1. § 1er. Dans le cas visé à l'article 322, § 2, l'administration informe le contribuable par écrit du ou des indices de fraude fiscale justifiant une demande de renseignements auprès d'un établissement financier. Cette notification s'effectue par envoi recommandé à la poste simultanément à l'envoi de la demande de renseignements précitée.

L'alinéa 1er ne s'applique pas lorsque les droits du Trésor sont en péril. La notification s'effectue le cas échéant *post factum* par envoi recommandé à la poste, au plus tard 30 jours après l'envoi de la demande de renseignements visée à l'alinéa 1er.

§ 2. L'administration fiscale fournit une fois par an au ministre un rapport qui contient, entre autres, les informations suivantes :

1° le nombre de fois que, conformément à l'article 318, alinéa 2, une enquête a été menée auprès d'établissements financiers et que des données ont été utilisées en vue de l'imposition de leurs clients;

2° le nombre de fois que, conformément à l'article 322, § 2, une enquête a été menée et que des données ont été demandées auprès d'établissements financiers;

3° les indices concrets, répartis en catégories, par lesquels les personnes visées à l'article 322, § 2, alinéa 2, se sont laissé guider dans leur décision d'accorder une autorisation;

4° le nombre de décisions positives et négatives des directeurs;

5° une évaluation globale, tant sur le plan technique que juridique, de la manière dont a été menée la procédure selon l'article 322, §§ 2 à 4.

Ce rapport est publié par le Ministre des Finances et transmis à la Chambre des représentants ».

B.1.5. L'article 333/1 du CIR 1992 a été modifié par l'article 9 de la loi du 7 novembre 2011 portant des dispositions fiscales et diverses, qui dispose :

« Dans l'article 333/1 du même Code, inséré par la loi du 14 avril 2011, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1er, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

' Dans les cas visés aux articles 322, § 2, et 327, § 3, alinéa 2, l'administration informe le contribuable de l'indice ou des indices de fraude fiscale ou des éléments sur la base desquels elle estime que les investigations menées peuvent éventuellement conduire à une application de l'article 341 et qui justifient une demande de renseignements auprès d'un établissement financier. Cette notification s'effectue par lettre recommandée simultanément à l'envoi de la demande de renseignements précitée. ';

2° le § 1er est complété par un alinéa rédigé comme suit :

' L'alinéa 1er n'est pas d'application aux demandes de renseignements provenant d'administrations étrangères telles que visées à l'article 322, § 4. ';

3° dans le § 2, 2°, les mots ' à l'article 322, § 2, ' sont remplacés par les mots ' aux articles 322, § 2, et 327, § 3, alinéa 2, ';

4° dans le § 2, 5°, les mots ' l'article 322, §§ 2 à 4. ' sont remplacés par les mots ' les articles 322, §§ 2 à 4, et 327, § 3, alinéa 2. ' ».

Ces dispositions sont entrées en vigueur le 1er juillet 2011 à l'exception du 1°, qui est entré en vigueur le 1er décembre 2011 (article 11, alinéa 1er, de la loi du 7 novembre 2011 précitée).

En ce qui concerne la demande de reformulation de la question

B.2.1. Selon le Conseil des ministres, la question préjudicielle posée par la juridiction *a quo* doit être reformulée de manière à ce qu'elle soit limitée aux cas dans lesquels l'administration dispose d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale.

B.2.2. Les parties ne peuvent modifier ou faire modifier la portée de la question préjudicielle posée par la juridiction *a quo*.

Dès lors que la demande de reformulation de la question préjudicielle aboutit à en modifier la portée, la Cour ne peut y donner suite. Tel est le cas en l'espèce, puisque la question, telle qu'elle est reformulée par le Conseil des ministres, vise uniquement le cas dans lequel l'administration dispose d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale, à l'exclusion du cas dans lequel l'administration envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341 du CIR 1992.

En outre, les termes clairs de la question préjudicielle posée par la juridiction *a quo* ne justifient nullement une reformulation.

Quant au fond

B.3. Il est demandé à la Cour si les articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 sont compatibles avec l'article 22 de la Constitution, combiné ou non avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 16 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, en ce qu'ils autorisent l'administration fiscale à obliger tout établissement de banque, de change, de crédit ou d'épargne (ci-après : établissement financier) à lui communiquer des données que celui-ci détient au sujet d'un contribuable à l'égard duquel l'administration dispose d'indices de fraude ou lorsqu'elle envisage de recourir à l'article 341 du CIR 1992.

B.4.1. L'article 341 du CIR 1992 dispose :

« Sauf preuve contraire, l'évaluation de la base imposable peut être faite, pour les personnes morales comme pour les personnes physiques, d'après des signes ou indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés.

Lorsque la preuve contraire fournie par le contribuable se rapporte à des ventes de valeurs mobilières ou d'autres instruments financiers qu'il a acquis au titre de placement, les bordereaux ou documents d'achat et de vente invoqués ne font preuve à l'égard de l'administration des contributions directes que s'ils portent la mention ' nominatif ' et sont établis au nom du contribuable ou des personnes dont il est l'ayant droit ».

L'administration fiscale est libre de recourir à ce moyen de preuve en toutes circonstances et à l'égard de n'importe quel contribuable.

B.4.2. La collecte et le traitement des données relatives aux comptes et transactions financières constituent une ingérence dans le droit au respect de la vie privée des personnes concernées, ainsi que des personnes qui ont réalisé des opérations financières avec celles-ci.

Même si la collecte et le traitement de telles données ne permettent pas toujours de pénétrer directement dans des communications qui peuvent concerner la vie privée dans ce qu'elle a de plus intime, ces mesures d'investigation peuvent cependant révéler des informations plus ou moins précises et concordantes sur « la conduite, les opinions ou les sentiments » de la personne qui en fait l'objet (voy. *mutatis mutandis*, CEDH, 2 septembre 2010, *Uzun* c. *Allemagne*, § 52).

La Cour doit dès lors veiller à ce que le législateur, lorsqu'il crée des possibilités pour l'administration fiscale de prendre connaissance de données relatives aux comptes et transactions financières, respecte les conditions dans lesquelles une telle ingérence dans le droit à la protection de la vie privée et, le cas échéant, de la vie familiale est admissible au regard de l'article 22 de la Constitution, lu en combinaison avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.4.3. L'article 22 de la Constitution a pour objet de protéger les personnes contre les ingérences dans leur vie privée et familiale.

B.4.4. Il ressort des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a entendu chercher « à mettre le plus possible la proposition en concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales [...], afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [Convention] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, nº 997/5, p. 2).

B.4.5. Les droits que garantissent l'article 22 de la Constitution et l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme ne sont pas absolus. Bien que l'article 22 de la Constitution reconnaisse à chacun le droit au respect de sa vie privée et familiale, cette disposition ajoute en effet immédiatement : « sauf dans les cas et conditions fixés par la loi ».

Cette disposition constitutionnelle garantit donc qu'aucune ingérence des autorités dans le droit au respect de la vie privée et familiale ne puisse intervenir si elle n'est pas prévue par des règles suffisamment précises, adoptées par une assemblée délibérante démocratiquement élue, toute ingérence dans ce droit devant répondre à un besoin social impérieux et être proportionnée à l'objectif légitime poursuivi.

B.5.1. La mesure en cause résulte de l'adoption d'un amendement déposé à la Chambre des représentants.

B.5.2. Le projet de loi initial ne visait qu'à régler la levée du secret bancaire au profit de l'administration fiscale lorsque celle-ci était sollicitée par une administration fiscale étrangère. Une telle approche était justifiée par les considérations suivantes :

« Il s'agit d'éviter que la Belgique s'expose à des sanctions sur le plan international. Ces sanctions pourraient être prononcées par le G 20 ou l'OCDE en raison de l'absence, en Belgique, d'instruments juridiques en vigueur permettant un échange de renseignements bancaires avec les autres Etats aux fins de l'établissement, par ces Etats, de leurs impôts sur les revenus.

[...]

Le présent projet de loi vise à permettre un échange de renseignements bancaires entre la Belgique et les Etats avec lesquels un instrument juridique international en vigueur prévoit un échange de renseignements, et ce sans attendre l'entrée en vigueur des TIEA [Tax Information Exchange Agreement] et des Protocoles récemment signés en vue de remodeler l'article qui, dans les conventions préventives de la double imposition, est consacré à l'échange de renseignements, d'après l'article correspondant (l'article 26) de la dernière version du Modèle OCDE.

[...]

Si, par l'intervention législative suggérée dans le présent projet de loi, la fourniture par la Belgique de renseignements bancaires était rendue possible dans le cadre des conventions préventives de la double imposition actuellement en vigueur, la Belgique devrait obtenir une évaluation positive à l'issue du *peer review*, quand bien même l'article qui, dans chacune de ces conventions, est consacré à l'échange de renseignements, ne serait pas encore conforme à l'article 26 de la dernière version du Modèle OCDE » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/001, pp. 36-42).

B.5.3. La section de législation du Conseil d'Etat releva cependant :

« La nouvelle disposition aura pour effet d'autoriser l'administration à recueillir, dans les comptes, livres et documents des établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, des renseignements concernant leurs clients pour qu'un autre Etat puisse les utiliser, mais ne pourra pas recueillir ces mêmes renseignements pour en faire un usage interne ou ne pourra pas affecter à un usage interne des renseignements recueillis pour un autre Etat.

Se pose alors la question de savoir s'il n'en résulte pas indirectement un avantage concurrentiel irrégulier pour les établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne exerçant des activités en Belgique : lorsque des citoyens belges effectuent des opérations bancaires dans des banques belges, le principe de confidentialité s'applique, tandis que, selon l'exposé des motifs, si les opérations ont lieu dans un autre Etat membre, l'administration fiscale belge serait assurée de se voir communiquer des renseignements bancaires.

La jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne enseigne en tout cas qu'il y a restriction, à la fois à la libre prestation des services et à la libre circulation des capitaux, lorsque, pour une raison spécifique, il est moins attrayant pour un contribuable de transférer des avoirs issus de l'épargne vers un Etat membre autre que son Etat de résidence et de les y maintenir. Bien qu'elle soit en principe prohibée, une telle restriction peut toutefois être instaurée si on peut la justifier par des motifs impérieux d'intérêt général : il résulte en effet de la jurisprudence constante de la Cour que les mesures nationales susceptibles de gêner ou de rendre moins attrayant l'exercice des libertés fondamentales garanties par le traité doivent remplir quatre conditions : 1) elles doivent s'appliquer de manière non discriminatoire, 2) elles doivent se justifier par des raisons impérieuses d'intérêt général, 3) elles doivent être propres à garantir la réalisation de l'objectif qu'elles poursuivent et 4) elles ne peuvent pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre.

En toute hypothèse, l'exposé des motifs ne précise pas quel objectif est poursuivi en maintenant la confidentialité des données bancaires pour l'usage interne et ce qui justifie l'obstacle à la libre circulation des capitaux et services qui en résulte. Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit pas non plus, à partir des éléments fournis par l'exposé des motifs, les raisons impérieuses d'intérêt général qui pourraient être invoquées à cet effet.

En outre, la question se pose de savoir si, eu égard notamment au principe de réciprocité que consacre la disposition en projet, on pourra régulièrement demander les renseignements bancaires à l'étranger lorsqu'il n'existe pas de compétence équivalente pour des situations internes comparables » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/001, pp. 117-119).

B.5.4. L'amendement à l'origine des dispositions en cause a été justifié, quant à lui, de la manière suivante :

« Dans notre pays, le secret bancaire est limité et tient davantage d'un devoir de discrétion. Mais lorsque le secret bancaire est d'application, il ne peut, du moins selon une interprétation restrictive de la loi, être levé que dans des conditions très strictes. Cette interprétation stricte constitue une entrave à une lutte efficace contre la fraude.

Par ailleurs, il est indéniable que le secret bancaire belge est aussi de plus en plus sous pression sur le plan international, étant donné qu'il entrave l'échange international de données. Il risque de se heurter aux nouvelles conventions, qui doivent encore être ratifiées, qui régissent l'échange international de données et qui prévoient que la Belgique ne peut se prévaloir du secret bancaire pour ne pas échanger des données. Les conventions préventives de la double imposition qui ont été conclues risquent en effet de devenir lettre morte s'il n'est pas créé, dans le droit interne également, une base pour la demande de renseignements auprès d'établissements financiers. Les projets de loi qui ont été déposés jusqu'à présent devaient chaque fois prévoir à cette fin une disposition stipulant que le secret bancaire fiscal est levé pour l'application de la convention. De telles dispositions déguisées ne témoignent pas d'une bonne législation et une disposition générale s'impose donc.

[...]

Dans notre pays, le secret bancaire ne s'applique qu'aux impôts sur les revenus et uniquement lors de la phase d'examen et de contrôle du dossier fiscal d'un contribuable. Il n'est pas de mise lors du traitement d'une réclamation, ni durant la phase du recouvrement, ni en cas de surséance indéfinie au recouvrement.

Selon une interprétation stricte de la loi, le secret bancaire ne peut être levé dans la phase d'examen et de contrôle dans le cadre des impôts sur les revenus que lorsqu'un contrôle fiscal mené auprès de l'institution bancaire même met au jour des éléments concrets indiquant l'existence ou la préparation d'un mécanisme de fraude fiscale dans le chef du client.

La commission d'enquête parlementaire sur les grands dossiers de fraude fiscale a constaté que le secret bancaire tel qu'il est appliqué en Belgique constitue un véritable obstacle à une lutte efficace contre la fraude fiscale. Elle a dès lors formulé la recommandation suivante :

' Adapter du point de vue de l'efficacité de la lutte contre la fraude fiscale les lois ainsi que les règles fiscales qui organisent le secret bancaire dans notre pays afin de permettre à l'administration d'interroger les banques lorsqu'elle dispose d'un ou de plusieurs indices que des revenus n'ont pas été déclarés. Cette adaptation se fera dans l'esprit des règles européennes et concernera notamment tout ou partie des articles 318, 322 et 323 du CIR, sans préjudice de l'application de l'article 333 CIR (obligation d'avertir dans certains cas le contribuable qu'on lève l'obligation de discrétion). '

Nous proposons d'exécuter à présent ces recommandations en insérant explicitement un régime spécifique dans la loi. Celui-ci doit cependant être suffisamment équilibré. Il n'est en effet pas question de recourir au secret bancaire sans discernement. Pour en garantir un usage correct, il s'impose non seulement de définir précisément le champ d'application, mais aussi d'inclure quelques garanties contre un usage impropre de cette possibilité. Ainsi est-il requis que l'enquête soit menée par un fonctionnaire suffisamment qualifié et qu'un directeur ait préalablement marqué son accord. Jusqu'à présent, cette procédure d'accord a fonctionné correctement en matière de TVA.

En outre, il a été tenu compte, dans la rédaction des articles de loi ci-après, des observations formulées par la Commission de la Protection de la vie privée dans l'avis nº 13/2010 du 31 mars 2010. C'est ainsi qu'une procédure dite ' par paliers ' est prévue. Cela signifie que le fisc ne peut recueillir les informations demandées auprès de l'organisme financier que si une enquête suffisamment large a déjà été menée et s'il existe une présomption claire que des données utiles sont dissimulées.

L'avis précité de la Commission de la protection de la vie privée indique également que le contribuable doit être mis au courant de la demande d'information auprès des institutions financières. Le présent amendement en tient compte, notamment en prévoyant une notification au contribuable simultanément à la demande d'information aux institutions financières.

Enfin, il existe aussi une raison pratique de lever le secret bancaire. Dans la nouvelle structure des Finances, les contrôles communs deviennent la règle. Mais, comme le secret bancaire s'applique uniquement aux impôts sur les revenus et pas, par exemple, à la TVA ou aux droits de succession, le secret bancaire rendra impossible l'échange de données entre collègues travaillant sur le même dossier. Cela posera un grand nombre de problèmes pratiques sur le terrain. La différence est d'ores et déjà la cause de nombreux problèmes juridiques entraînant l'insécurité juridique.

[...]

Le champ d'application est clairement défini dans le nouveau § 2 de l'article 322 du CIR 92. L'assouplissement du secret bancaire fiscal vise clairement à lutter contre la fraude fiscale. Elle peut également être appliquée lorsque l'administration envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341 (les fameux signes et indices). La commission d'enquête parlementaire a clairement indiqué dans quel sens elle souhaite voir évoluer les règles du secret bancaire. Le législateur doit s'attendre à ce que cette adaptation ne soit de nouveau pas interprétée au sens le plus strict après un certain temps. C'est la raison pour laquelle nous estimons qu'il s'impose d'indiquer concrètement comment le champ d'application doit être interprété et dans quels cas nous entrevoyons concrètement une possibilité de lever éventuellement le secret bancaire.

La nouvelle disposition précise explicitement qu'il doit y avoir des ' indices de fraude fiscale '. Cela ne signifie donc pas qu'il doit déjà y avoir une fraude fiscale concrètement établie, une présomption de fraude fiscale suffit. Les indices ne doivent pas être prouvés, mais ne peuvent pas non plus reposer sur de vagues et folles suppositions. Ils doivent être suffisamment crédibles » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/007, pp. 11-14).

B.6. La mesure en cause poursuit un objectif d'intérêt général au sens de l'article 8.2 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'établissement correct de l'impôt est nécessaire à assurer « le bien-être économique du pays ».

B.7. La Cour doit encore vérifier si cette ingérence satisfait au principe de légalité et si elle est raisonnablement justifiée.

B.8.1. En réservant au législateur compétent le pouvoir de fixer dans quels cas et à quelles conditions il peut être porté atteinte au droit au respect de la vie privée, l'article 22 de la Constitution garantit à tout citoyen qu'aucune immixtion dans ce droit ne peut avoir lieu qu'en vertu de règles adoptées par une assemblée délibérante, démocratiquement élue.

Outre cette exigence de légalité formelle, l'article 22 de la Constitution impose également que l'ingérence dans le droit au respect de la vie privée soit libellée en des termes clairs et suffisamment précis qui permettent d'appréhender de manière prévisible les hypothèses dans lesquelles le législateur autorise pareille ingérence dans le droit au respect de la vie privée.

De même, l'exigence de prévisibilité à laquelle la loi doit satisfaire pour être jugée conforme à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme implique que sa formulation soit assez précise pour que tout individu puisse prévoir, à un degré raisonnable dans les circonstances de la cause, les conséquences pouvant résulter d'un acte déterminé (CEDH, 17 février 2004, *Maestri* c. Italie, § 30).

La loi doit offrir des garanties contre les atteintes arbitraires de la puissance publique au droit au respect de la vie privée, à savoir en délimitant le pouvoir d'appréciation des autorités concernées avec une netteté suffisante, d'une part, et en prévoyant un contrôle juridictionnel effectif, d'autre part (voy., entre autres, CEDH, 4 mai 2000, *Rotaru* c. Roumanie, § 55; 6 juin 2006, *Segerstedt-Wiberg* c. Suède, § 76; 4 juillet 2006, *Lupsa* c. Roumanie, § 34).

B.8.2. L'article 55 en cause autorise l'administration fiscale, sous certaines conditions, à exiger des établissements financiers visés la communication de renseignements concernant l'un de leurs clients dans deux hypothèses : la première, lorsque l'administration dispose d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale, et la seconde, lorsqu'elle envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341 du CIR 1992.

B.8.3. En ce qui concerne la première hypothèse, la justification de l'amendement qui est devenu la disposition en cause mentionne :

« La nouvelle disposition précise explicitement qu'il doit y avoir des ' indices de fraude fiscale '. Cela ne signifie donc pas qu'il doit déjà y avoir une fraude fiscale concrètement établie, une présomption de fraude fiscale suffit. Les indices ne doivent pas être prouvés, mais ne peuvent pas non plus reposer sur de vagues et folles suppositions. Ils doivent être suffisamment crédibles. C'est ainsi que les constatations suivantes constituent un indice de fraude fiscale :

• la détention d'un compte bancaire à l'étranger sans que le contribuable l'ait mentionné dans sa déclaration;

• un écart important entre les signes extérieurs de richesse ou le train de vie et les revenus connus ou déclarés, et pour lequel le contribuable ne peut fournir d'explication satisfaisante après avoir été interrogé à ce sujet;

• la constatation que des achats ont été effectués sans facture ou ne figurent pas dans la comptabilité, ce qui donne à penser que les revenus n'ont pas davantage été déclarés;

• la constatation de travail au noir et d'activités sur des lieux de travail manifestement non déclarés;

• des renseignements reçus par l'administration et dont il ressort que des revenus n'ont pas été déclarés. Ces renseignements peuvent provenir de l'étranger, de dossiers d'autres contribuables ou d'organismes publics. Ils peuvent être arrivés spontanément à l'administration ou avoir été demandés par l'administration;

• discordance entre 2 exemplaires d'une même facture (ou note de paiement) : selon que l'on consulte cette facture chez le fournisseur ou chez le client;

• discordances entre les offres, les factures, les bons de commande, les documents de transport,... qui ne peuvent être justifiées;

• demande d'avantages fiscaux pour lesquels les travaux n'ont manifestement pas été exécutés;

• documents qui ont été signés par le travailleur et dont ressort une rémunération supérieure à celle inscrite par l'employeur dans sa comptabilité;

• inexactitudes importantes dans les différentes parties d'une facture (identité, nature de la prestation de services ou du bien fourni, volume prix, ...);

• constatation, le jour d'un contrôle fiscal, d'une marge bénéficiaire supérieure à celle ressortant de la comptabilité pour les périodes imposables antérieures, et ce, alors que les conditions d'exploitation n'ont pas changé;

• constatation d'une discordance entre les achats et ventes et les variations de stocks durant la même période;

• facturation de livraisons ou de prestations de services qui n'ont pas été exécutées (fausses factures);

• livraisons ou prestations de services pour lesquelles aucune facture n'a été établie ou reprise dans la comptabilité;

• constatation qu'au niveau des recettes, aucun récépissé ni pièce contrôlable ne peut être présenté ou qu'un grand nombre d'entre eux manquent;

• discordances entre les originaux et les doubles de récépissés;

• constatation que des souches TVA n'ont pas été remises et que l'on ne peut démontrer l'inscription des recettes correspondantes dans la comptabilité;

• constatation qu'un compte bancaire est mentionné sur les documents utilisés dans le cadre d'une activité professionnelle, mais qu'il ne se retrouve pas dans la comptabilité ou dans les pièces justificatives;

• discordances non justifiées entre le chiffre d'affaires déclaré aux contributions directes et celui figurant sur la déclaration de TVA;

• discordances non justifiées entre les relevés salariaux et les salaires inscrits dans la comptabilité;

• le non-dépôt de déclarations;

• présentation d'une ' caisse négative ';

• ...

Il est clair que cette liste n'est pas exhaustive, et que de nouvelles perspectives, techniques et constatations peuvent contribuer à compléter cette liste.

Pour en rester au véritable objectif de la mesure, à savoir la lutte contre la fraude fiscale, il y a également des cas qui sortent clairement du champ d'application de cette mesure. La liste qui suit n'est pas non plus exhaustive :

• erreurs dans les dépenses déductibles. Dépenses déductibles pour lesquelles les conditions ne sont manifestement pas réunies;

• fautes d'écriture, de calcul et erreurs matérielles;

• erreurs dans les charges familiales;

• le simple fait qu'une déclaration a été introduite tardivement;

• fiches salariales qui n'ont pas été déclarées ou qui ne l'ont pas été correctement;

• des revenus certes déclarés mais dans une mauvaise rubrique;

• coûts pour lesquels une limitation de déduction n'a pas suffisamment ou pas du tout été appliquée;

• l'absence d'avantages de toute nature fixés de manière forfaitaire;

• problèmes d'interprétation juridique;

• ... » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/007, pp. 13-16).

Il s'ensuit que la première hypothèse dans laquelle le législateur autorise l'administration à s'ingérer dans la vie privée des contribuables est délimitée avec suffisamment de précision pour permettre à ceux-ci de prévoir, avec l'aide, le cas échéant, d'une assistance juridique, les cas dans lesquels une demande de renseignements adressée à l'établissement financier dont ils sont les clients est justifiée par un indice de fraude fiscale dans leur chef. Le cas échéant, il appartient au juge d'apprécier si les indices présentés par l'administration fiscale peuvent suffire à justifier l'ingérence dans la vie privée.

B.8.4. En ce qui concerne la seconde hypothèse, et compte tenu de ce qui a été dit en B.4.1, l'administration fiscale paraît, à la seule lecture de l'article 322, § 2, alinéa 1er, du CIR 1992, tel qu'il a été inséré par l'article 55 en cause de la loi du 14 avril 2011, être autorisée à accéder aux données financières du contribuable dès qu'elle envisage, comme elle y est toujours autorisée, de recourir à la taxation indiciaire de ses revenus.

B.8.5. Au cours des travaux préparatoires, il fut toutefois précisé, à propos de l'amendement ayant abouti aux dispositions en cause :

« [...] Le paragraphe 2 proposé énumère les cas dans lesquels le secret bancaire peut être levé, soit lorsque l'administration dispose dans le cadre de l'enquête d'un ou de plusieurs indices de fraude fiscale ou lorsque l'administration envisage de déterminer la base imposable conformément à l'article 341 du CIR 92 (c'est-à-dire d'après des signes ou indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/012, p. 22).

« L'amendement no 15 mentionne que le secret bancaire ne peut être levé que s'il existe un ou plusieurs indices de fraude fiscale ou encore des indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/012, p. 25).

« [...] La procédure de levée du secret bancaire ne peut être entamée que s'il existe un ou plusieurs indices de fraude fiscale, ou encore des indices révélateurs d'un train de vie supérieur à celui correspondant aux revenus déclarés » (*Doc. parl.*, Sénat, 2010-2011, no 5-869/3, p. 18).

B.8.6. En outre, l'article 322, § 2, alinéa 3, du CIR 1992, inséré par l'article 55 en cause de la loi du 14 avril 2011, prévoit que l'autorisation de s'adresser à l'établissement financier ne peut être accordée qu'après avoir constaté que l'enquête menée, en tout cas, préalablement auprès du contribuable « implique une éventuelle application de l'article 341 » du CIR 1992, ce qui suppose que l'agent contrôleur puisse faire valoir, auprès du fonctionnaire habilité à accorder cette autorisation, des éléments factuels concordants permettant de présumer raisonnablement une aisance du contribuable supérieure à celle qu'attestent ses revenus déclarés.

Cette exigence est encore confirmée par l'article 333/1, § 2, 3°, du CIR 1992, inséré par l'article 56 en cause de la loi du 14 avril 2011, en vertu duquel l'administration fiscale doit notamment fournir au ministre des Finances, chaque année, « les indices concrets » par lesquels les agents désignés à cette fin « se sont laissé guider dans leur décision d'accorder une autorisation » de solliciter auprès d'un établissement bancaire des renseignements à propos d'un contribuable déterminé.

B.8.7. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 7 novembre 2011 précitée, qui modifie notamment l'article 333/1 du CIR 1992 en imposant à l'administration d'informer le contribuable des « éléments sur la base desquels elle estime que les investigations menées peuvent éventuellement conduire à une application de l'article 341 et qui justifient une demande de renseignements auprès d'un établissement financier », le ministre des Finances marqua son accord sur l'interprétation suivante :

« [...] Le contribuable doit être informé des éléments sur la base desquels l'administration estime que les investigations menées peuvent éventuellement conduire à une application de l'article 341 et qui justifient une demande de renseignements auprès d'un établissement financier. Il ne s'agit donc pas d'une simple information que l'administration a l'intention d'établir une imposition sur base de signes et indices, mais bien d'une information sur les différents éléments qui peuvent éventuellement y mener » (*Doc. parl.*, Chambre 2010-2011, DOC 53-1737/003, p. 11).

B.8.8. Compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'il ne suffit donc pas à l'administration fiscale d'envisager de recourir à une taxation indiciaire pour pouvoir exercer les pouvoirs d'investigation qui lui sont reconnus par l'article 322, §§ 1er et 2, du CIR 1992. Encore faut-il en outre qu'elle dispose d'indices concrets et concordants d'un train de vie supérieur à celui qui devrait découler des revenus déclarés.

B.8.9. Même si le champ d'application réel de l'ingérence autorisée par le législateur est donc plus limité que ce que peut laisser entendre une lecture littérale de l'article 322, § 2, alinéa 2, du CIR 1992, cette circonstance n'est pas de nature à priver la mesure en cause d'un degré de prévisibilité suffisant, compte tenu, d'une part, des précisions mentionnées dans les travaux préparatoires de la loi du 14 avril 2011 ainsi que dans les articles 322, § 2, alinéa 3, 2°, et 333/1, § 2, 3°, du CIR 1992 et, d'autre part, de la nouvelle rédaction de l'article 331/1, § 1er, alinéa 1er, du CIR 1992, issue de la loi du 7 novembre 2011.

B.9. La Cour doit encore examiner si l'ingérence dans le droit au respect de la vie privée du contribuable et des personnes avec lesquelles il a effectué des opérations financières est raisonnablement justifiée. A cet effet, il y a lieu de vérifier la pertinence et la suffisance des motifs invoqués pour justifier cette ingérence ainsi que de s'assurer du respect du principe de proportionnalité.

B.10.1. Ainsi qu'il a été observé en B.8.3 et B.8.8, l'administration fiscale ne peut avoir accès aux renseignements en cause que si elle est en mesure de faire valoir un ou des indices de fraude fiscale ou des éléments concrets et concordants sur la base desquels apparaît une distorsion entre les revenus déclarés et le train de vie du contribuable.

B.10.2. Seuls des renseignements utiles à la détermination du montant des revenus imposables du contribuable peuvent être sollicités auprès des établissements financiers par l'administration fiscale (article 322, § 2, alinéa 2, du CIR 1992), cette dernière étant de surcroît tenue de respecter, lors de la collecte et du traitement de ces renseignements, les prescriptions de la loi du 8 décembre 1992 « relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel », dans les limites de son champ d'application matériel.

En outre, « celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales [...] est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission » (article 337, alinéa 1er, du CIR 1992). La violation de ce secret professionnel est punie conformément à l'article 458 du Code pénal (article 453 du CIR 1992). Cette obligation implique que l'administration fiscale ne peut utiliser ou communiquer à des tiers des informations relatives à la vie privée du contribuable obtenues auprès d'un établissement financier qui ne seraient pas nécessaires à assurer la juste perception de l'impôt.

B.10.3. Le législateur a également pris soin de mettre sur pied une procédure « par paliers » qui impose de s'adresser, en premier lieu, au contribuable lui-même afin d'obtenir les renseignements recherchés par l'administration fiscale. Ce n'est que dans l'hypothèse où il existe des présomptions que ce contribuable dissimule ou refuse de communiquer des données à ce sujet que l'administration fiscale pourra, en faisant état des indices de fraude fiscale ou d'une distorsion entre les revenus déclarés et le niveau de vie du contribuable, se tourner vers les établissements financiers visés dont ce dernier est le client.

De surcroît, seul un fonctionnaire du grade d'inspecteur au moins peut formuler une telle demande, qui doit être autorisée par un fonctionnaire ayant au moins le grade de directeur et désigné à cet effet par le ministre des Finances. Il ressort encore des travaux préparatoires de la loi en cause qu'avant d'accorder son autorisation, le fonctionnaire désigné à cet effet vérifiera que les indices de fraude fiscale ou les éléments factuels sur la base desquels est constatée une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés sont « suffisamment concrets, que l'enquête auprès du contribuable a été suffisamment poussée et que la procédure suivie à cet égard s'est déroulée correctement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/007, p. 16).

Ces exigences procédurales constituent des garanties importantes contre les ingérences arbitraires dans la vie privée du contribuable et des personnes avec lesquelles il a effectué des opérations financières.

B.10.4. En outre, le contribuable se voit notifier simultanément les indices de fraude fiscale ou les éléments factuels laissant présumer une distorsion entre ses revenus déclarés et son train de vie, qui justifient la demande de renseignements adressée à l'établissement financier dont il est le client.

L'administration fiscale fixe, en vertu de l'article 322, § 1er, alinéa 1er, du CIR 1992, le délai de réponse accordé à l'établissement financier concerné.

Pendant ce délai qui doit être raisonnable, le contribuable est dès lors en mesure de réagir et de contester la légalité de cette demande selon le droit commun, devant un juge qui pourra vérifier notamment la pertinence et la suffisance des indices de fraude fiscale ou des éléments factuels laissant apparaître une distorsion entre les revenus déclarés du contribuable et son train de vie et qui pourra s'assurer que la demande de renseignements ne va pas au-delà de ce qui est utile à l'établissement de la juste imposition, compte tenu, entre autres, des réponses qui ont éventuellement déjà été fournies par le contribuable lui-même.

B.10.5. Enfin, l'article 333/1, § 1er, alinéa 2, du CIR 1992, qui prévoit que, « lorsque les droits du Trésor sont en péril », l'administration fiscale peut recueillir directement des renseignements auprès de l'établissement financier et que la notification des raisons justifiant la demande de renseignements adressée à ce dernier peut se faire *post factum* et, au plus tard, trente jours après l'envoi de ladite demande, doit être interprété en ce sens que cette possibilité ne se justifie que lorsqu'il y a, ainsi que les travaux préparatoires le soulignent, « des indications qu'un contribuable a l'intention d'organiser son insolvabilité » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-1208/007, p. 18).

B.10.6. Il résulte de ce qui précède que l'ingérence dans le droit au respect de la vie privée est justifiée raisonnablement.

B.11. Sans devoir se prononcer sur la question de savoir si l'article 16 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne est d'application, la Cour constate que la lecture combinée de l'article 22 de la Constitution avec cette disposition n'est pas de nature à conduire à un autre résultat.

B.12. Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.10.5, la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.10.5, les articles 55 et 56 de la loi du 14 avril 2011 portant des dispositions diverses ne violent pas l'article 22 de la Constitution, combiné ou non avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 16 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 14 mars 2013.

Le greffier, Le président,

P.-Y. Dutilleux M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/202134]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 39/2013 vom 14. März 2013

Geschäftsverzeichnisnummer 5385

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 55 und 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (Artikel 332 § 2 und 333/1 § 1 des EStGB 1992), gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Entscheid vom 3. April 2012 in Sachen Karel De Gucht und Mireille Schreurs gegen den belgischen Staat und den FÖD Finanzen, dessen Ausfertigung am 19. April 2012 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 55 und 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Mai 2011, gegen das Recht auf Achtung des Privatlebens, verankert in Artikel 22 der belgischen Verfassung, ggf. in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 16 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, indem sowohl der Gesetzestext von Artikel 322 § 2 des EStGB, eingefügt durch Artikel 55, als auch der Gesetzestext von Artikel 333/1 § 1 des EStGB, eingefügt durch Artikel 56, nicht ausreichend genau formuliert sind und in keinem Verhältnis zur verfolgten Zielsetzung stehen, und zwar insofern, als die Einfügung der betreffenden Satzteile weder notwendig ist, noch im Verhältnis zur legitimen Zielsetzung der Bekämpfung der Steuerhinterziehung steht?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.1.1. Die Artikel 55 und 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen ändern Artikel 322 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) ab bzw. fügen darin einen Artikel 333/1 ein. Diese Artikel treten laut Artikel 57 des vorerwähnten Gesetzes am 1. Juli 2011 in Kraft.

B.1.2. So wie er durch den fraglichen Artikel 55, der die Paragraphen 2 bis 4 darin einfügt, abgeändert wurde, bestimmte Artikel 322 des EStGB 1992:

«§ 1. Die Verwaltung darf in Bezug auf einen bestimmten Steuerpflichtigen schriftliche Bescheinigungen einholen, Dritte anhören, Untersuchungen durchführen und in der von ihr festgelegten Frist, die aus rechtmäßigen Gründen verlängert werden kann, von natürlichen oder juristischen Personen und von Vereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit alle Auskünfte verlangen, die sie zur Gewährleistung der richtigen Steuererhebung für notwendig erachtet.

Das Recht Dritte anzuhören und Untersuchungen durchzuführen darf jedoch nur von einem Bediensteten mit einem Dienstgrad über dem eines Kontrolleurs ausgeübt werden.

§ 2. Verfügt die Verwaltung bei einer Untersuchung über ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung oder beabsichtigt die Verwaltung, die steuerpflichtige Grundlage gemäß Artikel 341 festzulegen, gelten Bank-, Wechsel-, Kredit- oder Sparinstitute als Dritte, auf die die Bestimmungen von § 1 ohne Einschränkung anwendbar sind.

Gegebenenfalls kann ein Beamter mit mindestens dem Dienstgrad eines Direktors, der zu diesem Zweck vom Minister der Finanzen bestimmt wird, einen Beamten mit mindestens dem Dienstgrad eines Inspektors damit beauftragen, bei Bank-, Wechsel-, Kredit- und Sparinstituten Auskünfte anzufragen, die für die Festlegung des Betrags der steuerpflichtigen Einkünfte des Steuerpflichtigen zweckdienlich sein können.

Der vom Minister bestimmte Bedienstete darf die Ermächtigung nur erteilen:

1. nachdem der Bedienstete, der die Untersuchung durchführt, während der Untersuchung durch ein Auskunftsersuchen wie in Artikel 316 erwähnt Informationen und Angaben in Bezug auf Konten angefragt hat und bei diesem Ersuchen deutlich angegeben hat, dass er die Anwendung von Artikel 322 § 2 beantragen kann, wenn der Steuerpflichtige angefragte Informationen verheimlicht oder ihre Mitteilung verweigert. Der in Absatz 2 erwähnte Auftrag kann erst nach Ablauf der in Artikel 316 erwähnten Frist beginnen,

2. nachdem er festgestellt hat, dass die durchgeführte Untersuchung Anleitung zu einer möglichen Anwendung von Artikel 341 gibt oder ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung ausgewiesen hat und dass es Vermutungen gibt, dass der Steuerpflichtige diesbezügliche Angaben bei einem in Absatz 2 erwähnten Institut verschleiert oder dass er sich weigert, sie selbst mitzuteilen.

§ 3. Bank-, Wechsel-, Kredit- und Sparinstitute sind verpflichtet, einer von der Belgischen Nationalbank verwalteten zentralen Kontaktstelle folgende Angaben mitzuteilen: Identität der Kunden und Nummern ihrer Konten und Verträge.

Hat der in § 2 Absatz 3 erwähnte vom Minister bestimmte Bedienstete festgestellt, dass die in § 2 erwähnte durchgeführte Untersuchung ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung ausgewiesen hat, kann er die verfügbaren Angaben über diesen Steuerpflichtigen bei der zentralen Kontaktstelle abfragen.

Der König legt die Funktionsweise der zentralen Kontaktstelle fest.

§ 4. Die Paragraphen 2 und 3 sind ebenfalls anwendbar, wenn ein ausländischer Staat um Auskünfte ersucht:

1. entweder in dem in Artikel 338 § 5 erwähnten Fall

2. oder gemäß Bestimmungen über den Auskunftsaustausch in einem anwendbaren Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung oder einem anderen internationalen Abkommen, durch das die Gegenseitigkeit gewährleistet wird.

Das Ersuchen des ausländischen Staates wird mit einem in § 2 erwähnten Indiz gleichgesetzt. In diesem Fall erteilt der vom Minister bestimmte Bedienstete die Ermächtigung in Abweichung von § 2 auf der Grundlage des Ersuchens des ausländischen Staates».

B.1.3. Artikel 322 des EStGB 1992 wurde daraufhin durch Artikel 166 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012, der am 16. April 2012 in Kraft getreten ist, teilweise abgeändert. Dieser Artikel bestimmt:

«Artikel 322 § 3 Absatz 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 14. April 2011, wird wie folgt ersetzt:

' Der König legt Folgendes fest:

1. Funktionsweise der zentralen Kontaktstelle und insbesondere Frist für die Aufbewahrung der in Absatz 1 erwähnten Angaben,

2. Modalitäten und Häufigkeit der Mitteilung der in Absatz 1 erwähnten Angaben durch Bank-, Wechsel-, Kredit- und Sparinstitute,

3. Modalitäten der Einsichtnahme in die in Absatz 1 erwähnten Angaben durch den in § 2 Absatz 3 erwähnten vom Minister bestimmten Bediensteten. '».

B.1.4. Der fraglich Artikel 56 bestimmt:

«In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 333/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

' Art. 333/1. § 1. In dem in Artikel 322 § 2 erwähnten Fall teilt die Verwaltung dem Steuerpflichtigen schriftlich das oder die Indizien der Steuerhinterziehung mit, die ein Auskunftsersuchen bei einem Finanzinstitut rechtfertigen. Diese Notifizierung erfolgt per Einschreibebrief zeitgleich mit der Versendung des vorerwähnten Auskunftsersuchens.

Absatz 1 ist nicht anwendbar, wenn die Rechte der Staatskasse gefährdet sind. Die Notifizierung erfolgt gegebenenfalls nachträglich per Einschreibebrief, und zwar spätestens dreißig Tage nach Versendung des in Absatz 1 erwähnten Auskunftsersuchens.

§ 2. Die Steuerverwaltung gibt dem Minister einmal pro Jahr einen Bericht ab, der unter anderem folgende Informationen enthält:

1. wie oft gemäß Artikel 318 Absatz 2 eine Untersuchung bei Finanzinstituten durchgeführt wurde und Angaben im Hinblick auf die Besteuerung ihrer Kunden verwendet wurden,

2. wie oft gemäß Artikel 322 § 2 eine Untersuchung durchgeführt wurde und Angaben bei Finanzinstituten angefragt wurden,

3. konkrete Indizien, aufgeteilt in Kategorien, durch die in Artikel 322 § 2 Absatz 2 erwähnte Personen sich bei ihrer Entscheidung, eine Ermächtigung zu erteilen, haben leiten lassen,

4. Anzahl positiver und negativer Entscheidungen der Direktoren,

5. Gesamtbewertung sowohl auf technischer als auch auf rechtlicher Ebene der Art und Weise, wie das Verfahren gemäß Artikel 322 §§ 2 bis 4 geführt wurde.

Dieser Bericht wird vom Minister der Finanzen veröffentlicht und der Abgeordnetenkammer übermittelt. '».

B.1.5. Artikel 333/1 des EStGB 1992 wurde durch Artikel 9 des Gesetzes vom 7. November 2011 zur Festlegung steuerrechtlicher und sonstiger Bestimmungen abgeändert, der bestimmt:

«Artikel 333/1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. April 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

' In den in den Artikeln 322 § 2 und 327 § 3 Absatz 2 erwähnten Fällen teilt die Verwaltung dem Steuerpflichtigen das oder die Indizien der Steuerhinterziehung oder die Elemente mit, aufgrund deren sie der Ansicht ist, dass die durchgeführten Untersuchungen zu einer Anwendung von Artikel 341 führen können, und die ein Auskunftsersuchen bei einem Finanzinstitut rechtfertigen. Diese Notifizierung erfolgt per Einschreibebrief zeitgleich mit der Versendung des vorerwähnten Auskunftsersuchens. '

2. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

' Absatz 1 ist auch nicht auf Auskunftsersuchen von ausländischen Verwaltungen wie in Artikel 322 § 4 erwähnt anwendbar. '

3. In § 2 Nr. 2 werden die Wörter ' gemäß Artikel 322 § 2 ' durch die Wörter ' gemäß den Artikeln 322 § 2 und 327 § 3 Absatz 2 ' ersetzt.

4. In § 2 Nr. 5 werden die Wörter ' gemäß Artikel 322 §§ 2 bis 4 ' durch die Wörter ' gemäß den Artikeln 322 §§ 2 bis 4 und 327 § 3 Absatz 2 ' ersetzt».

Diese Bestimmungen sind am 1. Juli 2011 in Kraft getreten, mit Ausnahme von Nr. 1, die am 1. Dezember 2011 in Kraft getreten ist (Artikel 11 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 7. November 2011).

In Bezug auf den Antrag auf Umformulierung der Frage

B.2.1. Dem Ministerrat zufolge sei die vom vorlegenden Rechtsprechungsorgan gestellte Vorabentscheidungsfrage dahingehend umzuformulieren, dass sie auf jene Fälle begrenzt werde, in denen die Verwaltung über ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung verfüge.

B.2.2. Die Parteien dürfen nicht die Tragweite der vom vorlegenden Rechtsprechungsorgan gestellten Vorabentscheidungsfrage ändern oder ändern lassen.

Führt der Antrag auf Umformulierung der Vorabentscheidungsfrage zu einer Änderung ihrer Tragweite, so kann ihm der Gerichtshof nicht stattgeben. Dies trifft im vorliegenden Fall zu, weil die Frage so, wie sie vom Ministerrat umformuliert wird, nur den Fall betrifft, in dem die Verwaltung über ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung verfügt, unter Ausschluss des Falles, in dem die Verwaltung beabsichtigt, die steuerpflichtige Grundlage gemäß Artikel 341 des EStGB 1992 festzulegen.

Außerdem rechtfertigt der deutliche Wortlaut der vom vorlegenden Rechtsprechungsorgan gestellten Vorabentscheidungsfrage keineswegs eine Umformulierung.

Zur Hauptsache

B.3. Der Gerichtshof wird gefragt, ob die Artikel 55 und 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 mit Artikel 22 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 16 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, vereinbar seien, insofern sie es der Steuerverwaltung erlaubten, jedes Bank-, Wechsel-, Kredit- oder Sparinstitut (nachstehend: Finanzinstitut) zu verpflichten, ihr Informationen zu übermitteln, über die dieses Institut bezüglich eines Steuerpflichtigen verfüge, gegen den die Verwaltung Indizien der Steuerhinterziehung habe, oder beabsichtige, auf Artikel 341 des EStGB 1992 zurückzugreifen.

B.4.1. Artikel 341 des EStGB 1992 bestimmt:

«Außer bei Beweis des Gegenteils kann die Veranschlagung der steuerpflichtigen Grundlage für juristische und natürliche Personen gemäß Zeichen und Indizien durchgeführt werden, aus denen ein größerer Wohlstand hervorgeht als aus den angegebenen Einkünften.

Wenn der von einem Steuerpflichtigen gelieferte Gegenbeweis sich auf den Verkauf von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten bezieht, die er als Anlage erworben hat, haben geltend gemachte Schlussnoten über Kauf oder Verkauf von Wertpapieren oder geltend gemachte Kauf- oder Verkaufsunterlagen gegenüber der Verwaltung der direkten Steuern nur Beweiskraft, wenn sie den Vermerk ' auf Namen lautend ' aufweisen und auf den Namen des Steuerpflichtigen oder der Personen, deren Rechtsnachfolger er ist, ausgestellt wurden».

Es steht der Steuerverwaltung frei, unter gleich welchen Umständen und gegenüber gleich welchem Steuerpflichtigen auf dieses Beweismittel zurückzugreifen.

B.4.2. Die Erfassung und Verarbeitung von Daten über Konten und Finanztransaktionen stellen eine Einmischung in das Privatleben der betroffenen Personen sowie der Personen, die mit ihnen Finanztransaktionen durchgeführt haben, dar.

Selbst wenn die Erfassung und die Verarbeitung solcher Daten es nicht immer ermöglichen, direkten Zugang zu Kommunikationen zu erhalten, die das Privatleben in seiner intimsten Form betreffen, können diese Ermittlungsmaßnahmen jedoch mehr oder weniger präzise und übereinstimmende Informationen über «das Verhalten, die Meinungen oder die Gefühle» der davon betroffenen Person aufdecken (siehe *mutatis mutandis*, EuGHMR, 2. September 2010, *Uzun* gegen Deutschland, § 52).

Der Gerichtshof muss folglich darauf achten, dass der Gesetzgeber, wenn er für die Steuerverwaltung Möglichkeiten schafft, von Daten zu Konten und Finanztransaktionen Kenntnis zu nehmen, die Bedingungen beachtet, unter denen eine solche Einmischung in das Recht auf Schutz des Privatlebens und gegebenenfalls des Familienlebens zulässig ist im Lichte von Artikel 22 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.4.3. Artikel 22 der Verfassung bezweckt, die Personen gegen Einmischungen in ihr Privat- und Familienleben zu schützen.

B.4.4. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht hervor, dass der Verfassungsgeber eine möglichst weitgehende Übereinstimmung «mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um jegliche Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 997/5, S. 2).

B.4.5. Die Rechte, die durch Artikel 22 der Verfassung und durch Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet werden, sind nicht absolut. Obwohl Artikel 22 der Verfassung jedem das Recht auf Achtung seines Privatlebens und seines Familienlebens zuerkennt, wird nämlich in dieser Bestimmung unmittelbar hinzugefügt: «außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind».

Diese Verfassungsbestimmung gewährleistet also, dass keine Einmischung der Behörden in das Recht auf Achtung des Privatlebens und des Familienlebens erfolgen darf, wenn sie nicht in ausreichend präzisen Regeln, die durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung angenommen wurden, vorgesehen ist, wobei jede Einmischung in dieses Recht einer zwingenden gesellschaftlichen Notwendigkeit entsprechen und im Verhältnis zur rechtmäßigen Zielsetzung stehen muss.

B.5.1. Die fragliche Maßnahme ist das Ergebnis eines in der Abgeordnetenkammer eingereichten Abänderungsantrags.

B.5.2. Der ursprüngliche Gesetzentwurf bezweckte nur, die Aufhebung des Bankgeheimnisses zugunsten der Steuerverwaltung zu regeln, wenn eine ausländische Steuerverwaltung ein Ersuchen an sie richtete. Eine solche Vorgehensweise wurde durch folgende Erwägungen begründet:

«Es soll vermieden werden, dass Belgien sich Sanktionen auf internationaler Ebene aussetzt. Diese Sanktionen könnten durch die G-20 oder die OECD verhängt werden, weil in Belgien keine Rechtsinstrumente in Kraft sind, die einen Austausch von Bankauskünften mit den anderen Staaten im Hinblick auf die Festlegung der Einkommensteuern durch diese Staaten ermöglichen.

[...]

Dieser Gesetzentwurf soll einen Austausch von Bankauskünften zwischen Belgien und den Staaten, mit denen ein geltendes internationales Rechtsinstrument einen Austausch von Auskünften vorsieht, ermöglichen, ohne das Inkrafttreten der kürzlich unterzeichneten Steuerinformationsaustauschabkommen und Protokolle zur Abänderung des Artikels abzuwarten, der in den Doppelbesteuerungsabkommen für den Austausch von Auskünften gemäß dem entsprechenden Artikel (Artikel 26) der letzten Fassung des OECD-Musterabkommens vorgesehen ist.

[...]

Wenn aufgrund des gesetzgeberischen Auftretens, das in diesem Gesetzentwurf angeregt wird, die Lieferung von Bankauskünften durch Belgien im Rahmen der derzeit geltenden Doppelbesteuerungsabkommen ermöglicht würde, müsste Belgien eine positive Bewertung am Ende des *peer review* erhalten, auch wenn der Artikel, der in diesen jeweiligen Abkommen für den Austausch von Auskünften vorgesehen ist, noch nicht Artikel 26 der letzten Fassung des OECD-Musterabkommens entspricht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/001, SS. 36-42).

B.5.3. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates bemerkte jedoch:

«Die neue Bestimmung wird zur Folge haben, dass es der Verwaltung erlaubt ist, in Konten, Büchern und Dokumenten der Bank-, Wechsel-, Kredit- und Sparinstituten Auskünfte über ihre Kunden zu sammeln, damit ein anderer Staat sie verwenden kann, dass sie aber dieselben Auskünfte nicht sammeln kann, um sie intern zu nutzen, oder Auskünfte, die für einen anderen Staat gesammelt wurden, nicht intern nutzen kann.

Somit stellt sich die Frage, ob sich daraus nicht indirekt ein regelwidriger Wettbewerbsvorteil für Bank-, Wechsel-, Kredit- oder Sparinstitute, die in Belgien tätig sind, ergibt: Wenn belgische Bürger bei belgischen Banken Banktransaktionen durchführen, gilt das Prinzip der Vertraulichkeit, während laut der Begründung in dem Fall, wo die Transaktionen in einem anderen EU-Mitgliedstaat stattfinden, die belgische Steuerverwaltung die Gewissheit hätte, dass ihr die Bankauskünfte übermittelt würden.

Die Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Union besagt in jedem Fall, dass eine Einschränkung sowohl der Dienstleistungsfreiheit als auch des freien Kapitalverkehrs vorliegt, wenn es aus einem spezifischen Grund für einen Steuerpflichtigen weniger attraktiv ist, Sparguthaben in einen anderen Mitgliedstaat als den Wohnsitzstaat zu übertragen und sie dort zu lassen. Obwohl eine solche Einschränkung grundsätzlich verboten ist, kann sie dennoch eingeführt werden, wenn man sie mit zwingenden Gründen des Allgemeininteresses rechtfertigen kann; aus der ständigen Rechtsprechung des Gerichtshofes geht nämlich hervor, dass nationale Maßnahmen, die die Ausübung der durch den Vertrag garantierten grundlegenden Freiheiten behindern oder weniger attraktiv machen können, vier Voraussetzungen erfüllen müssen: (1) Sie müssen in nicht diskriminierender Weise angewandt werden, (2) sie müssen aus zwingenden Gründen des Allgemeininteresses gerechtfertigt sein, (3) sie müssen geeignet sein, die Verwirklichung des mit ihnen verfolgten Zieles zu gewährleisten, und (4) sie dürfen nicht über das hinausgehen, was zur Erreichung dieses Zieles erforderlich ist.

In jedem Fall wird in der Begründung nicht präzisiert, welcher Zweck verfolgt wird, indem die Vertraulichkeit der Bankdaten für die innerstaatliche Verwendung aufrechterhalten wird, und was das sich daraus ergebende Hindernis für den freien Kapital- und Dienstleistungsverkehr rechtfertigt. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates erkennt ebenfalls nicht anhand der Elemente der Begründung die zwingenden Gründe des Allgemeininteresses, die zu diesem Zweck geltend gemacht werden könnten.

Außerdem stellt sich die Frage, ob insbesondere angesichts des in dem Entwurf der Bestimmung enthaltenen Grundsatzes der Gegenseitigkeit rechtmäßig Bankauskünfte im Ausland angefordert werden könnten, wenn keine gleichwertige Befugnis für vergleichbare innerstaatliche Situationen besteht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/001, SS. 117-119).

B.5.4. Der Abänderungsantrag, aus dem die fraglichen Bestimmungen entstanden sind, wurde seinerseits wie folgt gerechtfertigt:

«In unserem Land ist das Bankgeheimnis begrenzt und hängt eher mit einer Verpflichtung zur Diskretion zusammen. Wenn das Bankgeheimnis gilt, kann es, zumindest nach einer einschränkenden Auslegung des Gesetzes, nur unter sehr strikten Bedingungen aufgehoben werden. Diese strikte Auslegung ist ein Hindernis für eine wirksame Betrugsbekämpfung.

Im Übrigen kann nicht von der Hand gewiesen werden, dass das belgische Bankgeheimnis auch zunehmend auf internationaler Ebene unter Druck gerät, da es den internationalen Datenaustausch behindert. Es läuft Gefahr, im Widerspruch zu den neuen, noch zu ratifizierenden Abkommen über den internationalen Datenaustausch zu stehen, in denen vorgesehen ist, dass Belgien sich nicht auf das Bankgeheimnis berufen kann, um den Datenaustausch zu verhindern. Die Doppelbesteuerungsabkommen, die geschlossen wurden, laufen also Gefahr, wirkungslos zu werden, wenn nicht auch im innerstaatlichen Recht eine Grundlage für die Anforderung von Auskünften bei Finanzinstituten geschaffen wird. In den bisher eingereichten Gesetzentwürfen musste hierzu jedes Mal eine Bestimmung vorgesehen werden, wonach das steuerliche Bankgeheimnis zur Anwendung des Abkommens aufgehoben wird. Solche verkappten Bestimmungen sind nicht Ausdruck einer guten Gesetzgebung, und daher ist also eine allgemeine Bestimmung erforderlich.

[...]

In unserem Land gilt das Bankgeheimnis nur für die Einkommensteuern und auch nur während der Prüfungs- und Kontrollphase der Steuerakte eines Steuerpflichtigen. Es gilt nicht bei der Behandlung eines Widerspruchs und auch nicht während der Eintreibungsphase oder im Falle des unbegrenzten Aufschubs der Eintreibung.

Nach einer strikten Auslegung des Gesetzes kann das Bankgeheimnis in der Prüfungs- und Kontrollphase im Rahmen der Einkommensteuern nur aufgehoben werden, wenn eine Steuerkontrolle bei dem Bankinstitut konkrete Elemente zu Tage gefördert hat, die auf das Bestehen oder die Vorbereitung eines Mechanismus der Steuerhinterziehung auf Seiten des Kunden hindeuten.

Die parlamentarische Untersuchungskommission für die großen Akten des Steuerbetrugs hat festgestellt, dass das auf diese Weise in Belgien angewandte Bankgeheimnis ein echtes Hindernis für eine wirksame Bekämpfung der Steuerhinterziehung ist. Sie hat daher folgende Empfehlung erteilt:

' Die Gesetze und die Steuerbestimmungen, die das Bankgeheimnis in unserem Land regeln, anpassen im Hinblick auf eine wirksame Bekämpfung der Steuerhinterziehung, um es der Verwaltung zu ermöglichen, die Banken zu befragen, wenn sie ein oder mehrere Indizien dafür besitzt, dass Einkünfte nicht angegeben wurden. Diese Anpassung soll im Geiste der europäischen Bestimmungen erfolgen, und insbesondere die Artikel 318, 322 und 323 des EStGB ganz oder teilweise betreffen, unbeschadet der Anwendung von Artikel 333 des EStGB (Verpflichtung, in gewissen Fällen den Steuerpflichtigen darüber zu benachrichtigen, dass die Diskretionspflicht aufgehoben wird) '.

Wir schlagen vor, diese Empfehlungen nun auszuführen, indem ausdrücklich eine spezifische Regelung ins Gesetz eingefügt wird. Sie muss allerdings ausreichend ausgewogen sein. Es ist nämlich ausgeschlossen, unbedacht auf das Bankgeheimnis zurückzugreifen. Um eine korrekte Anwendung zu gewährleisten, ist es nicht nur erforderlich, den Anwendungsbereich präzise festzulegen, sondern auch, gewisse Garantien gegen einen unsachgemäßen Gebrauch dieser Möglichkeit darin vorzusehen. So ist es notwendig, dass die Untersuchung durch einen ausreichend qualifizierten Beamten durchgeführt wird und dass vorher ein Direktor sein Einverständnis erteilt hat. Bisher hat dieses Verfahren des Einverständnisses im Bereicht der Mehrwertsteuer korrekt funktioniert.

Außerdem sind in der Abfassung der nachstehenden Gesetzesartikel die Anmerkungen des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens in der Stellungnahme Nr. 13/2010 vom 31. März 2010 berücksichtigt worden. So ist ein so genanntes Verfahren ' in Stufen ' vorgesehen. Dies bedeutet, dass der Fiskus die bei einem Finanzinstitut angeforderten Informationen nur erfassen kann, wenn bereits eine ausreichend umfassende Untersuchung durchgeführt wurde und wenn eine deutliche Vermutung vorliegt, dass sachdienliche Daten zurückgehalten werden.

In der vorerwähnten Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens heißt es ebenfalls, dass der Steuerpflichtige über das Auskunftsersuchen bei Finanzinstituten in Kenntnis gesetzt werden muss. Das ist in diesem Abänderungsantrag berücksichtigt, insbesondere, indem eine Notifizierung an den Steuerpflichtigen gleichzeitig mit dem Auskunftsersuchen an die Finanzinstitute vorgesehen wurde.

Schließlich gibt es auch einen praktischen Grund für die Aufhebung des Bankgeheimnisses. In der neuen Struktur der Finanzverwaltung werden gemeinsame Kontrollen zur Regel. Da aber das Bankgeheimnis nur für die Einkommensteuern gilt und beispielsweise nicht für die Mehrwertsteuer oder die Erbschaftssteuer, wird dadurch der Datenaustausch zwischen Kollegen, die dieselbe Akte bearbeiten, unmöglich gemacht. Dies wird in der Praxis zahlreiche Probleme aufwerfen. Der Unterschied ist bereits jetzt die Ursache für viele juristische Probleme, was zur Rechtsunsicherheit führt.

[...]

Der Anwendungsbereich ist im neuen § 2 von Artikel 322 des EStGB 1992 deutlich definiert. Die flexiblere Handhabung des steuerlichen Bankgeheimnisses bezweckt eindeutig, Steuerhinterziehung zu bekämpfen. Sie kann auch angewandt werden, wenn die Verwaltung beabsichtigt, die steuerpflichtige Grundlage gemäß Artikel 341 (die so genannten Zeichen und Indizien) festzulegen. Die parlamentarische Untersuchungskommission hat klar aufgezeigt, in welchem Sinne sie eine Entwicklung der Regeln des Bankgeheimnisses wünscht. Der Gesetzgeber muss damit rechnen, dass diese Anpassung nach einer gewissen Zeit wieder nicht auf die strikteste Art und Weise ausgelegt wird. Aus diesem Grund sind wir der Auffassung, dass konkret angegeben werden muss, wie der Anwendungsbereich auszulegen ist und in welchen Fällen wir konkret eine Möglichkeit erkennen, das Bankgeheimnis eventuell aufzuheben.

In der neuen Bestimmung ist ausdrücklich präzisiert, dass es ' Indizien der Steuerhinterziehung ' geben muss. Das bedeutet also nicht, dass bereits eine Steuerhinterziehung konkret nachgewiesen sein muss, sondern eine Vermutung der Steuerhinterziehung reicht aus. Die Indizien müssen nicht bewiesen werden, aber sie dürfen auch nicht auf wilden oder vagen Vermutungen beruhen. Sie müssen glaubwürdig genug sein» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, SS. 11-14).

B.6. Die fragliche Maßnahme dient einem Ziel des Allgemeininteresses im Sinne von Artikel 8 Absatz 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern die korrekte Festlegung der Steuer notwendig ist, um «das wirtschaftliche Wohl des Landes» zu gewährleisten.

B.7. Der Gerichtshof muss noch prüfen, ob diese Einmischung dem Legalitätsprinzip entspricht und ob sie vernünftig gerechtfertigt ist.

B.8.1. Indem er dem zuständigen Gesetzgeber die Befugnis vorbehält, festzulegen, in welchen Fällen und unter welchen Bedingungen das Recht auf Achtung des Privatlebens beeinträchtigt werden kann, garantiert Artikel 22 der Verfassung jedem Bürger, dass eine Einmischung in dieses Recht nur aufgrund von Regeln erfolgen darf, die durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung angenommen wurden.

Zusätzlich zu diesem Erfordernis der formellen Gesetzmäßigkeit schreibt Artikel 22 der Verfassung auch vor, dass die Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens deutlich und ausreichend präzise formuliert ist, damit auf vorhersehbare Weise die Fälle beurteilt werden können, in denen der Gesetzgeber eine solche Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens erlaubt.

Ebenso beinhaltet das Erfordernis der Vorhersehbarkeit, das das Gesetz erfüllen muss, damit davon ausgegangen werden kann, dass es Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention entspricht, dass es ausreichend präzise formuliert ist, damit jeder Einzelne in einem angemessenen Maße unter den gegebenen Umständen die Folgen, die sich aus einer bestimmten Handlung ergeben können, vorhersehen kann (EuGHMR, 17. Februar 2004, *Maestri* gegen Italien, § 30).

Das Gesetz muss Garantien gegen willkürliche Verletzungen des Rechts auf Achtung des Privatlebens durch die öffentliche Gewalt bieten, nämlich indem es einerseits die Ermessensbefugnis der betreffenden Behörden mit ausreichender Deutlichkeit abgrenzt und andererseits eine wirksame gerichtliche Kontrolle vorsieht (siehe unter anderem: EuGHMR, 4. Mai 2000, *Rotaru* gegen Rumänien, § 55; 6. Juni 2006, *Segerstedt-Wiberg* gegen Schweden, § 76; 4. Juli 2006, *Lupsa* gegen Rumänien, § 34).

B.8.2. Der fragliche Artikel 55 erlaubt es der Steuerverwaltung, unter bestimmten Bedingungen von den erwähnten Finanzinstituten die Übermittlung von Auskünften über einen ihrer Kunden in zwei Fällen zu verlangen, und zwar erstens, wenn die Verwaltung über ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung verfügt, und zweitens, wenn sie beabsichtigt, die steuerpflichtige Grundlage aufgrund von Artikel 341 des EStGB 1992 festzulegen.

B.8.3. Bezüglich des ersten Falls heißt es in der Begründung des Abänderungsantrags, aus dem die fragliche Bestimmung entstanden ist:

«In der neuen Bestimmung ist ausdrücklich präzisiert, dass es ' Indizien der Steuerhinterziehung ' geben muss. Das bedeutet also nicht, dass bereits eine Steuerhinterziehung konkret nachgewiesen sein muss, sondern eine Vermutung der Steuerhinterziehung reicht aus. Die Indizien müssen nicht bewiesen werden, aber sie dürfen auch nicht auf wilden oder vagen Vermutungen beruhen. Sie müssen glaubwürdig genug sein. So stellen folgende Feststellungen Indizien der Steuerhinterziehung dar:

• der Besitz eines Bankkontos im Ausland, ohne dass der Steuerpflichtige es in seiner Erklärung angegeben hat;

• eine erhebliche Diskrepanz zwischen den äußeren Zeichen des Reichtums oder dem Lebensstil und den bekannten oder erklärten Einkünften, wofür der Steuerpflichtige keine ausreichende Erklärung geben kann, nachdem er dazu befragt wurde;

• die Feststellung, dass Käufe ohne Rechnung getätigt wurden oder nicht in der Buchführung stehen, was vermuten lässt, dass die Einkünfte ebenfalls nicht angegeben wurden;

• die Feststellung von Schwarzarbeit und von Tätigkeiten an Arbeitsplätzen, die eindeutig nicht angegeben wurden;

• bei der Verwaltung eingegangene Auskünfte, aus denen hervorgeht, dass Einkünfte nicht angegeben wurden. Diese Auskünfte können aus dem Ausland, von Akten anderer Steuerpflichtiger oder von öffentlichen Einrichtungen stammen. Sie können spontan bei der Verwaltung eingegangen sein oder durch die Verwaltung angefordert worden sein;

• zwei nicht übereinstimmende Exemplare derselben Rechnung (oder Zahlungsanweisung): je nachdem, ob man diese Rechnung bei dem Lieferanten oder bei dem Kunden einsieht;

• nicht übereinstimmende Angebote, Rechnungen, Bestellscheine, Transportdokumente, usw., ohne dass dies begründet werden kann;

• Beantragung von Steuervorteilen, wofür die Arbeiten eindeutig nicht ausgeführt wurden;

• Dokumente, die durch den Arbeitnehmer unterschrieben wurden und aus denen eine höhere Entlohnung ersichtlich ist als diejenige, die der Arbeitgeber in seiner Buchhaltung eingetragen hat;

• bedeutende Unrichtigkeiten in den verschiedenen Teilen einer Rechnung (Identität, Beschaffenheit der Dienstleistung oder der gelieferten Ware, Preisvolumen, usw.);

• Feststellung einer höheren Gewinnspanne am Tag einer Steuerkontrolle als derjenigen, die aus der Buchführung für vorherige Besteuerungszeiträume hervorgeht, obwohl die Betriebsbedingungen sich nicht geändert haben;

• Feststellung, dass die Einkäufe und Verkäufe im gleichen Zeitraum nicht mit den Vorratsschwankungen übereinstimmen;

• Fakturierung von Lieferungen oder Dienstleistungen, die nicht ausgeführt wurden (falsche Rechnungen);

• Lieferungen oder Dienstleistungen, für die keine Rechnung erstellt oder in die Buchführung eingetragen wurde;

• Feststellung, dass bezüglich der Einnahmen keine Empfangsbestätigung und kein überprüfbarer Beleg vorgelegt werden kann oder dass viele davon fehlen;

• Unterschiede zwischen den Originalen und den Kopien von Empfangsbestätigungen;

• Feststellung, dass Mehrwertsteuerquittungen nicht ausgestellt wurden und dass man die Eintragung der entsprechenden Einnahmen in die Buchführung nicht nachweisen kann;

• Feststellung, dass ein Bankkonto auf den im Rahmen einer Berufstätigkeit benutzten Dokumenten angegeben ist, dass es jedoch nicht in der Buchführung oder auf Belegen vorkommt;

• nicht gerechtfertigter Unterschied zwischen dem Umsatz, der für die direkten Steuern angegeben wurde, und demjenigen in der Mehrwertsteuererklärung;

• nicht gerechtfertigte Unterschiede zwischen den Lohnaufstellungen und den gebuchten Löhnen;

• nicht abgegebene Erklärungen;

• Vorlegen einer so genannten negativen Kasse;

• [...]

Es ist klar, dass dies keine erschöpfende Liste ist und dass neue Erkenntnisse, Techniken und Feststellungen dazu beitragen können, diese Liste zu ergänzen.

Um bei dem eigentlichen Zweck der Maßnahme zu bleiben, nämlich der Bekämpfung von Steuerhinterziehung, ist zu erwähnen, dass es auch Fälle gibt, die deutlich außerhalb des Anwendungsbereichs dieser Maßnahme liegen. Die folgende Liste ist ebenfalls nicht erschöpfend:

• Fehler in den abzugsfähigen Auslagen; abzugsfähige Auslagen, für die eindeutig die Bedingungen nicht erfüllt sind;

• Schreibfehler, Rechenfehler und materielle Irrtümer;

• Irrtümer in den Familienauslagen;

• der bloße Umstand, dass eine Erklärung zu spät abgegeben wurde;

• Lohnabrechungen, die nicht oder nicht korrekt angegeben wurden;

• Einkünfte, die zwar angegeben wurden, aber unter einer falschen Rubrik;

• Kosten, für die eine Begrenzung des Abzugs nicht ausreichend oder gar nicht angewandt wurde;

• das Fehlen von Vorteilen jeglicher Art, die pauschal festgelegt wurden;

• Probleme der juristischen Auslegung;

• [...]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, SS. 13-16).

Folglich ist der erste Fall, in dem der Gesetzgeber es der Verwaltung erlaubt, sich in das Privatleben der Steuerpflichtigen einzumischen, ausreichend präzise abgegrenzt, damit diese - gegebenenfalls mit Hilfe eines Rechtsbeistands - die Fälle vorsehen können, in denen ein Auskunftsersuchen an das Finanzinstitut, dessen Kunde sie sind, durch ein Indiz der Steuerhinterziehung ihrerseits gerechtfertigt ist. Gegebenenfalls muss ein Richter beurteilen, ob die durch die Steuerverwaltung vorgelegten Indizien ausreichen können, um die Einmischung in das Privatleben zu rechtfertigen.

B.8.4. In Bezug auf den zweiten Fall und unter Berücksichtigung des in B.4.1 Erwähnten scheint es bei bloßer Lesung von Artikel 322 § 2 Absatz 1 des EStGB 1992, eingefügt durch den fraglichen Artikel 55 des Gesetzes vom 14. April 2011, der Steuerverwaltung erlaubt zu sein, Zugang zu Finanzdaten des Steuerpflichtigen zu haben, wenn sie, wie es ihr immer erlaubt ist, beabsichtigt, die Besteuerung der Einkünfte nach Indizien vorzunehmen.

B.8.5. Während der Vorarbeiten wurde jedoch in Bezug auf den Abänderungsantrag, der zu den fraglichen Bestimmungen geführt hat, präzisiert:

«In dem vorgeschlagenen Paragraphen 2 sind die Fälle aufgezählt, in denen das Bankgeheimnis aufgehoben werden kann, das heißt, wenn die Verwaltung im Rahmen der Untersuchung über ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung verfügt, oder wenn die Verwaltung beabsichtigt, die steuerpflichtige Grundlage gemäß Artikel 341 des EStGB 1992 festzulegen (das heißt nach Zeichen oder Indizien, aus denen ein größerer Wohlstand hervorgeht als aus den angegebenen Einkünften)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/012, S. 22).

«Im Abänderungsantrag Nr. 15 ist erwähnt, dass das Bankgeheimnis nur aufgehoben werden kann, wenn ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung vorliegen, oder aber Indizien, aus denen ein größerer Wohlstand hervorgeht als aus den angegebenen Einkünften» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/012, S. 25).

«Das Verfahren zur Aufhebung des Bankgeheimnisses kann nur eingeleitet werden, wenn ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung vorliegen oder aber Indizien, aus denen ein größerer Wohlstand hervorgeht als aus den angegebenen Einkünften» (*Parl. Dok.*, Senat, 2010-2011, Nr. 5-869/3, S. 18).

B.8.6. Außerdem ist in dem durch den fraglichen Artikel 55 des Gesetzes vom 14. April 2011 eingefügten Artikel 322 § 2 Absatz 3 des EStGB 1992 vorgesehen, dass die Erlaubnis, sich an ein Finanzinstitut zu wenden, nur erteilt werden kann, wenn festgestellt wurde, dass die in jedem Fall vorher bei dem Steuerpflichtigen durchgeführte Untersuchung «Anleitung zu einer möglichen Anwendung von Artikel 341 [des EStGB 1992] gibt», was voraussetzt, dass der Kontrollbedienstete dem Beamten, der zur Erteilung dieser Erlaubnis ermächtigt ist, übereinstimmende faktische Elemente vorlegen kann, anhand deren vernünftigerweise ein größerer Wohlstand des Steuerpflichtigen als derjenige, der aus den angegebenen Einkünften hervorgeht, anzunehmen ist.

Dieses Erfordernis wird noch durch den durch den fraglichen Artikel 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 eingefügten Artikel 333/1 § 2 Nr. 3 des EStGB 1992 bestätigt, aufgrund dessen die Steuerverwaltung insbesondere dem Minister der Finanzen jedes Jahr «konkrete Indizien» mitteilen muss, anhand deren sich die zu diesem Zweck bestimmten Beamten « bei ihrer Entscheidung, eine Ermächtigung zu erteilen», bei einem Bankinstitut Auskünfte in Bezug auf einen bestimmten Steuerpflichtigen anzufordern, haben leiten lassen.

B.8.7. Während der Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Gesetz vom 7. November 2011, das insbesondere Artikel 333/1 des EStGB 1992 abändert, indem die Verwaltung verpflichtet wird, den Steuerpflichtigen über die «Elemente [...], aufgrund deren sie der Ansicht ist, dass die durchgeführten Untersuchungen zu einer Anwendung von Artikel 341 führen können, und die ein Auskunftsersuchen bei einem Finanzinstitut rechtfertigen» zu informieren, hat der Minister der Finanzen sich mit folgender Auslegung einverstanden erklärt:

«Der Steuerpflichtige muss über die Elemente informiert werden, aufgrund deren die Verwaltung der Ansicht ist, dass die durchgeführten Untersuchungen zu einer Anwendung von Artikel 341 führen können, und die ein Auskunftsersuchen bei einem Finanzinstitut rechtfertigen. Es handelt sich also nicht um eine bloße Information, dass die Verwaltung beabsichtigt, eine Besteuerung auf der Grundlage von Zeichen und Indizien vorzunehmen, sondern vielmehr um eine Information über die verschiedenen Elemente, die eventuell dazu führen können» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1737/003, S. 11).

B.8.8. Unter Berücksichtigung des Vorstehenden stellt sich heraus, dass es für die Steuerverwaltung also nicht genügt, die Anwendung einer Besteuerung nach Indizien ins Auge zu fassen, um die ihr durch Artikel 322 §§ 1 und 2 des EStGB 1992 zuerkannten Untersuchungsbefugnisse ausüben zu können. Sie muss außerdem über konkrete und übereinstimmende Indizien für einen größeren Wohlstand als denjenigen, der aus den angegebenen Einkünften hervorgeht, verfügen.

B.8.9. Selbst wenn der tatsächliche Anwendungsbereich der durch den Gesetzgeber erlaubten Einmischung also begrenzter ist als eine wortwörtliche Lesung von Artikel 322 § 2 Absatz 2 des EStGB 1992 vermuten lassen kann, ist dieser Umstand nicht so beschaffen, dass er der fraglichen Maßnahme ein ausreichendes Maß an Vorhersehbarkeit entziehen würde, einerseits angesichts der in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 14. April 2011 sowie in den Artikeln 322 § 2 Absatz 3 Nr. 2 und 333/1 § 2 Nr. 3 des EStGB 1992 angeführten Präzisierungen und andererseits angesichts der Neufassung von Artikel 331/1 § 1 Absatz 1 des EStGB 1992, die aus dem Gesetz vom 7. November 2011 hervorgegangen ist.

B.9. Der Gerichtshof muss noch prüfen, ob die Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens der Steuerpflichtigen und der Personen, mit denen er Finanztransaktionen durchgeführt hat, vernünftig gerechtfertigt ist. Hierzu ist zu prüfen, ob die Gründe, die zur Rechtfertigung dieser Einmischung angeführt werden, sachdienlich sind und ausreichen, und ob der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit eingehalten wurde.

B.10.1. Wie in B.8.3 und in B.8.8 bemerkt wurde, kann die Steuerverwaltung nur Zugang zu den betreffenden Auskünften haben, wenn sie ein oder mehrere Indizien der Steuerhinterziehung oder konkrete und übereinstimmende Elemente geltend machen kann, aus denen eine Diskrepanz zwischen den angegebenen Einkünften und dem Lebensstil des Steuerpflichtigen ersichtlich ist.

B.10.2. Nur Auskünfte, die für die Festlegung des Betrags der steuerpflichtigen Einkünfte des Steuerpflichtigen zweckdienlich sind, können bei Finanzinstituten durch die Steuerverwaltung angefordert werden (Artikel 322 § 2 Absatz 2 des EStGB 1992), wobei diese außerdem verpflichtet ist, bei der Erfassung und Verarbeitung dieser Auskünfte die Vorschriften des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 «über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten» innerhalb der Grenzen ihres materiellen Anwendungsbereichs zu beachten.

Außerdem unterliegt derjenige, der «in gleich welcher Eigenschaft bei der Anwendung der Steuergesetze tätig wird [...], [...] außerhalb der Ausübung seines Amtes der absoluten Schweigepflicht in Bezug auf alle Angelegenheiten, von denen er infolge der Ausführung seines Auftrags Kenntnis hat» (Artikel 337 Absatz 1 des EStGB 1992). Die Verletzung dieses Berufsgeheimnisses wird gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches geahndet (Artikel 453 des EStGB 1992). Diese Verpflichtung beinhaltet, dass die Steuerverwaltung keine von einem Finanzinstitut erhaltenen Auskünfte über das Privatleben eines Steuerpflichtigen, die nicht zur Gewährleistung der korrekten Steuererhebung notwendig sind, verwenden oder an Dritte weitergeben darf.

B.10.3. Der Gesetzgeber hat ebenfalls darauf geachtet, ein Verfahren «in Stufen» einzurichten, aufgrund dessen vorgeschrieben ist, sich zunächst an den Steuerpflichtigen selbst zu wenden, um die durch die Steuerverwaltung gewünschten Auskünfte zu erlangen. Nur dann, wenn eine Vermutung besteht, dass der Steuerpflichtige diesbezügliche Daten verbirgt oder sich weigert, sie mitzuteilen, kann die Steuerverwaltung, indem sie Indizien der Steuerhinterziehung oder einer Diskrepanz zwischen den angegebenen Einkünften und dem Lebensstil des Steuerpflichtigen geltend macht, sich an die betreffenden Finanzinstitute wenden, bei denen dieser Kunde ist.

Überdies darf nur ein Beamter, der mindestens den Dienstgrad eines Inspektors besitzt, einen solchen Antrag stellen; dieser muss durch einen Beamten, der mindestens den Dienstgrad eines Direktors besitzt und durch den Minister der Finanzen hierzu bestimmt wurde, genehmigt werden. Aus den Vorarbeiten zu dem fraglichen Gesetz geht ferner hervor, dass der hierzu bestimmte Beamte, bevor er seine Genehmigung erteilt, prüfen muss, ob die Indizien der Steuerhinterziehung oder die faktischen Elemente, aus denen ein größerer Wohlstand hervorgeht als aus den angegebenen Einkünften, «ausreichend konkret sind, [...] die Untersuchung bei dem Steuerpflichtigen ausreichend weit geführt wurde und [...] das dabei angewandte Verfahren korrekt verlaufen ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, S. 16).

Diese Verfahrenserfordernisse stellen bedeutende Garantien gegen willkürliche Einmischungen in das Privatleben des Steuerpflichtigen und der Personen, mit denen er Finanztransaktionen durchgeführt hat, dar.

B.10.4. Außerdem werden dem Steuerpflichtigen gleichzeitig die Indizien der Steuerhinterziehung oder die faktischen Elemente, die eine Diskrepanz zwischen seinen angegebenen Einkünften und seinen Lebensstil vermuten lassen, mitgeteilt, die ein Auskunftsersuchen an das Finanzinstitut, bei dem er Kunde ist, rechtfertigen.

Die Steuerverwaltung legt aufgrund von Artikel 322 § 1 Absatz 1 des EStGB 1992 die dem betreffenden Finanzinstitut eingeräumte Beantwortungsfrist fest.

Während dieser Frist, die angemessen sein muss, kann der Steuerpflichtige also reagieren und die Gesetzmäßigkeit dieses Ersuchens nach dem allgemeinen Recht vor einem Richter anfechten, der insbesondere prüfen kann, ob die Indizien der Steuerhinterziehung oder die faktischen Elemente, aus denen eine Diskrepanz zwischen den angegebenen Einkünften und dem Lebensstil des Steuerpflichtigen ersichtlich ist, sachdienlich und ausreichend sind, und der sich vergewissern kann, dass das Auskunftsersuchen nicht über das hinausgeht, was zur Festlegung der korrekten Besteuerung sachdienlich ist, unter anderem unter Berücksichtigung der Antworten, die der Steuerpflichtige bereits selbst erteilt hat.

B.10.5. Schließlich ist Artikel 333/1 § 1 Absatz 2 des EStGB 1992, in dem vorgesehen ist, dass, «wenn die Rechte der Staatskasse gefährdet sind», die Steuerverwaltung direkt Auskünfte bei dem Finanzinstitut einholen kann, und dass die Mitteilung der Gründe zur Rechtfertigung des Auskunftsersuchens an dieses Finanzinstitut nachträglich und spätestens dreißig Tage nach Versendung des besagten Ersuchens erfolgen kann, in dem Sinne auszulegen, dass diese Möglichkeit nur gerechtfertigt ist, wenn - wie in den Vorarbeiten hervorgehoben wurde - «Hinweise darauf» vorliegen, «dass ein Steuerpflichtiger die Absicht hat, seine Insolvenz zu organisieren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-1208/007, S. 18).

B.10.6. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens vernünftig gerechtfertigt ist.

B.11. Ohne sich zu der Frage äußern zu müssen, ob Artikel 16 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union anwendbar ist, stellt der Gerichtshof fest, dass die Verbindung von Artikel 22 der Verfassung mit dieser Bestimmung nicht geeignet ist, zu einem anderen Ergebnis zu führen.

B.12. Vorbehaltlich der Auslegung in B.10.5 ist die Vorabentscheidungsfrage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Vorbehaltlich der Auslegung in B.10.5 verstoßen die Artikel 55 und 56 des Gesetzes vom 14. April 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen nicht gegen Artikel 22 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 16 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. März 2013.

Der Kanzler, Der Präsident,

(gez.) P.-Y. Dutilleux (gez.) M. Bossuyt

CONSEIL D'ETAT

[2007/18233]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

L'ASBL « Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen », dont le siège est établi à 1150 Bruxelles, rue Saint-Hubert 19, a demandé le 19 octobre 2007 l'annulation de l'arrêté du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé pubique et de la Famille du 8 décembre 2006 définissant les paramètres objectifs et la programmation en vue du subventionnement des centres d'aide aux personnes dans le cadre des mutuelles.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 185.547/VII-37.073.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2007/18233]

Bericht voor voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De VZW Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen, met zetel te 1150 Brussel, Sint-Huibrechtsstraat 19, heeft op 19 oktober 2007 een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van het besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 8 december 2006 houdende de definiëring van de objectieve parameters en de programmatie voor de subsidiëring van de centra voor algemeen welzijnswerk in het kader van de ziekenfondsen.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 185.547/VII-37.073.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2007/18233]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die "Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen" VoG, mit Sitz in 1150 Brüssel, rue Saint-Hubert 19, hat am 19. Oktober 2007 die Nichtigerklärung des Erlasses des Flämischen Ministers für Wohlfahrt, Volksgesundheit und Familie vom 8. Dezember 2006 zur Bestimmung der objektiven Parameter und der Programmierung für die Bezuschussung der Zentren für Personenhilfe im Rahmen der Krankenkassen beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 185.547/VII-37.073 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler
G. De Sloover
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C − 2013/18232]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La Centrale générale des Services publics a demandé l'annulation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 décembre 2012 réformant le régime de mandats des fonctionnaires généraux de Wallonie-Bruxelles International.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 13 février 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 208.537/VIII-8575.

Pour le Greffier en chef,
Chr. STASSART,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C − 2013/18232]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De Algemene Centrale der Openbare Diensten heeft de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Waalse Regering van 13 december 2012 tot hervorming van de mandatenregeling van de ambtenaren-generaal van « Wallonie-Bruxelles International ».

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 208.537/VIII-8575.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. STASSART,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C − 2013/18232]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Allgemeine Zentrale des öffentlichen Dienstes hat die Nichtigerklärung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Dezember 2012 zur Änderung der Regelung der Mandate der Generalbeamten von «Wallonie-Bruxelles International» beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. Februar 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 208.537/VIII-8575 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler
Chr. STASSART
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C − 2013/18235]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La SA Aspiravi a demandé l'annulation :

— du règlement de la ville de Le Rœulx du 13 novembre 2012 établissant une taxe sur les mâts d'éoliennes destinées à la production industrielle d'électricité.

— de l'arrêté ministériel wallon du 11 février 2013 approuvant ledit règlement.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 208.550/XIII-6589.

Pour le Greffier en chef,
Chr. STASSART,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C − 2013/18235]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De NV Aspiravi heeft de nietigverklaring gevorderd van :

— Het reglement van de stad Le Rœulx van 13 november 2012 tot instelling van een belasting op de windmolenmasten bestemd voor de industriële productie van elektriciteit.

— Het Waals ministerieel besluit van 11 februari 2013 tot goedkeuring van dat reglement.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 208.550/XIII-6589.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. STASSART,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C − 2013/18235]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Aspiravi AG hat die Nichtigerklärung:

— der Verordnung der Stadt Le Rœulx vom 13. November 2012 zur Festlegung einer Steuer auf die für die industrielle Stromerzeugung bestimmten Windmühlenmasten

— des Wallonischen ministeriellen Erlasses vom 11. Februar 2013 zur Billigung der o.a. Verordnung beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 208.550/XIII-6589 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. STASSART
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C − 2013/18234]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Mme Nathalie BAILLEUX et le Syndicat libre de la Fonction publique ont demandé l'annulation de l'arrêté royal du 11 février 2013 modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police concernant les échelles de traitement de l'aspirant inspecteur de police.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 22 février 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 208.595/VIII-8588.

Pour le Greffier en chef,
Chr. STASSART,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C − 2013/18234]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Mevr. Nathalie BAILLEUX en het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt hebben de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 11 februari 2013 tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten betreffende de loonschalen van de aspirant-inspecteur van politie.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 208.595/VIII-8588.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. STASSART,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C − 2013/18234]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Frau Nathalie BAILLEUX und die Freie Gewerkschaft für den Öffentlichen Dienst beantragen die Nichtigerklärung des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 2013 zur Abänderung einiger Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, was die Gehaltstabellen der Polizeiinspektoren-Anwärter betrifft.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Februar 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 208.595/VIII-8588 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. STASSART
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C − 2013/18239]

Avis prescrit par l'article 3*quater* de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La SA RANDSTAD Belgium et consorts ont demandé l'annulation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 31 janvier 2013 qui :

— abroge, pour la seule partie couverte par le périmètre de remembrement urbain dit « Rive Gauche », le périmètre de remembrement urbain dit « Quartier Ville basse » à Charleroi arrêté par le Gouvernement wallon en date du 14 octobre 2010;

— arrête le périmètre de remembrement urbain dit « Rive Gauche » à Charleroi tel que proposé par le conseil communal de Charleroi en ses délibérations des 30 avril 2012 et 14 janvier 2013;

— approuve le plan d'expropriation contenu dans les délibérations du conseil communal des 12 juillet 2012 et 14 janvier 2013 et leurs annexes.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* en date du 7 février 2013.

Ces affaires sont inscrites au rôle sous les numéros G/A 208.448/XIII-6573, G/A 208.452/XIII-6574, G/A 208.461/XIII-6577 et G/A 208.475/XIII-6580.

Pour le Greffier en chef,
Chr. STASSART,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C − 2013/18239]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3*quater* van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De NV RANDSTAD België c.s. heeft de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de Waalse Regering van 31 januari 2013, waarbij :

— het stedelijk herverkavelingsgebied « Quartier Ville basse » te Charleroi, vastgesteld door de Waalse regering op 14 oktober 2010, enkel wat betreft het gebied dat onder het stedelijk verkavelingsgebied « Rive gauche » valt, wordt opgeheven;

— het stedelijk herverkavelingsgebied « Rive gauche » te Charleroi wordt vastgesteld, zoals voorgesteld door de gemeenteraad van Charleroi in zijn besluiten van 30 april 2012 en 14 januari 2013;

— het onteigeningsplan wordt goedgekeurd zoals vervat in de gemeenteraadsbesluiten van 12 juli 2012 en 14 januari 2013, en in de bijlagen daarvan.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2013.

Deze zaken zijn ingeschreven onder de rolnummers G/A 208.448/XIII-6573, G/A 208.452/XIII-6574, G/A 208.461/XIII-6577 en G/A 208.475/XIII-6580.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. STASSART,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C − 2013/18239]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3*quater* des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die RANDSTAD Belgium AG und andere haben die Nichtigerklärung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 31. Januar 2013 beantragt, mit dem:

— der am 14. Oktober 2010 von der Wallonischen Regierung festgelegte und «Quartier Ville basse» genannte Umkreis für städtische Flurbereinigung in Charleroi, nur was das dem «Rive Gauche» genannten Umkreis für städtische Flurbereinigung unterliegende Gebiet betrifft, aufgehoben wird;

— der «Rive Gauche» genannte Umkreis für städtische Flurbereinigung in Charleroi, wie er von dem Gemeinderat von Charleroi in seinen Beschlüssen vom 30. April 2012 und 14. Januar 2013 vorgeschlagen wurde, festgelegt wird;

— der in den Beschlüssen des Gemeinderats vom 12. Juli 2012 und 14. Januar 2013 und in deren Anlagen enthaltene Enteignungsplan gebilligt wird.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. Februar 2013 veröffentlicht.

Diese Sachen wurden unter den Nummern G/A 208.448/XIII-6573, G/A 208.452/XIII-6574, G/A 208.461/XIII-6577 und G/A 208.475/XIII-6580 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. STASSART
Hauptsekretär

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C − 2013/03167]

Autorisation de fusion entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, le Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique a autorisé, au cours de sa réunion du 7 mai 2013, la fusion par absorption au 1er janvier 2014 de "KBC Consumer Finance, SA, avenue du Port 2, 1080 Bruxelles" par "KBC Bank, SA, avenue du Port 2, 1080 Bruxelles", tel que déterminé par les parties concernées dans leur projet de fusion (transmis en projet à la Banque Nationale de Belgique le 25 février 2013).

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés, et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de cette autorisation.

Bruxelles, le 8 mai 2013.

Le Gouverneur,
L. COENE

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C − 2013/03167]

Toestemming voor de fusie van kredietinstellingen of van dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993, heeft het Directiecomité van de Nationale Bank van België, tijdens zijn vergadering van 7 mei 2013, zijn toestemming verleend voor de fusie door overneming op 1 januari 2014 van "KBC Consumer Finance, NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel" door "KBC Bank, NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel", zoals bepaald door de betrokken partijen in hun fusievoorstel (dat op 25 februari 2013 in ontwerpversie aan de Nationale Bank van België werd overgemaakt).

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra deze toestemming in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 8 mei 2013.

De Gouverneur,
L. COENE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

[2013/55139]

Succession en déshérence de Van Eeckhout, Carine

—

Mme Van Eeckhout, Carine, née à Köln (Allemagne) le 21 juillet 1964, domiciliée à Koksijde, Kursaallaan 7/0201, est décédée à Koksijde le 20 octobre 2011, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Veurne, a, par ordonnance du 30 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 5 février 2013.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
F. Rouzée

(55139)

Succession en déshérence de Camerlynck, André

—

M. Camerlynck, André, né à Knokke le 28 janvier 1949, domicilié à Blankenberge, Rogierlaan 21/101, est décédé à Blankenberge le 11 janvier 2012, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Bruges, a, par ordonnance du 29 janvier 2013, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 11 février 2013.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
F. Rouzée

(55140)

Succession en déshérence de De Ceuster, Pélagie

—

Mme De Ceuster, Pélagie Marie, veuve de Van Uytvanck, Oscar, née à Châtelineau le 3 février 1921, domiciliée à Ransart, rue Paul Pastur 192, est décédée à Ransart le 19 février 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Charleroi, a, par ordonnance du 24 janvier 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 12 février 2013.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement et des domaines,
Ph. Wautelet

(55141)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2013/55139]

Erfloze nalatenschap van Van Eeckhout, Carine

—

Mevr. Van Eeckhout, Carine, geboren te Köln (Duitsland) op 21 juli 1964, woonachtig te Koksijde, Kursaallaan 7/0201, is overleden te Koksijde op 20 oktober 2011, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, bij beschikking van 30 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 5 februari 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
F. Rouzée

(55139)

Erfloze nalatenschap van Camerlynck, André

—

De heer Camerlynck, André, geboren te Knokke op 28 januari 1949, woonachtig te Blankenberge, Rogierlaan 21/101, is overleden te Blankenberge op 11 januari 2012, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 29 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 11 februari 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
F. Rouzée

(55140)

Erfloze nalatenschap van De Ceuster, Pélagie

—

Mevr. De Ceuster, Pélagie Marie, weduwe van Van Uytvanck, Oscar, geboren te Châtelineau op 3 februari 1921, wonende te Ransart, Paul Pasturstraat 192, is overleden te Ransart op 19 februari 2007, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bij beschikking van 24 januari 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Namen, 12 februari 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
Ph. Wautelet

(55141)

[2013/55179]

Succession en déshérence de Dumortier, Huguette

—

Dumortier, Huguette, né à Menen le 18 décembre 1925, veuve de Geukens, Marcel, domiciliée à Vilvoorde, Romeinsesteenweg 145, est décédé à Vilvoorde le 8 mai 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, 27e chambre, a, par ordonnance du 5 mars 2013, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 29 avril 2013.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
Rober F.

(55179)

Succession en déshérence de Willems, Marc

Willems, Marc, né à Gent le 18 mai 1946, veuf de Provost Giberte, domiciliée à Ternat, Kleemstraat 41, est décédé à Asse le 26 mai 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, 27e chambre, a, par ordonnance du 28 avril 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 29 avril 2013.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
Rober F.

(55180)

[2013/55179]

Erfloze nalatenschap van Dumortier, Huguette

—

Dumortier, Huguette, geboren te Menen op 18 december 1925, weduwe van Geukens, Marcel, laatst wonende te Vilvoorde, Romeinsesteenweg 145, is overleden te Vilvoorde op 8 mei 2007, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, 27e kamer, bij beschikking van 5 maart 2013, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 29 april 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
Rober F.

(55179)

Erfloze nalatenschap van Willems, Marc

Willems, Marc, geboren te Gent op 18 mei 1946, echtgescheiden van Provost, Gilberte, laatst wonende te Ternat, Kleemstraat 41, is overleden te Asse op 26 mei 2005, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, 27e kamer, bij beschikking van 28 april 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 29 april 2013.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen a.i.,
Rober F.

(55180)

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/42405]

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de mai 2013 (base 31 décembre 2003 = 100) :

	Indice mai 2013	Moyenne mobile 3 mois
Transport national		
Messagerie	136,97	137,64
Général	138,25	139,13
Transport international général		
Belgique - Allemagne	150,24	151,48
Belgique - France	136,96	138,22
Belgique - Italie	139,74	140,92
Belgique - Espagne	137,83	139,08
Indice standard (autres cas)	140,18	141,40

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/42405]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand mei 2013 (basis 31 december 2003 = 100) :

	Indexcijfer mei 2013	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Nationaal vervoer		
Stukgoed	136,97	137,64
Algemeen	138,25	139,13
Algemeen internationaal vervoer		
België - Duitsland	150,24	151,48
België - Frankrijk	136,96	138,22
België - Italië	139,74	140,92
België - Spanje	137,83	139,08
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	140,18	141,40

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/203059]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

Juge consulaire au tribunal de commerce :

— d'Anvers : 2

(dont 1 à partir du 1er décembre 2013;

1 à partir du 1er février 2014);

— de Turnhout : 1 (à partir du 1er février 2014);

— d'Hasselt : 3

(dont 1 à partir du 1er octobre 2013;

1 à partir du 1er février 2014).

Une de ces places remplace une place publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2013;

— de Louvain : 1 (à partir du 1er février 2014);

— de Nivelles : 1 (à partir du 1er février 2014);

— de Termonde : 3

(dont 1 à partir du 1er décembre 2013;

1 à partir du 1er janvier 2014).

Une de ces places remplace une place publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2013;

— d'Audenarde : 1;

— de Bruges : 1 (à partir du 1er janvier 2014);

— de Liège : 1 (à partir du 25 juin 2013);

— de Verviers et d'Eupen : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2013;

— d'Arlon : 4.

Ces places remplacent des places publiées au *Moniteur belge* du 13 mars 2013;

— de Marche-en-Famenne : 1 (à partir du 1er février 2014);

— de Dinant : 3.

Deux de ces places remplacent des places publiées au *Moniteur belge* du 13 mars 2013;

— de Charleroi : 1 (à partir du 1er janvier 2014);

— de Mons : 1.

Cette place remplace une place publiée au *Moniteur belge* du 22 juin 2012;

— de Tournai : 1.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au "SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles", dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

Cependant, une seule requête suffit dans le cas où plus d'une vacance est annoncée pour le même tribunal.

En outre, les candidats sont invités à transmettre une copie de leur requête au procureur général près la cour d'appel, au premier président de la cour d'appel, au procureur du Roi près le tribunal de première instance ainsi qu'au président du tribunal de commerce concernés.

Lors d'une première candidature, le candidat doit y joindre un extrait d'acte de naissance ainsi qu'une copie du diplôme duquel il ressort qu'il possède la connaissance de la langue de la vacance pour laquelle il postule.

Ces documents ne doivent être délivrés qu'une seule fois.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/203059]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :

— te Antwerpen : 2

(waarvan 1 vanaf 1 december 2013;

1 vanaf 1 februari 2014);

— te Turnhout : 1 (vanaf 1 februari 2014);

— te Hasselt : 3

(waarvan 1 vanaf 1 oktober 2013;

1 vanaf 1 februari 2014).

Een van deze plaatsen vervangt een plaats gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2013;

— te Leuven : 1 (vanaf 1 februari 2014);

— te Nijvel : 1 (vanaf 1 februari 2014);

— te Dendermonde : 3

(waarvan 1 vanaf 1 december 2013;

1 vanaf 1 januari 2014).

Een van deze plaatsen vervangt een plaats gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2013;

— te Oudenaarde : 1;

— te Brugge : 1 (vanaf 1 januari 2014);

— te Luik : 1 (vanaf 25 juni 2013);

— te Verviers en te Eupen : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2013;

— te Aarlen : 4.

Deze plaatsen vervangen plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2013;

— te Marche-en-Famenne : 1 (vanaf 1 februari 2014);

— te Dinant : 3.

Twee van deze plaatsen vervangen plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2013;

— te Charleroi : 1 (vanaf 1 januari 2014);

— te Bergen : 1.

Deze plaats vervangt een plaats gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2012;

— te Doornik : 1.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan "FOD Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel" binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

In elk geval dient slechts eenmaal te worden gepostuleerd indien meer dan een vacature wordt aangekondigd voor dezelfde rechtbank.

Bovendien worden de kandidaten uitgenodigd om een afschrift van hun rekwest over te maken aan de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de bevoegde eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de bevoegde procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg alsmede aan de bevoegde voorzitter van de rechtbank van koophandel.

Naar aanleiding van een eerste kandidatuurstelling tot het ambt dient tevens een uittreksel uit geboorteakte alsmede een afschrift van het diploma of studiegetuigschrift te worden toegevoegd waaruit blijkt dat men de kennis heeft van de taal van de vacature welke men postuleert.

Deze documenten dienen slechts éénmalig te worden afgeleverd.

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C − 2013/18250]

13 MAI 2013. — Avis relatif à l'attribution d'analyses et l'acceptation de résultats de laboratoires. — Exécution de l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire

En application de l'article 10 de l'arrêté royal du 3 août 2012 relatif à l'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses en rapport avec la sécurité de la chaîne alimentaire et pour une période de 1 an à dater du 5 mai 2013, les analyses relatives à la détection d'acrylonitrile, de cyanure libre et des cyanures totaux dans l'eau de pluie, le sol, les végétaux et les denrées d'origine végétale et animale sont attribuées au laboratoire ci-après :

SGS Belgium NV
Polderdijkweg 16, Haven 407
2030 Antwerpen

Bruxelles, le 13 mai 2013.

L'Administrateur délégué,
Gil Houins

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C − 2013/18250]

13 MEI 2013. — Bericht betreffende het toekennen van analyses en het aanvaarden van de laboratoriumresultaten. — Uitvoering van het koninklijk besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen

In toepassing van artikel 10 van het koninklijk besluit van 3 augustus 2012 betreffende de erkenning van de laboratoria die analyses uitvoeren in verband met de veiligheid van de voedselketen, en voor een periode van 1 jaar beginnend op 5 mei 2013, worden de analyses met betrekking tot de bepaling van acrylnitril, vrij cyanide en totaal cyanide in regenwater, bodem, gewassen en levensmiddelen van plantaardige en dierlijke oorsprong, toegewezen aan het hiernavolgende laboratorium :

SGS Belgium NV
Polderdijkweg 16, Haven 407
2030 Antwerpen

Brussel, 13 mei 2013.

De Gedelegeerd bestuurder,
Gil Houins

COMMISSION DE REGULATION DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)

[C − 2013/18255]

Décision

Le 16 mai 2013, la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a pris une décision sur la proposition tarifaire rectifiée de la SA Elia System Operator pour la période régulatoire 2012-2015. De cette manière, des tarifs régulés sont à nouveau disponibles pour l'accès aux réseaux électriques ayant une fonction de transport: la Cour d'Appel de Bruxelles avait en effet annulé, dans son arrêt du 6 février 2013, la décision tarifaire de la CREG du 22 décembre 2011.

La décision, qui inclût les tarifs de réseau approuvés et les surcharges en vigueur, est disponible sur www.creg.be > Électricité > Publications.

COMMISSIE VOOR DE REGULERING VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)

[C − 2013/18255]

Beslissing

De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) heeft op 16 mei 2013 een beslissing genomen over het correctief tariefvoorstel voor de regulatoire periode 2012-2015 van NV Elia System Operator. Op die manier zijn er opnieuw gereguleerde tarieven beschikbaar voor de toegang tot de elektriciteitsnetten met een transmissiefunctie: het Hof van Beroep te Brussel had immers in zijn arrest van 6 februari 2013 de tariefbeslissing van de CREG van 22 december 2011 vernietigd.

De beslissing met inbegrip van de goedgekeurde nettarieven en de geldende toeslagen voor elk jaar van de regulatoire periode 2012-2015 is beschikbaar op www.creg.be > Elektriciteit > Publicaties.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203070]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een vastgoeddeskundige bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

De Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen (VMSW) werft aan in contractueel dienstverband :

Vastgoeddeskundige (m/v)

Afdeling : planning en Programmatie

Beleidsdomein : Ruimtelijke Ordening, Sociaal Wonen en Onroerend Erfgoed

Graad : deskundige (B1)

Standplaats : Koloniënstraat 40, 1000 Brussel

Vacaturenummer : VMSW/2013/CO/B/02

FUNCTIECONTEXT :

De VMSW maakt sociaal wonen mogelijk. Daarom stimuleert, ondersteunt, begeleidt en financiert de VMSW lokale sociale woonactoren om betaalbare en kwaliteitsvolle woonprojecten te realiseren en in stand te houden.

Je wordt tewerkgesteld binnen de cel Vlabinvest :

Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, kortweg Vlabinvest. Deze Vlaamse Openbare Instelling voert een eigen grondbeleid en financiert de bouw van huur- en koopwoningen in de Vlaamse rand rond Brussel. Daarbij werkt het nauw samen met enerzijds sociale huisvestingsmaatschappijen, intercommunales en andere woonactoren en anderzijds de diensten van de lokale besturen, de provincie Vlaams-Brabant en het Vlaamse Gewest.

Vlabinvest is op zoek naar jou als vastgoeddeskundige om het team te versterken. Je zal je voornamelijk bezighouden met grondprospectie, beoordeling van opportuniteiten, onderzoek van de haalbaarheid en opvolging van woonprojecten van concept tot realisatie. Zo zal je informatie vergaren, betrokkenen contacteren en voorbereidende taken uitvoeren met het oog op een mogelijk woonproject.

Studie- en opzoekwerk op kantoor of op het terrein, behoefteanalyses, haalbaarheidsstudie en het voeren van aankooponderhandelingen horen tot je takenpakket. Bestellen en opvolgen van opmetingsplannen, bodemonderzoeken, schattingsverslagen, kadastrale leggers en bodemattesten behoren eveneens tot jouw verantwoordelijkheid.

JE TAKENPAKKET :

- Bestellen van opmetingsplannen, bodemonderzoeken, schattingsverslagen, opvragen kadastrale leggers, bodemattesten.
- Opvolgen van woonprojecten van concept tot realisatie en oplevering.
- Grondverwervingen begeleiden. Dit omvat onder meer het voorbereidend studiewerk, contacteren van eigenaars, voeren van onderhandelingen, uitbrengen van een bod, maken van een afspraak met de notaris, het voorzien van fondsen en/of het opstarten van een onteigeningsprocedure.
- Leggen en onderhouden van contacten : deze zijn zowel extern (directeurs van SHM's, gemeentebesturen en andere actoren) als intern (architecten, landmeters, schatters) gericht.
- Ondersteunen van de werking door het nauwkeurig en gestructureerd bijwerken en uitwisselen van info over de stand van projecten. Deze uitwisseling gebeurt zowel binnen het team als met de collega's van de VMSW teneinde een optimaal procedureverloop te faciliteren.
- Rapporteren aan instanties over opgestarte en gerealiseerde projecten.
- Inschatten van opportuniteiten die worden aangeboden via het e-voorkooploket. Vervroegd antwoord verlenen aan notarissen.
- Algemeen ondersteunend werk voor de dienst.

PROFIEL :

DEELNEMINGSVOORWAARDEN :

- Je bent in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van één cyclus, bij voorkeur bachelor in het vastgoed. Andere bachelor diploma's komen ook in aanmerking op voorwaarde van relevante ervaring op het vlak van ruimtelijke ordening, stedenbouw,...

JE TECHNISCHE COMPETENTIES :

- Je hebt affiniteit met de vastgoedsector.
- Je bent bereid je snel in te werken in of hebt kennis van overheidsbeleid op het vlak van sociale woningbouw, of je hebt ervaring in de vastgoedsector.

JE PERSOONSGEBONDEN COMPETENTIES :

Voortdurend verbeteren

Je ontwikkelt je binnen je eigen functie en werkt actief mee aan het verbeteren van de uitvoering van taken.

Klantgerichtheid

Je onderneemt acties om voor de klant de meest geschikte oplossing te bieden bij vragen en problemen die minder voor de hand liggen.

Samenwerken

Je helpt anderen en pleegt overleg.

Betrouwbaarheid "consequent en correct handelen"

Je handelt correct en respectvol ten aanzien van zijn omgeving en van de bestaande regels en afspraken.

Probleemanalyse (analytisch denken)

Je ziet de essentie van het probleem.

Nauwgezetheid

Je levert met oog voor detail correct werk af.

Organiseren

Je organiseert je eigen werk.

ONS AANBOD :

- Een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur.
- In het kader van de Interne Staatshervorming word je mogelijk ambtshalve overgeplaatst naar de provincie Vlaams-Brabant met zetel te Leuven.
- Je komt terecht in een dynamische organisatie die oog heeft voor ambtelijke innovatie en die een permanente verbetering van de dienstverlening nastreeft.
- Je krijgt ruime mogelijkheden inzake vorming, bijscholing en ondersteuning met moderne ICT.
- Je werkdruk kan hoog zijn, maar er worden ernstige inspanningen geleverd om de combinatie privé-werk zo optimaal mogelijk te laten verlopen : zo bieden wij je 35 dagen verlof per jaar en een systeem van glijdende werktijden. Tijdens de schoolvakanties is er op vijf locaties in Vlaanderen een professionele opvang voor kinderen tussen 3 en 14 jaar.
- Je krijgt een maaltijdcheque per werkdag.
- Je woon-werkverkeer met het openbaar vervoer is gratis alsook je hospitalisatieverzekering.
- Je wordt aangeworven in de graad van deskundige (rang B111) met de bijhorende salarisschaal B111.
  Meer informatie over het salaris vind je op de website http://www.werkenvoorvlaanderen.be/salarissimulator
- Indien je slaagt voor de selectie, word je opgenomen in een functiespecifieke wervingsreserve met een duurtijd van twee jaar.

• Relevante beroepservaring in de private sector of als zelfstandige kan voor de helft in rekening gebracht worden bij de verloning met een maximum van vier jaar.

HOE SOLLICITEREN ?

• Solliciteren kan tot en met **vrijdag 7 juni 2013**.

Om geldig te solliciteren, vul je het standaard-CV in dat je kunt vinden op www.vmsw.be (klik op "Over VMSW" en vervolgens op "Vacatures").

• Je stuurt het naar :

Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

T.a.v. cel personeel en HRM

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Je kunt het ook mailen naar vacatures@vmsw.be

Vermeld in het onderwerp van je mail het vacaturenummer.

SELECTIEPROCEDURE :

• Screening van CV's : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

Indien er meer dan 10 kandidaten zijn, gebeurt er een screening op basis van de standaard sollicitatieformulieren (= CV's). De 10 sterkste kandidaturen worden weerhouden. De criteria zijn de door de kandidaat aangehaalde motivatie, relevante werkervaring en de mate waarin beantwoord wordt aan de vereiste technische competenties.

• Vaardigheidstesten en interview : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

De jury is samengesteld uit de selectieverantwoordelijke van de VMSW, het betrokken celhoofd en meestal het betrokken afdelingshoofd of een vervanger.

In overeenstemming met de reglementaire beschikkingen die de relaties regelen tussen de overheid en de syndicaten, heeft elke representatieve syndicale organisatie het recht aanwezig te zijn bij de selectieprocedures als waarnemer.

Kandidaten worden slechts toegelaten tot het jurygesprek indien ze geslaagd zijn op de tests.

Indien er meer dan 8 geslaagden zijn voor de test, worden alleen de kandidaten met de 8 beste resultaten tot het interview toegelaten. Indien er minder dan 3 kandidaten zijn geslaagd voor de test, kan eventueel de minimumgrens worden aangepast, afhankelijk van de dringende nood tot invulling van de vacature.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Je wordt geselecteerd op basis van je kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht je geslacht, afkomst, leeftijd of handicap. Als je een handicap hebt, laat ons dat vooraf weten en geef aan welke aanpassingen eventueel nodig zijn. We zorgen ervoor dat je in de best mogelijke omstandigheden kunt deelnemen aan de selecties. Krijg je de baan ? Dan passen we de werkplek zo goed mogelijk aan jouw handicap aan.

MEER WETEN ?

Voor bijkomende informatie i.v.m. de functie-inhoud kun je contact opnemen met :

Sarah Claeys

Tel. : 02-505 42 97

sarah.claeys@vmsw.be

Website entiteit : www.vmsw.be

Voor bijkomende informatie i.v.m. de selectieprocedure kun je contact opnemen met :

Tanja Vervloessem

Tel. : 02-505 44 42

tanja.vervloessem@vmsw.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203072]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een jurist vlabinvest bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

De Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen (VMSW) werft aan in contractueel dienstverband :

Jurist Vlabinvest (m/v)

Afdeling : planning en programmatie

Beleidsdomein : Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Graad : adjunct van de directeur (A1)

Standplaats : Koloniënstraat 40, 1000 BRUSSEL

Vacaturenummer : VMSW/2013/CO/A/01

FUNCTIECONTEXT :

De VMSW maakt sociaal wonen mogelijk. Daarom stimuleert, ondersteunt, begeleidt en financiert de VMSW lokale sociale woonactoren om betaalbare en kwaliteitsvolle woonprojecten te realiseren en in stand te houden.

Je wordt tewerkgesteld binnen de cel Vlabinvest.

Vlabinvest, voluit Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant, is een Vlaamse Openbare Instelling, die een eigen grondbeleid voert en de bouw financiert van huur- en koopwoningen in de Vlaamse rand rond Brussel. Daarbij werkt het nauw samen met enerzijds sociale huisvestingsmaatschappijen, intercommunales en andere woonactoren en anderzijds de diensten van de lokale besturen, de provincie Vlaams-Brabant en het Vlaamse Gewest.

Vlabinvest is op zoek naar jou als jurist om het team te versterken.

Je zal je voornamelijk bezighouden met :

• Input en argumenten leveren op maat van de partner (Vlaamse Regering, provincie, gemeente, SHM, intercommunale, private partner,...) en in functie van de concrete uitdaging.

- Wegen op adviezen en beslissingen via gedegen en doorgedreven kennis(beheer) van alle relevante juridische materies en regelgeving.
- Opmaken van op maat gemaakte overeenkomsten.
- Opvolgen en beoordelen van de kandidaten en hun toewijzingen alsook de coördinatie van de ondersteuning door het secretariaat.
- Actieve bijdrage aan de uitbouw van de werking van het Rollend Grondfonds.
- Werking vastgoedvennootschap juridisch opvolgen.

JE PROFIEL :

DEELNEMINGSVOORWAARDEN :

- Je hebt een master diploma in de richting rechten.

JE TECHNISCHE COMPETENTIES :

- Je slaagt er in abstracte gegevens vatbaar en concreet te verwoorden.
- Je hebt oog voor analyse en synthese. Bovendien kan je dit vertalen in concrete suggesties.
- Je bent bereid je snel in te werken in of hebt kennis van overheidsbeleid op het vlak van sociale woningbouw, of je hebt ervaring in de vastgoedsector.
- Je kan verschillende juridische opties vertalen in concrete projectpistes en effectief omzetten naar contractclausules, en je bent in staat om op maat gemaakte overeenkomsten op te maken.

JE PERSOONSGEBONDEN COMPETENTIES :

Voortdurend verbeteren

Je toont je leer- en aanpassingsbereid m.b.t. je eigen functie en situatie.

Klantgerichtheid

Je onderneemt acties om voor de klant een geschikte oplossing te bieden bij vragen en problemen die minder voor de hand liggen.

Samenwerken

Je helpt anderen en pleegt overleg.

Betrouwbaarheid "consequent en correct handelen"

Je brengt sociale en ethische normen in de praktijk.

Probleemanalyse (analytisch denken)

Je legt verbanden en ziet oorzaken.

360°-inlevingsvermogen

Je ziet en begrijpt evidente gevoeligheden.

Mondelinge uitdrukkingsvaardigheid

Je weet je eigen boodschap vlot en duidelijk te verwoorden

Schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid

Je structureert zijn boodschap en hanteert een gepast taalgebruik afhankelijk van de situatie of het publiek

Netwerken

Je legt nieuwe contacten die voor je eigen taak en opdracht nuttig kunnen zijn.

ONS AANBOD :

- Een contract van onbepaalde duur.
- In het kader van de Interne Staatshervorming word je mogelijk ambtshalve overgeplaatst naar de provincie Vlaams-Brabant met zetel te Leuven.
- Je komt terecht in een dynamische organisatie die oog heeft voor ambtelijke innovatie en die een permanente verbetering van de dienstverlening nastreeft.
- Je krijgt ruime mogelijkheden inzake vorming, bijscholing en ondersteuning met moderne ICT.
- Je werkdruk kan hoog zijn, maar er worden ernstige inspanningen geleverd om de combinatie privé-werk zo optimaal mogelijk te laten verlopen : zo bieden wij je 35 dagen verlof per jaar en een systeem van glijdende werktijden. Tijdens de schoolvakanties is er op vijf locaties in Vlaanderen een professionele opvang voor kinderen tussen 3 en 14 jaar.
- Je woon-werkverkeer met het openbaar vervoer is gratis alsook je hospitalisatieverzekering.
- Je wordt aangeworven in de graad van adjunct van de directeur (rang A111) met de bijhorende salarisschaal A111.
  Meer informatie over het salaris vind je op de website http://www.werkenvoorvlaanderen.be/salarissimulator
- Indien je slaagt voor de selectie, word je opgenomen in een functiespecifieke wervingsreserve met een duurtijd van twee jaar.
- Relevante beroepservaring in de private sector of als zelfstandige kan worden erkend door de lijnmanager op basis van de functievereisten en kan tot maximaal vier jaar verloond worden aangezien het een knelpuntfunctie betreft.

HOE SOLLICITEREN ?

- Solliciteren kan tot en met **vrijdag 7 juni 2013.**
- Om geldig te solliciteren vul je het standaard-CV in dat je kunt vinden op www.vmsw.be (klik op "Over VMSW" en vervolgens op "Vacatures").
- Je stuurt het naar :

Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

T.a.v. cel personeel en HRM

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Je kunt het ook mailen naar vacatures@vmsw.be

Vermeld in het onderwerp van je mail het vacaturenummer.

SELECTIEPROCEDURE :

• Screening van CV's : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

Indien er meer dan 10 kandidaten zijn, gebeurt er een screening op basis van de standaard sollicitatieformulieren (= CV's). De 10 sterkste kandidaturen worden weerhouden. De criteria zijn de door de kandidaat aangehaalde motivatie, relevante werkervaring en de mate waarin beantwoord wordt aan de vereiste technische competenties.

• Vaardigheidstesten en interview : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

De jury is samengesteld uit de selectieverantwoordelijke van de VMSW, het betrokken celhoofd en meestal het betrokken afdelingshoofd of een vervanger.

In overeenstemming met de reglementaire beschikkingen die de relaties regelen tussen de overheid en de syndicaten, heeft elke representatieve syndicale organisatie het recht aanwezig te zijn bij de selectieprocedures als waarnemer.

Kandidaten worden slechts toegelaten tot het jurygesprek indien ze geslaagd zijn op de tests.

Indien er meer dan 8 geslaagden zijn voor de test, worden alleen de kandidaten met de 8 beste resultaten tot het interview toegelaten. Indien er minder dan 3 kandidaten zijn geslaagd voor de test, kan eventueel de minimumgrens worden aangepast, afhankelijk van de dringende nood tot invulling van de vacature.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Je wordt geselecteerd op basis van je kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht je geslacht, afkomst, leeftijd of handicap. Als je een handicap hebt, laat ons dat vooraf weten en geef aan welke aanpassingen eventueel nodig zijn. We zorgen ervoor dat je in de best mogelijke omstandigheden kunt deelnemen aan de selecties. Krijg je de baan ? Dan passen we de werkplek zo goed mogelijk aan jouw handicap aan.

MEER WETEN ?

Voor bijkomende informatie i.v.m. de functie-inhoud kun je contact opnemen met :

Sarah Claeys,

Tel. : 02-505 42 97

sarah.claeys@vmsw.be

Website entiteit : www.vmsw.be

Voor bijkomende informatie i.v.m. de selectieprocedure kun je contact opnemen met :

Tanja Vervloessem

Tel. : 02-505 44 42

tanja.vervloessem@vmsw.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203079]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een industrieel ingenieur infrastructuur bij de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

De Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen (VMSW) werft aan in contractueel dienstverband :

1 industrieel ingenieur infrastructuur (m/v)

Afdeling : Projectrealisatie

Beleidsdomein : Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Graad : adjunct van de directeur (A111)

Standplaats : Koloniënstraat 40, 1000 Brussel

Vacaturenummer : VMSW/2013/CO/A/02

FUNCTIECONTEXT :

De VMSW is binnen het beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed (RWO) een extern verzelfstandigd agentschap.

De VMSW staat in voor de tijdige realisatie en de financiering van het door de Vlaamse Regering geplande programma voor sociale woonprojecten.

Zij stimuleert, ondersteunt en begeleidt lokale organisaties om betaalbare en kwaliteitsvolle projecten te realiseren en neemt terzake desgevallend zelf initiatieven.

De functie situeert zich in de afdeling projectrealisatie.

Deze afdeling is gericht op :

1. de technische realisatie van woningen en publieke ruimte; dit behelst *a)* het verstrekken van adviezen voor woningbouw, -renovatie of -onderhoud, of het attesteren van de realisatie van woningen in het kader van het Grond- en Pandenbeleid, en *b)* het zelf uitvoeren of subsidiëren van infrastructuuraanleg. Hiertoe worden technische en technische studiefuncties ingezet met architecten, ingenieurs, werfopzichters, tekenaars, controleurs der werken, een multifunctionele groep inzake woningbouw, energie en publieke ruimte;

2. de administratieve dienstverlening : het nazicht van aanbestedingen, de administratieve afhandeling van werfopvolging (verrekeningen en wijzigingen, prijsherzieningen en eindafrekeningen,...) en de administratieve afhandeling van de verschillende vormen van subsidies.

JE TAKENPAKKET :

Je takenpakket situeert zich hoofdzakelijk binnen de aanleg infrastructuur (wegen en rioleringen voor sociale woonprojecten, met aangrenzende vakgebieden zoals nutsvoorzieningen, omgevingsaanleg en stedenbouwkundige context). Naast de taken die je vanuit het kantoor in Brussel uitvoert, zal je je regelmatig moeten verplaatsen voor vergaderingen buitenshuis.

1. VOORBEREIDING

Voorbereiden van de studie, het technisch advies of de opdracht teneinde de werkmethode en de benodigde middelen te bepalen.

Voorbeelden van activiteiten :

- Noden identificeren en bespreken met de initiatiefnemers en andere actoren via informele en formele vergaderingen.
- Opmaken van knelpuntanalyse rond de bestaande situatie.
- Informatie verzamelen om de projectdefinitie te kunnen formuleren en uitschrijven van de opdracht.
- Contract opstellen met externe bureaus (stedenbouwkundige en ingenieursbureau en/of bureau voor landschaps-architectuur).
- Voorontwerp bestellen en deskundig nakijken.
- Afspreken met de initiatiefnemer en de gemeente rond het te verwachten resultaat, de financiële tussenkomsten, de eventuele fasering, het ideale tijdstip van uitvoering met het oog op een ideale afstemming woningbouw/infrastructuur
- Ontwerp bestellen op basis van conceptueel bijgestuurd voorontwerp.

2. OPMAAK PRODUCT

Nazicht van plannen, ontwerpen en studies teneinde een kwaliteitsvolle, technische bijdrage te leveren aan een project of opdracht.

Voorbeelden van activiteiten :

- Ontwerp technisch nakijken.
- Betalingsaanvragen, eindafrekeningen en verrekeningen behandelen.
- Nagaan of de subsidieaanvragen kaderen binnen de vigerende reglementering en voor subsidie vatbaar zijn (drinkwaterleidingen, openbare verlichting,...).
- Bepalen van de subsidiabele werken en noteren van de andere elementen (conceptueel, technisch en administratief), op te nemen in het subsidiebesluit.
- Voorbereiden van een ontwerp van antwoord en van het subsidiebesluit.
- Stedenbouwkundige vergunning aanvragen.
- Zorgen dat de aanbestedingsdocumenten in orde zijn en in aanbesteding stellen.
- Op basis van het aanbestedingsverslag van de ontwerper, het advies van de veiligheidscoördinator, offertes grondig nakijken en formuleren van een gemotiveerde gunningsbeslissing.
- In voorkomend geval, het begeleiden van stedenbouwkundige studies.

3. TECHNISCH ADVIES

Geven van technisch advies en informatie aan (interne en externe) klanten teneinde hen toe te laten de technische aspecten goed te interpreteren.

Voorbeelden van activiteiten :

- Conceptueel, technisch en administratief onderzoeken en adviseren van het ontwerpdossier gevoegd bij subsidieaanvragen voor infrastructuurwerken.
- Stedenbouwkundige studies adviseren.
- Verlenen van deskundig advies tijdens de uitvoering van de werken.
- Informeren over reglementeringen en technieken.
- Adviseren over de resultaten van de (reglementair en contractueel voorziene) proeven.
- Adviseren over de algemene werking en timing van het project.

4. OPVOLGING EN CONTROLE EN EVENTUEEL BIJSTUREN

Opvolging en controle van de uitvoering en eventueel bijsturen teneinde de vooropgestelde normen, kwaliteit en tijdigheid te garanderen OF wijzigingen in het projectplan mogelijk te maken.

Voorbeelden van activiteiten :

- Nazicht van gunningsdossiers : controleren of er voldaan is aan de bemerkingen op het ontwerpdossier, en of het voorstel tot gunning conform is met de wet op de overheidsopdrachten.
- De aanwending van de subsidie opvolgen of laten opvolgen door het nakijken van uitvoeringsdocumenten (staten, verslagen), en door plaatsbezoeken.
- Opvolging dossierverloop inzake termijnen en procedures :
- Opvolgen van de voorwaarden opgelegd in de stedenbouwkundige vergunning.
- Opvolgen van de opmaak van de plannen voor de overdracht van de gronden naar het openbaar domein van de gemeente.
- Opvolgen van de planning.
- Controle van in uitvoering zijnde of uitgevoerde werken.
- Waken over de deskundigheid van het studiebureau.
- Vorderingsstaten controleren/goedkeuren.
- Opvolgen kostprijs van projecten en van de verrekeningen.

5. EVALUATIE

Evalueren van de verrichte werkzaamheden teneinde in te spelen op verbeteringsmogelijkheden naar de toekomst.

Context : In nauwe samenwerking met alle betrokkenen (intern, studiebureaus, klant...).

Voorbeelden van activiteiten :

- Behandeling van klachten en verzoeken.
- Knelpunten rapporteren aan het celhoofd en/of het afdelingshoofd.
- Beoordelen van de prestaties van derden (aannemers, studiebureaus) en van de medewerkers (controleurs van werken).
- Meten van de tevredenheid van de initiatiefnemer en de gemeente.

• Feedback formuleren als basis voor verbeteracties voor nieuwe projecten.

6. KENNIS M.B.T. HET VAKGEBIED

Actief bijhouden en uitwisselen van kennis en ervaring m.b.t. het vakgebied teneinde de kwaliteit van de dienstverlening op individueel en afdelingsniveau te optimaliseren.

Voorbeelden van activiteiten :

• kennis en informatie verdelen en beschikbaar houden;

• vakliteratuur lezen en deelnemen aan cursussen;

• expertise op vlak van wetgeving en techniek permanent updaten.

7. EXTERNE VERTEGENWOORDIGING

Vertegenwoordigt de organisatie extern (zetelen in commissies, deelname aan technische werkgroepen/ stuurgroepen...) om de expertise van de entiteit in te brengen.

Voorbeelden van activiteiten :

• Netwerken onderhouden met de sector.

JE PROFIEL :

DEELNEMINGSVOORWAARDEN :

• Je hebt een diploma industrieel ingenieur met voorkeur in de richting bouwkunde,

OF

• Indien je reeds werkzaam bent bij de diensten van de Vlaamse overheid, kan je solliciteren via horizontale mobilteit.

JE TECHNISCHE COMPETENTIES :

Je bent bereid je snel in te werken in :

• specifieke infrastructuurwerken;

• de Wet op Overheidsopdrachten;

• het koninklijk besluit betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen;

• praktische toepassing van Stedenbouw;

• de reglementering betreffende grondverzet;

• basistoepassingen informatica (MS-office, e-mail, netwerk,...);

• normering en typebestekken, in het bijzonder het standaardbestek 250 voor de wegenbouw (huidige versie : 2.2).

JE PERSOONSGEBONDEN COMPETENTIES :

Voortdurend verbeteren

Je ontwikkelt je binnen je eigen functie en werkt actief mee aan het verbeteren van de uitvoering van taken.

Klantgerichtheid

Je onderneemt acties om voor de klant een geschikte oplossing te bieden bij vragen en problemen die minder voor de hand liggen.

Samenwerken

Je helpt anderen en pleegt overleg.

Betrouwbaarheid "consequent en correct handelen"

Je handelt correct en respectvol ten aanzien van je omgeving en van de bestaande regels en afspraken.

Probleemanalyse (analytisch denken)

Je legt verbanden en ziet oorzaken.

Oordeelsvorming (synthetisch denken)

Je formuleert hypothesen; trekt logische conclusies op basis van de beschikbare gegevens.

Voortgangscontrole

Je bewaakt de voortgang van je eigen werk en dat van anderen.

ONS AANBOD :

• Een contract van onbepaalde duur.

• Je komt terecht in een dynamische organisatie die oog heeft voor ambtelijke innovatie en die een permanente verbetering van de dienstverlening nastreeft.

• Je krijgt ruime mogelijkheden inzake vorming, bijscholing en ondersteuning met moderne ICT.

• Je werkdruk kan hoog zijn, maar er worden ernstige inspanningen geleverd om de combinatie privé-werk zo optimaal mogelijk te laten verlopen : zo bieden wij je 35 dagen verlof per jaar en een systeem van glijdende werktijden. Tijdens de schoolvakanties is er op vijf locaties in Vlaanderen een professionele opvang voor kinderen tussen 3 en 14 jaar.

• Je woon-werkverkeer met het openbaar vervoer is gratis alsook je hospitalisatieverzekering.

• Je wordt aangeworven in de graad van adjunct van de directeur (rang A111) met de bijhorende salarisschaal A111.
Meer informatie over het salaris vind je op de website http://www.werkenvoorvlaanderen.be/salarissimulator

• Indien je slaagt voor de selectie, word je opgenomen in een functiespecifieke wervingsreserve met een duurtijd van twee jaar.

• Relevante beroepservaring in de private sector of als zelfstandige kan worden erkend door de lijnmanager op basis van de functievereisten en kan tot maximaal vijftien jaar verloond worden aangezien het een knelpuntfunctie betreft.

HOE SOLLICITEREN ?

- Solliciteren kan tot en met **vrijdag 7 juni 2013.**
- Om geldig te solliciteren, vul je het standaard-CV in dat je kunt vinden op www.vmsw.be (klik op "Over VMSW" en vervolgens op "Vacatures").
- Je stuurt het naar :

Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

T.a.v. cel personeel en HRM

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

- Je kunt het ook mailen naar vacatures@vmsw.be

Vermeld in het onderwerp van je mail het vacaturenummer.

SELECTIEPROCEDURE :

- Screening van CV's : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

Indien er meer dan 10 kandidaten zijn, gebeurt er een screening op basis van de standaard sollicitatieformulieren (= CV's). De 10 sterkste kandidaturen worden weerhouden. De criteria zijn de door de kandidaat aangehaalde motivatie, relevante werkervaring en de mate waarin beantwoord wordt aan de vereiste technische competenties.

- Vaardigheidstesten en interview : **week van 10 juni** (onder voorbehoud).

De jury is samengesteld uit de selectieverantwoordelijke van de VMSW, het betrokken celhoofd en meestal het betrokken afdelingshoofd of een vervanger.

In overeenstemming met de reglementaire beschikkingen die de relaties regelen tussen de overheid en de syndicaten, heeft elke representatieve syndicale organisatie het recht aanwezig te zijn bij de selectieprocedures als waarnemer.

Kandidaten worden slechts toegelaten tot het jurygesprek indien ze geslaagd zijn op de tests.

Indien er meer dan 8 geslaagden zijn voor de test, worden alleen de kandidaten met de 8 beste resultaten tot het interview toegelaten. Indien er minder dan 3 kandidaten zijn geslaagd voor de test, kan eventueel de minimumgrens worden aangepast, afhankelijk van de dringende nood tot invulling van de vacature.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Je wordt geselecteerd op basis van je kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht je geslacht, afkomst, leeftijd of handicap. Als je een handicap hebt, laat ons dat vooraf weten en geef aan welke aanpassingen eventueel nodig zijn. We zorgen ervoor dat je in de best mogelijke omstandigheden kunt deelnemen aan de selecties. Krijg je de baan ? Dan passen we de werkplek zo goed mogelijk aan jouw handicap aan.

MEER WETEN ?

Voor bijkomende informatie i.v.m. de functie-inhoud kun je contact opnemen met :

De heer Marcel De Brael

Tel. : 02-505 42 78

marcel.debrael@vmsw.be

Website afdeling/entiteit : www.vmsw.be

Voor bijkomende informatie i.v.m. de selectieprocedure kun je contact opnemen met :

Tanja Vervloessem

Tel. : 02-505 44 42

tanja.vervloessem@vmsw.be

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2013/29332]

Appel aux candidat(e)s relatif à une désignation en qualité de conseiller pédagogique au sein du Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement organisé par la Communauté française

Le présent appel aux candidat(e)s est établi dans le cadre des dispositions du décret du 8 mars 2007 relatif au Service général de l'Inspection, au Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles, aux Cellules de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles et au statut des membres du personnel du Service général de l'Inspection et des Conseillers pédagogiques.

Le Service de Conseil et de Soutien pédagogiques est coordonné par le Directeur général adjoint du Service général des Affaires pédagogiques et du Pilotage du réseau de l'Enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Les conseillers pédagogiques bénéficient d'un congé pour mission en application des dispositions de l'article 5 du décret du 24 juin 1996 portant réglementation des missions, des congés pour mission et des mises en disponibilité pour mission spéciale dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles, aux conditions fixées par ce décret.

DESCRIPTION DE LA MISSION ET PROFIL

Attributions telles que fixées à l'article 17 du décret du 8 mars 2007 précité	**Profil tel que fixé par l'arrêté du Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles du 19 octobre 2007**
1. Conseiller et accompagner les enseignants, les équipes pédagogiques et les écoles pour lesquels le Service général de l'Inspection a constaté des faiblesses ou des manquements 2. Soutenir les établissements dans la construction de leur projet d'établissement en cohérence avec les projets éducatif et pédagogique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et ce conformément au décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre 3. Mettre leur savoir et leur expérience pédagogiques au service des équipes éducatives et pédagogiques des établissements ou de groupes d'établissements dans une perspective d'amélioration de la qualité de la formation assurée aux élèves 4. Soutenir l'implantation des programmes et l'innovation pédagogique, notamment en informant les équipes éducatives et pédagogiques du contenu des réformes en matière d'enseignement 5. Accompagner des groupes d'enseignants qui construisent collectivement des démarches pédagogiques, des outils pour leurs cours 6. Participer à l'analyse des besoins de formation des enseignants et faire des suggestions en vue d'élaborer le plan de formation collectif et individuel de l'établissement 7. Assister les établissements et les équipes pédagogiques dans le travail d'auto-analyse des résultats obtenus par leurs élèves lors des évaluations externes non certificatives 8. Veiller, dans le cadre des missions citées ci-dessus, à assurer la continuité pédagogique des démarches entreprises pendant la formation en cours de carrière	**A. Sur le plan des qualités humaines :** - il sera disponible et à l'écoute des besoins et préoccupations des enseignants; - il sera capable : • de créer un climat de confiance et de convivialité; • de prendre des initiatives; • d'agir avec tact, discrétion et équité; • d'avoir un sens aigu de l'organisation; - il aura le sens des responsabilités; - il sera capable de faire preuve de curiosité et d'ouverture au changement; - il sera ordonné, méthodique et rigoureux; - il sera capable d'organiser et de planifier son travail. **B. Sur le plan des compétences relationnelles :** - il fera preuve de sa capacité à travailler en équipe; - il sera capable : • d'instaurer un dialogue; • de communiquer clairement et efficacement tant oralement que par écrit; de gérer une réunion; • de favoriser les échanges. **C. Sur le plan des compétences pédagogiques :** - il aura une expérience pédagogique de l'application des textes et des innovations pédagogiques; - il se tiendra informé des innovations pédagogiques et méthodologiques; - il sera capable : d'évaluer la portée pédagogique de l'action des enseignants; • de développer des démarches et des attitudes d'interdisciplinarité; • d'analyser la réalité de l'établissement dans le contexte socio-économique proche en lien avec le projet d'établissement; - en fonction de la discipline dont il aura la charge, il devra faire preuve : • de l'actualisation de ses connaissances en matière disciplinaire; • de sa maîtrise des compétences spécifiques de la discipline; • de la connaissance des modes d'évaluation en vigueur dans le niveau d'enseignement considéré; - il sera capable d'animer une démarche de remédiation; - il connaîtra l'organisation des structures de l'enseignement. **D. Sur le plan des compétences administratives :** - il aura, pour le niveau d'enseignement et la discipline dont il aura la charge : • une connaissance des lois et des règlements y afférents; • des connaissances administratives; • des connaissances des législations connexes (législation du travail, des droits d'auteurs,); - il sera capable de rechercher, analyser, synthétiser et appliquer les textes légaux et réglementaires. E. Sur le plan des compétences techniques : - il sera capable d'utiliser l'outil informatique; - il maîtrisera les compétences techniques de sa discipline (cours techniques et professionnels).

CONDITIONS REQUISES :

Les candidat(e)s à la fonction de conseiller pédagogique au sein du Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles doivent avoir introduit leur candidature dans la forme et le délai fixés par le présent appel.

Les Conseillers pédagogiques au sein du Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles sont désignés par la Gouvernement parmi :

- les membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique et du personnel social des établissements d'enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- les membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées par la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- les membres du personnel technique des Centres psycho-médico-sociaux organisés par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

En application des dispositions du décret du 24 juin 1996 portant réglementation des missions, des congés pour mission et des mises en disponibilité pour mission spéciale dans l'enseignement organisé ou subventionné par la Fédération Wallonie-Bruxelles, les candidats à l'emploi de conseiller pédagogique doivent être nommés à titre définitif, en activité de service ou en disponibilité par défaut d'emploi.

POSTES A POURVOIR :

1. Enseignement fondamental ordinaire :

Enseignement primaire

➢ 1 conseiller

2. Enseignement secondaire ordinaire :

2.1. Les cours techniques et de pratique professionnelle :

➢ 1 conseiller pour le secteur 3 (construction)

2.2. Les cours généraux :

Mathématiques :

➢ DI : 1 conseiller

➢ DS : 1 conseiller

Langues germaniques :

➢ DI-DS : 1 conseiller

!!! Pour ce poste la maîtrise de la langue allemande est un atout

Sciences (Sciences et éducation par la technologie) :

➢ DI : 1 conseiller

FORME ET DELAI D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES :

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, par lettre recommandée à la poste au :

Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction générale des personnels de l'enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction de la carrière des personnels
Boulevard Léopold II 44 - 3e étage, bureau 3E320, à 1080 BRUXELLES

Les candidatures doivent être introduites sous pli recommandé, **jusqu'au 7 juin 2013 au plus tard (date de la poste faisant foi).**

Les candidatures introduites après cette date ne seront plus prises en considération.

Les candidatures doivent être complétées conformément aux modèles ci-annexés (annexes 1re et 2).

Les candidat(e)s sont invités à y préciser les éléments qui ont contribué à leur assurer une formation et une expérience qui répondent au profil de la fonction à conférer.

Seront seules prises en considération, les candidatures introduites dans la forme et le délai fixés.

INFORMATIONS UTILES

1. La sélection des candidats s'effectue par :

1.1. l'examen du dossier qui se basera sur les critères suivants :

- Diplôme et nomination en rapport avec la fonction sollicitée;

- Ancienneté de fonction/service;

- Motivations;

- Mention éventuelle au signalement et/ou au rapport d'inspection;

- Carrière (plane ou variée);

- Formations suivies;

- Publications éventuelles;

- Diplômes, certificats, brevets complémentaires obtenus;

- Expérience dans la formation d'adultes;

- Expériences diverses.

1.2. un entretien avec 4 membres du Service général de l'Enseignement de la Fédération Wallonie-Bruxelles qui se déroulera en juin ou juillet/août pour ceux qui ont été retenus lors de l'examen du dossier.

Cet entretien tentera de percevoir au mieux :

- Les motivations du candidat;

- Ses qualités humaines et ses compétences relationnelles;

- Ses compétences pédagogiques et ses compétences administratives;

- Ses compétences techniques.

2. Les désignations et les prises de fonction sont prévues pour le 1er septembre 2013.

ANNEXE 1re

Candidature à la fonction de
Conseiller pédagogique au sein du Service de Conseil et de Soutien pédagogiques de l'Enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles

A renvoyer (par envoi recommandé) **au plus tard pour le 7 juin 2013** à l'adresse suivante :

Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction générale des personnels de l'enseignement organisé par la Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction de la carrière des personnels
Boulevard Léopold II 44 - 3e étage, bureau 3E320, à 1080 BRUXELLES

NOM : .....

Prénom : .....

Adresse : rue ..... n° .....

Code Postal : .....Localité : .....

Numéro de tél./de GSM :

.....

Adresse Email : .....

Date de naissance : ...../...../.....

Etablissement où vous êtes affecté(e) (intitulé et adresse complète) :

.....

.....

.....

.....

Fonction exercée **actuellement :**

.....

Titres obtenus et établissements les ayant délivrés :

.....

.....

.....

Langue dans laquelle les titres ont été obtenus : .....

Expériences utiles :

.....

.....

.....

Ancienneté de **fonction :** .....

Ancienneté de **service :** .....

Date du **dernier bulletin de signalement :** .....

Mention : .....

Date du **dernier rapport d'inspection :** .....

Mention : .....

Etes-vous dans une position administrative particulière : disponibilité pour convenance personnelle, disponibilité pour maladie, mission spéciale, congé pour prestations réduites, etc

Si oui, laquelle ?

.....

.....

.....

.....

Joindre également le relevé détaillé **des prestations** effectuées dans l'enseignement de la Fédération Wallonie-Bruxelles (document « Etats des services » annexe 2).

Date :..... Signature :

Nom et prénom : .....

ANNEXE 2

NOM :

Prénom :

ETATS DES SERVICES					
Etablissement (dénomination complète)	**Fonction exercée (dénomination exacte et complète)**	**Niveau dans lequel chaque fonction est exercée**	**A titre : • Temporaire (T) • Temporaire prioritaire (TP) • Stagiaire (S) • Définitif (D)**	**Nombre d'heures hebdomadaires par fonction et niveau**	**Dates de début et de fin de prestations**

Nom et prénom : .....

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2013/00340]

6 MAI 2013. — Avis relatif à l'indexation des montants minima des moyens de substance requis pour l'obtention du statut de résident de longue durée, prévus à l'article 3 de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 fixant certaines modalités d'exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 22 juillet 2008 fixant certaines modalités d'exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les montants minima des moyens de substance requis pour l'obtention du statut de résident de longue durée ont été adaptés à partir du 1er janvier de cette année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume, en fonction de l'indice moyen de l'année précédente. Ils sont fixés pour l'année 2013 à :

— pour l'étranger lui-même : 778 euros

— pour toute personne à sa charge : 260 euros

Ces montants ont été calculés de la manière suivante : (indice moyen des prix à la consommation de l'année 2012 divisé par l'indice de base) multiplié par le montant considéré. Le résultat a été arrondi à l'euro supérieur. Donc :

— pour l'étranger lui-même : (121,05 : 106,53) x 684 euros = 777,22 euros. Ce montant arrondi à l'euro supérieur = 778 euros.

— pour toute personne à sa charge : (121,05: 106,53) x 228 euros = 259,07 euros. Ce montant arrondi à l'euro supérieur = 260 euros.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

F. Roosemont,
Directeur général

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2013/00340]

6 MEI 2013. — Bericht in verband met de indexering van de minimumbedragen van de bestaansmiddelen die vereist zijn voor het bekomen van de status van langdurig ingezetene, voorzien in artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot vaststelling van bepaalde uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen werden de minimumbedragen van de bestaansmiddelen die vereist zijn voor het bekomen van de status van langdurig ingezetene op 1 januari van dit jaar aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, in functie van het gemiddelde indexcijfer van het voorafgaande jaar. Voor het jaar 2013 zijn ze als volgt vastgesteld :

— voor de vreemdeling zelf : 778 euro

— voor elke persoon te zijnen laste : 260 euro

Deze bedragen werden als volgt berekend : (gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen van het jaar 2012, gedeeld door het basisindex), vermenigvuldigd met het betrokken bedrag. Het resultaat werd naar boven op de euro afgerond. Dus:

— voor de vreemdeling zelf : (121,05: 106,53) x 684 euro = 777,22 euro. Dit bedrag naar boven op de euro afgerond = 778 euro.

— voor elke persoon te zijnen laste : (121,05 : 106,53) x 228 euro = 259,07 euro. Dit bedrag naar boven op de euro afgerond = 260 euro.

Brussel, 6 mei 2013.

F. Roosemont,
Directeur-generaal

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C − 2013/00339]

7 MAI 2013. — Avis relatif à l'indexation du montant des frais résultant de la détention en centre fermé, fixé à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé

Conformément à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé, le montant des frais résultant de la détention en centre fermé a été adapté à partir du 1er janvier de cette année à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume, en fonction de l'indice du mois de décembre de l'année précédente.

Ce montant est fixé pour l'année 2013, par journée complète et par personne, à 184 euros.

Ce montant a été calculé de la manière suivante : (indice des prix à la consommation du mois de décembre de l'année 2012 divisé par l'indice de base) multiplié par le montant considéré. Le résultat a été arrondi à l'euro supérieur :

(121,66 : 119,01) x 180 euros = 184 euros.

Bruxelles, le 7 mai 2013.

F. Roosemont,
Directeur général

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C − 2013/00339]

7 MEI 2013. — Bericht betreffende de indexering van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum, vastgesteld in artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen

Krachtens artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen, is het bedrag van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum met ingang van 1 januari van dit jaar aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, in verhouding tot het indexcijfer van de voorafgaande maand december.

Dit bedrag is voor het jaar 2013 vastgesteld, per volledige dag en per persoon, op 184 euro.

Dit bedrag is berekend op de volgende wijze : (indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december van het jaar 2012 gedeeld door de basisindex) vermenigvuldigd met het beschouwde bedrag. De uitkomst wordt naar de hogere euro afgerond :

(121,66 : 119,01) x 180 euro = 184 euro.

Brussel, 7 mei 2013.

F. Roosemont,
Directeur-generaal

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Universités - Hautes Ecoles - Facultés

—

Universiteiten - Hogescholen - Faculteiten

Universiteit Gent

—

(2013/CA20/A+) – Eén voltijdse betrekking in functieklasse A+ als senior program manager bij de directie Onderzoeksaangelegenheden - wedde aan 100 % : min. € 26.217,53 – max. € 49.565,02; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160, 84 %) : min. € 3.514,02 – max. € 6.643,36.

Profiel van de kandidaat :

Diploma (in functie van de eventuele externe werving) :

• Diploma van master of gelijkwaardig diploma

• Bijkomende opleiding bibliotheekwetenschappen (bij voorkeur Informatie- en Bibliotheekwetenschap) strekt tot de aanbeveling

Kennis/ervaring :

• Ervaring als leidinggevende in een wetenschappelijke bibliotheek, een culturele instelling of grootschalige projecten

• Inzicht en visie op informatiedienstverlening en op de (wetenschappelijke) informatiebehoefte van onderwijs en onderzoek

• Ervaring met projectmanagement

• Ervaring met bibliotheek- en archiefwerkprocessen

• Kennis en ervaring inzake digitale toepassingen in wetenschappelijke informatievoorziening, meer bepaald : ervaring met werken met grote datasets, conversies, indexatie en beschrijving van metadata; ervaring met linked data en ervaring met data mining

• Goede kennis van het Nederlands, het Engels en het Frans (zowel mondeling als schriftelijk)

Vaardigheden :

• Kunnen projecten definiëren en uitvoeren binnen termijnen met meerdere belanghebbenden

• Kunnen leiding geven op een coachende en stimulerende manier : beschikken over people management skills om teams op te bouwen, te motiveren en te begeleiden naar succes

• Beschikken over probleemoplossende vaardigheden : o.a. logisch denken en kunnen afwegingen maken

• Beschikken over sterke presentatievaardigheden

• Kunnen samenwerken

• Kunnen netwerken

• Beschikken over overtuigingskracht

• Beschikken over organisatorische vaardigheden

• Beschikken over sociale vaardigheden

• Beschikken over communicatieve vaardigheden

Attitudes :

• Teamgericht zijn

• Interpersoonlijke houding aannemen

• Oplossingsgericht zijn

• Loyaal zijn

• Praktisch ingesteld zijn

• Leerbereidheid vertonen

Inhoud van de functie :

Optreden als technologisch adviseur binnen de Universiteitsbibliotheek :

• Aansturen van het IT-team van de bibliotheek

• Deel uitmaken van het bibliotheekmanagement, overleggen binnen de bibliotheek en de universiteit met diverse teams, afdelingen en faculteiten

• Verantwoordelijk zijn voor het beheer van diverse technische aspecten binnen de bibliotheek

• Het managementteam van de bibliotheek voorzien van figuren en feiten over de werking van de digitale diensten van de Universiteitsbibliotheek die het beleid mee helpen bepalen

• Beheren van grote automatiseringsprojecten vanaf de conceptie tot aan de aflevering van het uiteindelijke eindresultaat binnen een team van softwaredesigners, programmeurs, system bibliothecarissen en system engineers

• Ontwerpen, implementeren en presenteren van methodologie voor het analyseren van gebruiker statistieken

• Analyseren van bibliotheek- en archiefworkflows binnen de Universiteit Gent en optimaliseren van de efficiëntie van het UGent bibliotheeknetwerk

• Verhogen van de effectiviteit van de bibliotheek- en archiefdiensten door kansen te herkennen voor de aankoop en ontwikkeling of de proactieve creatie van nieuwe systemen, structuren en verbeterede tools

• UGent vertegenwoordigen binnen een professioneel netwerk

Gelieve het refertenummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit CA20A+.

(2013/CA50/A) – Eén voltijdse betrekking in functieklasse A als directiemedewerker (beleidsmedewerker overheidsopdrachten) bij de directie Financiën - wedde aan 100 % : min. € 21.278,78 – max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160, 84 %) : min. € 2.852,06 – max. € 5.489,35.

Profiel van de kandidaat :

Diploma :

• Diploma van master of gelijkwaardig diploma, bij voorkeur master in de rechten

Kennis :

• Kennis van administratief recht

• Kennis van de wetgeving overheidsopdrachten

• Kennis van het Frans en het Engels

• Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office)

Vaardigheden :

• Beschikken over goede communicatieve vaardigheden

• Zelfstandig kunnen werken

• Kunnen werken in teamverband

• Beschikken over goede administratieve vaardigheden

Attitudes :

• Nauwkeurig zijn

• Verantwoordelijkheidszin hebben

• Klantgericht zijn

• Flexibel ingesteld zijn op het vlak van taken en werkomstandigheden

• Doorzettingsvermogen hebben

• Aandacht hebben voor detail

• Bereidheid zijn tot permanente bijscholing

Inhoud van de functie :

• Instaan voor de juridisch-technische adviesverlening en ondersteuning bij de voorbereiding en uitvoering van overheidsopdrachten : o.m. procedures, opmaak en nazicht van bestekken, gunningsbeslissingen, borgtochten, raamcontracten, vademecum leveringen en diensten, enz.

• Instaan voor het nazicht van besteldossiers op wettelijke conformiteit

• Ondersteunen van het (duurzaam) aankoopbeleid

• Verzorgen van infosessies en documentatie voor medewerkers van de UGent

• Voorbereiden en opvolgen van nieuwe raamcontracten

Gelieve het refertenummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit CA50A.

(2013/CA07/A) – Eén voltijdse betrekking in functieklasse A als directiemedewerker (interne auditor) bij de Interne Auditdienst - wedde aan 100 % : min. € 21.278,78 – max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 160,84 %) : min. € 2.852,06 – max. € 5.489,35.

Profiel van de kandidaat;

Diploma :

• Diploma van master of gelijkwaardig diploma

• Beschikken over of bereid zijn tot het behalen van een getuigschrift of een ander bewijs van bijkomende bekwaamheid in het brede domein van de interne audit

Competenties

De interne auditor :

• heeft minimum drie jaar praktijkervaring in een auditfunctie;

• heeft door opleiding en/of ervaring algemene kennis van beheerscontrole en audit;

• heeft zicht op de werking van instellingen van het hoger onderwijs (aanbevolen);

• heeft algemene kennis van complexe operationele en financiële processen en kan hierin risico's detecteren, begrijpt welke impact bepaalde risico's op de bedrijfsprocessen hebben en is in staat om aanbevelingen te formuleren;

• weet hoe en in welke situaties elektronische hulpmiddelen kunnen worden ingeschakeld;

• heeft kennis van of ervaring met SAP (aanbevolen);

• is in staat om zelfstandig de toegewezen opdrachten uit te voeren;

• voert de toegewezen auditopdrachten uit volgens de overeengekomen methodologie en in overeenstemming met de gangbare wetgeving en reglementering, zowel eigen aan het beroep als andere;

• moet de geauditeerden met correcte en objectieve elementen kunnen overtuigen waarom bepaalde situaties risico's opleveren;

• moet ervoor zorgen dat de toegewezen auditopdrachten worden afgewerkt binnen een bepaalde doorlooptijd en budget en met een duidelijk resultaat;

• moet complexe situaties kunnen analyseren en evalueren en indien nodig aanbevelingen kunnen formuleren ter verbetering;

• dient verworven kennis binnen het vakgebied over te dragen aan collega's;

• moet vlot, bondig, gestructureerd en begrijpelijk mondeling en schriftelijk kunnen communiceren;

• houdt bij het uitvoeren van de werkzaamheden rekening met de verwachtingen en noden van de geauditeerden;

• is een integer persoon wat zijn objectiviteit en zijn onafhankelijkheid binnen de organisatie versterkt;

• laat zich niet onder druk zetten of beïnvloeden;

• aanvaardt niets dat het professioneel oordeel in het gedrang kan brengen;

• neemt niet deel aan activiteiten die het beroep of de werkgever in diskrediet brengen of die een objectief oordeel in het gedrang kunnen brengen;

• vermijdt mogelijke belangenconflicten bij het aanvaarden van opdrachten;

• verzamelt op onpartijdige wijze voldoende feitenmateriaal in het kader van de uit te voeren opdracht;

• doet enkel en alleen vaststellingen op basis van het aldus verzamelde feitenmateriaal;

• geeft de nodige verduidelijkingen aan de geauditeerde of zijn/haar hiërarchische meerderen wanneer hierom gevraagd wordt;

• laat geen persoonlijke indrukken, standpunten of interpretaties blijken in gesprekken, rapporten en eventuele andere communicatie in het kader van een uit te voeren opdracht;

• springt zorgvuldig en discreet om met het feitenmateriaal en de vaststellingen, verzameld en opgesteld in het kader van een opdracht en zal dit enkel en alleen gebruiken in het kader van de opdracht;

• beschikt over een goede dosis assertiviteit;

• werkt nauwgezet de opdrachten af;

• neemt geen afwachtende houding aan maar neemt initiatief;

• stelt zich collegiaal op en staat open voor ideeën van anderen;

• is constructief in zijn contacten;

• treedt tactvol op.

Inhoud van de functie :

De interne auditor draagt, in overleg met het diensthoofd, de verantwoordelijkheid voor het plannen, organiseren, uitvoeren, opvolgen en de rapportage van de verschillende toegewezen auditopdrachten. De interne auditor staat in voor de correcte uitvoering van het veldwerk, conform de eigen procedures uit het audithandboek en in overeenstemming met algemeen aanvaarde normen binnen het vakgebied. De interne auditor staat het diensthoofd bij, bij het versturen van de uitnodigingen tot het bijwonen van de vergaderingen van het Auditcomité, het opmaken van de ontwerpnotulen en notulen van de vergaderingen van het Auditcomité en het jaarverslag van de Interne Audit. De interne auditor onderhoudt contacten met andere experten met het oog op de uitbouw van de eigen expertise en van een netwerk.

De interne auditor draagt zorg voor :

• de uitvoering en/of update van het jaarplan;

• een optimale communicatie met het diensthoofd van de Dienst Interne Audit, het Auditcomité en de externe controleorganen;

• een open en vertrouwenwekkende relatie met het diensthoofd van de Dienst Interne Audit;

• samenhang van de activiteiten van de dienst Interne Audit. Hiertoe vindt er regelmatig teamoverleg plaats en wordt onderling vlot gecommuniceerd;

• de bewaking van de werkprocessen, de kwaliteit van de dienstverlening en het bereiken van de doelstellingen van de dienst Interne Audit zelf. Dit gebeurt aan de hand van continue monitoring van de activiteiten. Indien nodig worden voorstellen tot bijsturing geformuleerd aan het diensthoofd van Dienst Interne Audit;

• het bepalen van de eigen vormings- en opleidingsbehoeften en werkt op basis hiervan voor zichzelf een opleidingsplan uit, teneinde te kunnen evolueren op persoonlijk en technisch vlak;

• de zorgvuldigheid waarmee rapporten worden opgesteld, aanbevelingen worden geformuleerd, adviezen worden verstrekt of de bewaking van de kwaliteit van het opgeleverde werk;

• het vragen van bijstand indien er zich problemen voordoen bij de afhandeling van auditopdrachten;

• een professionele werkrelatie met collega's, medewerkers van directies en faculteiten en andere stakeholders;

• de voortdurende opvolging van evoluties binnen de universiteit, het vakgebied en de reglementering en het overleg hierover met de collega's van de Dienst Interne Audit;

• de uitbouw van een kennismanagement, teneinde de verworven kennis binnen de entiteit beschikbaar te maken voor alle medewerkers van de dienst Interne Audit;

• een efficiënte aanwending van de ter beschikking gestelde financiële en andere middelen en opvolging van het budget van de Interne Audit via SAP;

• de begeleiding van een externe expert bij de uitvoering van een opdracht;

• sommige van deze opdrachten worden autonoom uitgevoerd, anderen onder supervisie en/of in samenwerking met het diensthoofd van de Dienst Interne Audit.

Gelieve het refertenummer van de vacature te vermelden. Voor deze vacature is dit CA07A.

Algemene beschikkingen voor deze betrekking

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij mevrouw Isabelle De Rycke op het telefoonnummer 09-242 53 48 of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com.

Erkenningsnummer werving & selectie VG. 206/B – BHG B-AA04.008 – W.RS.98 ° Lid Federgon. De Universiteit Gent wil graag dat haar personeelsbestand een afspiegeling is van onze maatschappij. De UGent werkt daarom aan een uitgebalanceerd diversiteitsbeleid en moedigt iedereen, ongeacht geslacht, afkomst of functiebeperking, van harte aan te solliciteren. De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacature is voltijdse statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma – worden, bij voorkeur per e-mail, ten laatste op 30 mei 2013 om 17.00 uur gericht aan : Hudson Belgium NV, t.a.v. Mevr. Isabelle De Rycke, Moutstraat 56, 9000 Gent.

Via e-mail : hrs.government@hudson.com

(een automatische antwoordmail zal de ontvangst van uw e-mail bevestigen).

(80436)

Ruimtelijke Ordening

Gemeente Kuurne

—

Het College van Burgemeester en Schepenen, brengt ter kennis van de bevolking dat door de gemeenteraad in zitting van 16 mei 2013 het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Nr. 8-1. BOOMGAARD » voorlopig werd vastgesteld.

Voornoemd ontwerp ligt overeenkomstig artikel 2.2.14,2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke ordening voor eenieder ter inzage in het gemeentehuis van 24 mei 2013 tot en met 22 juli 2013, elke werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur en ook op donderdagnamiddag van 16 uur tot 18 u. 30 m., bureel ruimtelijke ordening.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft moet die schriftelijk, met aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, richten aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), Marktplein 9, 8520 Kuurne, uiterlijk 22 juli 2013 vóór 12 uur.

Kuurne, 17 mei 2013.

(17375)

Assemblées générales

—

Algemene vergaderingen

Immo Van's, société anonyme,
rue de Genleau 47, 1380 Lasne

Numéro d'entreprise : 0444.846.948

—

L'assemblée générale ordinaire est convoquée le mardi 11 juin 2013, à 16 heures, au siège de la société.

Ordre du jour :

Examen et approbation des comptes.

Décharge aux administrateurs.

Nomination et divers.

Le conseil d'administration.

(17164)

ART MATERIAL TRADE, société anonyme,
rue de l'Orient 57/59, 1040 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0443.848.739

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 04/06/2013, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Rapport du commissaire. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs et commissaire. Nominations ou renomination du commissaire. Divers.

(AOPC11300639/ 22.05) (17376)

ATELIER DE METALLISATION DE LA SENNE, société anonyme,
rue Bollinckx 47, 1070 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0401.906.731

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-13-00317/ 22.05) (17377)

CHAUSSURES VANSILIETTE, société anonyme,
rue de l'Ange 81-83, 5000 NAMUR

Numéro d'entreprise 0401.428.461

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-12-01786/ 22.05) (17378)

GALTIER EXPERTISES, société anonyme,
avenue de Tervuren 164, 1150 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0428.313.594

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-13-00555/ 22.05) (17379)

HANECO, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 82*b*, 9900 EEKLO

Ondernemingsnummer 0466.329.280

—

Algemene vergadering ter zetel op 11/06/2013 om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-12-01816/ 22.05) (17380)

Hansa-Huis, naamloze vennootschap,
Jan van Rijswijcklaan 172, bus 17, 2020 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0426.515.631

—

Jaarvergadering op 11/06/2013 om 14 uur op de zetel. Agenda : 1. Toepassing art. 523 Venn. W. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2012. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten.

(AOPC-1-13-00598/ 22.05) (17381)

IMMO MAPI, société anonyme,
avenue du Centenaire 39, 4053 CHAUDFONTAINE

Numéro d'entreprise 0455.625.430

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-13-00117/ 22.05) (17382)

IMMOBILIERE DE LA SENNE, société anonyme,
boulevard Louis Mettewie 9, bte 41, 1080 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0455.685.412

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-13-00318/ 22.05) (17383)

IMVIBEL, naamloze vennootschap,
Kouter 8/301, 9000 GENT

Ondernemingsnummer 0455.290.185

—

Algemene vergadering ter zetel op 11/06/2013 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag - Bijzonder Verlag – Goedkeuring jaarrekening – Bestemming resultaat – kwijtng bestuurders – Goedkeuring vergoeding bestuurders – Bepaling/Aanpassing bevoegdheid bestuurders – Verderzetting vennootschap – Bekrachtiging omzetting aandelen aan toonder naar aandelen op naam.

(AOPC-1-13-00612/ 22.05) (17384)

Kalimero, naamloze vennootschap,
vennootschap Wellingtonlaan 29*B*, 1180 UKKEL

Ondernemingsnummer 0456.847.828

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 juni 2013 om 18.00 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2012. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-13-00411/ 22.05) (17385)

L EN D, naamloze vennootschap,
Waterhoendreef 4, 9940 EVERGEM

Ondernemingsnummer 0434.730.640

—

Algemene vergadering ter zetel op 11/06/2013 om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-13-00477/ 22.05) (17386)

LEMAN-MEUSE, société anonyme,
rue Pierreux 5, 4190 XHORIS

Numéro d'entreprise 0417.284.397

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-13-00260/ 22.05) (17387)

SCHLEIPER, société anonyme,
rue de l'Etang 75, 1040 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0400.442.526

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 05/06/2013, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Rapport du commissaire. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs et commissaire. Nominations ou renomination du commissaire. Divers.

(AOPC-1-13-00640/ 22.05) (17388)

SOCAF, société anonyme,
rue Lombart 23, 6182 SOUVRET

Numéro d'entreprise 0473.422.851

—

Assemblée ordinaire au siège social, le 11/06/2013, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-12-01881/ 22.05) (17389)

SOINNEJURIS, naamloze vennootschap,
Sint-Anna, 8500 KORTRIJK

Ondernemingsnummer 0473.027.230

—

Algemene vergadering ter zetel op 07/06/2013 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-13-00641/ 22.05) (17390)

TOURNAI BETON, société anonyme,
quai Donat Casterman 65, 7500 TOURNAI

Numéro d'entreprise 0402.517.435

—

Assemblée ordinaire au siège social le 11/06/2013, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-13-00518/ 22.05) (17391)

Entreprises Rinchard, société anonyme,
route d'Eghezée 86, 5032 Isnes

Numéro d'entreprise : 0439.546.194

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 25 mai 2013, à 12 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2012.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge à donner au conseil d'administration.

(17392)

E.M.D. Music, société anonyme,
boulevard Général Wahis 16*A*, 1030 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0428.918.855

—

Assemblée générale ordinaire le 11 juin 2013, à 18 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Discussion du rapport de gestion du conseil d'administration et du rapport du commissaire sur l'exercice social 2012. 2. Discussion et proposition d'approbation des comptes annuels et des comptes consolidés clôturés au 31 décembre 2012, en ce compris l'affectation du résultat de la société. 3. Décharge aux administrateurs pour l'exercice 2012. 4. Divers. Pour pouvoir assister à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 23*bis* des statuts de la société, les propriétaires d'actions doivent déposer leurs titres auprès de la société de bourse Weghsteen & Driege (M. Roger Pallant) pour le lundi 3 juin 2013 au plus tard et être en possession d'un certificat prouvant ce dépôt.

(17393)

Places vacantes

—

Openstaande betrekkingen

Ville de Bruxelles – Département Instruction publique

—

Le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles porte à votre connaissance que plusieurs emplois seront à pourvoir et qu'une réserve de recrutement sera constituée à compter de la rentrée académique 2013-2014 à l'Académie royale des Beaux-Arts - Ecole supérieure des Arts, pour ce qui concerne le personnel administratif.

Appel pour des emplois vacants (articles 5 et 6 du décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'Architecture organisés ou subventionnés par la Communauté française) :

I. Intitulés et niveaux des fonctions à conférer :

Niveau 2 :

Code	Intitulé de la fonction	Rang	Charge
AANIV2-1	Agent administratif de niveau 2	1	38/38

Niveau 3 :

Code	Intitulé de la fonction	Rang	Charge
AANIV3-1	Agent administratif de niveau 3	1	38/38
AANIV3-2	Agent administratif de niveau 3	1	38/38
AANIV3-3	Agent administratif de niveau 3 * (emploi de renfort)	1	38/38

* Sous réserve de confirmation.

II. Lieu où la fonction est exercée :

Académie royale des Beaux-Arts de la Ville de Bruxelles - Ecole supérieure des Arts, rue du Midi 144, à 1000 Bruxelles.

III. Titres requis :

Tout candidat à une de ces fonctions devra être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction.

Agent administratif de niveau 2 :

Certificat d'enseignement secondaire supérieur.

Sont également pris en considération au même titre que les diplômes délivrés par l'enseignement de plein exercice :

1° les diplômes correspondants délivrés par l'enseignement de promotion sociale de type long, en vertu de l'article 62, alinéa 1er, 10, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

2° les diplômes correspondants délivrés par l'enseignement de promotion sociale de type court, en vertu de l'article 45, alinéa 1er, 10, du décret du 16 avril 1991, organisant l'enseignement de promotion sociale.

Les titres de capacité visés peuvent aussi être des titres étrangers reconnus équivalents en application de la loi du 19 mars 1971, relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers ou de l'article 36 du décret du 5 septembre 1994, relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou correspondants en application de l'article 4*quater* de l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation,

du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements.

Agent administratif de niveau 3 :

Certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré.

Sont également pris en considération au même titre que les diplômes délivrés par l'enseignement de plein exercice :

1° les diplômes correspondants délivrés par l'enseignement de promotion sociale de type long, en vertu de l'article 62, alinéa 1er, 10, du décret du 16 avril 1991, organisant l'enseignement de promotion sociale;

2° les diplômes correspondants délivrés par l'enseignement de promotion sociale de type court, en vertu de l'article 45, alinéa 1er, 10, du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale.

Les titres de capacité visés peuvent aussi être des titres étrangers reconnus équivalents en application de la loi du 19 mars 1971, relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers ou de l'article 36 du décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques ou correspondants en application de l'article 4*quater* de l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical, du personnel psychologique, du personnel social des établissements d'enseignement préscolaire, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur non universitaire de la Communauté française et des internats dépendant de ces établissements.

IV. Conditions requises :

Nul ne peut être désigné ou engagé à titre temporaire, s'il ne remplit les conditions suivantes au moment de la désignation ou de l'engagement à titre temporaire :

1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;

2° être de conduite répondant aux exigences de la fonction;

3° jouir des droits civils et politiques;

4° avoir satisfait aux lois sur la milice;

5° être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer mentionnés au point III du présent appel;

6° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

7° avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par le présent appel aux candidatures;

8° ne pas faire l'objet d'une suspension disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire dans une fonction de membre du personnel administratif au sein du pouvoir organisateur concerné;

9° ne pas faire l'objet d'une révocation ou d'un licenciement pour faute grave en qualité de membre du personnel administratif au sein du pouvoir organisateur concerné.

V. Profils de fonction :

Agent administratif de niveau 2 :

L'agent administratif sera amené à exécuter des tâches administratives diverses, en collaboration avec les adjoints administratifs en faisant preuve d'un sens de l'initiative approprié.

Il devra faire preuve de rigueur, d'ordre et d'une bonne connaissance de l'outil informatique de base.

Code AANIV2-1 : agent administratif de niveau 2 :

A notamment en charge des tâches requérant les compétences suivantes :

administratives et juridiques :

la coordination des services chargés de la tenue des documents comptables;

le contrôle et la mise en œuvre de la gestion financière et comptable;

la coordination générale de la logistique de l'Académie royale des beaux-arts - Ecole supérieure des arts;

la gestion des stocks et des commandes;

la gestion des contrats extérieurs et des marchés publics;

la rédaction de procès-verbaux;

la recherche, la compréhension et l'application de la législation scolaire;

les inscriptions, les préinscriptions des étudiants;

la gestion et le suivi des dossiers étudiants (crédits résiduels, crédits anticipés, passerelles, ...);

compléter les documents administratifs (bourse d'étude, allocation familiale, attestations, ...);

la confection des relevés de notes, des diplômes, des horaires d'examens;

la rédaction et mise en page de lettres et de convocations;

l'envoi de documents officiels (échéancier de la Communauté française, ...);

la réception téléphonique;

relationnelles :

disponibilité, sens de l'organisation;

esprit d'équipe;

informatiques :

maîtrise du traitement de texte, de tableurs, d'internet et du logiciel ProEco.

Agent administratif de niveau 3 :

L'agent administratif sera amené à exécuter des tâches administratives diverses en collaboration avec les adjoints administratifs et les agents administratifs de niveau 2 en faisant preuve d'un sens de l'initiative approprié.

Il devra faire preuve de rigueur, d'ordre et d'une bonne connaissance de l'outil informatique de base.

Code AANIV3-1 : agent administratif de niveau 3.

Code AANIV3-2 : agent administratif de niveau 3.

Code AANIV3-3 : (emploi de renfort) agent administratif de niveau 3.

Ont notamment en charge, les tâches suivantes :

gérer des dossiers de A à Z;

gestion des stocks et des commandes;

contrôle et mise en oeuvre de la gestion financière et comptable;

rédaction de procès-verbaux;

soutenir les collègues en cas de surcharge de travail;

accueillir, informer et orienter les visiteurs;

établir des documents (courriers types, tableaux statistiques,..) sur base d'instructions données et en application des procédures standards existantes et en effectuer leur mise à jour;

centraliser, encoder, classer et archiver les données;

rassembler et dispatcher les documents et informations nécessaires à la préparation et au traitement du dossier;

inscriptions, préinscriptions des étudiants;

confection des relevés de notes, des diplômes, des horaires d'examens;

envoi de documents officiels (échéancier de la Communauté française, ...);

participer aux réunions;

rechercher des informations;

offrir, un support logistique (mailing, photocopies, préparation de salle de réunion,..);

assurer une permanence téléphonique.

VI. Remarque :

Certaines fonctions ou le volume horaire de certaines fonctions sont susceptibles d'être réduits ou supprimés en début d'année académique en fonction du calcul de l'encadrement attribué par la Communauté française.

2. Constitution d'une réserve de recrutement pour l'année académique 2013-2014 destinée à pourvoir à des remplacements dans des emplois non vacants.

En cas de besoin, le pouvoir organisateur pourra désigner en priorité une personne qui a posé sa candidature pour la fonction considérée.

Cette désignation prend fin au retour du titulaire de l'emploi et dans tous les cas à la fin de l'année académique pendant laquelle a eu lieu la désignation.

Cette désignation ne peut en aucun cas donner lieu à une désignation à durée indéterminée.

Une réserve de recrutement sera constituée pour les spécialités suivantes :

Niveau 2 :

Code	Intitulé de la fonction	Rang	Charge
RESAANIV2	Agent administratif de niveau 2	1	38/38

Niveau 3 :

Code	Intitulé de la fonction	Rang	Charge
RESAANIV3	Agent administratif de niveau 3	1	38/38

Les candidatures, établies sur les annexes 1re et 2, transmises à l'attention de Mme Faouzia Hariche, échevine de l'Instruction publique, de la Jeunesse et de la petite Enfance, seront adressées par envoi recommandé à M. Charles Huygens, directeur général du Département Instruction publique (boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles, bureau 8/19), au plus tard le mercredi 17 juin 2013 (cachet de la poste faisant foi).

Contenu de la candidature :

Les candidats devront joindre :

a) un dossier complet comprenant notamment les documents relatifs aux titres - copies des diplômes ou brevets complémentaires (en format A4), et à l'expérience utile, spécialement en rapport avec la fonction;

b) un CV complet;

c) une photo récente;

d) un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs - modèle 2;

e) une lettre de motivation précisant leur vision de leur mission concernant la fonction à attribuer et les moyens qu'ils comptent mettre en œuvre pour la réaliser ainsi que tous les autres éléments qu'ils souhaitent invoquer à l'appui de leur candidature.

La rédaction des annexes 1re et 2 est très importante : un soin particulier doit y être apporté.

Toute personne qui souhaite postuler à plus d'un emploi est priée d'introduire autant d'actes de candidature que d'emplois sollicités.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de l'Académie royale des beaux-arts de la Ville de Bruxelles (Mmes Sophie Guillaume et Muriel Parent tél. 02-506 10 10, e-mail s.guillaume@arba-esa.be et m.parent@arba-esa.be).

(17162)

Gemeente Wuustwezel

—

Aanwerving voor volgende betrekkingen bij het gemeentebestuur van Wuustwezel : Onderluitenant bij de brandweer.

AANWERVINGSVOORWAARDEN :

1. Belg zijn.

2. Ten minste 21 jaar oud zijn.

3. Een minimale lengte hebben van 1.60m.

4. Van goed zedelijk gedrag zijn.

5. Lichamelijk geschikt zijn (vaststelling gebeurt door Provikmo).

6. In orde zijn met de dienstplichtwetten.

7. Woonachtig zijn binnen een straal van 3 km rond de brandweerkazerne (uiterlijk 6 maanden na de vaste benoeming).

8. Houder zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste toegang verleent tot betrekkingen van niveau 2 bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage 1 bij het KB van d.d. 2 oktober 1937.

9. Slagen voor een aanwervingsexamen.

BIJZONDERE AANWERVINGSVOORWAARDEN :

Als personeelslid kan alleen in aanmerking komen voor een vaste benoeming wie aan volgende voorwaarden voldoet :

1. In het bezit zijn van een rijbewijs *B*.

2. Beschikken over een brevet van officier.

3. Beschikken over het brevet ambulancier, in de dringende geneeskundige hulpverlening.

4. gunstig advies bekomen van de officier-dienstchef.

AANWERVINGSEXAMEN :

Als je geneeskundig geschikt bevonden bent (door Provikmo), word je onderworpen aan proeven inzake lichamelijke geschiktheid (lenigheid, kracht, evenwicht, uithouding, zwemmen, beklimmen luchtladder).

De kandidaten die slagen voor de proeven inzake lichamelijke geschiktheid, worden onderworpen aan een vergelijkende selectieproef, bestaande uit :

1. Een schriftelijke selectieproef i.v.m.

- technische kennis (wiskunde, fysica, hydraulica, scheikunde, bouwkunde);

- algemene kennis (de kandidaten dienen thuis een « paper » te schrijven waarin ze aantonen dat ze hun mening kunnen neerschrijven en overbrengen aangaande een opgegeven onderwerp).

2. Een mondelinge selectieproef waarin de leidinggevende capaciteiten worden getest en waarin diverse vragen gesteld worden over de schriftelijke selectieproeven.

De kandidaten ontvangen minimaal 2 weken voor het examen een infobundel die ze kunnen instuderen.

De eigenhandig geschreven kandidatuurstelling, het « curriculum vitae », een copie van het diploma, een uittreksel uit het strafregister en een bewijs van Belgische nationaliteit moet aangetekend verzonden worden aan de burgemeester, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel, en uiterlijk toekomen op 15 juni 2013.

De kandidaten dienen (schriftelijk) aan te tonen dat zij voldoen aan de voorwaarden.

AANDACHT : Stukken die na sluitingstermijn toekomen hebben voor gevolg dat de kandidatuurstelling ONGELDIG is.

Meerdere inlichtingen zijn te bekomen bij de Personeelsdienst, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel, tel. 03-690 46 19.

(17163)

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488*bis*

—

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488*bis*

———

Justice de paix du second canton de Namur

—

Par ordonnance du Juge de paix du second canton de Namur, en date du 24 avril 2013, le nommé FLORE, Giovanni, né à Charleroi le 29 janvier 1966, domicilié à 6200 CHATELET, rue du Travail 50, résidant à 5100 Dave, rue Saint-Hubert 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Maître GROSSI, Pierre, avocat à 5100 JAMBES, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Emmanuel Boquet.
(66661)

———

Justice de paix du canton de Nivelles

—

Suite à la requête déposée le 22-03-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 23 avril 2013, Monsieur Alexandre André Marie Roger VILAIN, né à KINSHASA (REP. DEM. DU CONGO) le 11 août 1966, domicilié à 1380 Lasne, chaussée de Rixensart 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Joelle GODTS, avocat à 1410 Waterloo, rue de la Station 61*A*.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.
(66662)

———

Justice de paix du canton de Nivelles

—

Suite à la requête déposée le 11-03-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Nivelles, rendue le 19.04.2013, Madame Myriam Laura Augusta BOSMANS, née à PUTTE le 18 août 1934, domiciliée à 1470 Bousval, rue de la Croix 2, résidant à 1470 Genappe, « Résidence du Lothier », rue Couture Mathy 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Dominique JOSSART, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.
(66663)

———

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut

—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, rendue le 26 avril 2013, Madame BACHY, Istane, née le 27.9.1936, domiciliée au home « Henri Destrebecq », tour Saint-Pierre 14, à 7900 LEUZE-EN-HAINAUT, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Victor DEBONNET, avocat à 7500 TOURNAI, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant function, (signé) Pascale WALLEZ.
(66664)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

—

Par jugement du Juge de Paix du canton de Saint-Gilles en date du 23-04-2013 Monsieur PATRON, Bernard Santana Wolfgang Gérard, né le 13-05-1991 à Bruxelles, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue d'Ecosse 45, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Monsieur RAMOS COSTA, Clarice, rue d'Ecosse 45, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Philippe Stevens.
(66665)

———

Justice de paix du canton de Seneffe

—

Par jugement du deux avril deux mille treize, prononcé par le Juge de Paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique, Maître GUILLET, Nathalie, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, boulevard Georges Deryck 26/15, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur JANSSOONE, Patrice, né à Lens (France) le dix-sept février mille neuf cent septante et un, résidant actuellement au « Centre psychiatrique Saint-Bernard », à 7170 Manage, rue Jules Empain 43, domicilié à 7100 Haine-Saint-Pierre (La Louvière), chaussée de Mons 13, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle VANBEL.
(66666)

———

Justice de paix du canton de Seraing

—

Suite à la requête déposée le 18-04-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 25 avril 2013, GONDA, Gilberte Virginie Hubertine Maria, née le 26 avril 1925, de nationalité belge, veuve KINOODT, Henri, domiciliée à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), rue Joseph Louis 27, résidant à 4100 SERAING, « Résidence Les Lilas », rue de la Boverie 484, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jean-Claude CLIGNET, avocat, dont les bureaux sont établis à 4020 LIEGE, boulevard de l'Est 4, avec les pouvoirs prévus à l'article 488*bis*, *c* du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.
(66667)

———

Justice de paix du canton de Soignies

—

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de SOIGNIES, du 26-04-2013, sur requête déposée le 19-04-2013, la nommée Madame Christiane BEERNAERT, née à Charleroi le 19 juillet 1939, domiciliée à 7060 Soignies, rue des Trois Planches 39/11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Doris SALAMON, avocate, dont le cabinet est sis à 7050 Jurbise, rue des Bruyères 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) COLLET, Claude.
(66668)

———

Justice de paix du canton de Soignies

—

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de SOIGNIES, du 24-04-2013, sur requête déposée le 11-04-2013, la nommée Madame Marie BOTTEMANNE-SIMON, née à Naast le 16 juin 1924, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue Léon Polart 13, mais résidant à 7070 Le Rœulx, faubourg de Binche 1, a été déclarée incapable de gérer

ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Brigitte LOUETTE, née à Soignies le 24 octobre 1963, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue Léon Polart 10.

Soignies, le 29 avril 2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) COLLET, Claude.
(66669)

Justice de paix du canton de Sprimont

—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont, en date du 24 avril 2013, NOEL, Georgette Marie Joseph Ghislaine, veuve, née à Malonne le 10 juillet 1926, domiciliée « Résidence LE DOUX REPOS », avenue Marcel Marion 10, à 4122 Neupré, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : GERARD, Marc, ingénieur, domicilié clos des Pommiers 9, à 1400 Nivelles.

Sprimont, le 30 avril 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.
(66670)

Justice de paix du canton de Sprimont

—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont, en date du 24 avril 2013, MEURICE, Nelly Henriette, veuve, née à Forêt le 23 octobre 1936, domiciliée trou de Bosson 8*B*, à 4920 Aywaille, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : GILLET, Valérie, avocate, domiciliée hameau de Hotchamps 16, à 4141 Sprimont.

Sprimont, le 29 avril 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.
(66671)

Justice de paix du canton de Sprimont

—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont, en date du 24 avril 2013, MALHERBE, Huguette Lucienne Charlotte Joséphine, célibataire, née à Liège le 26 mars 1954, domiciliée chaussée de Wégimont 241, à 4630 Soumagne, résidant à la « Résidence de Tilff », avenue Neef 9, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : VILLALBA, Marie, avocate, domiciliée quai de l'Ourthe 44/02, à 4020 Liège.

Sprimont, le 29 avril 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.
(66672)

Justice de paix du second canton de Tournai

—

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de TOURNAI, rendue le 23 avril 2013, MAROY-LEVEAU, Lideriek, né à Kaster le 18 avril 1941, domicilié à 7520 Ramegnies-Chin (Tournai), chaussée de Tournai 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de MAROY-LEVEAU, Inès, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée de Lille 517.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Denis Smets.
(66673)

Justice de paix du second canton de Verviers

—

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers rendue en date du 25 avril 2013, suite à la requête déposée le 25 mars 2013, Madame SCHUTZ Anna, née à Reuland le 7 juillet 1929, domiciliée à 4800 VERVIERS, « Résidence Sainte-Elisabeth », rue de Pepinster 82, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de MAITRE FYON, Dominique, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 VERVIERS, avenue Eugène Müllendorf 61.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.
(66674)

Justice de paix du second canton de Verviers

—

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers, rendue en date du 26 avril 2013, suite à la requête déposée le 8 avril 2013, Madame KUPPER, Ivonne Léonardine, née à Verviers le 12 mars 1932, domiciliée à 4910 THEUX, thier du Gibet 13, résidant à 4910 THEUX, « Résidence Sainte-Joséphine », rue de la Chaussée 25,

a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de MAITRE MAGNEE, Véronique, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 VERVIERS, rue Bidaut 23.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hendrick, Christine.
(66675)

Justice de paix du second canton de Verviers

—

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers, rendue en date du 26 avril 2013, suite à la requête déposée le 5 avril 2013, Madame COMPERE, Jacqueline Joséphine Marie-Rose, née à Verviers le 17 mai 1952, domiciliée à 4910 THEUX (LA REID), chemin de l'Agolina 5, résidant à 4802 VERVIERS, « Clinique Sainte-Elisabeth », rue du Naimeux 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de MONSIEUR BODET, Alain, domicilié à 4910 THEUX, Vert Buisson 317.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hendrick, Christine.
(66676)

Justice de paix du second canton de Verviers

—

Par décision de Monsieur le Juge de Paix du second canton de Verviers, rendue en date du 26 avril 2013, suite à la requête déposée le 28 mars 2013, Monsieur HERNANDEZ RODRIGUEZ, Jonathan, né le 30 mai 1992, domicilié à 4910 THEUX, « I.M.P. Saint-Joseph », rue de l'Absent 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de MAITRE DUPONT, Vincent, dont les bureaux sont établis à 4900 SPA, place A. Salée 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hendrick, Christine.
(66677)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Herve

—

Suite à la requête déposée le 25-03-2013, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de VERVIERS 1 - HERVE, siège de Herve, rendue le 19 avril 2013, Monsieur Christophe Henri Jean Ghislain DENOOZ, né à Verviers le 22 février 1972, sans profession, domicilié à 4650 Herve, rue des Combattants 33, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Olivier DEVENTER, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) GROSJEAN, Stéphanie.

(66678)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

—

Suite à la requête déposée le 11-03-2013, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de VERVIERS 1 - HERVE, siège de Verviers 1, rendue le 15 avril 2013, Madame Marie-Josèphe GUILLAUME, née à Forêt le 19 mars 1933, domiciliée à 4870 Trooz, rue des Aubépines 4, et résidant à la « Résidence Entre Nous », rue Nicolas Arnold 29*a*, à 4800 Petit-Rechain (Verviers), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Nathalie DUMOULIN, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, place Albert I^{er} 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) ANDRE, Annick.

(66679)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

—

Suite à la requête déposée le 23-01-2013, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de VERVIERS 1 - HERVE, siège de Verviers 1, rendue le 14 mars 2013, Monsieur Alain COUTURIAUX, né à Watermael-Boitsfort le 14 juin 1961, domicilié à 7110 Houdeng-Aimeries (La Louvière), rue de Bignault 25, et résidant à la « Cité de l'Espoir », domaine des Croisiers 2, à 4821 Andrimont (Dison), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Jean-François STRAETEN, avocat, dont les bureaux sont établis à 4840 Welkenraedt, place des Combattants 17.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) ANDRE, Annick.

(66680)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

—

Par ordonnance rendue le 25 avril 2013, rep. 2509/2013, par le Juge de Paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Josiane FONTAINE, née le 24 février 1940, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Manoir d'Anjou 43, résidant à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, « Résidence Valida », avenue de Selliers de Moranville 91, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Madame TIBERGHIEN, Anne, domiciliée à Iver Heat, South Buckinghamshire (Royaume-Uni), Trewarden, Avenue 32.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle STEELS.

(66681)

Vredegerecht van het Antwerpen-1

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 25 april 2013 werd DE LEEUW, Jacobus, geboren op 3 juli 1925, wonende te 2100 ANTWERPEN, Collegelaan 108/18, opgenomen in de instelling ZNA, Campus Stuivenberg te 2060 ANTWERPEN, Lange Beeldekensstraat 267, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Patricia Van Gelder, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grotesteenweg 638.

Antwerpen, 29 april 2013.

(Get.) Wouters, Valerie, griffier.

(66682)

Vredegerecht van het Antwerpen-1

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 25 april 2013 werd KEERSMAEKERS, Susanne Bernardine, geboren te Lier op 23 augustus 1956, wonende te 2600 ANTWERPEN, Rode Kruislaan 6/45, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuivenberg te 2060 ANTWERPEN, Lange Beeldekensstraat 267, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Patricia Van Gelder, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grotesteenweg 638.

Antwerpen, 29 april 2013.

(Get.) Wouters, Valerie, griffier.

(66683)

Vredegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het Vredegerecht Antwerpen 5, verleend op 23 april 2013 werd : BAFCOP, Johan, geboren te KEMMEL op 23 december 1947, verblijvende in het Huize Fabiola te 2000 ANTWERPEN, Grote Pieter Potstraat 5, niet in staat verklaard om zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder :

DE MUNCK, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2000 ANTWERPEN, Britselei 39.

Antwerpen, 26 april 2013.

(Get.) Inez Christiaensen, griffier.

(66684)

Vredegerecht van het zesde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het 6de kanton Antwerpen, verleend op 24 april 2013, werd :

KERREMANS, Jelle, geboren te Wilrijk op 28 januari 1988, wonende te 2018 ANTWERPEN, Plantin en Moretustei 44, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN PUT, Koen, advocaat, kantoorhoudend te 2018 ANTWERPEN, Van Eycklei 10*A*. Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 april 2013.

Antwerpen, 26 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Etelka Cornelis, griffier.

(66685)

Vredegerecht van het zevende kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 19 april 2013 werd :

STEENSSENS, Henri, geboren te ZWIJNDRECHT op 22 april 1941, wonende te 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), Verzorgingstehuis Groenveld, Spoorweglaan 1-3 niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

STEENSSENS, Chantal, geboren te Reet op 4 november 1970, wonende te 2650 Edegem, Joe Englishlaan 53.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 april 2013.

Antwerpen, 29 april 2013.

(Get.) Isabel Verneirt, griffier.

(66686)

Vredegerecht van het zevende kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 18 april 2013 werd :

HUYSMANS, Josephina Francisca, geboren te WILRIJK op 1 oktober 1929, wonende te 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), Valkstraat 136 niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

DESFARGES, Roland, geboren op 16 april 1956, wonende te 2260 WESTERLO, Geneinde 79.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 maart 2013.

Antwerpen, 29 april 2013.

(Get.) Isabel Verneirt, griffier.

(66687)

Vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 23 april 2013, werd :

JACOBS, Etienne Achiel, echtgenoot van mevrouw Godelieve Marie VAN LAERE, geboren te Brugge op 5 juni 1932, wonende te 2100 Deurne, Hallershofstraat 5, bus 17, verblijvende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Europasquare, Ruggeveldlaan 26, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Deurne, 23 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(66688)

Vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 23 april 2013, werd :

LOMMELEN, Joannes Carolus, echtgenoot van mevrouw Josée Urbania Maria Eduarda BORGHIJS, geboren te Schoten op 30 mei 1936, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Europasquare, Ruggeveldlaan 26, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

DE SCHRYVER, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 17 april 2013.

Deurne, 23 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman.

(66689)

Vredegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 23 april 2013, werd :

VINCKX, François Jean, weduwnaar van mevrouw Prudencia Josephina Melania CURRINCKX, geboren te Antwerpen op 2 juli 1930, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Europasquare, Ruggeveldlaan 26, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

DE SCHRYVER Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 17 april 2013.

Deurne, 23 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(66690)

Vredegerecht van het kanton Beringen

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton Beringen, verleend op 24 april 2013, werd :

de heer SMET, Kristof, geboren te Sint-Niklaas op 2 oktober 1984, wonende te 3582 BERINGEN, Havenlaan 111, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevrouw PALMANS, An, geboren op 6 juni 1980, advocaat, kantoorhoudende te 3520 ZONHOVEN, Spierhoofseweg 3.

Beringen, 25 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Martine Goris, hoofdgriffier.

(66691)

Vredegerecht van het kanton Beringen

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton Beringen, uitgesproken op 24 april 2013, werd :

De heer VAES, Jan, geboren te Zetera op 30 oktober 1922, wonende te 3545 HALEN, Donderbosstraat 47, verblijvend te 3582 Beringen, Heerbaan 375, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Mevrouw VAES, Julia Georgette Francine, geboren te Zelem op 11 januari 1949, wonende te 3500 HASSELT, Rapertingenstraat 174.

Beringen, 24 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Martine Goris, hoofdgriffier.

(66692)

Vredegerecht van het eerste kanton te Brugge

—

Bij vonnis verleend door de Vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 25 april 2013, ingevolge het verzoekschrift van 4 april 2013, neergelegd ter griffie op 17 april 2013, werd mevrouw BERTON Rosette, geboren te Brugge op 14 oktober 1940, wonende te 8020 Oostkamp, Veldstraat 26, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. WEYTS, Hans, advocaat, met kantoor te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 30 april 2013.

(Get.) Nancy Hosdey, griffier.

(66693)

Vredegerecht van het vierde kanton Brugge

—

Bij beschikking d.d. 17 april 2013, gewezen op verzoekschrift van 22 maart 2013, heeft de Vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat VERBANCK, Theodora, geboren te Oostende op 20 maart 1940, wonende te 8300 Knokke (Knokke-Heist), Burg. Frans Desmidtplein 15/0051, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis O.L.VROUW, Koning Albert I-laan 8 te 8200 SINT-MICHIELS (BRUGGE), niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. LOMBAERTS, Jean-Luc, advocaat te 8301 Heist-Aan-Zee (Knokke-Heist), Invalidenlaan 14.

Brugge, 26 april 2013.

(Get.) Impens, Nancy, griffier.

(66694)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Vredegerecht Deinze d.d. 26 april 2013 werd de heer VERRYDT, Jurgen, geboren te Oostende op 22 april 1981, wonende te 9800 Deinze, Gentstraat 45, bus 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder REMERIE, Anne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Begijnhoflaan 93.

Deinze, 26 april 2013.

(Get.) Stevens, Dora, hoofdgriffier.

(66695)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Vredegerecht Deinze d.d. 26 april 2013 werd mevrouw DOBBELAERE, Erna, geboren te Tielt op 10 januari 1949, wonende te 9800 Deinze, Nieuwgoedlaan 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

Mevrouw DOBBELAERE, Juliana, zus, wonende te 9800 Deinze, Kortrijkstraat 68, bus 2.

Deinze, 26 april 2013.

(Get.) Stevens, Dora, hoofdgriffier.

(66696)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Vredegerecht Deinze d.d. 26 april 2013 werd mevrouw LAUWAERT, Melissa, geboren te Gent op 21 mei 1988, wonende te 9800 Deinze, Gentstraat 45, bus 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : REMERIE, Anne, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Begijnhoflaan 93.

Deinze, 26 april 2013.

(Get.) Stevens, Dora, hoofdgriffier.

(66697)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Vredegerecht Deinze d.d. 26 april 2013 werd de heer VANCOMPERNOLLE, Norbert, geboren te Desselgem op 15 september 1948, wonende te 9800 Deinze, Nieuwgoedlaan 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

de heer VANCOMPERNOLLE, Luc, broer, wonende te 8530 Harelbeke, Kollegelaan 59.

Deinze, 26 april 2013.

(Get.) Stevens, Dora, hoofdgriffier.

(66698)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Vredegerecht Deinze d.d. 26 april 2013 werd de heer HINDRYCKX, Thierry, geboren te Brugge op 9 april 1968, wonende te 9800 Deinze, Nieuwgoedlaan 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

VAN GINDERACHTER, Nathalie, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Hofstraat 99.

Deinze, 26 april 2013.

(Get.) Stevens, Dora, hoofdgriffier.

(66699)

Vredegerecht van het kanton Diest

—

Beschikking van de Vrederechter van het kanton Diest d.d. 23 april 2013 :

Verklaart mevrouw CUYPERS, Sophia, geboren te Tielt (Brabant) op 12 juni 1925, gedomicilieerd en verblijvende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem, Westelsebaan 14, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Wijst aan als voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon :

Meester VAN ATTENHOVEN, Koen, advocaat, met kantoor te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Kloosterstraat 26.

Diest, 26 april 2013.

(Get.) Arnold Colla, griffier.

(66700)

Vredegerecht van het kanton Diest

—

Beschikking van de Vrederechter van het kanton Diest d.d. 23 april 2013 :

Verklaart de heer VANDERVELDEN, Hendrik Michiel Trudo, geboren te Elen op 15 juli 1929, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Sint-Augustinus te 3290 Diest, Fabiolalaan z/n, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Wijst aan als voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon :

Meester GEUKENS, Tinneke, advocaat, met kantoor te 3980 Tessenderlo (Engsbergen), Achterheide 8.

Diest, 29 april 2013.

(Get.) Arnold Colla, griffier.

(66701)

Vredegerecht van het kanton Diest

—

Beschikking van de Vrederechter van het kanton Diest d.d. 23 april 2013 :

Verklaart mevrouw BREUGELMANS, Emma Paula, geboren te Zichem op 14 maart 1938, gedomicilieerd te 3201 Aarschot, Testeltsesteenweg 57, voorheen verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Annendael te 3290 Diest, Vestenstraat 1 en thans verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Diest, Statiestraat 65, te 3290 Diest, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Wijst aan als voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon : Meester HUYSMANS, An, advocaat, met kantoor te 3294 DIEST, Eikelenberg 55.

Diest, 29 april 2013.

(Get.) Arnold Colla, griffier.

(66702)

Vredegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Dendermonde

—

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht DENDERMONDE-HAMME, met zetel te Dendermonde, verleend op 23 april 2013, werd :

DE BUCK, Linda, geboren te Oudenaarde op 30 juni 1964, verblijvende te Zoete Nood Gods - PVT Leilinde te 9200 DENDERMONDE, Zuidlaan 42, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN DEN NOORTGATE, Jan, advocaat, met kantoor te 9700 OUDENAARDE, Einestraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 maart 2013.

Dendermonde, 29 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christophe Dewitte, griffier.

(66703)

Vredegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Dendermonde

—

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht DENDERMONDE-HAMME, met zetel te Dendermonde, verleend op 23 april 2013, werd :

BEECKMAN, Remi, geboren te Baardegem op 9 januari 1932, wonende te 9280 LEBBEKE, Hof ter Burstbaan 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : EDIERS, Konstantijn, advocaat, met kantoor te 9300 AALST, Stationsstraat 12. Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 maart 2013.

Dendermonde, 29 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christophe Dewitte, griffier.

(66704)

Vredegerecht van het kanton Gent-1

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 25 april 2013, werd OBENG, Kwasi, geboren te Sunyani (Ghana) op 22 juni 1966, wonende te 9000 Gent, Galglaan 57, verblijvende te 9000 Gent, UZ Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

DE MEIRSMAN, Lucas, advocaat met kantoor te 9840 De Pinte, J. Anthierenslaan 2.

Gent, 30 april 2013.

(Get.) Smet, Ellen, griffier.

(66705)

Vredegerecht van het kanton Gent-1

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 25 april 2013, werd DE BRAUWER, Agnes, geboren te Olsene op 23 april 1928, wonende te 9000 Gent, Ramen 1/0009, verblijvende te 9000 Gent, Poel 14, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

DE MEIRSMAN, Lucas, advocaat met kantoor te 9840 De Pinte, J. Anthierenslaan 2.

Gent, 30 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ellen Smet, griffier.

(66706)

Vredegerecht van het tweede kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent verleend op 8 april 2013, werd VEECKMAN, Robrecht, geboren te Gent op 18 maart 1995, wonende te 9051 Gent, Leiepark 29, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : VEECKMAN, Jasmina, wonende te 9000 Gent, Leiepark 29.

Gent, 30 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Ann Meiresonne.

(66707)

Vredegerecht van het derde kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Gent 3, verleend op 24 april 2013 werd beslist dat :

NEIRINCK, Marie-Louise, geboren op 29 maart 1932, wonende in het Hof ter Linden te 9940 Evergem, Koestraat 47, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder : VANOUTRIVE, Dieter, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Nederkouter 12, mandaat aanvang nemend op 27 maart 2013, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerecht derde kanton Gent.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Hemberg, Gaëlle, afgevaardigd griffier.

(66708)

Vredegerecht van het vijfde kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht Gent 5, verleend op 23 april 2013 werd beslist dat :

HENNEBERT, Brian, geboren op 16 april 1994 te Gent, wonende te 9050 Ledeberg (Gent), aan de Kleine Kerkstraat 57, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, FIERS, Jan, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, aan de Coupure 383.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Bearelle, Marleen.

(66709)

Vredegerecht van het vijfde kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht Gent 5, verleend op 23 april 2013 werd beslist dat :

HENNEBERT, Brandon, geboren op 23 april 1993 te Gent, wonende te 9050 Ledeberg (Gent), Kleine Kerkstraat 57,

niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, FIERS Jan, advocaat, met kantoor te Gent, aan de Coupure 383.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Bearelle, Marleen.

(66710)

Vredegerecht van het vijfde kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht Gent 5, verleend op 26 april 2013 werd beslist dat :

STROBBE, Stefanie, geboren op 21 juni 1986 te Gent, wonende te 9000 Gent, Sint-Lievenslaan 104, verblijvend te 9070 Destelbergen, aan de Eenbeekstraat 81,

niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder STROBBE, Georges, wonende te 9070 Destelbergen, aan de Eenbeekstraat 81.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) De Neve, Catherine, griffier.

(66711)

Vredegerecht van het vijfde kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vredegerecht Gent 5, verleend op 26 april 2013 werd beslist dat :

Zegt voor recht dat het beschikkend gedeelte van het vonnis d.d. 22 maart 2013 dient gelezen te worden als volgt :

« Stelt vast dat TIJARI, Louiza, geboren op 30 maart 1957, te Oran (Algerije), wonende te 9050 Ledeberg (Gent), Bellevuestraat 3, niet in staat is de haar toekomende integratieuitkering te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder met strikt bepaalde opdracht : HERSSENS, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, aan de Recollettenlei 3, die uitsluitend het beheer zal voeren over de integratieuitkering die toekomt aan TIJARI, Louiza, en de fondsen zal ontvangen en deze uitsluitend zal besteden ter delging van kosten van begeleiding en integratie van de beschermde persoon. »

Voor eensluidend uittreksel : (get.) De Neve, Catherine, griffier.

(66712)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

—

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 18 april 2013, werd Mevr. Monique VAN DER STRAETEN, geboren te Dendermonde op 13 augustus 1954, wonende te 9320 Erembodegem, Leuvestraat 236 en verblijvende in het Sint Alexiusinstituut te 1850 GRIMBERGEN, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Mevr. Liesbet DE MUNCK, wonende te 1852 Grimbergen, Eversemsesteenweg 76.

De hoofdgriffier, (get.) Elise De Backer.

(66713)

Vredegerecht van het kanton Haacht

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht verleend op 25 april 2013, werd Sylvain Jean Louis VAN ROMPAEY, geboren te Ramsel op 11 juli 1929, wonende te, 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Patricia STEVENS, advocaat, met kantoor te 3130 Betekom (Begijnendijk), Raystraat 61.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 april 2013.

Haacht, 29 april 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Keersmaecker, Marc.

(66714)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

—

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

Mariette Deprez a accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Edouard Gaudry, né le 9 mai 1937 et a fait élection de domicile à l'étude de Me Pierre Govers, notaire, rue Neuve 6 à 4032 Chênée.

(Signé) Françoise Girouard, avocat.

(17165)

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an deux mille treize, le sept mai.

Au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, I. Huybrechts, greffier délégué (A.M. 04/03/2013).

A comparu :

Mme Oury, Marie-Line, née à Ramicourt le 10 novembre 1965, agissant en sa qualité de mère de son enfant mineur Georges, Bastien, fils du défunt né à Bastogne le 18 mars 1997, domiciliés ensemble à 6630 Martelange, rue de la Tannerie 26,

laquelle comparante a, au nom de son enfant mineur, autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue le 25 avril 2013 par le juge de paix d'Arlon, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Georges, Joan Fernand Irma, né à Bastogne le 5 juin 1976, en son vivant domicilié à 6630 Martelange, rue de la Tannerie 26, et décédé à Saint-Mard le 31 janvier 2013.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier délégué.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lochet, notaire dont l'étude est située à 6637 Strainchamps-Fauvillers.

Arlon, le 7 mai 2013.

Le greffier délégué, (signé) I. Huybrechts.

(17166)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte (n° 13-1040) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 2 mai 2013.

Par :

1. Mme Depasse, Françoise Marie A., domiciliée à 1950 Kraainem, rue de la Ferme 12;

2. Mme Depasse, Dominique Marie M., domiciliée à 7060 Soignies, avenue Jacques Brel 45;

3. M. Depasse, Emmanuel Joseph L. domicilié à 7134 Binche, rue du By(LEV) 19;

4. M. Depasse, Christophe Dominique B., domicilié à 7134 Binche, rue du By(LEV) 19, en leur nom personnel, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Depasse, Jean Marie Marc Dieudonné Ghis, né à Bruxelles (premier district) le 23 avril 1943, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, rue Jean-Baptiste Timmermans 2 et décédé le 25 mars 2013.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Knops, Hilde, notaire à 1120 Bruxelles, rue François Vekemans 218.

Bruxelles, 2 mai 2013.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(17167)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 14 mars 2013, par Mme Lommée, Elisabeth Marie H., née à Brugge le 28 novembre 1978 et élisant domicile à l'étude du notaire Olivier de Clippele, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65, bte 5, en qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 22 février 2013 et donnée par Mme Vernimmen, Kathleen née à Vilvoorde le 7 juin 1969, et domiciliée à Evere, Tuinbouw 1 agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Maes, Sally née à Vilvoorde le 15 septembre 1997;

Maes, Tanguy né à Vilvoorde le 3 avril 2001, autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 22 janvier 2013, l'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Maes, Didier Marcel Daniel, né à Berchem-Sainte-Agathe le 23 décembre 1965, de son vivant domicilié à Evere, Tuinbouw 1 et décédé le 5 janvier 2013 à Jette.

Dont acte, signé, après lecture.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(17168)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 6 mai 2013.

Aujourd'hui le 6 mai 2013, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Kania, Tamara, greffier :

Maître Dubuisson, Brigitte, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/2, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de Mme Recloux, Victoria, née à Chapelle-lez-Herlaimont le 13 novembre 1930, domiciliée à 6200 Châtelet, home Le Temps des Cerises, rue des Campagnes 78, désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet le 24 septembre 2009, à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet le 2 mai 2013,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Fostier, Albert André, né le 10 avril 1929 à Charleroi, de son vivant domicilié à Châtelet, rue des Campagnes 78, et décédé le 10 mars 2013 à Châtelet.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Depouhon, Valérie, notaire de résidence à 6183 Trazegnies, sentier Saint-Joseph 1.

Charleroi, le 6 mai 2013.

Le greffier chef de service f.f., (signature illisible).

(17169)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille treize, le six mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Dandois, Olivier, né le 29 octobre 1971 à Cologne, agissant en sa qualité de représentant légal de ses enfants mineurs d'âge :

Dandois, Baptiste, né le 7 novembre 1998 à Liège;

Dandois, Clara, née le 28 juin 2000 à Liège, tous trois domiciliés clos du Grand Sart 29, à Dalhem, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 25 mars 2013, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Noirhomme, Murielle, née à Aye le 26 mars 1972, de son vivant domiciliée à Dalhem, clos du Grand Sart 29, et décédée le 4 février 2013 à Dalhem.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Vincent Bodson, notaire, rue Solvay 1*A*, à 4100 Boncelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(17170)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille treize, le vingt-quatre avril.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Me Lamalle, Grégory, avocat, boulevard de la Sauvenière 136/*A* à 4000 Liège, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de MM. Fontaine, Sébastien, né le 11 septembre 1983 à Liège, domicilié Cour du Rivage 2/61, à Liège, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le 28 mars 2012, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le 9 avril 2013, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte;

Fontaine, Damien, né le 14 septembre 1982 à Liège, domicilié quai Mativa 27, à Liège, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le 28 mars 2012, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 9 avril 2013, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualitès, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Fontaine, Jean, né à Liège le 22 mai 1962, de son vivant domicilié à Liège 2, Cour du Rivage 2/61, et décédé le 15 janvier 2013 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son cabinet sis boulevard de la Sauvenière, 136/*A* à 4000 Liège,

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signé) G. Lamalle.

(17171)

Tribunal de première instance de Namur

—

L'an deux mil treize, le sept mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Sternon, greffier.

Ont comparu :

1° Mme Meunier, Marie-Noëlle (fille de la défunte), née à Sambreville le 26 mars 1986, domiciliée à 6533 Biercée, rue de Sartiau 94, agissant personnellement.

2. Mme Meunier, Armandine (fille de la défunte), née à Sambreville le 3 septembre 1983, domiciliée à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 75, agissant personnellement et représentant en vertu d'une procuration sous seing privé M. Meunier, Raymond (fils de la défunte), domicilié à 5060 Tamines, avenue Président Roosevelt 112, agissant personnellement,

lesquelles comparantes, ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Georges, Christiane, née à Namur le 11 avril 1959, domiciliée en son vivant à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue du Faux 5, et décédée à Jemeppe-sur-Sambre en date du 4 avril 2013.

Dont acte requis par les comparantes, qui après lecture, signent avec nous, Jacqueline Sternon, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Colette Bossaux, notaire à 5640 Mettet, rue Reine Elisabeth 34.

Namur, le 7 mai 2013.

Le greffier, (signé) Jacqueline Sternon.

(17172)

Tribunal de première instance de Nivelles

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 2 mai 2013, Mme Streuve, Maryvonne Julie R., née à Ottignies le 19 novembre 1951, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 513, bte 11, porteuse d'une procuration qui sera conservée au greffe de ce tribunal, agissant tant en son nom personnel qu'au nom de son mandant, à savoir M. Streuve, Philippe Raymond R., né à Wavre le 3 août 1958, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, chaussée de Wavre 270,

lequel comparant s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Hulet, Léone Marie Antoinette Gh., née à Wavre le 11 septembre 1928, de son vivant domiciliée à Wavre, chaussée de Louvain 483 et décédée le 11 avril 2013 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Delvaux, Gaëtan, notaire de résidence à 1370 Jodoigne, rue de Piétrain 19.

Nivelles, le 2 mai 2013.

Le greffier chef de service, (signé) B. Rychlik.

(17173)

Tribunal de première instance de Tournai

—

L'an deux mille treize, le sept mai.

Par-devant nous, Claudine Verschelden, greffier au tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut.

A comparu :

Beck, Valérie, née à Tournai le 10 août 1971, domiciliée à 7618 Taintignies (Rumes), rue de Florent 39, agissant en tant que mère de Petit, Julien, né à Tournai le 12 juillet 2000, et Petit, Maxime, né à Tournai le 12 juillet 2000, domiciliés tous les deux avec leur mère, autorisée par ordonnance prononcée le 23 avril 2013 par M. le juge de paix du second canton de Tournai,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Petit, Luc Guy, né à Valenciennes (France) le 5 novembre 1963, en son vivant domicilié à Rumes, rue de Florent 39, et décédé le 24 septembre 2012 à Woluwe-Saint-Lambert.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Sylvie Surmont, notaire de résidence à 7800 Ath, rue de la Bienfaisance 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(17174)

Tribunal de première instance de Tournai

—

L'an deux mille treize, le sept mai.

Par-devant nous, Marina Beyens, greffier au tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut.

A comparu : Delchambre, Véronique Claudine, née à Tournai le 28 avril 1970, domiciliée à 7906 Gallaix, rue de la Place 5/*A*, agissant en tant que mère de Dhondt, Gilaime, né à Beloeil le 9 décembre 1998, et Dhondt, Théo Gilbert, né à Ath le 2 septembre 2000, tous les deux domiciliés avec leur mère, autorisée par ordonnance prononcée le 29 avril 2013 par le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut siège de Leuze-en-Hainaut,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Dhondt, Bruno Michel Fernand Ghislain, né à Ath le 30 septembre 1969, en son vivant domicilié à Rumes, rue Albert I^{er} 7/C000, et décédé le 28 octobre 2012 à Tournai.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Caroline Wacquez, de résidence à 7500 Tournai, avenue Henri Paris 12.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(17175)

Tribunal de première instance de Tournai

—

L'an deux mille treize, le sept mai.

Par-devant nous, Marina Beyens, greffier au tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut.

A comparu :

Petrova Velichka Stefanova, née à Svishtov (Bulgarie) le 18 mai 1981 domiciliée à 7800 Ath, rue aux Fleurs 24, agissant en son nom personnel et en tant que mère de Degand, Alexandre, né à Woluwe-Saint-Lambert le 29 octobre 2005, et Degand, Sofia, née à Woluwe-Saint-Lambert le 16 août 2007, domiciliés tous les deux avec leur mère, autorisée par ordonnance prononcée le 25 avril 2013 par M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Degand, Olivier Marc, né à Charleroi le 15 février 1978, en son vivant domicilié à Ath, rue aux Fleurs 24, et décédé le 5 février 2013 à Ath.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Nicolas Demolin, notaire de résidence à 7170 Fayt-lez-Manage, place Albert I^{er} 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(17176)

Tribunal de première instance de Verviers

—

L'an deux mille treize, le six mai, au greffe du tribunal de première instance, séant à Verviers.

Ont comparu :

M. Ramsdonck, Franciscus, né le 9 février 1934, domicilié à 1200 Bruxelles Semoylaan 2, père du défunt, agissant en nom personnel;

Mme Ramsdonck, Vera, née le 17 septembre 1958, domiciliée à 9660 Brakel, Kanakkendries 10, soeur du défunt, agissant en nom personnel;

Mme Ramsdonck, Linda, née le 12 octobre 1959, domiciliée à 2800 Mechelen Leemstraat 25, sœur du défunt, agissant en nom personnel,

lesquels comparants ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Ramsdonck, Christian Antoine Hélène, né à Wilrijk le 4 avril 1963 divorcé de De Meyer, Fabienne, domicilié à 4851 Plombières, rue César Franck 51, et décédé à La Calamine le 8 mars 2013.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

(Signatures illisibles).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me R. Roosen, notaire à Diegem.

(Signé) M. Solheid, greffier chef de service.

(17177)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Ingevolge verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 26 april 2013 heeft Meester Elbers John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28 bus 2, handelend in hoedanigheid van voogd over de verlengd minderjarige verklaarde (hiertoe benoemd bij beschikking van de Vrederechter van het achtste kanton Antwerpen d.d. 18 oktober 2012), de heer Waeremoes Willy, de nalatenschap van wijlen mevrouw Daems, Maria Joanna, geboren te Antwerpen op 13 oktober 1924, en overleden te Antwerpen (Deurne) op 24 maart 2013, aanvaard onder voorrecht boedelbeschrijving. Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notarisassociatie Van Tricht-De Wispelaere, Bredabaan 644, 2170 Antwerpen-Merksem.

(Get.) Katherine De Wispelaere, geassocieerde notaris.

(17178)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op drie mei tweeduizend dertien, hebben DONIES, Goedele Louisa E., geboren te Bornem op 4 mei 1972, wonende te 1840 Londerzeel, Topmolen 87.

DONIES, Pascale Maria E., geboren te Bornem op 18 april 1973, wonende te 1840 Londerzeel, Bloemstraat 24.

DONIES, Hedwig Maria W., geboren te Bornem op 23 maart 1974, wonende te 2870 Puurs, Breendonk-Dorp 25.

DONIES, Johan Frans J., geboren te Bornem op 25 februari 1977, wonende te 1840 Londerzeel, Blauwenhoek 24, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN CAMP, Frans Emilia Hendrik, geboren te Boom op 8 januari 1925, in leven laatst wonende te 2840 RUMST, Predikherenhoevestraat 12, en overleden te Rumst op 14 maart 2013.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Reniers, Aileen, te 1730 Asse, Gemeenteplein 13.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 3 mei 2013.

(Get.) N. Van Loo, griffier.

(17179)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

—

Ingevolge akte verleden op de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brugge op 7 mei 2013, heeft Mevr. LAUWERS, Nele, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Torhoutse Steenweg 131 handelend in haar hoedanigheid van lasthebber, voor :

a) De Heer VAN WANGHE Ivo, geboren te Leuven op 8 april 1967 en echtgenote Mevr. NOTEBOOM, Patricia Andrée Alberte, geboren te Brugge op 6 mei 1972, wonende te 3078 Kortenberg (Everberg), Hof van Montenaken 1.

Handelend in hun hoedanigheid van ouders en dragers van het ouderlijke gezag over hun minderjarige kinderen :

- Jongeheer VAN WANGHE, Victor Cyriel, geboren te Brussel op 8 mei 2001, wonende te 3078 Kortenberg (Everberg), Hof van Montenaken 1.

- Jongeheer VAN WANGHE, Arthur Martin, geboren te Brussel op 7 maart 2003, wonende te 3078 Kortenberg (Everberg), Hof van Montenaken 1.

b) De Heer VERHAEGHE, Alain Levien Jeannine, echtgescheiden, geboren te Brugge op 2 augustus 1965, wonende te 8000 Brugge, Kammakersstraat 5.

Handelend in zijn hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijke gezag over zijn minderjarige kinderen

- Mejuffrouw VERHAEGHE, Marthe Eveline Suzanne, ongehuwd, geboren te Brugge op 6 januari 2001, (rijksregister nummer 01.01.06-050.21), wonende te 8000 Brugge, Smedenstraat 32.

- Mejuffrouw VERHAEGHE, Florence Claire Charlotte, ongehuwd, geboren te Brugge op 28 mei 2002, (rijksregister nummer 02.05.28-106.33), wonende te 8000 Brugge, Smedenstraat 32.

verklaard voor voormelde beschermde personen, de nalatenschap van hierna vermelde overledene te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Wijlen de Heer NOTEBOOM, Michel Stefaan Eugeen, geboren te Brugge op 7 januari 1944, overleden te Brugge op tweeëntwintig december tweeduizend en twaalf, overleden echtgenoot van Mevr. MISSAULT, Martine Marie Ingrid, geboren te Brugge op 16 april 1947, laatst wonend te 8000 Brugge, Smedenstraat 32.

De schuldeisers worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Meester Michel VAN DAMME, geassocieerd notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), lid van de maatschap « notaris MICHEL VAN DAMME - notaris CHRISTIAN VAN DAMME - notaris SOPHIE DELAERE », geassocieerde notarissen met zetel te Brugge (Sint-Andries), Gistelse Steenweg 138, bus 1.

Brugge (Sint-Andries), 7 mei 2013.

(Get.) Michel VAN DAMME, geassocieerd notaris te Brugge (Sint-Andries).

(17639)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—

Op 30 april 2013, door : Meester HEERINCKX, Sandra, advocaat met kantoor te 1500 Halle, Nijverheidsstraat 36 bus 22, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens 1, hierbijgevoegde eigenhandse volmacht gedateerd op 30/04/2013 en gegeven door :

1. De heer VAN KOEKENBEEK, Luc, geboren te Ninove op 30 november 1965 en wonende te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Steenweg op Leuven 1212 handelende in zijn hoedanigheid van vader en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen :

VAN KOEKENBEEK, Eva, geboren te Ukkel op 15 april 1998;

VAN KOEKENBEEK, Max, geboren te Ukkel op 17 mei 2000.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Halle d.d. 25/03/2013.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, aan de nalatenschap van LABEAU, Christel, geboren te Elsene, op 13 augustus 1971, in leven wonende te HALLE, Jubellaan 98, en overleden op 25 december 2012 te Halle.

(Get.) Sandra Heerinckx, advocaat.

(17180)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—

Op 27 maart 2013, door : Meester GORIS, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

In hoedanigheid van voogd over THIELEMANS, Lisa Maria, geboren te Vilvoorde op 19 januari 1997 en wonende te 2820 Bonheiden, Kardinaal Cardijnlaan 87 en over THIELEMANS, Lana Celia geboren te Vilvoorde op 19 januari 1997 en wonende te 2820 Bonheiden, Kardinaal Cardijnlaan 87, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen d.d. 08/07/2010.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen d.d. 26/02/2013.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, aan de nalatenschap van THIELEMANS, Bernard Albert Henri, geboren te Wolvertem op 4 juli 1940, in leven wonende te DILBEEK, Renbaanlaan 13 en overleden op 5 februari 2013 te Dilbeek.

(Get.) Karin Goris, advocaat; Tanguy Verstraete, afgevaardigd griffier.

(17181)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 7 mei 2013, heeft Anne-Marie Deleu, medewerkster notaris Dirk Delbaere, wonende te 9050 Gent (Ledeberg), Brusselsesteenweg 53-55, handelend als gevolmachtigde van :

YAPICI, MUSTAFA, geboren te Hacifakili (Turkije) op 12 juli 1963 en wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Tweekappellenstraat 60, handelend in eigen naam en handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij hem inwonend minderjarig kind, zijnde :

YAPICI, MUSA, geboren te Selçuklu-Konya (Turkije) op 12 december 2000, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen YAPICI, Fatma, geboren te Isakusagi (Turkije) op 13 januari 1963, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Tweekapellenstraat 60, en overleden te Gent op 1 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Dirk Delbaere, notaris met kantoor te 9050 Gent-Ledeberg, Brusselsesteenweg 53.

Gent, 7 mei 2013.

(Get.) Kim Huughe, griffier.

(17182)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 7 mei 2013, heeft Sandra Thienpont, advocaat met kantoor te 9880 Aalter, Biesenveldstraat 70; handelend als gevolmachtigde van :

Scheir, Els Maria Achiel, geboren te Eeklo op 8 augustus 1974 en wonende te 9880 Aalter, Ter Weibroek 1, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde :

DE BRUYNE, DANTé, geboren te Eeklo op 14 januari 1999, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DE BRUYNE, Gilbert Leon, geboren te Blankenberge op 6 augustus 1940, in leven laatst wonende te 9990 MALDEGEM, Aalterbaan 148, en overleden te Brugge op 5 december 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Ann Chijs, notaris met kantoor te 9910 Knesselare, Maldegemse Weg 5.

Gent, 7 mei 2013.

(Get.) Kim Huughe, griffier.

(17183)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 7 mei 2013, heeft Sandra Thienpont, advocaat met kantoor te 9880 Aalter, Biesenveldstraat 70; handelend als gevolmachtigde van :

Mouton, Paul Kamiel Zulma, geboren te Eeklo op 20 januari 1960 en Rutsaert, Marie Christine Marcella Anna, geboren te Eeklo op 22 februari 1962, samenwonende te 9931 Zomergem, Veldhoek 8 *B*; handelend in hun hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij hen inwonend minderjarig kind, zijnde :

MOUTON, GERT, geboren te Eeklo op 11 maart 1997, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MOUTON, Ruth Elza Etienne, geboren te Eeklo op 20 december 1989, in leven laatst wonende te 9931 ZOMERGEM, Veldhoek 8 *B*, en overleden te Zomergem op 24 oktober 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Chijs, Ann, notaris met kantoor te 9910 Knesselare, Maldegemseweg 5.

Gent, 7 mei 2013.

(Get.) Kim Huughe, griffier.

(17184)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 6 mei 2013, blijkt dat :

LACHNIET, PAULINE, geboren te Zaandam op 11.08.1969, wonende te 1017 PJ AMSTERDAM, Marnixstraat 399;

LACHNIET, MONIQUE, geboren te Best op 20.10.1967, wonende te 1078 JM AMSTERDAM, Diezestraat 21/2.

Beiden handelend in eigen naam, die ons in voornoemde hoedanigheid in het Nederlands verklaren : de nalatenschap van wijlen : LACHNIET, Antoon Jozef, geboren te Eindhoven (Nederland) op 21 augustus 1947, in leven laatst wonende te 3930 HAMONT-ACHEL, Leenderdijk 5, en overleden te Overpelt op 27 januari 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van :

SABBE, Karen, NOTARIS met standplaats te 3930 Hamont-Achel, Michielsplein 16.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 6 mei 2013.

(Get.) D. Poelmans, griffier.

(17185)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 3 mei 2013, blijkt dat :

CREMERS, URBAIN JOZEF G, geboren te Diepenbeek op 16.04.1959, wonende te 3590 Diepenbeek, Dautenstraat 101, handelende in eigen naam en in zijn hoedanigheid van voogd over :

CREMERS, XAVERIUS, geboren te Hasselt op 14.09.1945, wonende te 3590 Diepenbeek, Onze-Lieve-Vrouwstraat 18, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van Eerste Aanleg te Hasselt op 19.10.1998, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het eerste kanton Hasselt d.d. 11.04.2013 (Rolvr. 13B203 - repnr. 1781/2013), in het Nederlands verklaard heeft : de nalatenschap van wijlen :

CREMERS, Gerard Jozef, geboren te Diepenbeek op 18 november 1926, in leven laatst wonende te 3590 DIEPENBEEK, Visserijstraat 10, en overleden te Hasselt op 14 februari 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van :

JAGENEAU, Emile, notaris met standplaats te 3590 Diepenbeek, Stationsstraat 25.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 3 mei 2013.

(Get.) D. Poelmans, griffier.

(17186)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

—

Voor de hoofdgriffier, Wim ORBIE, is vandaag, maandag, 6 mei 2013, ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te IEPER, verschenen :

GRUWEZ, Sophie Monique, advocaat, geboren te Poperinge op 17 augustus 1970, wonende en kantoorhoudende te 8906 Ieper (Elverdinge, Steentjemolenstraat 45, optredend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van :

DEMEESTER, Krispin, zonder beroep, geboren te Poperinge op 10 januari 1976, wonende te 8970 Poperinge, Ieperstraat 230, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de heer Vrederechter van het Tweede Kanton Ieper - Poperinge, met zetel te Poperinge, de dato 18 april 2013.

Zij heeft verklaard in die hoedanigheid de nalatenschap van wijlen DEWEPPE, Hilda Maria Cornelia, geboren te Poperinge op 11 november 1932, weduwe van de heer Rogier, Jacques Louis Demeester, in leven wonende te 8970 Poperinge, Onze-Vrouwedreef 70, en overleden te Ieper op 2 januari 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De comparante verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad,* bij aangetekend bericht, te sturen aan notaris Annelies HIMPE, met studie te 8900 Ieper, Boterstraat 46.

De hoofdgriffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparante ondertekend.

(Get.) Wim Orbie, hoofdgriffier; Sophie Gruwez, comparante.

(17187)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 7 mei 2013, heeft MARIEN, Laurence, geboren te Etterbeek op 26 juli 1985, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder, wettige beheerder, over de goederen en persoon van haar minderjarig kind :

AERBEYDT, Louis, geboren te Roeselare op 17 januari 2010, beiden wonende te 8800 Roeselare, Koning Albert I-laan 72/0005, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen AERBEYDT, Yves André Omer, geboren te Roeselare op 17 november 1981, in leven laatst wonende te 8800 ROESELARE, Wilgenstraat 95, en overleden te Roeselare op 3 januari 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Roeselare, verleend op 19 april 2013, waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van de voornoemde minderjarige Aerbeydt, Louis de nalatenschap van wijlen AERBEYDT, Yves André Omer te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad,* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij mevrouw MARIËN, Laurence, wonende te 8800 Roeselare, Koning Albert I-laan 72/0005.

Kortrijk, 7 mei 2013.

(Get.) Nancy Nollet, griffier.

(17188)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

—

Op 26 april 2013, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, is verschenen :

de heer WILLEMS, Marc, geboren te Aarschot op 11 juni 1964, wonende te 3201 Aarschot (Wolfsdonk), Veelsebaan 5, handelend in zijn hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochter, mejuffrouw WILLEMS, Lisa, geboren te Diest op 21 september 1995, wonende te 3201 Aarschot (Wolfsdonk), Veelsebaan 5, dewelke verklaard heeft, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen mevrouw WILLEMS, Agnes Martha Emilie, geboren te Testelt op 11 juli 1962, in leven laatst wonende te 3201 Aarschot (Wolfsdonk), Veelsebaan 5 en overleden te Aarschot (Wolfsdonk) op 1 maart 2013.

Hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Aarschot op 2 april 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de 3 maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notarissen Michiels & Stroeykens te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

Voor de notaris : (get.) Eva Michiels.

(17189)

Renonciation de la succession
Code civil - article 784

—

Verwerping nalatenschap
Burgerlijk Wetboek - artikel 784

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an deux mille treize, le dix-neuf avril.

Au greffe du tribunal de première instance de LIEGE, A COMPARU :

Maître DE KNOOP, Lorraine, avocat, rue Sainte-Walburge 462, à 4000 Liège, porteuse de deux procurations sous seing privé, qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Maître DEVENTER Olivier, avocat, rue Sainte-Walburge 462, à 4000 Liège, agissant en sa qualité de subrogé-tuteur des enfants mineurs d'âge :

KEDZIORA, Samuel, né le 26 décembre 1995, domicilié place de la Damzelle 5, à Melen,

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 15 mars 2012, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 15 mai 2012, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

HINCK, Symeon, né le 25 juin 1999, domicilié Grand'Route 347/1, à Beyne-Heusay,

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 9 décembre 2010, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 15 mai 2012, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré ès qualités :

RENONCER PUREMENT ET SIMPLEMENT à la succession de :

RYDZKOWSKA, Honorata-Ewa, née à Starograd Gdanski (Pologne), le 24 août 1967, de son vivant domiciliée à SOUMAGNE, rue Paul d'Andrimont, 7 et décédée le 1er avril 2010 à Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Le greffier, (signé) Diederen, J.

(17190)

Réorganisation judiciaire

—

Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 7 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

homologué le plan de réorganisation du 15 avril 2013 de la SPRL Le Coin de la Violette, dont le siège social est établi à 4340 Awans, rue Delvaux 21, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0834.980.057;

clôturé la procédure, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin.

(17191)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 7 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a :

déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord collectif, et en a octroyé le bénéfice à Mme Antonella Lucania, domiciliée à 4032 Chênée, quai Henri-Borguet 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0836.646.774;

fixé la durée du sursis à six mois prenant cours le 7 mai 2013 pour se terminer le 7 novembre 2013;

fixé au mardi 29 octobre 2013 à 9 heures à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, (salle COA) Palais de justice, annexe sud, place Saint-Lambert 30, à 4000 Liège, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. Alain Niessen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin.

(17192)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 30 avril 2013 la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège a autorisé l'exécution du transfert sous autorité de Justice de l'entreprise exploitée par la SA TGV Transports-Logistics, dont le siège social est établi à 4608 Dalhem, Fêchereux 44, et ayant un siège d'exploitation à 4040 Herstal, rue de l'Abbaye 10, B.C.E. n° 0478.960.462 et actuellement à 4460 Grâce-Hollogne, rue Louis Blériot 7*A*. L'autorisation a été accordée au prix de 30.000 EUR, outre la valeur résiduaire de contrats de leasings, soit un prix offert de 93.536,94 EUR. Le tribunal constate que le projet de cession respecte le but de la loi permettant le maintien d'une activité économique et la sauvegarde de 13 emplois.

(Signé) Jean-Luc Paquot.

(17193)

Tribunal de commerce de Liège

—

Avis rectificatif

—

Au *Moniteur belge* du 7 mai 2013, sous la rubrique n° 15221, il y a lieu de lire que la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL AVG Concept (B.C.E. n° 0892.087.620) a été ouverte par accord amiable et non par accord collectif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-M. Herten.

(17194)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement du 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Namur a octroyé un sursis supplémentaire à la SPRL P&J SNACK COMPANY, ayant son siège social à 5030 Gembloux, rue des Praules 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0896.076.102, ayant pour activité la fabrication des produits d'apéritif.

La durée du nouveau sursis est de 6 semaines prenant cours le 15 mai 2013, pour se terminer le 28 juin 2013.

Le même jugement fixe au mardi 18 juin 2013, à 14 heures précises, à l'audience de la chambre extraordinaire du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. F. PESTIEAU, juge consulaire, désigné par ordonnance du 13 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard.

(17195)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis d.d. 15 april 2013 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, werd beslist tot de intrekking van het reorganisatieplan van BVBA GEERT MAES, met maatschappelijke zetel te 8020 OOSTKAMP, Beverhoutstraat 31, met ondernemingsnummer 0453.273.179, gehomologeerd bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis* d.d. 03/10/2011.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) C. Geers, griffier.

(17196)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van 03.05.2013 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer *bis*, de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend met het oog op het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan in overeenstemming met artikel 44 tot 58 WCO ten behoeve van :

WEMA, NV, met maatschappelijke zetel te 8210 Zedelgem, De Arend 14, ingeschreven in de KBO onder nummer 0405.157.419, met als handelsactiviteit vervaardiging van machines voor de productie van textiel, kleding en leer.

Bepaalt de duur van de in artikel 16 WCO bedoelde opschorting op een periode ingaand op heden van zes maanden, om te eindigen op 3 november 2013.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal overgegaan worden tot de stemming over het reorganisatieplan en waarop zal geoordeeld worden over de homologatie op donderdag 17 oktober 2013, om 10 uur, van de tijdelijke derde kamer *bis* van de rechtbank van koophandel Brugge, afdeling Oostende, zitting houdend in de gewone gehoorzaal (eerste verdieping) van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Als gedelegeerde rechters werden aangewezen de heren : Jan Vercruysse en Noel Pauwels.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) H. Crombez, griffier.

(17197)

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent - zesde kamer, d.d. 2 mei 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV CAVES SAINT AMAND, met zetel te 9040 Sint-Amandsberg, Gentbruggestraat 169, met ondernemingsnummer 0400.017.211, de duur van de opschorting verlengd vanaf 13 mei 2013 om te verstrijken op 30 mei 2013.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal worden gestemd over het reorganisatieplan op donderdag 30 mei 2013, om 11. u 30 m., in de zittingszaal 1.1, eerste verdieping, in het gerechtsbouw te 9000 Gent, Opgeëistenlaan 401.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(17198)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van 7 mei 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het WCO BVBA KAMTRA, met zetel te 3190 Boortmeerbeek, Industrieweg 16, KBO nr. 0453.315.642, de vordering conform art. 38, § 1 WCO tot verlenging van de opschorting gegrond. Zegt voor recht dat de termijn van opschorting wordt verlengd tot 28 juni 2013 met als doel : het bereiken van een collectief akkoord. Bepaalt de datum waarop tot stemming zal worden overgegaan over het tijdig neer te leggen reorganisatieplan op donderdag 20 juni 2013 te 15.00 uur in de gewone zittingszaal van deze rechtbank, tweede verdieping deur 95, F. Smoldersplein 5 te 3000 Leuven.

(Get.) L. Nackaerts, tgv. griffier.

(17199)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van 7 mei 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het WCO BVBA SERNEELS, met zetel te 3190 Boortmeerbeek, Dorpplaats 13, KBO nr. 0451.194.411, het verzoek tot het bekomen van de rechterlijke reorganisatie ontvankelijk en gegrond en de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend, met

het oog op het bereiken van minnelijke akkoorden met twee of meer schuldeisers. De rechtbank bepaalt de duur van opschorting op vijfmaanden, vanaf heden (7 mei 2013) om te eindigen op 3 oktober 2013.

(Get.) L. Nackaerts, tgv. griffier.

(17200)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van 7 mei 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het WCO BVBA ETABLISSEMENTEN G. GEWELT, met zetel te 3001 Leuven Heverlee, Geldenaaksebaan 422, KBO nr. 0407.101.179, de vordering tot verlenging van de opschorting en doelwijziging gegrond. Zegt voor recht dat de termijn van opschorting wordt verlengd met vier maanden en een einde zal nemen op 3 september 2013 met als doel : het bereiken van een collectief akkoord. De stemming over het tijdig neer te leggen reorganisatieplan zal doorgaan op donderdag 29 augustus 2013 te 15.00 uur in de gewone zittingszaal van de rechtbank, tweede verdieping, deur 95, F. Smoldersplein 5 te 3000 Leuven.

(Get.) L. Nackaerts, tgv. griffier.

(17201)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, in dato van 7 mei 2013, werd aan de GCV SK TECHNICS en de heer Kristof Suys, zaakvoerder van de GCV SK Technics, met zetel te 9700 Oudenaarde, Meinaert 2, bus 501, met ondernemingsnummer 0832.627.214, met voornaamste handelsactiviteit loodgietterswerken, een verlenging van de opschorting verleend; de duur van de opschorting werd bepaald tot 14 november 2013.

Het reorganisatieplan dient ter griffie van deze rechtbank neergelegd te worden uiterlijk op 10 oktober 2013.

De datum voor de stemming over het reorganisatieplan werd bepaald op 31 oktober 2013.

(Get.) Ingrid VERHEYEN, griffier.

(17202)

Infractions liées à l'état de faillite

—

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Brussel

—

Uit het arrest geveld op tegenspraak, door het Hof van beroep te Brussel, 15 kamercorrectioneel, op 12 maart 2013, blijkt dat de genaamde :

Nr. 804.2013 - ROELENS, Danny Marcel Georges, geboren te Zwevegem op 22 maart 1960, wonende te 1000 BRUSSEL, Kuregemsestraat 43/b017, beklaagde, VEROORDEELD is geworden tot : *B*3, *B*4, *B*5, *D*, *E*, *G* en *H* verenigd :

Een gevangenisstraf van 1 JAAR met een gewoon uitstel van 5 JAAR.

Een geldboete van 1.000 EUR gebracht op 5.500 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 MAANDEN.

Legt aan beklaagde een beroepsverbod op gedurende 5 JAAR bij toepassing van artikel 1 en artikel 1*bis* van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen.

Beveelt de bekendmaking van huidig arrest bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van beklaagde conform art. 490 Sw.

UIT HOOFDE VAN :

In het gerechtelijk arrondissement Brussel, tussen 10 januari 2006 en 14 december 2009, als dader of mededader.

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, namelijk als zaakvoerder in rechte van de BVBA Gate, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hopstraat 13, ondernemingsnummer 0455.688.083, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel van 21 augustus 2007, doch zich in werkelijkheid in staat van faillissement bevindende sinds ten minste 12 december 2006.

B. Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen.

D. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen.

E. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

Als zaakvoerder in rechte van de BVBA Gate, met maatschappelijk zetel te 1000 Brussel, Hopstraat 13, ondernemingsnummer 0455.688.083, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel van 21 augustus 2007.

G. Met bedrieglijk opzet de voorschriften van de artikelen 2 tot 9 van de wet op de boekhouding van de ondernemingen miskend te hebben.

H. Verzuimd te hebben de jaarrekening per 31 december 2006, binnen de zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar ter goedkeuring voor te leggen aan de algemene vergadering.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de Heer Procureur-generaal, Brussel, de 2-04-2013.

(Get.) V. Roelandts, afgevaardigd griffier.

(17203)

Hof van beroep te Brussel

—

Uit het arrest geveld op tegenspraak, door het Hof van beroep te Brussel, 15 kamer correctioneel, op 5 maart 2013, blijkt dat de genaamde :

Nr. 764.2013 - BOECKX, Louis Valerius, geboren te Sint-Joris-Winge op 7 mei 1949, wonende te 3200 AARSCHOT, Tiensestraat 52, beklaagde, VEROORDEELD is geworden tot : *A*, *C*1 (geherkwalificeerd) en *C*2 :

een gevangenisstraf van 8 maanden;

een geldboete van 250 EUR gebracht op 1.375 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 2 maanden.

Legt aan beklaagde een verbod op om gedurende 10 JAAR persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, uit te oefenen en om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Beveelt de bekendmaking van huidig arrest bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van beklaagde conform art. 490 Sw.

Het Hof stelt de staking van betaling vast op 29 april 2008.

UIT HOOFDE VAN :

Te Leuven, Aarschot en elders in het arrondissement.

In zijn hoedanigheid van feitelijk zaakvoerder van de handelsvennootschap Ideal House, BVBA, met ondernemingsnummer 0480.368.744, met zetel te Aarschot, Vlietstraat 10 bus 1, die zich in staat van faillissement bevond en failliet verklaard is bij het in kracht van gewijsde gegane vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 29 april 2008.

Als dader of mededader :

A. Tussen 7 april 2004 en 30 april 2008 :

Inbreuk op de wetgeving met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, of van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

*C*1. (geherkwalificeerd) :

Met bedrieglijk opzet en voor persoonlijke rechtstreekse of indirecte doeleinden gebruik te hebben gemaakt van de goederen of van het krediet van de B.V.B.A. Ideal House, hoewel hij wist dat zulks op betekenisvolle wijze in het nadeel was van de vennootschapsbelangen van de rechtspersoon en die van zijn schuldeisers of vennoten.

1. Op 3 september 2007 :

C. Met bedrieglijk opzet of met het oog merk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen.

2. Op 10 mei 2008.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de heer Procureur-generaal, Brussel, de 22-03-2013.

(Get.) V. Roelandts, afgevaardigd griffier.

(17204)

Faillite

—

Faillissement

———

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la 3 KLIK SPRL, avec siège social à 1060 SAINT-GILLES, RUE SAINT-BERNARD 100*B*.

Numéro d'entreprise : 0872.822.034

Numéro de faillite : 20110037

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur :

ABDSLAME TEBACHE, RUE DETHY 35/TM, 1060 SAINT-GILLES.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.

(17205)

———

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de 3 KLIK BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 SINT-GILLIS, ST-BERNARDUSSTRAAT 100*B*.

Ondernemingsnummer : 0872.822.034

Faillissementsnummer : 20110037

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar :

ABDSLAME TEBACHE, DETHYSTRAAT 35/TM, 1060 SINT-GILLIS.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.

(17205)

———

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de LES MARCELINES SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE GUSTAVE BIOT 23-25.

Numéro d'entreprise : 0833.026.397

Numéro de faillite : 20122299

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur :

CHANTAL SOULIE, BOULEVARD MARECHAL LECLERC 21, 31000 TOULOUSE (FRANCE)

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.

(17206)

———

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LES MARCELINES BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, GUSTAVE BIOTSTRAAT 23-25.

Ondernemingsnummer : 0833.026.397

Faillissementsnummer : 20122299

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar :

CHANTAL SOULIE, BOULEVARD MARECHAL LECLERC 21, 31000 TOULOUSE. (FRANKRIJK)

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.

(17206)

———

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la STAR ONE CLEAN SPRL, avec siège social à 1020 LAEKEN, RUE DE WAND 164.

Numéro d'entreprise : 0895.124.314

Numéro de faillite : 20121511

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur :

MAHMUT CALLI, RUE ALBERT DE MEYER 17, 1020 LAEKEN.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.

(17207)

———

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de STAR ONE CLEAN BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 LAKEN, DE WANDSTRAAT 164.

Ondernemingsnummer : 0895.124.314

Faillissementsnummer : 20121511

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar :

MAHMUT CALLI, ALBERT DE MEYERSTRAAT 17, 1020 LAKEN.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17207)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la 2 B CLEAN SPRL, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, AVENUE GEORGES HENRI 205.

Numéro d'entreprise : 0890.917.878

Numéro de faillite : 20121143

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : CORINNE KELLER, RESIDANT A TROYES (FRANCE).

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17208)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de 2 B CLEAN BVBA, met maatschappelijke zetel te 1200 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, GEORGES HENRILAAN 205.

Ondernemingsnummer : 0890.917.878

Faillissementsnummer : 20121143

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar :

CORINNE KELLER, GEVESTIGD TE TROYES (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17208)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la LACTILITHE-SAC SA, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, CHEMIN DES DEUX MAISONS 71/7.

Numéro d'entreprise : 0430.980.007

Numéro de faillite : 20121146

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur :

RAYMOND DELABYE, RAYE AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17209)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werdgesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LACTILITHE-SAC NV, metmaatschappelijke zetel te 1200 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, TWEEHUIZENWEG 71/7.

Ondernemingsnummer : 0430.980.007

Faillissementsnummer : 20121146

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar :

RAYMQND DELABYE, GESCHRAPT BIJ HET RIJKSREGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17209)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la VECTONE DISTRIBUTION BELGIUM SPRL, avec siège social à 1030 SCHAERBEEK, AVENUE ADOLPHE LACOMBLE 59C-A71.

Numéro d'entreprise : 0809.589.813

Numéro de faillite : 20110621

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Liquidateur :

PAUL NICHOLAS, INCONNU AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17210)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de VECTONE DISTRIBUTION BELGIUM BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, ADOLPHE LACOMBLELAAN 59C-A71.

Ondernemingsnummer : 0809.589.813

Faillissementsnummer : 20110621

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Vereffenaar :

PAUL NICHOLAS, ONBEKEND BIJ HET RIJKSREGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier,EYLENBOSCH J.-M.
(17210)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la LOGI BAT CONSTRUCT SPRL, avec siège social à 1180 UCCLE, CHAUSSEE D'ALSEMBERG 842.

Numéro d'entreprise : 0884.403.141

Numéro de faillite : 20111829

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Liquidateurs :

YAVUZ KAYA ET AHMED LAMI, INCONNUS AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17211)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LOGI BAT CONSTRUCT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1180 UKKEL, ALSEMBERGSESTEENWEG 842.

Ondernemingsnummer : 0884.403.141

Faillissementsnummer : 20111829

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Vereffenaars :

YAVUZ KAYA EN AHMED LAMI, ONBEKEND BIJ HET RIJKSREGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17211)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la 2 B BROTHERS SPRL, avec siège social à 1190 FOREST, RUE DE MERODE 451.

Numéro d'entreprise : 0865.733.611

Numéro de faillite : 20111832

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Liquidateur :

ERBAL DAVID MORE, INCONNU AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17212)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de 2 B BROTHERS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 VORST, DE MERODESTRAAT 451.

Ondernemingsnummer : 0865.733.611

Faillissementsnummer : 20111832

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Vereffenaar :

ERBAL DAVID MORE, ONBEKEND BIJ HET RIJKSREGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17212)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la SISAY SPRL, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, AVENUE DE BROQUEVILLE 297.

Numéro d'entreprise : 0459.940.940

Numéro de faillite : 20111560

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Liquidateur :

CATHERINE ALVAREZ MARTINEZ, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17213)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SISAY BVBA, met maatschappelijke zetel te 1200 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, DE BROQUEVILLELAAN 297.

Ondernemingsnummer : 0459.940.940

Faillissementsnummer : 20111560

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Vereffenaar :

CATHERINE ALVAREZ MARTINEZ, AMBSTHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17213)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la N.Y. MARKETING SERVICES CENTER SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE BOLLINCKX 254.

Numéro d'entreprise : 0877.921.561

Numéro de faillite : 20110223

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Liquidateur :

DOMINIQUE DEHANDSCHUTTER, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17214)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de N.Y. MARKETING SERVICES CENTER BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070. ANDERLECHT, BOLLINCKXSTRAAT 254.

Ondernemingsnummer : 0877.921.561

Faillissementsnummer : 20110223

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Vereffenaar :

DOMINIQUE DEHANDSCHUTTER, AMBSTHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17214)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ATS ORGANISATION IMPORT EXPORT SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE PASTEUR 29.

Numéro d'entreprise : 0872.974.759

Numéro de faillite : 20120719

Curateur : Me HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE.

Liquidateur :

GOKHAN UNSAL, RUE DU PASTEUR 29, 1070 ANDERLECHT.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17215)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ATS ORGANISATION IMPORT EXPORT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, PASTEURSTRAAT 29.

Ondernemingsnummer : 0872.974.759

Faillissementsnummer : 20120719

Curator : Mr. HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE.

Vereffenaar :

GOKHAN UNSAL, PASTEURSTRAAT 29, 1070 ANDERLECHT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17215)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la SCA, CONSEIL ET GESTION SA, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, AVENUE MARIE-JOSE 117.

Numéro d'entreprise : 0432.781.336

Numéro de faillite : 20120503

Curateur : Me JASPAR Jean-Louis

Liquidateur :

MICHELINE FAUCONNIER, QUARTIER DE LA THEZANNE, 84190 VACQUERAS (FRANCE).

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17216)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SCA CONSEIL ET GESTION NV, met maatschappelijke zetel te 1200 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, MARIE-JOSELAAN 117.

Ondernemingsnummer : 0432.781.336

Faillissementsnummer : 20120503

Curator : Mr. JASPAR, Jean-Louis.

Vereffenaar : MICHELINE FAUCONNIER, QUARTIER DE LA THEZANNE, 84190 VACQUERAS (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17216)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la KNN SERVICES SCRIS, avec siège social à 1140 EVERE, RUE W. VAN PERCK 98.

Numéro d'entreprise : 0889.838.705

Numéro de faillite : 20120779

Curateur : Me JASPAR, Jean-Louis

Liquidateur :

KUNGUDI NSHIAR NOUK, RUE W. VAN PERCK 94/02, 1140 EVERE.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17217)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de KNN SERVICES CVOHA, met maatschappelijke zetel te 1140. EVERE, W. VAN PERCKSTRAAT 98.

Ondernemingsnummer : 0889.838.705

Faillissementsnummer : 20120779

Curator : Mr. JASPAR, Jean-Louis.

Vereffenaar : KUNGUDI NSHIAR NOUK, W. VAN PERCKSTRAAT 94/02, 1140 EVERE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.
(17217)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la BELCAN ENTREPRISES SPRL, avec siège social à 1020 LAEKEN, PLACE EMILE BOCKSTAEL 5.

Numéro d'entreprise : 0809.733.036

Numéro de faillite : 20120775

Curateur : Me JASPAR, Jean-Louis.

Liquidateur :

BENOIT GAETAN, PLACE EMILE BOCKSTAEL 5, 1020 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.
(17218)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BELCAN ENTREPRISES BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 LAKEN, EMILE BOCKSTAELPLEIN 5.

Ondernemingsnummer : 0809.733.036

Faillissementsnummer : 20120775

Curator : Mr. JASPAR, Jean-Louis.

Vereffenaar :

BENOIT GAETAN, EMILE BOCKSTAELPLEIN 5, 1020 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.

(17218)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la MURAILLE DE PLANTES SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE DE LIVOURNE 85.

Numéro d'entreprise : 0457.267.995

Numéro de faillite : 20121388

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : MANOCHEHR, DASHTI, RUE STAMPIA 16, 5640 SAINT-GERARD (METTET).

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.

(17219)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de MURAILLE DE PLANTES BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, LIVOURNESTRAAT 85.

Ondernemingsnummer : 0457.267.995

Faillissementsnummer : 20121388

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : MANOCHEHR DASHTI, RUE STAMPIA 16, 5640 SAINT-GERARD (METTET).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.

(17219)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la MERCAN SPRL, avec siège social à 1190 FOREST, AVENUE VAN VOLXEM 416*B*.

Numéro d'entreprise : 0478.976.496

Numéro de faillite : 20100080

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : DENIZ YIGIT, RUE ADOLPHE WILLEMYNS 178, 1070 ANDERLECHT.

Pour extrait conforme : le Greffier en Chef, EYLENBOSCH J.-M.

(17220)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de MERCAN BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 VORST, VAN VOLXEMLAAN 416*B*.

Ondernemingsnummer : 0478.976.496

Faillissementsnummer : 20100080

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : DENIZ YIGIT, ADOLPHE WILLEMYNSSTRAAT 178, 1070 ANDERLECHT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH J.-M.

(17220)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ALBORZ, SPRL, avec siège social à 1060 BRUXELLES 6, RUE DE LA VICTOIRE 135.

Numéro d'entreprise : 0453.198.351.

Numéro de faillite : 20100085.

Curateur : Me OSSIEUR Diane.

Liquidateur : NIKOS KOSTAS, RUE DANS 56, 3098 ATHENES (GRECE).

Pour extrait conforme : J.-M. Eylenbosch, le greffier en chef.

(17221)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ALBORZ, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 BRUSSEL, OVERWINNINGSSTRAAT 135.

Ondernemingsnummer : 0453.198.351.

Faillissementsnummer : 20100085.

Curator : Mr. OSSIEUR Diane.

Vereffenaar : NIKOS KOSTAS, RUE DANS 56, 3098 ATHENES (GRIEKENLAND).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch J.-M., de hoofdgriffier.

(17221)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la SNACK ISMIR, SCRI, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, BOULEVARD DE LA REVISION 2.

Numéro d'entreprise : 0448.000.141.

Numéro de faillite : 20091401.

Curateur : Me VANDAMME ALAIN G.

Liquidateur : IZET SABRIC HASAN, RUE VIFQUIN 43, 1030 SCHAERBEEK.

Pour extrait conforme : (signé) J.-M. Eylenbosch, le greffier en chef.

(17222)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SNACK ISMIR, CVOA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, HERZIENINGSLAAN 2.

Ondernemingsnummer : 0448.000.141.

Faillissementsnummer : 20091401.

Curator : Mr. VANDAMME ALAIN G.

Vereffenaar : IZET SABRIC HASAN, VIFQUINSTRAAT 43, 1030 SCHAARBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J.-M. Eylenbosch, de hoofdgriffier.
(17222)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la BRANDAO, SPRL, avec siège social à 1060 SAINT-GILLES, CHAUSSEE DE CHARLEROI 29.

Numéro d'entreprise : 0480.255.017.

Numéro de faillite : 20101629.

Curateur : Me VANDAMME ALAIN G.

Liquidateur : DELLACHE, GUY, RUE DE LA POTTEE A BRIQUES 21*A*/2, 7060 SOIGNIES.

Voor eensluidend uittreksel : (signé) Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.
(17223)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BRANDAO, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 SINT-GILLIS, CHARLEROISE STEENWEG 29.

Ondernemingsnummer : 0480.255.017.

Faillissementsnummer : 20101629.

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : DELLACHE, GUY, RUE DE LA POTTEE A BRIQUES 21*A*/2, 7060 SOIGNIES.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.
(17223)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la OSLO, SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE FRANCART 1.

Numéro d'entreprise : 0883.752.350.

Numéro de faillite : 20100282.

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : MOURAD MERAZIG, AVENUE D'AUDERGHEM 250, 1040 ETTERBEEK.

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch J.-M., le greffier en chef.
(17224)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de OSLO, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, FRANCARTSTRAAT 1.

Ondernemingsnummer : 0883.752.350.

Faillissementsnummer : 20100282.

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : MOURAD MERAZIG, OUDERGEMLAAN 250, 1040 ETTERBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.
(17224)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la HEXELINE BELGIUM, SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, RUE DE NAMUR 81.

Numéro d'entreprise : 0899.814.857.

Numéro de faillite : 20110079.

Curateur : Me VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Liquidateur : TADEUZ ZAWADZKI, ROGOWSKA 25 A 91, 529 LODZ (POLOGNE).

Pour extrait conforme : (get.) Eylenbosch J.-M., le greffier en chef.
(17225)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de HEXELINE BELGIUM, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, NAAMSESTRAAT 81.

Ondernemingsnummer : 0899.814.857.

Faillissementsnummer : 20110079.

Curator : Mr. VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Vereffenaar : TADEUZ ZAWADZKI, ROGOWSKA 25 A 91, 529 LODZ (POLEN).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch J.-M., de hoofdgriffier.
(17225)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la BELGIUM RENT, SA, avec siège social à. 1030 SCHAERBEEK, AVENUE DES CERISIERS 15.

Numéro d'entreprise : 0464.409.769.

Numéro de faillite : 20110078.

Curateur : Me VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Liquidateur : S.A. DE DROIT FRANÇAIS SAPN ET S.A. DE DROIT FRANÇAIS ADA, RUE HENRI BARBUSSE 22-28, 092110 CLICHY (FRANCE).

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch J.-M., le greffier en chef.
(17226)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BELGIUM RENT, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, KERSEBOOMLAAN 15.

Ondernemingsnummer : 0464.409.769.

Faillissementsnummer : 20110078.

Curator : Mr. VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Vereffenaar : S.A. DE DROIT FRANÇAIS SAPN ET S.A. DE DROIT FRANÇAIS ADA, RUE HENRI BARBUSSE 22-28, 092110 CLICHY (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch J.-M., de hoofdgriffier. (17226)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la SERTIB, SPRL, avec siège social à 1020 LAEKEN, RUE DU PANNENHUYS 24.

Numéro d'entreprise : 0872.529.153.

Numéro de faillite : 20111558.

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Liquidateur : AHARON KRIEF, BOULEVARD SERRURIER 169, 75019 PARIS (FRANCE).

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef. (17227)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SERTIB, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 LAKEN, PANNENHUISSTRAAT 24.

Ondernemingsnummer : 0872.529.153.

Faillissementsnummer : 20111558.

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Vereffenaar : AHARON KRIEF, BOULEVARD SERRURIER 169, 75019 PARIS (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier. (17227)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la STORACO, SCRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, AVENUE CHARLES PLISNIER 20.

Numéro d'entreprise : 0478.788.832.

Numéro de faillite : 20040922.

Curateur : Me BRODER, ARMAND.

Liquidateur : ME. BRODERA, GALERIE DU ROI 27, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef. (17228)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de STORACO, CVOA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, CHARLES PLISNIERLAAN 20.

Ondernemingsnummer : 0478.788.832.

Faillissementsnummer : 20040922.

Curator : Mr. BRODER, ARMAND.

Vereffenaar : ME. BRODER, A., GALERIE DU ROI 27, 1000 BRUXELLES.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier. (17228)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 06/05/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la TAREK MOTORS, SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, PLACE DU JEU DE BALLE 64.

Numéro d'entreprise : 0444.230.801.

Numéro de faillite : 20101367.

Curateur : Me BRODER, ARMAND.

Liquidateur : MOHAMED EL MANATAWY, KERKELENDRIES 16, 1620 DROGENBOS.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef. (17229)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de TAREK MOTORS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, VOSSENPLEIN 64.

Ondernemingsnummer : 0444.230.801.

Faillissementsnummer : 20101367.

Curator : Mr. BRODER, ARMAND.

Vereffenaar : MOHAMED EL MANATAWY, KERKELENDRIES 16, 1620 DROGENBOS.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier. (17229)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la ITAL PLAFONNAGE, SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE DES BASSINS 29.

Numéro d'entreprise : 0455.556.045.

Numéro de faillite : 20100571.

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Liquidateurs : Giovanni Stuppia, Bodegemstraat 186, 1700 Dilbeek.

Romito Vincenzo Ciccia, Brusselbaan 308*B*, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef. (17230)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de ITAL PLAFONNAGE, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, KOMMENSTRAAT 29.

Ondernemingsnummer : 0455.556.045.

Faillissementsnummer : 20100571.

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN, CHARLES.

Vereffenaar :

Giovanni Stuppia, Bodegemstraat 186, 1700 Dilbeek.

Romito Vincenzo Ciccia, Brusselbaan 308*B*, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17230)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la BAKHATI ET CIE, SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE DE MALIBRAN 24.

Numéro d'entreprise : 0466.753.607.

Numéro de faillite : 20101458.

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE MAIA.

Liquidateur : MOHAMED BAKHATI, RUE SAXE COBOURG 4/5, 1210 SAINT-JOSSE-TEN-NODE.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef.

(17231)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de BAKHATI ET CIE, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, MALIBRANSTRAAT 24.

Ondernemingsnummer : 0466.753.607.

Faillissementsnummer : 20101458.

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE MAIA.

Vereffenaar : MOHAMED BAKHATI, SAKSEN COBURGSTRAAT 4/5, 1210 SINT-JOOST-TEN-NOODE.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17231)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de DINU VALENTIN, STELIAN, domicilié à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE DES QUATRE-VENTS 14.

Numéro d'entreprise : 0897.206.844.

Numéro de faillite : 20111556.

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE MAIA, NON EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef.

(17232)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de DINU VALENTIN, STELIAN, wonende te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, VIER-WINDENSTRAAT 14.

Ondernemingsnummer : 0897.206.844.

Faillissementsnummer : 20111556.

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE MAIA, NIET VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17232)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de SENE PAPA JEAN, domicilié à 1040 ETTERBEEK, AVENUE DE LA CHASSE 5/*B7*.

Numéro d'entreprise : 0553.429.540.

Numéro de faillite : 20091512.

Curateur : Me HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE, EXCUSABLE

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17233)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SENE PAPA JEAN, wonende te 1040 ETTERBEEK, JACHTLAAN 5/*B7*.

Ondernemingsnummer : 0553.429.540.

Faillissementsnummer : 20091512.

Curator : Mr. HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE, VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17233)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la FUN BUSINESS, SPRL, avec siège social à 1020 BRUXELLES 2, ESPLANADE 1 BTE 82.

Numéro d'entreprise : 0887.730.736.

Numéro de faillite : 20080574.

Curateur : Me HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE.

Liquidateur :

SEBASTIEN BARBIOT, RUE DEBISEAU 76, 6150 ANDERLUES.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef.

(17234)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de FUN BUSINESS, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 BRUSSEL, ESPLANADE 1, BUS 82.

Ondernemingsnummer : 0887.730.736.

Faillissementsnummer : 20080574.

Curator : Mr. HANSSENS-ENSCH, FRANCOISE.

Vereffenaar : SEBASTIEN BARBIOT, RUE DEBISEAU 76, 6150 ANDERLUES.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M., hoofdgriffier.

(17234)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la QUALITY SALES SERVICES, SPRL, avec siège social à 1030 SCHAERBEEK, RUE DE LA CIBLE 76.

Numéro d'entreprise : 0892.834.322.

Numéro de faillite : 20111626.

Curateur : Me HENDERICKX, ALAIN.

Liquidateur :SAID DEBBAGH, AVENUE PAUL DESCHANEL 243, 1030 SCHAERBEEK.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M., le greffier en chef.

(17235)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de QUALITY SALES SERVICES, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, SCHIETSCHIJFSTRAAT 76.

Ondernemingsnummer : 0892.834.322.

Faillissementsnummer : 20111626.

Curator : Mr. HENDERICKX, ALAIN.

Vereffenaar : SAID DEBBAGH, PAUL DESCHANELLAAN 243, 1030 SCHAARBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch J.-M., de hoofdgriffier.

(17235)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la MR EUROFOOD, SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE OSSEGHEM 137.

Numéro d'entreprise : 0453.406.011.

Numéro de faillite : 20110453.

Curateur : Me HENDERICKX, ALAIN.

Liquidateur : BILAN DURU, RUE OSSEGHEM 137, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

Pour extrait conforme : Eylenbosch J.-M., le greffier en chef.

(17236)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de MR EUROFOOD, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, OSSEGHEMSTRAAT 137.

Ondernemingsnummer : 0453.406.011.

Faillissementsnummer : 20110453.

Curator : Mr. HENDERICKX, ALAIN.

Vereffenaar : BILAN DURU, OSSEGHEMSTRAAT 137, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch J.-M., de hoofdgriffier.

(17236)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la SAINT-REMY, SCRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, CHAUSSEE DE MONS 27.

Numéro d'entreprise : 0438.835.819.

Numéro de faillite : 20110020.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateurs :

Ahmet Ceylan, rue Eloy 50, 1070 Anderlecht.

Victor Van Craenenbroeck, chaussée d'Haecht 57/2, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., greffier en chef.

(17237)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SAINT-REMY, CVOA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, BERGENSESTEENWEG 27.

Ondernemingsnummer : 0438.835.819.

Faillissementsnummer : 20110020.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaars :

Ahmet Ceylan, Eloystraat 50, 1070 Anderlecht.

Victor Van Craenenbroeck, steenweg op Haacht 57/2, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch, J.-M., hoofdgriffier.

(17237)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la IMMO CLEANING SERVICES, SA, avec siège social à 1090 JETTE, RUE DES AUGUSTINES 84.

Numéro d'entreprise : 0438.818.595.

Numéro de faillite : 20100365.

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur :

LEONARDO SALAMONE, NEERSTRAAT 44, 1700 DILBEEK.

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., greffier en chef.

(17238)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de IMMO CLEANING SERVICES, NV, met maatschappelijke zetel te 1090 JETTE, AUGUSTIJNENSTRAAT 84.

Ondernemingsnummer : 0438.818.595.

Faillissementsnummer : 20100365.

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar :

LEONARDO SALAMONE, NEERSTRAAT 44, 1700 DILBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.

(17238)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la MAY INTERNATIONAL TRAINING CONSULTANTS, SPRL, avec siège social à 1060 SAINT-GILLES, RUE DE BORDEAUX 55.

Numéro d'entreprise : 0461.284.290.

Numéro de faillite : 20092080.

Curateur : Me BRODER, ARMAND.

Liquidateur : JOHN MAY ET NADINE MAY, HIGH STREET 30*B*, ASHFORD TN248 TE (ANGLETERRE)

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., greffier en chef.

(17239)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de MAY INTERNATIONAL TRAINING CONSULTANTS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 SINT-GILLIS, BORDEAUXSTRAAT 55.

Ondernemingsnummer : 0461.284.290.

Faillissementsnummer : 20092080.

Curator : Mr. BRODER, ARMAND.

Vereffenaar :

JOHN MAY ET NADINE MAY, HIGH STREET 30*B*, ASHFORD TN248 TE (ENGLAND).

Voor eensluidend uittreksel : (get.) EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.

(17239)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de LES TRAITEURS LUC CRINS ET EDDY MERCKX, SPRL, avec siège social à 1140 EVERE, HOUTWEG 50.

Numéro d'entreprise : 0438.260.153.

Numéro de faillite : 20081803.

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : EDDY MERCKX, HERTOGENLAAN 123, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM.

Pour extrait conforme : (signé) EYLENBOSCH J.-M., greffier en chef.

(17240)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de LES TRAITEURS LUC CRINS ET EDDY MERCKX BVBA, met maatschappelijke zetel te 1140 EVERE, HOUTWEG 50.

Ondernemingsnummer : 0438.260.153.

Faillissementsnummer : 20081803.

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : EDDY MERCKX, HERTOGENLAAN 123, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.

(17240)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de SLOWACK, NICOLAS, domicilié à 1020 LAEKEN, AVENUE DES PAGODES 34.

Numéro d'entreprise : 0863.639.795.

Numéro de faillite : 20110132.

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

EXCUSABLE

Pour extrait conforme : (signé) EYLENBOSCH J.-M., greffier en chef.

(17241)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SLOWACK, NICOLAS, wonende te 1020 LAKEN, PAGODELAAN 34.

Ondernemingsnummer : 0863.639.795.

Faillissementsnummer : 20110132.

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Eylenbosch, J.-M., de hoofdgriffier.

(17241)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la EQUIPE, SA, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, AVENUE DE SCHEUT 153.

Numéro d'entreprise : 0435.526.040.

Numéro de faillite : 20111230.

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE MAIA.

Liquidateur : KAHRIM AHALLAL, AVENUE NELLIE MELBA 36, 1070 ANDERLECHT.

Pour extrait conforme : (signé) Eylenbosch, J.-M., greffier en chef.

(17242)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de EQUIPE NV, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, SCHEUTLAAN 153.

Ondernemingsnummer : 0435.526.040.

Faillissementsnummer : 20111230.

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE MAIA.

Vereffenaar : KAHRIM AHALLAL, NELLIE MELBALAAN 36, 1070 ANDERLECHT.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17242)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la SKYJET EUROPE, SA, avec siège social à 1040 ETTERBEEK, BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 75.

Numéro de faillite : 20020560.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateurs :

Henri Fabry, clos Saint Roch 14, 1970 Wezembeek-Oppem.

Pierre Vandenbroucke, Vieora Sauto 100, app 702, Ipamena, Rio de Janeiro (Brésil).

Nadine Deschuytter, avenue des Etangs 88, 1780 Wemmel.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., greffier en chef.
(17243)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SKYJET EUROPE, NV, met maatschappelijke zetel te 1040 ETTERBEEK, LOUIS SCHMIDTLAAN 75.

Faillissementsnummer : 20020560.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar :

Henri Fabry, Sint-Rochusoord 14, 1970 Wezembeek-Oppem.

Pierre Vandenbroucke, Vieora Sauto 100, app 702, Ipamena, Rio de Janeiro (Brazil).

Nadine Deschuytter, Vijverslaan 88, 1780 Wemmel.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17243)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la DMC CONSTRUCTION SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE BROGNIEZ 130.

Numéro d'entreprise : 0881.218.769.

Numéro de faillite : 20081524.

Curateur : Me VANDAMME ALAIN G.

Liquidateur : WALRAVE, MICHAEL, CHAUSSEE DE NINOVE 1036, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

Pour extrait conforme : (signé) EYLENBOSCH J.-M., greffier en chef.
(17244)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de DMC CONSTRUCTION BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, BROGNIEZSTRAAT 130.

Ondernemingsnummer : 0881.218.769.

Faillissementsnummer : 20081524.

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : WALRAVE, MICHAEL, STEENWEG OP NINOVE 1036, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17244)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de MESTRE MONTEIRO LUIS MIGUEL, domicile à 1060 SAINT-GILLES, RUE GISBERT COMBAZ 2/*A*2.

Numéro d'entreprise : 0895.175.584.

Numéro de faillite : 20101632.

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G., NON EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17245)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de MESTRE MONTEIRO LUIS MIGUEL, wonende te 1060 SINT-GILLIS, GISBERT COMBAZSTRAAT 2/*A*2.

Ondernemingsnummer : 0895.175.584.

Faillissementsnummer : 20101632.

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G., NIET VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17245)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la GITH, SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE DES QUATRES-VENTS 14.

Numéro d'entreprise : 0476.287.123.

Numéro de faillite : 20112433.

Curateur : Me VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Liquidateurs :

Madalina Dinu, chaussée de Gand 238, bte 3, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Marian Yonut Grigorie, chaussée de Gand 394, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17246)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de GITH BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, VIER-WINDENSTRAAT 14.

Ondernemingsnummer : 0476.287.123.

Faillissementsnummer : 20112433.

Curator : Mr. VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Vereffenaars :

Madalina Dinu, Steenweg op Gent 238, bus 3, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Marian Yonut Grigorie, Steenweg op Gent 394, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17246)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la ARAM SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE RANSFORT 10.

Numéro d'entreprise : 0452.663.465.

Numéro de faillite : 20060748.

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : ADRIS AHMAD, RUE RANSFORT 10, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17247)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de ARAM BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, RANSFORTSTRAAT 10.

Ondernemingsnummer : 0452.663.465.

Faillissementsnummer : 20060748.

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar : ADRIS AHMAD, RANSFORTSTRAAT 10, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17247)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation la faillite de la EURO DEMOCAR IMPORT EXPORT SCRIS, avec siège social à 1140 EVERE, RUE GUSTAVE NORGA 29 *B*.

Numéro d'entreprise : 0464.400.366.

Numéro de faillite : 20061468.

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : ENGIN YILDIZ, RUE MASI 96, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17248)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 06/05/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de EURO DEMOCAR IMPORT EXPORT CVOHA, met maatschappelijke zetel te 1140 EVERE, GUSTAVE NORGA-STRAAT 29*B*.

Ondernemingsnummer : 0464.400.366.

Faillissementsnummer : 20061468.

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar : ENGIN YILDIZ, MASISTRAAT 96, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : Eylenbosch, J.-M, de hoofdgriffier.
(17248)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la IMMO AVENIR SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, CHAUSSEE D'IXELLES 112.

Numéro d'entreprise : 0462.943.089.

Numéro de faillite : 20121387.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : CLAUDINE RICART, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : Eylenbosch, J.-M, le greffier en chef.
(17249)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de IMMO AVENIR BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, ELSENSE STEENWEG 112.

Ondernemingsnummer : 0462.943.089.

Faillissementsnummer : 20121387.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : CLAUDINE RICART, AMBSTHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17249)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la CHAVA SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, GALERIE DE LA PORTE LOUISE 242.

Numéro d'entreprise : 0807.160.853.

Numéro de faillite : 20121383.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : CATHERINE VANDERVONDELEN, RUE DES PILES 131, 1410 WATERLOO.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17250)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de CHAVA BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, GALERIJ VAN DE LOUIZAPOORT 242.

Ondernemingsnummer : 0807.160.853.

Faillissementsnummer : 20121383.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : CATHERINE VANDERVONDELEN, RUE DES PILES 131, 1410 WATERLOO.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17250)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la KILATO SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES, RUE DU TACITURNE 39.

Numéro d'entreprise : 0864.964.044.

Numéro de faillite : 20110494.

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : ONGEMA PAME, SANS DOMICILE CONNU.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17251)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de KILATO BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, WILLEM DE ZWIJGERSTRAAT 39.

Ondernemingsnummer : 0864.964.044.

Faillissementsnummer : 20110494.

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : ONGEMA PAME, ZONDER WOONPLAATS BEKEND.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17251)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la LA PETITE BIOTIQUE SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE WASHINGTON 5.

Numéro d'entreprise : 0811.393.914.

Numéro de faillite : 20111376.

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : NATHALIE THILMANY, STEENSTRAAT 179, 1800 VILVOORDE.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17252)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de LA PETITE BIOTIQUE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, WASHINGTONSTRAAT 5.

Ondernemingsnummer : 0811.393.914.

Faillissementsnummer : 20111376.

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : NATHALIE THILMANY, STEENSTRAAT 179, 1800 VILVOORDE.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17252)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la MANZANA SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE EDMOND DE GRIMBERGHE 22.

Numéro d'entreprise : 0475.661.274.

Numéro de faillite : 20111380.

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : ACHARKI LARBI, RUE DES QUATRES VENTS 23/7, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17253)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de MANZANA BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, EDMOND DE GRIMBERGHESTRAAT 22.

Ondernemingsnummer : 0475.661.274.

Faillissementsnummer : 20111380.

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : ACHARKI LARBI, VIER-WINDENSTRAAT 23/7, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J-M., de hoofdgriffier.
(17253)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la EXPRESS INTERNATIONAL BELGIUM TRANSPORT SPRLU, avec siège social à 1030 SCHAERBEEK, RUE FLORIS 1.

Numéro d'entreprise : 0477.611.370.

Numéro de faillite : 20111188.

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur :VASILEIOS KARAVOULIAS, SANS DOMICILE CONNU.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17254)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de EXPRESS INTERNATIONAL BELGIUM TRANSPORT EBVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, FLORISSTRAAT 1.

Ondernemingsnummer : 0477.611.370.

Faillissementsnummer : 20111188.

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : VASILEIOS KARAVOULIAS, ZONDER WOONPLAATS BEKEND.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17254)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de la DARJEELING RESTAURANT SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE EMILE CARPENTIER 95.

Numéro d'entreprise : 0898.847.530.

Numéro de faillite : 20120765.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : PERFEITO DA SILVA PAULO ALEXANDRE, RUE EMILE CARPENTIER 95, 1070 ANDERLECHT (INTROUVABLE AU REGISTRE NATIONAL).

Pour extrait conforme : (signé) EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17255)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de DARJEELING RESTAURANT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, EMILE CARPENTIERSTRAAT 95.

Ondernemingsnummer : 0898.847.530.

Faillissementsnummer : 20120765.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : PERFEITO DA SILVA PAULO ALEXANDRE, EMILE CARPENTIERSTRAAT 95, 1070 ANDERLECHT (ONVINDBAAR BIJ HET RIJKREGISTER).

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17255)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la LA FRAICHEUR DU LEVANT, SPRL, avec siège social à 1030 SCHAERBEEK, CHAUSSEE DE HAECHT 210.

Numéro d'entreprise : 0860.144.629.

Numéro de faillite : 20121139.

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : ENGIN DUR, CHAUSSEE D'HAECHT 206, 1030 SCHAERBEEK.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17256)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de LA FRAICHEUR DU LEVANT, BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, STEENWEG OP HAACHT 210.

Ondernemingsnummer : 0860.144.629.

Faillissementsnummer : 20121139.

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar : ENGIN DUR, STEENWEG OP HAACHT 206, 1030 SCHAARBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17256)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la T.T.A. SPRL, avec siège social à 1180 UCCLE, AVENUE BRUGMANN 563.

Numéro d'entreprise : 0479.233.745.

Numéro de faillite : 20090746.

Curateur : Me BRODER, ARMAND.

Liquidateur : SERGE DELAUDE, H. MOEREMANSLAAN 92, 1700 DILBEEK.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17257)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de T.T.A. BVBA, met maatschappelijke zetel te 1180 UKKEL, BRUGMANNLAAN 563.

Ondernemingsnummer : 0479.233.745.

Faillissementsnummer : 20090746.

Curator : Mr. BRODER, ARMAND.

Vereffenaar : SERGE DELAUDE, H. MOEREMANSLAAN 92, 1700 DILBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17257)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la WALLACE ASSOCIES SPRL, avec siège social à 1180 UCCLE, CHAUSSEE D'ALSEMBERG 842 R 17.

Numéro d'entreprise : 0446.965.211.

Numéro de faillite : 20101098.

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN CHARLES

Liquidateur : OLIVIER CAVADINO, AVENUE DE LA FERME ROSE 9/818, 1180 UCCLE.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17258)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de WALLACE ASSOCIES BVBA, met maatschappelijke zetel te 1180 UKKEL, ALSEMBERGSE STEENWEG 842 R 17.

Ondernemingsnummer : 0446.965.211.

Faillissementsnummer : 20101098.

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN CHARLES.

Vereffenaar : OLIVIER CAVADINO, ROSE HOEVELAAN 9/B18, 1180 UKKEL.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J-M., de hoofdgriffier.
(17258)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la SUNUGAL SPRL, avec siège social à 1060 SAINT-GILLES, CHAUSSEE DE CHARLEROI 75.

Numéro d'entreprise : 0861.895.181.

Numéro de faillite : 20111983.

Curateur : Me DE LA VALLEE POUSSIN CHARLES.

Liquidateur : MAMADOU NIANG,

RUE DU PETIT REMPART 11/002, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17259)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de SUNUGAL BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 SINT-GILLIS, CHARLEROISE STEENWEG 75.

Ondernemingsnummer : 0861.895.181.

Faillissementsnummer : 20111983.

Curator : Mr. DE LA VALLEE POUSSIN CHARLES.

Vereffenaar : MAMADOU NIANG, VESTJESTRAAT 11/002, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17259)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 6/5/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la DAVE BUSINESS & TRADING SPRL, avec siège social à 1200 BRUXELLES 20, AVENUE DE BROQUEVILLE 297.

Numéro d'entreprise : 0480.234.627.

Numéro de faillite : 20091184.

Curateur : Me ENSCH YSABELLE.

Liquidateur : AMINE BAHI, BOULEVARD LOUIS METTEWIE 262/5, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Pour extrait conforme : EYLENBOSCH J.-M., le greffier en chef.
(17260)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 6/5/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de DAVE BUSINESS & TRADING BVBA, met maatschappelijke zetel te 1200 BRUSSEL, DE BROQUEVILLELAAN 297.

Ondernemingsnummer : 0480.234.627.

Faillissementsnummer : 20091184.

Curator : Mr. ENSCH, YSABELLE.

Vereffenaar : AMINE BAHI, LOUIS METTEWIELAAN 262/5, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : EYLENBOSCH J.-M., de hoofdgriffier.
(17260)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL LMGC Services, dont le siège social est établi à 4300 Waremme, rue du Fond d'Or 68, activité : transport routier de frêt, B.C.E. n° 0890.312.025.

Curateurs : Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32, et Me Roman Aydogdu, avocat à 4000 Liège rue Louvrex 55-57.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.
(17261)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de Luc Dony, né le 20 septembre 1964, domicilié à 4621 Fléron rue de la Vaulx 11, B.C.E. n° 0603.969.114, activité : intermédiaire du commerce en produits divers.

Curateur : Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17262)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de Régine Demarteau, née le 1er avril 1973, domiciliée à 4122 Neupré Grand-Route 37, B.C.E. n° 0753.324.764, activité : commerce de détail de pain et de pâtisserie.

Curateur : Me Yves Bisinella, avocat à 4102 Ougrée rue Mattéoti 36.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17263)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL ISO TIM, B.C.E. n° 0866.686.882, dont le siège social est établi à 4100 Seraing rue Lahaut 43, activité : vitrerie.

Curateur : Me Adrien Absil, avocat à 4020 Liège rue des Vennes 38.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17264)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL Huna's, dont le siège social est établi à 4000 Liège rue Saint-Gilles 81, B.C.E. n° 0819.459.859, activité : restauration.

Curateurs : Me André Renette, avocat à 4000 Liège rue Paul Devaux 2, et Me Laurent Stas de Richelle, avocat à 4000 Liège, rue Louvrex 81.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17265)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SCRI ULUG, B.C.E. n° 0884.592.587, dont le siège social est établi à 4030 Liège rue Bonne Femme 3, activité : restauration à service restreint.

Curateurs : Me Georges Rigo et Me Ingrid von Frenckell, avocats à 4460 Bierset, Liège Airport, Business Center, bât. B58.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17266)

Tribunal de commerce de Liège

—

Le 14 mai 2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL Account Office Belgium, B.C.E. n° 0807.918.344, dont le siège social est établi à 4000 Liège rue Lonhienne 8, activité : comptable et comptable fiscaliste.

Curateurs : Me Jean-Marc van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56, et Me Koenraad Tanghe, avocat à 4000 Liège rue Duvivier 22.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 27 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(17267)

Tribunal de commerce de Mons

—

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de M. Cascione, Laurent, rue Pachy du Bailly 29, à 7134 Leval-Trahegnies.

Conformément aux dispositions des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. Patrick Fichefet, juge-commissaire à la faillite, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée générale qui sera tenue en la salle d'audience F du tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme 1, à 7000 Mons, le lundi 17 juin 2013, à 9 heures précises, pour délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

Le greffier délégué, (signé) I. Polet.

(17268)

Tribunal de première instance de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Namur a déclaré excusable M. Robaye, Frédéric, né à Charleroi le 3 juillet 1974, anciennement domicilié à Fosses-la-Ville, place du Marché 15, actuellement domicilié à 5070 Fosses-la-Ville, avenue Champ Stone 19, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0895.291.786, déclaré en faillite par jugement du 23 février 2012, faillite non clôturée à ce jour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.

(17269)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de SCS Etienne Rosta, dont le siège social était situé chaussée Romaine 201, à 5030 Gembloux, section de Sauvenière, y ayant exercé une activité de plomberie et chauffage, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0894.958.325.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 4 octobre 2012.

Ledit jugement donne décharge à Me Murielle Delforge, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Etienne Rosta, chaussée Romaine 201, à 5030 Gembloux, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17270)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Patrick Bothy, né à Vedrin le 5 février 1957, anciennement domicilié à 5310 Waret-la-Chaussée, chaussée de Namur 345, y ayant exploité sous la dénomination « PN Cleaning », une activité de nettoyage, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0657.670.589, actuellement domicilié à 5020 Suarlée, rue du Sureau 2.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 27 septembre 2012.

Ledit jugement donne décharge à Me Laurence Laudet, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17271)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite de M. De Coussemaker, Dany, né à Hal le 21 août 1990, ayant exploité un café sous la dénomination « L'Auberge de Praule », sis à 5537 Anhée, chaussée de Namur 123, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0835.349.647, actuellement domicilié à 4480 Engis, rue de la Station 7/2/2.

Cette faillite a été prononcée par jugement du Tribunal de Commerce de Namur en date du 8.12.2011.

Ledit jugement donne décharge à Me Etienne François, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17272)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Intrafi, dont le siège social était établi à 5000 Namur, rue Saint-Nicolas 147, ayant eu comme activité l'exploitation de tous types d'établissements horeca et organisation de banquets, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0471.820.767.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 31 mars 2011.

Ledit jugement donne décharge à Me Laurence Laudet, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Jean Lahaye, rue Saint-Nicolas 147, à 5000 Namur, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17273)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Lambotte, Olivier, François, né à Uccle le 26 juin 1980, anciennement domicilié à 5140 Sombreffe, chaussée de Charleroi 3, bte 2, y ayant exploité une activité de montage de son et lumière pour les spectables, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0877.710.537, actuellement domicilié à 5030 Gembloux, rue de l'Usine 5*B*.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 10 mars 2011.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean Brichard, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17274)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Impression d'Eté, dont le siège social était sis à 5100 Jambes, chaussée de Marche 389, ayant exploité à 5004 Bouge, rue du Grand Feu 140, un institut de beauté, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0457.272.450.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 7 janvier 2010.

Ledit jugement donne décharge à Me Marie-Thérèse De Nève, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et considère M. Gilbert, Jean-François, rue des XIV Bonniers 9, à 5100 Wierde, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17275)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SA Masson, dont le siège social était établi à 5380 Noville-les-Bois, rue Ernest Montellier 10, mais ayant exploité en fait à 5380 Noville-les-Bois, rue de la Tour 10, une entreprise générale de constructions, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.244.630.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 24 avril 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Darmont, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Philippe Masson, Grand-Route 27*B*, à 5380 Fernelmont, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.
(17276)

Tribunal de commerce de Namur

—

Par jugement prononcé le 2 mai 2013 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Alliance Telecom, dont le siège social était situé place de la Station 1, à 5000 Namur, y ayant exploité un bureau de téléphonie et de télécommunication, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0473.950.017.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 14 juin 2007.

Ledit jugement donne décharge à Me Olivier Gravy, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Miaka Nkoko, rue de la Clé d'Or 2, à 5060 Sambreville, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. Dehant.

(17277)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

—

Par jugement du 7 mai 2013, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU a prononcé, sur AVEU, la faillite de Monsieur HANCQ, Alexis, né à ELISABETHVILLE le 8 avril 1949, domicilié à 6870 SAINT-HUBERT, place du Marché 9, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0806.330.613 pour exercer l'activité principale de coiffeur sous l'enseigne : « ALEXANDRO COIFFEUR STYLISTE ».

Curateur : Maître Vinciane PETIT, avocat à 6800 LIBRAMONT-CHEVIGNY, avenue de Bouillon 16*B*.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 6 JUIN 2013.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce Tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 5 JUILLET 2013.

Pour extrait conforme : le greffier dél., (signé) KIEFFER.

(17278)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 6 mai 2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Marantrade SCRL, rue des Saules 13*B*, 1360 Perwez (Thorembais-Saint-Trond), B.C.E. n° 0427.027.058.

Juge-commissaire M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Van Gils, Xavier, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 24 juin 2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. Fourneau.

(17279)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 6 mai 2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Isohome SPRL, rue de l'Industrie 2, 1301 Bierges, B.C.E n° 0464.663.652, activité : construction de maisons.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe : au plus tard le 24 juin 2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. Fourneau.

(17280)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 6 mai 2013, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Ferpor Hormag SPRL, rue des Conceptionnistes 4, 1400 Nivelles, B.C.E. n° 0894.790.653.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 24 juin 2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. Fourneau.

(17281)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 6 mai 2013, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de ADG Création SPRL, en abrégé : « ADGC », avenue De Menden 4/L13, 1420 Braine-l'Alleud, B.C.E n° 0883.412.157, activité : publicité graphique.

Juge-commissaire : M. Dewulf, Olivier.

Curateur : Me Van Gils, Xavier, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe : au plus tard le 24 juin 2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72*ter* de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. Fourneau.

(17282)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 25 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Javaux, Kevin Eric Chantal, né à Verviers le 16 octobre 1990, domicilié à 4821 Andrimont, avenue du Centre 290, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0845.615.712 pour l'exploitation d'un débit de boissons à 4800 Verviers, rue de Rome 10, sous l'appellation « Casa Cubana » d'un restaurant.

Curateur : Me Pierre Schmits, avocat à 4800 Verviers, rue Laoureux 42.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 27 juin 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.

(17283)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Abid Lotfi, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0806.829.667, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Xhavée 32/2.

Faillite déclarée par jugement du 25 mars 2010.

Curateur : Me Bertrand Namur.

Par jugement du 25 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé, par liquidation, la faillite préqualifiée.

Par le même jugement M. Abid Lotfi a été déclaré non excusable.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.

(17284)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Schulz Fabian, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0823.029.063, dont le siège social est établi à 4987 Stoumont-Andrimont 39.

Faillite déclarée par jugement du 2 août 2012.

Curateur : Me Geoffrey Saive.

Par jugement du 25 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers, M. Schulz, Fabian, a été déclaré excusable.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.

(17285)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Ro Trading SPRL, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.497.605, dont le siège social est établi à 4801 Stembert, rue Slar 49.

Faillite déclarée par jugement du 20 septembre 2012.

Curateur : Me Jacques Piron.

Par jugement du jeudi 25 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Muhsinoglu, Heurmarer Trasse 86, 50441 Koln-Eil (Allemagne).

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.

(17286)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Artois (SPRL « L' - Verviers »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.038.834, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de l'Abattoir 13.

Faillite déclarée par jugement du 20 septembre 2012.

Curateur : Me Albert Grondal.

Par jugement du jeudi 25 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Vanderhaegen, rue Joseph Wauters 15, 4800 Verviers.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.

(17287)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Renson Julie Valérie Ets Herve, rue de Herve 47 « Sous Entendu », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0832.841.901, dont le siège social est établi à 4632 Cerexhe-Heuseux, rue Vaux 95.

Faillite déclarée par jugement du 26 juillet 2012.

Curateur : Me Pierre-Eric Defrance.

Par jugement du 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé par liquidation la faillite préqualifiée.

Par le même jugement M. Renson Julie Valérie Ets Herve, rue de Herve 47 « Sous Entendu » a été déclarée excusable.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.

(17288)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Globetrotters Cooking, dont le siège social est établi à 4880 Aubel, Val-Dieu 298, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0886.478.446, pour l'exploitation d'un restaurant.

Curateur : Me Lucie Gerardy, avocat à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 3 juillet 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.

(17289)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Ben Haddou, Fouad, né à Verviers le 31 juillet 1991, domicilié à 4800 Verviers, chaussée de Heusy 111, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0847.322.318 pour le commerce de détail en vêtements.

Curateur : Me Geoffrey Saive, avocat à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 3 juillet 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.

(17290)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Par jugement du jeudi 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de El Khayari, Mohamed, né à Verviers le 23 mai 1984, domicilié à 4800 Verviers, rue Laoureux 41/2, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0872.973.868 pour l'exploitation d'une boucherie et d'un commerce de détail en alimentation générale à 4800 Verviers, rue de Dison 70, sous l'appellation « Boucherie Assalam ».

Curateur : Me Pierre Andri, avocat à 4800 Verviers, place Albert Ier 8.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 3 juillet 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.
(17291)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Par jugement du jeudi 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée N.T. Performance, dont le siège social est établi à 4851 Gemmenich, rue Grünebempt 127 (actuellement à 4700 Eupen, Rathausplatz 7, mais non publié au *Moniteur belge*), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0816.874.018 pour l'exploitation d'une taverne à 4700 Eupen, Rathausplatz 7, sous l'appellation « Ricks Pub » et l'aménagement de parcs et jardins.

Curateur : Me David Chantraine, avocat à 4700 Eupen, rue Pavée 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 3 juillet 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.
(17292)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Par jugement du 29 avril 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la SPRL Maison Baltus, dont le siège social est établi à 4880 Aubel, rue Kierberg 25, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.260.786, grossiste Horeca, sous la dénomination « Aubel Marée ».

Curateur : Me Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 64.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1er juillet 2013, à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : (signé) Marianne Derèze, greffier en chef.
(17293)

Tribunal de commerce de Verviers

—

La Bhams SPRL, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0894.223.994, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue Spintay 16

Faillite déclarée par jugement du 10 décembre 2009.

Curateur : Me Ghislain Royen.

Par jugement du 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Mme El Boujjoufi, Fatima, rue Neufmoulin 26, 4820 Dison.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.
(17294)

Tribunal de commerce de Verviers

—

La Question de Goûts SA, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.436.520, dont le siège social est établi à 4651 Battice, rue de Herve, Battice 40.

Faillite déclarée par jugement du 11 mars 2008.

Curateur : Me Bernard Leroy.

Par jugement du 2 mai 2013, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Eric Michaux, rue du Stalon 14, 4000 Liège.

(Signé) Marianne Derèze, greffier en chef.
(17295)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/05/2013, is INVICTUS NV, TERBEKEHOFDREEF 64, 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0887.605.824, elektrotechnische installatiewerken aan gebouwen, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curators :

Mr. KIPS, Marc, LANGE GASTHUISSTRAAT 27, 2000 ANTWERPEN-1 en Mr. LOYENS, Jan, GROTE STEENWEG 417, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 06/05/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 05/06/2013 Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 05/07/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen .

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72 bis en artikel 72*ter* Fail.W.).

R. GENTIER, griffier.
(Pro deo) (17296)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van :

INTERACTIVE CROSS MEDIA BVBA, met maatschappelijke zetel te 3010 Leuven Kessel-Lo, Diestsesteenweg 505, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0880.101.883 en met als handelsactiviteit verlenen van advies en praktische hulp aan de bedrijven i.v.m. public relations en communicatie.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013.

Curator : Mr. VERAMME, JOHAN, advocaat te 8200 BRUGGE, Heidelaan 11.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, C. GEERS.
(17297)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van :

de heer Benoit Goethals, overleden op 7 januari 2013, destijds wonende te 8300 Knokke-Heist, Wilgendreef 13 en ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0677.288.543 met als voormalige handelsactiviteit : schrijnwerk en diverse bouwwerkzaamheden.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013.

Curator : Mr. VANDER MEULEN, BRIGITTE, advocaat te 8700 TIELT, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, C. GEERS.

(17298)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van :

De vennootschap onder firma (VOF) Bond Room, met maatschappelijke zetel te 8700 Tielt, Sint-Jansstraat 16, met ondernemingsnummer 0841.728.089, met als handelsactiviteit : café-bar.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curator : Mr. VANDER MEULEN, BRIGITTE, advocaat te 8700 TIELT, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, C. GEERS.

(17299)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van :

Ikanga-Bolemo, aandeelhouder in de VOF, geboren op 09.09.1977, officieel wonende te 75010 Parijs, rue Flog Poissonnière 46, doch dit betreft een onbestaand adres, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013.

Curator : Mr. VANDER MEULEN, BRIGITTE, advocaat te 8700 TIELT, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, de griffier, C. GEERS.

(17300)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van TRANSPORT JORIS MAENHOUT BVBA, met maatschappelijke zetel te 8340 Damme, Waterpolder 10, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0455.975.224 en met als handelsactiviteit goederenvervoer over de weg.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013.

Curator : Mr. DEBUCQUOY, PIETER, advocaat te 8000 BRUGGE, LANGEREI 31.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17301)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd bij DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van :

VERGA-IN VEST BVBA, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Kleine Monnikenwerve 26 ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0435.160.707 met als voornaamste handelsactiviteit : handelsbemiddeling in textiel.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013.

Curatoren : Mr. LEYS, PASCAL, advocaat te 8000 BRUGGE, Ezelpoort 6 en Mr. PRIEM, ERWIN, advocaat te 8000 BRUGGE, Ezelpoort 6.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17302)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van NEW AGE GOODIER BVBA, met maatschappelijk zetel te 8380 Zeebrugge, Baron Demaerelaan 300, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0480.737.542, met als handelsactiviteit detailhandel in tabaksproducten in gespecialiseerde winkels.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curator : Mr. BERT, BERT, advocaat te 8000 BRUGGE, KOMVEST 29.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17303)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van De BVBA Octopus, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Pastoor De Neveplein 4, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0467.172.586, met als voornaamste handelsactiviteit : detailhandel vis, schaal- en weekdieren.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curator : Mr. LOMBAERTS, JEAN LUC, advocaat te 8301 KNOKKE-HEIST, INVALIDENLAAN 14.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17304)

Rechtbank van koophandel te afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van 1922 BVBA, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Alfred Verweeplein 22, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0843.649.184 en met als handelsactiviteit uitbaten horecazaak.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curatoren : Mr. CASTERMANS, MARC, advocaat te 8000 BRUGGE, HOUTKAAI 15/02 en Mr. CASTERMANS, YVES, advocaat te 8000 BRUGGE, HOUTKAAI 15/02.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17305)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van L'ORANGERIE NV, met maatschappelijke zetel te 8490 Jabbeke, Kasteeldreef 16, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0457.680.345, met als handels-activiteit : patrimoniumvennootschap.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curator Mr. VANHECKE, RONNY, advocaat te 8340 DAMME, MARGRIET DIERICXSTRAAT 13.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 17/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(17306)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 06/05/2013, werd op DAGVAARDING het faillissement uitgesproken van FILANTROPICA LTD, met vennootschapzetel driftweg 55, bus 2, te 8420 De Haan, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0809.455.892 en met als handelsactiviteit overige zakelijke dienstverlening.

Datum van staking van betalingen : 06/05/2013

Curatoren : Mr. CRIVITS, RIK, advocaat te 8000 BRUGGE, EZELSTRAAT 25 en Mr. PERSYN, CHRISTIAN, advocaat te 8000 BRUGGE, EZELSTRAAT 25.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 06/06/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16/06/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, C. GEERS.

(17307)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Kortrijk, BUITENGEWONE ZITTING VIJFDE KAMER d.d. 06/05/2013 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard :

TWO D'S BVBA, STASEGEMSESTEENWEG 2, te 8500 KORTRIJK, handelsbenaming : « CAFE DE LILLE »

Ondernemingsnummer : 0826.687.052 = Café.

Rechter-commissaris : VAN EECKHOUT, MONIQUE.

Curator : Mr. GHEKIERE, PHILIP, KONING ALBERTSTRAAT 24, BUS 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 06/05/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vôôr : 05/06/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 03/07/2013, te 10 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, K. Engels.

(17308)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, BUITENGEWONE ZITTING, VIJFDE KAMER d.d. 06/05/2013 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard :

VKB DECOR BVBA, IZEGEMSESTRAAT 384, te 8501 HEULE.

Ondernemingsnummer : 0821.538.530 = schilderen van gebouwen en leggen vloerbekleding.

Rechter-commissaris : VAN EECKHOUT, MONIQUE.

Curator : Mr. GHEKIERE, PHILIP, KONING ALBERTSTRAAT 24, BUS 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 06/05/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vöéor : 05/06/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 03/07/2013, te 10 u. 30 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, K. Engels.

(17309)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, BUITENGEWONE ZITTING VIJFDE KAMER d.d. 06/05/2013 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard :

CASTIN VEST NV, DOELSTRAAT 153, te 8770 INGELMUNSTER

Ondernemingsnummer : 0886.685.413 = Holdingvennootschap.

Rechter-commissaris : VAN EECKHOUT, MONIQUE.

Curatoren : Mr. WILLAERT, HERMAN, MEENSESTEENWEG 289, 8501 BISSEGEM, en Mr. CLOET, DELPHINE, OSCAR VERSCHUERESTRAAT 64, 8790 WAREGEM.

Datum der staking van betaling : 06/05/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vôôr : 05/06/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 03/07/2013, te 11 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72*ter* van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, Engels Koen.

(Pro deo) (17310)

Rechtbank van koophandel te Ieper

—

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Ieper de dato zes mei tweeduizend en dertien werd het faillissement van WILLAERT, Martine Françoise, geboren te Oostende op 17 april 1966, voorheen wonende en handeldrijvende te 8956 Heuvelland (Kemmel), Polenlaan 7, thans wonende te 8954 Heuvelland (De Klijte), Dikkebusstraat 20, faillissement geopend bij vonnis van deze Rechtbank in datum van 23 januari 2009, gesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens.

(17311)

Rechtbank van koophandel te Ieper

—

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Ieper de dato zes mei tweeduizend en dertien werd het faillissement van CALLANDT, Guy Lucien Gustaaf, geboren te Ieper op 20 januari 1960, voorheen wonende en handeldrijvende te 8906 Ieper (Elverdinge), Veurnseweg 550, thans wonende te 8900 Ieper, Vandenpeereboomplein 21, faillissement geopend bij vonnis van deze Rechtbank in datum van 19 juni 2009, gesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. MELSENS.

(17312)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Uittreksel uit de beschikking van 07.05.2013 van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Leuven : « Stelt aan als curatoren in vervanging van Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70, aangaande de faling van de BVBA THERMO-MODERNA met zetel te 32212 Holsbeek (Nieuwrode), Kerkebos 3, ondernemingsnummer : 0416.980.432, Mrs. M. Dewael & K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108 A »

De griffier, E. Gustin.

(17313)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 07.05.13 werd MOLENBERGHS, Davy, geboren te Leuven op 13.04.84, wonende te 3210 LUBBEEK, Kroonstraat 15, en met als activiteiten : houthandel in stookhout; met ondernemingsnummer 0828.077.023; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Faill. W.

Curatoren : Mr. Marc DEWAEL en Mr. Karl VANSTIPELEN, advocaten te 3400 LANDEN, Stationsstraat 108 A.

Rechter-Commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 07.05.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14.06.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 25.06.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(17314)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 07.05.13 werd MAGGEN Bianca, geboren te Bree op 22.02.1990, wonende te 3210 LUBBEEK, Kroonstraat 15, en met als activiteiten : houthandel in stookhout; met ondernemingsnummer 0828.077.122; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Faill. W.

Curatoren : Mr. Marc DEWAEL en Mr. Karl VANSTIPELEN, advocaten te 3400 LANDEN, Stationsstraat 108*A*.

Rechter-Commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 07.05.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 14.06.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 25.06.13.

De hoofdgriffier, (get.) L. Vangronsveld.

(17315)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste kamer, d.d. 14 mei 2013, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA NATURAL MEAT PRODUCERS, met vennootschapszetel te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Leenstraat 4, met ondernemingsnummer 0422.575.748, met als activiteit groothandel in vlees.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 13 mei 2013 (zoals opgegeven bij aangifte staking betaling).

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken : Dhr. Elien VAN DILLE.

Curator : Mr. Luc BLOCKEEL, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 14 juni 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 23 juli 2013 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 23 november 2013, 23 maart 2014, 23 juli 2014 en 23 november 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verldaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72*ter* en art. 72 bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel (get.) Marijke Fostier, griffier.

(17316)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste kamer, d.d. 07 mei 2013, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BROEKAERT Jean-Baptiste, geboren te Oudenaarde op 28 januari 1981, wonende te 9790 Wortegem-Petegem, Oudenaardseweg 48, handeldrijvende onder de benaming CART1STE te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 11, met ondernemingsnummer 0890.550.169, met als activiteit het uitvoeren van onderhoud en reparatie van voertuigen.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 13 maart 2013 (zoals opgegeven bij aangifte staking betaling).

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken : Dhr. Rik Delmulle.

Curator : Mr. Peter LAMPENS, advocaat te 9700 Oudenaarde, Martijn Van Torhoutstraat 112.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 07 juni 2013.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 16 juli 2013 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 16 november 2013, 16 maart 2014, 16 juli 2014 en 16 november 2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72*ter* en art. 72 bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Ingrid Verheyen, griffier.

(17317)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 06/05/2013 op # het faillissement uitgesproken van HERMANS, LUDO, (geboren te Hasselt op 27/01/1949), te 3500 HASSELT, CASTERSTRAAT 52/1, ondernemingsnummer : 0730.112.268, voornaamste handelswerkzaamheid : HET INVULLEN VAN AANGIFTEFORMULIEREN VOOR DE LOON- EN INKOMSTENBELASTING VOOR PARTICULIEREN EN BEDRIJVEN, handeldrijvende onder de benaming WIN BELGIUM te 3740 BILZEN, MEERSHOVEN 49, BUS 1.

Als curators werden aangesteld mrs :

MAILLEUX, BERNARD, 18DE OOGSTWAL 37/1, 3700 TONGEREN; RUYSSCHAERT, FELIX, 18DE 00GS7WAL 37/1, 3700 TONGEREN; BERNAERTS, MARK, 180E OOGSTWAL 37/1, 3700 TONGEREN.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 06/11/2012.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 05/06/2013 neergelegd ter griffie van de recht-bank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 20/06/2013, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72*ter* Fail. W.

Ref. Rechtbank 6761.

(Get.) J. Tits, griffier.

(17318)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 06/05/2013 op dagvaarding het faillissement uitgesproken van ENTERTAINMENT SERVICE BVBA, te 3680 MAASEIK, BERGERSTRAAT 68A/4, ondernemingsnummer : 0886.605.932, voornaamste handelswerkzaamheid : HET ORGANISEREN VAN BEDRIJFSEVENEMENTEN, te 3650 DILSEN-STOKKEM, RECHTESTRAAT 55.

Als curators werden aangesteld mrs :

HERMANS, CHRISTOPHE, HENISSTRAAT 15, 3700 TONGEREN; WIRIX, PIETER (TOEG. CUR.), HENISSTRAAT 15, 3700 TONGEREN.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 12/02/2013.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 05/06/2013 neergelegd ter griffie van de recht-bank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 20/06/2013 om 11.00 uur in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72*ter* Fait. W.

Ref. Rechtbank 6763.

(Get.) J. Tits, griffier.

(17319)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 06/05/2013 op dagvaarding het faillissement uitgesproken van ROLU GCW, te 3631 BOORSEM, SCHOORSTRAAT(U) 136A, ondernemingsnummer : 0826.192.253, voornaamste handelswerkzaamheid : LANDSCHAPSVERZORGING.

Als curators werden aangesteld mrs :

HERMANS, CHRISTOPHE, HENISSTRAAT 15, 3700 TONGEREN; WIRIX (TOEG. CUR.), HENISSTRAAT 15, 3700 TONGEREN

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 06/11/2012.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 05/06/2013 neergelegd ter griffie van de recht-bank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22 bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 20/06/2013, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72*ter* Fail. W.

Ref. Rechtbank 6762.

(Get.) J. Tits, griffier.

(17320)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 06/05/2013 op dagvaarding het faillissement uitgesproken van STUCWORX VOF, 3770 RIEMST, PASTOOR COUNESTRAAT 19/2, ondernemingsnummer : 0829.056.624, met als voornaamste handelsactiviteit EEN STUKADOORSBEDRIIF en van BRINGMANS, MARC, geboren op 28/07/1967 te Hasselt, wonende te 3770 RIEMST, PASTOOR COUNESTRAAT 19/2 (vennoot van STUCWORX VOF) en van PRYMA AGNIESZKA, geboren op 20/12/1978 te Brzeg, wonende te 3770 RIEMST, PASTOOR COUNESTRAAT 19/2 (vennoot van STUCWORX VOF).

Als curator werd aangesteld mr :

KERKHOFS ILSE, MOLENDRIESSTRAAT 19, 3740 BILZEN.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 15/12/2012.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 05/06/2013 neergelegd ter griffie van de recht-bank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 20/06/2013 om 11.00 uur in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72*ter* Fail. W.

Ref. Rechtbank 6764.

(Get.) J. Tits, griffier.

(17321)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 06/05/2013 op AANGIFTE het faillissement uitgesproken van LEMMENS-MEESTERS TRANSPORT BVBA, te 3690 ZUTENDAAL, TRICHTERWEG 55, ondernemingsnummer : 0466.250.195, voornaamste handelswerkzaamheid : EEN TRANSPORTBEDRIJF te volgens de KBO te 3990 ZUTENDAAL, TIENDENSTRAAT, onder de benaming « LMT BVBA » en te 2800 MECHELEN, SCHOTTEN BOSSERSTRAAT 27.

Als curator werd aangesteld mr :

KERKHOFS, ILSE, MOLENDRIESSTRAAT 19, 3740 BILZEN.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 12/04/2013.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 05/06/2013 neergelegd ter griffie van de recht-bank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 20/06/2013, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72*ter* Fail. W.

Ref. Rechtbank 6769.

(Get.) J. Tits, griffier.

(17322)

Faillite rapportée

—

Intrekking faillissement

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Gent, d.d. 1 maart 2013, eerste kamer, werd het verzet van CVOA Unlu tegen het faillissementsvonnis van de Rechtbank van Koophandel te Gent d.d. 18 januari 2013 toelaatbaar en gegrond verklaard en werd het faillissementsvonnis ingetrokken.

Özgür Balci, advocaat.

(17323)

Dissolution judiciaire

—

Gerechtelijke ontbinding

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 11/04/2013 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation judiciaire de la SPRL IMECO DIVISION INTERNATIONAL, inscrite à la BCE sous le n° 0465.637.612 et dont le siège social est sis à 1350 Orp Jauche, rue de Fontegny 53.

Liquidatrice judiciaire : Nathalie CROCHELET, avocat, place Riva bella 12, 1420 BRAINE-L'ALLEUD.

Pour extrait conforme : N. CROCHELET, Liquidatrice judiciaire.

(17326)

Tribunal de commerce de Dinant

—

Par jugement prononcé le 15 mai 2013, la chambre du conseil du tribunal de commerce de Dinant a autorisé Christian Matagne, mandataire de justice, désigné par jugement de ce même tribunal rendu en date du 12 décembre 2012, à procéder à la vente des actifs de la Société agricole Moray-Debuisson-Van Lippevelde, inscrite à la B.C.E. sous le

n° 0476.096.190, dont le siège social est situé à 5580 Rochefort, rue de Ciergnon 11, conformément au projet d'acte établi par le notaire Nathalie Compere, de résidence à Rochefort; le même jugement a prononcé la clôture de la réorganisation judicaire de la société susvisée à la date du 16 mai 2013, à 24 heures, et a ordonné la convocation d'une assemblée générale de la société avec dissolution à l'ordre du jour.

Pour extrait conforme : le mandataire de justice, (signé) Ch. Matagne.

(17325)

Régime matrimonial
Code civil - article 1396

—

Huwelijksvermogensstelsel
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

———

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Benoît Lambrechts, à Gilly, le 6 mai 2013, Monsieur GERARD, Alain, né à Saint-Mard, le 11 janvier 1960, de nationalité belge et son épouse Madame MARICQ, Martine, née à Gilly, le 19 février 1962, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Gerpinnes (6280 Gerpinnes), allée des Croisades 28, ont modifié leur régime matrimonial comme suit : apport par Madame MARICQ, Martine, d'un bien propre à la communauté et adoption d'une clause attributive du patrimoine commun.

(Signé) Benoît Lambrechts, notaire.

(17327)

———

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Benoît Lambrechts, à Gilly, le 7 mai 2013, Monsieur HAVRENNE, Claude Hubert, né à Charleroi, le 3 août 1942 et son épouse Madame PAQUET, Hedwige Raymonde Paula, née à Gosselies, le 8 septembre 1941, domiciliés ensemble à Namur (5000 Namur), avenue de la Plante 47/0002, ont modifié leur régime matrimonial comme suit : apport par les époux d'immeubles propres au patrimoine commun et adoption d'une clause attributive du patrimoine commun.

(Signé) Benoît Lambrechts, notaire.

(17328)

———

Am 22. April 2013 haben die Eheleute Patrick Albert Joseph SIMONS, geboren in Malmedy am 19. August 1969, und Frau Marie-Thérèse DUPONT, geboren in Sankt Vith am 6. September 1973, zusammen wohnhaft in 4783 Sankt Vith, Neidingen 75, durch den Notar Gido SCHÜR, mit Amtssitz in Sankt Vith, eine Güterstandsabünderung beurkunden lassen, durch welche die Ehefrau Immobilien in das Gemeinschaftsvermögen einbringt. Au*ß*erdem wird eine Vereinbarung für den Fall der Auflösung des Güterstands durch den Tod festgelegt.

Sankt Vith, den 3. Mai 2013

(Gez.) Gido SCHÜR, Notar.

(17329)

———

D'un acte reçu le vingt-neuf avril deux mil treize par Maître Benoit GLIBERT, notaire associé à Beaumont, enregistré à Beaumont le sept mai suivant, volume 417, folio 67, case 3, il résulte que :

Monsieur BOMBLED, René Gustave Ghislain, né à Leval-Chaudeville le 22/07/1948, et son épouse Madame TAVERNE, Irène Joséphine Ghislaine Angèle, née à Solre-Saint-Géry le 04/02/1944, domiciliés ensemble à 6596 Momignies (Seloignes) route de Macquenoise, 50, et mariés à Solre-Saint-Géry le 13/08/1970 sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont apporté à leur régime matrimonial les modifications suivantes : apport à la communauté de biens propres et attribution de communauté optionnelle.

Beaumont, le 7 mai 2013.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Benoit GLIBERT, notaire associé.

(17330)

———

Par acte du notaire Fabienne HOUMARD, à Amay, en date du 7 mai 2013, en cours d'enregistrement, Monsieur RORIF, Julien Alexis Gaston Joseph, né à Saint-Georges-sur Meuse, le 27 septembre 1945 et son épouse, Madame VANHOOTEGEM, Monique Jacqueline, née à Charleroi, le 6 août 1946, domiciliés ensemble à 4317 Faimes, rue des Brocalis, 8, et mariés devant l'officier de l'état civil de la commune de Charleroi, le 6 mars 2003, sous le régime de la séparation des biens en vertu de leur contrat de mariage reçu par Maître Fabienne HOUMARD, notaire à Amay, le 22 janvier 2003, ont porté modification à leur régime. Cette modification n'entraine pas changement de régime mais apport d'un bien propre appartenant à Monsieur RORIF sis à Faimes à une société accessoire.

Pour extrait conforme : pour les époux RORIF-VANHOOTEGEM (signé) Fabienne HOUMARD, notaire.

(17331)

———

En date du 6 mai 2013, Monsieur van den BORNE, Pascal Lucien Eugène, né à Watermael-Boitsfort le 19 mai 1963, (numéro national : 63.05.19-069.40) domicilié à Wavre, avenue de Chérémont 115, et son épouse, Madame BATTEL, Vinciane Louise Claude Danièle Ghislaine, née à Etterbeek, le 9 décembre 1966 (numéro national : 66.12.09- 302.25), domiciliée à Wavre, avenue de Chérémont 115, mariés à Auderghem le 9 décembre 1983, sous le régime légal belge de la communauté de biens à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales, régime non modifié à ce jour, ont modifié leur régime matrimonial en ajoutant une clause optionnelle de partage ainsi que l'apport de biens immeubles à la communauté aux termes d'un acte dressé par Maître Laurent VIGNERON, notaire associé à Wavre.

Pour extrait conforme : (signé) Laurent VIGNERON, notaire associé, à Wavre.

(17332)

———

D'un acte modificatif du régime matrimonial dressé par Me Frantz Gilmant, notaire associé à Huy, le 4 avril 2013 et portant les mentions d'enregistrement suivantes : « Enregistré à Huy 1, le 9 avril 2013, volume 766, folio 52, case 13/2, rôle 0 renvoi. Reçu vingt-cinq euros (25,00 EUR). L'inspecteur principal, Ch. Ph. Berrewaerts », il résulte que :

1. Mme Maes, Louisa Maria, prépensionnée, née à Uccle le 27 mai 1950 (NN 50-05-27 338-34), et son époux;

2. M. Rodrique, Yves Célestin Gabriel Ghislain, pensionné, né à Ciney le 1er mars 1946 (NN 46-03-01 001-83), domiciliés ensemble à Burdinne, rue du Cimetière 13, mariés à Ciney, le 17 avril 1971, sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Léon Spinette, notaire ayant résidé à Ciney, le 2 avril 1971, ont modifié conventionnellement leur régime matrimonial.

Pour extrait analytique : (signé) Me Frantz Gilmant, notaire associé à Huy.

(17336)

Bij akte verleden voor notaris Bernard D'hoore te Beernem op 25 april 2013, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen Jan André Clara Kerckhof en Rita Louise Jozef Devidt. De echtgenoten Kerckhof-Devidt waren gehuwd te Brugge op 19 april 1991 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Jan Kerckhof een onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen ingebracht.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) B. D'hoore, notaris te Beernem.

(17362)

Bij akte verleden voor notaris Julie De Herdt te Hove, op 4 april 2013 hebben de heer Torfs, Walter Lodewijk Theresia, geboren te Antwerpen op 16 november 1938, en zijn echtgenote; mevrouw Libert, Suzanna Catharina, geboren te Antwerpen op 4 december 1939, samenwonende te Brasschaat, Miksebaan 25, bus 1001, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : « Aanvulling van artikel 5 met finaal facultatief en forfaitair beding van verrekening ten voordele van de langstlevende echtgenote en schrapping van de tekst van artikel 6 van hun gewijzigd huwelijkscontract.

Julie De Herdt, notaris te Hove.

(17363)

Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles. – *Belgisch Staatsblad*, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel.
Conseiller général/Adviseur-generaal : A. VAN DAMME